

**A CATALOGUE OF ETHIOPIAN MANUSCRIPTS**  
**MICROFILMED FOR**  
**THE ETHIOPIAN MANUSCRIPT MICROFILM LIBRARY, ADDIS ABABA**  
**AND FOR**  
**THE HILL MONASTIC MANUSCRIPT LIBRARY, COLLEGEVILLE**

**Vol. VII: Project Numbers 2501-3000**

**Getatchew Haile**  
**and**  
**William F. Macomber**

**Hill Monastic Manuscript Library**  
**St. John's Abbey and University**  
**Collegeville, Minnesota**

**1983**



**A CATALOGUE OF ETHIOPIAN MANUSCRIPTS**  
**MICROFILMED FOR**  
**THE ETHIOPIAN MANUSCRIPT MICROFILM LIBRARY, ADDIS ABABA**  
**AND FOR**  
**THE HILL MONASTIC MANUSCRIPT LIBRARY, COLLEGEVILLE**  
**Vol. VII: Project Numbers 2501-3000**

**Getatchew Haile**  
**and**  
**William F. Macomber**

**Hill Monastic Manuscript Library**  
**St. John's Abbey and University**  
**Collegeville, Minnesota**

**1983**

This catalogue has been made possible through grants from  
De Rancé Inc., Milwaukee  
William Randolph Hearst Foundation, San Francisco  
Mardag Foundation, St. Paul  
National Endowment for the Humanities, Washington, D.C.  
The United Presbyterian Church in the U.S.A., New York

Copyright © 1983  
Hill Monastic Manuscript Library  
All rights reserved

ISBN 0-940250-54-3 (v. 7)



አንገሥ: ዘርኝ: ያህቆብ: ዘተሰመደ: ቅስጠንጢኖስ:

አከገ: ዘሚገኤል: ወሰገሰኡ: ነገ: ገማልያል:

ኦበው: ነቡራን: ዘነበቡ: በመንፈስ: ቅዱስ:

በኣንተ: ግዳዩ: ሥላሴ ::



Plate 1. Ammeḥa Iyyasus (of Shoa) and Yemrehanna Krestos  
 (EMML Pr. No. 2857. f. 8b)



## INTRODUCTION

The present volume brings the total catalogued manuscripts on microfilm to 3000. It was prepared according to the approach adopted during the production of the preceding two volumes. MSS considered as deserving detailed descriptions were assigned to me while the rest were described in lesser detail by Dr. Macomber. Marginal notes of all manuscripts are described under "Varia." Manuscripts described in detail include those that show noticeable distinction in age, content and quality when compared to the rest. We are aware that we could do injustice to some fields of study when we use our own discretion in determining which manuscript should be described in detail and which should be summarily checklisted. Since the work of cataloguing is still significantly far away from completion, we would be happy to respond to the need of the users of our works in the subsequent volumes. Even what we have done so far is not based entirely on our ideas. Our judgement is influenced by the views of reviewers of the earlier catalogues. I refer specifically to Professor Edward Ullendorff and the late Professor Stefan Strelcyn who took the time to make us profit from their profound knowledge of Ethiopian manuscripts.

Users of volume VII may be disappointed by the modest number of rare manuscripts described in it. Despite all efforts to be selective, over one-fifth of the collection catalogued in this volume is Dāwit or Psalter. Furthermore, of the manuscripts that are described in detail, some may not have been so treated had they been found among those catalogued in volumes V and VI. Most of the manuscripts catalogued in this volume come from Shoa, from Ankobarr and its surroundings. Some ancient churches and monasteries of Shoa, it should be remembered, had been destroyed by the Adalites (e.g., Ḥaqqaddin and Sabraddin in the reign of 'Amda Šeyon, 1314-1344; Badlāy in the reign of Zar'a Yā'eqob, 1434-1468; Grāññ in the reign of Lebna Dengel, 1508-1540; Nur ibn Muḡāhid in the reign of Galāwdewos, 1540-1559). Others have been destroyed by the Galla from some undetermined time to the beginning of the present century. Whatever MSS we have come from the time of the rebirth of the Shoan dynasty (Ammehayyas, 1745-1775) to the present. Luckily, however, this volume is not lacking features that make it valuable. The two manuscripts of the Gadla samā't(at), EMMML 2514 and EMMML 2796, are quite old. Of these two, EMMML 2796 may be considered unique due to its age and the number of rare or unique Acts of saints it contains. These include the Combat of Abbā Daniel of Scete and Emperor Honorius, Combat of Elijah the Prophet and Combat of the Seven Sleepers of Ephesus. Despite his inclusion of many manuscripts, most of which are 18th and 19th centuries (one is 16th c.), Cerulli's approach to the edition of Les vies éthiopiennes de Saint Alexis l'homme de Dieu (CSCO 298/59) could have been different had EMMML 2796 been available to him. The recent manuscripts, including those used by Cerulli, have enlarged the gadl by adding words and phrases of explanation to the original version, thus making it difficult to reconstruct the original text and to determine its Vorlage. As Cerulli (and Conti Rossini) noted, the gadl is known as far back as 1425. The present manuscript, though not dated, could be older than that time. That the mother of the Zāg<sup>wē</sup> King Na'akk<sup>wē</sup>eto La'ab

was called Markēzā after the name of the mother of Alexius may indicate that the Gadla Gabra Krestos was translated during or even before the ZāgWē era. EMMML 2702 and EMMML 2810 are two more manuscripts that indicate the diversity of the Sa'ātāt literature. EMMML 2883, a fourteenth-fifteenth century Gessāwē, is also of special interest in more than one way, as a lectionary as well as a church calendar. EMMML 2936, an Amharic directory on how to chart the deggwā, may be useful even though a study of it requires help. EMMML 2817, an eighteenth (?) century Sawāsew, contains many Amharic words not known to me. The table blessing in EMMML 2675-13 indicates that the works of Abbā Giyorgis of Gāseččā/Saglā are not yet exhaustively known.

Another useful feature of this volume is the detailed nature of its general index. Any item which I consider to be of some concern of Ethiopian custom and literature is included in the general index, in many cases under more than one entry. The other equally useful indices (pp. 301-310) were prepared by Dr. Macomber.

Many educational institutions have felt the pinch of worldwide economic recession; for EMMML, it was a blow. Had it not been for the commitment of Professors Julian G. Plante, director of the Hill Monastic Manuscript Library, and Walter Harrelson, Divinity School, Vanderbilt University, to the continuation of the work of the project and, most importantly, the personal interest of the Very Reverend Hilary Thimmesh, O.S.B., President of St. John's University, in the Hill Monastic Library operations, this volume could not have appeared at this time. The usual determination of HMML administrative staff to facilitate the work of cataloguing should be mentioned at this point. Everyone who reads this volume would agree with me that Sister Romaine Theisen, O.S.B., has done excellent typing. I am responsible for any typographical errors that slipped through proofreading.

January, 1983

Getatchew Haile



# ABBREVIATIONS

- Amnestu ṣawāṭewa zēmāwočč = Amnestu ṣawāṭewa zēmāwočč, Berhānennā Salām Printing Press, Addis Ababa 1965 E.C.
- Chaîne = Chaîne (Répertoire).
- Chaîne (Répertoire) = M. Chaîne, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques d'Europe," Revue de l'Orient Chrétien, 2e série, 8/18 (1913), pp. 183-203 and 337-357.
- Conti Rossini (D'Abbadie) = C. Conti Rossini, "Notice sur les manuscrits éthiopiens de la collection d'Abbadie," Journal Asiatique (1912-1915).
- Conti Rossini (Manoscritti) = C. Conti Rossini, "Manoscritti ed opere abissine in Europea," Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche, serie 5, 8 (1899), pp. 606-637.
- Dillmann (B.M.) = August Dillmann, Catalogus codicum manuscriptorum orientalium qui in Museo Britannico asservantur. Pars tertia, codices aethiopicos amplectens, London 1847.
- Dillmann (Oxford) = A. Dillmann, Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis. Pars VII: codices aethiopici, Oxford 1848.
- EMML 1-300 = William F. Macomber, A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa, and for the Monastic Manuscript Microfilm Library, Collegeville, Vol. I, Collegeville 1975.
- EMML 301-700 = William F. Macomber, A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa and for the Hill Monastic Manuscript Library, Collegeville, Collegeville 1976.
- EMML 701-1100 = Volume III, of the preceding, by W. F. Macomber, Collegeville 1978.
- EMML 1101-1500 = Volume IV of the preceding, by Getatchew Haile, Collegeville 1979.
- EMML 1501-2000 = Volume V of the preceding, by Getatchew Haile and W. F. Macomber, Collegeville 1981.
- EMML 2001-2500 = Volume VI of the preceding, Collegeville 1982.
- Grébaut (B.N. Griaule) I = Sylvain Grébaut, Catalogue des manuscrits éthiopiens de la Collection Griaule, part one, sections I-VI, Université de Paris, Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie - XXIX, Paris 1938.
- Grébaut-Tisserant (Vat.) = S. Grébaut and E. Tisserant, Codices aethiopici Vaticani et Borgiani, Barberinianus Orientalis 2, Rossianus 865, Vatican City 1935-1936.
- Hammerschmidt (Tānāsee 1:) = Ernst Hammerschmidt, Äthiopische Handschriften von Tānāsee 1: Reisebericht und Beschreibung der Handschriften in dem Kloster des heiligen Gabriel auf der Insel Kebrān, Wolfgang Voigt (ed.), Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Vol. XX 1, Wiesbaden 1973.
- Strelcyn (Accademia) = Stefan Strelcyn, Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei: Fonds Conti Rossini et fonds Caetani 209, 375, 376, 377, 378, Accademia Nazionale dei Lincei, Rome 1976.

- Strelcyn (B.L.) = S. Strelcyn, Catalogue of Ethiopian Manuscripts in the British Library Acquired since the Year 1877, London 1978.
- Strelcyn (Griaule) = S. Strelcyn, Catalogue des manuscrits éthiopiens (Collection Griaule), Vol. IV, Bibliothèque Nationale, Paris 1954.
- Strelcyn (Manchester) = Stefan Strelcyn, Catalogue of Ethiopic Manuscripts in the John Rylands University Library of Manchester, Manchester 1974.
- Ullendorff (Bodleian) = Edward Ullendorff, Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the Bodleian Library, Vol. II (Catalogi codd. mss. Bibliothecae Bodleianae. Pars VII) Oxford 1951.
- Ullendorff (Windsor) = E. Ullendorff, "The Ethiopic Manuscripts in the Royal Library, Windsor Castle," RSE, 12 (1953), pp. 71-79.
- Wright (B.M.) = William Wright, Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the British Museum Acquired since the Year 1847, London 1877.
- Zotenberg (B.N.) = H. Zotenberg, Catalogue des manuscrits éthiopiens (gheez et amharique) de la Bibliothèque Nationale, Paris 1877.

---

CSCO = Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium

Eg" = Egzi'abḥēr

EMML = Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa/Collegeville, Minnesota

I" K" = Iyyasus Krestos



## TABLE OF CONTENTS

Introduction .....	v
Abbreviations .....	vii
Table of Contents .....	ix
List of Plates .....	xi
Manuscripts, Pr. Nos. 2501-3000 .....	1
Indices	
Dated Manuscripts .....	301
Undated Manuscripts .....	303
Libraries .....	305
Subject Matters .....	309
Miniatures and Drawings .....	311
General Index .....	315



# LIST OF PLATES

1. Ammeḥa Iyyasus (of Shoa) and Yemrehanna Krestos  
EMML Pr. No. 2857, f. 8b) ..... Frontispiece
2. EMML Pr. No. 2514, f. 2a ..... 411
3. EMML Pr. No. 2514, f. 234b ..... 412
4. EMML Pr. No. 2796, f. 181b-182a ..... 413
5. EMML Pr. No. 2883, f. 9b-10a ..... 414

EMML Pr. No. 2501  
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

Ff. 5a-103a: Collection of chants called Zemmārē (Akk<sup>w</sup>atēt, f. 88a; Meštīr, f. 92b).

Varia: (1) Qenē poems, ff. 1b, 2a, 4a, 4b, 103b, 104a. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2502  
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

Ff. 2a-157b: Missal (office prayers, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 31a; Anaphoras of the Apostles, f. 71b, Our Lord Jesus Christ, f. 85b, Dioscorus, f. 91a, John Chrysostom, f. 94b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 101b, John the Evangelist, f. 114a, the 318 Orthodox Fathers, f. 126b, Athanasius, f. 138a, James of Sarug [incomplete at the end], f. 152a).

Varia: (1) unidentified prayer, perhaps an anbero ed, ff. 156b, 157a;  
(2) end of the incomplete prayer of the Anaphora of James of Sarug, f. 158a. -- Ca. 1777 A.D. (prayers for both Takla Hāymānot II [1769-1777] and Salomon II [1777-1779]).

EMML Pr. No. 2503  
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-39a: Collection of asmāt prayers:
  - (1) Ff. 2a-6b: Prayer of (St.) Peter.
  - (2) Ff. 6b-9a: Prayer concerning Melchisedech and the Paraclete.
  - (3) Ff. 9a-10a: Prayer of mercy that the angels and martyrs prayed.
  - (4) Ff. 10a-11a: Prayer so that Satan may not approach you.
  - (5) Ff. 11b-17b: Mighty asmāt that came down from heaven, that (Christ) gave to (his) disciple, Thomas.
  - (6) Ff. 18a-21a: Asmāt that (Christ) gave the Apostles on the Mount of Olives on the day of his ascension.
  - (7) Ff. 21b-24b: "May (these) names of Christ sanctify us."
  - (8) Ff. 25a-29a: Prayer of absolution that comes from the Apostles and all the 72 Disciples.
  - (9) Ff. 29b-34b: Asmāt that God gave to Hananiah, Azariah and Mishael.
  - (10) Ff. 35a-36a: Prayer, Tamāhežanku kama iyyemut enbala gizēya.
  - (11) Ff. 36a-37a: Asmāt that the angels uttered to Enoch.
  - (12) Ff. 37a-39a: Prayer of Joseph.
- 2) F. 42ab: Final fragment of the Māhelēta segē.
- 3) Ff. 42b-51a: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123).
- 4) Ff. 52a-66b: Anaphora of Our Lady Mary [Qeddāsē Māryām], by Cyriacus of Behensā.
- 5) Ff. 66b-75a: Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220).
- 6) Ff. 76a-81b: Kidān za-nagh.

EMML Pr. No. 2503, cont.

- 7) Ff. 82a-85a: Litany, Ba'enta geddesāt salāmāwit.
- 8) Ff. 85a-86a: Diaconal proclamation, Ba-samāy yahallu lebbekemu.
- 9) Ff. 86a-91b: Anaphora of Our Lord Jesus Christ.
- 10) F. 91b: Communion prayer, Qeddus, qeddus, qeddus Šellus za-iiyyetnaggar.
- 11) Ff. 91b-96a: Temeherta hebu'āt.
- 12) Ff. 96b-99a: Prayer, Egzi'abḥēr za-berhānāt.
- 13) F. 99ab: Hymn to Our Lady Mary, Esma kebert anti.
- 14) Ff. 100a-102b: Hymn to Our Lady Mary, O-reḥreḥta ḥellinā (Chaine, no. 368).
- 15) Ff. 103a-109b: Malke'a Madḥānē 'Ālam (Chaine, no. 164).

Varia: (1) troparion for the Transfiguration, f. 1b; (2) short quotations from the Bible, f. 1b.

The inner margins of most leaves are water stained affecting the legibility of the text. -- 1881/1913 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913] and metropolitanate of Matthew [Mātēwos] XI [1881-1926]).

EMML Pr. No. 2504

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-41a: Gadla Aragāwi (Zamikā'ēl).
- 2) Ff. 42a-45b: Malke'a Aragāwi (Chaine, no. 278).
- 3) Ff. 46a-71a: Gadla Gabra Krestos (Alexius).
- 4) F. 71ab: Greeting [salām] to St. Alexius [Gabra Krestos].
- 5) Ff. 71b-74b: Malke'a Gabra Krestos (Salām la-ṣensateka Egzi['] za-bārako).
- 6) Ff. 75a-110a: Gadla Abbā Kiros.
- 7) Ff. 110a-112a: Malke'a Edom (Chaine, no. 221). -- Late 17th cent.

EMML Pr. No. 2505

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 5a-129b: Psalter.
- 2) Ff. 130a-139a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 139a-143b: Anqaša Berhān.
- 4) Ff. 143b-145a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388).

Varia: (1) list of the participants in a transaction, f. 2a; (2) lists of names, ff. 145b, 146a, 146b, 147a. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2506  
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

Ff. 4a-182a: Dersāna Mikā'ēl. -- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2507  
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

Ff. 1a-140b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit] (includes: scriptural readings, ff. 16a, 37a, 102a; hymn, KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān ella še'ulān ba-nadda esāt, f. 27b; hymn, Yewēddesewwā malā'ekt, f. 34b; hymn, Salām laki, Māryām, la-Noḥ ḥamaru, f. 37b; hymn, Ba-sagid salām la-kWellon malke'eki, f. 38a; hymn, Tafaššeḥi, Māryām, dengelta šegā wa-ḥellinā, f. 45b; hymn, Ba-mannu etmēkkāḥ, f. 47b; hymn, Beze't anti wa-negešta sedq, f. 48b; hymn, Na'ā, Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos, f. 59a; hymn, O-reḥreḥta ḥellinā, f. 68a; three miracles of Mary, ff. 72a-91b; Maṣeḥafa šer'at, f. 72a; hymn, Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu, f. 79a; hymn, O-feṭuna rade'ēt, f. 82a; two miracles of Abuna Takla Hāymānot, ff. 91b-92b; one miracle of Jesus Christ, ff. 92b-95a; hymn, Esēbbeḥ šaggāki, o-mele'ta šaggā, f. 95a; one miracle of the Savior of the World/Mabā'a Šeyon, ff. 135a-140b).

Varia: (1) "Write the alphabet in a wonderful way on the tablet of my heart," f. 140b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2508  
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 1a-133b: Psalter.
- 2) Ff. 134a-144b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 144b-149a: Anqaša Berhān.

Varia: (1) parentage of the owner, f. 150a. -- 20th cent. (donated 20 Maggābit 1941 E.C. = 29 March 1949 A.D.).

EMML Pr. No. 2509  
Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

Ff. 2a-141a: Collection of Nagś (i.e. Egzi'abḥēr nagśa) hymns ascribed to Emperor Zar'a Yā'eqob.

Varia: (1) fragment of a greeting [salām] to the Trinity. -- 18th cent.



EMML Pr. No. 2510

Church of Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-76b: Māhelēta sege.
- 2) Ff. 77a-106a: Saqoqāwa Dengel.

Varia: (1) incipits of Pss. 15 to 27, f. 2a; (2) prayer against smallpox, f. 106b. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2511

Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

Ff. 3a-142b: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 36a; Anaphoras of the Apostles, f. 70a, Our Lord Jesus Christ, f. 83b, Dioscorus, f. 87a, John Chrysostom, f. 89b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 94b, James of Sarug, f. 102a, John the Evangelist, f. 107a, Athanasius, f. 114a, the 318 Orthodox Fathers, f. 121b, Epiphanius, f. 127b, Gregory I, f. 131b, Basil, f. 135b).

Varia: (1) purchase of MSS., f. 142b; (2) note that the MS. was stolen, but it was later recovered and the thief brought before Daḡḡāzmāč Mangašā, f. 143b; (3) appointment of a new deacon for the church, f. 144b; (4) a letter about an unspecified object made of wood, f. 145b; (5) poorly legible prayer (?) containing the name of Our Lady Mary, f. 147b.

Ff. 56b-57a and 61b-62a were not filmed. -- Metropolitanate of Athanasius [Atnātēwos] I (1869-1876).

EMML Pr. No. 2512

Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-135a: Psalter.
- 2) Ff. 135a-144a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 144a-147b: Anqaša Berhān.
- 4) F. 148a: Hymn, Esagged laki (Chaine, no. 338). -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2513  
Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-75b: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'alt].
- 2) Ff. 76a-80b: Hymn, Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chaine, no. 302).
- 3) Ff. 80b-81a: Supplication [mastabqWe'] for the peace of the Church.
- 4) F. 81a-82b: Scriptural readings for Saturday (Ex. 16,22-29; Isa. 58, 11-14; Acts 13,27-30; Mk. 15,42-46).
- 5) Ff. 84a-101b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite [Maṣḥafa šer'at], f. 84a; eight miracles, f. 90b).
- 6) Ff. 102a-118a: Scriptural readings for the night hours (I Thess. 4, 15-5,10; I Pet. 5,5-11; Acts 16,25-34; Mt. 25,1-13).
- 7) Ff. 118a-119b: Greeting [salām] to the holy monks. -- 18th cent.

Church of Astit Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Parchment, 44 x 31 cm., 235 ff. (numbered 1 to 2, 10-11, 3-9 and 12-325), 2 cols., 43-44 lines, 1382-1388 A.D. (during the time of Emperor Dāwit [1382-1413] and Metropolitan Salāmā [1348-1388], f. 234b).

GADLA SAMĀ'TĀT

Ff. 10a-11b, 3a-9b and 12a-324b: Acts of Saints and Martyrs [Gadla Samā'tāt].

For details see EMML 1479.

- (1) Ff. 10a-11b; and 12a-14b: Combat of Eustathius, his two children and his wife.

For 23 Maskaram, EMML 1479 (5).

(Gadl wa-sem' za-qeddus Ēwostātēwos wa-be'esitu wa-2 daququ za-konu samā'ta ba-mawā'ela Marqeyānos neguś ... Wa-kona ba-šālesāy 'āmata manglestu la-Marqeyānos neguś lā'ela Romē, hallo be'esi za-semu Eblāqidēs, liqa ḥarāhu la-neguś ...)

- (2) Ff. 3a-9b: Combat of St. Stephen.

For 15 Maskaram, EMML 1479 (4).

(Ba-sema Ab ... Ze-we'etu gadl za-qeddus wa-bezu' sem' za-Krestos, dengel bak<sup>W</sup>r, Ešifānos, re'esa diyāqonāt 'ābiy ... Wa-kona em-deḥra 'ergata Egzi'ena ... gab'u arde't neṣuḥān em-dabr za-yessammay Dabra Zayt ...)

- (3) Ff. 15a-17b: Combat of Bishop Cyriacus [Kirākos].

For 5 Teqemt. Edited by I. Guidi, "Textes orientaux inédits du martyre de Judas Cyriaque, *Revue de l'Orient chrétien*, vol. xl (1906), pp. 340-51; see also EMML 1479 (7).

(Gadl wa-sem' za-qeddus Kirākos, pāppās mastagādel. Em-deḥra tafaṣṣama manglestu la-mafqarē Eg' Q<sup>W</sup>astanṭinos neguś, nagśa em-deḥrēhu Eleyānos ...)

- (4) Ff. 18a-24b: Combat of Pantaleon the Physician.

For 6 Teqemt, EMML 1479 (9).

(Ba-sema Ab ... Gadl za-bezu' wa-qeddus Panṭalēwon, za-kona sem'a la-I' K' Madḥanina ba-manglestu la-rāse' wa-ḥāṭe' Maksemeyānos. Bezuḥan ella mannewwā la-ḥeywat ...)

- (5) Ff. 24b-26a: Martyrdom of St. Cyprianus and Justina [Q<sup>W</sup>epreyānos wa-Iyyustā].

For 7 Teqemt, EMML 1479 (10).

(Sem' za-qeddus Q<sup>W</sup>epreyānos wa-qeddest Iyyustā. Qālomu la-nabiyāt enza yetfēṣṣam ba-ze mawā'el wa-qālu la-Egzi'ena I' K' ba'enta zer'ata sernāy wa-kerdād ...)

- (6) Ff. 27a-32b: Combat of Sergius and Bacchus [Sargiyos wa-Bākos].

For 10 Teqemt, EMML 1479 (11).

(Gadl wa-sem' za-qeddusān wa-burukān wa-neṣuḥān Sargiyos wa-Bākos, ṣalotomu ... Wa-kona em-deḥra 'ergatu la-Egzi'ena ... westa samāyāt ba-360 wa-6 'amat, ba-mawā'ela manglestu la-Maksemeyānos za-yegabber faqādo ...)

- (7) Ff. 32b-34a: Combat of Fileyās Bishop of Thmuis [Temuys].  
For 17 Teqemt, EMML 1479 (13).  
(Sem' za-Fileyās, bezu' ēppis qoppos, za-kama takallala ba'enta  
I" K" Egzi'ena. Amē 20 wa-l'ām, ba-'āsūru la-warḥa Mēkēr  
aqrabewwo qedma mek'Wennān la-Fileyās, ēppis qoppos za-beḥēra  
Temuys ...)
- (8) Ff. 34a-37a: Martyrdom of Romanus.  
For 18 Teqemt, EMML 1479 (14).  
(Sem' za-qeddus Romānos, za-kama ... Asqelpeyādos mak'Wannen  
faqada yebā' bēta Kresteyān wa-yesdeddomu la-Kresteyān ...)
- (9) Ff. 38a-43a: The Beheading of John the Baptist.  
For 2 Maskaram, EMML 1479 (1).  
(Ba-sema Ab ... Zentu nagar za-kama kona ḥeywatu la-qeddus  
Yohannes, bā'la Krestennā, maṭmeq, wa-kama ment kona metrata  
re'esu, targ'Wamo qeddus Yohannes Lessāna Warq Batryārḳ,  
ze-we'etu behil Liqa Pappasāt [sic] ...)
- (10) Ff. 44a-50b: Combat of Mamas [Māmās], and his father Theodotus  
[Tēwodoṭos], and his mother Theophina [Tēwofinā].  
EMML 1479 (2).  
(Ba-sema Ab ... Zentu zēnāhu la-qeddus Māmās, samā't,  
wa-abuhu, Tēwodoṭos, wa-emma, Tēwofinā ... Wa-kona sem'omu  
la-k'Wellomu qeddusān ba-ḥemām wa-mendābē, wa-kama abāge' ...)  
The day of their commemoration is not given in the upper margin  
of the folio where the text starts. According to the Synaxary,  
they are commemorated on 5 Maskaram; cf. also Wright (B.M.) no.  
CCLVII, 2, p. 166. Here, too, the text is copied immediately  
after that of the Beheading of John the Baptist, 2 Maskaram;  
the manuscript has been incorrectly rebound. It is not clear,  
therefore, what the date 24 Teqemt, 345 'Amata Meḥrat, with  
which the text ends (f. 50b), stands for.
- (11) Ff. 53a-55a: Martyrdom of Zenobius [Zēnobis], and his mother  
Zenobia [Zēnobeyā].  
For 7 Hedār. EMML 1479 (17).  
(Ba-mawā'ela manglestu la-Ag'Wesṭos wa-ba-mawā'ela eḥuhu  
Qalāwdeyos Qēsār, ba-mel'ekennāhu la-Luqeyānos ba-beḥēra  
Egēwon, ba-we'etu mawā'el kona seddata Krestiyān ...)
- (12) Ff. 55a-57b: History of Tāṭus.  
For 16 Hedār. EMML 1479 (20).  
(Ba-sema Ab ... Zēnāhā la-qeddest samā't Tāṭus, enta konat  
sem'a ba-hagara Romē lā'ela eda Ela-Eskenderos neguś Ba-rābe'  
'āmata manglestu la-we'etu 'ālāwi, awze'ā ...)
- (13) Ff. 57b-60a: Combat of Eleutherius [Elāwteros], and his mother  
Entia [Enteyā].  
For 18 Hedār. EMML 1479 (21).  
(Ba-manglestu la-Endereyānos, ama 200 wa-l' 'āmat, tamayṭa  
em-ṣerḥa beḥēra Rōmē wa-sam'a ba'enta bezu' ḥezān za-semu  
Elāwteros; wa-feṭratuni za-kama bāḥetitu we'etu ...)

- (14) Ff. 60a-62b: Combat of Theophilus [Tēwofilos], and his wife Patricia [Paṭroqeyā], and their son Damalis [Damālis].  
For 19 Hedār. EML 1479 (22).  
(Aštēris Antihippātos za-Ērpā, za-fag'a wa-ḥeywata ekkuya ḥaywa mesla arami, yebē: Mentenu'ā Krestiyān. Wa-yebēlu ella reḥuqān em-Eg" ...)  
Translated by Yohannes Liqa kāhnāt (f. 62a).  
EMML 1479: Yohannes Liqa manakosāt.
- (15) Ff. 62b-64a: Combat of Azqir.  
For 24 Hedār. Edited by Conti Rossini, "Un documento sul Cristianesimo dello Iemen ai tempi del Re Šarāḥbīl Yakkuf," RRAL, ser. 5, vol. 19 (1910), pp. 729-738.  
(Ba-sema Ab ... Gadl wa-sem' za-qeddus samā't, Azqēr, qasis Nāgrāy, za-mahara Krestiyāna qadāmāy za-Nāgrān wa-agehad Krestiyāna ba-mawā'ela Serabeḥēl Donkef, neguša Ḥamēr ... Wa-samī'omu mak'wanenta hagara Nāgrān ...)
- (16) Ff. 65a-68b: Combat of Mercurius [Marqoreyos].  
For 25 Hedār. EML 1479 (25) (b).  
(Ba-sema Ab ... Zentu nagar za-qeddus Marqoreyos, ṣalotu ... Wa-kona ba-mawā'ela Dakkeyos, neguša Rom, tawalda ḥezān, pilobādēr, wa-ba-terg'wāmēhu Marqoreyos, wa-sema abuhu Aros, wa-sema emmeḥēw Sidoros ...)
- (17) Ff. 69a-80a: History of the Martyrdom of Arethas [Ḥirut], and the Christians of Nagran.  
For 26 Hedār. Edited by F. M. Esteves Pereira, *Historia dos Martyres de Nagran*, Lisbon 1899, pp. 79-122. But this is a much better text than the edited one. Cf. the name of the wife of St. Arethas which is given here as Demhā, walatta Dem'a Rabi', f. 71b, col. 1.  
(Ba-sema Ab ... Ze-we'etu zēnāhomu la-sab'a Nāgrān wa-sem'om'omu [sic] la-qeddus Ḥirut wa-la-ella meslēhu za-kona ba-5 'amata mangelstu la-Q'asṭanṭinos neguś ...)
- (18) Ff. 80b-84a: Martyrdom of St. Peter of Alexandria.  
For 29 Hedār. EML 1479 (28).  
(Sem' za-qeddus Pētros, Liqa Pāppāsāt za-Ella-skendereyā. Wa-samā'ta kona bezu' Pētros sob [sic] ta'eḥza em-ella tafannawu ṭerbānāsā [sic], za-we'etomu Gāllāt ...)
- (19) Ff. 84b-103b: Martyrdom of Ripsima [Arsimā] and 27 others.  
For 6 Tāḥšās. EML 1479 (31).  
(Ba-sema Ab ... Gadl wa-sem' za-qeddest Arsimā, enta konat samā'ta ba'enta Egzi'ena I" K", wa-ella meslēhā 20 wa-7, ella konu ... Wa-hāllō 1 neguś za-semu Deriṭādes ba-hagara Armāneyā ...)
- (20) F. 104ab: Martyrdom of Thalasis [Talāses] and Eleazar [Al'azār].  
For 10 Tāḥšās. EML 1479 (35).  
(Sem' za-Talāses wa-Al'azār za-ba'enta Egzi'ena I" K"; ba-mangelsta Sābur, neguša Fārs, tagabra ze-sem'. Wa-nabara Sābur westa manbaru ...)



- (21) Ff. 105a-111a: Martyrdom of Marbehnām, son of Sanhērēm, King of Assyria, and his sister, Sārā, and others, with thirteen miracles of St. Marbehnām.
- (a) Ff. 105a-108a: The Martyrdom.  
(Ba-sema Ab ... Gadl wa-sem' za-qeddus Marbehnām, walda Sanhērēm, neguśa Ator, wa-za-eḡetu, Sārā, wa-za-kāle'ānehi ... Seme'u, o-aḡaweya, ba-mawā'ela Ela-skenderos neguś, walda Fileppos.
- (b) Ff. 108a-111a: The miracles of St. Marbehnām.
1. The casting out of an evil spirit from a boy, f. 108a.
  2. The casting out of an evil spirit from the brother of the governor, f. 108b.
  3. Healing of MekWtār from fever, f. 108b.
  4. The casting out of an evil spirit from a woman from Arbal, f. 109a.
  5. Saving the net of an Arab fisherman (em-daqiqa Aggār asgārē 'āsā), f. 109a.
  6. The casting out of an evil spirit from a Jewess, f. 109a.
  7. The casting out of an evil spirit from an Arab boy, f. 109b.
  8. The healing of the paralyzed left hand of a woman from Baburē, f. 109b.
  9. The casting out of an evil spirit from an Arab boy, Yesmā'ēlāwi, f. 110a.
  10. The Christian who died while stealing church furnishings from the church of the saint, f. 110a.
  11. How the chain which was stolen from the church of the saint was changed into a snake, f. 110a.
  12. How the saint helped in catching the Arabs who killed the guards and stole the furnishings of the church, f. 110b.
  13. How the saint saved deacon Salomon from imprisonment, f. 110b.
- (22) Ff. 112a-113b: The Discovery of the Relics of St. Stephen. For 1 Terr, translated by the monk, Yoḥannes. Wright (B.M.) no. CCLIII, 32, p. 161.  
(Za-kama tarakba ā'eṣemtihu la-qeddus Eṣṭifānos, la-qeddus la-mafqarē Eg", pāppāsena za-semu westa maṣeḡafa ḡiywat, Yoḥannes, teḡut qasīs Luḡeyānos. Rat'ānni za-ba-maṣeḡaf ezēnnu ...)
- (23) Ff. 114a-124a: Combat of Theodore the Oriental. For 12 Terr. Edited by F. M. Esteves Pereira, CSCO, script aeth., series altera, t. xxviii (1907), pp. 125-151.  
(Gadl za-Tēwoderos Banādelēwos za-hagara Anṣokiyā, za-taqatla ba'enta sema Krestos ba-mawā'ela Diyogeldeyānos ... Yetbārak Eg" Amlāka Eṣrā'ēl ...)
- According to its colophon, the gadl was translated during the reign of King Gabra Masqal by Mikā'ēl, an Egyptian priest from

- the monastery of Abbā Sinodā. Lālibalā of the ZāgWe dynasty, 'Amda Šeyon (1314-1344) and Yeshaq (1414-1429) were all called Gabra Masqal. Could he be the alleged son of Kālēb?  
(A'elawna zanta gadla ba-mawā'ela mafqarē Eg" Neguś Gabra Masqal. Wa-za-targWamo qasis Gebšāwi za-semu Mikā'ēl, wa-makānu beḥēra Gebš, Dabra Abbā Sinodā), f. 124a.
- (24) Ff. 124a-125a: Martyrdom of Emrāyes.  
For 14 Terr. Wright (B.M.) no. CCLVII, 32, p. 167.  
(Sem' za-beze't Emrāyes za-kama takallat [sic] ba'enta sema Egzi'ena I" K". Wa-kona meš'atu la-QwelqWeyānos ...)
- (25) Ff. 126a-133a: Martyrdom of Cyriacus and his mother, Julitta, [Qirqos wā-emma Iyyaluṭā].  
Wright (B.M.) no. CCLVI, 8, p. 165.  
(Gadl wa-sem' za-qeddus Qirqos wa-za-emma Iyyaluṭā wa-za-kāle'anehi ... Kona 'ābiyya seddata ba-Bēta Krestiyānu ...)
- (26) Ff. 133a-134b: Martyrdom of Thecla [Tēqalā] and her companions, Māryā, Māretā, Amatā and Ameyā.  
For 30 Terr. EMML 1827 (7).  
(Gadl wa-sem' za-qeddest Tēqalā wa-ella meslēhā 4 danāgel. Wa-ba-we'etu mawā'el astawādayewwo la-be'esi ḡāte' za-semu Folā ...)
- (27) Ff. 134b-137a: Martyrdom of Abuqēr, his brother Yoḥannes, the three virgins and their mother, with one miracle.  
For 6 Yakkātīt. EMML 1826 (4).  
(a) Introduction, f. 134b.  
(b) History of the martyrdom, f. 135a.  
(c) History of the translation of the bodies of Sts. Abuqēr and Yoḥannes, f. 136a.  
The division is not marked here.  
(d) One miracle of Sts. Abuqēr and Yoḥannes, f. 136b.  
Edited by S. Grébaut, "Miracle des saints Cyr et Jean," Aethiops 2/1 (1923), pp. 9-10.
- (28) Ff. 137a-141a: Martyrdom of Philemon.  
For 20 Yakkātīt. (Synaxary: 7 Maggābit)  
EMML 1826 (5).  
(Sem' za-qeddus Filemon Ma'anzer ... Wa-kona em-deḥra faṣṣama sem'o Asquēlān, Areyānos makWannen ba-beḥēra Anṭēno ...)
- (29) Ff. 141a-145a: Martyrdom of Theodotus.  
For 7 Maggābit. EMML 1826 (6).  
(Sem' za-bezu' wa-qeddus Tēwodoṭos za-kama takallala ba'enta Egzi'ena I" K". Bezuḡa [MS: Bezēḡa] mawā'ela seḡtat mabbalat wa-aghadat ...)
- (30) F. 146ab: Miracle of the Seven Sleepers of Ephesus.  
S. Grébaut, "Les Sept dormants d'Ephèse," Aethiops 1/4 (1922), pp. 53-4.  
(Ba-sema Ab ... Za-kama kona ta'ammer za-qeddusān 7 daqiq ella asmātihomu kama-ze, Eldes (also Eldās), Deyomedes, Farābtes,

- Sanbeṭis Eṣṭifānos, Kirākos, ba-Ēfēson hagar, ba-manbara Yoḥannes Wangēlāwi. Wa-kona seddat wa-sadado Deqeyos neguṣ aramāwi ...)
- (31) Ff. 147a-150a: Martyrdom of the Soldiers of Sebaste.  
For 13 Maggābit. Wright (B.M.) no. CCLIV, 4, p. 161; and EMML 1826 (7).  
(Gadl wa-sem' za-qeddusān wa-burukān 40 ḥarā ella tak<sup>w</sup>annanu ba-Kabbadokiyā ... Wa-zentu we'etu asmātiḥomu, Astārgedos, Aksindiyoṣ, Limiṭos ...)
- (32) Ff. 151a-157a: Martyrdom of Theocritus the Lector.  
For 17 Maggābit. EMML 1826 (8).  
(Sem' za-Tēwoqriṭos anāg<sup>w</sup>enestis ... Tagabra ṣenḥāḥa maṣwā't em-ḥabēḥomu la-maṭā'ewān ...)
- (33) Ff. 158a-165b: Martyrdom of St. George the Victor.  
For 23 April. EMML 1826 (9). Written down by Asqerlos (EMML 1826: Pisiqrelos), the servant of the martyr, f. 165a).  
(Gadl wa-sem' za-qeddus Giyorgis mawā'i ... Wa-kona ba-we'etu mawā'el seddatāta za-abeyāta Krestiyānāt em-nagaštāt ella ba-bba makānāt kama 'ebudān ansert ...)
- (34) Ff. 165b-170a: Martyrdom of John, Son of the Carpenter.  
For 26 Miyazyā. EMML 1826 (10).  
(Ba-sema Ab ... Gadl wa-sem' za-qeddus Yoḥannes, walda ṣarābi ... Seme'u, aḥāwina. Wa-soba kona ba-we'etu mawā'el aḥazu yetkāfalu Ḥawāreyāt westa 4 ma'azena medr ...)
- (35) Ff. 170a-177a: Martyrdom of Victor of Antioch.  
For 27 Miyazyā. Edited by F. M. Esteves Pereira, CSCO, script. aeth., series altera, t. XXVIII (1907), pp. 229-247.  
(Gadl wa-sem' za-Fiqeṭor za-hagara Anṣokiyā ... Wa-kona ba-mawā'ela mangeṣtu la-Deyogelḏeyānos ta'ammerāta wa-mankerāta lā'ela ella ya'ammenu ba-Krestos ...)
- (36) Ff. 177b-181b: Martyrdom of John of Sanhut.  
For 8 Genbot. EMML 1826 (12).  
(Ba-sema Ab ... Ba-sema Eg" ḥeyāw nabābi, ṣaḥafna zanta sem'a za-qeddus wa-kebur Yoḥannes za-em-hagara Sanhut ... Wa-kona. ba-'emmāntu mawā'el, hallo neguṣ za-semu Deyoqelḏeyānos ...)
- (37) Ff. 182a-185b: Martyrdom of Euphemia [Ēfomeyā].  
For 11 Genbot. EMML 1862 (13).  
(Sem' za-Ēfomeyā ... Sem' za-ba-mangeṣta Diyoqelḏeyānos neguṣ wa-enza Antihipāṭos Pārseqos la-beḥēra Ewroppi ...)
- (38) Ff. 186a-189b: Martyrdom of the Soldiers, Aronosofis, Pēṭros, Eskiriyon and others.  
For 19 Sanē, as in the Synaxary, but EMML 1826 (14) has Genbot; see also EMML 1827 (12). The problem may be in the interpretation of the Coptic name Pahin, (παχων: Genbot or παύνι: Sanē), f. 189b.  
(Sem' za-qeddusān ḥarā, za-Aronosofis wa-za-Pēṭros wa-za-Eskireyon, ella yenabberu westa qeṣra Diyospelēwos... Ḥātātā wa-megbār za-Arsonofis wa-za-Pēṭros wa-za-Askērēyon, ella yenabberu westa qeṣra Diyospālēwos, za-kama agabbaromu Peroppositos ...)

- (39) Ff. 190a-191b: Martyrdom of Athanasius of Clysma.  
For 18 Ḥamlē. EMLL 1826 (18). See also the fragment edited by S. Grébaut, "Fin du Martyre d'Athanase de Clysma," *Aethiops*, 2/2 (1923), pp. 27-28.  
(Ba-sema Ab ... Gadl wa-sem' za-qeddus wa-bezu' Atnātēwos za-behēra Qwelzem ... Wa-kona ba-mawā'ela Deyogelteyānos wa-Maksemeyānos 'ābiyya sehtata, esma emmuntu yāmalleku ...)
- (40) Ff. 192a-202a: Combat [Gadl] of Nob the Martyr.  
For 24 Ḥamle. EMLL 1826 (19).  
(Ba-sema Eg" faṭāri, ḥeyāw, nabābi. Gadl za-abbā Nob ... za-em-baḥr ba-hagara Nehisā ... Wa-kona soba aḥg<sup>w</sup>ala Diyābelos lebba Diyogeldeyānos 'elew wa-ḥadago la-Amlāka samāy ...)  
Colophon of the translation, f. 202a.  
(Tafaṣṣama gadl buruk wa-tatarg<sup>w</sup>ama em-'Arabi la-Ge'ez em-newāya abuna teruf, kokab beruh, abuna Abbā Salāmā, za-Itēyoppeyā pāppās, wa-aṣḥafā tazakkiro feqra abuna Abbā Nob, kama tekunno lottu tazkāra ba-1079 ba-'āmat em-'āmata samā't qeddusān (= 1362/3 A.D.), ṣalotomu tahallu mesla k<sup>w</sup>ellena, amēn.)
- (41) Ff. 202b-206a: Martyrdom of the Three Virgins, Pistis, Elpis and Agape, and their Mother, Sophia.  
For 1 Naḥasē. EMLL 1826 (20).  
(Sem' za-śalās danāgel za-ba-Romē, ella asmātihon Piṣtis wa-Alāppis wa-Agappis, za-wadde'a tazar'a feṣṣum qāl westa k<sup>w</sup>ellu za-maḥeta samāy ...)
- (42) Ff. 207a-211a: Martyrdom of Makbeyu and her Seven Children.  
For 8 Naḥasē. EMLL 1826 (21).  
(Ba-sema Ab ... Zentu zēnāhā la-qeddest Makbeyu wa-7 daqiqā, ella konu sem'a ba'enta Krestos ba-hagara Anṣokiyā ... Esma ellu em-sab'a Romē emmuntu wa-māḥedaromuni Anṣokiyā ...)
- (43) Ff. 212a-214a: Martyrdom of Christopher and the two Women.  
For 10 Naḥasē. EMLL 1827 (16).  
(Gadl wa-sem' za-qeddus Ḥarustefurus ... Rede'anna, Egzi'ena, neṣḥaf zēnāhu la-qeddus wa-buruk Ḥarastefurus wa-2 qeddusāt anest ella azzazon neguś ... Ba-mawā'ela Maksemeyānos 'elew kona ḥazan bezuḥ wa-seddat ...)
- (44) Ff. 215a-217b: Martyrdom of Bāsliśqos.  
For 14 Naḥasē. EMLL 1827 (18).  
(Sem' za-Bāsliqos [sic], za-kama takallala ba'enta Egzi'ena I" K". Wa-ba-we'etu mawā'el, enza neguś we'etu Maksimos wa-Meksemeyānos maṣ'a wa-taśayma heyyantēhu ...)
- (45) Ff. 217b-223b: Martyrdom of Christina.  
EMML 1826 (22).  
(a) (Gadl wa-sem' za-qeddest Qeresṭinā, walatta Robānos makonnen ... Wa-Qeresṭinā lāḥeyt śena rā'eyā wa-fadfāda śannāyt ṭeqqa ...), f. 217b.  
(b) (Sem' za-qeddest Qeresṭinā. Wa-kā'ba maṣ'a kāle' mak<sup>w</sup>a[nnen] za-semu Diyos, esma aramāwi we'etu wa-yesawwe' la-amālekt ...), f. 220b.
- (46) Ff. 223b-227b: Martyrdom of Enṭāwos.  
EMML 1826 (23); and EMLL 1827 (17).

- (Ba-sema Ab ... Gadl wa-sem' za-qeddus Enṭāwos mastagādel ...  
Yebē Enṭāwos: A'akk<sup>W</sup>eto la-Eg" za-marḥanni westa resta Waldu ...)
- (47) Ff. 228a-233b: Martyrdom of Enderēyānos, his wife, Enṭoleyā, and the Twenty-Four Saints.  
For 25 Naḥasē. EML 1826 (24).  
(Gadl wa-sem' za-qeddus Enderēyānos, wa-za-20 wa-4 samā't, wa-za-beze't Enṭoleyā ... Wa-kona ba-dāgemay ḥaśaśāhu la-mam'elāy Maksemeyānos, wa-bo'a hagara ...).
- (48) F. 234ab: Martyrdom of Irenaeus, Bishop of Sirmium.  
For 29 Naḥasē. EML 1826 (25).  
(Sem' za-Hēranēwos pāppās za-Sorm ... Wa-aḥazewwo em-qedma sāmen Eyn za-Aprlin, ama seddata diyāqonāt ba-mawā'ela Diyoqelṭeyānos ...)

Varia:

- (1) F. 234b: On the copyists, Māreqos and Nob.  
(Ba-akk<sup>W</sup>atēta Ab ... tafaṣṣama zentu maṣeḥafā [*sic*] gadlomu, weddāsē motomu, la-māwā'eyān [*sic*] samā't ba-ḥaylu la-I" K" Neguśa nagašt. Wa-ṣaḥafkewwā ana, Māreqos, ḥāṭe' wa-abbāsi, mesla eḥuya, Nob, ella waṣā'na em-āḥātti karś. Emma-bo za-gadafku wa-wassakku serayu, wa-bārekuni)
- (2) F. 234b: On how Dabra Ḥamlo in the district of Aksum, where the manuscript was copied, was honored by Abbā Salāmā and Neguś Dāwit, during the governorship of Akḥadom. On Ḥamlo and Akḥadom, see Gadla Yāfqeranna Egzi', edited by I. Wajnberg, in Orientalia Christiana Analecta, no. 106, Rome 1936, pp. 16 and 58, respectively.  
(Ba-sema Eg" ḥeyāw faṭāri, gabāri, tanāgāri. Taṣeḥfa zentu maṣeḥaf ba-adyāma Aksum ba-Dabra Ḥamlo, ba-qeddus makān za-le'ul em-k<sup>W</sup>ellu adbār wa-yenawweḥ em-k<sup>W</sup>ellomu. Wa-Ḥablohi [i.e. wa-Ḥamlohi] ba-za ya'ārregu maṭanu 132 ba-'emat. Za-qadāmissa 'ebayu wa-kebru taḥadga wa-taras'a em-ḥabēhomu la-herbudān masāfent. Wa-yomessa 'ābya wa-tazakra semu la-ze dabr em-qāla abuna Abbā Salāmā pāppās, wa-ba-selṭānu la-neguśena Dāwit, wa-ba-kebur la-Abuna Ḥarbay qāla neguś [i.e. qāla ḥazay], wa-ba-feqru wa-ṣen'a kidānu la-mak<sup>W</sup>annen Akḥadom, ella lomu yedallu nuḥa mawā'el, amēn.)
- (3) F. 234b: On Marqoreyos, the general (of Dāwit), who commissioned the copying of the manuscript.  
(Ba-akk<sup>W</sup>atēta Ab ... Aṣeḥafku zanta maṣeḥafa ana, Marqoreyos, gabru la-Ṣellus / 'etub ba-Manfas Qeddus / qanā'i la-feqra Iyyasus / 'amd za-iiyyānqalaqqel wa-iiyyeṣannen em-nafās / ṣenu' wa-iiyyethawwak ba-nagaru kama ebna admās / wa-za-ba-ṣegāssa ḥarā za-em-tāḥetēhu la-neguś / ...)
- (4) F. 235ab: Fragment from another 14th or 15th century manuscript, bound backwards.  
(a) F. 235a: Genesis 30, 30-40.  
(b) F. 235b: Genesis 30, 15-30.



Miniatures:

- (1) F. 2a: Madonna and Child with two angels, one on each side.
- (2) F. 2b: John the Baptist, his father, Zacharias, and his mother, Elizabeth.
- (3) F. 9a: St. Eustathius and his vision.
- (4) F. 24b: Cyprianus and Justina.
- (5) F. 26b: Sergius and Bacchus.
- (6) F. 43a: Mamas, his father, Theodotus, and his mother, Theophina.
- (7) F. 51b: Stephen and Habibos (who is mentioned in f. 112b).
- (8) F. 52b: Zenobius and his mother, Zenobia.
- (9) F. 64b: Mercurius on horseback killing "King Julian" (the name of the king is not mentioned in the caption).
- (10) F. 125b: Cyriacus [Qirqos], with his mother, Julitta [Iyyaluṭā].
- (11) F. 157b: St. George on horseback.

Decorative designs, ff. 10a, 3a, 15a, 18a, 24b, 27a, 32b, 34a, 38a, 44a, 53a, 55a, 60a, 62b, 65a, 69a, 80b, 84b, 104a, 105a, 112a, 124a, 126a, 146a, 147a, 151a, 158a, 165a, 170a, 177b, 182a, 186a, 190a, 192a, 202b, 207a, 212a, 215a, 217b, 223b, 228a and 234a.

Pencil title, f. 51b.

Stamp (of the church?), ff. 51b, 52a, and 233b.

Note of ownership by Ankobarr Astit Kidāna Meḥrat, ff. 51b and 233b.

Isolated name, Tawalda Madḥen, in a nineteenth century hand, f. 37a.

Ff. 1ab, 37b, 51a, 111b, 145b, 146b, 150b, 206b, 211b, and 214b blank.

Ff. 54b-56a, 119b-120a, 209b-210a and 233b-234a filmed twice.

EMML Pr. No. 2515  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-131b: Ritual for Passion Week [Gebra hemamāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 3a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 17b; rite of foot washing, f. 60a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 72b; litany, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān, f. 77a; litany, O-za-ba-kwellu gizē wa-sa'at, f. 79b; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 91b; homily of Cyriacus of Behensā on the glory and mourning of Our Lady Mary [Lāḥa Māryām], f. 102a; Susanna, f. 120a; Song of Songs, f. 122a; Revelation, f. 128b [incomplete at the end]).

The principal divisions are marked by ornamental headings [ḥarags].

Miniature: (1) crucifixion, f. 102a. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2516  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

Ff. 4a-181a: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to Pāg<sup>W</sup>mēn (poetical colophon, La-za-aqrabku māḥelēta azakkireya, f. 87b).

Varia: (1) transaction concerning Za-yenaggeś land, f. 181b.

The principal divisions are marked by ornamental headings [ḥarags]. -- 21 July 1800 A.D. (Tuesday, 15 Ḥamlē, year of John, which synchronisms are verified only in 1800 during the reign of King Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa [1775-1809]).

EMML Pr. No. 2517  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Psalm versicles and Gospel readings, mostly for Lent.
- 2) Ff. 3a-156a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 20a; Mark, f. 62a; Luke, f. 86a; John, f. 127a).

Varia: (1) scriptural readings (Eph. 2,19-22; Jms. 4,7-12; Acts 10,34-38), ff. 125ab, 156b; (2) Psalm versicles for the feast of the Cross, f. 156b; (3) fragment from the Gadla Ḥawāreyāt (= Budge, vol. II, pp. 213-216).

Ff. 11b-12a not filmed. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2518  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-130a: Funeral ritual [Genzat].
- 2) Ff. 130a-131a: Litany, Ba'enta geddesāt salāmāwit. -- 1944 E.C.  
(= 1951/2 A.D.).

EMML Pr. No. 2519  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-88b: Ṣoma deggWā.
  - 2) Ff. 90a-135b: Me'rāf for fasts.
- Varia: (1) Mt. 7,7-12, f. 89a; (2) Lk. 4,40-41, f. 89b. -- Reign of Takla  
Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2520  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-67b: Abbreviated DeggWā. (Anqaṣa hāllētā, f. 43b).
  - 2) Ff. 68a-97a: Me'rāf.
  - 3) Ff. 99a-102a: Zemmārē chants.
- Varia: (1) chants without musical notation, ff. 1a, 1b, 104b; (2) incipit  
of the DeggWā, f. 1b; (3) versicles from the Psalms, f. 2a; (4)  
supplementary chants, ff. 2b, 43a, 43b, 102a; (5) sale of the manuscript,  
f. 104a; (6) note concerning land revenues, f. 105a. -- Early 19th  
cent.

EMML Pr. No. 2521  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- Ff. 1a-50a: Scriptural readings for the night hours. -- 10 Maskaram 1948  
E.C. (= 21 September 1955 A.D.).

EMML Pr. No. 2522  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-152a: Psalter.
  - 2) Ff. 153a-161b: Weddāsē Māryām.
  - 3) Ff. 161b-165b: Anqaṣa Berhān.
  - 4) Ff. 165b-166a: Prayer, Mangeṣta Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, aḥadu  
ba-ṣedq yet'akkWat.
- Varia: (1) asmāt prayers, including one against hail, f. 1b; (2) calendar of  
lucky and unlucky days, f. 2b; (3) participants in a transaction, f. 166a.
- The principal divisions of the text are marked by ornamented headings. --  
18/19th cent.

EMML Pr. No. 2523  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-63b, 1a-4b, 70a-182a: Missal (office prayers, f. 5a; ordinary of the Mass, f. 26a; Anaphoras of the Apostles, f. 55a, Our Lord Jesus Christ, f. 73a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 77a, John the Evangelist, f. 91b, the 318 Orthodox Fathers, f. 104b, Athanasius, f. 115a, Basil, f. 128a, Dioscorus, f. 137b, James of Sarug, f. 140b, Gregory I, f. 148a, John Chrysostom, f. 156a, Epiphanius, f. 162b, Our Lady Mary [by Gregory, according to EMML 1687], ff. 170a-175b and 181b-182a, Cyril of Alexandria, ff. 176a-181b).
- 2) F. 182ab: Order of blessings given during Mass.

Varia: (1) prayers before and during Communion (supplies for ff. 1a-4b, bound out of order), ff. 64a-69b; (2) fraction diagram, f. 182b. -- 1881/9 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913], metropolitanate of Peter [Pētros] VII [1881-1889]).

EMML Pr. No. 2524  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-69a: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām] (introductory rite [Maṣḥafa šer'at], f. 2a; 51 miracles, f. 5a; hymn, Esagged laki, f. 69a).
- 2) Ff. 70a-78b: Homily for the Pact of Mercy (= EMML 1860-1[3-a]).
- 3) Ff. 80a-86b: Maṣḥafa ṭomār.
- 4) Ff. 86b-91b: Introduction to the Miracles of Jesus (incomplete at the end).
- 5) Ff. 93a-97a: Two visions [Rā'eya ta'ammer] of John the Evangelist, used as introductions to the Miracles of Mary (on baptism, f. 93a; on alms-giving, f. 95a).
- 6) Ff. 97a-98a: Two miracles of Jesus.

Varia: (1) order of prayers and hymns for the reading of the Miracles of Mary, f. 1b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2525  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-3a: Directives on chanting [Kama yetqanayu qenē], in Ge'ez.
- 2) Ff. 3a-4b: Directives on liturgical chanting and dancing, in Amharic.
- 3) Ff. 5a-79a: Collection of chants for the year called Mawāše't.
- 4) Ff. 80a-82b: Anqaṣa hāllētā.
- 5) Ff. 83b-87b: Collection of chants called Arbā't.
- 6) Ff. 87a-91b: Collection of chants called Aryām.
- 7) Ff. 91b-100a: Collection of chants called Šalast.

Varia: (1) incipits of chants, ff. 79b, 82b. -- 6 Ḥamlē 1926 E.C. (= 13 July 1934 A.D.).

EMML Pr. No. 2526  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-62b: Collection of chants for the year called Ziq (Bezu' anta).
- 2) Ff. 63b-65a: Prayer of Thanksgiving, ascribed to the Apostle Nathanael.
- 3) Ff. 66a-68b: Instructions [aggabāb] concerning the order of Ziq chants.
- 4) Ff. 69a-71a: Hymn to St. Mary, K<sup>W</sup>ellomu śarāwita malā'ekt, a'elāf ella yesarreru ba-aknāf.
- 5) Ff. 71b-77a: Anaphora of Our Lady Mary by the Apostle Nathanael, Ma'azā geddāsē.
- 6) Ff. 77b-79b: Supplementary Ziq chants.

Varia: (1) excerpts from the Psalms, f. 1a; (2) incipits of chants for certain feasts of St. Mary, ff. 65a, 79b. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2527  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-2b, 147a-148b: Penances for various sins [Anqasha nessehā].
- 2) Ff. 3a-133b: Psalter.
- 3) Ff. 133b-142b: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 142b-147a: Anqasha Berhān.

Some leaves, especially ff. 145-148, are heavily water stained at the edges. Numbers 62 and 114 were given to two successive leaves; number 63 was omitted from the sequence of leaf numbers. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2528  
Church of Astit Kidāna Meh̄rat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-144a: Psalter.
- 2) Ff. 144b-153a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 153a-156b: Anqasha Berhān.

Varia: (1) short personal prayers (one in Amharic), f. 3a. -- Ca. 1954 A.D. (donated in 1946 E.C.).



EMML Pr. No. 2529  
Church of Astit Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-19a: Weddāsē Māryām, with musical notation.
- 2) Ff. 19a-27b: Anqaṣa Berhān, with musical notation.
- 3) Ff. 28a-34a: Arbā't chants.
- 4) Ff. 34a-47a: Ṣalast chants.
- 5) Ff. 48a-55a: Aryām chants.

Varia: (1) spiritual benefits to be received for reciting certain prayers, e.g. the Our Father, Ba-salāma Gabre'ēl, etc., f. 47a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2530  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-207b: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to Pāg<sup>W</sup>mēn (poetical colophon, Za-aqrabku māhelēta azakkireya, f. 98b). -- 18 February 1784 A.D. (Wednesday, 12 Yakkātīt, 22 lunar month, year of John, reigns of Takla Giyorgis I [1779-1800] and Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa [1775-1809]).

EMML Pr. No. 2531  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-175a: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 6a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 23a; rite of foot washing, f. 80b; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 95b; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 118a; Susanna, f. 143a; Song of Songs, f. 144b; Revelation, f. 152a; Temeherta ḥebu'āt, f. 172a; litany, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān, f. 173b; blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr, f. 175a).

Varia: (1) explanations of Arabic and Hebrew words, f. 175b.

Ornamental cross, f. 175a. -- Reign of Iyyo'as I (1755-1769).

EMML Pr. No. 2532  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-158b: Octateuch [Orit]:
  - (1) Ff. 1a-32b: Genesis.
  - (2) Ff. 33a-56a: Exodus.
  - (3) Ff. 57a-76b: Leviticus.
  - (4) Ff. 78a-102b: Numbers.
  - (5) Ff. 104a-126a: Deuteronomy.
  - (6) Ff. 127a-141b: Joshua.
  - (7) Ff. 142a-156b: Judges.
  - (8) Ff. 157a-158b: Ruth.
- 2) Ff. 160a-188a: Jubilees [Kufālē]. -- Reign of Iyyo'as I (1755-1769).

EMML Pr. No. 2533  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-145b, 147b-155a: Hāymānota abaw.
- 2) Ff. 145b-147b: Masehafa tomār.

Varia: (1) record of a sale of property, f. 155b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2534  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-169b: Funeral ritual [Genzat]. -- Reign of Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2535  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-145a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 21a; Mark, f. 59a; Luke, f. 79a; John, f. 121a).

Drawing: (1) clergyman with prayer staff and sistrum, f. 147a. Ornamental headings, ff. 21a, 121a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2536  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-66a: Gadla Giyorgis (homily of Theodotus of Ancyra, f. 3a; history and martyrdom of St. George, f. 10b).
- 2) Ff. 66a-68b: Hymn to St. George, Nagara fidalāt sāmen (Chaine, no. 312).
- 3) Ff. 69a-76a: Homily for the jointly celebrated feasts of the Virgin Mary and St. George [Maṣḥafa aḥbero--here: Maṣḥafa anbero].
- 4) Ff. 76a-85b: Synaxary entries for the different commemorations of St. George (includes also the entry for St. Roch [Roqqo], f. 79b, the poetical colophon, Za-aqrabku māḥelēta azakkireya, f. 80a, and greetings to other saints commemorated on the same days).
- 5) Ff. 87a-169a: Eighty-six miracles of St. George.

Varia: (1) penitential hymns or chants for the hours, f. 169ab; (2) settlement of a quarrel involving manslaughter, f. 169b.

Drawings: (1) a lion, f. 1a; (2) a saint (?) in prayer, f. 1b; (3) a man holding a staff or club, f. 2a; (4) Alexandra, wife of Dudeyānos, crucified, f. 17b; (5) Alexandra weeping, f. 18a; (6) Dudeyānos orders St. George boiled in oil, f. 18a; (7) the Crucifixion, f. 85b; (8) St. George rescuing Birutāwit from the dragon, f. 170a. Ornamental heading, f. 3a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2537  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-54a: Treatise on computus [Bāhra ḥassāb], in Ge'ez.
- 2) Ff. 54a-67a: Rite for the consecration of a church [Šer'ata bēta krestiyān ama qeddāsēhā].
- 3) Ff. 72a-90a: Computus tables.

Varia: (1) document concerning land whose revenues support dabtarās, f. 91a.

Ornamental heading, f. 2a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2538  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-24b: Collection of chants for the year called Mawāše't.
- 2) Ff. 26a-94a: Collection of chants for the year called Zemmārē (Akk<sup>W</sup>atēt chants, f. 83b; Meštir chants, f. 87b).

Varia: (1) supplementary chants, f. 24b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2539  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-52b: Šoma degg<sup>W</sup>a (Anqaša ḥallētā, f. 52b).

Varia: (1) unidentified chants, f. 1a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2540  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-122b: Psalter.
- 2) Ff. 122b-129a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 129a-133a: Anqaša Berhān. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2541  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-96b: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 15b; Anaphoras of the Apostles, f. 32b, Our Lord Jesus Christ, f. 41b, Dioscorus, f. 44b, John Chrysostom, f. 47a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 51b, James of Sarug, f. 58a, John the Evangelist, f. 62a, the 318 Orthodox Fathers, f. 68a, Epiphanius, f. 73b, Gregory I, f. 77a, Athanasius, f. 81b, Basil, f. 88b; Gospel readings, f. 94b).
- 2) Ff. 98a-106b: Anaphora of Our Lady Mary by the Apostle Nathanael (prayer of thanksgiving, f. 98a; anaphora proper, f. 100a).
- 3) Ff. 106b-107a: The priest's adjuration to the people when he washes his hands, in Amharic, f. 106b.
- 4) F. 107ab: Incense prayer, Ze-‘etān ye‘reg. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo’as I [1755-1769] and metropolitanate of John [Yohannes] XIV [1744-1761]--ff. 3-96) and reign of Menelik II (1865-1913--ff. 98-107).

Parchment, 23.2 x 18.5 cm., 132 ff., 2 cols., 41-42 lines, late 16th c.

## DEGGWĀ

Ff. 5a-131b: Antiphonary for the Year [DeggWā], including the Ṣoma DeggWā. Except for the Ṣoma DeggWā, the divisions are not clear. The sections below correspond with those in the Maṣḥafa DeggWā, Addis Ababa 1959 E.C. and the Ammestu ṣawātewa zēmāwočč, Addis Ababa 1965 E.C. It should, however, be noted that there is some textual difference between this manuscript and the works mentioned above. It has fewer feast days and the variant readings are worth noting.

## (1) Ff. 5a-63b: Part I:

## 1. Ff. 5a-18b: Maskaram.

(Ba-sema Šellus qeddus, ba-Šellāsēhu za-yetwahad,  
za-iyyetwallaṭ wa-iyyetba'ad. Ṣaḥafna enka māḥelēta  
Yārēd / za-yedammeṣ kama nagWadgWād / za-qāla ḥaylu  
ne'ud / wa-ṭā'ma zēmāhu fedfud / asrāba sebḥat  
za-taqadḥa em-bāḥra maṣāḥeft 'elud. / SargWā Iteyoppeyā  
we'etu ... Ze-we'etu Ṣawātewa [māḥe]leyihu wāzēmā  
wa-mawāše't, za-Eg" medr ba-mel'ā, wa-za-Eg" nagśa,  
za-Egzi'o ṣarāḥku, za-yetbāarak, aryām, mazmur  
wa-Amlākiya, arbā't, 'ezl [ ] māḥelēt, za-yebārrekewwo  
wa-sebḥata nagh, za-sabbeḥewwo malā'ekt, salām za-watr  
wa-za-ba'ālāt wa-za-sanābett ... Wa-yebēlomu Iyyasus  
la-ṣādqāniḥu: Ne'u ḥabēya seruḥan ...

## 2. Ff. 18b-22a: Teqemt.

## 3. Ff. 22a-42b: Hedār.

## 4. Ff. 42b-52b: Tāḥśās.

## 5. Ff. 56b-63a: Terr.

## 6. Ff. 63ab: Yakkātīt.

## (2) Ff. 64a-83b: Part II: Antiphonary for the Lenten fast [Ṣoma deggWā].

## 1. Ff. 64a-66b: First week [Za-warada].

(Ba-akkWātēta Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus. Ṣaḥafna enka  
qenē dabtarā za-ma'ālt, za-mawā'ela aṣwām, za-māḥetewa  
derāra ṣom. Ba-2. Za-warada em-lā'elu Ayhud saqalu,  
wa-mimma iyyā'amaru ...)

## 2. Ff. 66b-69a: Second week [Za-qeddest sanbat].

## 3. Ff. 69a-71b: Third week [Za-mekWārāb].

## 4. Ff. 71b-74a: Fourth week [Za-mazāgWe' ].

## 5. Ff. 74a-77a: Fifth week [Dabra Zayt].

## 6. Ff. 77a-79a: Sixth week [Gabr ḥēr].

## 7. Ff. 79b-82a: Seventh week [Niqodimos].

## 8. Ff. 82b-83a: Eighth week [Hośā'nā].

## (3) Ff. 83b-125a: Part III:

## 1. 83b-96a: Easter season / Miyāzyā.

(Yom feššeḥa kona ba'enta Krestiyān. Wa-tanše'a  
ba-šālest 'elat, qaddasā wa-akbarā, em-k<sup>W</sup>ellon mawā'el  
al'alā. Amān tanše'a emenna mutān. Mazmur ba-l.  
Yetfēššāḥ samāy wa-tetḥaššay medr ...)

2. Ff. 96a-99a: Genbot.
3. Ff. 99a-104a: Sanē.
4. Ff. 104a-108b: Ḥamlē.
5. Ff. 108b-125a: Naḥasē.
- (4) Ff. 125a-131b: Part IV: A collection of chants from the Me'rāf  
and the Mawāše't.
- (5) Ff. 131b-132b: A collection of short chants added in different  
hands but of the same century.

Supplied with musical notation, save for ff. 125b-127b and 129a-131a.

Varia:

- (1) F. 1a: A Wāzēmā chant for Fāsiladas, with musical notation.
- (2) F. 1a: The story of the appearance of the Trinity to Abraham.
- (3) Ff. 1b-3b: Calendar of the commemorations of the Saints for the  
year.
- (4) Ff. 3b-4a: Directions for the office during the Lenten fast.
- (5) F. 4ab: From the beginning of the Degg<sup>W</sup>ā, with musical notation.
- (6) F. 4b: A column from the Me'rāf, with musical notation.

Ff. 5b-6a and 51b-52a filmed twice.



EMML Pr. No. 2543  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-136b: Collection of Nagś hymns [Egzi'abḥēr nagśa] ascribed to Emperor Zar'a Yā'eqob.
- 2) Ff. 137b-138b: Malke'a Rufā'ēl (Chaine, no. 215).
- 3) Ff. 138b-140b: Malke'a Masqal (Chaine, no. 125).
- 4) Ff. 141a-142b: Malke'a Yoḥannes Maṭmeq (Chaine, no. 279). --  
1 Maskaram 7344 A.M. (= 11 September 1851 A.D.).

EMML Pr. No. 2544  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-45b: Isaiah. -- 9 Sanē 7385 A.M. (= 15 June 1893 A.D.).

EMML Pr. No. 2545  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-68a: Scriptural readings (incipits and explicits, without texts) for the year [Šer'ata geṣṣāwē/Gebṣāwē].
- 2) Ff. 68b-71a: Joel. -- 1901 E.C. (= 1908-9 A.D.).

EMML Pr. No. 2546  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-96a: Psalter.
- 2) Ff. 96a-104b: Weddāsē Māryām (incomplete at the end, reading for Saturday). -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2547  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-136b: Psalter.
- 2) Ff. 136b-147a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 147b-150b: Anqaša Berhān (incomplete at the end). -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2548  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-127a: Argānona weddāsē.
- 2) Ff. 127b-128b: Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ ṣaggāki, o-mele'ta ṣaggā (Chaine, no. 344).

Varia: (1) incipits from the 'Enzira sebḥat, ff. 3a, 3b, 128b; (2) names of St. Mary in Arabic, Hebrew, Coptic, Syriac and Latin used as a prayer, f. 4a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2549  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-119b: Psalter.
- 2) Ff. 120a-126b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 126b-129b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) chant in honor of Our Lady Mary, f. 1b; (2) fragment of a Malke'a Anqaša berhān, f. 2a; (3) beginning of a Malke'a Weddāsē Māryām for Sunday, f. 2b. -- 16/17th cent.

EMML Pr. No. 2550  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-110a: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 1a; sixty-three miracles, f. 7b).
- 2) F. 110ab: One miracle of Jesus.
- 3) Ff. 111a-113b: Hymn to St. George, Na'ā, Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2551  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-13a: Baptismal ritual [Masehafa krestennā].
- 2) Ff. 13a-15b: Rite of penitential baptism [Masehafa qēder].
- 3) Ff. 16a-22b: "Prayer to strengthen kings and to drive away Satan and the evil eye" [Šalot, sen' la-nagašt wa-seddat la-Saytān wa-'ayna ekkuy].
- 4) Ff. 23a-24b: Prayer, Egzi'abher za-berhānāt. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2552  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-28b: Scriptural readings [menbābāt] for the night hours.
- 2) Ff. 28b-31a: Three miracles of Mary.
- 3) Ff. 31b-36a: Three miracles of Jesus.
- 4) F. 36ab: One miracle of St. George.
- 5) Ff. 36b-38b: Hymn, Esagged laki (Chaine, no. 338).
- 6) F. 38b: Mk. 13,14-18.
- 7) Ff. 39a-40a: One miracle of Jesus.
- 8) F. 140a: Jn. 19,25-27. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2553  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-128b: Psalter.
- 2) Ff. 129a-140b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 140b-145b: Anqāṣa Berhān. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2554  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-96b: Psalter.
- 2) Ff. 97a-103b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 103b-107a: Anqāṣa Berhān.
- 4) Ff. 107b-110a: Prayer to Our Lady Mary, Tamāhezanku, o-Egze'eteya Māryām, za-la-ʿelata ʿarb. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2555  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-77a: Horologium for the day hours [Saʿatāt za-maʿālt].
- 2) F. 77ab: Mt. 14,25-33.
- 3) Ff. 77b-80b: Greeting to the Saints, Salām lakemu, ar'esta qeddusān (Chaine, no. 108). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2556  
Church of Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-134a: Psalter.
- 2) Ff. 134b-145b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 145b-150b: Anqāṣa Berhān.
- 4) Ff. 150b-151a: Calendar of commemorations of the Saints.

Varia: (1) Ps. 34,1-10 (rejected leaf), f. lab. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2557  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-97b: Four Gospels (introduction, etc., f. 2a; Matthew, f. 8a; Mark, f. 32b; Luke, f. 49a; John, f. 78a).

Varia: (1) inventory of books and church articles, f. 1b; (2) record of expenditures, f. 1a; (3) petition to legalize the possession of church land, f. 1a; (4) Metropolitan Matthew authorizes the appointment of more dabtarās, and his decision is communicated to the community. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2558

Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-64a: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, f. 42a).

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1a-2b, 64b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2559

Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa.

- 1) Ff. 1a-6b, 258a-262a: Sawāsew.
- 2) Ff. 7a-225b: Psalter, with the appropriate strophe of the Mazmura Dengel inserted after each psalm and canticle; there are also prayers at the beginning of the Psalter and after each group of 30 psalms (cf. EMML 2476-1).
- 3) Ff. 226a-249a: Weddāsē Māryām; each day's reading is preceded by the appropriate section of the miracle of Mary that tells how the Syrian potter composed it; each section of text, moreover, is followed by the corresponding section of a Malke'a Weddāsē Māryām that begins: Egzi'abḥēr faqada kama yāg'ezzo la-Addām enza yelabbes šegāki ...
- 4) Ff. 249a-257b: Anqaša Berhān, each section of text being followed by the corresponding section of a Malke'a Anqaša Berhān, beginning: Qeddest wa-beze't, sebbeḥt wa-burekt, kebert wa-le'elt Anqaša Berhān, ma'ārega ḥeywat, Māryām malakotāwit ...

Varia: (1) asmāt prayer against stomach ache, f. 2b; (2) asmāt prayer against enemies, f. 3b; (3) poorly legible asmāt prayer(s) against charms, f. 5ab. -- 18th cent. (ff. 1-6, 258-262) and 16/17th cent. (ff. 7-257).

EMML Pr. No. 2560

Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-129b: Psalter.
- 2) Ff. 130a-138a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 138a-141b: Anqaša Berhān. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2561

Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-175b: Psalter.
- 2) Ff. 176a-188b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 188b-192a: Anqaša Berhān. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2562  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 1b: Table blessing, Sa'alnāka mahari.
  - 2) Ff. 3a-112b: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 18a; Anaphoras of the Apostles, f. 40a, Our Lord Jesus Christ, f. 49b, Dioscorus, f. 53a, John Chrysostom, f. 55a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 59b, James of Sarug, f. 67b, John the Evangelist, f. 73a, Athanasius, f. 80b, the 318 Orthodox Fathers, f. 89a, Epiphanius, f. 96a, Gregory I, f. 100b, Basil, f. 105b).
- Varia: (1) asmāt prayer to protect one's wife against other men, f. 112b;  
(2) Acts 27,33-37. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John [Yohannes] XIV [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2563  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-3b: Table blessing, Sa'alnāka mahari.
- 2) F. 4a: Greeting to St. Mary, Salām laki, Māryām, negešt wa-'azad.
- 3) Ff. 4a-5b: Hymn to St. Mary, Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu.
- 4) F. 8b: Jn. 19,25-27.
- 5) Ff. 9a-13b: Vision of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] concerning almsgiving.
- 6) Ff. 14a-89a: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām] (Masehafa šer'at, f. 14a; thirty miracles, f. 20a; hymn, Esagged laki, f. 64b; fourteen miracles, f. 66a).
- 7) Ff. 89b-110a: Eight miracles of Jesus Christ, especially of his Passion.
- 8) F. 110ab: One miracle of Mary (she gives water to a thirsty dog with her shoe).
- 9) Ff. 111a-143a: Eleven miracles of Jesus.
- 10) Ff. 143b-147b: Four miracles of Abuna Takla Hāymānot.
- 11) Ff. 147b-148b: One miracle of Michael the Archangel.
- 12) Ff. 148b-150b: Two miracles of Mary.
- 13) Ff. 151a-158a: Miracles and synaxary entries for Michael the Archangel for Hedār, Tāḥšās and Terr.
- 14) Ff. 158a-160a: Two miracles of Gabriel the Archangel.

Varia: (1) incipits of chants or hymns for different feasts of St. Mary, f. 19ab; (2) heading of a miracle of Mary, f. 160b.

Ff. 45b-46a not filmed; leaves after ff. 95 and 109 unnumbered. -- 18th cent. (ff. 14-65, 111-150) and 19th cent. (ff. 1-13, 66-110, 151-160).

EMML Pr. No. 2564  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

Ff. 4a-112b: Collection of Nagś hymns [Egzi'abḥēr nagśa], ascribed to Emperor Zar'a Yā'eqob.

Varia: (1) account of the purchase of the manuscript. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2565  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-86a: Collection of chants for the year called Mawāše't. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2566  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-50a: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'alt] (scriptural readings, ff. 46a-50a).
  - 2) Ff. 53a-86b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit] (illegible at the beginning and at the tops of most leaves, so that the identification is not altogether certain).
  - 3) Ff. 89b-91b: Supplications, Za-yenaggeś (incomplete at the end).
- Varia: (1) asmāt prayer (?), f. 86b; (2) prayer for illumination (?), f. 87a; (3) prayer of Jeremiah (asmāt), f. 88a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2567  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-152b: Psalter.
- 2) Ff. 153a-165b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 165b-171a: Anqaša Berhān. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2568  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-32a: Epiphany ritual [Maṣḥafa temqat] (prayer, Egzi'abḥēr za-berhānāt, f. 13b; prayer for blessing the water by Severus of Antioch, f. 25a). -- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2569  
Church of Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-28a: Baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā].
- 2) Ff. 28b-32a: Pss. 50 (incipit only), 68 and 113. -- 19th cent.



EMML Pr. No. 2570  
Church of Lozā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-203a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 13a; Mark, f. 67a; Eusebian canons, f. 100a; Luke, f. 106a; John, f. 162a).

Varia: (1) record of the receipt of land revenues, ff. 1b, 1b, 2a; (2) inventory of books and church articles, f. 11b; (3) donation of church articles, f. 12a; (4) donation of the manuscript by Rās Hāyla Malakot of Shoa, f. 12b. -- Copied for Qadāmi Qāl, presumably the Prince of Shoa (1720-1745).

EMML Pr. No. 2571  
Church of Lozā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-4a: Collection of Nagś hymns [Egzi'abḥēr nagśa] ascribed to Emperor Zar'a Yā'eqob (unfinished).
- 2) Ff. 11a-85b: Abbreviated Deggwā (Anqasa hāllētā, f. 55a).
- 3) F. 86a: Calendar of commemorations of the Saints.
- 4) Ff. 87a-110b: Me'rāf.
- 5) Ff. 110b-114b: Zemmāre chants.
- 6) Ff. 116a-118b: Temeherta hebu'āt.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 9a-10b, 56b, 85b, 86b-87a, 114b-115b, 118b-119b.

Ornamental cross, f. 114b.

The leaf after f. 87 is unnumbered. -- 18th cent. (ff. 11-114); reign of Emperor Menelik II [1889-1913] (ff. 1-4).

EMML Pr. No. 2572  
Church of Lozā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-121b: Dersāna Mikā'ēl (introductory exhortation, f. 1a; poetical colophon, Za-aqrabku māhelēta azakkireya, f. 120b).
- 2) Ff. 122a-126b: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119).

Varia: (1) inventory of books and church articles, f. 126b; (2) list of the interventions of Michael the Archangel as found in the monthly synaxary entries, f. 127b.

Ff. 121-126 are wrinkled so that some of the text does not appear in the film. -- Reign of Menelik II (1865-1913).

EMML Pr. No. 2573  
Church of Lozā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-56b: Miracles of Mary (Maṣḥafa šer'at, f. 3a; vision of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] on the glory of Our Lady Mary, f. 6a; introductory exhortation, f. 11b; hymn, Esagged laki, f. 13a; fifty-eight miracles, f. 13b).
  - 2) Ff. 56b-63a: Six miracles of Jesus.
  - 3) Ff. 63a-84b: Twelve miracles of Michael the Archangel.
- Varia: (1) hymn to St. Michael, Sa'al lana, Mikā'ēl, mal'aka mekru la-Le'ul, ff. 1a and 1b; (2) hymn to St. Gabriel, Astamher lana, Gabre'ēl, za-absarkā la-Dengel, f. 2a; (3) reaffirmation by the clergy of their commitment to clerical discipline, f. 84b; (4) devotional prayers to St. Michael, f. 85ab. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2574  
Church of Lozā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-173b: Psalter.
  - 2) Ff. 174a-185b: Weddāsē Māryām.
  - 3) Ff. 185b-191a: Anqaša Berhān.
  - 4) F. 191ab: Nicene Creed [Ṣalota hāymānot].
- Varia: (1) greeting [salām] to Tādēwos, f. 1b; (2) asmāt prayer for help in studies, f. 192a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2575  
Church of Qulfē Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-68a: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, f. 42b).
  - 2) Ff. 90b-96a, 70a-87a: Me'rāf.
  - 3) Ff. 87a-90b: Zemmārē chants.
  - 4) Ff. 96a-97a: Scriptural readings for the office.
  - 5) Ff. 98a-132b: Mawāše't chants.
- Varia: (1) supplementary chant, f. 68b; (2) record of the purchase of land, f. 97b; (3) devotional invocations of Christ in his Passion, ff. 132b-133a. -- 24 January 1726 A.D. (Thursday, 18 Terr, year of Mark, reign of Bakkāffā [1721-1730]--ff. 2-68), 22 April 1718 A.D. (Friday, 16 Miyāzyā, year of Mark, reign of Dāwit--ff. 98-132) and early 18th cent. (ff. 70-97).

EMML Pr. No. 2576  
Church of Qulfē Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-128b: Psalter.
- 2) Ff. 129a-135b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 135b-138b: Anqaša Berhān. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2577  
Church of Qulfē Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-42b: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
- 2) Ff. 43a-60a: Eleven miracles of Abuna Gabra Manfast Qeddus.

Varia: (1) donation of the manuscript, f. 60b; (2) incipit of a miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus, f. 61b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2578  
Church of Qulfē Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-124a: Psalter.
- 2) Ff. 124a-132a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 132a-136a: Anqāša Berhān. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2579  
Church of Qulfē Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-31b, 36a-43b, 51a-52a, 59b-60a: Readings from the Psalms and Gospels.
- 2) Ff. 31b-32a: Prayer, O-za-ba-kWellu gizē wa-sa'at.
- 3) Ff. 32a-35b: Litany, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān.
- 4) Ff. 35b-36b: Blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abher.
- 5) Ff. 43b-50b: Series of greetings and glorifications, apparently for the hours, preceded by, Temeherta salāmena na'ammen Aba fannāwē ...
- 6) Ff. 52a-55b: Malke'a Yoḥannes Maṭmeq (Chāfne, no. 279).

Varia: (1) fragment of an Amharic treatise on the death of Christ (apparently a rejected leaf), f. 59a. -- Reign of Menelik II (1865-1913).

Church of Maṣṣā Māryām, Harr Ambā, Ankobarr, Shoa

Parchment, 39 x 27.5 cm., 215 + 1 ff., 3 cols., 35 lines, dated (f. 214b)  
19 Tāḥśās, 1869 E.C. (= 27 Dec. 1872 A.D.).

GEBRA ḤEMĀMĀT

Ff. 2a-214a: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt].

Wright (B.M.) CCVII, p. 136; Strelcyn (B.L.) 40, pp. 57-70; and EMML 2140-1.

- (1) Ff. 2a-4a: Introduction.  
EMML 2140-1 (2).
- (2) F. 4ab: History of the composition of Gebra ḥemāmāt.  
EMML 2140-1 (3).
- (3) Ff. 4b-15a: Palm Sunday.  
Homily by John Chrysostom against the love of money, f. 4b.  
(Tagśās ... La-neg<sup>w</sup>yay o-fequrāneya em-feqra newāy wa-sesse't  
...)
- (4) Ff. 15a-34a: Monday.  
Homily by John Chrysostom on Mk. 11,12-26, f. 22a.  
(Dersān ... Nawā samā'kemu ye'ezēni kama yetmēssalu ba-'om  
za-eruq em-ṣawira ferēyāt ...)  
Homily by John Chrysostom on the fig tree, f. 23a.  
(Dersān ... Soba naṣṣara 'ayn ḥaba 'om ...)  
Homily (by Abbā Sinodā) on disobedience, f. 31a.  
(Tagśās ... Wa-la-emma kona yānabbebu za-af'a [sic] maṣḥafa  
wa-zēnā gadl ...)
- (5) Ff. 34a-54a: Tuesday.  
Homily (by Abbā Sinodā) on matters that please God, f. 50b.  
(Dersān ... Yedallu lana ye'ezē kama neṭayyeq ferē [sic]  
em-maṣḥeft za-malakot ...)
- (6) Ff. 54a-75a: Wednesday.  
Homily by John Chrysostom on the Ten Virgins, f. 56a.  
(Krestos Amlākiya wa-tasfāya ... Dersān ... Yebē qeddus,  
o-fequrāneya soba ḥallayku nebratena ...)  
Anonymous homily on Mt. 26,4-16, f. 65b.  
(Tagśās za-rabu' nagh za-yetnabbab. Ella [sic, for: o-la-]  
zentu gezfata keśād 'abiyy ...)  
Homily by John Chrysostom on jealousy, f. 72b.  
(Tagśās ... Wa-qanā'issa ya'akki em-arwē za-yeteher ...)  
Homily by Severian of Gabala on the end of sinners, f. 74b.  
(Tagśās ... Nāhu ye'ezēni o-aḥaw nāzēkkerakkemu ba-qāl  
za-yekawwen lā'ela ḥaṭ'an ...)
- (7) Ff. 75a-103a: Thursday.  
Homily by John Chrysostom on Holy Communion, f. 79a.  
(Tagśās ... Zātti 'elat enta neqarreb ḥaba zentu mā'edd ...)  
Homily by John Chrysostom on those who receive Holy Communion,  
f. 90b.  
(Tagśās ... Erē'i yom bezuḥān em-mahayyemnān yāfaṭṭenu  
la-yenše'u ...)

- Homily by Abbā Sinodā on the washing of the feet, f. 94a.  
 (Dersān ... Nehfar o-aḥāweya ba'enta za-ḥamma ba'enti'ana ...) Supplications, f. 94a.  
 Dialogue, f. 95a.  
 Homily by Abbā Ēfrēm on the Last Supper, f. 96b.  
 (Dersān ... Feśśeḥa ṣawwe'attanna netfaśśāḥ bātti walatta neguś ...)
- (8) Ff. 103a-115b: Night hours of Friday.  
 With unusually distinct division.  
 Homily by John Chrysostom (here Yohannes, ēppis qoppoṣ za-QWestēteneyā Polis) on Mt. 26,42, f. 75a.  
 (Dersān ... Ba'enta za-yebē Egzi'ena I" K": La-emma yetkahal yehlef zentu ṣewwā' ...)
- (9) Ff. 116a-171b: Friday.  
 Homily by John Chrysostom on Judas Iscariot, f. 125b.  
 (Tagśāṣ ... Ba'enta [sic] nebl o-aḥawiya fequrāneya ba'enta za-kehda Yehuda ...)  
 Anonymous homily against the pursuit of worldly things, f. 127a.  
 (Dersān ... Nawā a'emarku ye'ezē kama ḥaśiśa temkeht wa-śimatāt wa-feqra megbārāta 'āla(f. 127b)m mekneyāt ye'eti ...)  
 Anonymous homily on the fulfillment of the prophecy about Our Lord, f. 135b.  
 (Tagśāṣ ... Wa-la-emma kona zentu nagar wa-tenbit wa-ṭenqāqē abaw ...)  
 Homily by James of Sarug on Abraham and Isaac, f. 136b.  
 (Dersān ... La-mesṭirātika 'abiyy, o-Walda Eg", ḥellināya yefaqqed yā'mer ...)  
 On the note on Abbā Salāmā (f. 144b), see EMML 2140-1 (9).  
 Homily by Athanasius about Christ which he addressed to the Jews, f. 144b.  
 (Yebē kā'ba abuna qeddus Atnāteyos ḥawāreyāwi ba-westa dersān za-tanāgara bottu mesla Ayhud ... Yebē, esma faṭāri maṭtawa la-Waldu ...)  
 Homily by John Chrysostom on the appearance of God to people in the Old and New Testaments, f. 153a.  
 (... (f. 153b) ... Ba-kama nagašt soba yaḥayyewu mar'ētomu ba-ṣeḥifa ketābāt wa-lā'ekān sab'a west ...)  
 Homily by Athanasius on the importance of keeping oneself close to God, f. 163a.  
 (Tagśāṣ ... Ṣeḥuf ba-westa maṣāḥeft ...)
- (10) Ff. 171b-211a: Saturday.  
 Song of Songs of Solomon, f. 171b.  
 Litany, O-za-ba-k<sup>W</sup>ellu gizē wa-sa'āt, f. 175a.  
 Revelation, f. 181a.  
 The Mystagogia, f. 209a.
- (11) Ff. 211a-214: Sunday.  
 Prayer of Thanksgiving, f. 211a.

Litany, O-za-ba-k<sup>W</sup>ellu gizē wa-sa'āt, f. 211b.  
Blessing, Nawā bagge'u, f. 213b.

Varia:

- (1) F. 1a: Meaning of some loan words in Ge'ez, from the Gebra hemāmāt.
- (2) F. 214a: Note of ownership by Hayyala Krestos, Tawalda Madhen, Yamāna Ab, Here(yā)qos, Ab Qeddus and Gabra Iyyasus. According to the note, copying of the MS was arranged by Habta Šellāsē whose relatives are listed in this note. The note includes also the name of the copyist, Gabra Māryām.
- (3) F. 214a: Note on the amount of parchments contributed by Lēbā Šāy ("thief detector") Ato Walda Amānu'ēl for the production of this manuscript.
- (4) F. 214b: Note on the date of copying this manuscript.
- (5) Ff. 214b-215a: Teachers that the monastery of Dabra Besrāt produced.  
(<sup>H</sup>Welq<sup>W</sup>a mamherān ella waz'u em-Dabra Besrāt, daqiqa Zēnā Māreqos ...)

F. 1b: Pencil title and signature of Bālāmbārās Kabbada.

F. 215b blank.

Ff. 105b-106a filmed twice.



EMML Pr. No. 2581  
Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-167b: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 19a; Mark, f. 61a; Luke, f. 86a; John, f. 134a).
- 2) Ff. 59b-60b, 11ab: Incipits of scriptural readings for the year [Ser'ata geṣṣāwē].
- 3) F. 132a: Prayer, O-za-ba-kWellu gizē wa-sa'at.
- 4) Ff. 132a-133b: Litany, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān.
- 5) F. 133b: Blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr.

Varia: (1) inventories of books and church articles, ff. 167b, 168a; (2) revelation of impending disaster against Ethiopia because of various sins made to a small child; among the sins that of using cows and oxen for transportation instead of for milk and ploughing is mentioned especially, ff. 168b-169b; (3) Mt. 15, 15-20 (rejected leaves intended for f. 38a), ff. 168a, 169a. -- 18th cent. (copied for Ammehā Iyyasus, presumably to be identified with the Prince of Shoa, 1745-1775).

EMML Pr. No. 2582  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-82a: Gadla Takla Hāymānot.
- 2) Ff. 82b-88b: Anonymous homily for the translation of the relics of Abuna Takla Hāymānot.
- 3) Ff. 88b-89b: Monastic genealogy of Abuna Takla Hāymānot [Ledata abāwina mankosāt].
- 4) Ff. 90a-113a: Twenty-two miracles of Abuna Takla Hāymānot for his nativity.
- 5) Ff. 113a-124a: Twenty-two miracles of Abuna Takla Hāymānot for his conception.
- 6) Ff. 124a-137b: Twenty-two miracles of Abuna Takla Hāymānot for his translation.
- 7) Ff. 137b-138b: Chronology of the life of Abuna Takla Hāymānot. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2583  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-141b: Psalter.
- 2) Ff. 143a-149b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 149b-152b: Anqaša Berhān. -- Reign of Tēwoderos/Asfā Wasan, Prince of Shoa (1775-1809).

Church of Masṣā Māryām, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 24 x 20.4 cm., 126 ff., 2 cols., 22 lines, 18th c.

HOMILIARY BY RETU'A HĀYMĀNOT

Ff. 3a-123a: Homiliary by "Orthodox" [Retu'a Hāymānot].

For details see EMML 2375.

- (1) Ff. 3a-7b: The theology of the Incarnation, or tawāhedo.
- (2) Ff. 7b-24b: On the Nativity.
- (3) Ff. 24b-27a: On the Baptism of Our Lord.
- (4) Ff. 27a-39a: On the Incarnation of the Word.
- (5) Ff. 39a-42a: On Our Lord's entrance into Jerusalem.
- (6) Ff. 42a-56a: On the washing of the feet and on the communion after (the Last) Supper.
- (7) Ff. 56a-67a: On the Crucifixion of Our Lord, on the thief on the right side and on death.
- (8) Ff. 67a-73a: On the Ascension of Our Lord.
- (9) Ff. 73a-84b: On the Paraclete, or the place of the Holy Spirit in the Unity and Trinity of God, also refutes many heresies, including the belief that children receive their souls when they are breathed into them on the fortieth day after conception.
- (10) Ff. 84b-89a: On the Apostles, for the 5th of Ḥamlē.
- (11) Ff. 89a-94b: On the Transfiguration of Our Lord.
- (12) Ff. 95a-110b: On Our Lady Mary.
- (13) Ff. 110b-117a: On the angels.
- (14) Ff. 117a-123a: On the Archangel Michael.

Varia:

- (1) F. 1a: Beginning of a dersān.  
(Sellus Qeddus, za-yālēbbu wa-iyyetlēbbo, za-yā'awweq  
wa-za-iyyet'awwaq, za-yā'amm)
- (2) F. 1b: Another copy of f. 2a, col. 1, in a crude hand.
- (3) Ff. 123b-124b and 2a: Prayer of Ephrem the Syrian for learning.
- (4) F. 126a: Incipit of a writing:  
(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-radita [sic] Eg" Ab'a [sic])

Note of ownership by (the church of) Masṣā Māryām, f. 3a and by Bālā(m)bārās Kabbada Feššeha, f. 2b and 124b, Ankobarr Masṣā Gadām Māryām, f. 125a.

Note of ownership in the crude hand of Dabtarā Walda Yoḥannes, ff. 124b, 125b and 126a.

F. 126b blank.

Ff. 38b-39a and 44b-45a copied twice.

EMML Pr. No. 2585  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-117a: Argānona weddāsē.

Varia: (1) names of Our Lady Mary in different languages, f. 117b; (2) asmāt prayer against cats (to prevent them from stealing), f. 117b.  
-- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2586  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-3b: "Prayer, petition and supplication ... that profits soul and body and saves from Sheol" [Ṣalot wa-se'lat wa-astabq<sup>We</sup>ot ...]
- 2) Ff. 4a-162b: Argānona weddāsē.

Varia: (1) names of Our Lady Mary in different languages, f. 162b; (2) asmāt prayer against hail, f. 163a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2587  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-122a: Argānona weddāsē (blessings for each day of the week are added at the end, ff. 119a-122a).
- 2) Ff. 122b-123b: Common daily prayers, including the Nicene Creed and the Opening Prayer.
- 3) Ff. 124a-127a: "Mighty asmāt that came down from Heaven." -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2588  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-29b: Rite for the consecration of a church [Ṣer'ata bēta krestiyān].
- 2) Ff. 30a-44b: Introduction to the Gospels (including the letter of Eusebius of Caesarea to Carpianus, f. 42a, and the Geṣṣāwē ṣer'at ba'enta hebrata qālāt za-arbā'ettu Wangēlāt, f. 143a).
- 3) F. 44b: Directives concerning a defiled tābot.
- 4) Ff. 45a-49b: Short treatise in Amharic on computus [Bāhra ḥassāb] (incomplete at the end). -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2589  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-183a: Weddāsē Amlāk.

Varia: (1) prayer against (the feeling of) terror [ṣalota dengāzē], f. 183b.

The leaf after f. 152 is unnumbered. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2590  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-169a: Psalter.
- 2) Ff. 169a-178b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 178b-183a: Anqaša Berhān.

Varia: (1) asmāt prayer for success in studies, f. 1b.

Numbers 58, 91-99 and 157 were omitted in the sequence of leaf numbers.  
-- 17/18th cent..

EMML Pr. No. 2591  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-166b: Psalter.
- 2) Ff. 167a-179b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 179b-185b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) a miscellany of quotations from the Gospel of John, the first epistle to the Corinthians, the epistle to the Hebrews, f. 185b; (2) quotation from a treatise of James of Sarug on the resurrection, in Amharic, f. 186a. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2592  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-37b: Revelation.

Varia: (1) beginning of the Opening Prayer, f. 37b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2593  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-19a: Sebhata fequr, ordained by Zar'a Yā'eqob.
- 2) Ff. 21a-77b: Miracles of Mary (29 miracles, without any introduction).  
-- 18th cent.

EMML Pr. No. 2594  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-205b: Psalter.
- 2) Ff. 206a-221b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 221b-229a: Anqaša Berhān.

Varia: (1) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 229b; (2) asmāt prayer against locusts, f. 230a.

The number 168 has been given to two successive leaves. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2595  
Church of Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-61b: Revelation. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2596  
Church of Čaraččā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-131b: Psalter.
- 2) Ff. 132a-141b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 142a-146a: Anqaša Berhān. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2597  
Church of Čaraččā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-148a: Psalter.
- 2) Ff. 148b-157b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 157b-161b: Anqaša Berhān.
- 4) Ff. 161b-162a: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2598  
Church of Čaraččā Abbo, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-80b: Missal (office prayers, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 14a; Anaphoras of the Apostles, f. 36a, Our Lord Jesus Christ, f. 46b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 50b, John Chrysostom, f. 58a, Dioscorus, f. 62a, James of Sarug, f. 64b, John the Evangelist, f. 69b, Dioscorus, f. 78a).

Varia: (1) Opening Prayer, ff. 1a, 81b; (2) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 80b.

Many of the leaves are damaged, water stained and/or darkened by finger marks. -- Reign of Emperor Yoštos (1711-1716).

EMML Pr. No. 2599  
Church of Čaraččā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-93a: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
- 2) Ff. 93a-118a: Thirteen miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
- 3) Ff. 118b-120a: Halleluiatic chants for the commemoration of Abuna Gabra Manfas Qeddus.

Varia: (1) asmāt prayers against demons, charms, to protect property, etc., ff. 1b-2b, 120b. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2600  
Church of Qolo Gadām Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-110b: Psalter.
- 2) Ff. 110b-118b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 118b-121b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) asmāt prayers to prevent a woman from marrying someone else, against enemies, to bind tongues, etc., ff. 121b-122b (including the Prayer of David against weapons, f. 121b). -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2601  
Church of Qolo Gadām Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Ff. 5a-123b: Miracles of Mary and Jesus (Maṣeḥafa šerʿat, f. 5a; introductory exhortation to the Miracles of Mary, f. 14a; hymn, Esagged laki, f. 17a; miracles arranged in groups of three miracles of Mary and one of Jesus, with a total of thirty-four miracles of Mary and eleven of Jesus, f. 19a).

Varia: (1) sale of the manuscript, f. 127a. -- Ca. 1944 A.D. (date of purchase by the donor).



Church of Qolo Gadām Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Parchment, 17 x 15 cm., 204 ff. (with ff. 1 and 203 cut up into or made out of 4 and 5 pieces respectively), 1 col. (ff. 4a-184b) and 2 cols. (ff. 185a-202b), 22 lines, 16th c.

PSALTER - MAZMURA DENGEL

Ff. 4a-201b: Psalter [Dāwit] with the Mazmura Dengel.

- (1) Ff. 4a-160b: 151 Psalms of David with an equal number of psalms of the Virgin introduced by the hymn to David, Na'ā ḥabēya Dawit.
- (2) Ff. 160b-161b: A prayer for Sunday with a psalm of the Virgin [mazmura Dengel].
  - (a) The prayer, f. 160b.  
(Ba-sema Ab ... Ṣalot za-yetnabbab ba-‘elata eḥud, burekt Sanbata Krestiyān. Eg", Egzi'eya wa-Amlākiya, ese'elakka ba-fequr Waldeka, I" K", Egzi'ena wa-Amlākena wa-Madhānina, ba-asmātika qeddusāt tesmā' ṣaloteya wa-astabqWe'oteya ...)
  - (b) The mazmura Dengel, f. 161b.  
(Ba-qadāmit 'elat enta tessammay eḥuda / em-za-gabra Eg" sab'atta zamada / O-Māryām, enza aqaddem sagida / aqērreb yom sebḥatātaki fadfāda aḥada wa-kāle'a eda.)
- (3) Ff. 161b-177a: 15 biblical canticles [Maḥaleya nabiyyāt] with a mazmura Dengel for each.
- (4) Ff. 177a-184b: Song of Songs of Solomon [Maḥaleya maḥaley] divided into five parts with a mazmura Dengel for each part.
- (5) Ff. 185a-193a: Praises of Mary [Weddāsē Māryām] for the days of the week.
- (6) Ff. 193a-197b: The Gate of Light [Anqāṣa Berhān], concluded with two short hymns to the Blessed Virgin.
  - (a) (Laki yedallu, laki yedallu, laki yedallu, tes'ali lana ḥaba Waldeki, egzi'a kWellu / ...)
  - (b) (Sebḥat laki, Māryām ba-ḥWelqWa adbār wa-awger / ...)
- (7) Ff. 197b-201b: A hymn of 48 strophes to the Blessed Virgin, A'akkWetakki, Māryām, in a different hand. Each strophe, with the exception of the first one, starts with the expression A'akkWetakki, Māryām, "I give thanks to you, O Mary."
  - (1. Aqaddem, Māryām, la-ferē karṣeki sebḥato / wa-em-ze atallu la-‘ebayeki a'kWeto / enbala sebḥateki Dengel enta fadfada [...]to / [quma](f. 198)ta manfas wa-nebrata 'ālam kanto / yemassel kWesḥa wa-ṣarqa za-tekto / 2. A'akkWetakki Māryām ...)
- (8) F. 201b: The Mystagogia [Temeherta ḥebu'at]. Incomplete.

Varia:

- (1) F. 1b: An Amharic note about income from tenants, česaññā "one who works on someone's land."
- (2) F. 1b: A note on the date of a memorial service, q<sup>W</sup>erbān, of an unnamed person.
- (3) F. 3a: Asmāt prayer against stomach ache [q<sup>W</sup>erzat].  
(Ba-s šalot ba'enta q<sup>W</sup>erzat wa-gussemt akmaču masāki wa-yānurā ...)
- (4) F. 3a: Asmāt prayer with the gabir (for acquiring charisma).  
(šalota [erased] šuti šutāy ... ba-kama kabda gašsu la-Musē ...)
- (5) F. 3b: A note in crude Amharic about income, probably from a landholding.
- (6) F. 202a: A genē poem, mawaddes, for Mahayyemna Krestos, who was buried in Ari[n]go.
- (7) F. 202b: Fragment of an asmāt prayer against (...) and fever, in a 17th century hand.
- (8) F. 202b: Isolated names, Dabtarā [Akā]la Wald, Mammerē Tak[lu] and the name of Emperor Menelik.
- (9) F. 204b: The beginning of Ps. 1.
- (10) F. 204b: An unfinished sentence concerning the demarcation of land.
- (11) F. 204b: A note that "it was copied on the 12th of the month."
- (12) F. 204b: A note on income for the oblation, magabbariyā, for the year 1925 E.C.
- (13) F. 204b: A poorly legible combination of pen trials, a prayer for learning and a hymn.

Decorative design (simple), f. 21a.

Note of ownership by Qolo Gadām Kidāna Meḥrat, ff. 2a and 204b, and by Habta Māryām, f. 203b.

Ff. 2b, 184b, 191a, 202a and 202b blotted out.

Ff. 203a and 204a blank.

Ff. 4b-5a, 108b-109a, 120b-121a and 122b-123a filmed twice.

Ff. 128b-129a filmed three times.

EMML Pr. No. 2603  
Church of Mas'ca Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3b-135b: Psalter, preceded by the hymn, Na'ā ḥabēya Dāwit, and with each psalm and canticle followed by the appropriate strophe of the Mazmura Dengel.
- 2) Ff. 135b-145a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 145a-148b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) pen trials consisting of disconnected phrases, plus the hymn, Na'ā ḥabēya Dāwit, f. 1a.

The leaves have been bound backwards, so that the text does not follow in proper sequence; the correct sequence is ff. 3b, 4b, 4a, 5b, 5a, etc. The leaves, in an attempt to compensate for this error, have been numbered on the verso, and the verso of f. 1 has been numbered f. 2. Furthermore, when two facing pages were microfilmed separately (ff. 87b-88a and 123b-124a), the correct order was reversed, so that ff. 88a and 124a precede in the film ff. 87b and 123b, respectively. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2604  
Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-151b: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 20b; Anaphoras of the Apostles, f. 53b, Our Lord Jesus Christ, f. 66b, Our Lady Mary by the Apostle Nathanael [including its thanksgiving prayer], f. 70a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 78b, Dioscorus, f. 88b, Basil, f. 91a, Athanasius, f. 98b, Epiphanius, f. 108b, the 318 Orthodox Fathers, f. 113a, Gregory I, f. 119a, Cyril, f. 125a, John Chrysostom, f. 130a, James of Sarug, f. 134a, Gregory II [of Nazianz], f. 139b, John the Evangelist, f. 142a); readings from the Gospels and a prayer for the Gospel, f. 149a).
- 2) Ff. 151b-153b: Eucharistic hymn, Māhebara me'emanān.

Varia: (1) apocryphal story about Abraham, how God told him to offer bread and wine in sacrifice on Mount Tabor, f. 2ab. -- 1900 E.C. (= 1907/8 A.D.).

EMML Pr. No. 2605  
Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 4ab: The sufferings of the Passion [Ṣawātewa ḥemāmāt] and the words spoken by Christ while on the Cross.
- 2) Ff. 5a-146b: Psalter.
- 3) Ff. 147a-156a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 156a-160b: Anqaša Berhān.
- 5) Ff. 160b-161b: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388).

EMML Pr. No. 2605, cont.

Varia: (1) poorly legible asmāt (?) prayers for protection, f. 1b; (2) the seven gifts given to King David when he was anointed, the classifications of the Psalms and other miscellaneous notes, f. 2a; (3) twenty-two short prayers arranged according to the letters of the Hebrew alphabet of Ps. 118, f. 3a; (4) computus notes, f. 4b; (5) list of the abbots of Dabra Besrāt, ff. 161b-162a. -- 7337 A.M. (= 1844/5 A.D.).

EMML Pr. No. 2606

Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-37a: Ṣoma deggWā.
- 2) Ff. 39a-55b: Me'rāf for fasts [za-aṣwām].
- 3) Ff. 55b-62a: Me'rāf for rogations [za-ar'esta mehellā].

Varia: (1) supplementary chants, ff. 37ab, 62b-64a; (2) directives concerning rogations, f. 64b.

Ff. 58b-59a not filmed. -- Reign of Iyyo'as I (1755-1769).

EMML Pr. No. 2607

Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-158b: Psalter.
- 2) Ff. 159a-168b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 168b-173a: Anqaṣa Berhān.
- 4) Ff. 173b-176b: Malke'a Mal'aka 'Uqābē (Chāîne, no. 219).

Varia: (1) Ps. 77,5-46, ff. 1a-2b.

Numbers 13-22 were skipped in numbering the leaves. -- Early 18th cent.

EMML Pr. No. 2608

Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-103a: Miracles of Mary (introductory exhortation, f. 3a; hymn, Esagged laki, f. 5b; Maṣḥafa šer'at, f. 7a; thirty-four miracles, f. 17a).
- 2) F. 103a: Short hymn to the Cross, O-Masqal, (a)r'uta masqalu la-Wald.
- 3) Ff. 103a-104a: Hymn to Christ, Iyyasus Krestos, te'uma sem.
- 4) Ff. 104a-137b: Thirteen miracles of Jesus.
- 5) Ff. 137b-138a: Short hymn to Christ, Ama temaṣṣe' la-kWanneno mesla dama gabo wa-a'egār.
- 6) F. 138ab: Glorification of God, Sebḥat laka, Amlākiya, ba-hWelqWa sab'

EMML Pr. No. 2608, cont.

wa-malā'ekt.

Varia: (1) inventory of books and church articles, f. 1b; (2) illegible document, f. 2a; (3) donation of the manuscript, f. 139a. -- 1910 E.C. (= 1917/8 A.D.).

EMML Pr. No. 2609

Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-166a: Psalter.
- 2) Ff. 166a-177a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 177a-182a: Anqaša Berhān.

Varia: (1) Pss. 117,20-118,32, ff. 1a-2b; (2) prayer, Bārek lana ba-barakata nabiyāt, f. 182b; (3) Jn. 1,1-5, f. 182b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2610

Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-37b: Gadla Abbā Kiros (incomplete at the end; the leaves are in great disorder).
- 2) Ff. 58a-65b, 38a-41b: Gadla Abbā Bulā/Abib.
- 3) Ff. 42a-57b, 66a-72b, 74a: Gadla Gabra Krestos (= Alexius).
- 4) Ff. 74a, 73a: Greeting [salām] to Gabra Krestos (= Alexius).
- 5) Ff. 73b, 75a-79a: Malke'a Abib (Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, šalastu, wa-bāḥreyhomu wāḥed). -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2611

Church of Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-148b: Psalter.
- 2) Ff. 149a-159a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 159a-160b: Anqaša Berhān (incomplete at the end; text poorly legible).

Varia: (1) Pss. 9 bis,6-10,3. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2612  
Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-162b: Psalter.
- 2) Ff. 163a-176a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 176a-181a: Anqasa Berhān.
- 4) Ff. 181a-185a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388).

Varia: (1) greeting [salām] to Our Lady Mary, Salām laki, Māryām, regb... (different from Chaine, no. 89; the incipit is confused); (2) poorly legible document, f. 185a. -- Late 19th cent. (ff. 1-30 and 163-185) and 18/19th cent. (ff. 31-162).

EMML Pr. No. 2613  
Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-139a: Psalter.
- 2) Ff. 139a-151a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 151a-155b: Anqasa Berhān. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2614  
Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-153b: Psalter.
- 2) Ff. 154a-169a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 169a-174a: Anqasa Berhān. -- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2615  
Church of Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-162b: Psalter (incomplete at the end, canticle of Hannah).

Varia: (1) prayer (incomplete at the beginning), ... Amlākēna [a]ḥāzē kWellu, abuhu la-Egzi'ena wa-Amlākēna wa-Madhānina, Iyyasus Krestos, za-ma[n]ḥolā'tu berhān wa-qedma gaṣṣu esāt, ff. 1b-3a; (2) shadow table, f. 3a; (3) Amharic prayer to the God of (King) David, f. 3b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2616  
Church of Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-186b: Psalter.
- 2) Ff. 187a-205b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 206a-215b: Anqasa Berhān.

Varia: (1) donation of the manuscript, f. 1a; (2) pen trials, ff. 1b-2b, 216b-217b.

Number 212 was skipped in the sequence of leaf numbers. -- 16/17th cent.

EMML Pr. No. 2617  
Church of Kārrā Magan Šellāsē, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-206b: Four Gospels (Matthew, f. 2a; Mark, f. 66a; Luke, f. 99b; John, f. 157b).

Varia: (1) report about an inventory (no items listed), f. 100b. --  
18/19th cent.

EMML Pr. No. 2618  
Church of Kārrā Magan Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-78b: Abbreviated Deggwā (Anqasa hällētā, f. 48a).
- 2) Ff. 79a-93b: Me'rāf.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1a-4b, 93b-95b; (2) brief teaching on the mystery of the Trinity [Meštira Šellāsē], in Amharic, f. 94a.  
-- 18th cent.

EMML Pr. No. 2619  
Church of Kārrā Magan Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-176b: Psalter.
- 2) Ff. 176b-189a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 189a-194a: Anqasa Berhān.

Varia: (1) unidentified hymn (?) to St. Mary (incipit illegible), ff. 1b-2b; (2) a genē poem in praise of Takla Mikā'ēl, f. 194b. -- 17/18 cent.

EMML Pr. No. 2620  
Church of Kārrā Magan Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-29a: Baptismal ritual [Maṣṣḥafa krestennā].
- 2) Ff. 29a-34a: Pss. 50 (incipit), 68 and 113.
- 3) Ff. 34b-72b: Scriptural readings for the night hours.
- 4) Ff. 72b-79a: Four miracles of Mary.
- 5) Ff. 79a-80a: One miracle of St. Michael the Archangel.
- 6) Ff. 80a-81b: One miracle of St. Gabriel the Archangel.
- 7) Ff. 81b-83a: One miracle of Jesus.
- 8) Ff. 83a-86a: Introductory exhortation to the miracles of Mary.
- 9) Ff. 86a-92a: Malke'a Yohannes Maṣmeq (Chāine, no. 279). -- Reign of Haile Selassie I (1930-1974).



EMML Pr. No. 2621  
Church of Kārrā Magan Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-72a: Sayfa Šellāsē.
- 2) Ff. 72b-84a: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119).
- 3) Ff. 84b-91b: Malke'a Gabre'ēl (Chaine, no. 246).
- 4) Ff. 96a-104a: Seven miracles of the Trinity.
- 5) Ff. 105a-115a: Malke'a Šellāsē (Chaine, no. 20).

Varia: (1) brief record of land revenues, f. 1a; (2) brief prayer to the Virgin Mary, f. 2a; (3) note of ownership with indication of the members of the owner's family, f. 2b; (4) Opening Prayer, f. 93a.

Drawing: (1) Trinity, f. 93b.

Number 94 was skipped in the sequence of the leaf numbers. -- 20th cent.  
(ff. 3-91) and 16 Genbot 1964 E.C. (= 24 May 1972 A.D.--ff. 93-115).

EMML Pr. No. 2622  
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-122b: Funeral ritual [Genzat]:

- (1) Ff. 2a-4a: Directives for funerals.
- (2) Ff. 4a-5a: Supplications [mastabqWe'āt] for the departing soul.
- (3) Ff. 5a-6b: Prayer of Our Lady Mary.
- (4) Ff. 6b-7a: Prayer, Nese'el wa-nāstabaqqWe'ākka ḥabēka (sic),  
o-Egzi'abḥēr, za-deḥna Addām ba-semeka.
- (5) Ff. 8a-122b: Ritual proper. -- Ca. 1964 A.D. (date of donation).

EMML Pr. No. 2623  
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-72b: Abbreviated Deggwā (Anqaša ḥāllētā, f. 44b).
- 2) Ff. 73a-100b: Me'rāf.
- 3) Ff. 100b-101a: Anqaša ḥāllētā.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 101a-105b. -- Reign of Takla  
Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2624  
Church of Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-176b: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 24b; Anaphoras of the Apostles, f. 61a, Our Lord Jesus Christ, f. 75b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 81b, John the Evangelist, f. 92b, John Chrysostom, f. 102b, the 318 Orthodox Fathers, f. 108b, James of Sarug, f. 117b, Dioscorus, f. 124b, Gregory I, f. 126b, Epiphanius, f. 132b, Athanasius, f. 140a, Basil, f. 152b, Cyril, f. 163a, Gregory II, f. 171b; prayer of thanksgiving by the Apostle Nathanael [incomplete at the end], f. 175a). -- 1881/1913 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913] and metropolitanate of Matthew [Mātēwos] XI [1881-1926]).

EMML Pr. No. 2625  
Church of Zago Ḥannā, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-122b: Psalter.
- 2) Ff. 123a-133b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 133b-138b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) three transactions, f. 1a; (2) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 138b; (3) asmāt prayer found frequently in the Dersāna Mikā'ēl, f. 139a; (4) record of debts, f. 139b. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2626  
Church of Zago Ḥannā, Ankobarr, Shoa

Ff. 5a-166a: Horologium:

- (1) Ff. 5a-70b: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'alt] of Abbā Giyorgis.
- (2) Ff. 71a-73a: Malke'a Ḑdom (Chāine, no. 221).
- (3) Ff. 73a-77a: Hymn, Akkonu be'esi (Chāine, no. 327).
- (4) Ff. 77a-78b: Hymn, Tafśśēhī, Māryām la-Addām fāsikāhu (Chāine, no. 302).
- (5) Ff. 78b-79b: Hymn, O-fetuna rade'ēt (Chāine, no. 380).
- (6) Ff. 79b-96b: Miracles of Mary (Maṣṣḥafa šer'at, f. 79b; eleven miracles, f. 85a).
- (7) Ff. 97a-138b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- (8) Ff. 139a-153a: Miracles of Mary (introductory exhortation, f. 139a; hymn, Esagged laki, f. 140b; eight miracles, f. 141b).
- (9) Ff. 153b-161b: Eight miracles of Jesus.
- (10) F. 162ab: One miracle of St. Michael the Archangel.
- (11) Ff. 162b-163a: One miracle of St. Gabriel the Archangel.
- (12) Ff. 163b-164a: One miracle of Abuna Takla Hāymānot.
- (13) Ff. 164a-166a: Two miracles of Mary.

EMML Pr. No. 2626, cont.

Varia: (1) pen exercises (including the heading of a miracle of Jesus and the beginning of the hymn, O-feṭuna rade'ēt), ff. 1b-2a; (2) miracle of Jesus on honoring the Sabbath, ff. 2b-3a; (3) poetic composition on the importance of observing the two sabbaths, f. 3b; (4) fragment from the beginning of the horologium, f. 4a. -- Early 19th cent. (ff. 5-138) and 19/20th cent. (ff. 139-166).

EMML Pr. No. 2627  
Church of Zago Ḥannā, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-61a: Abbreviated missal (prayers from the ordinary of the Mass, f. 3a; Anaphoras of the Apostles, f. 32b, Our Lord Jesus Christ, f. 48b; Dioscorus, f. 53b; prayer after the reading of the Gospel, f. 57b; eucharistic readings from the Gospels, f. 57b).

Varia: (1) reply of the deacon to the adjuration of the priest when washing his hands, f. 1a; (2) I Cor. 11,23-28, f. 1b; (3) supplication [mastabq<sup>Wc</sup>] for the departed, f. 2a. -- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

. Church of Yegam Abbo, Ankobarr, Shoa

Parchment, 24.7 x 23.5 cm., 74 ff., 3 cols., 20-26 lines, 19th c.

GADLA ABUNA GABRA MANFAS QEDDUS

Ff. 4a-74b: Life of Abuna Gabra Manfas Qeddus:

- (1) Ff. 4a-6b: Homily [dersān] on the early history of Abuna Gabra Manfas Qeddus, by Gabre'ēl.

Abuna Gabra Manfas Qeddus is a popular saint whose history is not known. He is not mentioned in the Nagś hymns of Abbā Giyorgis (EMML 204) or of Aṣē Zar'a Yā'eqob (e.g. EMML 3128). According to the interpretation of a note in EMML 941, f. 57a, the saint died on 5 Maggābit 1374 E.C. (= 1 March 1382 A.D.). The unknown history of the childhood of the saint may have inspired Gabre'ēl to write this indigenous composition of a non-indigenous saint, which differs from his synaxary entry for 30 Maggābit.

(Ba-sema Ab ... Dersān za-nadāy Gabre'ēl ba'enta zēnāhu wa-ta'ammerihu la-Abuna Gabra Manfas Qeddus ... Wa-hallo I be'esi ba-hagara Nehisā, 'abiyy makWannen em-zamada Rom za-semu Sem'on wa-sema be'esitu Aqlēseyā. Wa-farāheyāna Eg" emmuntu ...)

- (2) F. 6b: Exhortation to listen to the gadl of Abuna Gabra Manfas Qeddus with respect.

(Ba-sema Ab ... Ia-zātti maseḥaf ba-kebr wa-ba-sebḥat wa-ba-weddāsē wa-ba-māḥelēt, tagābi'omu kāhnāt wa-diyāqonāt, ḥezb ...)

- (3) Ff. 6b-64b: Gadla Abuna Gabra Manfas Qeddus.  
EMML 1512-1; Hammerschmidt (Tānāsee I) no. 14, II, p. 116.

1. Ff. 6b-7a: Introduction.

2. Ff. 7a-74b: Text.

- (4) Ff. 65a-75b: Miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus.  
EMML 1512-2.

1. The sinful monk who, among other things, committed adultery, f. 65a.
2. The woman who was possessed by an evil spirit, f. 66a.
3. The woman who made commemorative feasts of Abuna Gabra Manfas Qeddus twice a year, f. 66b.
4. The woman who loved fornication, did not observe holy days and told lies, f. 67a.
5. The nun [maballat] who became pregnant through an illicit relationship, f. 68a.
6. The man whose head cover [mā'etab] was carried off by a kite [ʿofa ṣilāt], f. 69a.
7. The woman from a far away country whose son rose from the dead because she was commemorating the feast days of the saint, f. 69a.

8. The woman whose dead child came to life during the reign of Na'od, f. 70a.
  9. The rich man who was visited by a holy man who gave him advice on how to be saved, f. 70b.
  10. The man who, because of his calamities, denied God, f. 72a.
  11. The man and his son who met a lion and a leopard while bringing a cow and a sheep for the commemoration feast of the saint, f. 73a.
  12. The poor man whose only rooster/chicken [dorho] was stolen, f. 74a.
- Copied by Salomon for Walda Mikā'ēl, f. 64b and passim.

Varia:

- (1) F. 74b: Qenē poem by Walda Šādeq in praise of Walda Šellāsē.

Miniature:

- (1) F. 65a: Abuna Gabra Manfas Qeddus between two full-size crosses and accompanied by a lion and a leopard.

Decorative design, f. 4a.

Simple design, f. 51b.

Note of ownership by (the church of) Yegam Abbo, f. 1a.

F. 2a: mā'ezē.

F. 3b: ba-sema.

Ff. 1b and 2b-3a blank.

EMML Pr. No. 2629  
Church of Yegam Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-3a: Fethat za-Wald.
- 2) Ff. 4a-48b, 53a-151b: Funeral ritual [Genzat].
- 3) Ff. 152a-156b: Scriptural readings for funerals.
- 4) Ff. 158a-165b: Ritual for penitential baptism [Maṣṣḥafa qēder].
- 5) Ff. 165a-171a: Maṣṣḥafa nuzāzē.
- 6) F. 171b: List of the days on which penitential baptism is conferred.
- 7) Ff. 172a-176a: Pss. 50; 3; 60; 4; 8; 19; 120; 124; 130; 140; and 118, 1-8 and 17-24.
- 8) F. 176b: Prayer of Thanksgiving (incomplete at the end).

Varia: (1) eight prayers "for the journey to heaven," from the Lefāfa ṣedq, ff. 49b-52a. -- 18th cent.

Church of Yegam Abbo, Ankobarr, Shoa

Parchment, 20.7 x 18.5 cm., 165 ff., 2 cols., 16 lines, 18th c.

ARGĀNONA WEDDĀSĒ WITH THE HOHETA BERHĀN - SYMBOLIC  
INTERPRETATION OF THE CHURCH BUILDING

- 1) Ff. 2b-163a: Argānona Weddāsē with the Hoheta berhān, for the days of the week. The reading for each day is usually introduced by a few phrases taken from the beginning of one of the sections of the 'Enzirā sebhāt'. It is not clear whether the benediction with which the reading of each day is concluded was originally part of the Argānona Weddāsē or not; its style and content is different from the rest of the work.
  - (1) Ff. 2b-3b: Reading from the Hoheta berhān.  
Added apparently later and rubricated for Tuesday. In EMML 2193 (ff. 6b-9a), this section is designated for Wednesday.  
(Negbā'eke kama nesabbēha la-mele'ta Weddāsē enza nebl:  
Mazor anti la-negusa nagašt ...)
  - (2) Ff. 6a-31b: Monday:
    - (a) Ff. 6a-8b: Hoheta berhān.  
(Ba-sema Ab ... Awlo geyos gireyos, I" K". Weddāsē wa-genāy za-Egze'etena Māryām, Walādita Amlāk, enta ye'eti hoheta berhān wa-muzā'a zahaya sedq ...)
    - (b) Ff. 9a-31a: Argānona Weddāsē.  
(Ba-sema Eg" Sellus za-enbala felṭat/wa-l̄-du ba-ṣemrat / hebura hellāwē wa-'eruya malakot / za-aḥatta yessaggad em-ḥaba sab' wa-malā'ekt. / Neṣeḥef enka zanta maṣeḥafa za-yessammay argānona weddāsē wa-masanqo mazmur wa-enzirā sebhāt za-astabze'o dengelennāha ...)
    - (c) F. 31ab: Benediction of the archangels.  
(O-Egzi'eteya, qeddest dengel ba-kel'ē, Māryām, za-ba-'Ebrāyesṭi Mārihām, Walādita Amlāk, sa'ali ba'enti'aya, kama iyyekun qebuza tasfā ... Ba-barakata Mikā'ēl wa-Gabre'ēl, ba[rakata] Rufā'ēl wa-Urā'el ...)
  - (3) Ff. 31b-54a: Tuesday:
    - (a) F. 31b: Introduction.  
For its first three lines, see the 'Enzirā sebhāt', edited by Marcus van den Oudenrijn, CSCO, vol. 208, script. aeth., t. 39 (1960), p. 1.  
(Ba-sema Eg" Ab la-seneki za-afqaro / wa-ba-sema Eg" Wald za-rassayakki māhedaro / wa-ba-sema Eg" Manfas Qeddus za-waṭṭhā dibēki berhāna sebhātihi wa-me'zāro. / Ese'elakki, o-Egze'eteya, qeddest dengel ba-2, Māryām ... ba-argānona māhelēt wa-zammero / za-yāstafēssēho la-lebbeki wa-la-hellināki za-yāsammero / la-'ālama 'ālam.)

- (b) Ff. 31b-53a: Argānona Weddāsē.  
(O-Egze'eteya, qeddest dengel ... tamāhezanku ba-za-ta'angada  
Amlāk meslēki ...)
- (c) Ff. 53b-54a: Benediction of the prophets.  
(O-Egze'eteya, qeddest ... sa'ali ba'enti'aya, kama iyyekun  
gebuša tasfā ... Barakata Addām wa-Abēl, Set wa-Hēnos ...)
- (4) Ff. 54a-80a: Wednesday:  
(a) F. 54a: Introduction.  
For the first three lines, see M. Van den Oudenrijn, *ibid.*,  
p. 28, "qa."  
(Ba-sema Eg" Ab za-ašargawwakki nešša / ... / ... /  
O-Egze'eteya Māryām, astabaqq<sup>We</sup>'akki kama tetwakafi ferē  
kanāfereya heqqa / ...)
- (b) Ff. 54b-56b: Hoḥeta berhān.  
In EMML 2193 (ff. 5a-6b), this section is designated for  
Tuesday.  
(O-Egze'eteya, beki tamāhezanku wa-amāhezanku nafseya  
wa-šegāya, ana gabreki ...)
- (c) Ff. 57a-79b: Argānona Weddāsē.  
(Aqaddem a'k<sup>We</sup>etoto la-Eg" Ab ba'enta Egzi'ena I" K" ...)
- (d) Ff. 79b-80a: Benediction of the disciples.  
(O-Egze'eteya, qeddest ... sa'ali ba'enti'aya, kama iyyekun  
gebuša tas(f.80a)fā ... Barakata Pētros wa-Pāwelos ...  
ba[rakata] 70 wa-2 arde't lā'ekān, bara[kata] 500 biš  
asara Krestos talāweyān ...)
- (5) Ff. 80b-109b: Thursday:  
(a) F. 80b: Introduction.  
For the first three lines, see M. van den Oudenrijn, *ibid.*,  
p. 41, "ta."  
(Ba-sema Eg" Ab za-ḥarayakki kama tekuniyyo mar'āta / ... /  
... / Eše'elakki, o-Egze'eteya, qeddest ... ferē  
kanāfereya astabāzeḥi nestita / ...)
- (b) Ff. 80b-84a: Hoḥeta berhān.  
(Ba-se'lat wa-astabq<sup>We</sup>'ot enta tegabber Egze'etena, adḥen  
ḥezbaka wa-bārek restaka, ba'enta Māryām Walāditeka ...)
- (c) Ff. 84a-108b: Argānona Weddāsē.  
(Wa-antihi kā'ba, o-Egze'eteya, qeddest wa-neseḥt Māryām  
... emmu la-gabārē malā'ekt wa-walāditu la-mastaze'na  
Kirubēl ...)
- (d) Ff. 108b-109b: Benediction of the martyrs.  
(...(f.109a)... Barakata Yoḥannes Maṭmeq wa-Estifānos  
qadāmē samā't, ba[rakata] Qirqos Angēbēnāwi ...)
- (6) Ff. 109b-134b: Friday:  
(a) Ff. 109b-110a: Introduction.  
For its first three lines, see M. van den Oudenrijn, *ibid.*,  
p. 12, "ma."  
(Ba-sema Eg" Ab, ba-qeddesennāki wa-ba-nešša šegā zi'aki  
za-anama / ... / ... / o-Egze'eteya Māryām, astabazze'  
sema zekraki ma'āddema / ...)



- (b) Ff. 110a-113b: Hoĥeta berhān.  
(O-Egze'eteya Māryām, ese'elakki wa-astabaqqWe'akki, tes'ali ba'enti'aya lita la-gabreki ...)
- (c) Ff. 113b-133b: Argānona Weddāsē.  
(O-Egze'eteya Māryām dengel ... ne'i ĥabēya mesla kWellomu māĥebara nabiyaṭ ...)
- (d) F. 134ab: Benediction of the Desert Fathers.  
(O-Egze'eteya, qeddest dengel ... sa'ali ba'enti'aya, kama iyyekun qebuṣa tasfā ... Barakata Enṭons wa-Maqāri wa-Hērodā ... ba[rakata] Ēwostātēwos wa-daṣiqu wa-Hāymānota Egzi' (?) wa-kWellomu māĥebara ṣādqān ...)
- (7) Ff. 135a-149b: Saturday:
- (a) F. 135a: Introduction.  
For its first three lines, see M. van den Oudenrijn, *ibid.*, p. 20, "ra."  
(Ba-sema Eg" Ab neṣṣa zi'aki za-afqara / ... / ... / Ebārrekakki o-Egze'eteya Māryām kWellomo amira / ...)
- (b) Ff. 135a-137b: Hoĥeta berhān.  
(Wa-antihi kā'ba, o-Egze'eteya, ĥaba za-yetnabbab wa-yetnaggar zentu ṣalot, sefeḥi a'edāweki ...)
- (c) Ff. 137b-148b: Argānona Weddāsē.  
(Etgānnay laki, o-walatta Dāwit, wa-esaggeṭ tāĥeta makayada egareki ...)
- (d) Ff. 148b-149b: Benediction of the women saints.  
(... Ba[rakata] Ĥēwān wa-'Ednā wa-Dinā)
- (8) Ff. 149b-163a: Sunday:
- (a) F. 149b: Introduction.  
(Ba-sema Eg" Ab, qarna mangelṣteki eska aryām za-aneḥa / ... / ... / Aqērreb aste'ā weddāsēki bezuḥa / ...)
- (b) Ff. 149b-152b: Hoĥeta berhān.  
(Wa-ye'ezēni nāstabze'ā la-Māryām dengel neṣṣet ba-qāla mazmur wa-ba-sebḥat ...)
- (c) Ff. 152b-163a: Argānona Weddāsē.  
(Alē'el edaweya ĥaba Waldeki wa-eṣarreḥ enza ebl: Rad Egzi'o ...)  
This section has no extra section of benediction, apparently because the work ends with such a prayer, ff. 162a-163a:  
(... sa'ali ba'enti'aya kama iyyekun qebuṣa tasfā ... Barakata Addām ...)
- 2) Ff. 163b-165a and 2ab: Symbolic interpretation of the church building and its furnishings. It is called here Nagara Musē but is otherwise known as Šer'ata Bēta Krestiyān.  
(Eṣeḥef nagara Musē. [Yebēlo?] Eg": Nāhu qarbat felsateka 130 wa-3 'amat šēmkuḥa. Wa-zanta sami'o ... Bēta Krestiyān, za: ya-Krestiyān bēt. Qeṣr, za: za-mesla Krestos. Kāb, za: ĥaṭ'ān ...)

Varia:

- (1) F. 4b: Greeting [salām] to Mamher Neftālēm, in a crude hand.

(Salām ḥemāmek [sic] enta maṣ'a ba-lemād/kama maṣ'a qedma  
ba-la'ela [sic] qeddusān a'emād / Mamḥer Neftālēm, wayna  
hāymānot aṣād. / Hawweḏomu la-daḡiḡeka melu'ana bezuḡ  
faḡād / wa-iterā' zāmāhomu la-ellu welud. / Salām la-za'ata  
nafseka ba-warḡā Genbot tāse'awi / ...)

- (2) F. 5a: Another copy of the first part of f. 4b, col. 2.
- (3) F. 5b (col. 2): Hymn to the Blessed Virgin.  
(Esagged laki, o-Egze'eteya Māryām, śarka wa-nagha /  
wa-ewēddes māḡeḡanaki za-agmara resna malakot mafreha /  
...)
- (4) F. 5b (col. 1): Another copy of varia (3) above in pencil, in  
a very crude hand.
- (5) F. 165b: The name Mary in Arabic ('Edrā), Hebrew (Mārihām),  
Coptic (Soleyānā), Syriac (Sāydā), Hebrews (?) (Bagrimā) and  
Rome (Bargēmēr).

Copied for Kefla Māryām, f. 123a and passim, and for Ēwosṭātēwos, f. 151b.

Decorative design, f. 6a.

Note of ownership by (the church of) Yegam Abbo, f. 1a and Habla Šellāsē,  
f. 4b.

Isolated name Alaḡā Gabra Ḥannā, ff. 2a and 165b.

F. 1b pen trial.

Ff. 123b-124a filmed twice.

EMML Pr. No. 2631  
Church of Yegam Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-29b: Homily on the greatness and glory of Our Lady Mary attributed to John the Evangelist [Rā'eya Māryām].
- 2) Ff. 33a-48b: Baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā].

Most of the leaves suffer from water staining. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2632  
Church of Yegam Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2b-3a: Eucharistic hymn, [Ba-sema Ab wa-Wald] wa-Manfas Qeddus, ī ṣaggā / šer'ata qWerbān anbara ba-Bēta Krestiyān mal'elta ḥeggā / ...
- 2) Ff. 4a-135a: Missal (office prayers, f. 4a; ordinary of the Mass, f. 22b; Anaphoras of the Apostles, f. 47a, Our Lord Jesus Christ, f. 58b, Dioscorus, f. 62b, John Chrysostom, f. 64b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 70a, James of Sarug, f. 79a, John the Evangelist, f. 85a, Athanasius, f. 93a, the 318 Orthodox Fathers, f. 102b, Epiphanius, f. 110a, Gregory I, f. 116b, Basil, f. 121b; Communion prayer, Qeddus, qeddus, qeddus Sellus za-iiyyetnaggār, f. 130a; scriptural readings for Mass, f. 130a; prayer after the Gospel, f. 133b; Prayer of Penitence, f. 133b).
- 3) F. 135b: Incense prayer, Ze-ʿeṭān yeʿreg.

Varia: (1) fragment of a hymn or chant that mentions the resurrection and the Good Thief, f. 136a. -- 1721/6 A.D. (reign of Bakkāffā [1721-1730], patriarchate of Peter VI of Alexandria [1718-1726] and metropolitanate of Christodulus [Krestada Walu] III [1720-1735]).

EMML Pr. No. 2633  
Church of Yegam Abbo, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-53a: Catholic Epistles (I Peter, f. 3a; II Peter, f. 16a; I John, f. 24a; II John, f. 35b; III John, f. 37a; James, f. 38b; Jude, f. 49b). -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2634  
Church of Dans Mikā'el, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-131b: Miracles of Mary (Maṣḥafa šer'at, f. 2a; hymn, Tafaśšeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu, f. 5b; eighty miracles, f. 7b).
- 2) Ff. 134a-143b: Five miracles of Jesus.

Miniatures: (1) St. George rescuing Birutawit from the dragon, f. 132a; (2) Crucifixion with Sts. Mary and John beneath the Cross, f. 132b; (3) Madonna and Child enthroned, attended by Sts. Michael and Gabriel, f. 133a; (4) Abuna Kiros, Abuna Gabra Manfas Qeddus and Abuna Takla Hāymānot, f. 133b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2635  
Church of Dans Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-127a: Collection of Nagś hymns [Egzi'abḥēr nagśa] ascribed to Emperor Zar'a Yā'eqob (despite the preface that ascribes this collection to a priest).

Varia: (1) short inventory list of church articles (books not itemized), f. 1a; (2) chants on the Passion and Resurrection and on the Cross, ff. 127a-128a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2636  
Church of Dans Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-163a: Psalter.
- 2) Ff. 163a-173b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 174a-177b, 178b: Anqaşa Berhān.

Varia: (1) greeting [salām] to St. George, f. 178a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2637  
Church of Dans Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-8a: Maṣeḥafa nuzāzē, in Amharic.
- 2) Ff. 11b-14a: Malke'a Madhānē 'Ālam (Chaine, no. 142).
- 3) Ff. 15a-17a: Hymn, Esagged la-malakoteka (Chaine, no. 335).
- 4) Ff. 17b-19a: Malke'a Sellāsē (Chaine, no. 189).
- 5) Ff. 19a-25b: Malke'a hemām (Chaine, no. 26).
- 6) Ff. 25b-30b: Lessāna sab' (Chaine, no. 314).
- 7) Ff. 30b-35b: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123).
- 8) Ff. 35b-38b: Malke'a Masqal (Chaine, no. 125).
- 9) Ff. 38b-40a: Eucharistic hymn, Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, I ṣaggā (EMML 2632-1).
- 10) Ff. 40a-42a: Eucharistic hymn, Māhebara me'emanān (Chaine, no. 17).
- 11) Ff. 42a-47b: Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220).
- 12) Ff. 47b-51a: Malke'a Egze'eteya Māryām (Chaine, no. 218).
- 13) Ff. 51a-54a: Hymn, Akkonu be'esi (Chaine, no. 327).
- 14) Ff. 54a-60a: Saqogāwa Dengel (Chaine, no. 268).
- 15) Ff. 60a-61a: Malke'a Māryām (Chaine, no. 175).
- 16) Ff. 61a-65a: Malke'a Kidāna Mehprat (Chaine, no. 362).
- 17) Ff. 65a-66b: Malke'a felsatā (Chaine, no. 213).
- 18) Ff. 66b-67b: Malke'a Māryām (Chaine, no. 177).
- 19) Ff. 67b-69a: Hymn, Ba-samāy wa-ba-medr (Chaine, no. 248).
- 20) Ff. 69a-70a: Malke'a Edom (Chaine, no. 221).
- 21) Ff. 70a-71a: Malke'a Hannā (Chaine, no. 178).
- 22) Ff. 71b-76a: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119).
- 23) Ff. 76a-78b: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 5).
- 24) Ff. 78b-81a: Malke'a Gabre'ēl (Chaine, no. 246).

- 25) Ff. 81a-85a: Malke'a Pētros wa-Pāwlos (Chafne, no. 187).
- 26) Ff. 85a-88b: Malke'a Hawāreyāt (Em-afa lebbunā za-awže'u lessānāta tebab).
- 27) Ff. 88b-91b: Malke'a Fāsiladas (incipit lacking, unidentified).
- 28) Ff. 91b-94a: Malke'a Yoḥannes Maṭmeq (Chafne, no. 279).
- 29) Ff. 94a-97b: Malke'a Eṣṭifānos (Nāhu waṭanku ba-sema Qeddest Šellāsē).
- 30) Ff. 97b-101a: Malke'a Giyorgis (Chafne, no. 147).
- 31) Ff. 101a-104a: Malke'a Tēwoderos (Chafne, no. 160).
- 32) Ff. 104b-108b: Malke'a Qirqos (Chafne, no. 375).
- 33) Ff. 108b-111a: Malke'a Abib (Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus za-bāḥreyhomu wāhed).
- 34) Ff. 111a-115a: Malke'a Iyyasus Mo'a (Chafne, no. 309).
- 35) Ff. 115a-119b: Malke'a Takla Hāymānot (Chafne, no. 211).
- 36) Ff. 119b-123b: Malke'a Zēnā Māreqos (Ba-sema Egzi'abḥēr ḥeyāw za-yeššēllas ba-akāl).
- 37) Ff. 123b-126b: Malke'a Kiros (Anqehanni em-ḥakēteya wa-šaggewanni lebbunā).
- 38) Ff. 126b-128a: Malke'a Maqārs (incipit lacking, unidentified).
- 39) Ff. 128a-131a: Malke'a Aragāwi (Chafne, no. 278).

Varia: (1) two asmāt prayers for success in studies, ff. 9a, 9b; (2) prayer for eloquence, f. 9b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2638

Church of Wāššā Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-11a: Rite of incense [ṣalota 'eṭān].
- 2) Ff. 12a-22b: Supplementary readings and prayer for the rite of incense.
- 3) Ff. 23a-167b: Funeral ritual [Genzat].
- 4) Ff. 167b-168b: Homily of Theophilus of Alexandria on the departure of the soul.
- 5) Ff. 168b-169a: Mt. 25,1-13.
- 6) Ff. 169a-171b: Contemplation on the death of a believing Christian.

Varia: (1) order to be observed in the funeral office, f. 171b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2639

Church of Wāššā Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-80a: Dersāna Gabre'ēl (anonymous homily, f. 3a; homily of Alexander Abawr of Fayyum, f. 14a; homily of Archelaus of Dahnā, f. 50b).
- 2) Ff. 80b-87b: Four miracles of St. Gabriel.
- 3) Ff. 88b-93a: Malke'a Gabre'ēl (Chafne, no. 246).

Varia: (1) sale of land, f. 2a; (2) record of births, f. 93b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2640  
Church of Wāššā Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2b: Eucharistic hymn, Māhebara me'emanān (Chāfne, no. 17).
- 2) F. 2b: Incense prayer, Ze-ēṭān ye'reg.
- 3) Ff. 3a-193b: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 30b; Anaphoras of the Apostles, f. 72b, Our Lord Jesus Christ, f. 91a, Dioscorus, f. 96a, John Chrysostom, f. 100a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 108b, James of Sarug, f. 122b, John the Evangelist, f. 131a, Athanasius, f. 143a, the 318 Orthodox Fathers, f. 157b, Epiphanius, f. 168a, Gregory I, f. 174b, Basil, f. 182b).
- 4) F. 194a: Directives concerning a defiled tābot.

Varia: (1) sale of the manuscript, f. 194b.

Two successive leaves are numbered 66. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John [Yohannes] XIV [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2641  
Church of Wāššā Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-58b: Scriptural readings for selected liturgical occasions (mostly from the Gospels, but also from the other New Testament books during Passion Week and for another occasion called za-Wāzēmā, f. 56b).
- 2) Ff. 58b-70b: Greetings [salām] and glorifications [sebhat] for the hours, beginning, Salām laki, (Māryām,) dāgemit samāy (Chāfne, no. 98). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2642  
Church of Wāššā Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-18a: Scriptural readings for the night hours (incomplete at the beginning).

Varia: (1) list of the names of kings, bishops and other personages of Ethiopia of the 19th and 20th centuries, f. 18b. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2643  
Church of Wāššā Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-7a: Introductory exhortation for the Miracles of Mary.
- 2) Ff. 9a-11a: One miracle of St. Michael the Archangel, preceded by a lengthy praise of God the Creator.
- 3) Ff. 11b-13a: One miracle of St. Gabriel the Archangel.
- 4) Ff. 13a-15b: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chāfne, no. 338).

Varia: (1) Pss. 4,5-5,10; (2) Ps. 16,1-14. -- 20th cent.



EMML Pr. No. 2644  
Church of ʾTirā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-85a: Dersāna Mikā'ēl.

Varia: (1) inventory of books (no titles) and church articles, f. 1b; (2) record of an inheritance, f. 1b; (3) what seem to be troparia in praise of St. Mary and of the Apostles (incomplete at the beginning and upside down), f. 1b; (4) incipit of Ps. 1, f. 85b; (5) sale of land, f. 85b; (6) history of the building of the church, f. 85b. -- 18/19th cent. (the one prayed for, Takla Giyorgis, could be the reigning emperor [1779-1800]).

EMML Pr. No. 2645  
Church of ʾTirā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-3b: Table blessing, Sa'alnāka maḥari, with a short chant.
- 2) Ff. 4a-131a: Psalter.
- 3) Ff. 131a-142a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 142a-147a: Anqaša Berhān.
- 5) Ff. 147a-148a: Gospel of the Annunciation.
- 6) Ff. 148a-149a: Laymen's Prayer, O-Egzi'abḥēr, rehruḥa lebb, adhenanni la-ga[breka egalē]. Addāmen ka-Ši'ol, Nohen ka-māya ayh ...

Varia: (1) short chant on the presence of God, f. 2b; (2) two short chants expressing prayers for good weather and the forgiveness of sins, f. 149a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2646  
Church of Dabra Meḥrat Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-32a: Miracles of Mary (Maṣehafa šer'at, f. 3a; twenty-six miracles, f. 8a).
- 2) Ff. 32b-37b: Six miracles of Jesus.
- 3) Ff. 37b-40b: Six miracles of the Trinity.
- 4) F. 41ab: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chāṭne, no. 338).
- 5) Ff. 43a-46a: Five miracles of St. George.

Varia: (1) chants (?) invoking the assistance of Lālibalā and St. Mary for the sick, f. 42b; (2) hymn or chant concerning the Annunciation, but entitled a miracle of Mary, f. 50a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2647  
Church of Dabra Meḥrat Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-139b: Funeral ritual [Genzat], including the Lefāfa sedq, ff. 132b-137a. -- 1916/28 A.D. (copied for Rās Tafari Makonnen, the regent).



EMML Pr. No. 2648  
Church of Dabra Mehṛat Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-158a: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 24a; Anaphoras of the Apostles, f. 47a (interrupted, ff. 53a-61b, by scriptural readings and alternative versions of the chant, Šarāwita malā'ektiḥu la-Madhānē 'Ālam), Our Lord Jesus Christ, f. 68a, Dioscorus, f. 72b, the 318 Orthodox Fathers, f. 76a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 87a, John Chrysostom, f. 96b, James of Sarug, f. 103a, Athanasius, f. 109b, John the Evangelist, f. 123a, Gregory I, f. 135b, Epiphanius, f. 142b, Basil, f. 149a).

Varia: (1) halleluiatic chants in praise of the Trinity, ff. 1b-2a; (2) exchange of two landholdings, f. 52b; (3) table blessing, Sa'alnāka maḥari (incomplete at the end), f. 86b; (4) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 158a. -- Reign of Iyyāsu II (1730-1755), perhaps between 1735 and 1744 when there was no metropolitan.

EMML Pr. No. 2649  
Church of Dabra Mehṛat Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-39a: Baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā].
- 2) Ff. 39b-49b: Malke'a Amānu'ēl (Ba-salēdā zentu lebbeya = EMML 1733-29).

Varia: (1) Mk. 16,19-20. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2650  
Church of Dabra Mehṛat Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-29b: Scriptural readings for the night hours. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2651  
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-151b: Funeral ritual [Genzat].

Varia: (1) Prayer, Petition and Supplication ... [Šalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot ...], ff. 1b-2a and again, incompletely, f. 151b. -- Reign of Iyyāsu II (1730-1755).

EMML Pr. No. 2652  
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 7a-105a: Missal (office prayers, f. 7a; ordinary of the Mass, f. 23a; Anaphoras of the Apostles, f. 44a, Our Lord Jesus Christ, f. 53a, Dioscorus, f. 56b, John Chrysostom, f. 58b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 63a, James of Sarug, f. 70b, John the Evangelist, f. 75b, the 318 Orthodox Fathers, f. 84a, Epiphanius, f. 90b, Gregory I, f. 95b; scriptural readings for Mass, f. 101a).
- 2) Ff. 107a-113a: Eucharistic hymn, Māhebara me'emanān (Chāīne, no. 17).

Varia: (1) Excerpt from the Malke'a Māryām (Chāīne, no. 220), Salām la-newāyā [west]ki, amsāla newāyā ..., f. 1a; (2) calendar of lucky and unlucky days, f. 1b; (3) Prayer of Basil (F. E. Brightman, Liturgies Eastern and Western, pp. 204 f. = the prayer of the veil, Maṣḥafa qeddāsē, p. 48, parr. 2 f.), f. 2b; (4) Prayer for the Gospel (Maṣḥafa qeddāsē, p. 42, parr. 186 f.), ff. 2b, 5a; (5) Jn. 1,1-5, f. 5a; (6) incense prayer, Ze-eṭān ye'reg, ff. 5ab, 2a); (7) fragment of the office prayers, f. 6ab; (8) two asmāt prayers against hail, f. 105ab; (9) calendar of commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 116a; (10) table blessing, Sa'alnāka maḥari, f. 116ab; (11) fragment of the hymn, Māhebara me'emanān, f. 117b. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John [Yohannes] XIV [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2653: microfilm never received.

EMML Pr. No. 2654  
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-143a: Psalter.
- 2) Ff. 143b-151a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 151a-154b: Anqasa Berhān.

Varia: (1) letter of the donor of the manuscript accompanying his gift, f. 2a; (2) series of chants from the Deggwā for different occasions (John the Baptist, the Cross, the season of flowers, the Sabbath, the season of rains, etc.), ff. 2b-3b.

Ff. 50b-51a not filmed. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2655  
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-35b: Maṣḥafa ḥemāmātiḥu wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos.
- 2) Ff. 35b-40b: Five miracles of the Savior of the World for the commemoration of his death worked through Abuna Mabā'a Ṣeyon. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2656  
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-70a: Dersāna Gabre'ēl (anonymous homily, f. 3a; homily of Alexander Abawr of Fayyum, f. 14b; homily of Archelaus of Daḡnā, f. 46a).
  - 2) Ff. 70a-76a: Five miracles of St. Gabriel the Archangel.
- Varia: (1) agreement concerning church land, f. 1b. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2657  
Church of Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-28b: Revelation.
- 2) Ff. 30a-81a: Acts of the Apostles. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2658  
Church of Gur Q<sup>Wesq</sup>Wām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-157b: Missal (office prayers, f. 5a; ordinary of the Mass, f. 26a; Anaphoras of the Apostles, f. 60b, Our Lord Jesus Christ, f. 77b, Dioscorus, f. 82b, John Chrysostom, f. 86a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 93a, James of Sarug, f. 104b, John the Evangelist, f. 111b, the 318 Orthodox Fathers, f. 122b, Epiphanius, f. 130b, Gregory I, f. 136a, Athanasius, f. 142b; scriptural readings for Mass, f. 153b).
- 2) Ff. 161b-162a: Table blessing, Sa'alnāka maḡari.

Varia: (1) intercessory prayer for different classes of persons, possibly taken from a eucharistic anaphora, f. 1b; (2) unidentified eucharistic hymn (incomplete at the beginning), ff. 2a-3b (ending unsure); (3) Ten Commandments, f. 3b; (4) Jn. 1,1-5, f. 157b; (5) Acts 23,1-11, f. 160ab; (6) Acts 27,33-37, f. 161a; (7) calendar of commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 162a; (8) prayer after the reading of the Gospel, f. 162b. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John [Yohannes] XIV [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2659  
Church of Gur Q<sup>Wesq</sup>Wām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-114a: Psalter.
- 2) Ff. 114a-122b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 122b-127a: Anqāša Berhān.

Varia: (1) fragment of a prayer, perhaps an asmāt prayer for help in studies, f. 2a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2660  
Church of Gur Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 6a-92b, 93a-97a: Miracles of Mary (Māṣḥafa šer'at, f. 6a; hymn, Tafaššēḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu [Chaine, no. 302], f. 11b; hymn, Akkonu be'esi [Chaine, no. 327], f. 14a; Malke'a Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām [Chaine, no. 175], f. 18a; Malke'a felsatā [Chaine, no. 213], f. 20b; hymn, Esagged laki [Chaine, no. 338], f. 22b; fifty-two miracles, f. 24a).
- 2) Ff. 92b-93a, 98a-127b: Seventeen miracles of Jesus.
- 3) Ff. 128a-135b: Saqoqāwa Dengel (Chaine, no. 268).
- 4) Ff. 136a-160b: Visions of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] (on the glory of St. Mary, f. 136a; on the 81 books of the Bible, f. 142b; on almsgiving, f. 151a; on baptism, f. 155a).
- 5) Ff. 160b-161b, 165a-167a: Three miracles of St. Michael the Archangel.
- 6) Ff. 162a-165a: Introductory exhortation to the miracles of Mary.

Varia: (1) a curse against those who do not love Our Lady Mary, f. 3b;  
(2) a prayer to the tābot of Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām Church, f. 4b.

Drawings: (1) an angel, f. 97a; (2) the Crucifixion, with Our Lady Mary and St. John beneath the Cross, f. 97b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2661  
Church of Gur Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-66b: Scriptural readings for occasions during the year (mostly from the Gospels, except for Passion Week and "za-Wāzēmā").
- 2) Ff. 67a-73a: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123).
- 3) Ff. 74a-81b: Scriptural readings, perhaps for Good Friday (from the epistles and Acts, as well as one Gospel reading; three hymns from the Sa'atāt are included: E'ēmmeḥ a'gārika ba-gizē 3 sa'at, f. 76b; O-za-taqannoka, Iyyasus, sādeq, f. 78b; Amlākiya, Amlākiya, našseranni watra, f. 81a).
- 4) Ff. 82a-85a: Litany, Ṣalleyu ba'enta šen'a zātti makān.
- 5) Ff. 88a-89a: Jn. 1,1-17.
- 6) Ff. 89a-120a: Epiphany ritual [Māṣḥafa ṭemqat] (prayer, Egzi'abḥēr za-berhānāt, f. 110b; prayer of Severus of Antioch, f. 116a).

Varia: (1) asmāt prayer against illness in connection with the urine, f. 2a; (2) short invocations in Greek and Coptic, f. 81b. -- 18th cent (ff. 3-85) and 19th cent. (ff. 88-120).

EMML Pr. No. 2662  
Church of Gur Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-83a, 3a-4a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 2) Ff. 84a-98b: Supplementary texts for the night hours (hymn, Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus Šellāsē behileya waṭanku za-laki weddāsē, f. 84a; hymn, Na'ā, Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos, f. 90a; halleluiatic chants, f. 94b).

Varia: (1) Jn. 1,1-5, f. 1b; (2) hymn, Esagged laki, f. 1b; (3) Jn. 3, 9-21, f. 4a; (4) hymn (poorly legible), Ba-sagid sebhat la-ma'azā semeka afawāt (Chaine, no. 251), f. 99a. -- 17/18th cent. (ff. 3-83) and 20th cent. (ff. 84-98).

EMML Pr. No. 2663  
Church of Gur Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-112b: Psalter.
- 2) Ff. 113b-123b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 123b-127b: Anqaša Berhān. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2664  
Church of Gur Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-179b: Psalter.
- 2) Ff. 180a-194b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 194b-200a: Anqaša Berhān (incomplete at the end).

Varia: (1) prayers against stomach ailments, f. 1a; (2) asmāt prayer against liver ailments, f. 179b. -- 18th cent.

Church of Gur Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, Ankobarr, Shoa

Parchment, 18.7 x 12.5 cm., 69 ff. (with ff. 68-69 being 8.6 x 6.69 cm.), 2 cols. (ff. 1b-2b: 1 col.), 25 lines, 1865-1913 (prayer for Neguś Sāhla Māryām, f. 65b).

## EGZI'ABĤĒR NAGŚA

Ff. 3a-66b: Egzi'abĥēr nagśa (of Emperor Zar'a Yā'eqob).

It is not clear how many versions and recensions of the greeting to the saints of the Synaxary there are. Some of them are similar in their incipits only. EMML 204 (ff. 66a-102b), 1542, and this text are different from each other, although all of them are called Egzi'abĥēr nagśa. (EMML 1542 is called Mazmura feśśuḥān, but it is also called Egzi'abĥēr nagśa.) The list of books in EMML 1601 recognizes four different texts of the hymns called Egzi'abĥēr nagśa, including EMML 204 (ff. 66a-102b); see EMML 1601, no. 285. The incipit of this manuscript, Dāwit nabīyy, occurs in some manuscripts (e.g. 2690) after a few introductory words of prayer that are lacking here. Since most of the saints who are celebrated monthly have hymns each month, the incipits below come mostly from the hymns for the Nativity of the Blessed Virgin, which is a later development in the collection.

Hedār, f. 3a.

(Dāwit nabīyy ba-kama ṣallaya, eṣēlli ḥabēka Eg" Amlākiya, enza yebī kama-ze: Ṣawaneya wa-kokḥeya wa-ḥeywateya ... Mikā'ēl mal'ak sa'al wa-ṣalli ba'enti'ana wa-ba'enta nafsa k<sup>W</sup>ellena. Mal'akiya yebēlo, em-malā'ekt ṣamro. Mal'aka kidānu la-Krestos. Salām lakemu, māḥebara malā'ekt teguḥān. Salām lakemu, māḥebara nabīyāt, Ḥawāreyāt fennewān ...)

Tāḥśās, f. 12a.

(Ṣaraqa Tāḥśās, ama 1. Salām la-ledateki, Egze'eteya Māryām / bēzāwita k<sup>W</sup>ellu 'ālam / qarna neṣṣ le'et [sic] eska aryām / wegīyyomu [sic] la-aṣrāreya la-lla-kawālā wa-feṣm / wa-la-ellahi ba-yamān wa-gedm / ...)

Terr, f. 21b.

(Ṣaraqa Terr, ama 1. Salām la-ledateki, Egze'eteya Māryām, [Dengel ba-2ē /] za-qeb'ā Eleyās gem'ē / 'Ebrēteki kona ḥeywata 'ālam amṣā'ē / tamāḥezanna ba-ledateki Wangēlāweyān gubā'ē / ...)

Yakkātīt, f. 26b.

(... Salām la-ledateki, Egze'eteya Māryām, emenna ḥeruyān 2ē / beki erakkeb ama 'elata deqat tenśā'ē / ...)

Maggābit, f. 29a.

(... Salāma Wangēl qalāya māḥezaneki tasamya / la-kebra ledateki aḥālli efattu laleya / ba-esāta feqreki emmu amā'uta karṣeya we'ya / ...)

Miyāzyā, f. 32a.

(... Mesla Aron, Abaytāmer [sic] / wa-mesla Nādāb wa-Fineḥas wa-Al'azār / wa-mesla k<sup>W</sup>ellomu qeddusān melu'ana meṣṭir / Māryām ne'i la-bāreko zentu Dābēr / Aknāfeki 2 ba-ar'ayā 'ābiyy nesr / ...)



Genbot, f. 35a.

(... Salām la-ledatā la-mel'ā 'ālam tefšehtā / wa-la-Şeyon sena  
berqatā / Tawaldat yom em-angād mantā / ...)

Sanē, f. 39b.

(... Fakkārīta helmu la-Yosēf / wa-şewwā'ā warqu la-walda Hēsēf /  
wa-habta tenbit la-walda Assāf / enta hetemt za-zalf za-aba  
Iyyoseyās maşəhaf / Māryām ʔe'emt ...)

Hamlē, f. 43a.

(... Nāstabze' ellonta 'āragāya wa-'āragita / em-dehra re [sic]  
res'anomu waladu kiyāki negešta /. Māryām za-konki ba-dengelennā  
hetemta / ...)

Naḥasē, f. 47a.

(... Mesla Yosēf wa-Niqodimos wa-mesla danāgel šalās / mesla  
Tāwkeleyā wa-Aboli, wa-mesla abuhu Yosṯos / ba-salām ne'i la-bāreko  
zentu maqdas / la-Māryām emma neguś enta heremt em-rekʷs /  
yekdenanna kama lebs za-laki mogas / ...)

Pāgʷmē, f. 53a.

(Šaraqā Pāgʷmē, ama 3. Salā(m) laka, liqa malā'ekt šeyyum / za-diba  
qʷesl, Rufā'ēl, wa-diba ḥemām / 'āqqābi la-sab' wehub em-qedm / ...)

Maskaram, f. 53b.

(... Mesla (f. 54a) Rāgu'ēl le'ul ba-nabalbāl / wa-mesla Yoḥannes  
dengel / wa-Iyyob šādeq tawakāfē qʷesl / wa-Bartalomēwos rad'  
sabākē Wangel / 'āwda 'āmat la-bāreko em-nuḥā samāyāt le'ul /  
Māryām ne'i la-meḥrat wa-šāhl / ...)

Teqemt, f. 58b.

(... Ba-şegē ḥāymānot medra za-aşdala / ba-zabāneki tahazla /  
la-kebra ledateki ahālli efattu kehila / ba-esāta feqreki emmu  
ama'uteya hallala / ...)

Hedār (first part), f. 62b.

(... Enta 'ebanihā ḥazāwent wa-em-adbārihā ye'ēddewo la-bert / medra  
Ēleyās za-zayt / ba-kama tebē Orit re'sa maşāḥeft / Māryām ye'eti  
za-iteśśa'ar negešt / ...)

Conclusion, f. 64b.

(Salām lakemu, māḥebarāna Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, māḥebara  
malā'ekt wa-sab' ...)

Varia:

- (1) Ff. 1b-2b: Amharic text of a vision about the destruction of Ethiopia seen by a holy young girl on Mount Zeqʷalā on Miyāzyā 13, 1901 E.C. (= 21 April 1909 A.D.).
- (2) F. 67a: Greeting to John the Baptist, from the Arkē. Strelcyn (Accademia), no. 41, p. 124.  
(Salām la-astare'yoteka westa Dabra Māḥew yom / za-mesla  
qeb'a zayt ʔe'um / ...)
- (3) F. 68a: Excerpt from an image [malke'] of Sts. Michael and Gabriel.  
(Salām la-matākeftikemu nagʷadgʷāda sebḥat are'utu / ...)



- (4) Ff. 68a-69a: Excerpt from an image [malke'] to St. Michael.  
(Salā[f. 68b]m la-lessāneka mazmura qeddāsē za-nabalbala / ...)
- (5) F. 69ab: Greeting to St. George.  
(Salām la-Giyorgis, tawlāṭa ṣāmāhu wa-ḥe(f. 69b)māmu / ...)

Copied by Šarṣa Madḥen, ff. 54b and 66b, for the church of Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām  
Māryām, colophon, f. 67a.

EMML Pr. No. 2666  
Church of Gur Q<sup>w</sup>esq<sup>w</sup>ām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-134b: Psalter.
- 2) Ff. 135a-144a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 144b-148a: Anqaša Berhān.

Varia: Pss. 24, 17-26, 2, f. 1a; (2) hymn to King David, Sa'al lana, Dāwit, qedma manbaru la-Ṣabā'ot, f. 2a; (3) Ps. 21, 14-15, f. 2b. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2667  
Church of Gur Q<sup>w</sup>esq<sup>w</sup>ām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-35b: Baptismal ritual [Māṣḥafa krestennā].
- 2) Ff. 35b-59a: Ritual for penitential baptism [Māṣḥafa qēder]. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2668  
Church of Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-135a: Four Gospels (Matthew, f. 2a; Mark, f. 40a; Luke, f. 61a; John, f. 100a). -- 17 Tāhśās 7198 A.M. (= 24 December 1705 A.D.).

EMML Pr. No. 2669  
Church of Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-80b: Dersāna Mikā'ēl.
  - 2) Ff. 81a-85b: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119).
- Ff. 63b-64a not filmed. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2670  
Church of Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-84a: Miracles of Jesus (introduction, f. 3a; twenty-four miracles, f. 12a). -- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2671  
Church of Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-4a: Maṣṣḥafa nuzāzē.
- 2) Ff. 5a-150a: Argānona weddāsē.
- 3) F. 150b: Hymn, Akkonu be'esi (Chaine, no. 327 -- incomplete at the end).

Varia: (1) list of those giving grain for the Eucharist, ff. 1a, 4a; (2) asmāt prayer against snakes, f. 1a; (3) asmāt prayer for rain, f. 1b; (4) prayer for healing, f. 1b. -- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2672  
Church of Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-36b: Gadla Aragāwi.
- 2) Ff. 37a-40b: Malke'a Aragāwi (Chaine, no. 278). -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2673  
Church of Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-171a: Funeral ritual [Genzat].

The leaf after f. 71 is unnumbered. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2674  
Church of Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-146a: Psalter.
- 2) Ff. 146b-161a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 161a-168a: Anqaṣa Berhān.

Ff. 14b-15a not filmed. -- 19th cent.

## Church of Lātano Ba'āla Wald, Ḥarr Ambā, Shoa

Parchment, 11.4 x 10.6 cm., 123 ff., 2 cols., 15 lines (ff. 3a-12b: 12 lines), 18th c.

COLLECTION OF PRAYERS - MIRACLES OF MARY -  
TABLE BLESSING - MISCELLANEA

- 1) Ff. 3a-21b: Booklet of Prayer.  
Supplemented by other prayers.
  - (1) Ff. 3a-21b: Text of the prayer, 'Eqabanni.  
S. Grébaut, "La Prière 'Eqabani' ou les litanies du Christ,"  
Orientalia, N. S. Vol. 4 (1935), pp. 427-435.
  - (2) F. 14a: The Our Father and the Magnificat (3 times) indicated  
by incipit.
  - (3) Ff. 14a-15a plus the upper margin of f. 14b: Hymn to the Blessed  
Virgin, Tafaššeḥi, o-Egze'eteya Māryām, mele'ta šaggā.  
Chaîne (Répertoire), no. 304.
  - (4) Ff. 14b-15a (margins), and ff. 15a-18b: Hymn to the Blessed  
Virgin, Tamāheḥzanku, o-Egze'eteya Māryām, ba-kWellu ḥemāmu.  
Chaîne (Répertoire), no. 297.  
(Tamāheḥzanku, o-Egze'eteya (f. 15a) Māryām, ba-kWellu ḥemāmu  
za-ʿelata ʿĀrb la-fequr Waldeki. Tamāheḥzanku, o-Egze'eteya  
Māryām, ba-eḥezatu ...)
  - (5) Ff. 18b-20a: Prayer to Jesus Christ, Antakē ... za-tehub.  
(Antakē, o-Egzi'eya I" K", za-tehub la-kWellu za-sa'alakka  
mafqeda ḥellināhu, wa-ʿayna kWellu feṭrat yānqa'addu ḥabēka ...)
  - (6) F. 20a: The Our Father and the Magnificat (9 times) indicated by  
incipit.
  - (7) F. 20ab: History of the booklet.  
EMML 1169, f. 152ab; Or. 13266, f. 200r, Strelcyn (B.L.), no. 21,  
II, p. 30.
  - (8) F. 20b: The Our Lord and the Magnificat (3 times) indicated by  
incipit.
  - (9) Ff. 20b-21b: On what to expect to receive from praying this  
booklet.
- 2) Ff. 21b-24a: Wall of the Cross, which Jeremiah wrote down [Ḥazura  
Masqal za-ṣaḥafa Ērmeyās].  
(Ba-sema Ab ... ṣalot [sic] ḥazura Masqal za-ṣaḥafa Ērmeyās nabīyy  
ḥaba tābota may za-em-arbā'ettu adbār. Raḥāqu emennēya ba-we'etu  
sem tasam'a mot wa-[ ] agānent. Et'amman ba-zentu asmāt  
ba-[sē]qā wa-ba-ṣedqā iyyā'ēl ...)
- 3) Ff. 24a-26b: Prayer called Ṣalota māheḥzanā, made up of shorter prayers.  
(Ba-sema Ab ... ṣalota māheḥzanā. Tamāheḥzanku ba-samāyāwi ba-Mikā'el  
wa-Gabre'ēl ba-Surāfēl wa-Kirubēl wa-kWellomu ...), f. 24a.  
(Ba-sema Ab ... Tasadadu wa-gWeyayu ba-nagh wa-ba-šark ba-lēlit  
wa-ba-ma'ālt wa-ba-gizē. Ba-sema Ab ... em-eda ṣalā'i wa-mesla  
kWellomu agānenta sab' ekkuyān adeḥnanni lita ... Ba-sema Ab ...)

- za-ṣaḥafa ta'ammeno ba-Egzi'abḥēr ...), f. 25a.
- 4) Ff. 26b-34a: Wall of the Cross [Ḥaḥura Masqal].  
With a break on f. 29b.  
(Ba-sema Ab ... Ṣalota ḥaḥura masqal za-ba-yāwaggezewwo la-agānet [sic]. Awaggezakka, Sayṭān, ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, I Amlāk, ba-Qeddest Šellāsē. Awaggezakka, Sayṭān, ba-Walda Eg", Egzi'eya I" K", za-kona samā' ta ba-qedma Pilāṭos ...), f. 26b.  
(Ba-sema Ab ... ba-za-yeśś'ār wa-yessadad k<sup>W</sup>ello [sic] manāgentihu la-Sayṭān ...), f. 29b.  
(... wa-za-yeḥawwer [sic] ba-ta'ammeno Masqal la-dekumān ṣen' Masqal la-ḥemumān aqqābē šerāy ...), f. 33a.
- 5) Ff. 34b-56a: The Prayer of Mary on Golgotha, Sanē Golegotā.  
With a break on f. 49a.  
The name Saraqa Berhān mentioned in the introduction may not be that of the copyist.  
(Ba-sema Ab ... Zātti ṣalot za [sic] za-Egze'etena Māryām Dengel neṣeḥt wa-qaddest [sic] enta ṣaḥafā Šaraqa Berhān, rad'a (f. 34b) ṣalotā wa-barakatā ... amēn. Ṣalot za-ṣallayat bātti ama 20 wa-l la-warḥā Sanē ba-Dabra Golegotā, za-we'etu maqābera Egzi'ena I" K", enza tebl: Egzi'eya wa-Amlākiya ...), f. 34ab.  
(Ba-sema Ab ... (f. 49b) ... Ṣalot za-Egze'etena Māryām ... Wa-em-deḥra 'ārga Waldā, Egzi'ena I" K", westa samāy, naś'a šegahā neṣuḥa wa-nabara ba-yamāna Abuhu ...), f. 49ab.  
Litanical conclusion, ff. 53b-56a.  
(O-Egzi'eya I" K", Walda Eg" ḥeyāw wa-Walda Māryām šeggew, ba'enta Māryām Walāditeka rede'anni. O-Egzi'eya I" K", ba'enta Māryām walāditeka taśāhalanni ... maḥaranni ... (f. 54a) ... tazakkaranni ...), ff. 53b-54a.
- 6) Ff. 56a-58b: Litanical prayer to Jesus Christ.  
Each sentence starts with O-Egzi'eya I" K", ṭe'uma sem wa-ḥeywata 'ālam.
- 7) Ff. 58b-61a: Hymn to the Blessed Virgin, Tamāḥezanku.  
See entry 1 (4) above.  
(O-Egze'eteya Māryām, tamāḥezanku ana gabreka [sic] ba-k<sup>W</sup>ellu ḥemāmu za-ba-'elata 'Arb ...)
- 8) Ff. 61a-63a; Benediction, Bārek.  
(Ba-sema Šellus Qeddus, I Amlāk, Bārek, Egzi'o, Egzi'eya I" K", ba-Šellāsē qeddest enza etmaḥaḥḥan, wa-ba-emmeke Māryām enza eḥḥawwan, wa-ba-aṣfa masqaleka (f. 61b) enza etkaddan, astabaqq<sup>We</sup>'akka mesla qāla amin, enza asmātihomu la-qeddusān ...), f. 61a.  
(Addām wa-Ḥēwān wa-Abēl wa-Sē[m] wa-Hēnos ...), f. 62a.
- 9) Ff. 63a-80b: Bandler of Righteousness [Lefāfa ṣedq].  
(Ba-sema Ab ... Ṣalota madḥanita ḥeywat, maṣeḥafa lefāfa ṣedq, za-ṣaḥafa Ab ba-edēhu em-qedma yetwalad Krestos ...), f. 63a.  
(Ba-sema Ab ... Zā'ra mot deqāsa batron ...), f. 66a.  
(Ba-sema Ab ... Wa-enaggerakemu, aḥaweya, la-ella ya'ammenu beya ba-zentu qāl ...), f. 70b.

(Ba-sema Ab ... Şalota mangada samāy. Ba-zātti medr 'eqabanni Krestos la-gabreka ...), f. 74a.

(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg" wa-ba-sanbotu [sic] maşehafa se'lato [sic] Māryām za-taşehfat ba-akk'watēta Eg" la-seryata ḥaṭi'at ... (f. 77a) ... O-Krestos Amlākiya wa-tasfāya tazakkaranni ba-meḥrateka ama temaşşe' ...), ff. 76b-77a.

10) Ff. 80b-106b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].

(1) Ff. 80b-94a: Introduction.

1. Dialogue, f. 80b.
2. Supplication, f. 80b.
3. Introductory rite, f. 82a.
4. Hail Mary, f. 87a.
5. The reading of three miracles, indicated by rubric, f. 88a.
6. Hymn to the Blessed Virgin, Tafaşşeḥi Māryām la-Addām fāsikāhu, f. 88a, continued on f. 91a.  
Chaine (Répertoire), no. 302.
7. The concluding strophe of the miracle that the Blessed Virgin worked for the Arabs who were crossing the river Nile, f. 91a.  
(‘Arabāweyān ‘edaw ama weḥiza māy ḥāyyalomu / ...)
8. The hymn to the Blessed Virgin which started on f. 88a, continued, f. 91a.
9. Introductory exhortation, f. 91b.

(2) Ff. 94a-105a: Ten miracles.

1. Daqseyos, Bishop of Telṭeleyā, f. 94a.
2. The peasant [gabbārāwi] to whom the Blessed Virgin appeared, f. 97a.
3. Giyorgis Ḥaddis, f. 98a.
4. The appearance of the dead Fathers of the Desert during prayer in Scete, f. 99a.
5. How the Blessed Virgin provided food for the monks of a monastery, f. 100a.
6. The child who took his mother to church, f. 101a.
7. Yoleyānā and Barbārā in Bethlehem, f. 101b.
8. The church near the shore of the Mediterranean [Iyyārīko] that moved by itself, f. 102a.
9. The painter who fell from a ladder while painting in church, f. 103b.
10. Ṭimotēwos, the monk who drank too much wine and fell asleep at the time of prayer, f. 104b.
11. Concluding hymn to St. John and the Blessed Virgin, f. 105b.

11) Ff. 107a-111a: World genealogy from Adam to Takla Hāymānot I (1706-1708).

12) Ff. 112a-114b: Monastic genealogy of the line of Takla Hāymānot.

13) Ff. 114b-122b: Table blessing [Şalota derār].

For details see EMML 1760, ff. 85a-111a. Its composition is ascribed here to St. Giyorgis, probably Giyorgis of Gāseččā.

(Dersān za-qeddus Giyorgis bezu'āwi. Şalot za-gizē derār wa-yetgābe'u ḥezb, wa-diyaqon yāhattu māhetota wa-yeb1: Tanşe'u ...)

Copied originally for Emḥaba Krestos (Yonās), f. 58b and passim, but his name has been substituted with that of Šarḡa Šellāsē, f. 3a and passim.

Note of ownership by Zayōhannes, ff. 72b, 73a and passim.

Varia:

- (1) F. 1a: Poorly legible asmāt prayer.
- (2) F. 1b: Number of fruits for certain types of good works (e.g. giving a meal to the clergy), and prayers (e.g. the Our Father).
- (3) Ff. 1b-2b: Table blessing, Sa'alnāka.

Ff. 111b and 123ab blank.

Ff. 110b-101a, 114b-115a and 117b-118a filmed twice.



EMML Pr. No. 2676  
Church of Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-75a: Gospel of John.
- 2) Ff. 75b-76b: Rite of penitential baptism [Maṣḥafa qēder] (mostly just rubrics). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2677  
Church of Gētā Gadāl Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-164b: Psalter, with the appropriate strophe of the Mazmura Dengel inserted after each psalm and canticle.
- 2) Ff. 165a-181a: Weddāsē Māryām, with the corresponding section of a Malke'a Weddāsē Māryām after each section of text (beginning, Faqada Egzi' la-Addām yāg'ezzo. Šegāki neṣuḥa ... = EMML 2106-3).
- 3) Ff. 181a-187a: Anqaša Berhān, with the corresponding sections of a Malke'a Anqaša Berhān (beginning, Qeddest wa-beze't, sebbeht wa-burekt, kebert wa-le'elt, Māryām malakotāwit ... = EMML 2106-4). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2678  
Church of Gētā Gadāl Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-59b: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, f. 54b).
- 2) Ff. 60a-77b: Me'rāf.
- 3) Ff. 77b-81b: Zemmāre chants.

Varia: (1) discussion of the differences among the Evangelists among themselves, ff. 1b, 86a (includes the genealogies of Christ); (2) Lk. 1,1-5, with variants, f. 1b; (3) supplementary chants, ff. 2a-4b, 82a-86a; (4) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 86a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2679  
Church of Ted Ambā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 8a-67a: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, f. 40b).

Varia: (1) four leaves bound out of order or taken from another Deggwā, ff. 1a-4b; (2) supplementary chants, ff. 5a-6a, 7b; (3) hymn, Maḥaranna Ab, f. 6b; (4) Liṭon za-šark, f. 7a; (5) supplication [mastabq<sup>we</sup>] of the Cross, f. 7a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2680  
Church of ʾTed Ambā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-141b: Psalter.
- 2) Ff. 142a-152b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 152b-155a: Anqasa Berhān.
- 4) Ff. 155b-156b: Malke'ā Gabre'ēl (Chāfne, no. 246 -- incomplete at the end). -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2681  
Church of ʾTed Ambā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-155a: Psalter.
- 2) Ff. 155b-165a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 165a-169b: Anqasa Berhān.
- 4) Ff. 169b-170b: Malke'ā Gabre'ēl (Chāfne, no. 246 -- unfinished).

Varia: (1) remedies, ff. 1b-3a; (2) asmāt prayers against stomach ache, f. 3ab.

The leaves towards the end of the codex are extensively water stained.  
-- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2682  
Church of ʾTed Ambā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-8b: Malke'ā ʿEdom (Chāfne, no. 221).
- 2) Ff. 8b-12a: Malke'ā felsatā (Chāfne, no. 213).
- 3) Ff. 12b-13b: Nicene Creed [ṣalota hāymānot].
- 4) Ff. 14a-27a: Malke'ā Māryām Dengel (Chāfne, no. 220).
- 5) Ff. 27a-40b: Malke'ā Iyyasus Krestos (Chāfne, no. 123).
- 6) Ff. 40b-46a: Malke'ā Yoḥannes Maṭmeq (Chāfne, no. 279).
- 7) Ff. 46a-50a: Malke'ā Rufā'ēl (Chāfne, no. 215).
- 8) Ff. 50a-61a: Malke'ā Giyorgis (Chāfne, no. 147).
- 9) Ff. 61a-69a: Malke'ā Pētros wa-Pāwlos (Chāfne, no. 187).
- 10) Ff. 69a-79a: Miracles of Mary (hymn, Esagged laki, f. 69a; six miracles, f. 71a).
- 11) Ff. 79a-80a: Hymn to Our Lady Mary, Tafaśśeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chāfne, no. 302).

Varia: (1) asmāt prayer against snakes, f. 1b; (2) hymn to Christ, Iyyasus Krestos, te'uma sem (EMML 2199-7). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2683  
Church of Dogāgē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-126b: Psalter.
- 2) Ff. 127a-137a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 137a-141b: Anqasa Berhān.

Varia: (1) Pss. 64,5-65,18, f. lab. 17th cent.

EMML Pr. No. 2684  
Church of Dogāgē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-174b: Psalter.
- 2) Ff. 175a-184a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 184a-187b: Anqaša Berhān.
- 4) Ff. 187b-189a: Litany, Ba'enta qeddesāt salāmāwit. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2685  
Church of Dogāgē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-35b: Scriptural readings for the night hours.
  - 2) Ff. 36b-43a: Miracles of Mary (opening paragraph of the introductory exhortation, f. 36b; abbreviated version of the introductory rite, f. 36b; three miracles, f. 38b).
  - 3) Ff. 43a-44a: Three miracles of Abuna Takla Hāymānot.
  - 4) F. 44ab: One miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
  - 5) Ff. 44b-45b: One miracle of Jesus.
  - 6) Ff. 45b-46b: Hymn to Our Lady Mary, Esagged laki (Chāine, no. 338).
- Varia: (1) hymn, Maḥaranna Ab, ff. 1b-2b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2686  
Church of Šotal Ambā Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-7a, 10a-16b, 9ab, 17a-18b, 20a-67b, 19ab: Miracles of Mary (Maṣḥafa šer'at, f. 1a; seventy-two miracles -- incomplete at the end, f. 10a).

Varia: (1) incense prayer, Ze-etān ye'reg, f. 7a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2687  
Church of Šotal Ambā Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-6b, 8a-117b: Abbreviated missal (Kidān za-nagh, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 8a; Anaphoras of the Apostles, f. 27b, Our Lord Jesus Christ, f. 30a, Dioscorus, f. 34a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 38a, John Chrysostom, f. 55a, the 318 Orthodox Fathers, f. 65b, James of Sarug, f. 80a, John the Evangelist, f. 103a; various prayers from the ordinary, ff. 37ab, 91a-92a, 94b-101b; scriptural readings for Mass and prayers for the Gospel, ff. 92a-94b, 101b-102b).

Varia: (1) table blessing, Sa'alnāka maḥari, f. 1a; (2) Acts 23, 1-11, ff. 1b, 7ab; (3) hymn to St. Mary, Tafaššeḥi, o-za-nese'elakki dāpnā, f. 118ab; (4) Prayer, Petition and Supplication ... [Ṣalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot], ff. 118b-120a. -- Reign of Iyyāsu I (1682-1706).

EMML Pr. No. 2688  
Church of Šotal Ambā Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-112b: Psalter.
- 2) Ff. 112b-120b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 120b-123b: Anqaša Berhān. -- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2689  
Church of Šotal Ambā Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-170b: Psalter.
- 2) Ff. 171a-191a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 191b-198a: Anqaša Berhān.

Varia: (1) epact and maṭqe for one lunar cycle, f. 198ab. -- Late 17th cent. (the epact table indicates the Evangelist for each year, beginning with Matthew, and this implies that the first year of the cycle was 1665 E.C. = 1672/3 A.D.).

Church of Šotal Ambā Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Parchment, 11.2 x 11.5 cm., 76 + 2 ff., (half of f. 54 cut out), 2 cols.  
(ff. 1ab and 24ab: 1 col.), 14-15 (ff. 4a-24b: 12) lines, 18th c.

EGZI'ABḤĒR NAGŚA

- 1) Ff. 4a-23b: Egzi'abḤēr Nagśa of Zar'a Ya'eqob, incomplete.  
Some hymns from the Egzi'abḤēr Nagśa of Arkē, such as the hymn to the Archangel Michael for 12 Hedār, e.g. Conti Rossini MS 41, Strelcyn (Accademia), no. 41, p. 124, are also incorporated in it.
- 2) Ff. 25a-50b: A selection of Melṭān hymns from books of chant.  
The hymns are based on canticle 15 (Šalota Sem'on Nabiyy) of the Ethiopic Psalter:  
  - John the Baptist, f. 25a.  
(Melṭān za-Yohannes. Wa-antani, ḥezān, nabiyya le'ul tessammay, 'ārku la-mar'āwi tessammay wa-azmādu ba-šegā tessammay.  
Tafannoka tārḥu anāqeša sedq ...)
  - Feast of the Holy Cross, f. 26a.  
(Melṭān za-Masqal. Yebēlomu I" la-Ayhud: Emanu beya wa-emanu ba-Abuya ...)
  - Stephen, f. 27a.
  - Ēwostātēwos, f. 29a.
  - Monasticism [Melṭān za-menk<sup>W</sup>esennā], f. 29b.  
Probably for za-šādqān "the righteous," f. 30a.  
(Melṭān za-menk<sup>W</sup>esennā. Motomussa la-šādqān ḥeywatomu we'etu ...)
  - Martyrs [Samā'tāt], f. 30a.
  - Sebkāt, f. 31a.
  - Berhān, f. 31b.
  - Nolāwi, f. 32a.
  - Nativity of Our Lord, f. 32a.
  - Baptism of Our Lord, f. 33a.
  - Astar'eyo, f. 34a.
  - Hośā'nā, f. 34b.
  - Mazmur za-Ḥamus, f. 36a.
  - Mazmur za-Seqlat, f. 36b.
  - Mazmur za-Qadāmit, f. 39a.
  - Resurrection, f. 41a.
  - George the Martyr, f. 43b.
  - Virgin Mary, f. 44a.
  - Ascension, f. 45a.
  - Abraham (visited by the Trinity), f. 46a.
  - Assumption of the Blessed Virgin, f. 48a.
  - Takla Hāymānot, f. 49a.
  - Conclusion, f. 50a.  
(Ba-l. Na'ammen ba-Ab, wa-na'ammen ba-Wald, wa-na'ammen ba-Manfas Qeddus, em-Māryām za-tawalda afqiro kiyāna ...)

- 3) Ff. 50b-58a: Image of St. George [Malke'a Giyorgis].  
Chaine (Répertoire), no. 147.
- 4) Ff. 59a-75b: Hymns to the saints.  
Supplemented with other common prayers, Egzi'o maḥaranna, Na'akkWetakka,  
the Our Father, etc.  
Collected apparently for the purpose of communal prayer; incomplete  
at the beginning. Most of the hymns come from the Egzi'abḥēr Nagśa  
originally ascribed to Zar'a Yā'eqob.  
([ ]tiḥu ṣawwāgān ella yeskeyu nafsā wa-yeseḥebu westa anqāṣa  
dayn, sefeḥi 'edēki wa-barekenni lā'ela waldeki agberteki  
wa-a'emāteki ... Ṣalotā la-Māryām wa-se'latā yādeḥenanna em-ma'ata  
Waldā ...)  
Concluded with the rhyming version of the Our Father, f. 75a:  
(Salām laka, za-ba-samāy Abuna ...)  
Partially supplied with musical notation.

Varia:

- (1) F. 2b (upside down): The beginning of the litanical prayer,  
O-za-waradka. See Ṣalota 'Eṭan, Tenśā'e za-Gubā'e Printing  
Press, Addis Ababa 1951 E.C., p. 127.
- (2) F. 2a (upside down): Fragment from a Bāhra ḥassāb.
- (3) F. 1b-1a (upside down): Fragment from the Sword of the Trinity  
[Sayfa Malakot].
- (4) F. 23a: On the six Commandments of the Gospel and the Ten  
Commandments of the Law.
- (5) Ff. 23b-24b: Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki.  
(Esagged laki wa-ewēddesakki, o-Egze'eteya Māryām, ba-kama  
waddasakki Yohannes ...)
- (6) F. 58b: Poorly legible.

Ff. 3a and 76ab blank.

Ff. 1b-2a, 51b-52a and 70b-71a filmed twice.

EMML Pr. No. 2691  
Church of Śār Ambā Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Ff. 5a-144b: Four Gospels (Matthew, f. 5a; Mark, f. 47a; Luke, f. 75a; John, f. 113b).

Miniatures: (1) Matthew the Evangelist, f. 4b; (2) Mark the Evangelist, f. 48b; (3) Luke the Evangelist, f. 76b; (4) John the Evangelist, f. 112b; (5) Crucifixion, with Our Lady Mary and John the Evangelist beneath the Cross, f. 113a. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2692  
Church of Śār Ambā Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-121a: Gadla Takla Hāymānot.
- 2) Ff. 121a-122a: Genealogy of Abuna Takla Hāymānot.
- 3) Ff. 122a-127a: Introduction to the miracles of Abuna Takla Hāymānot.
- 4) Ff. 127a-137b: Homily for the translation of the relics of Abuna Takla Hāymānot.
- 5) Ff. 137b-157a: Twenty-two miracles for the nativity of Abuna Takla Hāymānot.
- 6) Ff. 157a-169a, 171ab: Twenty-two miracles of Abuna Takla Hāymānot for the commemoration of his conception.
- 7) Ff. 171b-193b: Twenty miracles of Abuna Takla Hāymānot for the commemoration of the translation of his relics (two miracles of the usual collection were omitted).

Varia: (1) inventories of church articles, ff. 194a, 195a, 195b, 196a; (2) sale of a Deggwā, f. 194b; (3) inventory of books (with titles) and church articles, f. 195b. -- 17th cent. (ff. 4-169) and reign of King Wasan Saggad of Shoa (1809-1813 -- ff. 171-194).

EMML Pr. No. 2693  
Church of Śār Ambā Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-150b: Psalter.
- 2) Ff. 151a-161b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 161b-166b: Anqaša Berhān.

Number 121 was skipped in the sequence of leaf numbers. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2694  
Church of Šerā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-191b: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to PāgWmēn.

Varia: (1) incipits and explicits of scriptural readings for Passion Week, f. 193b.

The leaves after ff. 59 and 106 are unnumbered. -- Reign of Ammehā Iyyasus, Prince of Shoa (1745-1775 -- ff. 2-146) and 18/19th cent. (ff. 147-191).



EMML Pr. No. 2695  
Church of Šerā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-184a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 19a; Mark, f. 60b; Luke, f. 95b; John, f. 146a).

Varia: (1) chants for the nativity of John the Baptist (30 Sanē), f. 2a; (2) the countries where each Apostle preached, f. 97a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2696  
Church of Warraqotlā Abbo, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-140a: Four Gospels (Matthew, f. 3a; Mark, f. 41a; Luke, f. 65a; John, f. 105a). -- Reign of King Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2697  
Church of Warraqotlā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-137b: Psalter.
- 2) Ff. 137b-145a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 145a-149a: Anqasa Berhān.
- 4) Ff. 149b-151a: Hymn to St. Mary, Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chaine, no. 302).
- 5) F. 151a: Hymn to St. George, O-feṭuna rade'ēt (Chaine, no. 380).

Varia: (1) asmāt prayer for a prophetic dream, ff. 3a, 2a; (2) asmāt prayer to drive away demons, f. 2ab. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2698  
Church of Warraqotlā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-67a: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
- 2) Ff. 67b-85a: Fourteen miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus. -- 18/19th cent. (the Walda Giyorgis mentioned in the prayers could be the Prince of Shoa, 1809-1813).

EMML Pr. No. 2699  
Church of Dābbo Gadām Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-132b: Ritual for Passion Week [Gebra hemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 3a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 16b; rite of foot washing, f. 60a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 71b; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 89b; Susanna, f. 109b; Song of Songs, f. 110b; Revelation, f. 116a; Temeherta hebu'āt, f. 130a; litany, Salleyu ba'enta sen'a zātti makān, f. 131a; blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abher, f. 132a).
  - 2) Ff. 132b-133a: Litanical prayer, Ba-k<sup>W</sup>ellu nafs wa-ba-k<sup>W</sup>ellu hellinā.
- Varia: (1) list of clergymen, f. 76b; (2) numbers to be used for calendar computations, f. 133a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2700  
Church of Dābbo Gadām Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-80a: Pauline Epistles (Romans, f. 2a; I Corinthians, f. 16a; II Corinthians, f. 30a; Galatians, f. 39b; Ephesians, f. 44a; Philippians, f. 48a; Colossians, f. 52a; I Thessalonians, f. 55b; II Thessalonians, f. 58a; I Timothy, f. 60a; II Timothy, f. 64a; Titus, f. 66b; Philemon, f. 68b; Hebrews, f. 69a).
- 2) Ff. 80a-89a: Reasons [mekneyāt] why each Pauline Epistle was written.
- 3) Ff. 90a-125b: Acts of the Apostles.
- 4) Ff. 126a-142b: Catholic Epistles (I Peter, f. 126a; II Peter, f. 130a; I John, f. 132b; II John, f. 136b; III John, f. 137a; James, f. 137b; Jude, f. 141b).
- 5) Ff. 143a-159b: Revelation.

Diagram: Tabernacle of the Covenant, f. 89a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2701  
Church of Dābbo Gadām Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-104b: Dersāna Mikā'ēl. -- 18 Teqemt 1929 (= 28 October 1936 A.D.).

## Church of Dābbo Gadām Abbo, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 20.5 x 18.5 cm., 65 + 1 ff., 2 cols., 20 (rarely 19) lines, 18th c.

## HOROLOGIUM FOR THE DAY HOURS - AKKONU BE'ESI

- 1) Ff. 1a-62b: Horologium for the Day Hours [Sa'ātāt za-ma'ālt]. Strelcyn (Griaule) 381; Grébaut-Tisserant (Vat.) 148; and EMML 204; Alaqā Mak<sup>W</sup>annen Salomon et al., Maṣḥafa sa'ātāt, ba-Ge'ezennā ba-Amāreññā, 1952 E.C.

## (1) Ff. 1a-8a: Matins [Nagh].

Mazmur hymn: Baṣḥa a'eyyenteya la-gayes, f. 1a.

Nicene Creed, indicated by incipit, f. 1a.

Na'akk<sup>W</sup>etakka, indicated by incipit, f. 1a.

Hymn to the saints, Mikā'ēl, f. 1a.

Maṣḥafa Sa'ātāt, ibid., pp. 119-120.

(Mikā'ēl liqa malā'ekt sa'al ba'enti'ana, wa-qeddus Gabre'ēl a'ereg ṣalotana. 4 ensesā manfasāweyān sabbāḥeyen [sic] wa-mazammerān, sa'alu ba'enti'ana. 20 wa-4ttu Kāhnāta Samāyeni a'reg [sic] ṣalotana [f. 18a: astamḥeru lana]. Nabiyāt wa-Ḥawāreyāt ṣādqān wa-samā't, sa'alu ba'enti'ana, meslēkemu kama yekfelanna makfalta wa-resta la-k<sup>W</sup>ellena. Māḥebara qeddusān wa-samā't, sa'alu ba'enti'ana. Malā'ekta samāy astamḥeru lana [f. 18b: a'regu ṣalotana]. Māryām Egetena [sic], Walādita Amlāk, sa'ali ba'enti'ana, esma rakabki mogasa em-ḥaba Eg". Rakabki mogasa em-Manfas [(sic) f. 18a: mogasa Manfas] Qeddus wa-ḥāyila. Sa'ali wa-astamḥeri lana, Māryām, Waldeki šāhlo yekfelanna. Ḥaba tarehwo [sic] gannat wa-ḥaba tanaṣafa 'eraft yekfelanna nahallu westa ba'ātomu la-qeddusān.)

Pre-Egzi'abḥēr nagśa: Ps. 147,1-2 (147,12-13), f. 1a.

Egzi'abḥēr nagśa for the Apostles, f. 1a.

(Mikā'ēl mal'ak, sa'al wa-ṣa(f. 1b)lli ba'enti'ana wa-ba'enta nafsa k<sup>W</sup>ellena mal'akiya yebēlo em-malā'ekt šamro mal'aka kidānu la-Krestos. Salām lakemu, māḥebara malā'ekt teguhān ... Salām la-Māryām za-esāt kedān ... Salām la-Ab wa-la-Wald qālu ... Mikā'ēl wa-Gabre'ēl, Surāfēl wa-Kirubēl ... (f. 2a) ... Bawi'o Fileppos hagara Afrāqeyā, wa-sabaka lomu ...)

Hymn to the Church, Baha balewwā, f. 3b.

(Ba-4. Baha balewwā, tasālammewwā. Giśu ḥabēhā. Saṣsaq dabtara [sic] / iteṣalle' za-afqarā ...)

Hymn to the Blessed Virgin, Ne'i Māryām, f. 3b.

(Ne'i, Māryām, la-'ewwer berhānu / wa-ne'i, Dengel, la-'erua labsa kedānu / ...)

Hymn to Jesus Christ (during Lent only), f. 3b.

(Ba-ṣoma Iyya[sus] bal: Salām la-ṣoma tesbe'tu, ba'enta feqra sab' za-ṣoma / Manfas wasado Qorontosāwi gadāma / ...)

Hymn to the Saints of the day, Salām lakemu, šādqāna zātti 'elat, f. 4a.

(Salām lakemu, šādqāna zātti 'elat, k<sup>w</sup>ellekemu ed wa-anest ...)

Hymn to the saints, Māhebara Nabiyāt, f. 4a.

(Māhebara Nabiyāt wa-Ḥawāreyāt, māhebara šādqān wa-samā 'tāt, māhebara danāgel wa-manakosāt ...)

Hymn about the final resurrection, Yetfēnno, f. 4b.

(Yetfēnno la-male 'ekt Mikā 'ēl, liqa malā 'ekt, ama dāgem nefḥata qarn, ama yetnašše 'u [MS: yetše 'u] mutān, anta 'ešseyanna eššēta šannāya za- 'ayn ire 'ya ...)

Prayers indicated by incipit or title, f. 4b.

Egzi'o maḥaranna, 12 times.

Bārekanna.

Salām laki.

Weddāsē Māryām, in chant.

Hymn on rising up in the morning, Nagh enka naqihana, f. 4b.

(Nagh enka naqihana [sic] em-newām, baha neballā la-Bēta Krestiyān, enta ye 'eti anqaša ḥeywat ...)

Trisagion, f. 4b.

(Qeddus, qeddus, qeddus Eg ' za-iiyemawwet, ḥeyāw eska la- 'ālam hellew. Qeddus, qeddus, qeddus Eg ' za-iiyedakkem ṣehu ' wa-iiyeqabbel melu ' ...)

Greeting to the holy places, f. 5a.

(Salām laki, o-hagara Galilā, ḥaba absarā Gabre 'ēl la-Māryām, heyya nesagged k<sup>w</sup>ellena ḥaba tasab'a Madḥānina. Salām laki, o-Bētaleḥēm ...)

Hymns indicated by incipit or title, f. 6b.

Egzi'o maḥaranna, 12 times, f. 6b.

Liṭon, f. 7a.

Nicene Creed, f. 7a.

Egzi'o, f. 7a.

(For more on Egzi'o or O-Egzi'o, see f. 15a).

Hymn to Jesus Christ, Krestos, f. 7a.

See Maṣḥafa sa'ātāt, ibid., p. 226.

(Krestos, Krestos, Krestos, anta, waldā la-Māryām kašātē berhān, tašāhalanna. Gādā, gādā, gādā la-Ab ...)

Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, dāgemit samāy, f. 7a.

(Salām laki, dāgemit samāy / Māryām muṣā'a ṣaḥay ... za-mesla sagid ne'emmeḥakki, la-bārekotena sefeḥi edēki [EMML 204, f. 47a ends the hymn here but this manuscript continues it with one more sentence as in Maṣḥafa sa'ātāt, ibid., p. 226].

Ṣalotana wa-se 'latana Māryām bāreki)

All such greetings to the Blessed Virgin, e.g., ff. 15a, 23b, etc. have the same ending.

Greeting to the Church, Salām laki, Bēta Krestiyān, emmeya, f. 7a.

Maṣḥafa sa'ātāt, ibid., pp. 226-7.

Hymn to Jesus Christ, Sebhat laka, kama nenger k<sup>W</sup>ello, f. 7b.

Maṣḥafa sa'ātāt, ibid., p. 228.

Unlike the Maṣḥafa sa'ātāt, all such hymns end with:

(Sebhat la-Egzi'abhēr, kiyāna za-faṭara kama nāmlekkō);  
see also ff. 17a, 25b, 36a and 56ab which add:

(Sebhat la-Māryām, emma Amlāk, Egze'etena wa-Madḥanitena.

Sebhat la-Masqala Krestos, 'eṣa madḥanit, ḥaylena wa-ṣawanena)

(2) Ff. 8a-17a: Third Hour of the Day.

Mazmur hymn: Mannu za-dammāro, f. 8a.

Prayers indicated by incipit or title, f. 8a:

Na'akk<sup>W</sup>etakka.

Nicene Creed.

Pre-Sanctus: Ps. 33(34), 1-2, f. 8a.

Sanctus [Qeddus], f. 8a.

All texts of this type of prayer in this Sa'ātāt (and in EMML 204) are different from each other.

(Qeddus, qeddus, qeddus, Šellus Eg' ṣabā'ot / dabāterihu  
berhānāt / maṭolā'tu za-esāt / Qeddus ...)

Hymn to the angels, Sa'ālu lana, Kirubēl, f. 8b.

(Sa'alu lana, Kirubēl, astamheru lana, Surāfēl, qedma manbaru  
la-le'ul. Sa'al lana, Mikā'ēl, astamher ...)

Hymn to the blessed virgin, Ne'i, Dengel, f. 8b.

(Ne'i, Dengel, mesta Nabiyāt, kama tetwakafi emnatana gizē  
ṣ sa'āt ...), f. 8b.

(Māryām, eḥeta aryām, enza dengel emm [MS: wa-emm], sa'ali lana.  
Bētaleḥēmāwit masob enta ṣorki ḥebsta mannā, sa'ali lana ...),  
f. 9a.

Prayers indicated by incipit or title, f. 9a:

Egzi'o maḥaranna Krestos, 12 times.

Na'akk<sup>W</sup>etakka.

Nicene Creed.

Mikā'ēl.

(See f. 1a above: Hymn to the saints.)

Pre-Egzi'abhēr nagša: Ps 69(70), 1-2, f. 9a.

Egzi'abhēr nagša for the Blessed Virgin, f. 9a.

(Mikā'ēl mal'ak, sa'al wa-ṣalli ba'enti'ana ... Salām lakemu,  
māḥebara malā'ekt teguhān ...), f. 9a.

(Salām la-Māryām za-'esāt kedān ... Salām la-Ab ... Mikā'ēl  
wa-Gabre'ēl ...), f. 9b.

(Afuya astanfasa wa-lessāneya alḥosasa / la-kebra felsateki,  
emmu, enza yāqērreb tawdāsa / Māryām, za-konki ...), f. 10a.

It is not clear where the hymn to the Blessed Virgin, which usually comes after the Egzi'abhēr nagša, begins.

Hymn to the Paraclete, Na'ā ḥabēya Parāqliṭos, f. 12b.

(Na'ā ḥabēya, Parāqliṭos, nāzāzi / 'ālamāta k<sup>W</sup>ellu aḥāzi / ...)

Hymn to the Blessed Virgin, Nedēta šegā, f. 12b.

(Nedēta šegā wa-nafs kama iyyešnā' dībēya / mazgaba kebr aṭrayku, sema zi'aki bāhreyā / ...)

Prayers indicated by incipit or title, f. 12b:

Salām lakemu (i.e., hymn to the saints of the day).

Yetfēnno (i.e., hymn on the final resurrection).

Egzi'o maḥaranna, 12 times.

Hymn to Jesus Christ, Mannu kamāka za-ba-le'ulān, f. 12b.

(Mannu kamāka, Egzi'o, za-ba-le'ulān ya'arref, gabārē malā'ekt, aba k<sup>Wellu</sup> šarg<sup>Wa</sup> 'ālam ...)

Hymn to the Blessed Virgin, Mentanū nesammeyakki o-mele'ta šaggā, f. 13a.

(Mentanū nesammeyakki, o-mele'ta šaggā, anqāša madhānit anti, hoḥeta gannat anti, wa-walatta mangešt anti. Samāyenu neblakki, zaḥaya šedq Waldeki wa-ḥawāreyātihu kawakebteki ...) All such hymns to the Blessed Virgin have the following ending: (Nesagged [MS: Esagged] laki, o-temkehta k<sup>Wellena</sup>, mar'āta Ab, wa-emma bagge'u, tābota Manfas Qeddu(f. 13b)s, aklila qeddest Bēta Krestiyān), f. 13ab.

See also f. 21ab.

Scriptural lessons, f. 13b.

I Ti. 2,1-8, f. 13b.

(Tawakaf lana, Egzi'o, westa mešwā'ika ...), f. 13b.

I Pet. 1,3-21, f. 13b.

(Sa'al lana, Pētros ...), f. 14a.

Acts 2,14-21, f. 14b.

(Hā., hā., ba-gizē 3 sa'ata [sic] / sa'alu lana, ḥawāreyāt ...), f. 14b.

Dialogue indicated by incipit, f. 15a.

Mt. 6,5-6, f. 15a.

(Ba-kama rassaykanna dellowāna ...), f. 15a.

Prayers indicated by incipit, f. 15a:

Egzi'o maḥaranna, 12 times.

Bārekanna.

(For the text see Maṣḥafa sa'ātāt, p. 36.

Hymn to God, O-Egzi'o, f. 15a.

(O-Egzi'o, maḥaranna, o-Egzi'o, maḥaranna, o-Šellus Qeddus, Amlākena wa-tasfāna, maḥar leḥuk<sup>W</sup>taka [MS: maḥalḥuktaha], adhen nafsena [f. 23b: nafsātana] ...)

Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, ḥamara be'lēna, f. 15a.

In EMML 204 (ff. 51b-52a), the hymn ends with: (Za-mesla sagid ne'ēmmeḥākki / la-bārekotena sefeḥi edēki), but here it continues as on f. 7a.

Greeting to the Saints, Salām lakemu, Nabiyāt, f. 15b.

(Salām lakemu, Nabiyāt wa-ḥawāreyāt, salām lakemu, šādqān wa-samā'tāt, salām, lakemu, danāgel ...)

Greeting to the Apostles, Salām lakemu, waḥayezta hegg, f. 15b.

(Salām lakemu, waḥayezta hegg, anqē'ta salām, asmātikemu ba-Iyyarusālēm qesum ...)



- Greeting to St. Gabriel, Salām laka, Gabre'ēl, ḡawārē zēnā, f. 15b.  
(Salām laka, Gabre'ēl, ḡawārē zēnā, sa(lām), masber za-Soleyānā, sa(lām), šeggāwē qāl ...)
- Hymn to the Blessed Virgin, Ba-salāma Gabre'ēl ebl, f. 15b.  
(Ba-salāma Gabre'ēl 'ebl 'ebayāteki terufa / Māryām, ḡabenni ṭebaba wa-ḡafa / ...)
- Hymn to the Paraclete, Salāma ḡezbeka, f. 16a.  
(Salāma ḡezbeka za-em-ḡabēka yedallu / Manfasa Ab wa-Manfasa Qālu / Parāqliṭos, māḡeyawē kWellu / ...)
- Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, za'āweyāna (?) ṡegē, f. 16a.  
(Salām laki, za'āweyāna ṡegē / tersitu [sic] bētu za-ḡagē / ṭarappēzā warq za-qeddus Aporgē / ...)
- Hymn to Jesus Christ, E'ēmmeḡ a'egārika, f. 16b.  
(E'ēmmeḡ a'egārika ba-gi(zē) 3 sa'āt qedma Pilāṭos qomā [sic] / Iyyasus ṭabib wa-negusa fēmā / za-adkamka ḡāyla mastēmā / ...)
- (3) Ff. 17a-25b: Sixth Hour of the Day [Qatr].  
Mazmur hymn: Tegehu, f. 17a.  
Prayers indicated by incipit and title, f. 17a:  
Na'akk<sup>W</sup>etakka.  
The Our Father.  
Nicene Creed.  
Pre-Sanctus: Ps. 102(103), 20, f. 17a.  
Sanctus [Qeddus], f. 17a.  
Hymn to the angels, Sa'ālu lana, teguhān, f. 17b.  
(Sa'alu lana, teguhān, ba-nadda esāt ella se'ulān, qedma manbaru la-berhān. Sa'alu lana, qeddusān ... ṡenu'ān ... neṡuḡan ... le'ulān ...)
- Hymn to the Blessed Virgin, Astamḡeri, Dengel, f. 17b.  
(Astamḡeri, Dengel, ba'enti'ana ba-qesfatātihu la-bak<sup>W</sup>reki gizē 6 sa'at. Astamḡeri, Dengel, ba'enti'ana ba-qennewātihu la-Wāhedeki ...), f. 17b.  
(Māryām, māḡedara salām, kebra kWellu 'ālam, sa'ali lana. 'Eṡa-ppāṭos, liqa nabiyāt ...), f. 18a.
- Prayers indicated by incipit or title, f. 18a:  
Egzi'o maḡaranna Krestos, 12 times.  
Bārekanna.  
Na'akk<sup>W</sup>etakka.  
Nicene Creed.  
Hymn to the Saints, Mikā'ēl, f. 18a.  
Pre-Egzi'abḡer nagša: Ps. 56(57), 1, f. 18b.  
Egzi'abḡer nagša for the feast day(s) of the Son Ba'āla Wald, f. 18b.  
(Mikā'ēl mal'ak, sa'al wa-ṡalli ...), f. 18b.  
(Sabakewwo ba-Orit wa-ba-Nabiyāt la-negusa seḡat, aklihomu anta la-samā'tāt, sayāmē kāhnāt, Krestos, berhān za-maṡ'a westa 'ālam ...), f. 19a.  
Hymn to the Blessed Virgin, Ese'elakki, f. 20b.



- (Ese'elakki, Egze'eteya Māryām, emmu la-nagāsi / ḥaṭi'ateya kWellu kama tedamsesi [MS: tedamsisi] / ...)
- Hymn to the Saints of the day, f. 20b.
- Hymn to the Saints, Māhebara Nabiyāt, f. 20b.
- Hymn about the final resurrection, Yetfēnno, f. 20b.
- Prayer indicated by incipit, f. 21a.
- Egzi'o maḥaranna Krestos, 12 times.
- Hymn to Jesus Christ, Mannu kamāka za-ba-aryām, f. 21a.
- (Mannu kamāka, Egzi'o, za-ba-aryām yahadder, em-ḥaba malā'ekt yessēbbāḥ ...)
- Hymn to the Blessed Virgin, Mentanū nesammeyakki, o-māhefada malakot, f. 21a.
- Scriptural lessons, f. 21b:
- Eph. 2,11-18, f. 21b.
- (Ba-gizē 6 sa'āt, enta ye'eti tazkāra moteka ...), f. 22a.
- I Pet. 2,19-25, f. 22a.
- (Sem'on pētros wa-aḥāwihu ...), f. 22b.
- Acts 2,22-24, f. 22b.
- (Hā., hā., ba-gizē sessu sā' yahawweṣuna ...), f. 23a.
- Dialogue indicated by incipit, f. 23a.
- Pre-Gospel: Ps. 63(64), 1, p. 23a.
- Jn. 4,4-14, f. 23a.
- (Ba-kama talak'ā šegāka ...), f. 23b.
- Prayers indicated by incipit or title, f. 23b:
- Egzi'o maḥaranna Krestos, 12 times.
- Bārekanna.
- Nicene Creed.
- Hymn to God, O-Egzi'o, maḥaranna, f. 23b.
- See f. 15a.
- Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, atronesa malakot, f. 23b.
- Greeting to the Saints, Salām lakemu, Nabiyāt, f. 24a.
- Greeting to the Apostles, Salām lakemu, Hawāreyāt, f. 24a.
- Greeting to the Trinity, Salām lakemu, 3tu edaw, f. 24a.
- (Sa[lām] lakemu, 3tu edaw, 'eruyān [sic] akāl wa-gaṣṣ, za-astar'aykemu enbala ḥeṣaḥ gizē qatr ba-ḥaba 'eḥ ...)
- This controversial text is found neither in EMML 204 (f. 56b) nor in the Maṣḥafa sa'ātāt (1952 E.C.), p. 233.
- Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, Māryām, weddest, f. 24b.
- (Salām laki, Māryām, weddest / ba-afa kWellu feṭrat / Tābot anti za-Musē šellāt / za-ḥegg wa-za-ser'āt / ...)
- Hymn to Jesus Christ, Sebḥat laka, o-za-taqannoka, f. 25a.
- Maṣḥafa sa'ātāt, p. 233.
- (4) Ff. 25b-36a: Ninth Hour of the Day [Za-sa'āt].
- Mazmur hymn: Nolāwi za-ma'ālt, f. 25b.
- Prayers indicated by incipit or title, f. 25b:
- Na'akkWetakka.
- The Our Father.
- Nicene Creed.

Pre-Sanctus: Ps. 102(103), 1-2, f. 25b.

Sanctus, f. 25b.

Hymn to the Saints, Sa'ālu lana, malā'ekt, f. 26a.

(Sa'ālu lana, malā'ekt, ḥarā samāy ba-še'la esāt qedma  
manbaru la-ṣabā'ot. Sa'ālu lana, samā'tāt ... Sa'ālu lana,  
kāhnāt ...)

Hymn to the Blessed Virgin, Sa'ali, Dengel, f. 26a.

(Sa'ali, Dengel, ḥaba Waldeki, la-ḥezānāt lehqata ...)

Prayers indicated by incipit or title, f. 26b:

Egzi'o maḥrana, 12 times.

Bārekanna.

Na'akk<sup>w</sup>etakka.

Nicene Creed.

Hymn to the Saints, Mikā'ēl, f. 26b.

Pre-Egzi'abḥēr nagśa: Ps. 102(103), 1-2, f. 27a.

Egzi'abḥēr nagśa for the Martyrs, f. 27a.

(Mikā'ēl, mal'ak, sa'al wa-ṣalli ...), f. 27a.

(Minās, ḥeruy ba-samāy / ṣedqa abdara emenna newāy /  
qadāmihussa ḥarā-za-negus / ye'ezē kona ḥarā za-Krestos /  
Salām lakemu, Qozmos wa-Demeyānos ...), f. 27b.

Hymn to the Blessed Virgin, Et'ammanakki, Dengel, f. 31a.

([Et'a]mmanakki, Dengel, wa-eṣēwwe'akki la-lla-gasamu [sic] /  
ba-meḥrateki neṣḥ (?) wa-akko dā'emu / yāqumanni darga Waldeki  
ba-egra salāmu / ...)

Hymn to the Saints of the day, f. 31b.

Hymn to the Saints, Māhebara Nabiyāt, f. 31b.

Hymn on the final resurrection, Yetfēnno, f. 31b.

Prayers indicated by incipit, f. 31b.

Egzi'o Maḥaranna Krestos, 12 times.

Bārekanna.

Hymn to Jesus Christ, Mannu kamāka za-ba-dabātera berhānāt, f. 31b.

(Mannu kamāka, Egzi'o, za-ba-dabātera berhānāt yessēwwar /  
wa-manṭolā' [(sic) for: wa-ba-manṭolā'ta] esāt za-tussuḥ ...)

Hymn to the Blessed Virgin, Mentanu nesammeyakki, o-muṣā'a  
ṣaḥay, f. 32a.

Scriptural lessons, f. 32b.

Phil. 2,3-18 (the first five words of the verse are omitted),  
f. 32b.

(Neḥnassa neśśēffo kama nebā' ...), f. 33a.

I Pet. 3,18-22, f. 33a.

(Astamḥer lana, Pēṭros, k<sup>w</sup>ak<sup>w</sup>ḥa hāymānot ...), f. 33b.

Acts 3,1-9, f. 34a.

(Hā., hā. Ba-gizē 9 sa'at ye'reg ṣalotana ...), f. 34a.

Dialogue, indicated by incipit, f. 34b.

Pre-Gospel: Ps. 140(141), 2, f. 34b.

Lk. 9,12-17, f. 34b.

(Ba-kama taṣaṭṭa manṭolā'ta bēta maqdas ...), f. 34b.

- Hymn to God, O-Egzi'o, maḥaranna, f. 35a.  
 Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, maṇṭolā'ta garzēn, f. 35a.  
 Greeting to the Saints, Salām lakemu, Nabiyāt, f. 35a.  
 Greeting to the Apostles, Salām lakemu, ne'ēmmeḥakkemu, f. 35b.  
 Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, Māryām, ekl, f. 35b.  
 Hymn to Jesus Christ, Sebḥat laka, Amlākiya, f. 35b.
- (5) Ff. 36a-48b: Vespers [Sark].
1. Ff. 36a-41b: Vespers of all days of the week (not so indicated):  
Mazmur hymn, Heyyani edēka temarreḥanni, f. 36a.  
 Prayers indicated by incipit or title, f. 36a:  
Na'akk<sup>W</sup>etakka.  
Nicene Creed.  
Pre-Sanctus: Ps. 99(100), 2, f. 36a.  
Sanctus, f. 36a.  
Hymn to the Blessed Virgin, Sa'ali, Māryām, f. 36b.  
 (Sa'ali, Māryām, dabra maqdasu la-Eg" enta male'elta  
 k<sup>W</sup>ellomu qeddusān. Sa'ali, Māryām, mazgaba feššeḥa,  
 māḥedara salām ...)  
 Prayers indicated by incipit or title, f. 36b:  
Egzi'o maḥaranna Krestos, 12 times.  
Na'akk<sup>W</sup>etakka.  
Nicene Creed.  
Hymn to the Saints, Mikā'ēl, f. 36b.  
Pre-Egzi'abḥēr nagśa: Ps. 92(93), 1-2, f. 37a.  
Egzi'abḥēr nagśa for the Desert Fathers, f. 37a.  
 (Mikā'ēl, mal'ak, sa'al wa-ṣalli ...), f. 37a.  
 (Egzi'a Mikā'ēl za-gabra / ba-eda Lālibalā mankera /  
 lessān mawāti iyyekl nagira ... Enza segdata tāwatter  
 qedma gaṣṣa Amlāk le'ul / kokaba Bizan, Yoḥannes, rā'eya  
 abāge' em-hag<sup>W1</sup> / esma la-ṣalota [sic] ṣādeq tāsallet  
 wa-tekl / ...), f. 38a.  
Greeting to Jesus Christ, Salām la-genzata šegāka, f. 41b.  
 (Salām la-genzata [MS: la-gezata] šegāka ba-eda Yosēf  
 weddus / za-Armāteyās ...)  
Hymn to the Blessed Virgin, Za-kiyāki, f. 41b.  
 (Za-kiyāki, Māryām, za-yāfaqqer [sic] manna i-nabiyāta  
 wa-iṣādqāna ...)  
Hymn to the Saints of the day, f. 41b.  
Hymn to the Saints, Māhebara Nabiyāt, f. 41b.  
Hymn about the final resurrection, Yetfēnno, f. 41b.  
 Prayer(s) indicated by incipit or title, f. 41b.  
Egzi'o maḥaranna Krestos, 12 times.
  2. Ff. 41b-43b: Vespers of all days of the week except Fridays  
 and Saturdays (not so indicated):  
Canticle 9 of the Ethiopic Psalter [Ṣalota ṣalastu daqiq]  
 (= Yetbārak), chanted, f. 41b.  
Canticle 9 (= Yetbārak) indicated by incipit, 3 times, f. 42a.

Liṭon za-śark, f. 42a.

(Amlākena za-diba Kirubēl tenabber, em-ḥaba malā'ekt tet'akk<sup>Wat</sup> ...)

Scriptural lessons, f. 42a.

Eph. 2,19-22, f. 42a.

(Ikona nagda wa-falāsē ...), f. 42b.

Jas. 4,7-12, f. 42b.

(Oho balewwo la-Egzi'abḥēr ...), f. 43a.

Acts 10,34-38, f. 43a.

(Ḥawāreyāt, sa'alu ba'enti'ana ...), f. 43a.

Dialogue, indicated by incipit, f. 43b.

Pre-Gospel: Ps. 103(104), 1, f. 43b.

Lk. 4,40-41, f. 43b.

(Ha., ha. Nefēnnu sebḥat ...), f. 43b.

3. Ff. 43b-47a: Vespers of Friday and Saturday:

Ps. 150 chanted with the refrain, Ne'i ba-salām, Sanbata Krestiyān / megbā'a kWellomu qeddusān, after each versicle of the psalms, f. 43b.

Amlākena (i.e. Liṭon za-śark) indicated by incipit, f. 44a.

Scriptural lessons for Friday, f. 44a.

Ex. 16,22-30, f. 44a.

(Yetbāarak Eg" abehomu [sic] la-Esrā'ēl ...), f. 44b.

Isa. 58,11-14, f. 44b.

(Yetbāarak Eg" za-bāarakon la-sanbatāt ...), f. 45a.

Acts 13,27-37 (EMML 204, f. 111b: Acts 13,27-39), f. 45a.

(Za-Nabiyāt [sic] wa-Ḥawāreyāt, sa'alu ...), f. 45a.

Pre-Gospel: Tawakafanni.

Jn. 19,38-42 (EMML 204, f. 112a: Mk. 15,42-47), f. 45b.

(Hāllē luyā, hā. lu. Ba-Wangēl marāhkanna ...), f. 45b.

Kidān ṣaggāhu (i.e. Kidān za-śark), indicated by incipit, f. 45b.

Scriptural lessons:

Heb. 10,14-23, f. 45b.

(Naq'ā ṭebab, berhānomu la-aḥezāb ...), f. 46a.

I Jn. 2,15-17, f. 46a.

(Heyy [?]. Nes'allo la-Wald wa-nāstamher ...), f. 46a.

Acts 4,8-12, f. 46a.

(Aśargawu re'esomu Ḥawāreyāt ...), f. 46b.

Dialogue, indicated by incipit, f. 46b.

Pre-Gospel: Ps. 117(118), 24, f. 46b.

Mt. 8,16-18 (EMML 204, f. 131a: Jn. 2,12-22), f. 46b.

(Nesēbbeḥo ba-'elata sanbat ...), f. 46b.

4. Vespers of all days of the week (not so indicated):

Prayers indicated by incipit, f. 47a.

Ṣaggāhu (Kidān za-śark?).

Ba'enta salām (Mastabq<sup>We</sup> or Za-yenagges?)

Blessing, Adḥen ḥezbaka, f. 47a.

Prayer indicated by incipit, f. 47a:

Egzi'o maḥaranna Krestos.

Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, ḥamara adḥeno, f. 47a.

(Salām laki, ḥamara adḥeno za-ṣeq [sic], salām laki, Māryām, a(f. 47b)skarēna warq ...)

Greetings to Sts. Michael (f. 47b), Gabriel (f. 47b), the Apostles (f. 47b), George (f. 47b), Takla Hāymānot (f. 48a), Ēwoṣṭātēwos (f. 48a).

Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, mele'ta ṣaggā, f. 48a.

(Salām laki, mele'ta ṣaggā / mele'ta kebr wa-be'l enbala netgā / Amlāka samāyāwē za-waladki ba-šegā / ...)

Hymn to Jesus Christ, Habanna salāmaka, f. 48a.

(Habanna salāmaka, mamhera teḥetennā, Krestos, Walda Amlāk wa-sab'. Gizē fennā šark ...)

The conclusion, Seḫat la-Eg" (see f. 7b) is indicated by incipit, f. 48b.

(6) Ff. 48b-56b: Compline [Newām]:

Mazmur hymns:

Mannu yet'errayo, f. 48b.

Mannu ya'ammer hellinānu, f. 48b.

Mannu safaro la-samāy, f. 49a.

Prayers indicated by incipit or title, f. 49a:

Na'akk<sup>w</sup>etakka.

Nicene Creed.

Pre-Sanctus: Ps. 67(68), 26, f. 49a.

Sanctus, f. 49a.

Hymn to the Blessed Virgin, Emmena baha, f. 49b.

(Emmena, baha, Māryām / māḥedara salām / eḫeta aryām. / Emmena baha ...)

Ps. 65(66), 1-3 chanted, f. 49b.

Prayers indicated by incipit, f. 49b:

Mikā'ēl.

Salām lakemu, māḥebara teguhān.

Māḥebara malā'ekt wa-sab'.

Mikā'ēl wa-Gabre'ēl (?).

Praise of the Archangels, f. 49b.

(Ewēṭṭen zekra weddāsēhomu la-Nabiyāt wa-Ḥawāreyāt, la-ṣādqān wa-samā'tāt, la-a'elāf malā'ekt za-rāmā ḥāylāt ...)

The names and the list of the archangels mentioned here (f. 51ab) are not in agreement with those in EMML 204, 10ab; but are close to EMML 2630, f. 31b.

Hymn to the Blessed Virgin, Semeki, Dengel, f. 51b.

(Semeki, Dengel, yāṣaddeq ḥaṭ'ana / wa-yāṭabbeb abdāna / naḏāya a'mero gabreki tarafkuki ana / la-nāzezoteya ne'i feṭuna / engerki, Māryām, za-beya ḥazana)

Prayers indicated by incipit, f. 51b.

Salām lakemu, ṣādqāna zātti 'elat, (i.e. hymn to the Saints of the day).

Māhebara Nabiyāt wa-Ḥawāreyāt, (i.e. hymn to the Saints).  
Magnificat, in chant, f. 51b.

Concluded with a short hymn to the Blessed Virgin, Sa'ali lana Māryām, f. 52a.

Scriptural lessons for nights other than Fridays and Saturdays, f. 52a:

Eph. 5,15-20, f. 52a.

(Pāwelos gabru la-Iyyasus ...), f. 52a.

II Pet. 1,15-18, f. 52a.

(Astamher lana, sa'alnāka ...), f. 52b.

Acts 4,31-33, f. 52b.

(Hālīlē luya (2). Ḥawāreyātihu la-Wald, la-daḡiqekemu bārekuna ...), f. 52b.

Pre-Gospel: Ps. 12(13), 3, f. 52b.

Lk. 21,33-35 (EMML 204, f. 65a: Mt. 14,23-33), f. 52b.

Prayers indicated by incipit or title, f. 53a:

Egzi'o maḥaranna Krestos, 12 times.

Nicene Creed.

Scriptural lessons for Friday, f. 53a:

Ex. 35,1-3, f. 53a.

(Soba [bo?] za-yefattu 'essēto yensā' ...), f. 53a.

Jer. 17,21-25, f. 53a.

(Kama yengeru ba-Ṣeyon sema Eg" ...), f. 53b.

Acts 16,13-15, f. 53b.

(Hā., hā. Ellu emmuntu la-'āzada wayn ...), f. 53b.

Pre-Gospel: Ps. 101(102), 1-2, f. 53b.

Mk. 3,1-5, f. 54a.

(Neḥnassa nessaffo [sic] kama nebā' ...), f. 54a.

In EMML 204, ff. 114b-115b, these are the lessons for the fifth hour of the night of Friday; however, the hymn after the reading from Acts in that manuscript is different from what is found here.

Prayer indicated by incipit, f. 54a:

Egzi'o maḥaranna Krestos.

Scriptural lessons for Saturday, f. 54a:

Col. 2,20-3, 4, f. 54a.

(Bārek newāmana ba-newāma moteka ...), f. 54b.

I Jn. 4,7-10, f. 54b.

(Sem'a kona Yoḥannes ...), f. 54b.

Acts 3,12-16, f. 54b.

(Hā., hā. Sabākeyāna Wangel ...), f. 55a.

Jn. 1,1-5, f. 55a.

(Ḥemāmātihu la-Wald ella tasātafu ...), f. 55a.

Prayers indicated by incipit or title, f. 55ab:

Egzi'o maḥaranna Krestos, f. 55a.

Nicene Creed, f. 55ab.

O-Egzi'o, maḥaranna, f. 55b.

Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, mazgaba sernāy, f. 55b.



Greeting to the Saints, Salām lakemu, Nabiyāt, indicated by incipit, f. 55b.

Greeting to the Apostles, Salām lakemu, ella tenabberu diba manābert, f. 55b.

Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, manbara zaḥay, f. 55b.

Hymn to Jesus Christ, Sem'anna, f. 56a.

(Sem'anna, Amlākena, wa-salāmaka habanna, esma wahabkanna k<sup>W</sup>ello sebḥata zi'aka ... Sebḥat la-Egzi'abḥēr, kiyāna za-faṭara kama nāmlekkō ...)

- (7) Ff. 56b-57a: One miracle of Jesus [Ta'ammera Iyyasus]: Our Lord's first day in school.
- (8) Ff. 57a-62b: Ten miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
  1. The five dolors, f. 57a.
  2. The peasant [gabbārāwi] who wanted the Blessed Virgin to speak to him, f. 57a.
  3. The nun [maballat] who died before she had finished her penance, f. 52b.
  4. How miracles are worked in Dabra Māḥew in the Holy Land, at the spring which the Holy Family caused to spring up, f. 58b.
  5. How the woman who was possessed by demons was healed by the Blessed Virgin in Bethlehem, f. 59a.
  6. How the Blessed Virgin appeared to Patriarch Timothy in the Monastery of Pachomius, f. 59a.
  7. The deacon whom the Blessed Virgin promised that he would go to Paradise because he always prayed "Rejoice Mary" [tafaśšeḥi Māryām], f. 60a.
  8. The two brothers whose profession was copying manuscripts, f. 60b.
  9. The woman who joined the monks to go to the manbalis, f. 61b.
  10. The woman who kept an old icon of the Blessed Virgin while living with her mother-in-law [ḥamātā], f. 62a.

Most of the hymns of the Sa'atāt are supplied with musical notations.

- 2) Ff. 63a-65b: From the collection of hymns to the Blessed Virgin called Akkonu be'esi.

Prayer for Bartalomēwos, f. 56b and passim.

Varia:

- (1) F. 65b: Inventory of church furnishings.

Ff. 59b-60a filmed twice.



EMML Pr. No. 2703  
Church of Dābbo Gadām Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-10b: Introduction to the Miracles of Mary, in Amharic.
- 2) Ff. 10b-120b: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 10b; introductory exhortation, f. 17b; hymn, Esagged laki, f. 20b; thirty-four miracles, together with eleven miracles of Jesus, arranged in groups of three miracles of Mary and one of Jesus). -- Naḥasē 1949 E.C. (= August/September 1957 A.D.).

EMML Pr. No. 2704  
Church of Tāč Dann Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 2ab: Litanical prayer, Ba-kWellu lebb wa-ba-kWellu ḥellinā.
- 2) Ff. 3a-148b: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 5a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 20b; rite of foot washing, f. 66b; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 81a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 101a; Susanna, f. 123b; Song of Songs, f. 125a [no text]; Revelation, f. 128a; litany, šalleyu ba'enta sen'a zātti makān, f. 145a; blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr, f. 146a; Temeherta ḥebu'āt, f. 146b). -- 1770/5 A.D. (reigns of Takla Hāymānot II [1769-1777] and Ammeḥā Iyyasus of Shoa [1745-1755] and metropolitanate of Yūsāb [Yosāb] III [ca. 1770-1803]).

EMML Pr. No. 2705  
Church of Tāč Dann Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-188b: Hāymānota abaw.
- 2) Ff. 188b-193a: Creed of James Baradaeus.
- 3) Ff. 194a-197b: Masehafa tomār.

Miniature: (1) abstract version of a scene from the Passion, perhaps the scourging, f. 193b. Two ornamental crosses, f. 193b. -- 18/19th cent.

Church of Tāč Dann Kidāna Meḥrat, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 31.3 x 27.5 cm., 156 ff., 3 cols., 28-30 lines, 18th c.

ARGĀNONA WEDDĀSĒ - MALKE'A GUBĀ'E - MAZMURA FEŠŠUHĀN - BOOKLET OF  
PRAYER - MĀHELETA SEGE - SAQOQĀWA DENGEL - ZENĀ NAGAROMU

- 1) Ff. 3a-45a: The Harp of Praise [Argānona weddāsē].  
Edited by P. Leander, 'Argānona Uddāsē in Göteborgs Högskolas Arsskrift, vol. 28, 1922. See also Strelcyn (Manchester), no. 24, pp. 67-70.  
The author, probably Giyorgis of Gāseččā, calls it Argānona weddāsē wa-masanqo mazmur wa-enzirā sebhat ... Argānona Dengel (Strelcyn) is probably a popular name of the work, as Argānon is.

Monday, f. 3a.

Leander, *ibid.*, p. 6.

(Ba-sema Eg" Šellus za-enbala felṭat, wa-aḥadu ba-šemrat, ḥebura hellāwē wa-eruya malakot, za-aḥatta yessaggad em-ḥaba sab' wa-malā'ekt. Neṣeḥef enka zanta maṣeḥafa za-yessammay Argānona Weddāsē wa-masanqo mazmur wa-enzirā sebhat za-astabze'o dengelennāhā ...)

Tuesday, f. 10a (= Leander, p. 34); Wednesday, f. 17a (= Leander, p. 62); Thursday, f. 24a (= Leander, p. 91); Friday, f. 32a (= Leander, p. 119); Saturday, f. 38b (= Leander, p. 145) and Sunday, f. 38b (= Leander, p. 157).

- 2) F. 45ab: Image of Mary [Malke'a Māryām].

Chaine (Répertoire), no. 177.

- 3) Ff. 46a-98b: Psalter of the Jubilant [Mazmura feššuhān].

The full title given by its compiler is Mazmura feššuhān wa-ṣalota tekkuzān "Psalter of the Jubilant and Prayer of the Distressed." The expression Weddāsē samāyāweyān wa-medrāweyān is an explanation, not a title, of the Mazmura feššuhān. The Ge'ez title Weddāsē māḥbara ... in Conti Rossini (D'Abbadie), no. 94, III is apparently the cataloguer's own construction; none of the manuscripts seems to have the māḥbara in the explanatory expression. See also Strelcyn (B.L.), no. 107, I and II; Zotenberg (B.N.), no. 129; and Dillmann (Oxford), no. XXI. For some reason, both the Mazmura feššuhān, which is also called Egzi'abḥēr nagśa, is called Arkē. It is quite possible that a certain Arka Šellus was involved in compiling the different hymns into one volume; see Conti Rossini, *ibid.* The composer of the nuclear Mazmura feššuhān, however, may have been a certain Tasfā Mikā'el, who has a hymn for Sanē 19:

Em-sebhatika fariho, ḥaqwehu ba-aṭiq / ba-lebsu aḥatti  
wa-ba-dermāneq / ba-lēlita eḥud yeqawwem enza enged'āhu  
'erūq. / Tazakkiraka, Egzi'o, ḥuratātiḥu ba-ṣedq, /  
la-Tasfā Mikā'el kedenno albās [sic] za-warq. /

Fearing your glory, with his loins girded with a single garment and undergarment, on a Sunday night he stands with his chest bare. Remembering, Lord, his righteous behavior, cover Tasfā Mikā'el with a golden cloth.

This hymn (which is found in all manuscripts checked thus far, e.g. EMML 1297, f. 160b; 6725, f. 75a; 7324, f. 159b) is reminiscent of the way St. Ephrem the Syrian stood before the Blessed Virgin when praising her. It is not a salām or a hymn to commemorate a saint, even though Ludolf (*Ad suam Historiam Aethiopicam antehac editam commentarius*, Frankfurt 1691, p. 419) understood it so when he used the work to draw up the calendar of the Ethiopian church. Although the fact may not be significant, none of the manuscripts of the Ge'ez Synaxary checked thus far mention Tasfā Mikā'ēl on 19 Sanē. The hymns of the Mazmura feśśuḥān seem to have found their way into the Synaxary at an unknown time, regardless whether or not the history of the saint in question in the Mazmura feśśuḥān agreed with the corresponding Synaxary entry or even whether or not the saint had a Synaxary entry at all. It is quite clear that the Synaxary is not the source of the hymns in the Mazmura feśśuḥān. The hymn for St. Masqal Kebrā comes, for example, from a certain Maṣḥafa amsāl "Book of Imitation(s)," (f. 93b, and EMML 1297, f. 142a; and 7324, f. 173a):

Salām la-Masqal Kebrā maṣḥafa amsāl za-a'ekWatā ...

Salutation to Masqal Kebrā whom the Book of Imitation(s) praised ...

The Mazmura feśśuḥān and the different versions of the Egzi'abḥēr nagśa are often confused for two or three reasons. First of all, they are all collections of hymns to the saints of the Ethiopian Church that are composed according to the same pattern, more or less, usually with five lines to each hymn. Secondly, they sometimes share a common introduction. The Mazmura feśśuḥān and the Egzi'abḥēr nagśa ascribed to Zar'a Yā'eqob share the first two hymns that come immediately after the introductory words, even though the order may differ, f. 46a.

- (1) Salām la-Ab wa-la-Wald qālu. / Wa-la-Manfas Qeddus Salām  
za-akāloomu akālu. / La-Māryām salām enta tasātafat sebhata  
ellu. / Salām la-malā'ekt wa-la-māhebara bak<sup>Wr</sup> k<sup>Wellu</sup>, /  
ṣeḥufāna malke' wa-sem ba-samāy za-lā'elu. /
- (2) Māhebara malā'ekt wa-sab' ta'ayyena Krestos wa-emma, /  
salām lakemu, / soba ekaśset afuya la-weddāsēkemu /  
ferē māhelēt em-lessāneya teqsemu / meslēya hellewu  
wa-meslēya qumu.

See also Egzi'abḥēr nagśa, EMML 56, f. 2a. Thirdly, the Mazmura feśśuḥān sometimes starts with 12 Ḥedār, as the Egzi'abḥēr nagśa commonly does; see the Mazmura feśśuḥān in Strelcyn, (Conti Rossini), no. 41, an indication that it, too, may have been a collection of hymns for Egzi'abḥēr nagśa. A fourth source of confusion has already been mentioned, that both of them are sometimes called Arkē. Thus, the Mazmura feśśuḥān in EMML 1297 and the Egzi'abḥēr nagśa in Kebrān MS 40, ff. 3a-134a, are both indicated as Arkē. For Kebrān MS 40, see Hammer-schmidt, *ibid.* Finally, both the Mazmura feśśuḥān and the Egzi'abḥēr nagśa may conclude with the three hymns, (1) Za-aqrabku māhelēta, (2) Nabiyāt qeddusān, and (3) La-za-aṣḥafo, f. 98b. See also Dillmann

(Oxford), no. XXI, p. 37; and Kebrān MS 40, f. 133b, Hammerschmidt, *ibid.*

In the case of the Mazmura feššuhān, it may be helpful to give the incipit of the month with which it starts, as well as that of the introduction.

Introduction, f. 46a.

(Ba-sema Ab ... Mazmura feššuhān wa-šalota tekkuzān  
za-astagabe'ā be'esi meskin za-we'etu šayyāf wa-lā'ā lessān  
... ze-we'etu weddāsē samāyāweyān wa-medrāweyān ... Salām  
la-Ab wa-la-Wald qālu ...)

Maskaram, f. 46a.

(1. Mileyos, pāppās ba-Ela-Eskendereyā seyyum / em-'ergata  
Krestos ba-šegā ba-40 wa-5 akrām / e'ēmmeḥ kiyāka ba-qāla  
salām / la-beḥēra marqē kama yaq<sup>w</sup>rerro zenām / šāhla tenbālēka  
šaggewanni la-be'esi ḥemum / ...)

Teqemt, f. 51a.

(Salām la-Anseyā za-aṭbe'āt k<sup>w</sup>ello mawā'ela / kama iteblā'  
mentani ba-esāt besula / ...)

Ḥedār, f. 55a.

(Salām la-Maksimos wa-la-aḥāwihu ba-šedq / ella 'ābayu sagida  
la-sebko warq / ...)

Tāḥšās, f. 59b.

(Salām laka, 'ārāgē samāyāt la-a'refo / ḥeywata 'ālam  
ba-tanāgefo / ...)

Terr, f. 64b.

(Salām balewwo, esma lakemu tawehba / la-Eštifānos ba'ālo  
kama tegbaru ke'uba / ...)

Yakkātīt, f. 69b.

(Salām lakemu, māḥebara Iyyasus kenyā / 100 wa-hāmsā ēppis  
qopposāt gubu'an ba-Q<sup>w</sup>estēteneyā / ...)

Maggābit, f. 73a.

(Salām la-Barkisos, kama yārḥu wa-ye'ṣu / enta adme'ā šimata  
la-Eg" westa anqāṣu / ...)

Miyāzyā, f. 77b.

(Salām la-Aron, za-asargawa ba-warqu / Eg" liqu / ...)

Genbot, f. 81a.

(Salām la-ledateki em-māḥezana dekemt šegā / deḥra ḥalafā  
werzut wa-deḥra tekto ḥādagā / ...)

(Salām la-ledateki em-ledata abaw za-'ābya / ...)

(Salām ebl la-ledateki māḥetot / ...)

Sanē, f. 85a.

(Salām la-Yosēf, za-tabehla amsālu / la-Eg" mal'aka ḥāyly / ...)

Ḥamlē, f. 89a.

(Salām la-Qefroneyā, asnānihā za-sabaru / wa-malayāleyātiḥā  
za-mataru / ...)

Naḥasē, f. 94a.

(Salām ebl, Yosēfhā bā'la / mesla ḥezba Ayhud mekra za-itāḥawwala /  
...)

- Pāg<sup>w</sup>mēn, f. 98a.  
(Salām la-‘Utikos, za-tasamya sutāfo / la-Wangēlāwi  
Yoḥannes la-neṣṣa malā’ekt enta ta’aṣfo / ...)
- 4) Ff. 99a-100b: Image of Sts. Peter and Paul [Malke‘a Pētros wa-Pāwlos].  
Chaîne (Répertoire), no. 187.
  - 5) Ff. 101b-103b and 119b-120b: Booklet of Prayer.  
Enlarged by other prayers as in EMML 2675-1, but incomplete at the end.
    - (1) Text of the prayer ‘Eqabanni, f. 101b.  
S. Grébaut, "La prière 'Eqabani' ou les litanies du Christ,"  
*Orientalia*, N.S., vol. 4 (1935), pp. 427-435.
    - (2) The Our Father and the Magnificat (3 times), indicated by incipit,  
f. 103b.
    - (3) Hymn to the Blessed Virgin, Tafaśśeḥi (MS: Tamāheḥzanku),  
o-Egze’eteya Māryām, mele’ta ṣaggā, f. 103b.  
Chaîne (Répertoire), no. 308.
    - (4) Hymn to the Blessed Virgin, Tamāheḥzanku, o-Egze’eteya Māryām,  
ba-kWellu ḥemāmu, f. 119b.  
Chaîne (Répertoire), no. 297.
    - (5) Prayer to Jesus Christ, (Antakē) ... za-tehub, f. 120a.  
EMML 2675, f. 18b.
    - (6) The Our Father and the Magnificat (9 times), indicated by incipit,  
f. 120b.
    - (7) History of the booklet, f. 120b.
    - (8) The Our Father and the Magnificat (3 times), indicated by  
incipit, f. 120b.
    - (9) On what to expect to receive from praying this booklet, f. 120b.
  - 6) Ff. 104a-106a: Image of Mary [Malke‘a Māryām].  
Chaîne (Répertoire), no. 172.
  - 7) Ff. 106a-112b: Canticle of the Flower [Māhelēta ṣegē].  
Edited by A. Grohmann, Aethiopische Marienhymnen, in Abhandlungen der  
Philologisch-historischen Klasse der Sächsischen Akademie der Wissen-  
schaften, vol. 33, no. 4 (1919).  
The canticle begins with a strophe from a malke’ of the Blessed Virgin,  
Chaîne (Répertoire), no. 171.  
(Salām la-zekra semeki, ḥamalmāla ṣegē gannat / ba-afa nabiyy Musē  
ba-mazmura neguś Dāwit / sa’alita meḥrat, Māryām, la-weluda  
kWellu feṭrat / Isāyeyyās za-naṣṣarakki ba-‘ayna tenbit / tawakafi  
māhelēteya ba-kWellu sa’at. / Ṣegē astar’aya ṣariḏo em-‘aṣmu ...)
  - 8) Ff. 112b-115a: Lamentations of the Virgin [Saqoqāwa Dengel].  
For 6 Ḥedār.  
Conti Rossini (Manoscritti), p. 630. Here it is divided into readings  
for the days of the week.
 

Monday, f. 112b.  
(Ba-sema Eg" Šellus, ḥezḏat geṣṣāwē za-albo / saqoqāwa Dengel  
eṣeḥef ba-qalama anbe’ wa-anṭabṭebo / ... Aytē hallo neguśa  
Esrā’el za-tawalda / kama nahab lottu ammeḥā wa-sagida / ...)

Tuesday, f. 113a.  
(Me’ra ba-zabāneki wa-me’ra ba-gaboki / Māryām bezuḥā  
ba-ḥazila ḥezān dakamki / ...)



Wednesday, f. 113b.

(Tanše'i wa-ne'i, Lēwāwit Ḥannā / tešēwwe'ākki walattaki kama tere'eyi ḥaznā / ...)

Thursday, f. 113b.

(Yeḥbeḥanni, Egze'eteya, kama ṣababakki 'ālam ba-mel'u / ama 'āgatuki fayāt lebsa Waldeki yenše'u / ...)

Friday, f. 114a.

(La-ment Hērods la-Walda Dāwit kama yeqtello ḥašašo / Esma masalo ba-qen'at za-yewarres negšo / ...)

Saturday, f. 114b.

(Mannu yehubanni kenfa kama 'of / westa Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām esarrer wa-amšeṭ em-ṣadf / ...)

Sunday, f. 114b.

(Eska mā'ezēnu tenabberi kama falāsi wa-nagd? / Westa resteki gebe'i em-beḥēra bā'd / ...)

- 9) Ff. 115b-116b: Image of the Pact of Mercy [Malke'a Kidāna Meḥrat].  
Chaîne (Répertoire), no. 362.
- 10) Ff. 117a-119a: Image of Claudius [Malke'a Galāwdēwos].  
For 11 Sanē.  
Chaîne (Répertoire), no. 315.
- 11) Ff. 122a-123b: Image [malke'] of Libānos.  
For 3 Ṭerr.  
(Salām, salām la-zekra semeka addām / sena gadleka madmem / Libānos, bezu' berhāna 'ālam. / Yesqeyanni la-lla-ṣebāḥu wayna feqreka ṭe'um / kama yesqeyyo māy la-šannāy om. / La-še'erta re'eseka ...)
- 12) Ff. 123b-125a: Image [malke'] of Gabra Manfas Qeddus.  
Chaîne (Répertoire), no. 196.  
(Salām la-ṣensateka [MS: la-zekra semeka] mašarata nagar wa-weṭṭānē / ...)
- 13) Ff. 125a-127a: Prayer for protection from a malicious tongue, Nāhu tamāḥezanku ba-ḥoḥeyāta semeka alf or Malke'a lessān "Image of the tongue."  
Edited by S. Grébaut, "L'hymne-invocation lesāna sab'e," Aethiopica III (1935), pp. 6-12. Here it is divided into readings for the days of the week.
- 14) Ff. 127a-128b: Image of Cyrus [Malke'a Kiros].  
For 8 Ḥamlē.  
(Ewaṭṭen ansa la-sena gadleka 'ebayā / ba-sebḥat wa-hāllē luyā / Kiros, kebur walda neguša Rom za-abyā(?). / Betek em-ḥellināya 'ebna zengā'ē guteyā / wa-em-westa karṣeya za-mansut ekayā. / Salām la-zekra semeka em-qedma 'ālamāt ṣeḥuf / ba-āmda warq ...)
- 15) Ff. 128b-130a: Image [malke'] of Arāgāwi.  
For 14 Ṭeqemt.  
Chaîne (Répertoire), no. 278.
- 16) Ff. 130a-131a: Image [malke'] of Emperor Yoḥannes I.  
For 15 Ḥamlē.  
Wright (B.M.), no. CLXXXVII, 6, p. 119.

Chaine (Répertoire), no. 151, ascribes it to John the Evangelist and Wright (B.M.), no. CLXXXVII, 6, p. 119, to "S. John." But there are sufficient indications that this is the malke' of Emperor Yohannes I (1667-1682). First of all, Or. 575, f. 36a, Wright, ibid., mentions Aṣē Yohannes. Secondly, 15 Ḥamlē, for which its reading in our manuscript is assigned, is the date on which Ṣādequ Yohannes, that is Yohannes I, is commemorated; he died on Ḥamlē 15, 1674 E.C. Finally, we have some internal evidence:

1. In the salām to the neck [la-kesādeka] there is a reference to the ecclesiastical council held during his reign:  
Taḥaddasat ba-mangeṣteka za-Q<sup>W</sup>asṭanṭinos gubā'ē "The council of Constantine [i.e. Nicea] was renewed during your reign," (f. 130b, col. 2).
2. He is called aba nagāsi, "father of a king," ibid.
3. He is called ṣādeq Yohannes:  
Amān ba-amān Yohannes ṣādeq, f. 130b, col. 3.
4. His earthly crown was replaced by a heavenly crown:  
aklila samāyāwi heyyanta medrāwi aklil, f. 130b, col. 3.
5. He is called Neguṣena Yohannes "Yohannes our King," f. 131a, col. 3.
6. There is a reference to the fact that he was succeeded by Iyyāsu, that is, his son:

Askarēna warq, Yohannes, meṣyāma Iyyāsu, maragd / Manbareka  
za-ifalasa mangala kāle' nagad / , f. 131a, col. 1.

Yohannes, the golden box, the appointer of Iyyāsu, the emerald,  
whose throne did not pass over to another house, f. 131a, col. 1.

- 17) Ff. 131a-133a: Image [malke'] of Takla Hāymānot.  
(For 24 Sanē, not so indicated).  
Chaine (Répertoire), no. 211.
- 18) Ff. 133a-134a: Image [malke'] of Abib.  
For 25 Teqemt.  
Chaine (Répertoire), no. 287.  
(Ba-abuka, Abrehām, wa-ba-walāditeka, Ḥarik / ...)
- 19) Ff. 134a-135b: Image [malke'] of Iyyasus Mo'a.  
For 26 Hedār.  
Chaine (Répertoire), no. 309.  
(Nawā wafarku la-rade'ēta Dengel wa-Waldā / fequireka [sic] eqsem  
māhelētāta ṣegē radā / Iyyasus Mo'a ...)
- 20) Ff. 136a-141a: History of the Trinity [Zēnā nagaromu].  
Also called Sayfa Ṣellāsē, f. 139a.
  - (a) F. 136ab: On the fall of one of the archangels.  
Strelcyn (Accademia), no. 62, III, 1, p. 175; EMML 1882, f. 3a.  
(Ba-sema Ab ... sebbuḥ wa-ekkut, neṣeḥef zēnā nagaromu.  
Seḥifassa inekl faṣṣemo, allā ba-kama akhalanna Eg" ...)
  - (b) Ff. 136b-141a: Miracles of the Trinity.
    1. The sinner who prayed to the Trinity when he saw a serpent [taman], f. 136b.  
EMML 1882, f. 59a.



2. The presence of the Trinity at the council of the Three Hundred and Eighteen Orthodox Fathers of Nicea, f. 137a. EMML 1882, f. 60a.
3. The regrets of the Trinity at the River Şaqāwe' that their names are not mentioned even as much as the names of the saints and the martyrs are, f. 137b. Strelcyn (Accademia), no. 62, f. 125r.
4. The Palestinian officer who ordered the commemoration of the Trinity, f. 138b. Strelcyn, *ibid.*, f. 132r; and EMML 1882, f. 61b.
5. The pious man from Endagabaṭon who kept aside and fattened sheep for the feast of the Trinity, f. 138b.
6. How the Trinity came to receive a copyist when he died because he had copied the Sayfa Şellāsē beautifully, f. 139a. EMML 1882, f. 64a.
7. The man from Ēlmāt who was saved by the Trinity from a whale [biḥāt] while catching fish for the feast of the Trinity, f. 139b. EMML 1882, f. 70b.
8. The woman Dengāfē who had a child in her womb who did not grow sufficiently to be delivered, f. 140a. EMML 1882, f. 71b.
9. The restless priest from Zāzāt, f. 140a. EMML 1882, f. 72b.
10. The priest from Q<sup>W</sup>ezz who was imprisoned by the king because of false accusations, f. 140b. EMML 1882, f. 73b.
11. The merchants from Angot, f. 141a. EMML 1882, f. 75b.
- 21) Ff. 142a-143b: Image [malke'] of Mercurius. For 25 Ḥamlē. Chaîne (Répertoire), no. 169.
- 22) Ff. 143b-144b: Image [malke'] of Menas. For 7 Teqemt.  
(O-Maryām, walatta Yehudā wa-Lēwi / westa afa abdān ṭebaba za-tāstadāllewi / la-fequra zi'aki, Minās, malheqa hāymānot manfasāwi / kama enger gadlātiḥu wa-terufātiḥu halāwi / ṭalla Manfas Qeddus lā'elēya em-samāy ka'āwi. / Salām la-zekra semeka, ba-salēdā ḥeggu za-talak'ā / la-Eg", Minās ...)
- 23) Ff. 144b-145b: Image of Cyriacus [malke'a Qirqos]. For 19 Ḥamlē.  
(Parāqliṭos, manfasa şaggā em-lessāna 'ālam ḥaddis / Parāqliṭos, berhān ṣadāla lebbunā wa-nafs / malke'ā ḥezān, Qirqos, samā'ta I" K" / habanni enbeb la-feşşāmē enbala tahawko wa-bā's / kama iyyeşḥaḡuni ẓar za-qalāy wa-yabs. / Salām la-zekra semeka wa-la-se'erteka şallim / la-gaşşeka salām em-gaşşa anbasā gerum / Qirqos, ḥezān ...)
- 24) Ff. 145b-146b: Image [malke'] of John the Baptist. Chaîne (Répertoire), no. 279.

- 25) Ff. 146b-147b: Excerpts from the Sebhata fequr.  
(Ba-sema Ab ... Ṣalot za-sebhata fequr. Ba'enta Šellāsēka, Egzi'o,  
tasāhalanna ... Ba'enta Māryām emmekā ...), f. 146b.  
([Māryām Dengel], šerguta Šellāsē. Hā. Semeki, Dengel, Waldeki  
esma tasāmya ...), f. 147a.
- 26) Ff. 148a-149b: Image [malke'] of St. Stephen.  
For 17 Teqemt.  
EMML 1934-2; and 1959-18.
- 27) F. 149b: Greeting [salām] to St. Stephen.  
Chaîne (Répertoire), no. 43.
- 28) Ff. 149b-151b: Image [malke'] of St. George.  
Chaîne (Répertoire), no. 147.
- 29) Ff. 152a-153a: Image [malke'] of the Four Living Creatures.  
For 8 Hedār.  
EMML 1950-10.
- 30) Ff. 153a-154a: Image [malke'] of St. Raphael.  
For 13 Tāhšās.  
Chaîne (Répertoire), no. 131.
- 31) Ff. 154a-155a: Image [malke'] of St. Gabriel.  
Chaîne (Répertoire), no. 246.
- 32) Ff. 155a-156a: Image [malke'] of Sunday.  
Chaîne (Répertoire), no. 170.  
(Salām, salām la-zekra semeki em-ṣadāla mešrāq wa-me'rāb / em-samēn  
wa-dabub / Sanbata Krestiyān, qeddest mar'āta bagge'u la-Ab / ...)

Varia:

- (1) F. 156a: Land transaction by purchase.

Copied for Te'emerta Masqal, ff. 10b, 24b and passim, and for Gwenda  
Hāymānot, ff. 24b, 38b and passim.

Isolated names, Habtayyas Abtawald, f. 1b, Abtawawaldayyas [sic] Walda  
Masqal, f. 2a; and Gabrā [sic] Zarafā Waldāmānēl, f. 2a.

Note of ownership by Tāč Dann Kidāna Meḥrat, f. 2a.

Ff. 1a, 2a, 101a, 121b, 141b and 156b blank.

Ff. 77b-78a filmed twice.

EMML Pr. No. 2707  
Church of Tāč Dann Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-168a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 11a; Mark, f. 59b; Luke, f. 87a; John, f. 135b).

Varia: (1) names of persons involved in three legal transactions, f. 2a; (2) animals which Satan tried to use when he deceived Eve, f. 10b; (3) list of the sufferings of Christ in his Passion, f. 10b; (4) seven words of Christ on the Cross, f. 10b; (5) inventory of church articles and books (no titles), f. 168a; (6) donation of the manuscript, f. 168a; (7) donation, f. 168b; (8) inventory of books (titles) and church articles, f. 169b. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2708  
Church of Tāč Dann Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-83a: Pauline Epistles, each (except Romans) preceded by the reasons why it was written [mekneyāta šeḥifotu] (Romans, f. 2a; I Corinthians, f. 15a; II Corinthians, f. 30a; Galatians, f. 40a; Ephesians, f. 44b; Philippians, f. 49a; Colossians, f. 53a; I Thessalonians, f. 56b; II Thessalonians, f. 60a; I Timothy, f. 62a; II Timothy, f. 65b; Titus, f. 68b; Philemon, f. 70a; Hebrews, f. 71a). -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2709  
Church of Tāč Dann Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-60a: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, f. 36b).

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1b-2b, 60a-62a. -- 18th cent.

Church of Tāč Dann Kidāna Mehṛat, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 23 x 19 cm., 167 ff. (numbered 1-13, 24-25, leaf after f. 25 unnumbered, 15-23, and 26-167), 19-20 lines (the unnumbered leaf after f. 25 and ff. 15-23: 13 lines), 1775-1809 A.D. (prayer for Tēwoderos of Shoa, f. 9a).

RĀ'EYA TA'AMMER - MIRACLES OF TAKLA HĀYMĀNOT -  
MIRACLES OF JESUS

- 1) Ff. 3a-13b: Two of the four discourses of Zar'a Yā'eqob to be read before the reading of the Miracles of Mary, called Rā'eya ta'ammer.
  - (1) The treatise about her dual virginity, f. 3a.
  - (2) The treatise about Christian baptism, f. 9a.
- 2) Ff. 24a-25b, 25ab bis, 15a-23b and 26a-27a: Miracles of Abuna Takla Hāymānot:
  - (a) Ff. 24a-25b, 26a-27a: A fragment of the miracles:
    1. Healing of the paralytic, f. 24a.  
EMML 2134, f. 121b.
    2. Healing of the quadriplegic, f. 24b.  
EMML 2134, f. 122a.
    3. The woman from Grāreyā who heard the king's men coming to search houses, f. 25ab.  
Completed on f. 26a.  
EMML 2134, f. 124a.
    4. How the saint saved a piece of meat from a kite ['ofa awest], f. 26a.  
EMML 2134, f. 131a.
    5. The Christian who was taken captive in war and was sold to the "seven countries of the Moslems," f. 27a.  
Only the beginning; cf. EMML 2134, f. 162b.
  - (b) Ff. 25ab bis and 15a-23b: Another fragment of the miracles.
    1. Healing of the paralytic, f. 25a bis.
    2. Healing of the quadriplegic, f. 15a.
    3. The farmer from Katatā to whom the saint appeared to tell him not to toil on his memorial day, f. 16b.  
EMML 2134, f. 148a.
    4. The man who stole the twelve loaves of bread of the memorial feast of the saint, f. 18a.  
EMML 2134, f. 143b.
    5. The woman from Dembi whose children died in infancy, f. 18b.  
EMML 2134, f. 142b.
    6. The man whose right hand was paralyzed while building the church called Bēta Māryām, f. 20a.  
EMML 2134, f. 143a.
    7. The man with skin disease who was healed at the cell of the saint, f. 22a.  
EMML 2134, f. 145b.

8. The Christian who was taken captive in war and was sold to the "seven countries of the Moslems," f. 23a.

Incomplete but only a few lines are missing.

- 3) Ff. 29a-66b: Miracles of Jesus [Maṣḥafa Elātqarfā].  
 Edited in part by S. Grébaut in *Patrologia Orientalis*, vols. 12 (1919), pp. 551-652; 14 (1920), pp. 767-884; and 17 (1923), pp. 782-852. See also Strelcyn (B.L.), no. 16, pp. 19-20; and Grébaut (B.N., Grianule I), no. 17 (Eth. 321), pp. 53-68.
  1. Introduction, dealing with the history of the fall of man and his salvation, f. 29a.  
 (Ba-sema Ab ... Zentu meṣṭi[ ] amlākāwiyān [sic] za-nagaro Eg" Amlākena wa-Madḥanina I" K" la-Yōhannes rad'u, walda Zabdēwos, em-qedma 'ergatu la-Egzi'ena I" K" westa samāyāt ...), f. 29a.  
 (... wa-zentu we'etu maṣḥafu wa-yessammay Maṣḥafa Elātqarfā. Yebē Yōhannes: Esma ana ṣaḥafku zanta maṣḥafa ...), f. 29b.
  2. On the Nativity of Our Lord, f. 41a.  
 Grébaut (B.N., Griaule I), no. 17, 4, p. 54.
  3. Salome's praise of the Child Jesus, f. 42b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 5, p. 55.
  4. How the kingdom of Satan was shaken on the day Our Lord was born, f. 43b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 1, p. 53.
  5. Presentation of Jesus in the Temple, f. 47b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 6, p. 55.
  6. The coming of the Wisemen, f. 48b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 2, p. 54.
  7. The return of the Holy Family from Egypt, f. 51a.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 7, p. 55.
  8. Teṭmonā/Taṭmenā, whose cattle were stolen, f. 52b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 8, pp. 55-6.
  9. The fisherman of Tiberias whose fish were stolen by his colleague, f. 53b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 9, p. 56.
  10. The theft of a calf in Palestine, f. 54b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 10, p. 56.
  11. Joseph and the lion, f. 55b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 11, p. 56.
  12. The flooded plantation, f. 56b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 12, pp. 56-7.
  13. Our Lord in the Temple in Jerusalem, f. 58a.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 14, p. 57.
  14. The adulteress, f. 61b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 15, p. 57.
  15. The Samaritan woman, f. 62b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 16, p. 58.
  16. The calling of Simon (= Peter) and (his brother) Andrew, f. 64b.  
 Grébaut, *ibid.*, no. 17, 17, p. 58.
  17. The healing of the man who was born blind, f. 66a.  
 Grébaut, *ibid.*, No. 17, 18, p. 58.

18. The raising of Yonās, the son of the widow from Nain, f. 67a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 19, pp. 58-9.
19. The raising of Bāgelsamān from Jerusalem, f. 68a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 20, p. 59.
20. The olive trees of Zacchaeus, f. 69b.  
This miracle is here made part of the preceding one.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 21, p. 59.
21. Our Lord at the tomb of Rachel, f. 71a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 22, p. 59.
22. The destruction of a melon plantation by insects [‘ezē], f. 72b.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 23, pp. 59-60.
23. The hemorrhaging woman and the witness of the roebuck, f. 74a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 24, p. 60.
24. The healing of the man with skin disease, f. 75b.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 25, p. 60.
25. The eradication of locusts from Galilee, f. 77b.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 26, pp. 60-1.
26. The expulsion of the lions from Ascalon, f. 80a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 27, p. 61.
27. Christ's revelation of the future to his disciples, f. 81a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 28, p. 61.
28. Our Lord's praise of St. Peter in the house of Gamaliel, brother of Nicodemus, in Jerusalem, f. 83a.
29. The baptism and temptations of Our Lord, f. 87a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 31, p. 63.
30. The marriage at Cana of Galilee, f. 91b.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 32, p. 63.
31. The raising of Lazarus, f. 93a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 33, pp. 63-4.
32. The teaching of Our Lord to his disciples, f. 96a.  
Grébaut, *ibid.*, no. 17, 34, p. 64.
33. Our Lord warns his disciples of the evils that are to come, f. 97a.
34. The previous miracle (the warning) continued, f. 99a.
35. The previous miracle (the warning) continued, f. 100b.
36. The previous miracle (the warning) continued, f. 102b.  
The origin of the evil king from the gadāma Tēmān (f. 103b) reminds one of the apocalyptic work called Qalementōs. In EMML 2147, ff. 38b and 39a, he is called Neguśa Tēmān.
37. The previous miracle (the warning) continued, f. 104b.  
The appearance of the good king (f. 105b) succeeded by the false prophet, Walda Hag<sup>w</sup>l (f. 106a).
38. The previous miracle (this time, "Blessed are those ..."), continued, f. 108b.  
"Blessed is he who is baptized and has rejected this world; blessed are those ..."
39. The previous miracle ("Blessed are those ..."), continued, f. 111a.  
Also included is a lengthy passage against those who commit different kinds of sins "Woe to them ..." or allē lomu.

40. The previous miracle ("Woe to them ..."), continued, f. 114b.
41. Our Lord asks his disciples to prepare to go to Jerusalem so that he may be handed over to the Jews, f. 116a.  
Grébaut, ibid., no. 17, 36, p. 64.
42. Our Lord asks his disciples to mourn for Jerusalem, which will be invaded by wild animals, including wild donkeys, scorpion and vipers, f. 118a.
43. Our Lord's statement about the one thousand years [MS: 'elatāta "days," instead of 'amatāt "years"] of happiness before the end of the world, f. 120a.
44. Palm Sunday, Hoša'nā, f. 123a.
45. Māryā, the prostitute, anoints Our Lord at the house of Simon, f. 126a.  
Grébaut, ibid., no. 17, 37, p. 65.
46. The Last Supper and the arrest of Our Lord, f. 128b.  
Grébaut, ibid., no. 17, 38-39, p. 65.
47. The crucifixion, f. 137b.  
Grébaut, ibid., no. 17, (part of) 39.
48. Judas hangs himself, f. 140a.  
Grébaut, ibid., no. 17, 40, p. 66.
49. The Resurrection, f. 142a.  
Grébaut, ibid., no. 17, 41-42, p. 66.
50. The appearance of Our Lord to his disciples, f. 154b.  
Grébaut, ibid., no. 17, 43-44, p. 67.
51. The ascension of Our Lord, f. 158b.  
Grébaut, ibid., no. 17, 45, p. 67.
52. Pentecost, f. 162a.  
Grébaut, ibid., no. 17, 46, p. 67.

Varia:

- (1) Ff. 1b-2a: The end of the 49th miracle (f. 154ab) copied again.

Copied by Kefla Giyorgis (f. 9a) and Re'esa Qāl (ff. 77b and 102b) for Fequra Yoḥannes and Habta Mikā'ēl, f. 158ab and passim. On f. 9a, Habta Mikā'ēl is mentioned as Mamher "head of the church."

Simple decorative designs, ff. 3a, 9a and 154b.

Ff. 2b, 27b-29b and 167ab blank.

Ff. 56-67 filmed twice.



EMML Pr. No. 2711  
Church of Tāč Dann Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Ff. 6a-181a: Miracles of Mary (Maseḥafa šer'at, f. 6a; introductory exhortation, f. 10a; seventy-eight miracles).

Varia: (1) fragment of two miracles of Mary from another manuscript, ff. 1a-2b, 184a-185a; (2) another version of the Maseḥafa šer'at, possibly from the same manuscript as the preceding, ff. 3a-5b, 181a-183b; (3) greeting [salām] to St. Mary, Salām la-Māryām negešt, f. 183b; (4) initial fragment of a miracle of Mary (the same as on ff. 95b and 184a), f. 185b; (5) miracle of Abuna Takla Hāymānot, f. 185b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2712  
Church of Tāč Dann Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-155b: Psalter.
- 2) Ff. 156a-165b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 165b-169b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) fragment of the Kidān za-nagh, ff. 1ab, 170ab; (2) fragment of the Šawātewa Hawāreyāt, from the same manuscript as the preceding, f. 2ab. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2713  
Church of Emma Meḥrat Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Ff. 4a-195b: Four Gospels (Matthew, f. 4a; Mark, f. 61b; Luke, f. 96a; John, f. 153a).

Varia: (1) list of the founders of the parish, f. 1b; (2) donation of the manuscript, f. 196b. -- 1920 E.C. (= 1927/8 A.D.).

EMML Pr. No. 2714  
Church of Gabiwočč Madḥānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-3b, 71b-72a: Greetings [salām] and glorifications [sebḥat laka] for the hours (beginning, Salām laki, Bēta Krestiyān, emmeya, za-tezēnnewi medreya).
- 2) Ff. 4a-137a: Four Gospels (introduction, etc., f. 4a; Matthew, f. 16a; Mark, f. 50a; Luke, f. 73a; John, f. 109a). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2715  
Church of Gabiwočč Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-88b: Miracles of Mary (Maṣṣḥafa šer'at, f. 1a; introductory exhortation, f. 4b; hymn, Esagged laki, f. 6a; seventy-two miracles, f. 6b).
- 2) Ff. 89a-100a: Eleven miracles of Jesus. -- 7 Miyāzyā 1926 E.C. (= 15 April 1934 A.D.).

EMML Pr. No. 2716  
Church of Gabiwočč Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 2ab: Šer'ata Bēta Krestiyān, in Amharic (= EMML 2193-v(3)).
- 2) Ff. 5a-84a: Missal (office prayers, f. 5a; ordinary of the Mass, f. 16a; Anaphoras of the Apostles, f. 30b, Gregory II, f. 38b, Cyril, f. 40a, Our Lord Jesus Christ, f. 43a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 45a, John Chrysostom, f. 50b, Dioscorus, f. 53a, James of Sarug, f. 55a, John the Evangelist, f. 58a, the 318 Orthodox Fathers, f. 63a, Epiphanius, f. 67b, Athanasius, f. 70b, Gregory I, f. 76a, Basil, f. 79a).
- 3) Ff. 84b-85a: Kidān za-nagh, for Sext only.
- 4) Ff. 85a-86a: Incense prayers, beginning, Ze-'etān ye'reg. -- 1755/61 A.D. (reign of Iyyo'as I [1755-1769] and metropolitanate of John [Yohannes] XIV [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2717  
Church of Gabiwočč Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-76b: Maṣṣḥafa ḥemāmātiḥu wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos.
- 2) Ff. 76b-88b: Five miracles of the Savior of the World for the commemoration of his death, worked through Mabā'a Šeyon.

Varia: (1) fragments of greetings and glorifications for the hours, beginning, Salām laki, Bēta Krestiyān, emmeya za-tezēnnawi medreya (= EMML 2714-1), ff. lab, 90b; (2) chants for different occasions (commemoration of the Cross, season of flowers, etc., ff. 89b-90a. -- Reign of Emperor Menelik II (1889-1913).

EMML Pr. No. 2718  
Church of Gabiwočč Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-109a: Psalter (the titles of the psalms are in Amharic).
- 2) Ff. 109b-119b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 119b-124a: Anqasa Berhān.

Varia: (1) fragment of a prayer to St. Mary, f. 1b; (2) initial fragment of greetings and glorifications for the hours, beginning, Salām laki, Bēta Krestiyān, emmeya za-tezēnnewi medreya (= EMML 2714-1), f. 2a.

Drawing: (1) a high-ranking clergyman attended by four sword-bearing attendants, f. 2b. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2719  
Church of Waqērā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-34a: Gadla Giyorgis (homily of Theodotus of Ancyra, f. 1a; history and martyrdom of St. George, f. 5b).
- 2) Ff. 34a-36b: Homily for the jointly celebrated feasts of St. Mary and St. George [Masehafa aḥbero].
- 3) Ff. 37a-39a: Homily on the suffering and patience of the martyr, St. George, with a miracle performed on the 18th of Terr [Masehafa ankerō].
- 4) Ff. 39a-40a: Hymn to St. George, Nagara fidalāt sāmen (Chaine, no. 312), followed by a greeting [salām] to the saint.
- 5) Ff. 40b-46a: Synaxary entries for the commemorations of St. George during the year (includes also the entry for St. Roch [Roqqo], f. 42b).
- 6) Ff. 47a-98b: Eighty-six miracles of St. George.
- 7) Ff. 98b-99a: Hymn to St. George, Bahaka Giyorgis, bahaka warēzā hayyāl (Chaine, no. 242).
- 8) F. 99a: Hymn to St. George, Giyorgis, maballat za-tenabber g<sup>w</sup>ara bēteka.
- 9) Ff. 99b-100a: Malke'a Giyorgis (Chaine, no. 208).

Varia: (1) record of payments of money, f. 102a; (2) sale of the manuscript, f. 102a.

Miniatures: (1) St. George rescuing Birutāwit from the dragon, f. 100b; (2) the Madonna suckling her Child and attended by two angels, f. 101a; (3) Christ on the Cross, planted over the skull of Adam, with Sts. Mary and John mourning, f. 101b.

The principal divisions are marked by ornamental headings. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2720  
Church of Waqērā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-27b: Miracles of Mary (Maṣḥafa šerʿat, f. 3a; thirty-two miracles, f. 5a).
- 2) Ff. 27b-30b: Four miracles of Jesus.
- 3) Ff. 31a-63b: Miracles of Mary (introductory exhortation, f. 31a; Maṣḥafa šerʿat, f. 33a; hymn, Esagged laki, f. 36a; thirty miracles, f. 37a).
- 4) Ff. 64a-73b: Ten miracles of Jesus.
- 5) Ff. 73b-74a: Supplement to the introductory rite to the Miracles of Mary.

Ornamental heading, f. 3a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2721  
Church of Waqērā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-146a: Psalter.
- 2) Ff. 146a-157a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 157a-161b: Anqaṣa Berhān.

Varia: (1) two hymns to St. Mary and to Christ conjointly, each beginning, Esagged laki (different from the usual hymn supposed to have been inspired by the writings of John Chrysostom), f. 162a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2722  
Church of Waqērā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 2ab: One miracle of the Trinity.
- 2) Ff. 3a-128a: Psalter.
- 3) Ff. 128b-139a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 139a-143b: Anqaṣa Berhān.

Varia: (1) advice on what to do and what to avoid on particular days of the year, ff. 1ab, 151ab, 144b; (2) sale of the manuscript, f. 2b; (3) miscellaneous chants, ff. 146a-149a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2723  
Church of Waqērā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-160b: Psalter.
- 2) Ff. 161a-173a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 173a-176b, 179a: Anqaša Berhān.

Varia: (1) initial fragment of the litany, Ba'enta qeddesāt samāyāwit, f. 1a; (2) sale of the manuscript, f. 1b; (3) shadow table, ff. 177a-178b; (4) calendar of the dates of the Opening of Heaven, f. 180b; (5) asmāt prayer for driving away demons, f. 181a; (6) fruits of reciting certain prayers, f. 181b. -- Metropolitanate of Mark [Māreqos] X (1693-1716).

EMML Pr. No. 2724  
Church of Ḥarr Ambā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-54b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].

Varia: (1) hymn to St. Mary beginning, Tafaššeḥi, o-Egze'eteya Māryām, ... mā'sara Ḥēwān, f. 55a; (2) one miracle of Mary, ff. 55b-56a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2725  
Church of Ḥarr Ambā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-149b: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 3b; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 18a; rite of foot washing, f. 65a; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 76b; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 96a; Susanna, f. 120b; Song of Songs, f. 121b; Revelation, f. 127a; Temeherta ḥebu'āt, f. 145b; litany, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān, f. 147a; litany, Ba-k<sup>w</sup>ellu nafs wa-ba-k<sup>w</sup>ellu ḥellinā, f. 148a. -- 1691 E.C. (= 1698/9 A.D.).

EMML Pr. No. 2726  
Church of Ḥarr Ambā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-5a: Homily of James of Sarug on the observance of Sunday [Dersāna sanbat].
- 2) Ff. 5a-6b: A lament of the soul, possibly identical with d'Abbadie 206, f. 1a (Conti Rossini, no. 136-1), [Ba-we'etu] gizē ṣarhat ye'eti nafs wa-tebē: Way lita, allē lita, em-ḥayyasanni soba i-tafatarku.
- 3) Ff. 5a-222a: Hāymānota abaw (including the Maṣḥafa ṭomār, ff. 219a-221a).

Varia: (1) short discussion of the theology of the Trinity, f. 222a.

The lower edges of all leaves are more or less heavily water stained, and very many of the leaf numbers are illegible in the film. Furthermore, many leaves were numbered erroneously and were then corrected, but the erroneous numbers are occasionally more legible than the corrected numbers. -- Reign of Tēwoderos/Asfā Wasan, Prince of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2727

Church of Ḥarr Ambā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-144b: Psalter.
- 2) Ff. 145a-151b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 151b-154b: Anqaṣa Berhān.
- 4) Ff. 154b-155b: Gospel of the Annunciation.

Varia: (1) Jn. 21,5-25.

The leaves are heavily wrinkled and the final leaves are water stained, affecting legibility. -- Reign of Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2728

Church of Ḥarr Ambā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-116a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 14a; Mark, f. 42a; Luke, f. 61a; John, f. 91b), with marginal annotations.

Varia: (1) fruits of the daily reading of the Gospels, f. 42ab; (2) fragments of different malke'āt as pen trials, f. 43a; (3) world and Ethiopian chronology from Adam to Emperor Takla Hāymānot II (1769-1777), ff. 116b-117b.

The number 101 has been given to two different leaves in the following sequence, ff. 99, 101, 100, 101 bis, 102 ... -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2729  
Church of Ḥarr Ambā Yohannes, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-3b: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (beginning, Gabra Manfas Qeddus ... ruy la-sensteka ba-kars (perhaps = Chaîne, no. 392).
  - 2) Ff. 4a-125a: Psalter.
  - 3) Ff. 125a-132a: Weddāsē Māryām.
  - 4) Ff. 132b-135b: Anqasa Berhān.
  - 5) Ff. 135b-136b: Litany, Ba'enta qeddesāt salāmāwit.
- Varia: (1) table blessing prayers (incipit partially washed out), f. 137a; (2) Our Father, f. 137a; (3) hymn, Esagged laki (Chaîne, no. 338), f. 137b; (4) greeting to St. Mary, Salām laki enza nesagged neblakki, Māryām, f. 138a; (5) chants for St. Mary, f. 138b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2730  
Church of Ḥarr Ambā Yohannes, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-8a: Vision of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] concerning baptism.
  - 2) Ff. 9a-16b: Vision of John the Evangelist on the glory of Our Lady Mary.
  - 3) Ff. 17b-23a: Five miracles of Jesus (one on f. 18a is a later insertion).
  - 4) F. 23ab: Hymn to Christ, Iyyasus Krestos, te'uma sem.
  - 5) Ff. 24a-65a, 90b-95b: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 24a; introductory exhortation, f. 27b; hymn, Tafasšeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu [Chaîne, no. 302]; hymn to St. George, O-feṭuna rade'ēt [Chaîne, no. 380], f. 30a; forty-two miracles, ff. 30b-65a, 90b-95b).
  - 6) Ff. 66a-90a: Scriptural readings from the Gospels.
- Varia: (1) short greeting to the righteous, Salām lakemu, šādqāna zātti ['elat] k'wellekemu, f. 65b.
- Miniature: (1) John the Evangelist, f. 17a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2731  
Church of Ḥarr Ambā Yohannes, Ankobarr, Shoa

- Ff. 1a-143b: Missal (office prayers, f. 1a [incomplete at the beginning]; ordinary of the Mass, f. 17b; Anaphoras of the Apostles, f. 53b, Our Lord Jesus Christ, f. 68b, Dioscorus, f. 74a, John Chrysostom, f. 78a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 85a; eucharistic readings from the Gospels, f. 97b; prayer after the Gospel, f. 99b; admonition of the deacon that follows the adjuration of the priest when he washes his hands, f. 100a; Anaphoras of Athanasius, f. 101a, James of Sarug, f. 114b, John the Evangelist, f. 122a, Gregory I, f. 135a).
- Many leaves, especially ff. 21-73, are heavily darkened and some are wrinkled. -- 1720/6 A.D. (patriarchate of Peter VI [1718-1726] and metropolitanate of Christodulus [Krestadawalu] III [1720-1735]).



EMML Pr. No. 2732  
Church of Ḥarr Ambā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-30a: Apocryphal acts of John the Evangelist, by his disciple, Prochorus.
- 2) Ff. 30a-40a: Account of the death of John the Evangelist (from the Gadla Ḥawāreyāt).
- 3) Ff. 41a-42a: One miracle of Mary. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2733  
Church of Ḥarr Ambā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-19b: Homily of John Chrysostom on the beheading of John the Baptist.
- 2) Ff. 20a-32a: Homily of John Chrysostom on the glory of John the Baptist.
- 3) Ff. 32a-37a: Kidān za-nagh.

Varia: (1) asmāt prayer for help in studies, f. 37a; (2) asmāt prayer to prevent (a slave) from running away, f. 38a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2734  
Church of Erasmē Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-4a: Prayers for the hours, entitled, Temeherta salāmena (beginning, Na'ammen ba-Ab fannāwi, and including the Opening Prayer, f. 2a).
- 2) Ff. 5a-154b: Psalter.
- 3) Ff. 155a-170a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 170a-177a: Anqaṣa Berhān. -- 1903 E.C. (= 1910/1 A.D.).

EMML Pr. No. 2735  
Church of Erasmē Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-110a: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 19a; Anaphoras of the Apostles, f. 39a, Our Lord Jesus Christ, f. 47b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 51a, Dioscorus, f. 58a, John Chrysostom, f. 60a, James of Sarug, f. 65a, John the Evangelist, f. 70a, Gregory of Armenia [= Gregory I], f. 77a, Athanasius, f. 82a, the 318 Orthodox Fathers, f. 91b, Epiphanius, f. 98b, Basil, f. 103a).

Varia: (1) supplication [mastabq<sup>w</sup>e<sup>c</sup>] for the departed, f. 110ab (incomplete at the beginning). -- 1730/5 A.D. (reign of Iyyāsu II [1730-1755] and metropolitanate of Christodulus III [Krestadawalu] [1720-1735]).

EMML Pr. No. 2736  
Church of Wubālā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-144a: Funeral ritual [Genzat] (including the Prayer Petition and Supplication [Ṣalot wa-se'lat wa-astabq<sup>We</sup>ot], ff. 26a-27a). -- Reign of Takla Hāymānot II (1769-1777).

EMML Pr. No. 2737  
Church of Wubālā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-62b: Abbreviated Degg<sup>Wā</sup> (Anqaša hāllētā, f. 36a).
- 2) Ff. 62b-84b: Me'rāf.
- 3) Ff. 84b-89a: Zemmārē chants.
- 4) Ff. 89a-90b: Mawāše't chants.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 90b-91b. -- Reign of Iyyāsu II (1730-1755).

EMML Pr. No. 2738  
Church of Wubālā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2b-179b: Psalter combined with the appropriate strophes of the Mazmura Dengel after each psalm and canticle; each group of thirty psalms is preceded by prayers.
- 2) Ff. 180a-189a: Weddāsē Māryām (a Malke'a Weddāsē, beginning, Faqada Egzi' la-Addām yāg'ezzo, šegāki neṣuḥa, has been added in the upper and lower margins).
- 3) Ff. 189a-193b: Anqaša Berhān (a Malke'a Anqaša Berhān, beginning, Qeddest wa-beze't, sebbeḥt wa-burekt, kebert wa-le'elt, Anqaša Berhān, o-Māryām malakotāwit, has been added in the margins).

Varia: (1) genealogy of Atā Anbasā, f. 1a; (2) end of a hymn of refuge [tamāhezanku] to St. Mary, f. 2a; (3) medical prescription for an unidentified sickness, perhaps hemorrhage, f. 193b; (4) asmāt prayer to staunch a hemorrhage, f. 193b; (5) asmāt prayer to staunch a hemorrhage, f. 194a; (6) asmāt prayer to staunch a hemorrhage, f. 194a; (7) hymn to St. Mary, Esēbbeḥ šaggāki, o-ūsefta lebsa warq (Chaine, no. 345), f. 194b; (8) fruits of reciting the Our Father and the psalter, f. 195a; (9) asmāt prayer for an unidentified purpose (poorly legible), f. 195b; (10) asmāt prayer against hemorrhage, f. 195b. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2739  
Church of Wubālā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-47a: Gadla Giyorgis (homily of Theodotus of Ancyra, f. 3a; history and martyrdom of St. George, f. 11b).
  - 2) Ff. 47b-53a: Homily on the suffering and patience of the martyr, St. George, with a miracle of the saint performed on the 18th of Terr [Maṣḥafa ankerō].
  - 3) Ff. 53a-61b: Homily for the jointly celebrated feasts of Sts. Mary and George [Maṣḥafa aḥbero].
  - 4) Ff. 62a-109a: Fifty miracles of St. George.
  - 5) Ff. 109b-110a: Greeting to St. George of Lydda, Salām laka, Abbā Giyorgis, za-teme'ez salikā.
- Varia: (1) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 1a.
- Miniature (crude): (1) St. George rescuing Birutāwit from the dragon, f. 1b.
- The leaf after f. 7 is unnumbered. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2740  
Church of Wubālā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-9b: Vision of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] on the glory of Our Lady Mary.
  - 2) Ff. 10a-11a: Introductory exhortation to the Miracles of Mary.
  - 3) Ff. 12a-81b: Miracles of Mary (Maṣḥafa šer'at, f. 12a; thirty-six miracles, f. 16b).
  - 4) Ff. 82a-100a: Sixteen miracles of St. George.
  - 5) F. 100ab: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338).
  - 6) Ff. 101a-102b: Two miracles of Jesus.
  - 7) Ff. 102b-104a: Three miracles of Mary.
  - 8) Ff. 104a-105a: One miracle of Jesus.
- Varia: (1) fragments of two miracles of Mary (apparently two rejected leaves), ff. 1a-2b; (2) abbots/teachers [mamherān] of Dabra Egorā, f. 9b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2741  
Church of Wubālā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-55b: Scriptural readings for different occasions during the year, mostly from the Gospels, except during Passion Week.
  - 2) Ff. 55b-66b: Greetings [salām] and glorifications [seḥat laka], presumably for the hours, beginning, Salām laki, dāgemit samāy.
- Varia: (1) inventory of books (with titles) and church articles, f. 67a; (2) a qenē to the Trinity, f. 67b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2742  
Church of Wubālā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-152b: Psalter.
- 2) Ff. 152b-160a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 160a-163b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) sale of the manuscript, f. 1b; (2) record of the exchange of landholdings, f. 1b; (3) records of the sale of two landholdings, f. 2a; (4) record of the inheritance of a landholding, f. 163b; (5) asmāt prayer for help in studies, f. 165b; (6) phrases from the Malke'a Giyorgis (Chaine, no. 147). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2743  
Church of Gobāṭā Agar Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 5a-158a: Missal (office prayers, f. 5a; ordinary of the Mass, f. 25b; Anaphoras of the Apostles, f. 59b, Our Lord Jesus Christ, f. 72a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 76a, John Chrysostom, f. 87b, John the Evangelist, f. 93a, Dioscorus, f. 102a, James of Sarug, f. 105a, the 318 Orthodox Fathers, f. 111a, Athanasius, f. 119b, Epiphanius, f. 130a, Gregory I, f. 134b, Basil, f. 141a, Cyril, f. 149a, Gregory II, f. 155a).

Varia: (1) supplementary prayers and chants for the ordinary of the Mass, ff. 2a-4b. -- 1930/42 A.D. (reign of Haile Selassie I [1930-1974] and patriarchate of John XIX [1928-1942], but presumably excluding the years of the Italian occupation [1936-1941]).

EMML Pr. No. 2744  
Church of Gobāṭā Agar Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-43a, 44b-67a: Dersāna Gabre'ēl (anonymous homily, ff. 3a-12b; homily of Archelaus of Daḡnā, ff. 13a-36a; homily of Alexander Abawr of Fayyum, ff. 37a-43a, 44b-67a).
- 2) Ff. 43b-44a, 1b-2a: Malke'a Gabre'ēl (Chaine, no. 246).
- 3) Ff. 67a-73a: Six miracles of St. Gabriel the Archangel.

Varia: (1) Prayer of St. Ephrem (incomplete at the end), f. 1a; (2) donations of church articles, ff. 74b, 75a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2745  
Church of Waqērā Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-211b: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 20a; Mark, f. 76a; Luke, f. 112a; John, f. 172b).
- 2) Ff. 114a-115a: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).
- 3) Ff. 212a-218a: Litanical prayer, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān.
- 4) Ff. 218a-219a: Blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr.

Varia: (1) inventory of church articles and books (no titles), f. 2a; (2) inventory of church articles and books (with titles), f. 2a; (3) antiphons for Passion Week, f. 220a; (4) schedule of Gospel readings for weekdays, f. 222a. -- 17/18th cent. (ff. 3-211) and metropolitanate of Matthew [Mātēwos] XI (1881-1926).

EMML Pr. No. 2746  
Church of Dabra Bekāy Egzi'abḥēr Ab, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-133b: Four Gospels (Matthew, f. 1a; Mark, f. 33a; Luke, f. 54a; John, f. 95a). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2747  
Church of Dabra Bekāy Egzi'abḥēr Ab, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-9a: Malke'a Ṣellāsē (Chaine, no. 20).
- 2) Ff. 10a-21a: Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220).
- 3) Ff. 21a-31b: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123).
- 4) Ff. 32a-40b: Malke'a Mikā'el (Chaine, no. 119).
- 5) Ff. 40b-45b: Malke'a Gabre'el (Chaine, no. 246).
- 6) Ff. 45b-56a: Malke'a Takla Hāymānot (Chaine, no. 211).
- 7) Ff. 56a-63a: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).
- 8) Ff. 63b-72a: Malke'a Giyorgis (Chaine, no. 147). -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2748  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-116a: Psalter.
- 2) Ff. 116b-124a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 124a-127a: Anqaṣa Berhān.

Varia: (1) a student's poem about copying on Friday, in Ge'ez, f. 1a; (2) record of the division of a landholding, f. 1b; (3) short halleluistic chant, f. 116a; (4) initial fragment of the hymn, Yewēddesewwā malā'ekt, f. 127a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2749  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: One miracle of Jesus.
- 2) F. 2ab: One miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
- 3) Ff. 3a-52b: Miracles of Mary (Maṣḥafa šer'at, f. 3a; thirty-two miracles, f. 8b).
- 4) Ff. 53a-64b, 67a-70a: Eight miracles of Jesus (lacuna at f. 67a).
- 5) Ff. 70b-71a: Hymn, Iyyasus Krestos tē'uma sem.

Varia: (1) declaration of the mystery of the Trinity, in Amharic, f. 2b; (2) long list of names, both male and female, f. 65a; (3) hymn to St. Mary, Esagged laki, ff. 65b-66a; (4) excerpts from the 'Awda nagašt, f. 71ab. -- Reign of Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2750  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-195b: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 13a; Mark, f. 73a; Luke, f. 109a; John, f. 161a).

Varia: (1) donation of church articles, f. 12a; (2) purchase of church articles, f. 12a; (3) inventory of books (titles) and church articles, f. 71b; (4) computus for the years 1934-1939 E.C., ff. 158b-159b; (5) land transaction, f. 160a; (6) inventory of vestments, f. 195b; (7) inventory of books. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2751  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-71a: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, f. 43b).
- 2) Ff. 71b-95b: Me'rāf.
- 3) Ff. 95b-99b: Zemmārē chants.
- 4) Ff. 99b-101a: Arbā't chants.
- 5) Ff. 101a-104b: Šalast chants.
- 6) Ff. 104b-106a: Aryām chants.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1b, 2b-3a, 4b, 71a, 106b-109a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2752  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Hymn to Abuna Gabra Manfas Qeddus, Maṣḥarē ṣalot wa-ṣom.
- 2) Ff. 3a-70b: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
- 3) Ff. 71a-88a: Thirteen miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2753  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-61a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit] (scriptural readings, ff. 47b-53b).
- 2) Ff. 62a-63a: One miracle of Jesus.
- 3) F. 63ab: One miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus.

Varia: (1) hymn, Sebhat la-Egzi'abher kiyyāna la-za-faṭara, f. 61a; (2) hymn, Sebhat laki, Māryām, ba-afa kWellu za-šegā, f. 61b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2754  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

Ff. 1a-30b, 33a-105a: Missal (office prayers, f. 1a; ordinary of the Mass, f. 17a; Anaphoras of the Apostles, f. 30b, Dioscorus, f. 42a, Epiphanius, f. 44a, John Chrysostom, f. 48a, Our Lord Jesus Christ, f. 52b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 54b, James of Sarug, f. 62b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā (for the second time), f. 67b (with a large lacuna between ff. 67 and 68), John the Evangelist, f. 68b, Athanasius, f. 77a, the 318 Orthodox Fathers, f. 86a, Gregory of Armenia (i.e. Gregory I), f. 92b, Basil, f. 97a; Za-yenaggeś for the fruits of the earth, f. 104b; prayer after the Gospel, f. 105a; unidentified prayer of imposition of the hand [anbero ed], f. 105a; prayer of imposition of the hand for the Anaphora of Our Lord Jesus Christ, f. 105a).

Varia: (1) I Cor. 11,23. -- 1730/5 A.D. (reign of Iyyāsu II [1730-1755] and metropolitane of Christodulus [Krestadawalu] III [1720-1735]).

EMML Pr. No. 2755  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-132b: Psalter.
- 2) Ff. 133a-144a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 144a-148b: Anqaša Berhān (incomplete by about 4 lines at the end).

Varia: (1) Ps. 3, f. 2a.

Some leaves are water stained, especially towards the end of the codex. -- 18th cent.



EMML Pr. No. 2756  
Church of Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-64a: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'alt].
- 2) Ff. 64a-66b, 68ab: Miracles of Mary (introductory exhortation, f. 64b; three miracles, ff. 65b-66b, 68ab).
- 3) Ff. 66b-67b: One miracle of Jesus.
- 4) Ff. 67b-68a: One miracle of St. Michael the Archangel.

Varia: (1) supplementary prayers and readings, ff. 1b-2b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2757  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 6a-200b: Four Gospels (introduction, etc., f. 6a; Matthew, f. 20a; Mark, f. 75a; Luke, f. 108a; John, f. 161a).

Varia: (1) two letters concerning ma'alt sa'atāt land, f. 2a.

Ff. 2b-3a not filmed (blank ?). -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2758  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-21a: Four visions of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] (on the glory of the Virgin Mary, f. 2a; on the eighty-one books of the Bible, f. 8a; on almsgiving, f. 14a; on baptism, f. 17b).
- 2) Ff. 22a-27a: Masehafa šer'at.
- 3) Ff. 28a-70a: Fifteen miracles of Jesus.
- 4) Ff. 74a-83b: Six miracles of Mary. -- Reign of Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2759  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-103b: Abbreviated Deggwā (the original text is frequently supplemented or modified).
- 2) Ff. 105a-142b: Me'rāf (Anqasa hāllētā, ff. 125a-127a; Me'rāf za-mawaddes, f. 127a).
- 3) Ff. 143a-148b: Zemmārē chants.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1b, 104ab, 148b-168a.

The leaf after f. 122 is unnumbered. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2760  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-124a: Missal (office prayers, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 22a; Anaphoras of the Apostles, f. 47a, Our Lord Jesus Christ, f. 58a, Dioscorus, f. 61b, John Chrysostom, f. 64a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 69a, James of Sarug, f. 77a, John the Evangelist, f. 82b, Athanasius, f. 90a, the 318 Orthodox Fathers, f. 99a, Epiphanius, f. 106a, Gregory of Armenia (i.e. Gregory I), f. 111a, Basil, f. 116a; scriptural readings for Mass, f. 123b).

Varia: (1) chants in honor of the Cross, f. 1a; (2) calendar of lucky and unlucky days, f. 125a. -- 1730/5 A.D. (reign of Iyyāsu II [1730-1755] and metropolitanate of Christodulus [Krestadawalu] III [1720-1735]).

EMML Pr. No. 2761  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-4a, 161b-167a: Ṭabiba ṭabibān (Chaine, no. 372).
- 2) Ff. 4b-161a: Weddāsē Amlāk (each day's prayer is preceded by a short prayer; the prayer for Monday begins, Egzi'abḥēr 'abiyy wa-gerum, za-albottu tent wa-i-tafsāmēt; cf. EMML 2102-4 and 2491-4). -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2762  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-28b: Epiphany ritual [Maṣḥafa temqat] (prayer, Egzi'abḥēr za-berhānāt, f. 20a; prayer of Severus of Antioch, f. 24a). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2763  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-176a: Argānona weddāsē.
- 2) Ff. 177a-179b: Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ ṣaggāki, o-mele'ta ṣaggā (Chaine, no. 344).

Varia: (1) colophon containing genealogical information about the family of the owner, [Walda] Krestos, f. 176b.

The leaf after f. 166 is unnumbered; number 178 was skipped in the sequence of the leaf numbers. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2764  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-3b: Introductory exhortation to the Miracles of Mary.
- 2) Ff. 4a-19a: Scriptural readings for the night hours.
- 3) Ff. 19b-20b: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338).
- 4) Ff. 21a-22a: Three miracles of Mary.
- 5) Ff. 22b-23a: One miracle of Jesus.

Varia: (1) recopying of the first part of the third miracle of Mary, f. 20b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2765  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-130b: Psalter.
- 2) Ff. 131a-141a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 141a-146a: Anqasa Berhān.
- 4) Ff. 146b-147b: Excerpt that indicates what can be expected in a year that begins on a Sunday, what in a year that begins on a Monday, what in a Terr that begins on a Monday, etc.

Varia: (1) initial fragment of the Temeherta hebū'at, f. 1b; (2) donation of the MS., f. 147b; (3) initial fragment of a greeting to the Church, Salām laki, Bēta Krestiyān, emmeya, f. 148a. -- 1908 E.C. (= 1915/6 A.D.).

EMML Pr. No. 2766  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-51b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit] (including two miracles of Mary, ff. 47b-49a, and two miracles of Gabra Manfas Qeddus, ff. 49a-51b).
- 2) Ff. 52a-125a: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'alt].
- 3) Ff. 125a-147b: Supplementary prayers and hymns.

Varia: (1) end of a prayer that contains a confession of sins, f. 1a; (2) three strophes concerning women martyrs and a fourth strophe concerning Abbā Yoḥanni, f. 1a; (3) a short hymn to the Trinity, Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, enza 1 3, za-ta'angadkemu ba-westa bētu / la-Abrehām westa haymatu /, f. 1b; (4) asmāt prayer to protect property from wild animals and thieves, f. 2a; (5) asmāt prayer for binding cats and birds from stealing, f. 2b.

The number 124 has been given to two successive leaves. -- 18th cent. (ff. 3-51, 126-147) and 17th cent. (ff. 52-125).

EMML Pr. No. 2767  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 6a-70b: Collection of Nagś hymns [Egzi'abḥēr nagśa] attributed to Emperor Zar'a Yā'eqob.

Varia: (1) short greeting to the 318 Orthodox Fathers, Salām lakemu, pāppāsāt a'emād, f. 3a; (2) donation of land, f. 71b; (3) strophe on the Annunciation, Wa-enza tefattel warqa wa-mēlāta, f. 72a; (4) short greeting to St. Michael the Archangel, Salām la-Mikā'ēl la-sab' matanbel, f. 72a. -- Reign of Menelik II (1865-1913).

EMML Pr. No. 2768  
Church of Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-99a: Sixty-seven miracles of Mary. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2769  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-192b: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 7a; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 27a; rite of foot washing, f. 88b; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 104a; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 130b; Susanna, f. 156b; Song of Songs, f. 158a; Revelation, f. 165b; Temeherta ḥebu'āt, f. 189b [no text]; litanical prayer, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān, f. 190a).
- 2) F. 193a: Supplication [mastabq<sup>we</sup>] for the departed.
- 3) F. 193a: Blessing, Nawā bagge'u la-Egzi'abḥēr. -- 1775/1803 A.D. (reign of Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa [1775-1809] and metropolitanate of Yūsāb [Yosāb] III [ca. 1770-1803]).

EMML Pr. No. 2770  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-175a: Four Gospels (introduction, etc., f. 2a; Matthew, f. 13a; Mark, f. 63a; Luke, f. 91a; John, f. 135a).

Varia: (1) prayer, Mangešta Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus ba-ṣedq yessēbbāḥ, f. 11b; (2) prayer for the king, Egzi'abḥēr yahabbo la-mafqarē Egzi'abḥēr, neguś egalē, mogasa kama Sofoneyās, f. 12a.

Drawing: (1) St. Matthew the Evangelist, f. 12b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2771  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-69a: Abbreviated Degg<sup>wā</sup> (Anqaša hāllētā, f. 42b).
- 2) Ff. 70a-87a: Me'rāf.
- 3) F. 87ab: Instructions on chanting [Kama tetqanay qenē].

Varia: (1) inventories of books (titles) and church articles, ff. 87b, 88a; (2) records of church articles loaned or received, f. 88ab. -- Reign of Iyyo'as I (1755-1769).

EMML Pr. No. 2772  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-188b: Psalter combined with the appropriate strophes of the Mazmura Dengel after each psalm and canticle.
- 2) Ff. 189a-190a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388).
- 3) Ff. 190a-205b: Weddāsē Māryām combined with the miracle of Mary about the Syrian potter who composed the Weddāsē Māryām and with a Malke'a weddāsē, beginning, Egzi'abher faqada kama yāg'ezzo la-Addām enza yelabbes šegāki (= EMML 2476-3).
- 4) Ff. 205b-211b: Anqaša Berhān combined with a Malke'a Anqaša Berhān, beginning, Qeddest wa-beze't, sebbeht wa-burekt, kebert wa-le'elt, Anqaša Berhān, ma'arega heywat, Māryām malakotāwit. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2773  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-111a: Collection of Nagś hymns attributed to Emperor Zar'a Yā'eqob (hymns omitted from their proper places, ff. 108b-111a).

Varia: (1) greeting to St. Michael the Archangel, Salām, salām la-Mikā'ēl radā'i, la-za-yešewwe'o samā'i, ff. 1b-2a.

The text is preceded by a decorative heading.

Ff. 109b-109a bis not filmed; the leaf after f. 100 is unnumbered. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2774  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-25b: Scriptural readings for the night hours.
- 2) Ff. 26a-30b: Miracles of Mary (introductory exhortation, f. 26a; two miracles, f. 28a).
- 3) Ff. 30b-31b: Scriptural readings for Saturday (Ex. 20,2-17; psalm versicles; Mt. 25,31-34).
- 4) Ff. 33a-39b: Five miracles of Mary.

- 5) Ff. 39b-42a: Three miracles of St. Michael the Archangel.
- 6) F. 42ab: One miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
- 7) Ff. 43a-49b: Maṣḥafa šerʿat.
- 8) Ff. 49b-52b: Hymn to St. Mary, Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chaine, no. 302).
- 9) Ff. 53a-62b: Vision of John the Evangelist [Raʿeya taʿammer] on the glory of St. Mary.
- 10) Ff. 63a-76b: Miracles of Jesus (introduction, f. 63a; seven miracles, f. 69b).
- 11) Ff. 77a-79b: Four miracles of St. Gabriel the Archangel.
- 12) F. 80ab: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338).
- 13) Ff. 81b-82a: Table blessing, Saʿalnāka maḥari.
- 14) Ff. 83a-92b: Four miracles of Jesus.
- 15) Ff. 93a-102a: Maṣḥafa ṭomār.

Varia: (1) initial fragment of the vision of John the Evangelist on the glory of St. Mary, ff. 1b-2a; (2) Mk. 13,14-18, f. 32a.

Ornamental heading, f. 83a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2775

Church of Salalkulā Mikāʿēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-155a: Psalter.
- 2) Ff. 155b-168a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 168a-173b: Anqaša Berhān.
- 4) Ff. 173b-174a: Table blessing, Saʿalnāka maḥari.

Varia: (1) conjugate leaves from a baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā], f. 1ab. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2776

Church of Salalkulā Mikāʿēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-112a: Missal (office prayers, f. 2a; ordinary of the Mass, f. 18a; Anaphoras of the Apostles, f. 34b, Our Lord Jesus Christ, f. 49b, Dioscorus, f. 52b, John Chrysostom, f. 55b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 59a, James of Sarug, f. 67a, John the Evangelist, f. 71b, Athanasius, f. 78b, Gregory I, f. 87a, the 318 Orthodox Fathers, f. 92a, Epiphanius, f. 99a, Basil, f. 103a; Kidān za-nagh for matins [nagh], f. 111a).
- 2) Ff. 112a-114a: Eucharistic hymn, Māḥebara meʿemanān (Chaine, no. 17).

Varia: (1) incense prayer, Ze-ʿeṭān yeʿreg, f. 1b; (2) initial fragment of the litany, Baʿenta qeddesāt salāmāwit, f. 115b.

Many leaves are heavily darkened and some are severely damaged. -- 1744/55 A.D. (reign of Iyyāsu II [1730-1755] and metropolitanate of John [Yohannes] XIV [1744-1761]).

EMML Pr. No. 2777  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-124a: Psalter, preceded by the hymn, Na'ā habēya Dāwit, neguša Esrā'ēl.
  - 2) Ff. 124b-134a: Weddāsē Māryām.
  - 3) Ff. 134a-139a: Anqaša Berhān.
  - 4) Ff. 139a-140a: Sayfa malakot.
- Varia: (1) prayer against wounds, f. 2a; (2) purchase of the manuscript, f. 2a. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2778  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-143b: Psalter.
  - 2) Ff. 144a-154b: Weddāsē Māryām.
  - 3) Ff. 154b-158a: Anqaša Berhān.
- Varia: (1) apparently a repetitious appeal to the prayers of St. Mary (poorly legible), f. 1b: (2) final fragment of the Anqaša berhān, f. 2ab. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2779  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-49b: Dersāna Mikā'ēl (without miracles and Synaxary entries; moreover, the homilies are not in the common order and their assignment to particular months has been made by a later hand).
  - 2) Ff. 49b-73b: Twelve miracles of St. Michael the Archangel.
  - 3) Ff. 73b-74b: One miracle of Jesus.
  - 4) Ff. 77a-124a: Five supplementary homilies for commemorations of St. Michael, the last four with Synaxary entries.
  - 5) Ff. 124a-132a: Synaxary entries for the remaining monthly commemorations of St. Michael.
- Varia: (1) Opening Prayer, f. 1a; (2) record of an inheritance, f. 1a; (3) record of the reading of a will, f. 2a. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2780  
Church of Salalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-102b: Psalter.
  - 2) Ff. 102b-114b: Weddāsē Māryām.
  - 3) Ff. 114b-120a: Anqaša Berhān.
- Varia: (1) miscellaneous chants, ff. 1a, 120ab; (2) prayer to God (poorly legible), f. 2a; (3) invocation of St. Michael, f. 2a; (4) chant in honor of the Cross, f. 2b. -- 19th cent.



EMML Pr. No. 2781  
Church of Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-153a: Psalter.
- 2) Ff. 153a-164a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 164a-169b: Anqasa Berhān.
- 4) Ff. 169b-171b: Portrayal of the ideal monk, entitled, Gebra abaw za-manakosāt.

Varia: (1) list of names, probably of clergymen, f. 1b; (2) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, ff. 167b-168a; (3) hymn to Christ, O-za-taqannoka, Iyyasus šādeq, ff. 170b-171a (margin); (4) asmāt prayer for protecting animals from wild beasts, f. 171b. -- 16/17th cent.

EMML Pr. No. 2782  
Church of Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-99b: Gadla Takla Hāymānot.
- 2) Ff. 102a-109a: Homily on the translation of the relics of Abuna Takla Hāymānot.
- 3) Ff. 109a-110b: Ledata abawina manakosāt.
- 4) Ff. 117a-138a: Miracles of Abuna Takla Hāymānot for the commemoration of his nativity (introduction, f. 117a; twenty-one miracles, f. 123a).
- 5) Ff. 138a-139b: Hymn to Abuna Takla Hāymānot, Astamher wa-šalli ba-amsāla Pāwli.

Miniatures: (1) St. George rescuing Birutāwit from the dragon, f. 100b; (2) St. Theodore killing the King of Quzz, f. 101a; (3) St. Mercurius, f. 101b; (4) Trinity, f. 111a; (5) Adam and Eve beneath the fig tree, f. 111b; (6) St. Michael the Archangel protecting the owner of the manuscript and his wife, f. 112a; (7) the owner and his wife (?) holding pen and ink, f. 112b; (8) Madonna and Child enthroned, f. 113a; (9) St. Gabriel the Archangel with sword unsheathed, f. 113b; (10) the Crucifixion, with Sts. Mary and John the Evangelist beneath the Cross, f. 114a; (11) St. Michael the Archangel with sword unsheathed, f. 114b; (12) the Resurrection, with Christ raising Adam and Eve, f. 115a; (13) the Jews binding Christ, f. 115b; (14) Abuna Gabra Manfas Qeddus and Abuna Kiros, f. 116a; (15) Abuna Takla Hāymānot, Abuna Ēwosṭātēwos and Abuna Zēnā Māreqos, f. 116b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2783  
Church of Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-163a: Four Gospels (introduction, etc., f. 2a; Matthew, f. 16a; Mark, f. 63a; Luke, f. 88a; John, f. 130b).

Varia: (1) troparion on the Resurrection, f. 130a; (2) record of the birthday of Tāffas, f. 163b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2784  
Church of Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-30a: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 2a; twenty-nine miracles, f. 5b).
  - 2) Ff. 30ab, 31a-33b, 35ab: Four miracles of Jesus (from different manuscripts, the last being incomplete at the end).
  - 3) F. 30b: Hymn, Iyyasus Krestos, te'uma sem.
  - 4) F. 30b: Brief directives about the reading of the Miracles of Jesus.
  - 5) F. 34ab: Hymn, Esagged laki (Chafne, no. 338).
  - 6) Ff. 36a, 37a: Two miracles of Abuna Takla Hāymānot.
- Ff. 12 and 11 have been bound in reverse order. -- Reign of Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2785  
Church of Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-62b: Abbreviated Deggwā (Anqasa hāllētā, f. 37a).
  - 2) Ff. 63a-80b: Me'rāf.
  - 3) Ff. 81a-85b: Zemmārē chants.
  - 4) F. 86ab: Directives on chanting [Kama tetqanay qenē].
- Varia: (1) Zemmārē chant on the Resurrection, f. 38a; (2) chants for Easter, f. 38b; (3) supplementary chants, ff. 85b-86a, 86b-88a. -- Reign of Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2786  
Church of Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-100b: Psalter.
  - 2) Ff. 101a-106b: Weddāsē Māryām.
  - 3) Ff. 107a-108b: Anqasa Berhān.
- Varia: (1) settlement of a dispute, f. 1b; (2) record of a betrothal, f. 2a; (3) asmāt prayer for binding birds, f. 109a; (4) asmāt prayer against fever, f. 109a.
- Drawing: (1) King David playing the harp, f. 2b.
- Ff. 30b-31a not filmed. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2787  
Church of Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-57a: Collection of Nagś hymn attributed to Emperor Zar'a Yā'eqob.
  - 2) Ff. 59a-68a: Malke'a Yoḥannes Maṭmeq (Chafne, no. 279).
- Varia: (1) adjuration of the donor (?), that readers pray for him, f. 2b; (2) inventory of church articles. -- Reign of Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2788  
Church of Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-33a: Epiphany ritual [Maṣḥafa ṭemqat] (prayer, Egzi'abḥēr za-berhānāt, f. 23b; prayer of Severus of Antioch, f. 30a). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2789  
Library of Mamher Hāyla Māryām, Monastery of Hayq Estifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) F. 1a: Greeting to St. Mary, Salām laki, manbara zahāy.
- 2) F. 2ab: Hymn to St. Mary, Beze't anti wa-negesta sedq (Chaine, no. 292).
- 3) F. 2b: Hymn to St. George, Nāqērreb sebḥata wa-gādā la-Giyorgis (Chaine, no. 318?).
- 4) Ff. 3a-99a: Psalter (preceded by the short hymn, Na'ā habēya, Dāwit).
- 5) Ff. 100a-105a: Weddāsē Māryām.
- 6) Ff. 105b-107b: Anqaša Berhān.
- 7) Ff. 107b-108b: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388).
- 8) F. 108b: Hymn to St. Mary, Bahaki, Māryām, bahaki, haddāseyu tā'wā.
- 9) Ff. 108b-109b: Hymn to St. George, Bahaka, Giyorgis, bahaka, warēzā hayyāl (Chaine, no. 242).
- 10) F. 109a: Litany, Ba'enta Šellāsēka.

Varia: (1) end of a hymn to St. George, f. 99b; (2) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 99b; (3) the length of daylight in the different months, f. 99b.

Miniature: (1) diptych: (a) St. Mary intervening in the weighing of the soul of the cannibal of Qemer; (b) the cannibal of Qemer, f. 109a.  
-- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2790  
Library of Mamher Hāyla Māryām, Monastery of Hayq Estifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-3a, 4a, 3b: Amharic commentary on I and II Peter.
- 2) Ff. 13a-184b: Four Gospels (introduction, etc., f. 13a; Matthew, f. 26a; Mark, f. 73a; Luke, f. 101a; John, f. 146b).

Varia: (1) the months during which Christ and the prophets prayed and fasted, f. 3b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2791  
Church of Libānos Abbo, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-130a: Funeral ritual [Genzat].
- 2) Ff. 130b-132a: Three blessing prayers (Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, bārek diba hezbeka, f. 130b; Wa-‘eqabbomu ba-rete‘t hāymānot, f. 131a; Egzi‘abḥēr le‘ul yebārekanna wa-yeśśāhalanna wa-yār‘i gaṣso lā‘elēna, f. 132a).

Varia: (1) sale of land, f. 3a. -- Reign of Iyyāsu I (1682-1706).

EMML Pr. No. 2792  
Church of Qelēnsā Māryām, Ambāssal, Wallo

Ff. 5a-174b: Four Gospels (introduction, etc., f. 5a; Matthew, f. 14b; Mark, f. 63b; Luke, f. 92a; John, f. 142a). -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2793  
Library of Makonnen, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-4b: Prayer of Philoxenus of Mabbug.
- 2) Ff. 5a-138b: Weddāsē Amlāk. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2794  
Church of Zangitā Mikā‘ēl, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 5a-131a: Funeral ritual [Genzat].
- 2) Ff. 131b-133a: Two blessing prayers (Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, bārek diba hezbeka, f. 131b; Wa-‘eqabbomu ba-rete‘t hāymānot, f. 132a).

Varia: (1) Ge‘ez alphabet, f. 2b; (2) names of the Hebrew letters (incomplete), f. 3a. -- Genbot 1919 E.C. (= May/June 1927 A.D.).

EMML Pr. No. 2795  
Library of Tasfā Ḥāylu, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 3a-55b: Gadla Arāgawi.
- 2) Ff. 55b-86a: Gadla Gabra Krestos.

Varia: (1) asmāt prayers to staunch hemorrhage and for the conception of a child, ff. 1ab, 86ab. -- 17/18th cent.

Private Library of Abbā "Wubale," Hayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 29.5 x 19 cm., 211 ff. (numbered 1-211 with f. 80 coming before f. 61 and f. 154 before f. 153), 2 cols., 22-24 lines, 14th c.

GADLA SAMĀ'TĀT

Ff. 2a-209b: Acts of Saints and Martyrs [Gadla samā'tāt].

- (1) Ff. 2a-12b: Combat of Eustathius, his wife and their two children.  
Incomplete at the beginning; also one folio is missing between ff. 3 and 4.  
EMML 1479 (5).
- (2) Ff. 12b-32a: Combat of Pantaleon the Physician.  
For 6 Teqemt.  
EMML 1479 (9).
- (3) Ff. 32a-43b, 51b, 51a, 44a-49b, 50b, 50a, 53ab and 52ab: Combat of Sergius.  
For 10 Teqemt.  
EMML 1479 (11).
- (4) Ff. 52b, 54a-58b, 62a-63b, 66a-71b, 64a-65b and 72a-74b: Combat of Alexius [Gabra Krestos].  
For 14 Teqemt.  
Edited by Cerulli, CSCO, vol. 298, t. 59 (1969).
- (5) Ff. 74b-77b, 79ab, 78ab, 82a-87b and 80a: Combat of Romanus.  
For 18 Teqemt.  
EMML 1479 (14).
- (6) Ff. 80a-81b, 88a-94a: Combat of Abbā Daniel of Scete and Emperor Honorius, composed by the priest, Meqāri.  
For 16 Hedār.  
When Abbā Daniel felt elated about his ascetic life, an angel appeared to him to tell him that Emperor Honorius of Constantinople was greater than he. Daniel went to the court of the Emperor to see his greatness for himself.  
(Ba-sema Ab ... Gadl za-qeddus Abbā Dāne'ēl, za-tagādala ba-gadāma Asqēṭis, ba-Gadāma Maqāri qeddus, za-ṣaḥafa Meqāri kāhen. O-aḥaw fequrān, seme'u zanta qālāta za-westa-ze maṣeḥaf, za-kama tagādala arbe'ā wa-aḥada wa-manfaqa 'āmat, enza iyyeṭ(f. 80b)'em ḥebesta wa-i-'aśā ...)
- (7) Ff. 94a-97b, 153ab, and 155ab: Martyrdom of the priest Aṣqir of Nāgrān.  
For 24 Hedār.  
EMML 1479 (24).  
The name of the martyr in other sources is Aṣqir.
- (8) Ff. 154ab, 98a-118a: Martyrdom of Mercurius.  
For 25 Hedār.  
EMML 1479 (25).

- (a) 1. (Ba-sema Ab ... Zentu nagar za-qeddus Marqoreyos, şalotu ... Wa-kona ba-mawā'ela Dākkeyos, neguśa Rom, tawalda hezān, Pilobādēr ...)
2. ([...]denu gaşşakemu, esma iyyekl naşşero gaşşekumu. Wa-ne'u meslēya beḥēreya, esma Eg" gabra salāma ...), f. 98a.
- (b) (Ama 25 la-warḡa Hedār, şalotu ... Wa-nabara Dākkiyos neguś ḥedāṭa mawā'ela, wa-ḥamma eska 'eşayāt yewaşşe'u em-şegāhu ...), f. 109a.
- (c) (Gadl wa-sem' za-qeddus samā't ḥayyāl wa-şenu' ... Wa-kona ba-mawā'ela Dākkiyos neguś, mam'elāy za-yesagged la-ṭā'ot, wa-hallo be'esi za-semu Bişṭos ...), f. 111a.
- (9) Ff. 119a-151a: The Martyrdom of Hīrut and the Christians of Nāgrān.  
For 26 Hedār.  
EMML 1479 (26).
- (10) Ff. 156a-168a: Martyrdom of St. Peter of Alexandria.  
For 26 Hedār.  
EMML 1479 (28).
- (11) Ff. 168a-179b, 188ab and 180a-181a: Combat of Elijah the Prophet.  
For 1 Tāḥşās (MS: Taḥşa[s]).  
(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Egzi'ena neşḥaf gadla Eleyās nabiyy, se'latu tebşehanna, amēn. 'Abiyy we'etu ferhata Eg", wa-bezu' za-ya'ammen bottu, wa-bezu' neşuḥ şegāhu (f. 168b) em-zemmut, wa-bezu' za-ye'asser nafso em-zemmut ba-diba medr, wa-Eg" yehubo ba-medr şannāya ... Naḥalli, aḥawiya, ba-lebbena wa-ba-'aynena wa-ba-naşşerotena ba-megbār ba-za-gabra Eg" la-Eleyās nabiyy ...)
- (12) Ff. 181b-187b, 189a-196a: Combat of the Seven Sleepers of Ephesus.  
For 13 Terr.  
The text in D'Abbadie 179, f. 42b, which was edited by S. Grébaud in *Aethiops* 1/4 (1922), pp. 53-54 (see also EMML 2514 [30]), is apparently a summary of the gadl preserved here.  
(Ba-sema Ab ... Ze-we'etu zēnāhomu la-sab'āttu daqiq za-konu samā'ta ba-westa ba'ātt, Şalotomu ... Soba nagśa Dākkeyos neguś bo'a westa 'abbāy hagar enta Semā Efēson wa-azzaza yāstagābe'u ḥabēhu k'wellomu sab'a westa beḥēr ...)
- (13) Ff. 196a-199b: Martyrdom of Emrāyes.  
For [14] Terr.  
EMML 2514 (24).
- (14) Ff. 199b-211b: Martyrdom of Theodotus.  
For 7 Maggābit. Incomplete at the end.  
EMML 1826 (6).

F. 1a: Ya-gell, "private," ownership.  
The upper margins of ff. 179b-211b are damaged.  
F. 211b poorly legible.  
Ff. 1b, 118b and 151b-152b blank.  
Ff. 168b-169a and 209b-210a filmed twice.



EMML Pr. No. 2797

Library of Mamher Hāyla Māryām, Monastery of Hayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- Ff. 2a-141a: Commentary on the Gospel of Matthew, compiled from the Fathers (including John Chrysostom, f. 3a, Awfāneyos, f. 5a, Sem'on za-Ṣomā't, f. 10b, Clement, f. 18a, Severus, f. 20a, Cyril, f. 28a, Athanasius, f. 58b, Gregory, f. 63b, Hippolytus [Aboliṭo], f. 108b).  
-- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2798

Library of Tasfā Hāylu, Monastery of Hayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 5a-133a: Weddāsē Amlāk.
- 2) Ff. 133b-134b, 1b-4b: Litanical prayer, O-Egzi'eya Iyyasus Krestos, Walda Egzi'abḥēr ḥeyaw, ba'enta Māryām walāditeka rede'anni. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2799

Library of Dassālaññ Tāddasa, Monastery of Hayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-6b: Malke'a Šellāsē (Chāine, no. 347).
- 2) Ff. 7a-10b: Malke'a Mal'aka 'Uqābē (Chāine, no. 219).
- 3) Ff. 10b-14a: Malke'a Aragāwi (Chāine, no. 278).
- 4) Ff. 14a-16a: Malke'a Q'wesq'wām (Chāine, no. 175).
- 5) Ff. 17a-21a: Malke'a Iyyāqēm wa-Ḥannā (Chāine, no. 258).
- 6) Ff. 21a-27a: Hymn to St. Mary, Tamāḥezanku ba-q'weṣrat, Egze'eteya Māryām.
- 7) Ff. 27a-28b: Malke'a ledatā (Salām, salām la-ledateki manfasāwi).
- 8) Ff. 28b-34b: Malke'a Māryām Dengel (Chāine, no. 220).
- 9) Ff. 34b-40a: Malke'a Iyyasus Krestos (Chāine, no. 123).
- 10) Ff. 40b-45b: Malke'a ḥemām (Chāine, no. 26).
- 11) Ff. 45b-47a: Malke'a Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus (Salām la-zekra semekemu sema za-hallo wa-yehēllu).
- 12) Ff. 48a-52b: Malke'a Takla Hāymānot (Chāine, no. 211).
- 13) Ff. 52b-53a: Greeting to Abuna Takla Hāymānot, Salām laka, Takla Hāymānot, abuna melu'a mogas wa-ṣaggā (Chāine, no. 53).
- 14) Ff. 53a-56b: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chāine, no. 196).
- 15) Ff. 56b-59b: Hymn to St. George, Tamāḥezanku ba-šeqāyātika, Giyorgis kebur).
- 16) Ff. 59b-60a: Greeting to St. George, Salām laka, Giyorgis, zaḥāy ba-hagara Ledā.
- 17) Ff. 60a-64b: Malke'a Giyorgis (Chāine, no. 147).
- 18) Ff. 65a-69a: Malke'a Kidāna Mehṛat (Chāine, no. 362).
- 19) Ff. 69a-73a: Malke'a Mikā'el (Chāine, no. 119).



- 20) Ff. 73a-78a: Saqqāwa Dengel (Chaine, no. 268).
- 21) Ff. 78b-81a: Malke'a Gabre'el (Chaine, no. 246).
- 22) Ff. 81a-82b: Malke'a Sāmu'el (of Waldebbā, 12th of Tahsās beginning, Salām la-zekra semeka sem'ānni behil).
- 23) Ff. 83a-84b: Malke'a Sanbata Krestiyān (Chaine, no. 170).
- 24) Ff. 84b-87b: Malke'a Masqal (Chaine, no. 125).
- 25) Ff. 88a-90a: Malke'a Yoḥannes Maṭmeq (Chaine, no. 279).
- 26) F. 90ab: Greeting to John the Baptist, Salām lāka, walda kāhen (Chaine, no. 70).
- 27) Ff. 90b-91b: Malke'a Anqaša Berhān (Qeddest wa-beze't, sebbeht wa-burekt, kebert wa-le'elt, Anqaša Berhān, ma'arega heywat, o-Māryām malakotāwit).
- 28) Ff. 93a-100b: Malke'a Ewostātēwos (Chaine, no. 237).
- 29) Ff. 101a-103a: Malke'a Rufā'el (Chaine, no. 131).
- 30) Ff. 103ab, 111a-112a: Malke'a Na'akkWeto La'ab (Chaine, no. 118).
- 31) Ff. 104a-106b: Malke'a Eḥeta Krestos (Chaine, no. 4).
- 32) Ff. 107a-110b: Malke'a Sebhat La'ab (Salām la-zensateka za-ba-ḥegga Abrehām).
- 33) Ff. 112a-121b: Malke'a Estifānos (Nāhu waṭanku ba-sema qeddest Šellāsē).

Varia: (1) list of the missions of St. Michael on the 12th of each month, f. 47ab; (2) asmāt prayer against banā (?), f. 92a; (3) fragment of a Malke'a ledatā (?), unrubricated, incomplete at the beginning and apparently also at the end, f. 101a.

Numbers 114-120 were skipped in the sequence of leaf numbers. -- 18th cent. (ff. 1-103, 111-121) and 17th cent. (ff. 104-110).

Church of Qelēnsā Māryām (Dabra Herit), Hayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 22.5 x 20 cm., 109 ff., 2 cols., 17-20 lines, 19th c.

MIRACLES OF MARY

Ff. 2a-109a: Miracles of Mary:

- (1) Ff. 2a-11a: Introduction.  
 Introductory rite [Masehafa šer'at], f. 2a.  
 Introductory exhortation, f. 5b.  
 Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki, f. 7b.  
 This short hymn includes the two hymns that are identified separately by Grohmann in his Äthiopische Marienhymnen, Leipzig, 1919, p. 30.  
 (Esagged laki [illegible] wa-ewēdesakki, o-Egze'eteya, qeddest Dengel Māryām. Tafaššeḥi, Egze'eteya Māryām Dengel, la-mar'āwi samāyāwi serḥu, la-zaḥaya sedq saragallāhu ...)  
 Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki, f. 8a.  
 (Esagged laki wa-ewēddesakki, o-Egze'eteya Māryām, ba-kama waddasakki Yoḥannes ...)  
 Hymn to the Blessed Virgin, Barakatātiḥā, f. 9a.
- (2) Ff. 11a-109a: 64 numbered miracles, including:
  - (a) The opposition of an abbot to the reading of the Miracles of Mary although it had been decreed by the King and the clergy, f. 52a.
  - (b) The story of Barṭaqu, the King of the Greeks [šer'], f. 59b.
  - (c) Ṭilās, the bishop from the land of the Afrenḡ, who saw in a vision that the chalice for the Precious Blood was leaking, f. 92b.  
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 pāppās ba-dawala Afrenḡ za-sema [sic] Ṭilās, wa-yefarreho la-Eg" wa-yāfaqqerā ... Wa-aḥatta 'elata, enza hallawa ba-newāmu, astar'ayatto Egze'etena, qeddest Dengel ... ba'enta šewwā' za-bēta krestiyān westu, za-kama tasaq'wra wa-yāke'u dama ...)
  - (d) The story of the young man whom the Blessed Virgin told in a vision where to find hidden gold, f. 95a.
  - (e) 'Oṣ, the Roman monk from Dabra Kwezārā (otherwise K<sup>w</sup>erāzā), to whom the Angel Uriel appeared, f. 96b.
  - (f) Anorēwos, the pious king of Rome, who led a monastic life while seated on his throne, f. 101b.
  - (g) How our Lord, the angels and the Blessed Virgin visited Tēwoderos mawā'i, f. 102a.  
 It is not clear who Tēwoderos mawā'i, "The Victor," was, except that he fought the Arami, "non-christians." The story is not found in the gadl of Theodore the Oriental. According to what this miracle implies, the saint died when he was twenty years old. He could be a local saint.

(1. Ta'ammerihā ... Wa-yemaṣṣe'u ḥabēhu malā'ekt  
ba-k<sup>W</sup>ellu gizē la-Tēwoderos za-e-šarāwit [sic], esma  
we'etu neṣuḥ em-ne'esu. Wa-ba'enta zentu yeṣēwwe'ewono  
[for: yeḥewweṣewwo] malā'ekt, esma Eg" malā'ektihu  
[sic] yāfaqqueru neṣḥa, ba-kama yebē Eg" ...)

Copied by 'Enq<sup>W</sup>a Šellāsē (f. 108b) for a woman (Walatta Māryām?, f. 109a) whose name has been erased and replaced by other names, including those of Walda Yoḥannes (ff. 33a, 75b), Walatta Iyyasus (f. 58a), Walda Šellāsē (ff. 48b, 59a), Gabra Madḥen (f. 66a), and Feṣṣeḥa Māryām (f. 102a).

Note of ownership by Dabra Herit Qelēsā Māryām, f. 1a.

Ff. 1b and 109b blank.

Ff. 35b-36a filmed twice.

EMML Pr. No. 2801

Library of Abbā Gabra Šellāsē, Monastery of Ḥayq Estifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-43b: Šoma degg<sup>W</sup>a (Anqaṣa ḥällētā, f. 42b).
- 2) Ff. 46a-48a: Mastagābe' chants.
- 3) Ff. 48a-49b: Arbā't chants.
- 4) Ff. 49b-52b: Šalast chants.
- 5) Ff. 52b-54b: Aryām chants.
- 6) Ff. 54b-57b: Weddāsē Māryām (incomplete at the end--reading for Friday).

The sequence of numbers 12-19 is duplicated in the numbering of the leaves. -- Early 19th cent.

Church of Qelēnsā Māryām, Ḥayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 21 x 20.5 cm., 142 + 2 ff., 2 cols. (ff. 6a-9a: 3 cols.; ff. 9b-11b: 4 cols.), 18-19 lines (ff. 6a-11b: 23-24 lines), 17th c.

HOMILY ON FRUMENTIUS - MIRACLES OF MARY - MIRACLES OF JESUS

- 1) Ff. 6a-9b: Introductory materials to the Miracles of Mary.
  - (1) Introductory rite [Maṣḥafa šer'at], f. 6a.
  - (2) Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki, f. 9a.  
The hymn is called here Mawaddes za-Māryām.
- 2) Ff. 10a-11b: Anonymous homily for the commemoration of Frumentius. Copied most probably from EMML 1763, ff. 84b-86a, which has been published in Analecta Bollandiana, vol. 97 (1979), pp. 309-318.
- 3) Ff. 13a-134b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām]. Each miracle concludes with a hymn.
  1. Bishop Daqseyos (Hildefonsus) of Toledo, f. 13a.
  2. The five dolours, f. 15a.
  3. The man who died while renovating the church at Marḥeba Zewēlā, f. 16a.
  4. The wicked hunter from Sidon who met a serpent [taman] in the Desert of Scete, f. 17b.
  5. Deacon Mikā'ēl, the grocer, f. 19b.
  6. The holy monk of the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Qalemon, who pretended to be a sinner, f. 22b.
  7. How a tree opened its trunk to hide the Holy Family from robbers, f. 24b.
  8. Abbā Sāmu'ēl of Qalemon and the angel who was unable to fly, f. 26b.
  9. The wrath of God against the family that had mistreated the Holy Family during their flight, f. 30a.
  10. The Syrian potter to whom the Blessed Virgin appeared and asked him to praise her, f. 31b.
  11. The cannibal from Qemer, f. 34a.
  12. The man who gave the icon of the Madonna and Child as his guarantor when he borrowed money from a Jew, f. 36b.
  13. The daughter of the robber who recovered her sight and was cleansed of leprosy when she plunged her foot in the spring that sprang up beneath Our Lady's foot while the Holy Family was fleeing from Herod, f. 38b.  
The story of the robber who was killed by another robber is also told here.
  14. Anestāseyos, the deacon from Romē, f. 40b.
  15. The farmer [gabbārāwi] who complained to the Blessed Virgin that she did not respond to his greetings, f. 41b.
  16. Zakkāreyās, a member of the royal family of Rome, who offered flowers to the icon of the Blessed Virgin, f. 42b.
  17. Qirās, the robber from Galatia, f. 43b.
  18. Astirās, the sinful deacon from an island in the Mediterranean, f. 45a.

19. The Jew from Akhmim, f. 46a.
20. The knight who agreed to deny Christ, but not the Blessed Virgin, when he became poor and wanted to get help from Satan, f. 47a.
21. The nun to whom the Blessed Virgin appeared and told to recite her prayers attentively, f. 48b.
22. Niqodimos, the sinful soldier who was unable to learn more than "Hail Mary" when he repented and began to lead a virtuous life, f. 49b.
23. The wreck of the ship in the Red Sea that was carrying pilgrims to Jerusalem (Palestine), f. 50b.
24. How the Blessed Virgin ordered a bishop to bury a robber who had been executed by hanging in the graveyard of the faithful, f. 51b.
25. The wicked deacon from Ṭarsis of Qileqeyā who was also a prince, f. 53a.
26. Yoḥannes Bakansi, f. 54b.
27. Nifon from Gala'ād, f. 55b.
28. The death of the holy monk from Dabra Ēfrēm on an island in the River Tigris, f. 57b.
29. The young man who earned his living by cutting grass and wood, f. 58b.
30. The herdsman who saved the cattle of the monastery from a thunderstorm by his prayer, f. 60a.
31. The painter who fell from the ladder while painting the interior of a church, f. 61b.
32. The Moslem who found an icon of the Blessed Virgin in his house, f. 64a.
33. Abbās, the Roman bishop, who had sinful thoughts when he gave his hand to a woman to kiss at the end of a eucharistic service, f. 65b.
34. Yesḥaq, the custodian of the church of the monastery, who used to go to church for prayer when the monks went to bed, f. 66b.
35. Māryām, the daughter of a widower from Defrā, who was left behind when the rest of the family went to church, f. 68a.
36. The (monk) who prayed that he would not die before he visited the Holy Land, f. 69a.
37. Abrehām and his wife, Gērā, from Badermān in Upper Egypt, whose only daughter, Ēlsābēṭ, had smallpox, f. 69b.
38. The widow and her three daughters, Māryām, Māretā and Yawwāhit, f. 71b.
39. The two brothers from Dalgā, the priest, Tāg and the deacon, Nazib, whose profession was dying clothes, f. 72b.
40. Bishop Marqoreyos, who had leprosy, f. 74a.
41. The man who had stone feet [za-'ebn egru], f. 75a.
42. The faded icon of the Blessed Virgin that belonged to a woman who lived with her mother-in-law, f. 76a.
43. The icon of the Blessed Virgin in the church at Ḥaltarom (Ḥarat al-Rūm), that healed the broken leg of a poor woman, f. 77a.
44. The wealthy man from Cappadocia who did not want to bury the dead body of his beloved son, f. 78b.

45. The wealthy woman who went to the church of the Blessed Virgin with the monks, f. 79b.
46. Sofeyā, the Abbess of Dabra Qarmēlos, who conceived a child after sinning with a deacon, f. 80b.
47. The lamp before the icon of the Blessed Virgin whose oil was not spilled when it fell down after it was struck by the priest while incensing, f. 83b.
48. The priest, Sadaqā, and the deacon, Pētros, from the Monastery of Mār Victor in the town of Nāreqon, f. 84b.
49. The magnificent church in Atrib that the priest, Yoḥannes, saved from destruction by the army that had been sent for this purpose by the Caliph, f. 86b.
50. How the icon of the Blessed Virgin in the church in Atrib rescued the faithful from an attack by the Arabs, f. 95a.
51. How the Blessed Virgin saved the faithful who were celebrating her feast in Dabra Edweyā with the priest Rezqallā (MS: Zerqellā) from an attack by the Arabs, f. 97a.
52. The appearance of the Blessed Virgin at Menēta Sarg<sup>w</sup>, the monastery built near the spring that Our Lord brought forth while in Egypt, f. 99a.
53. The history of Martha and her son, Victor the Martyr, f. 101a.
54. Anestāseyā, the mother of Māryām, from Upper Egypt, who denied that an Arab woman had given her her jewelry in trust, f. 103a.
55. Thecla and her brother, Abbā Ēsi (MS: abuhā, Abbā 'Esēy, "her father, Abbā 'Esēy"), f. 105a.
56. The persecution of the Christians, especially the monks of the Desert of Scete, by the Arabs during the patriarchate of Alexander II (704-729), f. 111a.
57. Māreqos, the King of Romeyā, who abandoned his throne and entered the monastic life, f. 112b.
58. Patriarch Diyonāseyos, to whom the people went to inquire about King Māreqos (see the preceding miracle), f. 113b.
59. Mesfeyānos, the King of Romeyā, and his queen Sefengeyā who prayed to have a child, f. 114b.
60. The Arabs who attempted to attack the Monastery of Abbā Sāmu'ēl of Qalemon during famine, f. 115b.
61. Yoleyānā and Barbārā, who were attacked by robbers while going to Jerusalem, f. 118a.
62. The monk, Demeyānos, from Philippi, f. 119a.
63. The three Arabs from Rif, f. 120a.
64. The church at 'Eqonā, near the Mediterranean, which moved to another place by itself, f. 121a.
65. Yoḥannes Bakansi, f. 122a.  
See miracle no. 26 above.
66. Giyorgis Ḥaddis, whose headache the Blessed Virgin healed while he was in prison, f. 123a.
67. Kaṭir, the old monk from Elkesus whom the Blessed Virgin strengthened, f. 124a.



68. The man who injured a beggar when he threw dry bread [pāksimā] to him as alms, f. 125a.
  69. The daughter of the wealthy man from Caesarea who was taken to church when she was unable to deliver her child, f. 126b.
  70. How the earth opened its mouth and swallowed the people of a village who were unfriendly to the Holy Family during their flight, f. 127a.
  71. How the people in a village in Egypt were turned into animals when they mistreated the Holy Family during their flight, f. 128b.
  72. The assumption of the body of the Blessed Virgin, after Our Lord and his disciples had celebrated a eucharistic service, f. 130a.
  73. The church in Spain to which the Christian captives of Barbāroš, the Moslem King of Fēś, were brought miraculously, f. 131b.
  74. The woman from Qāhrā who prayed to have children in place of her children who all died, f. 133b.
  75. The monk who received a meal for himself and for his guest from the Blessed Virgin, f. 134a.
- 4) Ff. 134b-141b: Miracles of Jesus Christ [Ta'ammera Iyyasus].
1. The Nativity of Our Lord, f. 134b.
  2. Salomē praises the Child Jesus, f. 136b.
  3. The presentation of Jesus in the Temple, f. 137b.
  4. The message of Abgar [Aqāreyos] to Our Lord, f. 138b.
- Copied by Ḥenṣā Krestos for Feśśeḥa Ṣeyon, f. 11b.

Varia:

- (1) F. 4a: The beginning of an Amharic letter to Mammerē Dassetā about the manuscript, in a crude hand.
- (2) F. 5a: Amharic note, that something not specified was started in 1945(?) E.C., in the year of Mark (sic), and was completed in the year of Luke. The list of those who participated in bringing the work to completion is also included.
- (3) F. 11b: Note on the g<sup>Welt</sup>, "land grant," of the church, in Amharic. The g<sup>Welt</sup>, according to the note, was made by Neguśa nagašt Delna'ad, the last of the Axumite kings. Although the note is recent, it is in accordance with the tradition that Delna'ad was the founder of a monastery in this region, CSCO, vol. 259, script. aethiop., t. 49 (1965), pp. 18-19.  
(Neṣeḥef maṣeḥafa g<sup>Welt</sup>a medra Qelēnsā Māryām, za-tasamyat Dabra Ḥerit, za-wahabā Neguśa nagašt Delna'ad. Qelēnsān ba-melu' la-kāhnāt, Daraq Wanzen la-gabaz meder gadām, Asalalen la-manakosāt. Yeh ya-Dabra Ḥerit gult Delna'ad ya-saṭṭwāt naw. Za-śaraqo ...)
- (4) F. 11b: A note on the g<sup>Welt</sup> in the possession of Dulo, ya-Dulon yezotā, in Amharic, noted during the office of Afa Mamher Tekko.



EMML Pr. No. 2803

Library of Qēsa Gabaz Walda Giyorgis, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1b-2a: Table blessing, Sa'alnāka maḥari.
- 2) Ff. 4a-124b: Psalter.
- 3) Ff. 125a-133a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 133a-136b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) hymn to King David, Na'ā habēya, Dāwit, f. 2ab; (2) settlement of a property dispute, f. 2b; (3) calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists, f. 137a; (4) initial fragment of a Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119). -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2804

Church of Zangitā Mikā'ēl, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-94b: Miracles of Mary (Maseḥafa šer'at, f. 1a; hymn, Esagged laki, f. 5b; introductory exhortation, f. 6a; sixty-five miracles, f. 7b).
- 2) Ff. 95a-98b: Three miracles of Jesus.
- 3) Ff. 98b-99a: One miracle of St. Michael the Archangel. -- 19th cent.

## Church of Qelēnsā Māryām, Ḥayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 23 x 16.5 cm., 98 ff. (numbered 1 to 99, with number 41 omitted from the series), 2 cols., 18-19 lines, 19th-20th c.

## TA'AMMERA MĀRYĀM - TA'AMMERA IYYASUS

## 1) Ff. 3a-94a: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].

## (1) Ff. 3a-12b: Introduction:

1. Introductory rite [Maṣḥafa šer'at], f. 3a.

2. Hymn to the Blessed Virgin, Salām la-Māryām, negešt wa-aṣad, f. 7a.

EMML 2828, f. 15a.

3. Introductory exhortation, f. 8b.

4. Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki, f. 11b.

## (2) Ff. 13b-94a: 68 Miracles of Mary.

Only the first 46 miracles are numbered regularly. The miracles include:

1. (8) The monk to whom the Blessed Virgin came to take his soul, f. 22a.

(Ta'ammerihā ... Tabehla kama hallo dabr za-manakosāt ba-šenfa bāḥr, ba-westētu wa-hallo l eḥ<sup>w</sup> za-mankosa em-ne'su. Wa-we'etussa be'esi šannāy wa-retu' hāymānotu ... esma we'etu kona ba-ma'alt yeṣawwem wa-ba-lēlit yeqawwem. Wa-afqaratto Egze'etena ... Wa-aḥazo dawē 'ezub bezuḥ ma(f. 22b)wā'el, wa-kona iyyekl ḥawira ḥaba bēta Krestiyān ...)

2. (13) The woman whom Queen Berkeyā imprisoned because of a false accusation by some wicked people, f. 28a.

This is the story of the recluse who was worried about the spiritual life of the two beautiful girls who came to visit her; cf. EMML 2828, f. 74a.

3. (18) The sinful deacon from Garisāt who always recited the "Hail Mary," f. 35a.

This story is more confused than in EMML 2828, f. 45a.

(... Tabehla kama hallo l zeyāqon [sic] westa hagar enta semā Garisāt. Wa-we'etu musun ba-bezuḥ ḥaṭi'atu, allā kona yāfaqqerā ... wa-yeṣalli salāma Egze'etena Māryām, Salāma Mal'ak ...)

4. (29) The man who had an evil spirit [nagargār] for 40 years, f. 49b.

(Ta'ammerihā ... (f. 50a) ... Wa-maṣ'a l be'esi za-aḥazo nagargār 40 'āmat, wa-sa'alā la-Egze'etena Māryām: Fawwesenni em-dawēya ...)

5. How the Blessed Virgin rebuked the old woman who had given the offering for the church of St. Mary to the church of St. George, f. 88b.

## 2) Ff. 94b-98b: Miracles of Jesus:

1. On the importance of observing the two sabbaths, f. 94b.

2. How the Child Jesus rode the rays of the sun, f. 95b.
3. The watermelon plantation that was flooded, f. 97a.

Crudely copied for Walda Ḥannā and Zawalda Māryām, f. 13b and passim.

Varia:

- (1) F. 2a: Mt. 7,7-12.
- (2) Ff. 12b-13a: Mt. 7,7-12.
- (3) F. 99a: Hymn to Jesus Christ copied in a very crude hand.  
(Ama temasse' la-konneno [sic] mesla dama gabohu 'āgāwār (?),  
amāhezanku nafseya westa ayka (?) / kebur I" K", Egzi'a  
samāyāt wa-medr yetwāqasu ba'enti'aka / ...)

Note of donation of the manuscript, f. 13a. The name of the donor, whose baptismal name is Gabra Mikā'ēl, has been erased: "... waraññ."

Note of ownership by (the church of) Qelē(n)sā Māryām, f. 13a.

Note of ownership by Walda Ḥannā, f. 98b.

Ff. 1ab and 99b blank.

Ff. 59b-60a and 85b-87a filmed twice.

EMML Pr. No. 2806  
Library of Makonnen Asfāw, Monastery of Ḥayq Estifānos,  
Ambāssal, Wallo

Ff. 3a-67b: Me'rāf (Šalast chants, f. 60a; Aryām chants, f. 63a; Kidān za-nagh, f. 64b; Temeherta hebu'āt, f. 66b).

Varia: (1) two chants glorifying the Sabbath, ff. 1b-2b; (2) asmāt prayer against eye disease, f. 67b; (3) two Mazmur chants, f. 68a.  
-- Reign of Takla Giyorgis I (1779-1800).

EMML Pr. No. 2807  
Church of Libānos Abbo, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 3a-126a: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
- 2) Ff. 127a-144a: Fourteen miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
- 3) Ff. 144b-145b: Hymn to St. Mary, Esēbbeḥ saḡgāki, o-Egze'eteya Māryām, hagar samāyāwit.

Varia: (1) Lk. 7,5-22 (from a manuscript of the 15th cent.), ff. 1a-2b.  
Most of the leaves are water stained, some heavily so. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2808  
Library of Mamher Ḥayla Māryām, Monastery of Ḥayq Estifānos,  
Ambāssal, Wallo

Ff. 2a-104b: Dersāna Mikā'ēl (the Synaxary entry for Sanē, omitted from its proper place, is added at the end, f. 99a). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2809  
Library of Qēs 'Ām(da?)<sup>1</sup> Māryām, Monastery of Ḥayq Estifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-45a: Scriptural readings from the Gospels.
- 2) Ff. 45b-47b: Hymn to St. George, Sa'al lana, Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos.

Varia: (1) fragment of a Dersāna Mikā'ēl, including the end of one homily and the beginning of the homily usually assigned for Terr, ff. 48a-49b.

The leaf after f. 32 is unnumbered. -- Late 19th cent.

---

<sup>1</sup>It is conceivable that the owner could be identical with the owner of EMML 2815, Afa Mamher 'Āmdē.

Private library of Maggābi Hāyla Mikā'ēl, Hayq, Ambāssal, Wallo  
Parchment, 11.5 x 18.5 cm., 112 ff., 1 col., 20 lines, 18th c.

PRAYER BOOK

Ff. 3a-112b: Prayer book, including:

- (1) Ff. 3a-8b: Kidān za-nagh.
- (2) Ff. 9a-25b: Praises of Mary [Weddāsē Māryām] for the days of the week.  
Monday, f. 9a; Tuesday, f. 10b; Wednesday, f. 13a; Thursday, f. 16a; Friday, f. 20a; Saturday, f. 22a; Sunday, f. 24a.
- (3) Ff. 26a-71a: Prayers for the hours:
  1. Ff. 26a-31b: Morning hour (not so indicated):  
Introductory prayer, f. 26a.  
(Ba-sema Ab ... O-Egzi'o, nāhu hālafa lēlit wa-maṣ'a ma'ālt. Yet'akk'wat semu la-Eg". K'wello za-gabarku abasā wa-hāṭi'at ba-zātti lēlit, emmahi ba-hellinā aw ba-qāl aw ba-megbār, hedeg wa-šeray ...)  
Prayer while signing oneself with the sign of the cross, f. 26b.  
(Ba-sema Ab ... A'ammen ba-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus. E[f. 27a]tmahazzan ba-sema Ab ... A'ātteb gaṣṣeya ba-me'zāra gaṣṣu la-Eg" ...)  
Greeting to the Trinity, f. 27b.  
(Salām la-Šellus Qeddus, faṭārē sab' ba-za-zi'ahu ar'ayā wa-amsāl. / [f. 28a] Salām la-Šellus Qe[ddus], qamara be'l / ...)  
Hymn to God, Esagged la-malakoteka, f. 28b.  
Chaine (Répertoire), no. 335.  
(Esagged la-malakoteka enta faṭarka ṣelmata / em-qedma tegbar berhāna wa-tāstabārri ma'ālt / Eg" 1 enta ikonka 2tta ...)
  2. Ff. 32a-35b: Seventh hour:  
Greetings [salām] to the Trinity [Ta'ammeho qeddest Šellāsē].  
(Ba-sema Ab ... Ba-kama yebē nabiyy: Sab'a la-'elateya [sic] esēbbehakka ... ba'enta ta'ammeho qeddest Šellāsē. Salām la-Ab, salām la-Wald, salām la-Manfas Qeddus. Maqdema k'wellu ebl: A'ammen ba-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, Egzi'a k'wellu, wa-a'ātteb ba-Ab ... Salām la-mekra Ab za-makara kiyāya kama yeṭteranni. Salām la-šemrata Wald ...)  
Greetings to the Blessed Virgin, Salām laki, manbara zahay, f. 34b.  
Chaine (Répertoire), no. 92.
  3. Ff. 35b-36a: Compline [newām], not so rubricated.  
Praise [sebhat] to Jesus Christ, f. 35b.  
(Sem'anna, Amlākena, wa-salāmaka habanna, esma wahabkanna k'wello / wa-sebhata zi'aka nenger em-tekāt za-hallo /

- ba-bba-ma'areg wa-ba-ba-matlo. / Sebhat laka, hafa  
gaşseka wehza em-bezha 'ābiyy dekām / ...)
4. Ff. 36b-41b: Midnight [manfaqa lēlit].  
Greetings to the angels, f. 36b.  
(Şalot za-manfaqa lēlit. Ba'enta ta'ammeho qeddusān  
malā'ekt. Salām la-90 wa-9 nagada malā'ekt /  
ba-[ ]bba-zotāhomu 9 feṭrat / wa-la-kWellomu heyāwāna  
heywat. / ...)
- Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, Māryām, sebbeht,  
f. 40a.  
(Salām laki, Māryām, sebbeht qasta maḥalāhu la-Noḥ / westa  
gaşsa medr dāgema em-dammanā lāh / iyyāntabteb zenāma  
ayh / ...)
- Hymn to Jesus Christ, Tazakkarku ba-lēlit, f. 41a.
5. Ff. 42a-50b: Matins [nagh].  
Greeting to the Church, Qeddest Aqlēseyā, ammāhkuki, f. 42a.  
(Qeddest Aqlēseyā, ammāhkuki ba-ammeha manfasāwit / Bēta  
Krestiyān qeddest / aḥatti gubā'ē enta Ḥawāreyāt. /  
Salām laki, tābota Noḥ qadāmit / ḥaddāfita kWellu feṭrat /  
...)
- Greeting [salām] to the Blessed Virgin, f. 46b.  
(O-Egze'eteya Māryām, aḥaššeš emennēki salāma za-rakabki  
em-ḥaba mal'ak em-qedma teladiyyo la-fequr Waldeki ...  
Salām laki, o-Egze'eteya, tasfāhu la-Addām / wa-madḥanitā  
la-Ḥewān em-kWellu ḥemām / ...)
- Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki ... za-ma'āzā  
afuki kol, f. 49b.
- Chaine (Répertoire), no. 91.  
Praise of Jesus Christ, Kama nenger, f. 50a.  
(Kama nenger kWellu sebhatika ba-anāqesihā la-Şeyon,  
māhedara bezuh salām / za-anqāhkanna emenna newām / I"  
Walda Māryām / Sebhat laka lā'ela şādqān wa-ḥaṭ'ān /  
...)
6. Ff. 50b-55a: Third hour:  
Greetings to the Old Testament saints, Addām wa-Abēl, f. 50b.  
(Şalot ba-3 sa'at. Salām lakemu, abaw qaddamt, Addām,  
wa-Abēl, wa-Sēt wa-Hēnos ...)
- Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, Māryām, regb  
Masiḥawit, f. 54a.
- Greeting to Jesus Christ, E'ēmmeh a'egārika, f. 54a.
7. Ff. 55a-59a: Sixth hour:  
Greeting to the Apostles and Disciples and the Fathers of  
the Councils, f. 55a.  
(Şalot ba-6 Sa'āt. Ba'enta ta'ammeho Ḥawāreyat qeddusān.  
Salām lakemu, mawārest em-şaggā Şellus za-iiyefalles,  
za-we'etomu Pēṭros wa-Pāwelos wa-Endereyās ...)
- Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, Māryām sebbeht,  
ba-afa kWellu weddest, f. 58a.

Greeting to Jesus Christ, E'ēmmeh a'egārika (f. 54) continued, f. 58b.

(O-za-taḡannoka, I" šādeq, mā'ekala 2'ē fayāt / enta ikonka gabārē ekkit ...)

8. Ff. 59b-66b: Ninth hour:

Greeting to the Martyrs, f. 59b.

(Šalot ba-9 sa'āt. Ba'enta ta'ammeḡo samā'tāt qeddusān.

Salām lakemu, samā'tāt qaddamt ella re'eyomu Abuqalamsis / ba-tāḡeta mešwā' ...)

Greeting to the Desert Fathers, f. 62a.

(Salām lakemu, Abaw qeddusān / ba-ar'uta Wald šemudān / ...)

Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, Māryām, ekl wa-maḡne'ita ḡāyl, f. 65a.

Praise of Jesus Christ, Amlākiya Amlākiya, f. 65a.

(Amlākiya, Amlākiya, naṣṣeranni watra wa-iteḡdeganni zalfa / ... sebḡat laka gizē tewaṣṣe' nafseka ...)

9. Ff. 66b-71a: Vespers [šark].

Greeting to the righteous kings, f. 66b.

(Šalota šark. Salām lakemu, šannāyāna amleko nagašt em-qaddamt wa-em-daḡārt / Eskender, walda Fileppos ...)

The short list of the Ethiopian kings ends with Tēwoderos I (1413-1414).

Greeting to the holy places and the women saints, f. 67a.

(Salām la-aryām / enta lā'ela k'wellu manbara neguś gerum. / Salām la-Iyyarusālēm / ...), f. 67a.

(Salām la-qeddusāt anest em-beluyāt wa-ḡaddisāt / ella ašargawā re'eson ba-hāymānot. / Salām la-emmena, ḡēwān ...)

Greeting to the Blessed Virgin, Salām laki, mele'ta, ṣaggā, mele'ta kebr, f. 70a.

Praise of Jesus Christ, Habanna salāmaka, f. 70b.

(Habanna salāmaka, mamhera teḡetennā, Krestos, Walda Amlāk wa-sab', gizē fennā šark ...)

(4) Ff. 72a-108a: A collection of greetings to the saints, including hymns to and praises of God (God the Father, Jesus Christ ...). The day assigned for reading some of these hymns is indicated in the rubrics, but not always clearly.

1. The Blessed Virgin, Salām laki, mogasenā, f. 72a.

2. Bartholomew, Salām laka, Bartalomēwos ṡall, f. 72a.

3. John the Baptist, Salām laka, ba-sādes warḡ la-Ēlsābēṡ, f. 72b.

4. Thaddaeus, Salām laka ba-'ebrēteka keramt, f. 73b.

5. The Blessed Virgin, Salām laki, Māryām Dengel, westa oritāwit marṡul, f. 74a.

6. Libānos, Salām laka qedma manbara Ab, f. 74b.

7. Andrew, Salām laka, za-maṡaneka, Endereyās, maṡana Krestos, f. 75a.

8. John the Evangelist, f. 76a.

Chaine (Répertoire), no. 40.



9. Gabra Manfas Qeddus, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus šādeq, f. 76b.  
Part of f. 76b blotted out.
10. Peter and Paul, Salām lakemu [blank ... le]ssāna 'eraft henzā, f. 77b.
11. The Blessed Virgin, Salām laki, walatta Dāwit ba-šegā wa-walatta Amlāka ba-saggā, f. 78b.
12. Praise [sebhat] of the Trinity, f. 79b.  
(Sebhat lakemu, Šellus qeddus, za-ba-aḥatti šemrat / bekemu qoma šena feḥratāt / ba-medr wa-ba-samāyāt ...)
13. Mathias, Salām laka, maḥe(ba)ra Yehudā, f. 80a.
14. Kiros, Salām laka, Kiros, om, f. 80b.
15. Cherubim, f. 81b.  
Chaîne (Répertoire), no. 111.
16. Orthodox Fathers of the Council of Nicea, Salām lakemu, māhebara Niqeyā, f. 82a.
17. The Blessed Virgin, Esagged laki kama ḥaṭi'ateya tāstasreyi, f. 82b.  
Chaîne (Répertoire), no. 337.
18. James, Salām laka, enta Yā'eqob sabakka, f. 83a.
19. Anne, mother of Mary, Salām laki, te'emta zekr wa-sem, f. 84a.
20. Basilides, Salām laka, taḥa'anē faṭṭān faras, f. 84b.
21. Claudius, Salām laka, l samā't mawā'i, f. 85a.
22. Michael, the Archangel, f. 85b.  
Chaîne (Répertoire), no. 46.
23. Theodore, f. 85b.  
Chaîne (Répertoire), no. 54.
24. Sāmu'el (of Wāldebbā), Salām laka, Sāmu'el, mastaze'ena gerum anbasā, f. 86b.
25. Matthew, Salām laka, Amlāka Amālekt, Mikā'el, za-rassayakka Amlāka, f. 86b.
26. Raphael the Archangel, Salām laka, Rufā'el, l emenna liqānāt sab'u, f. 87b.
27. Aragāwi, f. 88a.  
For 14 Teqemt.  
Chaîne (Répertoire), no. 57.
28. Alexius (Gabra Krestos), f. 88b.  
Chaîne (Répertoire), no. 81.
29. Stephen, Salām laka, māhebarānika a'elāf, f. 89b.  
For 15 (Hedār?).
30. Menas, the martyr, Salām laka, Minās heruy, f. 90a.  
For 15 Hedār.
31. Nathaniel, Salām laka, Nātnā'el, Abrehām, f. 90b.  
For 15 Genbot.
32. The Pact of Mercy, Kidāna Meḥrat, f. 91a.  
Chaîne (Répertoire), no. 96.
33. The Assumption (of Mary) [Felsatā], Salām laki (sic) la-felsateki, Dengel, f. 91b.

34. Praise of the Holy Cross, f. 92a.  
For 17 (Maskaram?).  
Chaîne (Répertoire), no. 232.
35. James, son of Zebedee, Salām laka, Dāwit, Yā'eqob, f. 93a.  
For 17 Miyāzyā.
36. Eustathius, f. 93b.  
For 18 (Hedār?).  
Chaîne (Répertoire), no. 63.
37. Philip, Salām laka, zahay, Fileppos, f. 94a.  
For 18 Hedār.
38. Gabriel, the Archangel, Salām laka, haba Dengel tafannāwi,  
f. 94b.  
For 18 (Tāḥsās?).
39. Cyriacus [Qirqos ḥezān], Salām laka, Qirqos ḥezān, ma'āddema  
malke' wa-šen, f. 95a.  
For 19 Ḥamlē.
40. Theodore (the Great), Salām laka, essē'alakka salāma, f. 95b.  
For 20 Ḥamlē.
41. The Blessed Virgin, Salām, salām, 'āmda bāḥrey za-iteṣannen,  
f. 96a.  
For the 21st (of each month?).
42. Anthony, Salām laka, Enṭoneyos Ab, berhāna ḥaddis 'ālam,  
f. 96b.  
For 22 Terr.
43. Luke, the Evangelist, Salām laka, ba-sādes warḥ, f. 97a.  
For 22 Teqemt.
44. George, Salām laka, Giyorgis za-Ledā, f. 97b.  
For the 23rd (of each month?).
45. Takla Hāymānot, f. 98a.  
Chaîne (Répertoire), no. 53.
46. The Twenty-Four Elders of Heaven, Salām Lakemu, Kāhnāta  
Samāy, ella šergewān 'ebay, f. 99a.  
For 24 Hedār.
47. Abib, Salām laka, yedallewakka salām, f. 99b.
48. Mercurius, Salām laka, Marqorēwos, f. 100a.  
For 25 Hedār.  
Chaîne (Répertoire), no. 41.
49. Sebastian, Salām laka, a'edāwaka deḥrita enbayna Krestos  
taḥamyā, f. 100b.  
For 25 Terr.
50. Thomas, Salām laka, em-mastagādelān Tomās, f. 101a.  
For 26 Genbot.
51. Victor, the Martyr, f. 102a.  
For 27 Miyāzyā.  
Chaîne (Répertoire), no. 47.
52. Hymn to Jesus Christ, Seḫat laka, o-za-taḡannoka, without  
text, f. 102b.

53. Patriarchs Abraham, Isaac and Jacob, Salām lakemu, Abrehām Yesḥaq wa-Yā'eqob, la-Egzi'abḥēr Ēlohē, f. 103a.  
For 28 Naḥasē.
54. Praise of God the Father, Sebḥat laka, Egzi'abḥēr Ab, ṭenta mawā'el wa-'edmē, f. 103b.  
For the 29th (of each month?).
55. The Holy Innocents, Salām lakemu, ḥeḏānāta betā la-Rāhēl, f. 104a.
56. Mark, the Evangelist, Salām laka, la-beḥēra Gebṣ ḥāyyālānihā, f. 104b.
57. The Desert Fathers, Salām lakemu, keburāna sem 'abbayt, f. 105a.
58. The rhyming composition of the Our Father, f. 107a.  
Chaine (Répertoire), no. 233.
- (5) Ff. 108a-109b: Two short prayers.
  1. Prayer to God, Rasseyanni, f. 108a.  
(Ṣalot wa-se'lat ḥaba Eg" Amlākiya, enza ebl: O-ṭebaba ṭabibān, [blank] wa-er'ay madmemaka em-ḥeggeka, esma falāsi ana westa medr wa-nagd kama k<sup>w</sup>ellu abaweya ...  
Rasseyanni, Egzi'o, kama efray ferē nesseḥa ...  
Rasseyanni, Egzi'o ...)
  2. Prayer of Simeon Stylites, f. 109a.  
(Ṣalot wa-se'lat za-qeddus Sem'on Ba'āla 'Amd ba'enta madḥanita nafs wa-šegā. O-Egzi'eya wa-Amlākiya wa-Madḥāneya [sic], I" K", yetka'aw mogada meḥrateka lā'elēya ...)
- (6) Ff. 109b-112b: One Miracle of Mary.
  1. The Jews who slandered Patriarch Ephrem (975-978) to Me'ezz, the Egyptian ruler, by saying that the Christians did not even have faith as small as the mustard seed.

Varia:

- (1) Ff. 1b-2b: Fragment of a Bāḥra ḥassāb, including the days on which the rite of baptism should be performed.

F. 1a blank, save for scrawls.

Ff. 72b-73a, 84b-85a, 96b-97a, 104a-105a and 107b-109a filmed twice.

Some folios are stained with water and f. 112b is darkened to the point of illegibility.

EMML Pr. No. 2811  
Church of Qelēnsā Māryām, Ambāssal, Wallo

Ff. 3a-119a: Missal (Ordinary of the Mass, f. 3a; Anaphoras of the Apostles, f. 27a, Our Lord Jesus Christ, f. 37a, John the Evangelist, f. 40b, the 318 Orthodox Fathers, f. 48a, Athanasius, f. 56a, "Gregory, Patriarch of Armenia" [i.e. Gregory I], f. 64a, John Chrysostom, f. 68b, James of Sarug, f. 73a, Epiphanius, f. 77b, Basil, f. 82b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 88b; office prayers, f. 98a, Anaphoras of Dioscorus, f. 108a, and Cyril, f. 110b; Za-yenaggeś supplications, f. 115a).

Varia: (1) hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338), f. 97ab;  
(2) blessing, O-Egzi'o, adhen hezbaka wa-bārek restaka, ff. 119a-120a.

Number 51 was skipped in the sequence of the leaf numbers. -- 1671/5 A.D.  
(patriarchate of Matthew IV [1660-1675] and metropolitanate of Shenute [Sinodā] I [1671-1693]).

Private library of Abbā H(āyla) Māryām, Ḥayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 17.5 x 12 cm., 60 ff., 2 cols., 13 lines, dated (ff. 56b-57a) 30 Teqemt 1887 E.C. (= 8 Nov. 1894 A.D.).

# GADLA BESTĀWROS - MIRACLES OF BESTĀWROS

## 1) Ff. 5a-52b: Acts of Bestāwros [Gadla Bestāwros].

Abbā Bestāwros was abbot of Dabra Ḥayq Estifānos during the reign of Q<sup>W</sup>arañña Iyyāsu (1682-1706). Bestāwros (this is his monastic name) came from Maqdalā when his wife and later his father, Fetta Dengel, died during the religious persecution (1607-1632?), ... mota abuhu Fetta Dengel ba-sema Krestos enza yeg<sup>W</sup>ayyey em-‘ālāweyān (f. 7b). After serving the monastery with devotion, he succeeded Abbā Zawalda Krestos as abbot (ff. 22b). The gadl indicates that the monastery of Ḥayq was disturbed by followers of the sects of Qeb‘at and Ṣaggā. Bestāwros was summoned to the royal court in Gondar to answer charges that he had expelled those whose religious views were like those of the Neguš. While the abbot was in prison, Iyyāsu discovered that Bestāwros was a holy man and an adherent of the Orthodox faith. He died in Gondar as a teacher of the monarch on 19 Genbot. When the King refused to give the dead body of the saint to Abbā Alāniqos, apparently the successor of Bestāwros as abbot, who wanted to translate it to Ḥayq, the icon of the Blessed Virgin in the church of Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām revealed to Alāniqos where the tomb of Bestāwros was. Abbā Alāniqos removed it secretly and took off to Ḥayq.

(Ba-sema Ab ... 1 Amlāk, re‘esa ṭebab wa-a‘mero / ṣawārē k<sup>W</sup>ellu ba-selṭānu wa-lottussa albo za-yezawwero / ‘emaqa hellāwēhu iyyeṭṭēyyaq ba-halleyo wa-iyyetkahal la-fakkero / ...), f. 5a.

(Kama-ze we‘etu ṭenta mulādu em-hagaru, Maqdalā. Sema abuhu Fetta [f. 7a] Dengel wa-sema emmu Ṣeyon Mogasā ...), f. 6b.

## 2) Ff. 53a-58a: Miracles [ta‘ammer] of Abuna Bestāwros.

1. How the saint saved through his prayer the monastery from destruction by two Moslems called Menām and Gundāg<sup>W</sup>endi, f. 53a.

(Ewēṭṭen ba-rade‘ēta Eg" Ab ṣeḥifa ta‘ammerihu la-Abuna, be‘esē Eg", Bestāwros, ṣalotu ... Wa-hallawu ba-mawā‘eli la-Abuna, be‘esē Eg", Bestāwros 2 tanbālāt ...)

2. How the jar which contained drink for the feast of the saint was found full after it had been lost, f. 54b.

(Ta‘ammerihu ... (f. 55a) ... Wa-hallo 1 be‘esi manakos za-semu Walda Iyyasus Mo‘a, za-yegabber tazkāro la-Abuna ...)

Colophon, f. 56b.

Copied by Lessāna Warq, (spiritual?) son of Ḥāyla Šellāsē, head of the choir [liqa mazammerān] of Dabra Berhān, for the monk Gabra Mikā‘ēl, (spiritual) son of Bestāwros, when the ‘Āqqābē Sa‘āt of Ḥayq was Iyyāsu, ff. 56b-58a.

Varia:

- (1) F. 1a: The beginning of an Amharic letter addressed to Abbā Ḥāyla Māryām.
- (2) F. 1b: A note that states that 32 years (sic) passed from the death of Neguś Yoḥannes (IV) to the fourth year of the reign of Zawditu, in a crude hand.
- (3) F. 1b: A note that states that there was an earthquake on 21 Tāḥśāś, (19)41 E.C. (= 30 Dec. 1948 A.D.) and that a star had appeared in the East on 28 Teqemt (of the same year = 8 Nov. 1948 A.D.).
- (4) F. 2a: A note on the foundation of Dabra NagWadgWād (Ḥayq), in the hand of varia (2) above; cf. the gadl of Abuna Iyyasus Mo'a, ed. S. Kur, CSCO, vol. 259, t. 49 (1965), pp. 18-19.

Ff. 2b-4b and 58b-60b blank save for scrawls.

EMML Pr. No. 2813  
Library of Maggābi Walda Mikā'ēl, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-138a: Psalter.
- 2) Ff. 138b-149a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 149a-153b: Anqaša Berhān.
- 4) F. 154ab: Laymen's Prayer, Adḥenanni, za-adḥānkomu la-abawina qaddamt, Addāmen ka-Ši'ol, Noḥen ka-māya ayh ...

Varia: (1) greeting [salām] to Christ, in Amharic (Getatchew Haile: "Original, interesting and worth editing"), ff. 1b-2a; (2) model beginning of a letter, in Amharic, f. 155a; (3) short prayer to the God of St. George, f. 155b.

Numbers 41 and 101-109 were skipped in the numbering of the leaves. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2814  
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Ff. 3a-40a: Four visions of John the Evangelist [Ra'eya ta'ammer] (on almsgiving, f. 3a; on the eighty-one books of the Bible, f. 9b; on baptism, f. 22a; on the glory of the Virgin Mary, f. 29b).

Varia: (1) prayer of the owner, f. 40ab. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2815  
Library of Afa Mamher 'Āmdē, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 5a-77a: Gospel of John.
- 2) Ff. 77a-93a: Anaphora of Our Lady Mary [Qeddāsē Māryām], by Cyriacus of Behensā.

Varia: (1) pen trials from the Psalter, f. 1ab; (2) record of the transfer of the manuscript by inheritance. -- Metropolitanate of Peter [Pēṭros] VII (1881-1889).

EMML Pr. No. 2816  
Library of Mammerē 'Ām(da?) Māryām, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

Ff. 1a-54b: Monastic ritual [Šer'ata menk<sup>w</sup>esennā] (illegible at the beginning, incomplete at the end). -- 17/18th cent.



Private library of Abbā Kefla Mikā'ēl, Ḥayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 14 x 12.3 cm., 42 + 1 ff., 2 cols., 19-20 lines, 18th c.

# SAWĀSEW

Ff. 2a-40b: Sawāsew.

Basically Ge'ez words from the Old and the New Testaments translated into Amharic. The arrangement of the words is not always clear. Sometimes particles are put together, so also synonyms. Some words are arranged according to classes. Many words are listed again when they appear in different scriptures. Other items that would not be normally considered sawāsew are also included. Most importantly, the text contains Amharic words that are not found in the Vocabularium Aethiopicum used by Dillmann for his Lexicon Linguae Aethiopicae (1864). The intended rubrics have not been inserted.

- (1) Ff. 2a-14b: Ge'ez words with their Amharic meaning.
  1. ([Ba-sema Ab ...] ... 1 Amlāk. Eṣe[ḥef nagara sawāsew za-Belu]y wa-za-Ḥaddis, ba-salāma Eg" Ab. Amen. Sawāsew za-yebē maššagāgariyā wa-'adi masalāl. Diba'lā'la za. ba-lāy. Enza za ba-3 si-sā-se ...), f. 2a.
  2. ([Neṣeḥef] ba-rade'ēta Eg" geb(f. 9b)rāta dabtarā za-Orit, nagara a'enāq<sup>W</sup>. Iyyāsappid za ba-Orit wa-ba-Abuqalamsis wa-ba-'Arabi za. yāsēb, wa-ḥebru za'adā wa-qayyeh. Sānpēr za ...), f. 9a.
  3. ([Eṣeḥef] nagara albās. Mēlāt za. za'adā ḥarr, tartā ḥarr ...), f. 10a.
  4. ([...] nagara maqdas em-nagara šer'āt. Maqdas za. maqaddašā. Elām za. dergat margā [sic] ...), f. 12a.
  5. ([...] nagara Ḥezuzān), f. 13a.
  6. ([...] nagara šegā. Kabd za. geb(bo)t. Eg<sup>Welt</sup> za. gēdar ...), f. 13a.
  7. ([...] nagara arāwit za-yeballe'u [sic], f. 13b.
  8. ([...] kā'ba arāwit za-iiyyetballe'u), f. 13b.
  9. ([...] nagara a'ewāf), f. 14a.
- (2) Ff. 14b-15b: Genealogy of the Prophets.
 

([Eṣeḥef] ṣa'āta nagaromu la-Nabiyāt. Addām nabiyy we'etu, esma Eg" yebēlo: Rassayku [sic] kāhena wa-nabiyya ...)
- (3) Ff. 15b-16b: Riddles from the Old Testament.
 

([Eṣeḥef] nagara ṭebab za-Orit wa-za-Nabiyāt. Za-itawalda mota, wa-za-tawalda imota ...)
- (4) Ff. 16b-17b: The names of the months of the year in Hebrew, Latin, Coptic, Ge'ez and Greek.
- (5) Ff. 17b-22b: Ge'ez and loan words (including proper names) with their Amharic meaning (and symbolic interpretation of some objects).
  1. ([Eṣeḥef] em-k<sup>Wellu</sup> mašāḥeft. Armās ṣaleyā za. ḥamar. Aweyān za. Nabiyāt. Romān za. Ḥawāreyāt. Qanemos za. Samā'tāt ...), f. 17b.

2. ([...] nagara Salomon), f. 18b.
  3. ([...] nagara Sirāk), f. 18b.
  4. ([...] nagara Hezqe'ēl), f. 19a.
  5. ([...] nagara Isāyeyyās), f. 19b.
  6. ([...] nagara 'Ezrā), f. 20a.
  7. ([...] nagara Ērmeyās), f. 20a.
  8. ([...] nagara Maqābeyān], f. 20a.
  9. ([...] nagaromu la-Ṭobit wa-la-Yodit, wa-la-Astēr), f. 20b.
  10. ([...] nagara Kufālē), f. 20b.
  11. ([...] nagara Iyyob), f. 20b.
  12. ([...] nagara Nabiyāt. Etnāggarā za. eṣṣāllā. Angēgeyā za. asehetā ...), f. 21a.
  13. ([...] nagara Dāwit), f. 21b.
  14. ([...] nagara Nabiyāt. Ba-maslast za. za-3 sab' ba-1 faras. la-menzuh za. la-heqeq la-madalādal ...), f. 21b.
  15. ([...] asmāta za-Iyyarusālēm), f. 22a.
  16. (Asmāta zaḥay), f. 22a.
  17. (Asmāta Warḥ), f. 22a.
  18. (Asmāta kawākebt), f. 22a.
  19. (Asmāta Sayṭān), f. 22a.
  20. ([...] šer'ata mangešt), f. 22b.
  21. ([...] nagara warq), f. 22b.
  - (6) Ff. 22b-23a: On the origin of the Apostles.
  - (7) Ff. 23a-24b: Ge'ez words from the New Testament, including the Sinodos.
    1. ([...] nagara Wangēl), f. 23a.
    2. ([...] nagara Sinodos), f. 23b.
    3. ([...] nagara Pāwlos), f. 24a.
    4. ([...] nagara Hawāreyāt), f. 24a.
  - (8) Ff. 24a-39b: Words grouped under different categories:
    1. ([...] asmāta 'ezawāt), f. 24b.
    2. ([...] šer'ata 'eqā), f. 25b.
    3. ([...] šer'ata masfart), f. 26a.
    4. ([...] nagara ḥaṣer), f. 26a.
    5. ([...] nagara haḥzin), f. 26a.
    6. ([...] nagara māyāt, f. 26a.
    7. ([...] nagara hagar, f. 26b.
    8. ([...] nagara tawsāk. Asgab za. dosaññā. Mamso za. nemu'ayā. Tawwā'i za. qāqātaññā ...), f. 26b.
    9. ([...] nagara 'āmat), f. 26b.

This section has many words; the reason for their inclusion here is not obvious.
  10. ([...] nagara gebr. Qamēwo za. ḥabṭa. Bārakāhu za. ragamāhu. Ba'alta bēt za. ba'āla bēt ...), f. 27b.
- It is not clear why the words in this section should belong together. They probably come from the scriptures. Although not indicated, there may even be more divisions.
- (Em-Pāwlos, yebē (f. 29b) Pāwlos za. marāḥi ...), f. 29ab.

11. ([...] nagara a'enāq<sup>W</sup>), f. 30a.
12. (Asmāta madālew), f. 30b.
13. (Darkanno wa-yākent kWelḥ. ḥ<sup>W</sup>elq<sup>W</sup>a fidalāt za-daḡiqa Noh), f. 30b.
14. ([...] nagara sawāsew. Retu' amin esma ba'enta bayna heyyanta yekawwenu sela ...), f. 31a.  
Many classes, including the proper names of saints, martyrs, angels, are listed here.
15. (Asmāta masfart), f. 38a.
16. (Nagar za-Ṣer' wa-za-Romāyest), f. 38b.
- (9) Ff. 39b-40a: The traditional meaning of the letters of the alphabet.  
([...] behila fidal. Hebe. halleyotu la-Ab em-qedma 'ālam ...)
- (10) F. 40ab: Monastic genealogy.  
The line of descent does not seem to be straight. It is apparently a collection of notes, with the possible omission of names while copying.  
(Enṭons naṣ'a askēmā em-mal'ak, wa-Enṭons [walado] la-Maqārs, Maqārs walado la-Pāk<sup>W</sup>mis, Pāk<sup>W</sup>mis walado la-Ilāyon [sic], Wa-Ilāreyon walado la-Mātēwos, wa-Mātēwos walado la-'Ofṣ, wa-'Ofṣ walado la-Libānos, Libānos walado la-Yemṣe'anna Meḥrat, Yemṣe'anna Meḥrat la-Ebna Sanbat la-Qebu' Egzi' la-Madḡanina Egzi'. Atnātēwos pāppās la-Tawākēt la-Atnā, wa-la-Damu [sic] la-'Ābiyy Egzi' wa-la-Yoḡannes wa-Dāne'ēl, wa-Enṭons la-Barnābās wa-la-Kāle' Yoḡannes, wa-Yoḡannes walado la-Gabra Nāzrāwi za-Qanawat [sic], wa-Abdān walado la-Absādi wa-la-(f. 40b)Gabra Iyyasus, wa-la-Marḡoreyos [sic] la-Zakkāreyās la-Gabra Iyyasus wa-la-Endereyās wa-la-Fiḡeṭor za-Gāzā Bār, wa-Abbā 'Ābiyy Egzi' walado la-Sāmu'ēl za-hi Hāllē Luyyā, wa-Zakkāreyās walado la-Fileppos za-Bizan, wa-Enṭons walado la-Gabra Masqal la-Gāzā [sic], wa-Abbā Ābsādi, wa-la-Tēwoderos walado la-Tāy (?), wa-la-Sinodā wa-la-Romānos. Sinodā za-Amḡarā walado za-Abbā [sic] Amānu'ēl mamhera Walaqā, wa-la-Romānes [sic] walado la-Zakkāreyās, wa-Zakkāreyās walado la-Abbā Yosēf za-Enq<sup>W</sup>ay wa-k<sup>W</sup>ellomu ella hallawu sēmomu la-Abbā Ēwostātēwos wa-bezuḡān ba-ilabbewotomu [sic] ḥ<sup>W</sup>elq<sup>W</sup>.)

Varia:

- (1) F. 1a: Asmāt prayer, unfinished (Čānāt Čane'ēl ane'ēl ...).
- (2) F. 42a: Prayer of thanksgiving.  
(Akko ba-zentu lessāna šegā tanāḡāri / wa-i-ba-ze qāl ḡenṣā marēt tamazbāri / allā ba-zentu qāla Manfas Queddus nabāri / ba-ze-ālam na'akk<sup>W</sup>etakka faṭāri / wa-ba-za-yemaṣṣe'eni ba-'ālam daḡarit)

Ff. 1b, 41b and 42b blank.

EMML Pr. No. 2818

Library of Qēsa Gabaz Walda Giyorgis, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

Ff. 5a-75b: Gospel of John. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2819

Private library of Abbā K(idāna) Māryām, Ḥayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 13.5 x 9.5 cm., 74 ff. (numbered 1-73 with the leaf after f. 40  
unnumbered), 1 col., 15-23 lines, 19th c.

AMHARIC COMMENTARY ON THE NICENE CREED, THE BA-SEMA AB  
AND THE LORD'S PRAYER - FIVE PILLARS OF MYSTERY

- 1) Ff. 2a-30b: Amharic commentary on the Nicene Creed.
  1. Introduction, f. 2a.
  2. Text, f. 16a.
  3. On the end of Arius, f. 27b.
- 2) Ff. 30b-60a: Five Pillars of Mystery.

The title is Rete't Hāymānot but the theology inclines more to that of the Qeb'at.

  1. Introduction, f. 30b.
  2. Trinity, f. 33b.
  3. Incarnation, f. 40a bis.

This section includes the Sena feṣrat and the theology of the Qeb'at.
  4. Eucharist, f. 55a.
  5. Baptism, f. 57a.
  6. Resurrection, f. 57b.
- 3) Ff. 60a-67a: Amharic commentary on the opening prayer, Ba-sema Ab.
- 4) Ff. 67a-72a: Amharic commentary on the Our Father.

Copied in a crude hand.

Varia:

- (1) F. 1a: Fragment of a chant to the Blessed Virgin in a crude hand. Poorly legible.
- (2) F. 1a: A note stating that the water of Lake Ḥayq, which had dried up, was replenished on 19 Naḥasē 1956 E.C. (= 25 Aug 1964 A.D.)
- (3) F. 1b: Fragment of a chant to the Blessed Virgin in the hand of varia (1).

(Qaddasā wa-akbarā a'ebayā wa-al'alā ...)
- (4) Ff. 72b-73a: A comment on the Nicene Creed.

Incomplete from the beginning.

Crude drawing of an angel, f. 73b.

Ff. 11b-12a and 67b-68a filmed twice.

EMML Pr. No. 2820  
Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo

Ff. 5a-98b: Rite of incense [Ṣalota 'eṭān]. -- 1930/42 A.D. (reign of Haile Selassie I [1930-1974] and patriarchate of John XIX [1928-1942]).

EMML Pr. No. 2821  
Library of Maggābi Walda Mikā'ēl, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-10b: Malke'a Eṣṭifānos (different from Chaîne, no. 253 and EMMML 1950-40 and 1959-18; incipit illegible in the film).
- 2) Ff. 10b-23b: Malke'a Tēwoderos (Chaîne, no. 160).
- 3) Ff. 24a-35a: Malke'a Marqorēwos (Chaîne, no. 169).
- 4) Ff. 36a-40b, 51a-58b, 41ab, 43ab, 45a-50a: Malke'a Fiqeṭor (Nāhu ansa gedma weddāsēka hellew).
- 5) Ff. 50b, 44ab, 42ab, 59a-76a: Malke'a Galāwdēwos (Chaîne, no. 315).
- 6) Ff. 77a-91b: Malke'a Qirqos (Chaîne, no. 375).

Many leaves are water stained, affecting legibility in some. -- 17/18th cent.

Private library of Maggābi W(alda) Mikā'ēl, Ḥayq, Ambāssal, Wallo

Parchment, 10 x 8.5 cm., 85 ff. (numbered 2 to 85, with number 1 omitted from the series and the leaf after f. 78 not numbered), one col., 9 lines, early 17th c.

ḤAZURA MASQAL - PRAYER TO THE BLESSED VIRGIN

- 1) Ff. 2a-62a and 79a-85b: A collection of short prayers collectively called Ḥazura Masqal.  
Incomplete at the beginning and at the end, and rebound with leaves out of order.  
Strelcyn (B.L.), no. 76, 3, p. 120.  
The prayer includes a confession of faith and a prayer to the Blessed Virgin on ff. 47a-51b.
- 2) Ff. 62a-79a: Prayer to the Blessed Virgin, O-mašarat la-kWellu 'ālam.  
(O-mašarat la-kWellu 'ālam, za-konki māhedaro la-'ābiyy le'ul  
Amlāk, maḥarenni wa-ašlelenni, albasenni [sic] lā'elēya šellālē.  
O-(f. 62b)Emma Amlāk, šalleyi lā'ela [e]lla yešēwwe'u qeddusa  
wa-buruka [se]maki, o-burekt em-kWellon ...)

Beautifully copied but darkened to the extent that the reading of many leaves is very difficult.

Ff. 4b-5a, 33b-34a, 69b-70a and 74b-76a filmed twice.

Library of Marigētā Gabra Ḥeywat, Monastery of Ḥayq Eštifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 3a-9b: Arbā't chants.
- 2) Ff. 9b-23a: Šalast chants
- 3) Ff. 23a-29a: Aryām chants.
- 4) Ff. 29a-37a: Mastagābe' chants.
- 5) Ff. 37a-52b: Keštat (za-Aryām) chants.

Varia: (1) two asmāt prayers to undo charms, f. 1ab; (2) hymn to St. Mary, Kama tābot šergut ba-warqa 'Arab, ff. 1b-2b; (3) poorly legible hymns or prayers (Takla Ḥaymānot occurs), ff. 53a-54b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2824  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 2b: Malke'a Šellāsē (Chaine, no. 189).
- 2) Ff. 5a-204a: Synaxary, part I, for the months from Maskaram to Yakkātīt. -- Reign of Iyyo'as I (1755-1769).

EMML Pr. No. 2825  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2b-3a: Litanical prayer, O-za-ba-kWellu gizē wa-sa'at.
- 2) F. 3a: Hymn to St. Mary, Tafaššēhi, o-za-nese'elakki dāhnā.
- 3) Ff. 5a-186a: Ritual for Passion Week [Gebra hemāmāt] (homily of John Chrysostom against the love of possessions, f. 7b; homily of John Chrysostom on the fig tree, f. 25b; rite of foot washing, f. 85b; homily of John Chrysostom on the saying of Christ, "If it be possible, let this chalice pass," f. 101b; homily of James of Sarug on the sacrifice of Abraham, f. 124a; Susanna, f. 152b; Song of Songs, f. 154a; Revelation, f. 160b; Temeherta hebu'āt, f. 183a).
- 4) F. 186b: Litanical prayer, Egzi'abher za-kWellu te'ehez, Amlāka abawina, nāstabaqWe'ākka, semā' wa-tasāhāl.

Varia: (1) prayer to Christ, Krestos, Amlākena, za-ḥamma wa-mota ba'enti'ana, f. 3a; (2) repetition of the litanical prayer, O-za-ba-kWellu gizē, f. 187a; (3) rubrics and incipits of prayers, f. 187a; (4) repetition of the litanical prayer, Egzi'abher za-kWellu te'ehez, f. 188b. -- Ca. 1769 A.D. (mention of both Iyyo'as I [1755-1769] and Takla Hāymānot II [1769-1777]).

EMML Pr. No. 2826  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-168b: Funeral ritual [Genzat] (including the Lefāfa sedq, ff. 21b-26b).
- 2) Ff. 168b-169b: Prayer, Petition and Supplication [Šalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot]. -- Thursday, 20 Teqemt, reign of Takla Hāymānot II (= 28 September 1773 A.D.).

EMML Pr. No. 2827  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-168a: Four Gospels (introduction, etc., f. 3a; Matthew, f. 16a; Mark, f. 62a; Luke, f. 89a; John, f. 134a). -- Ca. 1769 A.D. (mention of both Iyyo'as I [1755-1769] and Takla Hāymānot II [1769-1777]).



Church of Mašāqo Šellāsē, Dabra Bētēl, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 26.5 x 23 cm., 145 + 2 ff., 2 cols., 20 lines, 1865-1913,  
(prayer for Menelik, f. 4b).

MIRACLES OF MARY - MIRACLES OF JESUS - MIRACLES  
OF THE ARCHANGEL MICHAEL

- 1) Ff. 4a-109b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
  - (1) F. 4ab: One miracle, apparently added later:
    1. How the Blessed Virgin gave water to a dog with her shoe.
  - (2) Ff. 5a-19b: Introduction to the Miracles of Mary.
    1. Introductory rite [Maṣḥafa Šer'at], f. 5a.
    2. Homily of Zar'a Yā'eqob on the twofold virginity of Our Lady Mary, Rā'eya ta'ammer, f. 8b.
    3. Hymn to the Blessed Virgin, Salām la-Māryām, negešt wa-aḏad, f. 15a.  
 (Hällē luyā, hällē luyā nesged la-Aba berhānāt wa-la-Waldu wāhed wa-la-Manfas Qeddus Parāqliṭos, Šellus 'eruy 3 gi(zē). Salām la-Māryām negešt wa-aḏad za-ba-amān i-tagabbarewwā tarakaba [sic] askāla barakat ...), f. 15a.  
 (... Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāḥu wa-mā'edotā la-Hēwān enta ye'eti ašma gabohu ...), f. 15b.  
 (Barakatātiḥā la-zātti Dengel Māryām ...), f. 17a.
    4. Hymn to the Blessed Virgin, Esagged laki, f. 17a.
    5. Introductory exhortation, f. 18a.
- (3) Ff. 20a-109b: Miracles of Mary:
  1. Hildefonsus [Daqseyos], Bishop of Toledo, f. 20a.
  2. The woman who saved her son from the death penalty, by her prayers, f. 22b.
  3. The old monk who became young, f. 24a.
  4. The copyist who wrote the name of the Blessed Virgin with golden ink, f. 24b.
  5. The Jewish child who received communion with his Christian friends, f. 25b.
  6. How the priest Yohannes saved the magnificent church in Atrib from a destruction by the army of the Caliph, f. 27b.
  7. How the icon of the Blessed Virgin in the church of Atrib rescued the faithful in the church from an attack by the Arabs, f. 34a.
  8. How the Blessed Virgin cured the wicked deacon from his sickness with a drop of her milk, f. 38a.
  9. How the soldiers of the king could not kill by hanging the robber who was praying the "Hail Mary," f. 39a.
  10. The king whom his subjects wanted to worship, f. 40b.
  11. The magistrate [makWannen] who attempted to force a girl who had vowed to live in virginity, f. 41a.

12. The man who sought the help of a sorcerer to increase his bees, f. 42a.
13. Abbās, the Roman bishop, who was tempted by the touch of a woman after the eucharistic service, f. 42b.
14. The monk who met a lion while on his way to church, f. 43b.
15. The death of a holy monk, f. 44a.  
According to EMML 2803, f. 57b, he came from Dabra Ēfrēm on an island in the River Tigris.
16. The monks and the wealthy woman who assembled in the man-balis, f. 44b.
17. The young man who recited the "Hail Mary" fifty times before the icon of the Blessed Virgin when, due to the change of season, he could not bring fifty roses, f. 46a.  
Two stories seem to be combined in one; see also miracles 25, 33, and 41.
18. The man who injured a beggar when he threw a dry loaf of bread [pāk<sup>w</sup>simā] to him as alms, f. 46a.
19. The wicked abbot who pretended to be a pious monk, f. 47a.
20. The Jew who attacked the icon of the Blessed Virgin when he failed to obtain the property of another person by litigation, f. 47b.
21. The monk who was drowned while crossing a river to commit sin with a woman, f. 48b.
22. The two women (elsewhere Barbārā and Yoleyānā) who were attacked by robbers while going (to church), f. 49a.
23. The priest whose wife and children died, f. 49b.
24. How the Blessed Virgin cured a paralytic on 16 Nəḥasē, f. 50a.
25. The young man who recited the "Hail Mary" fifty times before the icon of the Blessed Virgin when, due to the change of season, he could not bring the usual fifty roses, f. 51a.  
See miracle no. 17 above.
26. The rise of the tide while the faithful, including a pregnant woman, were going to the church of St. Michael that was built by the sea, f. 52a.
27. The magistrate who was accused of embezzling the king's revenue and of having an affair with his queen, f. 53b.
28. How the soldiers of the king could not kill by hanging the robber who was praying the "Hail Mary," f. 54b.  
See miracle no. 9 above.
29. How the deacon who prayed the five tafaššeḥi was cured of his sickness, f. 55b.
30. The monk Ḥerdeney who committed sin with his concubine, ‘eqebt, before going to Mār Yā‘eqob, f. 56a.
31. The priest who knew how to say only the Anaphora of Our Lady Mary, f. 57b.
32. The knight who attempted to seduce the daughter of the cobbler, f. 58a.

33. The sinful deacon who always greeted the Blessed Virgin, f. 60b.  
See also no. 17 above.
34. The wicked knight who repented and became a monk but could not learn any other prayer than the "Hail Mary," f. 61a.
35. The man who fasted the fast of the Blessed Virgin and whom his enemies could not kill, f. 62a.
36. The bishop for whom the Blessed Virgin tailored a new sack-cloth, f. 62b.  
The story of the man who wanted to tell his sins to the bishop is also told here (f. 63a).
37. The man who always recited the five tafaššeḥi, f. 63b.  
See also no. 29 above.
38. The ship on the Red Sea that was wrecked, f. 64b.
39. The woman who prayed for the destruction of the woman who had taken her husband, f. 65a.
40. The woman who found her dead daughter among those who came to church in Romē to celebrate the feast of the Blessed Virgin, f. 66a.
41. The young man who recited the "Hail Mary" fifty times before the icon of the Blessed Virgin when, due to the change of season, he could not offer her the usual fifty roses, f. 67b.  
See also no. 17 above.
42. How the Blessed Virgin and her child appeared to a woman who prayed to know how she gave birth to the Word of God, f. 68b.
43. The novice to whom the Blessed Virgin appeared to help him decide for the monastic life, f. 69b.
44. The strict abbess who conceived a child by a deacon, f. 71b.
45. The monk and the nun [maballat] who eloped but repented four years later, f. 72b.
46. The old man whom the Blessed Virgin made young, f. 74a.
47. The recluse who prayed for the two beautiful girls who came to visit her, f. 74a.
48. The sinful woman who, out of desperation, swallowed a scorpion to kill herself, f. 75a.
49. The wise monk (physician) who thought that the monks who ate the food of the monastery would die, f. 75b.
50. The woman who vowed to fast the fast of the Blessed Virgin, f. 76b.  
The story is somewhat altered from what is found in other manuscripts.
51. The wealthy woman who gave away all her clothes to the poor, f. 77a.
52. The merchant who borrowed money from a Jew and gave as his guarantor the icon of the Blessed Virgin, f. 79a.
53. How the Blessed Virgin in Bethlehem cured an Egyptian woman from her fever, f. 80b.
54. The man who violated his vow that he and his wife would live in continence, f. 81a.

55. The man who gave away to the poor all his money, including what he borrowed, f. 82b.
  56. Pētros and Estifānos, the two brothers from Romē who served in one church, f. 84a.
  57. The wealthy and sinful knight who died while he was planning to establish a monastery on his estate and live in it as a monk, f. 85a.
  58. The greedy Roman bishop who sold the chrism of the church, f. 86b.
  59. The priest who loved money and the wealthy man who loved bribes, f. 88b.
  60. The people of Romē who met a crazy herdsman at the church, f. 90b.
  61. The knight who received advice from an abbot that he should recite the "Hail Mary" one hundred fifty times to win the heart of a girl with whom he was in love, f. 91b.
  62. The custodian of a monastery who prayed to the Blessed Virgin that she would appear to him, f. 93b.
  63. The merchant who went bankrupt and was met by Satan, who tried to persuade him to deny Christ and the Blessed Virgin, f. 94b.
  64. The herdsman who rescued the cattle of the monastery by his prayer, f. 96b.
  65. The pious young man who earned his living by mowing grass and cutting firewood, f. 98b.
  66. How the Blessed Virgin ordered a bishop to bury the body of a robber who had been executed by hanging, f. 99b.
  67. The farmer who complained to the Blessed Virgin that she did not respond to his greeting, f. 100a.
  68. The Moslem in Romē who became a Christian and then a bishop, but had sinful thoughts when a woman kissed his hand after the eucharistic service, f. 100b.  
See the two miracles in EMML 2275, ff. 93b and 114a.
  69. The Jewish boy who was baptized by his Christian friends, f. 102b.
  70. Goleyānos (other MSS: Goleyād), who threatened to rob a monastery, f. 103b.
  71. The Moslem who found the icon of the Blessed Virgin in his house, f. 105a.
  72. The cannibal from Qemer, f. 105b.
  73. The Syrian potter to whom the Blessed Virgin appeared and asked him to praise her, f. 107b.
- 2) Ff. 110a-127b: Miracles of Jesus [Ta'ammera Iyyasus Krestos, or: Maṣḥafa El'atqarfā].  
See also f. 144ab.
- (1) Ff. 110a-117b: Introduction, reviewing the story of the creation, including the fall of man and his salvation.
  - (2) Ff. 117b-127b: The miracles:  
The numbers in parentheses indicated how the miracles are numbered in the manuscript.

1. (4) Presentation of Jesus in the Temple, f. 117b.
2. (6) The wedding at Cana of Galilee, f. 118b.
3. (7) ʿTaṭminā, whose cattle were stolen, f. 119b.
4. (8) The fisherman at the Sea of Tiberias whose fish was stolen, f. 120b.
5. (10) The man who was born blind, f. 121b.
6. (11) The dead son of the widow of Nain, f. 122a.
7. (10) Palm Sunday [Hošā'nā], f. 123a.
- 3) Ff. 128a-143b: Miracles of the Archangel Michael:
  1. The boat of the Egyptians on the River Nile [Takkazē] that was in danger, f. 128a.
  2. The farmer who forgot to celebrate the feast of St. Michael, f. 128b.
  3. The farmer who found a box of gold in the stomach of a fish that he had caught for the feast of the archangel, f. 129a.
  4. The pious man whom Satan made a paralytic, f. 129b.
  5. The woman with skin disease who spent all her money on physicians, f. 130b.
  6. The pagan from Romē who hired a Christian to serve him, f. 131b.
  7. Mikā'ēl, who was born to a couple who had prayed to the angel to have a child, f. 133a.
  8. The Jew who was healed of his illnesses at the time when the new church of the archangel was being consecrated, f. 134b.
  9. The man who was healed from an evil spirit at the time that Patriarch Abraham (probably Ephrem [975-978] was celebrating Mass for the prisoners, f. 135b.
  10. The Christian who lost his sight, f. 136a.
  11. Dorotheus from Sākā and his wife, Theopista, f. 137a.
  12. The man whom the angel told to work and not just to ask for food from God, f. 138b.
  13. How the angel was with John Chrysostom when he was banished, f. 140a.  
 (Ta'ammerihu ... Nagar ba'enta Yoḥannes Afa Warq za-tasadda, wa-Mikā'ēl ḥora meslēhu. Wa-tanagra ḥaylu la-Liqa Malā'ekt wa-astar'ayo la-Yoḥannes ama 10 wa-2 la-Sanē. Wa-kona ba-mawā'ela Arqādeyos neguš wa-Tēwodoseyos waldu, retu'a ḥāymānot ...)
  14. The wealthy man who insisted on taking part of the harvest that a poor woman from Hendakē had gleaned in his field for the feast of the angel, f. 141b.
- 4) F. 144ab: Miracle of Jesus:
  1. Index of miracles (of ff. 110a-127b), f. 144a.
  2. On the importance of observing the two sabbaths, f. 144a.

Copied by Walda Amānu'ēl for Qadāmē Qāl, Atnātēwos, Safoneyās, Zahāymānot and Takla Giyorgis (f. 144a), and for Habta Giyorgis and Habta Šellāsē, f. 4b.

Varia:

- (1) F. 2a: Prayer (probably for the donor of the manuscript), in a very crude hand.
- (2) F. 145a: Prayer for the one who cleans the grain for the Eucharist, in the same hand of varia (1).

Designs, f. 5a, 19b, 20a, 109b, and 110b.

Note of ownership by Maśāqo Šellāsē, ff. 1a and 3b.

Ff. 1b, 2ab, 3a and 145b blank save for scrawls.

Ff. 79b-80a filmed twice.



Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 23.5 x 21.5 cm., 131 ff., ff. 3a-121a; 1 col., and ff. 121a-130a: 2 cols., 25-27 lines, 17th c.

PSALTER, WITH THE MAZMURA DENGEL

Ff. 3a-130a: Psalter [Dāwit], with the Psalms of the Virgin [Mazmura Dengel], added to the text in a different hand at a later date.

- (1) Ff. 3a-104b: 151 Psalms of David.
- (2) Ff. 105a-115b: 15 biblical canticles.
- (3) Ff. 116a-121a: Song of Songs of Solomon divided into five parts.
- (4) Ff. 121a-127b: The Praises of Mary [Weddāsē Māryām], for the days of the week.
- (5) Ff. 127b-130a: The Gate of Light [Anqasha Berhān].

Varia:

- (1) F. 1a: A Ge'ez statement that the followers (i.e., monks) of Abuna Takla Hāymānot say always the "absolution," Ṣaggā za-Ab, unfinished.
- (2) Ff. 1a-2b: A long list of asmāt, most of which end in os, written in big letters. Similar asmāt words are found on several folios, e.g. ff. 66b, 70b, and passim.
- (3) F. 130b: As in varia (2) above. The text is incomplete at the beginning; the lower half of the folio (f. 130a) is cut off.
- (4) F. 131a: Monastic genealogy from Enṭons (Anthony) to Qāla Awādi, in an eighteenth century hand. This is the line of the abbots of Dabra Libānos.
- (5) F. 131a: List of the kings of Ethiopia from Kālēb [MS: Kālem] to Iyyāsu (1682-1706).
- (6) F. 131b: A list of plant names, poorly legible.
- (7) F. 131b: Note, only partially intelligible, that the sun is the origin of the glory of the moons and the stars, in the same hand of varia (2) and (3).  
(Esma em-tarafa ṣaḥay kabru ella warḥ mesla kawākebt wa-ella mabraḡ mesla dammanāt wa-ella māya abḥert. Adbārāqeyātos semu la-batra liqāna malā'ekta samāyāt wa-samāyāta samāyāt. Fidula nafs šamarifās adbārinōs falagigātos aflāga qeb' wa-ḥalib ...)
- (8) F. 131b: Pen trial by Walda Amānu'ēl.

Note of ownership by Mašāqo Šellāsē (ff. 1 and 3a), Walda Egzi'abḥēr (f. 1b), and by Arsānēwos, his father, Walda Hāymānot, his mother, Qeddesta Krestos, his brother, Awsābēwos, and his sons (sic), Sebbuḥ Amlāk (f. 109a). The name of the owner in the note on f. 3b has been erased. The names of his son (?), Warada Qāl, and his wife, Sulāmāṭis, are still preserved.



EMML Pr. No. 2830  
Church of Maśāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-75a: Abbreviated Degg<sup>wā</sup> (Anqasa hāllētā, f. 50b).
- 2) Ff. 77a-97b: Me'rāf.
- 3) F. 97b: Directives for chanting [Kama tetqanay qenē].
- 4) Ff. 98a-100b: Zemmārē chants (incomplete at the end, but perhaps completed alia manu, f. 101a).

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1a-4b, 75b-76b, 101a.

The first four leaves are numbered out of order, ff. 1, 3, 4, 2, 5, 6 ...  
-- Wednesday, 10 Yakkātīt, year of Mark, reign of Iyyo'as I (= 15  
February 1758 A.D.).

Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 23.5 x 20 cm., 121 ff., 2 cols., 18 lines, late 17th c.  
There is a prayer for Liqa Pappāsāt Sem'on(?), f. 97a, but the owner flourished in the 18th century, f. 1b.

MIRACLES OF MARY - MIRACLES OF MICHAEL - MISCELLANEA

- 1) Ff. 1a-95b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
  - (1) Ff. 1a-3b and 8a: Introductory rite of Mu'allāqa [Maṣḥafa šer'at].
  - (2) F. 8b: Hymn to the Blessed Virgin, Barakatātiḥā.
  - (3) Ff. 4a-7b and 9a-95b: Miracles:
    1. Hildefonsus, Bishop of Toledo, f. 5a.
    2. The woman who saved her only son from death by hanging by her prayer, ff. 7b and 4ab.
    3. The old man who became young, f. 9a.
    4. The copyist who wrote the name of the Blessed Virgin in golden ink, f. 9b.
    5. Yosēf, the Jewish boy who received Holy Communion with his Christian friends, f. 10b.
    6. The sinful deacon who fell ill, f. 12a.
    7. The highwayman whom the king's soldiers could not kill, f. 13a.
    8. The king whom his subjects wanted to worship, f. 14b.
    9. The magistrate [makWannen] who attempted to force a virgin who had dedicated her virginity to the Blessed Virgin, f. 15b.
    10. The man who went to a sorcerer to increase his beehives, f. 16b.
    11. Abbās, (the clergyman) from Romē, who had sinful thoughts when a woman kissed his hand to receive a blessing from him, f. 17b.
    12. The monk who met a lion while going to church, f. 18b.
    13. The monk who asked to be carried to church before he died, f. 19a.
    14. The woman who went to the manbalis with the monks, f. 20a.
    15. The pious man who offered fifty flowers to the icon of the Blessed Virgin, f. 20b.
    16. The wealthy man who injured a beggar when he threw dry bread [pāk<sup>w</sup>simā] as alms, f. 21b.
    17. The wicked abbot who pretended to be good, f. 22a.
    18. The church of St. Michael that was built near a sea, f. 23a.
    19. The magistrate [makWannen] whom the people accused of wasting the king's revenues, f. 24b, ff. 24b-25b and 31a.
    20. The Jew who struck the icon of the Blessed Virgin with a sword when he lost a litigation to take other people's property, f. 26a.
    21. The monk who was drowned while crossing a river to go to a woman with whom he fell in love, f. 27a.
    22. The two women who were robbed while going to church in Rosmādur, f. 28a.

23. The priest whose wife and children died, f. 28b.
24. The paralytic who was healed on the 16th of the month of Naḥasē, f. 29a.
25. The pious man who offered fifty roses to the icon of the Blessed Virgin, f. 29b.  
See no. 15 above.
26. The nun [maballat] who died before she finished her penance, f. 30b.
27. The highwayman whom the king's soldiers could not kill, f. 31a.  
See no. 7 above.
28. The deacon who recited the hymn, Tafaśśeḥi, f. 32b.
29. Herdeney who committed sin with his concubine [‘eqebt] before going to Abbā Yā‘eqob, f. 33b.
30. The priest who could only say the anaphora of the Blessed Virgin, f. 35a.
31. Māryām, the daughter of the cobbler, whom the knight wanted to seduce, f. 36a.
32. The sinful deacon who was killed by his enemies, f. 39a.
33. The sinful knight who repented, but the only prayer he could learn was the "Hail Mary," f. 40a.
34. The wicked man whom his enemies could not kill, f. 41a.
35. The bishop for whom the Blessed Virgin tailored a sackcloth, f. 41b.
36. The man who recited the hymn to the Blessed Virgin which contained the five tafaśśeḥi, f. 43a.  
This miracle is very similar to that in no. 28 above.
37. The pilgrim ship that was wrecked, f. 44a.
38. The woman whose husband abandoned her and married another woman, f. 45a.
39. The woman who saw her dead daughter on the feast of the Dormitian in a church in Romē, f. 46b.
40. The pious young man who offered fifty roses to the icon of the Blessed Virgin, f. 47b.  
Cf. miracles nos. 15 and 25 above. The story is different from the one in nos. 15/25, but they all deal with the same person.
41. How the Blessed Virgin appeared with her child to a pious nun who prayed to know how she bore the Word of God, f. 49b.
42. How the Blessed Virgin helped a young man to decide for the monastic life, f. 50b.
43. The pious abbess who became pregnant after sinning with a deacon, f. 52b.
44. The monk and the nun who eloped but later repented, f. 54b.
45. The old man whom the Blessed Virgin made young, f. 56b.
46. The recluse who was worried about the spiritual life of the two young women who came to visit her, f. 57a.
47. The woman who used to repent and fall back into sin, f. 57b.
48. The wise monk [ṭabib manakos] who thought that the food in the monastery would kill the monks, f. 58b.

49. The woman who was prevented from fasting by her husband, f. 59b.
  50. The woman who gave her fine clothes to the poor, f. 60a.
  51. The man who borrowed money from a Jew in Constantinople, giving the icon of the Madonna as his guarantor, f. 62a.
  52. The man who broke his vow to live with his wife in continence, f. 64b.
  53. The man who gave all his money to the poor, f. 66b.
  54. Deacon Pētros and Eṣṭifānos, the two brothers from Romē who liked money, f. 68b.
  55. The man who died while planning to build a monastery, f. 70a.
  56. The bishop of Romē who sold the chrism, f. 71b.
  57. The priest who loved money and the man who loved bribes, f. 74a.
  58. The people who met a crazy man at a church in Romē, f. 76a.
  59. The knight who received advice from an abbot to pray to the Blessed Virgin to win the heart of a woman who had rejected him, f. 77b.  
Incomplete at the end.
  60. The man who prayed to the Blessed Virgin that she appear to him, f. 78a.  
Incomplete at the beginning.
  61. The merchant who denied Christ, but not the Blessed Virgin, when he went bankrupt, f. 79a.
  62. The pious man who saved the cattle of the monastery from a thunderstorm, f. 81b.
  63. The young man who earned his living by cutting wood and mowing grass, f. 83a.
  64. The robber who always recited the "Hail Mary"; after he was hanged, his body was buried in the graveyard of the faithful according to the command of Our Lady to the bishop, f. 84b.
  65. The farmer [gabbārāwi] who complained that the Blessed Virgin did not respond to his greetings, f. 86a.
  66. The Moslem who became a Christian and then a priest of Romē, f. 86b.  
At the end of Mass he met a former friend who bit his hand when receiving a blessing from him. When sinful thoughts came to his mind, he cut off his hand and hid himself.
  67. The Jewish boy who was baptized by his Christian companions, f. 88b.
  68. Goleyād who threatened to plunder a monastery, f. 90b.
  69. The Moslem who found in his house an icon of the Blessed Virgin, f. 92a.
  70. The cannibal from Qemer, f. 93a.
- 2) Ff. 96a-98b: Intercessions [se'latāt] for Passion Week.  
(Wa-yebli kāhnāt zanta se'latāt [sic] ba-samun sa'āt. Šalleyu ba'enta zātti ṣen'ā makān [sic] wa-kWellon makānāt enta abawina ... Šalleyu ba'enta abawina wa-aḥawina ella yenaggedu, aḥawina emma-hi ba-bāḥr ... Šalleyu ba'enta ferē garāweḥ wa-a'ewām ...)

3) Ff. 99a-120b: Miracles of the Archangel Michael.

(1) F. 99ab: Introduction.

Ff. 109a-120b copied in a different hand.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen wa-neqaddem ba-ṛade'ēta Eg" ba-ṣeḥifa zēnā ta'ammerihu ... Yebē Eg" 'ābiyy wa-sebbuḥ wa-ṭeqqa le'ul ba-kWellu feṭrat ... Wa-faṭara kWellu za-nafs ba-qāla [ne]bābu, yebē: Kunu. Wa-konu ...)

(2) Ff. 99b-120b: The miracles:

1. How the angel rescued the Egyptians whose boat was endangered by a high wind, f. 99b.  
EMML 1835, f. 16b.
2. The farmer who neglected celebrating the holy day of the angel, f. 100a.  
EMML 1835, f. 18b.
3. How the angel told the farmer to catch a fish which had swallowed a box of gold, when, due to famine, the man had nothing for the feast of the angel, f. 101a.  
EMML 1835, f. 17b.
4. The generous man who became a paralytic, f. 102a.  
EMML 1835, f. 18b.
5. The rich woman who spent all her money on physicians who could not cure her skin disease [zelgāsē], f. 103ab and 108ab.  
Incomplete at the end. EMML 1835, f. 19a.
6. The rich Pagan [Aramāwi] from Romē who hired a Christian to serve him, f. 104a.  
EMML 1835, f. 24a.
7. The nobleman from Romē whose wife was sterile, f. 106a.  
EMML 1835, f. 24a.
8. The sick Jew who was healed in the new church of St. Michael in Cyprus, ff. 107ab and 109ab.  
EMML 1835, f. 25b.
9. The man with an evil spirit who came to the church of St. Michael during Mass, f. 109b.  
EMML 1835, f. 27a.
10. The blind man whose sight was restored, f. 110a.
11. The rich family of Dorotheus and Theopista in Sākā, who, because of famine, had nothing to offer on the feast day of St. Michael, f. 111a.  
EMML 1835, f. 29a.
12. The lazy man who used to pray before an icon of the angel, asking for the fulfillment of his needs, f. 113b.  
EMML 1835, f. 31b.
13. How the angel was with John Chrysostom when he was banished at the instigation of the money-loving queen of Arcadius, f. 115b.

Cf. EMML 1737, f. 81a.

(Ta'ammerihu ... Nagar ba'enta Yoḥannes Afa Warq za-tasadda wa-Mikā'ēl ḥora meslēhu, wa-tanagra ḥāyly la-liqa malā'ekt,

wa-astar'ayo la-Yohannes. Ama 10 wa-2 la-Sanē, Wa-kona  
ba-mawā'ela Arqādeyos wa-Tēwodoseyos, waldu retu'a  
hāymānot ...)

14. The magistrate of a district in Hendakē who insisted on receiving a share of the grain that a woman who was with child had gleaned from his farm for the feast of the angel, f. 117b. This is a famous story in which the child inherits the property of the magistrate. See also EMML 1737, f. 102a.

Varia:

- (1) F. 98b: Inventory of church furnishings belonging to (the church of) St. Michael, probably in Maśāqo (the place name is erased since the manuscript now belongs to [the church of] Maśāqo Šellāsē), donated by Qēsa Šeltān (?). According to the note, the gWelt is owned by Emmabēt Arsēmā, daughter of Erās Demēteros, the original owner of the manuscript. She is also mentioned in the colophon, f. 95b.
- (2) F. 98b: Poorly legible note (probably erased) concerning church furnishings loaned by individuals.

Copied by Eḥwa Krestos for (Erās) Demēteros, f. 7b.

The position of Ḥadarā Krestos is not clear. He was most probably another copyist. The prayer is always for him and Demēteros. On f. 7b he is mentioned as Abuna Ḥadarā Krestos and at least in three places he is described as the copyist, ff. 83a, 93b and 95b. Demēteros, the owner of the manuscript, was a famous nobleman in Shoa during the reign of Tēwofelos (1708-1716). See Basset, "Études" JA (Avril-Mai-Juin 1881), p. 379. The name of his wife, [ ] Māryām is partially erased, f. 95b.

Note of ownership by Maśāqo Šellāsē, f. 1a, and by Qadāmi Qāl and Atnāteyos who bought the manuscript with their own money, f. 95b.

Isolated names (of churches ?), Māryām and Qirqos, in a crude hand in pencil, f. 121a.

F. 121a blank save for scrawls.

Ff. 24b-25a, 26b-27a, 69b(col. 2)-71a, 89b-90a and 120b-121a filmed twice.

Ff. 71b-72a filmed three times.



EMML Pr. No. 2832  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-124b: Psalter.
- 2) Ff. 125a-135a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 135a-139b: Anqasa Berhān.
- 4) Ff. 139b-140a: Nicene Creed.

Varia: (1) pen trials, f. 1a; (2) calendar of the commemorations of the Saints, f. 1b; (3) Pss. 142, 6-143, 15, f. 2ab; (4) Our Father, f. 3a; (5) prayer, Ba-salāma Gabre'ēl, f. 3a; (6) prayer, Na'akkWetakka, Egzi'o, wa-nesēbbehakka, f. 3a; (7) prayer, Esagged la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, f. 3a; (8) Amharic commentary on the saying of Christ, "You are the salt of the earth," as applied to the clergy, ff. 140a-142a. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2833  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-98b: Pauline Epistles, each, except Romans, being preceded by the reasons why it was written (Romans, f. 4a; I Corinthians, f. 21a; II Corinthians, f. 38b; Galatians, f. 50a; Ephesians, f. 55b; Philippians, f. 61a; Colossians, f. 65a; I Thessalonians, f. 69a; II Thessalonians, f. 72b; I Timothy, f. 75a; II Timothy, f. 79b; Titus, f. 82b; Philemon, f. 84b; Hebrews, f. 85b).
- 2) Ff. 100a-138a: Acts of the Apostles. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2834  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-2b, 77b-78a: Malke'a Kiros, beginning, [E]wattēn ansa la-sena gadleka 'ebayā, but before this another strophe has been added in the margin: Ba-te'ezāz (sic) Amlāk Krestos enta yessammay faṭārē.
- 2) Ff. 3a-62a: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
- 3) Ff. 63a-77a: Thirteen miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus. -- 18th cent.



## Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 23 x 19.5 cm., 152 ff., 2 cols., 17-19 lines, 18th c.

## HOHETA BERHĀN

Ff. 3a-150a: The Portal of Light [Hoheta Berhān] divided into readings for the days of the week.

Edited by Marcus van der Oudenrijn, CSCO, vol. 208, script, aeth., t. 39 (1960), pp. 94-199. The page references immediately after the days of the week indicate where the edited text begins.

- (1) Ff. 30a-30b: Monday (p. 93).  
(Ba-sema Ab ... Awlogeyos Gireyos, I" K". Weddāsē wa-genāy za-Egze'etena Māryām, Walādita Walādita [sic] Amlāk, enta ye'eti Hoheta Berhān, wa-muḡā'ā ḡahaya ṣedq, wa-marāḡuta gannat, wa-mele'ta sen wa-qeddāsē. O-Egze'eta kWellena, wa-negešta kWellena, wa-madḡanita kWellena, wa-temkehta kWellena ...)
- (2) Ff. 31a-59b: Tuesday (p. 99).  
(O-Egze'eteya beki tamāḡezanku wa-amāḡezanku naf [sic] nafseya wa-šegāya ana gabreki ... Ba-tesbe'ta malakot emennēki ...)
- (3) Ff. 60a-84a: Wednesday (p. 104).  
(Negbā'ekē kama nesabbēḡā la-mele'ta weddāsē enza nebl: Maḡor an [sic] anti ...)
- (4) Ff. 84a-106b: Thursday (p. 112).  
This section has a rhyming introduction similar to the Lyra Laudis ['Enzirā seḡḡat], Marcus van der Oudenrijn, ibid., p. 41.  
(Ba-sema Eg" Ab Ab [sic] za-ḡarayakki, kama tekuniyyo mar'āta ... Ba-selat [sic] wa-ba-astabqWe'ot enta [sic] tegabber Egze'etena ze'etena [sic], adḡen ḡezbaka wa-bāre [sic] wa-bārek restaka ...)
- (5) Ff. 106b-126a: Friday (p. 120).  
With an introduction of a few versicles taken from the Lyra Laudis, ibid., pp. 12-13.  
(Ba-sema Eg" wa-ba-qeddesennāki [sic] wa-ba-neḡḡa šegā zi'aki za-anama ... O-Egze'eteya Māryām, ese'elakki wa-astabaqqWe'akki, tes'ali ba'enti'aya lita la-gabreki ... ḡaba fequr Waldeki ...)
- (6) Ff. 126a-138b: Saturday (p. 126, line 2).  
Ff. 126a-128a = pp. 126-129.  
With an introduction of a few versicles taken from the Lyra Laudis, ibid., p. 20).  
(Ba-sema Eg" Ab neḡḡa zi'aki za-afqara ... Wa-antihi kā'ba, o-Egze'eteya, ḡaba za-yetnabbab ...)
- (7) Ff. 138b-150a: Sunday (p. 130).  
1. Ff. 138b-141a = pp. 130-134.  
With an introduction of a few versicles taken from the Lyra Laudis, ibid., p. 48.

(Ba-sema Eg" Ab, qarna mangešteki eska aryām za-aneḥā ...  
Wa-ye'ezēni nāstabazze' [sic] la-Māryām Dengel neṣeḥt  
ba-qāla mazmur wa-sebḥat ...)

2. Ff. 141a-150a is different from pp. 135-143.

(Alē'el edaweya ḥaba Waldeki wa-eṣarreḥ enza ebl: Rad,  
Egzi'o, em-ṣerḥeka wa-em-maqdaseka, kama tebālleḥanni  
...), f. 141a.

(Ne'u, k'wellekemu māhebara Krestiyān, kama nāstabze'ā  
la-qeddest Dengel ...), f. 143a.

(Efarreho la-feḥm za-malakot kama eble'o, esma ikonku  
...), f. 145a.

(Essēffo, o-Dengel ...), f. 145b.

(Barakata Addām wa-Abēl ...), f. 149b.

Copied for Atnātēwos and his son Ammeḥā Giyorgis, colophon, f. 150a. It may be interesting to note that this text is called Argānon by the copyist himself.

(Tafaṣṣama ba-zeya Maṣḥafa Argānon wa-ba-salāma Eg", amēn ...), f. 150a.

Varia:

- (1) F. 150a: The name of Mary [Semā la-Māryām] in different languages, in the same hand.
- (2) F. 150b: (Argāno ya-Terfē mammāreya-naw. Yehennen aytāččahu yasaddabāččeḥuññ) in pencil in a crude hand.

Note of ownership by (the church of) Maśāqo Šellāsē, ff. 1a and 2b.

Ff. 1b-2a and 151a-152b blank.

Ff. 106b-107a filmed twice.

Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 22.5 x 19 cm., 128 + 2 ff., 2 cols., 18 lines, 18th c.

GADLA LĀLIBALĀ

Ff. 3a-128b: Acts [gadl] of King Lālibalā.

Edited by J. Perruchon, Vie de Lālibalā, Roi d'Éthiopie, Paris 1892.

(Ba-sema Ab ... Šellāsē wāhed, 'eruy za-i-yyessaddaq, Tālūt za-iyyenaffed, za-hallo em-qedm ...), f. 3a.

(Enagger zēnā gadla šāmāhu la-be'esi bezu' wa-qeddus / kebur wa-re'us / sebbuḥ wa-weddus / labāsē neṣṣ za-irakabo danas / ...), f. 3b.

(Aqaddem a'ek<sup>W</sup>etoto la-Eg" ba'enta Egzi'ena I" K", za-we'etu Waldu wa-qālu la-Ab ...), f. 7b.

(Wa-hallawat aḥatti hagar em-hagarāta Iteyoppeyā enta tessammay Rohā hagara mulādu la-bezu' Lālibalā ...), f. 35b.

Copied by Amonēyos for 'Amda Mikā'ēl, ff. 38b, 121a, 128ab and passim.

Note of ownership by (the church of Mašāqo Šellāsē), ff. 1a and 2b.

Ff. 1b-2a blank.

Ff. 94b-95a filmed three times.

Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-3b, 82a-85b: Bāhra ḥassāb (tables, ff. 2b-3a, 85a, 82a-84b, 85b).
- 2) Ff. 4a-81b: Filekseyus, with Ge'ez commentary. -- 17/18th cent.

## Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 21 x 18.5 cm., 108 ff., 2 cols., 24-38 lines (but mostly 25-26), late 17th c.

## ARAGĀWI MANFĀSĀWI

- 1) Ff. 2a-107a: The writings of the Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi].  
EMML 1937; EMML 1849.

(a) F. 2a: Introduction.

(Ba-sema Ab ... Wa-ba-rade'ētu ewēṭṭen [altered from: ewaṭṭen] enka šehifa maṣehaf za-Aragāwi ["za" added later] šādeq manfasāwi, za-yebē ba'enta habtāt amlākāwiyāt ...)

- (b) Ff. 2a-67a: The writings in the form of homilies [dersānāt].  
The dersānāt are numbered in a later hand. The short incipits may be compared with the longer ones in EMML 1937 and 1849.

1. (Anqeho wa-ʿuqābē), f. 2a.
2. (Lebbāwē za-em-Manfas Qeddus), f. 6a.
3. (Rāʿeyāt), f. 6b.
4. (Hewwāšē maʿāreg qadāmāwit), f. 7a.
5. (Maʿāreg māʿekalāwit), f. 8a.
6. (Maʿārega feṣṣāmē), f. 8b.
7. (Sayṭāna zemmut), f. 11a.
8. (Sayṭāna šarif), f. 14a.
9. (Maʿat wa-zengāʿē), f. 15b.
10. (Feqr), f. 16b.
11. (Rāʿeyāt), f. 17b.
12. (Imaftew la-mannuhi yehmeyomu la-abaw), f. 21b.
13. (Aḥaw ella aḥazu yewṭenu), f. 22a.
14. (Šalot), f. 23b.
15. (ʿUqābē ḥellināt), f. 28a.
16. (Mot), f. 30a.
17. (Sena mogas), f. 31b.
18. (Aʿemero habtāt), f. 32a.
19. (Meṣṭirāta ʿālam ḥaddis), f. 33a.
20. (Wa-lottu kāʿba taseʿelo 1 eḥ<sup>w</sup> soba reʿeyo enza yeṣṣelli mangala meʿrāb), f. 34a.
21. (Ankero sebḥat), f. 34a.
22. (Šellus Qeddus), f. 35a.
23. (Hebtāt [sic] za-em-Manfas ["em" added later] Qeddus), f. 36b.
24. (Taʿma nuzāzē), f. 40a.
25. (Gweyey em-ʿālam), f. 43a.
26. (Anqeho wa-wehiba mekr), f. 44b.
27. (Taʿawqo astarʿeyota Krestos), f. 45b.
28. (1 eḥ<sup>w</sup> em-aḥāw ṣaḥafa zanta), f. 47a.
29. (Za-Aragāwi qeddus ḥaba eḥuhu), f. 48a.
30. (Rāʿey za-astarʿayo la-aḥadu beʿesi), f. 51b.
31. (Fekkārē), f. 52a.

32. (Şemmāwē baqWe'ēt), f. 52b.  
 33. (Feqr), f. 53b.  
 34. (Anbebo), f. 57b.  
 EMMML 1849, f. 86a.  
 35. (Naşşero Eg"), f. 59b.  
 36. (Zammero wa-şāḥq), f. 65a.
- (c) Ff. 67a-98b: The writings of the Aragāwi in the form of letters. Incipits are given only when the numbering deviates from that of EMMML 1937. The numbers in the manuscript have been altered by a later hand from 39 onward. However, nos. 46-48 seem to be one section.
- |             |  |
|-------------|--|
| 1: f. 67a.  | 26: f. 83b.                            |
| 2: f. 68a.  | 27: f. 83b.                            |
| 3: f. 69a.  | 28: f. 84a.                            |
| 4: f. 69a.  | 29: f. 84a.                            |
| 5: f. 70b.  | 30: f. 84b.                            |
| 6: f. 71b.  | 31: f. 85a.                            |
| 7: f. 72a.  | 32: f. 85a.                            |
| 8: f. 72b.  | 33: f. 86a.                            |
| 9: f. 72b.  | 34: f. 86b.                            |
| 10: f. 73a. | 35: f. 87b.                            |
| 11: f. 74a. | 36, i: f. 89a.                         |
| 12: f. 75b. | ii: (Ewwa, Egzi'o, nefāḥ westa lebbeya |
| 13: f. 76a. | ...), f. 89a.                          |
| 14: f. 76a. | 37: f. 89a.                            |
| 15: f. 78a. | 38: f. 91b.                            |
| 16: f. 78a. | 39: f. 92a.                            |
| 17: f. 78b. | 40: f. 92a.                            |
| 18: f. 79b. | 41: f. 92a.                            |
| 19: f. 81a. | 42: f. 92b.                            |
| 20: f. 81a. | 43: f. 93a.                            |
| 21: f. 81b. | 44: f. 93b.                            |
| 22: f. 82a. | 45: f. 95a.                            |
| 23: f. 82b. | 46: f. 95b.                            |
| 24: f. 83a. | 47: f. 95b.                            |
| 25: f. 83a. | 48: f. 96a.                            |
|             | 49: f. 96a.                            |
- (d) Ff. 98b-106a: Homilies on the heads of knowledge.
- (1) First homily, f. 98b.  
 (Dersān qadāmāwi ba'enta are'esta a'emero. Nāhu maşarata qālena I" K" ...), f. 98b.  
 (Lebbu la-bāḥetāwi gannata tādā we'etu ...), f. 101b.
- (2) Second homily, f. 103a.  
 (3) Third homily, f. 105b.
- (e) F. 106ab: Letter of Aragāwi to his brother.
- (f) Ff. 106b-107a: Petition of John, the brother of Aragāwi, to the readers of the writings which he has collected.

- 2) F. 107ab: Wise advice [Messāleyāta nagar] (53 lines to a column). Its relation to the main text is not clear.  
(Ba-sema Ab ... Messāleyāta nagar a'emero mestir wa-abayyeno gadl. Waldeya kun ṭabiba ba-kWellu gebreka. Qadāmiḥā la-ṭabab [sic] fariḥā Eg". Wa-kā'ba sem'ā (?) la-kWellu gebr za-tegabber tamākar. Gabir enbala mekr 'ebad we'etu ...)
- 3) F. 107b: Excerpt from the sayings of Anthony.  
(Ba-sema Ab ... Yebē qeddus Enṭons [MS: Enṭos]: Ba-kama 'āsā za-nabara westa yebs [sic] yemawwet, kamāhu manakosāteni soba yewazze'u em-makānomu ...)
- 4) Ff. 107b-108a: Interpretation of words from the homilies on the heads of knowledge.
- 5) F. 108b: A short history of Aragāwi, in Amharic.  
Poorly legible.  
(Menk<sup>W</sup>esennā ba-Enṭons taḡammara. Enṭons walada Maqāreyosehā ...)
- 6) F. 108b: On the history of the work of Aragāwi Manfasāwi in Ethiopia.  
Poorly legible.

Varia:

- (1) F. 1a: Prayer against the evil eye [Ṣalot ba'enta ḥemāma nadarā]. Strelcyn (B.L.), no. 77 (z).
- (2) F. 1a: Prayer against possession by an evil spirit as the result of black magic [methat].  
Mostly prayers from the Psalter (psalms and canticles indicated with incipits) and the kidānāt, concluded with asmāt.

The manuscript was once owned by Walda Giyorgis/Wasan Saggad, Prince of Shoa, ff. 107a and 208b.

Note of ownership by Maśāqo Šellāsē, ff. 1a and 1b.

Ff. 27b-28a, 64a-66b and 104b filmed twice.

- 1) Ff. 1b-2b: Hymn to St. Mary, Tafaśšeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chaine, no. 302).
- 2) Ff. 3a-138a: Psalter.
- 3) Ff. 138b-148b: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 149a-154a: Anqaša Berhān.
- 5) Ff. 154a-160a: Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220).
- 6) Ff. 162a-164b: Maṣṣḥafa šer'at.

Varia: (1) asmāt prayers against hemorrhage, ff. 2b, 161a, 161b; (2) prayers to be said for snake bite, f. 160b; (3) prayer to protect property, f. 161a. -- 17th cent.

Church of Mašāqo Sellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 19 x 18.5 cm., 197 ff., 1 col. (ff. 177a-197b: 2 cols.), 18th c.

PSALTER

Ff. 7a-193b: Psalter [Dāwit].

- (1) Ff. 7a-151b: 151 Psalms of David.
- (2) Ff. 152a-167a: 15 biblical canticles.
- (3) Ff. 167a-176a: Song of Songs of Solomon.
- (4) Ff. 177a-188a: Praises of Mary [Weddāsē Māryām].
- (5) Ff. 188a-193b: The Gate of Light [Anqasha Berhān].

Varia:

- (1) F. lab: Asmāt prayer for the protection of property from thieves. The beginning is poorly legible.
- (2) F. lb: Medicine for an unspecified illness of cows (to increase milk?), La-lām g<sup>w</sup>ētā "for the one who owns a cow."  
(La-lām g<sup>w</sup>ētā madhanit: Za-e(n)koy qerfett ya-gamarro qerfett ya-anselāl ser ya'eza dabtarā ser finfā ser ya-qaṭaṭennā ser ya-sansall ser ya-serbažž ser)
- (3) F. lb: Asmāt prayer for the protection of property from thieves, different from f. la.  
(Ṣalot ba'enta maš [f. la: maḥaš] wa-qammāñña wa-takk<sup>w</sup>āš wa-lēbā, la-emma hallawu ba-bēt, zentu maṣeḥaf ...)
- (4) F. lb: Asmāt prayer, perhaps to strengthen teeth (?).  
(Maqdar maqtar maqarqar aṣne' wa-qarqer terasiḥu la-gabreka egalē)
- (5) F. 2a: Ps. 118(119), 106-110, in the same hand as that of the main text.
- (6) F. 2a: Asmāt prayer, probably for a lazy horse.  
(Wamo faras māgenmā aruṣ kama nafās faras kamāhu aruṣ kama zaḥay yebrar kama of faras yābāyā.)
- (7) Ff. 194a-197b, 5a-6b and 4ab: Catechesis on the theology of the Qeb'at, "the Unctionists," in old Amharic. The text was presented as "Materials on the Theology of Qeb'at or Unction" to the Sixth International Conference of Ethiopian Studies in Tel-Aviv, Israel, in April 1979.

Owned originally by Q<sup>w</sup>asṭa(n)ṭinos and his son, Galāwdēwos, from Dabra Sinā (colophon, f. 193b).

Note of ownership by (the church of) Mašāqo Šellāsē, ff. 1a, 2b, 3a, 3b, 6b and passim.

Pen trial, f. 193b.

Ff. 1a-3b filled with scrawls and names in undisciplined hands.

Ff. 13b-14a, 137b-140a, 169b-170a, 171b-172a and 195b-196a filmed twice.



EMML Pr. No. 2841  
Church of Maṣāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Hymn for St. Mary, Yewēddesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388).
- 2) Ff. 4a-114b: Argānona weddāsē.
- 3) F. 115ab: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338).
- 4) Ff. 118b-119a, 3ab: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).

Varia: (1) blessing, Egzi'abḥēr le'ul yebārekanna wa-yeššāhalanna, f. 2a; (2) greeting to the lions and leopards of Abuna Gabra Manfas Qeddus, Salām [lakemu] anābest gerumān, f. 3b; (3) Jn. 1,1-5, f. 115b; (4) prayer for healing, ff. 115b-116b; (5) halleluiatic chants for Abuna Gabra Manfas Qeddus, ff. 117a-118b; (6) prayer, O-Šellus qeddus, maḥaranna, f. 119b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2842  
Church of Maṣāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-43b: Abbreviated Deggwā (Anqaša hāllētā, f. 22b).
- 2) Ff. 50a-52b: Mastagābe' chants.
- 3) Ff. 52b-55a: Arbā't chants.
- 4) Ff. 55a-60a: Šalast chants.
- 5) Ff. 60a-62b: Aryām chants.
- 6) Ff. 62b-81a: Me'rāf.
- 7) F. 81ab: Directives for chanting [Kama tetqanay qenē].

Varia: (1) instructions concerning chanting, f. 1a; (2) miscellaneous chants, ff. 2ab, 81b; (3) scriptural readings for the office, f. 3ab. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2843  
Church of Maṣāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-160b: Psalter.
- 2) Ff. 161a-170a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 170b-174b: Anqaša Berhān. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2844  
Church of Maśāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1ab, 144ab: History of Maśāqo Šellāsē, in Amharic.
- 2) Ff. 2a-141a: Aragāwi Manfasāwi (treatises, f. 2a; letters, f. 78b; capita scientiae, f. 126b; correspondence with his brother, f. 140a).
- 3) Ff. 141a-142a: Sayings from the Fathers of the Desert (without titles).
- 4) Ff. 142a-144a: Commentary on the capita scientiae.
- 5) F. 144a: History of the transmission of the Aragāwi Manfasāwi to Ethiopia. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2845  
Church of Maśāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-2a: Malke'a Sanbata Krestiyān (Chaine, no. 170).
- 2) Ff. 3a-82a: Faws manfasāwi (= EMML 539-5). -- Late 18th cent.

## Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 18.5 x 16 cm., 78 ff., 2 cols., 16-19 lines (ff. 67b-69b: 22-25 lines), 18th c.

## DERSĀNA ŠELLĀSĒ - MIRACLES OF THE TRINITY - MISCELLANEA

- 1) Ff. 3a-60a: Homiliary of the Trinity [Dersāna Šellāsē].
  - (1) Ff. 3a-9a: Maskaram: On the visit of the Trinity to the Garden of Paradise, on the faithful servant and on the preference of the Trinity for the romān (pomegranate) over other fruits.  
 (Ba-sema Ab ... Nāhu waṭanku za-warḥā Maskaram dersāna Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus. Nešehef hef [sic] enka yom, ba-zātti 'elat nešehef [sic] nagara meštira samāy, gebra ḥwelqomu la-gannatāt. Wa-ba-aḥatti 'elat bo'u westa Iyyarusālēm samāyāwit, makāna gannatāt ...), f. 3a.  
 (Yom nešehef nagara segēyāt za-yāfaqqerewwo Ab wa-Wald wa-Manfas Qe(f. 7a)ddus em-kWellon fepratāt ... Wa-ba-aḥatti 'elat ḥoru Ab Wa-Wald ... wa-bo'u westa ... em-kWellon 'eṣa [MS: ṣeṣa] gannat ya'abbi romān ...), f. 6b.
  - (2) Ff. 9a-10a: Teqemt: On the importance of receiving visitors.
  - (3) Ff. 10a-11b: Hedār: Continuation of the story of the faithful servant started in (1), the homily for Maskaram, above.
  - (4) Ff. 11b-12b: Tāḥšāš: On the importance of celebrating the holy day of the Trinity.
  - (5) Ff. 12b-14b: Terr: On what the Trinity can do for (a good) man.
  - (6) Ff. 14b-16b: Yakkātīt: On the importance of preparing oneself for the Last Judgment.
  - (7) Ff. 16b-25b: Maggābit: History of creation [Zēnā nagaromu].  
EMML 1882 (a).
  - (8) Ff. 25b-26b: Miyāzyā: On the importance of observing the feast day of the Trinity.
  - (9) Ff. 26b-28b: Genbot: On the importance of choosing good associates.
  - (10) Ff. 28b-30b: Sanē: On the glory of the Trinity.
  - (11) Ff. 30b-46b: Ḥamlē: History of salvation.
  - (12) Ff. 46b-49a: Naḥasē: On the assignments given to the angels.
  - (13) Ff. 49a-52a: Pāg<sup>w</sup>mēn: Praise of the Trinity.
  - (14) Ff. 52a-55a: Two additional homilies, intended to be read with each of the monthly homilies.
    1. On not thinking about worldly things while praying in church, f. 52a.  
EMML 1882 (c) (1).
    2. On Christian virtues, f. 54a.
- 2) Ff. 55a-60a and 63a-66b: Miracles of the Trinity.
  - (1) The visit of the Trinity to Abraham, f. 55a.  
EMML 1882, f. 82b.

- (2) The man from Warab who was attacked by highwaymen, f. 58a.  
EMML 1882, f. 88b.
- (3) Admonition against those who smoke, f. 59a.
- (4) The reward of the man who honors the Trinity on earth, f. 63a.  
EMML 1882, f. 128a.
- (5) The reward of the man who celebrates the holy day of the Trinity,  
f. 63b.  
EMML 1882, f. 128b.
- (6) The reward of the man who listens to the words of "this book,"  
f. 64b.  
EMML 1882, f. 129a.
- (7) The ruler who ordered his army to celebrate the holy day of the  
Trinity, f. 65b.
- (8) The prophecy of the Trinity about a time when their words shall  
be more exalted than those of the martyrs and the saints, f. 65b.  
(Ta'ammerihomu ... (f. 66a) ... Wa-aḥatta 'elata atawu westa  
aryām, wa-yebē Ab-eni: Hallawanni gizē yemaṣṣe' qāleya yetlē'al  
ba-ḥ-mā'ezan. Ye'ezēssa za-tale'la qāla samā'tāt wa-ba-qāla  
[sic] ṣādqān ...)
- 3) Ff. 66b-67b: One miracle of Jesus.  
Added to the other miracles of the Trinity without any division.  
1. How the Child Jesus rode the rays of the sun.
- 4) Ff. 67b-70a: The Mystagogia [Temeherta hebu'āt].  
Edited by F. Hallock, "The Ethiopic Version of the Mystagogia," Le  
Muséon, vol. 53 (1940), pp. 73-76; D. Lifchitz, Textes éthiopiens  
magico-religieux, Institut d'Ethnologie, Paris 1940; and E. Hammer-  
schmidt, Äthiopische liturgische texte der Bodleian Library in Oxford,  
Akademie-Verlag, Berlin 1960, pp. 48-72.
- 5) Ff. 71a-75b: Image of the Trinity [Malke'a Šellāsē].  
Chaîne (Répertoire), no. 20.

Varia:

- (1) Ff. 60b-62b: Image of the Assumption [Malke'a felsatā].  
Chaîne (Répertoire), no. 221.
- (2) Ff. 75b-76b: Asmāt prayer against sera gārāt (?). The illness  
is also called sometimes sera 'aynat and sera 'ayna sab'  
(f. 76b).  
(A'atted wa-etnaššā ba-sema Ab ... Ba-sema Ab ... Sera gārāt.  
Adhen, yebēlakka Egzi'ena I" K", ba-77 malā'ekt, ba-77  
pāppāsāt, ba-77 diyāqonāt ...)
- (3) Ff. 77b-78b: Greeting to St. Cyriacus [Qirqos hezān].  
In pencil, poorly legible.  
(Salām laka, Qirqos, hezān wa-samā'tāt [sic] ...)

Miniature:

- (1) F. 70a: Jesus, a cross and Mary, all with the same height.

Copied by Selwānos for Zabdēwos, f. 49a.

Note of ownership by Maśāqo Śellāsē, ff. 1a and 2b.

Pen trials, ff. 1b and 77a.

F. 2a blank.

Ff. 33b-34a copied twice.

Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 20.5 x 18.2 cm., 109 + 1 ff., 2 cols., 20 lines, 17th c.

HISTORY OF CYRIL AND THEOPHILUS OF ALEXANDRIA -  
MĀR YESḤAQ

- 1) Ff. 1b-4a: History of Cyril and Theophilus of Alexandria.  
Kebrān 37, ff. 9r-10v, Hammerschmidt (Tānāsee 1), p. 169;  
Wright (B.M.), no. CCCXXV, I, 1, pp. 217-218.  
(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" ba-ṣeḥifa zēnāhu la-ab  
qeddus wa-kebur Qērelos Liqa Pāppāsāt ... enza ned mmer [sic]  
zēnāhu la-Tēwofelos Liqa Pāppāsāt ...)
  - 2) Ff. 5a-107b: The Monastic Writings of Isaac of Nineveh [Mār Yesḥaq].  
EMML 1836-1; Wright (B.M.), no. CCCXXXI, II, p. 220.  
Sections 1 to 33 agree with EMML 1836-1.  
(Ba-sema Ab ... Zentu maṣeḥaf za-yenagger qālāta za-abuna terufa  
megbār, manfasāwi, qeddus wa-feṣṣum, Māri Yesḥaq ...)
1. Section One, f. 6a.
  2. Section Two, f. 14b.
  3. Section Three, f. 24a.
  4. Section Four, f. 31b.
  5. Section Five, f. 41a.
  6. Section Six, f. 42a.
  7. Section Seven, f. 48a.
  8. Section Eight, f. 50b.
  9. Section Nine, f. 52a.
  10. Section Ten, f. 53a.
  11. Section Eleven, f. 54b.
  12. Section Twelve, f. 55b.
  13. Section Thirteen, f. 58a.
  14. Section Fourteen, f. 59b.
  15. Section Fifteen, f. 61a.
  16. Section Sixteen, f. 63a.
  17. Section Seventeen, f. 66a.
  18. Section Eighteen, f. 67a.
  19. Section Nineteen, f. 67b.
  20. Section Twenty, f. 69a.
  21. Section Twenty-One, f. 74a.
  22. Section Twenty-Two, f. 76a.
  23. Section Twenty-Three, f. 80b.
  24. Section Twenty-Four, f. 82b.
  25. Section Twenty-Five, f. 82b.
  26. Section Twenty-Six, f. 83a.
  27. Section Twenty-Seven, f. 84b.
  28. Section Twenty-Eight, f. 86b.
  29. Section Twenty-Nine, f. 92b.
  30. Section Thirty, f. 93b.

31. Section Thirty-One, f. 94a.
  32. Section Thirty-Two, f. 95b.
  33. Section Thirty-Three, f. 100b.
  34. Section Thirty-Four (on patience), f. 103b.  
(Anqaš 40 wa-4: Enbayna te'egešt enta feqra Eg" le'ul wa-za-kama  
effo tetrakkab ...)
  35. Section Thirty-Five (on silence), f. 105a.  
EMML 1836, f. 109a.
- 3) Ff. 108b-109b: Interpretation of words from the homilies on the  
"Heads of Knowledge" ascribed to the Spiritual Elder, Aragāwi Manfasāwi.  
But the text of the Heads of Knowledge [e.g. Wright (B.M.), no. liv, 8,  
p. 37, col. 1] is not found here.  
See also EMML 2838, ff. 107b-108a.

Note of ownership by Mašāqo Šellāsē, ff. 1a and 4b.

F. 108b: blank.

Ff. 55b-56a filmed twice.

EMML Pr. No. 2848  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-76a: Sayfa Šellāsē.
- 2) Ff. 76a-79a: Asmāt prayer to the Trinity.
- 3) F. 79ab: Prayer of David and Isaiah.
- 4) Ff. 81a-93b: Malke'a Šellāsē (Chaine, no. 20).

Varia: (1) prescription for an unspecified illness, ff. 93b-94b; (2)  
prayer against a charm, f. 95a.

Drawings: (1) Trinity (entitled, "the three Kings"), f. 1b; (2) Abuna  
Takla Hāymānot, f. 2a. -- 18/19th cent.



Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 16.5 x 15 cm., 93 ff., 2 cols., 21 lines, 18th c., (probably during the reign of Iyyāsu II [1730-1755], f. 20b).

# SAWĀSEW

Ff. 3a-92b: Ge'ez Grammar and Vocabulary [Sawāsew].

Composed by someone whose name consists of three letters, taqadhat em-naq'a hellināhu la-l be'esi za-hWelqWa fidala semu šalās, f. 19b.

The grammar and the words which are explained and translated into Amharic are not always presented systematically. The explanation of the grammar ends, however, towards f. 48b.

(Eṣeḥef sawāsewa Ge'ez retu', amēn. Kona nāzāzē, kona aḥāzē, kona ta'azāzē, kona ta'anbāzē, kona samāyāwē ...)

Simple sentences, f. 3a.

Simple samennā warq sentences, f. 3b.

Strelcyn (B.C.), no. 63,2; and Maṣeḥafa Sawāsew, Menkullu 1889 E.C., pp. 82-88.

(Eda sab'ennāhu ba-sanāsela nedēt tamoqqeḥa / ...)

Simple sentences, again, f. 6a.

Words logically related, opposites etc., f. 9b.

Conjugation of verbs, f. 10b.

On the system used in preparing the sawāsew, f. 16a.

On peculiarities of Ge'ez sentences seen from the Amharic point of view, f. 17a.

On genē, f. 20a.

Meaning of words, including particles, f. 20b.

Sometimes examples are given on how to use them in sentences.

(Sawāsew mā[lat] masalāl, esma mā[lat] sela, nā-mm yehonāll ...)

The conjugation of the verb a'emara, f. 34b.

The conjugation of the verb yebē, f. 43b.

The conjugation of the verb hora, f. 48a.

Meaning of words, some of which are grouped in classes, f. 49b.

On numerals, f. 57b.

Precious stones, and their symbolic meanings, f. 59a.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" ṣeḥifa gebrā dabtarā

za-Orit, nagara a'enāq<sup>W</sup>. Iyyāsappid za-yebē ba-Orit wa-ba-Abuqalamsis ...)

Clothes, Eṣeḥef nagara albās, f. 59b.

Words (verbs and nouns) translated, f. 60b.

The author probably took the words from a certain book he was reading.

Words from I Samuel to II Kings, Eṣeḥef em-Nagašt, f. 62a.

Birds, a'ewāf, f. 63b.

On the tribes of the Prophets, f. 64a.

Riddles from the Scriptures, f. 65a.

Foreign loan words in Ge'ez, f. 67b.

On the family of Jesus, f. 68a.  
 The names of the shepherds (Lk. 2, 8-18), f. 68b.  
 The names of the wisemen, f. 69a.  
 The size of the Holy Cross, f. 69a.  
 The months in the different calendars, f. 69a.  
 Meaning of different words taken from different books: Wa-kā'ba eṣeḥef em-kWellu maṣāheft, f. 69b.  
 From the books ascribed to Solomon: Eṣeḥef nagara Salomon, f. 70b.  
 Sirāk, f. 71a; Daniel, f. 72a; Jeremiah, f. 72b; Maccabees, f. 72b;  
 Tobit, Judith and Esther, f. 72b; Jubilees, f. 72b; Job, f. 73a;  
 Prophets (?), f. 73a; Psalms, f. 73a; Prophets (?), f. 74a.  
 Place names, f. 74a.  
 Names of the sun, f. 74b.  
 Names of the stars, f. 74b.  
 Names of Satan/demons, f. 74b.  
 Names of idols, f. 74b.  
 Government revenues [Šer'ata manglest], f. 74b.  
 Coins, f. 74b.  
 Measurements, f. 75a.  
 Tribes of the Apostles, f. 75a.  
 Words from the Gospels: Eṣeḥef nagara Wangēl, f. 75b.  
Sinodos, f. 76a.  
 Pauline Epistles, f. 76b.  
 Catholic Epistles, f. 77b.  
 Enoch, f. 78b.  
 Kings [Nagast], again, I Samuel to II Kings, f. 79b.  
 Plants, f. 80.  
 Appliances, Eṣeḥef šer'at aqeḥa, f. 81a.  
 Measurements (cubic and weights), f. 81a.  
 Different fences, f. 81b.  
 Instruments, f. 81b.  
 Waters, f. 81b.  
 Terrain, f. 82a.  
 Seasons, f. 82a.  
 On the division of languages of the world, f. 82a.  
 Measurements of the Tower of Babel, f. 82b.  
 Another section on words, f. 82b.  
 (Ba-sema Ab ... Eṣeḥef sawāsewa nagar retu', amēn. Esma, ba'enta, bayna, heyyanta, yekawwenu sela ...)  
 Names of God and their meaning, f. 88a.  
 Names of Christ and their meaning, f. 88a.  
 Names of God and their meaning, f. 88b.  
 Names of angels and their meaning, f. 88b.  
 Proper names (biblical and non-biblical) and their meaning, f. 89a.  
 Traditional interpretation of the symbols in the alphabet, f. 92a.  
 Loan words, f. 92b.

Varia:

(1) F. 1b: Additional Ge'ez words with their meaning in Amharic.

EMML Pr. No. 2849, cont.

Note of ownership by (the church of) Maśāqo Šellāsē, ff. 1a and 2b, and by Takla Giyorgis, f. 2a.

F. 93a blank.

EMML Pr. No. 2850  
Church of Maśāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-4a: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123--incomplete at the beginning).
- 2) Ff. 4a-11a: Malke'a Kidāna Mehṛat (Chaine, no. 362).
- 3) Ff. 11a-19a: Prayer of Refuge [Ṣalota tamāhezeno], Tamāhezanku ba-Egzi'abḥēr Ab, behuta šeltān.
- 4) Ff. 19a-28b: Maṣḥafa nuzāzē, in Ge'ez.
- 5) Ff. 29a-39a: Greetings [salām] and glorifications [sebḥat] for the hours (beginning, Salām laki, dāgemit samāy).
- 6) Ff. 39a-41b: Fethat za-Wald.
- 7) Ff. 42a-46a: Glorifications of the Trinity for the hours (beginning, Sebḥat lakemu, em-qedma 'ālam, Šellāsē, hellāwēkemu takašta).
- 8) Ff. 46a-52b: Amharic treatise on computus.
- 9) Ff. 52b-69b: Excerpts from the collection of Nagś hymns attributed to Emperor Zar'a Yā'eqob.
- 10) Ff. 70a-124b: Sayfa Šellāsē.
- 11) Ff. 124b-135b: Malke'a Šellāsē (Chaine, no. 20).
- 12) Ff. 135b-139b: Malke'a Yohannes Maṭmeq (Chaine, no. 279--incomplete at the end). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2851  
Church of Maśāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-86a: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'alt].

Varia: (1) fragment of a hymn, f. 2a. -- Early 19th cent.

Church of Mašāqo Šellāsē, Harr Ambā, Shoa

Parchment, 14.5 x 12 cm., 146 ff., 2 cols., 19 lines, 17th c. (ff. 3a-56b), 18th c. (f. 56b) and 19th c. (ff. 59a-146a).

SEBHATA FEQUR - MONASTIC RITUAL - THEOLOGICAL  
TREATISE - MISCELLANEA

- 1) Ff. 3a-16b: Praise of the Beloved [Sebhata Fequr].  
Communal prayer for the time of tribulation, by Zar'a Yā'eqob (1434-1468).  
EMML 1529-5.  
([Ba-sema Ab ... Seb]hata Fequr ba-zēmā 'e[zi] ba-le'ul qāl: Ne'u nesged la-bāḥetitu enza l šalastu, esma mafqarē sab' we'etu ...)
- 2) Ff. 17a-56a: Monastic Ritual.  
Introduction, f. 17a.  
(Ba-sema Ab ... Zentu šer'ata asira menkusennā wa-askēmā qeddus. Emma-bo za-faqada yelbas askēmā qeddus ze-we'etu la-menkusennā, yenbar mā'ekala manakosāt l 'āmata, yāmakker re'eso ...)  
Prayer of thanksgiving, f. 18a.  
Prayer over those who are to become monks, f. 21a.  
(Ba-sema Ab ... Šer'ata menk<sup>W</sup>esennā lā'ela ella yemanakk<sup>W</sup>esu. Eg", aḥāzē kWellu 'ālam, za-yahadder westa aryām wa-yerē'i teḥutāna ...)  
Prayers of thanksgiving, ff. 21b and 22a.  
Prayer over the askēmā, f. 22b.  
Prayer after (the prayer over) the askēmā, f. 23a.  
Prayer of thanksgiving, f. 23b.  
Prayers over the askēmā, ff. 24a and 25a.  
Prayer over the monastic cap [qob'], f. 27a.  
Prayer over the monastic habit [malbas], f. 27b.  
Prayer after (the prayer over) the monastic habit, f. 28a.  
Prayer over the monastic cap, f. 28b.  
Prayer of thanksgiving, f. 30a.  
Reading from the Pauline Epistles, without text, f. 30a.  
Prayers, without text, f. 30b.  
Prayers for travellers, for the dead, for the peace (of the Church).  
Monastic rules read to the candidate, f. 30b.  
Prayer for women to become nuns, f. 37b.  
Prayer over virgins, f. 40a.  
Imposition of the hand, f. 41b.  
Prayer for virgins, f. 41b.  
Prayer over children [ḥezānāt], f. 42b.  
Prayer over the askēmā, f. 42b.  
On the significance of the askēmā, f. 46b.  
Prayer (to be said) by the abbot, f. 47a.  
Blessing [burākē], f. 47b.  
Scriptural readings, f. 48b.  
Prayer while girding the monks/nuns, f. 53a.

Hymn, Mawāse't za-falāseyān, f. 53a.

Readings from the Psalter (psalms and canticles), f. 54a.

Prayer for the dead, f. 54a.

Prayer for virgins, f. 55a.

Prayer over the monastic cap [qob'], f. 56a.

- 3) Ff. 59a-139b: Amharic treatise on theology, A'emāda meštir.

Copied most probably from an old text related to EMML 2840 varia (7).

Although mentioned in the introduction (f. 66b), the Mystery of Baptism is not discussed.

- (1) Ff. 59a-66b: On the importance of learning religion.

(Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, 1 Amlāk, mālat Aben walādi naw ba-mālat amēññē šaneččē Waldenemm tawalādi naw ba-mālat amēññē šaneččē ... menemm la-aṭayyeqo akālāt 3 sem sela-šarrāhu ... Krestiyānāwi saw ya-Krestos wagan ya-hona hāymānot yemmār zand yeggabbāll ...)

- (2) Ff. 66b-84a: On the Mystery of the Trinity and Unity of God.

- (3) Ff. 84a-93b: Mystery of Creation.

This section is an introduction to what follows. It is not mentioned in the introduction as a separate mystery.

- (4) Ff. 93b-127b: Mystery of the Incarnation.

- (5) Ff. 127b-128a: Mystery of Baptism.

- (6) Ff. 128a-131a: Mystery of the Eucharist.

- (7) Ff. 131a-139b: Mystery of the Resurrection.

- 4) Ff. 139b-145b: Introduction to the Four Gospels with special emphasis on the Gospel of John, in Amharic.

(Egzi'ena I" K" ka-samāya samāyāt wardo ka-Dengel tawaldo yehennan 'ālam ba-damu astārqo samāya samāyāt ba-10 qan Manfas Qeddusen lākallāččaw (?) ...)

Varia:

- (1) F. 56ab: The names of the twelve evangelists [Neburāna Ed] of Dabra Libānos; thirteen are listed, but it seems that kāle' Anorēwos and Zēnā Māreqos are names of one Nebura Ed.

(Neburāna Ed ella waš'u em-Dabra Libānos, za-naš'u ḥabta burākē em-Abuna Yā'eqob, pāppās, wa-em-Fileppos, Mamher za-Dabra Libānos, dehra tā[ša]yma em-Abuna Takla Hāymānot, wa-asmātihomu: Anorēwos za-Warab; Tādēwos za-Ṭelāleš; za-Debē [sic] Gabra Krestos; za-Faṭagār Māteyās; za-Wāgi Iyyoseyās; za-Wagag Sāmu'ēl; za-Mugar Za'amānu'ēl; za-Māggel [sic] Qawestos; za-Morat kāle' Anorēwos, Zēnā Māreqos; za-Marrābētē Marqorēwos; za-Tegrē Adhāna Egzi'; za-Nāret [sic] Yosēf. Ellu 10 wa-(f. 56b)2 [but 13 are listed] Neburāna Ed ba-ḥolqo [sic] 10 wa-2 Ḥawāreyāta Krestos, kama yesbuku nagara wa-yašne'u hāymānota ba-temehert.)

- (2) Ff. 56b-57a: Genealogy of Gabre'ēl, Abbot of Antā, who was descended from the royal family of Walaqā.

(Neṣeḥef tewledda abawina keburān. Žir Ambā biwald neguśomu la-Walaqā Del Saggaden; Del Saggad biwald Ḥezb Ambasān, Ar

Değnān, Bažir Wanden, Sal Warraden; Hezb Anbasā biwald Yebqā Laṣeyonen, Yete Laz[z]abeyyan, Yetē Arbeyyan; Yebqa Laṣeyon ya-Muğga Serā Marqoreyosen leg Šidebābān agbeto [biwald] 'Āmata Māryāmen, Sarṣēn; 'Āmata Māryām bettewald Zamada Māryāmen; Zamada Māryāmen Erās Wandu agbeto [biwald] Ḥannān Šananān Menyečālēn, (f. 57a) Masiḥ Kebrān, Zāy Senān, Walatta Dāwiten, Asfara Žin [sic] Wanāg Žinen, Delba Iyyasusen; Ḥannā bettewald Le'eltēn; Le'eltē bettewald Adarān; Adarā bettewald Azzāž Lebsa Kesosen; Lebsa Kesos biwald Yamānāwiten; Yamānāwit bettewald Agnāṭeyosen, Mampera Antā Gabre'ēlen.)

(3) Ff. 57a-58a: Office Prayers:

1. Liṭon for Sunday, f. 57a.

Maṣḥafa qeddāsē, Addis Ababa 1951 E.C., p. 267.

(Wa-kā'ba nāstabaqqWe'o la-Amlāka meḥrat za-radā'ko la-Abrehām ama yeqattelomu la-nagašt, za-adḥanko la-Yesḥaq emenna maṭbāḥt, za-marāḥko la-Yā'eqob ...)

2. Supplication [here: Liṭon] for the dead, f. 57b.

Maṣḥafa Qeddāsē, p. 285.

(4) F. 146a: Prayer for the intercession of the saints, probably from the Book of Hours [Sa'atat].

(Sa'alu lana Nabiyāt / asta meḥeru [sic] lana Ḥawāreyāt / qedma manbaru la-Eg" Šabā'ot / ...)

Concluded with a prayer for the ancestors(?) of the owner of the manuscript, "Have mercy upon me and upon my fathers, Qadāmē Qāl, Ergata Qāl, Atnātēwos, Zahāymānot, Walda Qirqos, Walda Gabre'ēl, Takla Giyorgis, Masqala Qāl."

Decorative design, f. 59a.

Ff. 59a-145b: Copied by Ēwostātēwos for Takla Giyorgis, colophon, f. 145b.

Note of ownership by Mašāqo Šellāsē, ff. 1a and 2b.

F. 1b: title in pencil, "Afa Warq" (sic).

F. 146b: pen trial.

F. 2a blank.

Ff. 22b-23a, 60b-61a, 111b-112a and 122b-125a filmed twice.

Ff. 32b-33a filmed three times.



EMML Pr. No. 2853  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-38a: Epiphany ritual [Maṣḥafa ṭemqat] (prayer, Egzi'abhēr za-berhanāt, f. 26a; prayer of Severus of Antioch, f. 33b).
- 2) Ff. 38a-60b: Baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā].
- 3) Ff. 60b-83b: Ritual of penitential baptism [Maṣḥafa qēder].
- 4) Ff. 83b-91a: Supplications called Za-yenaggeś. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2854  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-163b: Psalter.
- 2) Ff. 164a-176b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 176b-182b: Anqaša Berhān.
- 4) Ff. 186a-188a: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388).

Varia: (1) a list of six spiritual forefathers of Dabra Mašāqo (cf. EMML 2844-1), f. 1a; (2) excerpt from Ge'ez grammar [sawāsew], f. 1b; (3) prayer to be recited before every hour, Na'ā ḥabēya yom, o-Dāwit ba'ala mazmur, f. 2a; (4) calendar of commemorations of the Saints, ff. 182b-183a; (5) Amharic computus notes, ff. 183b-184a; (6) litanical prayer, O-Egzi'eya Iyyasus Krestos, ba'enta Māryām walāditeka rede'anni, ff. 184b-185a; (7) short praise of Abuna Takla Hāymānot, Haddis ḥawāreyā, za-mesla samā'tāt samā't, f. 185b; (8) asmāt prayer for growing plants (poorly legible), f. 188ab. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2855  
Church of Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-43b: Revelation.
- 2) Ff. 45a-76b: Catholic Epistles (I Peter, f. 45a; II Peter, f. 52b; I John, f. 57a; II John, f. 64b; III John, f. 65b; James, f. 66b; Jude, f. 74b).

Varia: (1) discussion of the genealogies of Christ in the Gospels, ff. 1a-2a; (2) calendar of commemorations of the Saints, f. 2b; (3) list of the Judges of Israel, ff. 43b-44a; (4) books of the Old and New Testaments, f. 44a; (5) growth of cereal grains symbolically interpreted, f. 44ab; (6) continuation of the Judges of Israel, f. 44b; (7) notes of commentary in Amharic on the Last Supper, ff. 77b-78b; (8) hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338), ff. 79a-80a; (9) prayer, Na'akk<sup>w</sup>etakka, f. 80ab; (10) the different gospels on the feeding of the five thousand, ff. 80b-81b; (11) the different gospels on the preparation of the Last Supper, f. 82ab.

Most leaves are darkened by dampness. -- 18th cent.



EMML Pr. No. 2856

Church of Abbeyya Gadām Madhānē 'Ālam, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 3a-166a: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to Pāg<sup>w</sup>mēn.
  - 2) Ff. 167a-182b: Supplementary entries to the Synaxary for the months of Maggābit, Miyāzyā and Genbot (poetical colophon, Za-aqrabku māhelēta azakkireya, f. 182b).
- Varia: (1) short prayer for Menelik II, f. 182b; (2) record of the invasion of Ethiopia by Italy and of the liberation, f. 182b; (3) family records, f. 182b. -- Reign of Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2857

Church of Abbeyya Gadām Madhānē 'Ālam, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-5a: Chapter three of the treatise of Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of Ašmunayn, on the Ecumenical Councils [Kitāb al-magāmi'].
  - 2) Ff. 5b-6a: Contents of the Hāymānota abaw.
  - 3) Ff. 6b-7b: Temeherta hebu'āt (with the title, El-mesṭo'agyā; it is repeated, ff. 9a-10b, under the title, Temeherta hebu'āt).
  - 4) Ff. 9a-196b: Hāymānota abaw.
  - 5) Ff. 196b-201a: Creed of James Baradaeus.

Varia: (1) revision of the dues on landholdings supporting the teaching of the Hāymānota abaw and the recitation of the day and night hours, f. 1b.

Miniature: (1) two persons, Ammehā Iyyasus and Yemrehanna Krestos (owner) beneath a decorative cross, f. 8b. -- 18th cent. (the Ammehā Iyyasus of the miniature could possibly be identical with the ruler of Shoa [1745-1775]).

EMML Pr. No. 2858

Church of Abbeyya Gadām Madhānē 'Ālam, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-148b: Psalter.
- 2) Ff. 149a-157a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 157a-160a: Anqaša Berhān. -- Reign of Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa (1775-1809).

EMML Pr. No. 2859

Church of Abbeyya Gadām Madhānē 'Ālam, Tagulat and Bulgā, Shoa

- 1) Ff. 2a-69a: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
- 2) Ff. 70a-94b: Eighteen miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
- 3) Ff. 94b-95a: Admonition concerning the public reading of the Gadla Gabra Manfas Qeddus. -- Reign of Wasan Saggad of Shoa (1809-1813).

Church of Abbeyya Gadām Madhānē 'Ālam, Asāgert, Ankobarr, Shoa

Parchment, 15 x 14.5 cm., 126 ff., 2 cols., 15-16 (ff. 1a-37b: 13) lines, 18th c.

MASEHAF TAẖKĀR - MASEHAF HEMĀMĀTIHU -  
MIRACLES OF JESUS AND MABĀ'A ŠEYON

- 1) Ff. 1a-37a: The Book of the Memorial of the Passion of Our Lord [Masehafa tazkār], divided into readings for the days of the week.  
(Masehafa tazkār, za-darasa 1 geyyur / tenbita Nabiyāt enza yefakker / wa-hāymānota Hawāreyāt enza yezēmmer; / ba'enta zentu šalleyu, qeddusāna dabr / ba-mo[ga]s wa-ba-kebr wes[ta] hagaru la-Egzi'abḥēr /), colophon, f. 37a.
- (1) Ff. 1a-11b: Monday.  
(Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, qadimo wa-tadeḥero / ba-geṣṣāwēhu yetra'ad za-astadālawa mekro / ba-wafara barad wa-nafās za-ḥanaṣa māḥedaro / ... Nawā nānqēḥ re'esena re'esa ḥellināna, wa-nāstaḥawes asrāwa lessānena, nekset afuna wa-nāstanābeb kanāferina, kama nenger zēnā ḥemāmātihu la-Madhānina enza nebl: Ḥayyāl za-iyyaḥammem, ṣenu' ...)  
This section has a lengthy paragraph defending the view that Jesus Christ is the wisdom, the counsel and the arm of his Father.  
(We'etu-kē ṭebab wa-mekr la-Abuhu ḥellināhu wa-mazrā'tu la-Walādiḥu ...), f. 2b.  
On the controversy see my article in Oriens Christianus 65 (1981), p. 120.
- (2) Ff. 11b-27a: Tuesday.  
The end is not marked.  
(Negbā' kama nefassem zēnā ḥemāmu la-Ma[dhānina]. Wa-angehu ye'eta kWellā lēlita enza yezabbetewwo wa-yeṣaffe'ewwo. Wa-em-ze aqamu ...)
- (3) Ff. 17a-23a: Wednesday.  
The beginning is not marked.  
(Nefassem nagara wa-ba-gizēhu 9 sa'āt takašta zaḥay ba-'awda samāy. Soba re'yā Madhānina la-Walāditu ...)
- (4) Ff. 23a-29b: Thursday.  
(Negbā'ekē kama nefassem nagara za-9 sa'at za-9 sa'at [sic]. Wa-ye'eta gizē soba re'eyu Nabiyāt wa-Abaw qaddamt moto la-Madhānina ...)
- (5) Ff. 29b-33b: Friday.  
(Negbā'ekē kama nefassem nagara za[blank] mesēt 'Ārb. Zakkāreyās yebē: Ye'e[ti] 'elat emmert ye'eti ...)
- (6) Ff. 33b-36a: Saturday.  
(Negbā'ekā ḥedāṭa zēnāhu la-ṣalbo la-Madhānina la-ṣalbo la-Madhā[nina] [sic] te'emerta masqal, za-kama hallo mesla Eg" em-qedma kWellu gebur ...)
- (7) Ff. 36a-37b: Sunday.  
(Nagbā'ekē kama nesabbēho la-Madhāni[na] wa-newaddeso deso [sic])

enza nebl: Te'um sem Madhā[nina], lalihi neguś, wa-emmu  
[maqdas?], wa-masqalu atrones. Te'um sem ...)

- 2) Ff. 39a-109a: The Book of the Passion of Our Lord [Maṣṣḥafa ḥemāmātihi wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos]. Abbā Takla Māryām, Abbot or Nebura Ed of Endagabṭān, was apparently instrumental in composing this work, f. 62b. The text is the same as in EMML 1779 (1) but is rubricated here wrongly, starting with Maskaram instead of with Maggābit.

(1) Ff. 39a-46b: Maskaram [sic].

(Ba-sema Eg" Ab, aḥāzē kWellu, wa-ṣawwā'ē kWellu, wa-faṭārē kWellu, wa-gabārē kWellu, wa-ba-sema Egzi'ena ... Zentu we'etu maṣṣḥafa ḥemāmātihi wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina I" K", za-yetnabbab ama 20 wa-7 la-Maggābit ... Wa-zanta rakabna ba-westa maṣṣḥafa Senkesār ... Ṣaḥafewwā la-zātti abawina qeddusān Gebḥāweyān ...)

(2) Ff. 46b-59a: Teqemt.

(Ba-sema Eg" Šellus za-iiyefadaffed/emenna šellāsēhu za-iiyyetba'ad / ... (f. 47a) ... O-fequrāneya, seme'uni; enaggerkemu [sic] za-kama ḥamma wa-mota ...)

(3) Ff. 59a-63a: Hedār.

(Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, ba-Šellāsēhu za-yetwahad / hellew tewledda tewledd / 'awda manbaru za-yenadded / qedma gaṣṣa ṣalā'i ṣenu' māḥefad / ... (f. 59b) Nenger wa-nezēnnu ba'enta nufuqāna ḥāymānot, wa-nezleffomu la'ella yebēlu: Itaṣaggawa em-Māryām ...)

(4) Ff. 63a-66a: Tāḥṣāś.

(Ba-sema Eg", kama qamar za-saqalo la-samāy / wa-arge'ā la-medr ba-male'elta qalāy / za-ya'aqq'ero ba-karśa dammanā la-māy / ... Neṣṣḥef zanta maṣṣḥafa dersān za-yetnabbab ba-'elata tazkāra Madḥen, za-kama aḥazewwo Ayhud 'āmmāzeyān ...)

(5) Ff. 66a-69b: Terr.

(Ba-sema Šellus Qeddus, I Egzi'abḥēr / za-saqalo la-samāy kama qamar / wa-šārārā la-medr ba-diba zabānā la-bāḥr / ... Nenger wa-nezēnu 'ebaya ḥirutu la-Amlākena ...)

(6) Ff. 69b-73a: Yakkātīt.

(Ba-sema Eg", Egzi'ena aḥāzē kWellu / za-yeqaṭaqqeṭo la-a[dbā]r ba-ḥāylu / wa-za-yeṣawwe'o la-māya bāḥreni ba-qālu / ... O-Egzi'eya, I" K", rede'anni wa-abreh a'eyyenta lebbeya, kama etnāgar ...)

(7) Ff. 73a-76b: Maggābit.

This part is not clear in EMML 1779 (1).

(Ba-sema Eg" Qāl qadāmāwi / em-Dengel tasaggāwi / kama yebēzewanna ba-motu māḥeyawi / ... Ba-mawā'ela Pīlāṭos Panṭēnāwi aḥazewwo ḥezba Ayhud ...)

(8) Ff. 76b-80b: Miyāzyā.

(Ba-sema Eg" Šellus behuta ḥellunā / zawga malakot ba-'erinā hellew enbala musennā / ... (f. 77a) ... Wa-bezuḥ beya mezmār ba'enta ḥemāmātihi la-Madḥen, wa-bāḥettu ...)

- (9) Ff. 80b-85b: Genbot.  
(Ba-sema Šellus qeddus, wāhed Eg", za-safho la-samāy kama qamar / wa-šārārā la-yabs wa-ašne'ā diba māya bāh(f. 81b)r / wa-šema berhānāta la-ta'ammer / ... Nāhu nešeḥef dersāna ba'enta seqlatu wa-ḥemāmātihi ...)
- (10) Ff. 85b-89a: Sanē.  
(Ba-sema Ab ... Nezēnnu wa-nenger sem'a em-nagara Nabiyāt ba'enta ḥemāmātihi wa-seqlatu ...)
- (11) Ff. 89a-93a: Ḥamlē.  
(Ba-sema Ab ... ḥeyāw, nabābi wa-tanāgāri ... Nawā nenaggerakkemu kašitana afa la-ella yesamme'u ...)
- (12) Ff. 93a-109a: Naḥasē.  
This section apparently consists of two parts:  
1. Part one, f. 93a.  
(Ba-sema Šellus qeddus, I Eg", za-enbalēhu albo amlāk kāle' ... Seme'ukē, o-samā'eyān, wa-labbewu, o-labbāweyān, ḥezb mahāyyemnān ...), f. 93a.  
(Wa-kWellu za-yetgabbar zanta ba'ala wa-za-tākabber [sic] ba-amēn [sic] zar'a Abuna Takla Māryām, za-tasamya Mabā'ā Šeyon ...), f. 97a.  
2. Part two, f. 93b.  
This part is taken from the Maseḥafa Dorho.  
(Wa-em-ze wahabā 'efrata šannāya, wa-tašāyaḥat emennēhu. Wa-ḥorat ḥaba bēta Sem'on enza tāfaṭṭen ...)
- 3) Ff. 110a-122b: Miracles of Our Lord Jesus Christ and of Abuna Mabā'ā Šeyon concerning the memorial day of the Passion and Death of Christ, Tazkāra Madḥen.  
(1) The young man who threw down the bread of the memorial feast of Abuna Mabā'ā Šeyon because of his bad temper, f. 110a.  
(2) Takla Ḥawāreyāt, who went into seclusion until the Lord revealed to him that he should observe the memorial day of his death, f. 113b.  
(3) The blind woman from Warab in Q<sup>W</sup>alāzen whose sight was restored when she touched her blind eyes with her fingers that had touched the cup from which she drank the drink of the feast of the memorial day of the death of Our Lord, f. 115b.  
(4) A servant who was serving when the Passion and Death of Our Lord was being commemorated became sick because he had slept with his wife the previous night, f. 118a.  
(5) The story of the woman from Dorit [sic] whose rooster was carried off by a kite, f. 120a.

Miniature:

- (1) F. 109b: A decorated cross carried by two clergymen.

Copied by Te'emerta Masqal (f. 190a) for Walda Iyyasus (f. 120a and passim).

Decorative designs, ff. 1a, 11b and 109a.

Note of ownership by Isāyeyyās, f. 37ab, Bartalomēwos, f. 109b, (the church of) Abbeyya Gadām, f. 1a, and Yemrehanna Krestos, father of Isāyeyyās, f. 123a.

Ff. 38a and 123a-126b scrawls, isolated names and drawings in childish hand.

F. 38b blank.

Ff. 10b-11a filmed twice.

EMML Pr. No. 2861

Church of Wutti Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-49a: Gadla Giyorgis (homily of Theodotus of Ancyra, f. 3a; history and martyrdom of St. George, f. 12b).
- 2) Ff. 49a-53b: Homily for the jointly celebrated feasts of Sts. Mary and George [Masehafa ahbero].
- 3) Ff. 53b-113b: Eighty-four miracles of St. George.
- 4) F. 113b: Hymn to St. George, Bahaka, Giyorgis, bahaka, warēzā hayyāl (Chaine, no. 242).

Varia: (1) donation of the manuscript, f. 1b; (2) account of some miracles that occurred at the church, f. 2b.

Miniatures: (1) St. George rescuing Birutāwit from the dragon, f. 114a; (2) Madonna and Child enthroned, attended by Sts. Michael and Gabriel, f. 114b; (3) Crucifixion, with a recumbent Adam (?) at the base of the cross and Longinus [Dalginos] piercing the side of Christ, f. 115a; (4) St. George tortured by Dalginos and a robber, who are hammering nails into his head, while Erās Šāhla Šellāsē contemplates, f. 115b; (5) diptych: (a) Abuna Gabra Manfas Qeddus in prayer, attended by a lion; (b) Abuna Takla Hāymānot standing in prayer on his remaining leg and leaning on a prayer staff, f. 116a. -- Reign of Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2862  
Church of Wutti Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 4a-89b: Miracles of Jesus (introduction, f. 4a; forty-nine miracles, f. 9a). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2863  
Church of Wutti Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-131a: Psalter.
- 2) Ff. 132a-140b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 140b-144b: Anqasha Berhān.

Varia: (1) note about the binding of the manuscript during the reign of Haile Selassie, f. 1b; (2) magico-medical remedy for an unidentified illness (name erased), f. 144b; (3) a characterization of the thirty days of the month, what biblical event happened on that day, whether it is a good or bad day and what should be done or avoided during it, entitled Ḥassāba lēlit, f. 145ab; (4) two asmāt prayers against shyness [‘ayna ṣelā], f. 145b. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2864  
Church of Wutti Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-157b: Four Gospels (Eusebian canons, ff. 4a-5b, 3a; introduction, etc., f. 8a; Matthew, f. 15a; Mark, f. 60a; Luke, f. 83b; John, f. 123a).

Varia: (1) note concerning the acquisition of the manuscript, f. 7a; (2) notes concerning various kings of the Old Testament, f. 158a; (3) greeting to Madada Krestos, Salām laka, Madada Krestos, kebur wa-zawga teguhān ḥāylāt, f. 159b; (4) Rev. 4,4-5. -- 17th cent.



Church of Wutti Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Parchment, 22 x 18 cm., 185 + 1 ff., 2 cols., 14 lines (ff. 2a-9b: 17, ff. 10a-13b: 22, and 63a-70b and 127a-185b: 19-20), 18th c.

MIRACLES OF MARY - DERSĀNA MIKĀ'EL

- 1) Ff. 2a-126b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
  - (1) Ff. 2a-13b: Introductory readings:
    1. Homily on the twofold virginity of Mary [Rā'eya ta'ammer], f. 2a.
    2. Introductory Rite of Mu'allāqa [Maṣḥafa šer'at], f. 10a.
  - (2) Ff. 14a-126b: The miracles in a different hand.
 

Each of the first thirty miracles concludes with a strophe from the Akkonu be'esi.

    1. Hildefonusus, Bishop of Toledo, f. 14a.
    2. The poor monk to whom Mary gave a garment, f. 16b.
    3. The farmer who complained that the Blessed Virgin did not respond, f. 17b.
    4. The Jew of Akhmim, f. 18b.
    5. Demeyānos, the monk from Philippi, f. 20a.
    6. Abbās, the Roman bishop, f. 21b.
    7. Yesḥaq, the custodian who used to pray in church by night, f. 23a.
    8. Māryām, who was left at home when her relatives went to church, f. 25a.
    9. The painter who fell from the ladder while painting the interior of a church, f. 26b.
    10. The sick man who prayed that he might not die before he visited the Holy Land, f. 28b.
    11. Zakkāreyās, the young prince who brought roses to the icon of the Blessed Virgin, f. 29a.
    12. Yoleyānā and Barbārā, who were attacked by highwaymen on their way to church, f. 32a.
    13. The three Arabs from Rif, f. 33a.
    14. The church and monastery of Dabra 'Eqonā that moved to the shore of the Mediterranean by themselves, f. 34b.
    15. Yoḥannes Bakansi, f. 36a.
    16. The rich man who went to fight the Qwez, f. 37b.
    17. Abraham and his wife Gērā Anest from Upper Egypt, f. 39a.
    18. The three sisters, Māryām, Māretā and Yawwāhit, f. 41b.
    19. The two brothers who were copyists of manuscripts, f. 43a.
    20. Giyorgis Ḥaddis, f. 44b.
    21. Qaṭir (f. 45b: Kawer [sic]), the old man whom the Blessed Virgin made young, f. 45b.
    22. The two brothers from Dalgā whose profession was dyeing cloth, f. 46b.
    23. The man with stone feet [za-ebn egru], f. 48a.



24. Marqorēwos, the bishop who had leprosy, f. 49b.
25. The icon of Our Lady Mary in the church of Hartalom, f. 50a.
26. Sofeyā, the Carmelite prioress, who committed sin with a young man and became pregnant, f. 51a.
27. Bārok from Finqi, f. 52b.
28. Anestāseyos, who was taken to live with the Blessed Virgin because he used to pray, tafaššeḥi, f. 53b.
29. The monk in the monastery of Qarmēlos (in most MSS: Qalemon) whom the other monks attempted to compel to fast, f. 54b.  
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo ba-Dabra Qarmēlos manakos za-šēma ta'ammenotā la-Egze'etena ... qedma še'elā. Wa-iyyeṣawwem šoma wa-iyyetmēṭṭo q'werbāna za-enbala ba-Ēppifāneyā, wa-ba-Ledat, wa-ba-Fāsikā, wa-ba-Ledata Egze'etena ...)
30. The cannibal from Qemer, f. 55b.
31. How the son of the widow came back safe after he was caught with robbers, f. 59a.  
This is probably another version of the miracle in 45 below.  
(... Wa-hallawat aḥatti maballat westa bēta krestiyān za-tetla'ak watra ... Wa-bātti l wa(f. 59b)lda ne'usa, wa-tamāḥḡeno emmu watra ...)
32. The sinful deacon who fell sick, f. 60b.
33. The robber who always recited the "Hail Mary," f. 62b.
34. The king whom his subjects wanted to worship, f. 64a.
35. The wicked deacon who was attacked by his enemies, f. 65b.
36. The monk who could only learn to pray the "Hail Mary," f. 66b.
37. The wicked man whom people could not kill, f. 68b.
38. The bishop for whom the Blessed Virgin tailored a sackcloth, f. 69a.
39. The deacon who was taken to live with the Blessed Virgin because he used to pray the tafaššeḥi, f. 70b.  
See miracle no. 28 above.
40. The monk, Gardān (MS: Nadāy), who slept with his wife before going to Mār Māreqos, f. 72a.
41. The priest who knew only the Anaphora of Our Lady Mary, f. 74a.
42. The Jewish child from Ṭabilos who received Holy Communion with his Christian friends, f. 76a.
43. How a man who loved the Virgin was saved when the ship on which he was travelling was wrecked, f. 78b.
44. The child who appeared on the feast of the Virgin Mary one year after she had died, f. 80b.
45. The woman who saved her son from death by hanging, f. 83b.
46. The two women from Rosmādur who were attacked by highwaymen, f. 86a.  
See also miracle no. 12.
47. The woman who wished to know how the Virgin gave birth to the Word of God, f. 87a.
48. The novice whom the Virgin helped to decide for the monastic life, f. 90a.

49. The governor [mak<sup>w</sup>annen] who was falsely accused of wasting the king's money, f. 94a.
  50. The prioress who committed sin with a deacon and became pregnant, f. 96a.  
See miracle no. 26 above.
  51. The nun and the monk who eloped together but later repented, f. 101a.
  52. The man from Elender(?) who went to a sorcerer to seek advice on how to increase his beehives, f. 105a.
  53. The old monk whom Our Lady made young, f. 107a.
  54. The copyist who used to use gold ink when he wrote the name of the Blessed Virgin, f. 108a.
  55. The nun who died before she had completed her penance, f. 110a.
  56. The nun whom the Virgin reminded to pray attentively, f. 111b.
  57. The knight who agreed to deny Christ, but not the Virgin Mary, when Satan tempted him with wealth, f. 113b.
  58. The man with an evil spirit who annoyed the people who were going to church, f. 116a.
  59. The pious young man who asked his friends to carry him to church before he died when, due to his health, he could not walk, f. 118b.
  60. The knight whom the abbot of a monastery advised to pray to the Virgin Mary to solve his love problem, f. 120b.
  61. Pifāmo(n) from Awsēm, f. 124b.
- (3) F. 126b: Introductory exhortation, in a different hand.
- 2) Ff. 127a-179b: Homiliary for the monthly feasts of the Archangel Michael [Dersāna Mikā'ēl].  
The months to which the individual homilies are assigned are not indicated.
- (1) Ff. 127a-131b: Homily by Damātēwos [MS: Mātēwos], Patriarch of Alexandria, for 12 Hedār.  
Dersāna Mikā'ēl ba-Ge'ez-ennā ba-Amāreññā, Tenśā'ē, Addis Ababa 1969 E.C., pp. 24-78; EMML 1763 (16); EMML 1837 (9).  
(Ba-sema Ab ... Dersān [ ]r za-Qeddus Abbā Mātēwos Liqa ...  
Yāre'eyanna hāyla wa-kebra za-wahabo Eg" hāyla [sic] kebra  
em-kWellomu malā'ekt ... Awlogeson kama enbeb yom ba-zātti  
'elat 'ābbāy ba'al ...)
- (2) Ff. 131b-136a: Homily by Retu'a Hāymānot.  
In the Dersāna Mikā'ēl, *ibid*, pp. 260-309, it is the reading for 12 Miyāzyā; see also EMML 1133 (7).  
(Ba-sema Ab ... Dersān za-Retu'a Hāymānot ... (f. 132a)... Maftew  
lana, o-aḥaweya wa-fequrāneya, nezzakkar 'ebayo la-Ab, wa-hiruta  
[sic] la-Wald, wa-kebra za-Manfas Qeddus, esma ba-hebrata  
Sellāsē tagabra kWellu feprat, za-ba-samāy wa-za-ba-medr.  
Esma yebē Egzi'ena ...)
- (3) Ff. 136a-140a: Homily on what Our Lord did for Dorotheus and Theopista through the angel.  
This is the reading for Tāḥśās, Dersāna Mikā'ēl, *ibid*., pp. 80-

- 108; EMML 1837-12(1); in Strelcyn (Accademia), no. 2, 12, b, p. 8, it is assigned for Maskaram.  
(Ba-sema Ab ... Seme'u zanta, k<sup>W</sup>ellekemu ahezāb, wa-ašme'u, k<sup>W</sup>ellekemu ella tenabberu westa 'ālam, ed wa-anest ...)
- (4) Ff. 140b-147a: Homily on what Our Lord did to Talāson, the Christian slave of a heathen, through the angel who met the slave on a trip carrying his letter of execution.  
This is a rewriting of the homily by Yoḥannes, Bishop of Ethiopia, for the month of Ḥamlē; see next entry.  
(Ba-sema Ab ... Dersān za-qeddus wa-bezu' Demātēwos [sic], Pāppās za-Iyyarusālēm [sic], za-darasa ba'enta bezu' wa-qeddus Liqa Malā'ekt Mikā'ēl, gabārē ta'ammer wa-manker, ba'enta qeddus ... Talāson ... Seme'ukē, o-aḥāw fequrān, ba-kama amna zentu bezu' ...)
- (5) Ff. 147b-150b: Homily (by Yoḥannes, [Bishop] of Ethiopia), on the wicked wealthy man and his poor neighbor, who was survived by his son, Talāson.  
This is the homily for Ḥamlē, Dersāna Mikā'ēl, *ibid.*, pp. 424-442; Strelcyn (Accademia), no. 2, 10, a, p. 7.  
(Ba-sema Ab ... Nagar za-Yoḥannes pāppās. Wa-hallo 1 be'esi 'abiyy westa aḥatti hagar, wa-lebbu senu' kama Far'on ... Wa-hallo 1 nadāy, wa-yenabber gora bētu ...)
- (6) Ff. 150b-152a: Homily by Yoḥannes, Bishop of Ethiopia.  
Grébaut-Tisserant (Vat.), no. 82, 7, p. 302.  
(Ba-sema Ab ... Dersān za-qeddus ... Nagar za-ba'enti'a [sic] Yoḥannes, pāppās za-beḥēra Iteyoppeyā, za-ba'enta [sic], za-maṣ'a em-dehra Abuna Yesḥaq ... Wa-kona ba-mawā'ela Arqendeyos [sic] neguś, waldu la-Tēwodoseyos ...)
- (7) Ff. 152a-154b: Homily on the lazy man who asked help from the angel.  
Dersāna Mikā'ēl, *ibid.*, pp. 164-178; see also the miracle in EMML 1835, f. 31b; Strelcyn (Accademia), no. 12, 13, b, p. 9.  
(Ba-sema Ab ... Wa-em-dehra-ze kona, wa-hallo 1 nadāy westa we'etu beḥēr, wa-'abiyy hāymānotu ...)
- (8) Ff. 154b-160ab: Homily by Yoḥannes, Bishop of Axum, on Astarāniqos and Afomeyā.  
Dersāna Mikā'ēl, *ibid.*, pp. 346-370.
- (9) Ff. 160b-162b: Admonition against those who violate the Christian law.  
(Ba-sema Ab ... Seme'u, aḥawiya, zanta nagara; labbewu wa-ašme'u ba-'ezna lebbunā. Za-iḥaśaśat nafs za-yetwāḥaśā ba-ḥeywatā ... wa-kama za-kona 1 bā'1 bezuḥa edā, kamāhu inekun ...)
- (10) Ff. 162b-164a: Homily on how the angels come together on 12 Hedār to witness the glory of the Archangels Michael and Gabriel.  
This is a short admonition on the importance of observing the holy days of the angel.  
(Ama 10 wa-2 la-warḥa Hedār, wa-yetgabe'u k<sup>W</sup>ellomu malā'ekt wa-liqāna malā'ekt ... kama yenēšseru 'ebayomu wa-šīmatomu ...)

- (11) Ff. 164b-180a: Homily on Mātēwos the Stranger [nagd], his wife and their children, by (John), Archbishop of Antioch, for 12 Naḥasē.

Dersāna Mikā'ēl, ibid., pp. 188-248.

(Ba-sema Ab ... Dersān ama 10 wa-2 la-Sanē, za-darasa liqa pāppāsāt za-Anṣokiyā ba'enta liqa malā'ekt, Mikā'ēl, wa-afqerotu la-sab' wa-tanāgerotu ba'enta [sanbat] qeddest, esma ḥabra ba'āla Mikā'ēl ba-ye'eti 'amat mesla 'elata Sanbat. Wa-kā'ba tanāgara ba'enta Mātēwos nagad [sic] wa-be'esitu wa-weludu ...)

- (12) Ff. 180a-185b: The Book that Came from Jerusalem, concerning the angels.

EMML 1464 (11); Strelcyn (Accademia), no. 2, 11, a, p. 8.

(Ba-sema Ab ... O-zatti [sic] maṣḥaf za-waṣ'at em-Iyyarusālēm, kama yetnāgar [sic] 'ebayomu, wa-kebromu, wa-simatomu, wa-ḥewatomu [sic], wa-tefšeptomu la-Mikā'ēl wa-Gabre'ēl, wa-la-ellontu 4 Ensesā, wa-la-20 wa-4 Kāhnāta Samāy ... Wa-albo za-yebawwe' ḥaba tatakla 7 manṭolā't la-Ab westa wesāṭē ṣerḥa maqdasu la-Eg" ...)

Ff. 2a-13b: Copied by Ēwostātēwos for Ḥezāna Qirqos, f. 13b, during the reign of Šāhla Šellāsē of Shoa, f. 9b.

Varia:

- (1) F. 39a (top margin): A note that the church has received (one) miracle (collection of Mary) and Four Gospels when the gabaz was Mamher Salomon.
- (2) F. 185b: On the genealogy of the Blessed Virgin.
- (3) Recto of rear guard leaf: Incipits of prayers and other quotations with numbers assigned to them, probably indicating how many times one should recite them. Poorly legible.

Simple designs, ff. 2a, 9b and 10a.

Note of ownership by (the church of) Wutti Giyorgis, f. 1a.

EMML Pr. No. 2866  
Church of Wutti Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 4a-51b, 54a-91b: Abbreviated Degg<sup>W</sup>ā (Anqasa hāllētā, f. 49b).
- 2) Ff. 51b-53b: Zemmārē chants.
- 3) Ff. 93a-96a: Mastagābe' chants.
- 4) Ff. 96a-98a: Arbā't chants.
- 5) Ff. 98a-101b: Salast chants.
- 6) Ff. 101b-103b: Aryām chants.
- 7) Ff. 103b-108b, 110a-119b: Mawāše't chants.

Varia: (1) asmāt prayer against demons, f. 1a; (2) prayer for the healing of wounds, f. 2a; (3) Amharic treatise on the resurrection of the dead [Meštira tenšā'ē], f. 2a; (4) supplementary chants, ff. 91b-92b, 109a (one on f. 91b is a Mawāše't chant). -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2867  
Church of Wutti Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-54b: Horologium of Abbā Giyorgis of Gāseččā for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 2) Ff. 55a-80b: Scriptural readings for the night hours.
- 3) Ff. 81a-92b: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 81a; hymn, Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu, f. 86b; hymn, O-feṭuna rade'ēt, f. 89a; three miracles, f. 90a).
- 4) Ff. 92b-94b: Two miracles of Jesus.
- 5) Ff. 94b-95b: One miracle of St. Michael the Archangel.
- 6) Ff. 97a-105a: Vision of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] on the glory of the Virgin Mary.
- 7) Ff. 107a-117a: Malke'a Weddāsē, beginning, Faqada Egzi' la-Addām yāg'ezzo, šegāki neṣuḥa (Chaine, no. 398).
- 8) Ff. 117a-119b: Malke'a Anqasa Berhān, beginning, Qeddest wa-beze't ba-lessāna kWellu za-nafs (Chaine, no. 241).
- 9) Ff. 119b-127b: Malke'a Māryām Dengel (Chaine, no. 220).
- 10) Ff. 128a-132b: Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123).

Varia: (1) asmāt prayer to bind persons with a charm, f. 1a; (2) Opening Prayer, f. 1b; (3) prayer, Na'akkWetakka, Egzi'o, wa-nesēbbehakka, f. 1b; (4) Nicene Creed, f. 1b; (5) hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338), f. 2b; (6) prayer, Egzi'a a'mero, zēnāwē ṭebab, ff. 95b-96b; (7) supplication for the hierarchs, ff. 96b, 105ab.

Miniature: (1) Sts. Takla Hāymānot (?), Gabra Manfas Qeddus and Michael the Archangel, f. 106b. -- 18/19th cent.

Church of Feqrē Genb Giyorgis, Qobbo, Ankobarr, Shoa

Parchment, 31.5 x 26.5 cm., 179 ff., 2 cols., 19 lines, 17/18th c.

GEBRA HEMĀMĀT

Ff. 2a-178b: Ritual for Passion Week [Gebra hemāmāt].

Published, Gebra hemāmāt, Addis Ababa, 1942 E.C.

See also Strelcyn (B.L.), no. 40, pp. 57-70; and EMML 1171, EMML 1179 and EMML 1765.

- (1) Ff. 2a-3ab: Introduction.  
(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" wa-ba-rade'ēta šemratu, neṣeḥef zanta maṣeḥafa qeddusa za-yedallu anbeboto em-Orit wa-Nabiyāt wa-Wangēlāt qeddusāt, ba-kama yedallu anbebota ba-bba-ṣotāhu ba-mawā'ela samun kebur enta ye'eti samuna Feṣḥ ...)
- (2) Ff. 3a-7a: Palm Sunday.  
Anaphora of Gregory (recommended), f. 6a.
- (3) Ff. 7a-24b: Monday.  
Homily of Abbā Sinodā,  
(O-aḥaweya, soba faqadna nāmseṭ ...), f. 13a.  
Homily of John Chrysostom on the fig tree,  
(Nawā samā'na ye'ezēni kama ella yetmēssalu ...), f. 14a.  
Homily of John Chrysostom on the fig tree,  
(Ba'enta 'eṣa balas ...), f. 14b.  
Anonymous homily,  
(Wa-la-emma kona ella yānabbebu ...), f. 22a.  
Homily of Abbā Sinodā,  
(Esma tetrakkab megbārāt za-temassel ...), f. 24a.
- (4) Ff. 24b-42b: Tuesday.  
Homily of Abbā Sinodā,  
(Ana aṭēyyeqakkemu ba-kel'ē gebr ...), f. 30a.  
Anonymous homily,  
(Yedallu lana ye'ezēni kama neṭayyeq ...), f. 38a.  
Homily (of Athanasius) on the Ten Virgins, without text,  
f. 42a.
- (5) Ff. 42b-54b: Wednesday.  
Anonymous homily,  
(O-la-zentu gezfata keṣād ...), f. 46a.  
Homily of John Chrysostom on jealousy,  
(Wa-qanā'issa ya'akki em-arwē za-yeṭeher ...), f. 52a.  
Homily of Severianus of Gabala,  
(Nāhu ye'ezēni, o-aḥāw, nāzēkkerakkemu ...), f. 53b.
- (6) Ff. 54b-76a: Thursday.  
Homily of John Chrysostom on taking Holy Communion,  
(Zātti ye'eti 'elat enta neqarreḥ ḥaba zentu mā'edd ...),  
f. 57b.  
Homily of John Chrysostom on taking Holy Communion,  
(Erē'eyomu [sic] bezuḥān em-mahāyyemnān ...), f. 67a.



- Homily of Abbā Sinodā,  
(Nehfar ye'ezē, o-aḥāw ...), f. 70a.
- (7) Ff. 76a-122a: Friday.  
The division is not clear.  
Homily of John of Constantinople on Mt. 26, 39, f. 81a.  
Homily of John Chrysostom on Judas Iscariot,  
(Menta nebl, o-aḥāw ...), f. 93b.  
Anonymous homily,  
(Nawā a'emarna ...), f. 95a.  
Anonymous homily,  
(Wa-la-emmani kona zentu nagar ...), f. 101a.  
Homily of James of Sarug,  
(Ba'enta Abrehām abuna ...), f. 101b.  
The homily was translated from an Arabic text belonging to Abbā Salāma, f. 107b.  
Homily of Athanasius,  
(Ba-westa dersān za-tanāgara bottu mesla Ayhud ...), f. 107b.  
Homily of John Chrysostom on the apparition of God,  
(Ba-kama nagašt yaḥayyeṭu mar'ētumu ...), f. 115b.  
Homily of Athanasius,  
(Ṣeḥuf ba-westa maṣāḥeft ...), f. 119a.
- (8) Ff. 122a-156b: Saturday and Sunday.  
The division is not clear.  
The book of Susanna, f. 124a.  
Song of Songs of Solomon, f. 125b.  
Praises of Mary, Weddāsē Māryām, without text, f. 123b.  
Homily of Athanasius, (Nāhu baṣḥa zamana ba'al ...), f. 130b.  
Revelation, f. 132b.  
Praises of Mary, Weddāsē Māryām, for the two sabbaths,  
Saturday and Sunday, without text, f. 130b.  
Temeherta hebu'at, f. 153b.  
Prayer for every hour of Passion Week, f. 155b.  
(Wa-yebel kāhen zanta se'latāta ba-samuna hemāmāt ba-k<sup>W</sup>ellu  
sa'atāt ... Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān wa-k<sup>W</sup>ellon  
makānāt enta ye'eti la'abawina qeddusān wa-gadāmāt ...)
- (9) Ff. 156b-157b: Blessing.  
Copied after the colophon, during the time of Patriarch Yoḥannes of Alexandria (1769-1796) and Metropolitan Yosāb (died 1803).  
Part of the name of the king has been erased [xx]la[x]s.  
Fāsīladas (1632-1667) could fit into the text but not into the chronology. None of the Shoan Kings have a name that could correctly and rightly fill the erasure.  
(O-Ṣellus qeddus, Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, bārek diba  
ḥezbeka fequrān Krestosāweyān ba-barakat manfasāwi ...)
- (10) Ff. 158a-178b: A collection of homilies:  
1. Homily of Ephrem on Satan and death, f. 158a.  
EMML 1878, f. 116a.  
(Krestos Amlākiya wa-tasfāya, wa-Egze'eteya Māryām tes'al  
lita. Dersān za-qeddus wa-bezu' Efrēm ba'enta Sayṭān



- wa-mot, za-yetnabbab ba-'ārb 'elat enta ḥamma Egzi'.  
O-aḥāw fequrān, mannu we'etu za-yekl yezēnu ṭeyyuqa  
...)
2. Homily of Ephrem on the Passion of Our Lord, and on the Thief on the right hand, f. 161a.  
Wright (B.M.), no. CCCXL, 17, p. 228.  
(Ba-sema Ab ... Dersān za-qeddus wa-bezu' Ēfrēm ba'enta ḥemāmātiḥu la-Egzi'ena I" K" wa-ba'enta fayātāwi. Ne'u, o-aḥāw fequran, sabbeḥewwo la-Eg"...) )
  3. Homily of James of Sarug on the Angel and the Thief, f. 163b.  
Wright, *ibid.*, 18, p. 228.  
(Krestos Amlākiya ... Dersān za-qeddus wa-bezu' Yā'eqob, Ēppis Qoppos za-Šerug, ba'enta mal'ak wa-fayātāwi. Rede'ānni, Krestos, Walda Eg" ḥeyāw ...)
  4. Homily of Anastasius of Sinai, on the burial of Our Lord and his descent into Hell, f. 169a.  
Wright, *ibid.*, 19, p. 225.  
(Krestos Amlākiya ... Dersān za-qeddus wa-bezu' Anestāseyos abuna za-Dabra Sinā, ba'enta za-kama taqabra ... wa-redato westa Si'ol, wa-ba'enta Yosēf za-Armāteyās, rad'u la-Iyyasus. Yebē: Ment ye'eti zātti armemo ...)

Copied by different hands.

Varia:

- (1) F. 1a: Inventory of church furnishings, including service books.
- (2) F. 157b: Inventory of church furnishings, including service books.
- (3) F. 179a: Erased, apparently a certain transaction.
- (4) F. 179a: Supplication for the dead, with musical notation.

Note of ownership by (the church of) Feqrē Genb Giyorgis, ff. 2a and 179b.

F. 1b pen trial.

Ff. 4b-5a and 77b-78a: filmed twice.

EMML Pr. No. 2869  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 5a-55a: Gadla Giyorgis (homily of Theodotus of Ancyra, f. 5a; history and martyrdom of St. George, f. 12a).
- 2) Ff. 55a-56a: Malke'a Giyorgis (Chaine, no. 208).
- 3) Ff. 57a-62b: Homily for the joint celebration of the feasts of Sts. Mary and George [Maṣḥafa aḡbero].
- 4) Ff. 63a-115b: Sixty-two miracles of St. George. -- Ca. 2 Terr 1938 E.C. (= 10 January 1946 A.D., date of donation).

EMML Pr. No. 2870  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-48a: Ṣoma degg<sup>wā</sup>.
  - 2) Ff. 49a-80a: Me'raḥ for times of fasting.
- Varia: (1) chants glorifying the Sabbath, ff. 1b-2a; (2) Za-yenaggeṣ supplication for the sick, f. 48a; (3) Liṭon for Tuesday, f. 48a; (4) Mt. 7,7-12, f. 48b; (5) Lk. 4,40-41, f. 48b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2871  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-147a: Funeral ritual [Genzat].
- 2) Ff. 147a-152a: Lefāfa ṣedq.
- 3) Ff. 152a-153a: Prayer, Petition and Supplication ... [Ṣalot wa-se'lat wa-astabq<sup>We'ot</sup>]. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2872  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-70b: Abbreviated Degg<sup>wā</sup> (Anqaṣa hāllētā, f. 43a).
- 2) Ff. 71a-93b: Me'raḥ.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1b, 44b.

Many leaves are water stained or darkened; some are torn. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2873  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-158b: Psalter.
- 2) Ff. 159a-166b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 166b-170a: Anqaṣa Berhān.
- 4) Ff. 170b-173a: Prayer for the confession of sins [Ta'ammeḥo ḥaṭāwe', ṣalota nesseḥā], Serwā la-ḥaṭi'at afqero newāy za-gabarku ba-a'mero wa-ba-i-a'mero. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2874  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-49a: Collection of chants for the year called Mawāšeʾt.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 49b, 50a; (2) directives concerning the liturgical calendar, ff. 49b-50a; (3) names of persons involved in a legal transaction, f. 50b. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2875  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-41b: Horologium for the day hours [Saʿatāt za-maʿalt].
- 2) Ff. 41b-42b: Hymn to the Desert Fathers, Arʾesta qeddusān ʿabbayt, ṣawāreyāna ḥaddis šerʿat. -- Late 18th cent.

EMML Pr. No. 2876  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2b: Malkeʾa Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).
- 2) Ff. 3a-146b: Psalter.
- 3) Ff. 147a-158a: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 158a-161a: Anqaša Berhān.

The leaves at the beginning and end are water stained. The leaf after f. 40 is unnumbered. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2877  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-125a: Psalter.
- 2) Ff. 126a-134b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 134b-138b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) records of payments of money, ff. 140b, 141a.

Drawing: (1) St. Michael the Archangel, prince of the angels, f. 2b.

F. 37ab was not filmed. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2878  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-119b: Psalter.
- 2) Ff. 120a-126b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 126b-128b: Anqaša Berhān.

Some of the leaves, especially at the beginning and end, are water stained.  
-- 19th cent.

EMML Pr. No. 2879  
Church of Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa

- 1) F. 1b: Table blessing, Sa'alnāka maḥari.
- 2) F. 2ab: Fetḥat za-Wald.
- 3) Ff. 3a-122b: Psalter.
- 4) Ff. 123a-131b: Weddāsē Māryām.
- 5) Ff. 131b-136a: Anqaša Berhān.

The leaf after f. 131 is unnumbered. -- Late 18th cent. (the Fetḥat za-Wald, which is written in a more or less contemporary hand that is different from that of the principal text, mentions Patriarch Yosēf, which seems to be the name by which Patriarch John XVIII [1769-1796] is commonly commemorated in Ethiopian manuscripts of this period).

EMML Pr. No. 2880  
Church of Astākal Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-51b: Gadla Gabra Manfas Qeddus.
- 2) Ff. 52a-70b: Nine miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
- 3) Ff. 71a-88a: Another collection of thirteen miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus, taken from another manuscript.

Varia: (1) disposition by will of land, f. 51b; (2) final fragment of the Gadla Gabra Manfas Qeddus, f. 71a; (3) two unidentified chants, f. 88b; (4) record of the sale of land, f. 88b; (5) record of the inheriting of land, f. 89b. -- 19th cent. (ff. 2-70) and 18/19th cent. (ff. 71-88).

EMML Pr. No. 2881  
Church of Astākal Abbo, Ankobarr, Shoa

Ff. 7a-206a: Four Gospels (introduction, etc., f. 7a; Matthew, f. 28a; Mark, f. 75a; Luke, f. 105a; John, f. 159b).

Varia: (1) Mt. 5,1-16, f. 3a; (2) Jn. 10,1-21, f. 4a; (3) Ge'ez commentary on the parable of the wheat and the cockle, f. 104ab; (4) Lk. 1,1-5, f. 104b; (5) Lk. 1,1-3, f. 107b; (6) incipits of prayers to be recited, f. 206b; (7) inventory of books (with titles) and church articles, ff. 206b-207a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2882  
Church of Astākal Abbo, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-157b: Psalter.
- 2) Ff. 158a-168b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 168b-173a: Anqaša Berhān.

Varia: (1) chant in honor of the Virgin Mary. -- 17/18th cent.

Church of Waramo Mikā'ēl, Debbi, Ankobarr, Shoa

Parchment, 22 x 15.5 cm., 107 ff., 2 cols., 24-25 (f. 70a: 21; f. 69ab: 27; f. 70a: 32; and f. 70b: 37) lines, 14/15th c.

# GEṢṢĀWĒ

Ff. 1a-106a: Lectionary for the year [Geṣṣāwē].

Incomplete at the beginning. For details on the arrangement of the readings, see EMML 1165. Here the third reading of the day is not called Q<sup>W</sup>erbān, as in EMML 1165-1167, and the readings are indicated by incipit and excipit. Versicles from the Psalms are indicated by Psalm number and the incipit of the verse. Only important holy days with the names of the saints to be commemorated are mentioned. It is not clear why not all the saints of the days which are mentioned are recorded. Ethiopian saints are very rare.

- (1) Ff. 17a-21b: From the end of 8 Maskaram to the end of the month.
- (2) Ff. 21b-23b and 1a-4a: Teqemt.
- (3) Ff. 4a-9b: Hedār.
- (4) Ff. 9b-14a: Tāḥśāś.
- (5) Ff. 14a-16b and 24a-28b: Terr.
- (6) Ff. 28b-37a: Yakkātīt.
- (7) Ff. 37a-38a: Maggābit.

No readings assigned.

For the days from 15 to 23 Maggābit, only the names of the saints are listed.

- (8) Ff. 38a-45a: Miyāzyā.
- (9) Ff. 45a-51b: Genbot.
- (10) Ff. 51b-58a: Sanē.
- (11) Ff. 58a-64a: Ḥamlē.
- (12) Ff. 64a-70a: Naḥasē.
- (13) F. 70ab: Pāg<sup>W</sup>mē.
- (14) Ff. 71a-106a: For weekends.

This section indicates that Saturday and Sunday were probably observed as holy days even before Zar'a Yā'eqob (1434-1468). It is arranged like the Sa'atat in EMML 204.

1. Ff. 71a-83a: From Maskaram to Yakkātīt:  
Maskaram, f. 71a; Teqemt, f. 73b; Hedār, f. 74b; Tāḥśāś, f. 76b; Terr, f. 78b; Yakkātīt, f. 80b.
2. Ff. 83a-99b: Season of fasting:  
Fast of Nineveh [Nanawē], f. 83a.  
Lent, f. 84a.
3. Ff. 96a-100b: Easter season:  
Easter [Fāsikā], f. 96a.  
Ascension, f. 99b.  
Pentecost, 100a.
4. Ff. 100b-106b: From Genbot to Pāg<sup>W</sup>mē:  
Genbot, f. 100b; Sanē, f. 101b; Ḥamlē, f. 103b; Pāg<sup>W</sup>mē, f. 105b.

Varia:

- (1) F. 107b: A note on what happened at the third, sixth and ninth hour on the day of the crucifixion.

Simple decorative designs, ff. 37a, 58a, 64a, 96a, 100b, 101b and 106a.

Ff. 95b and 106b-107a blank.

Ff. 31-38 and 63 partially cut out.

Ff. 3b-4a, 26b-27a, 43b-44a, 76b-77a and 103b-104a filmed twice.

EMML Pr. No. 2884  
Church of Wubit Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-77b: Abbreviated Deggwā (Anqasa hāllētā, f. 44b).
- 2) Ff. 77b-78a: Directives on chanting [Kama tetqanay qenē].
- 3) Ff. 79a-102a: Me'rāf.
- 4) Ff. 102a-105b: Zemmārē chants.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 45b-46a. -- 1744/55 A.D. (reign of Iyyāsu II [1730-1755] and metropolitanate of John [Yohannes] XIV [1744-1761], ff. 1-77; the colophon, f. 77b, goes on to identify the year as of Matthew, but this and the other synchronisms that he gives seem to be irreconcilable) and ca. 1870 A.D. (early part of the reign of Menelik II [1865-1913], ff. 79-105).

EMML Pr. No. 2885  
Church of Wubit Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-40b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- 2) Ff. 43a-48a: Miracles of Mary (Maṣṣafa šer'at, f. 43a; hymn, Esagged laki, f. 47a; one miracle, f. 47b).

Varia: (1) greeting to St. Michael the Archangel, Salām laka, Mikā'ēl, la-sab' matanbel, f. 1b; (2) Our Father, f. 2b; (3) asmāt prayer for the delivery of an unborn baby, f. 40b; (4) asmāt prayer for memorizing and understanding Scripture [qāla Egzi'abher], f. 41a; (5) another asmāt prayer for help in studies, f. 41a; (6) two miracles of Mary, ff. 41ab, 42ab; (7) inventory of church articles and books (almost no titles), f. 41b; (8) chant honoring God, "the Lord of the Sabbath," f. 48b; (9) prayer to drive away demons, f. 48b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2886  
Church of Wubit Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-164a: Psalter.
- 2) Ff. 164a-173b: Weddāsē Maryām.
- 3) Ff. 173b-178b: Anqasa Berhān.
- 4) Ff. 178b-182a: Collection of Nagś hymns.

Varia: (1) asmāt prayer to protect honey, f. 1a. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2887  
Church of Wubit Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-59b: Abbreviated missal (Ordinary of the Mass, f. 3a; Anaphoras of the Apostles, f. 26b, Our Lord Jesus Christ, f. 37a; Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 40a, John Chrysostom, f. 48a, Dioscorus, f. 52b, James of Sarug, f. 54b).

Varia: (1) record of loans of hay, f. 2a; (2) Mt. 25,31-46, ff. 59b-60b. -- 19th cent.



EMML Pr. No. 2888  
Church of Wubit Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-125b: Dersāna Mikā'ēl (including the introductory exhortation, ff. 2a-5b). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2889  
Church of Wubit Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-168a: Psalter.
- 2) Ff. 169a-181a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 181a-186b: Anqasa Berhān.

Varia: (1) Ps. 2,1-2, f. 1b; (2) initial phrase of the Malke'a Iyyasus Krestos (Chaine, no. 123), f. 2a; (3) asmāt prayer to bind persons by a charm, f. 168a; (4) asmāt prayer against fever [fērā wa-nedād], f. 168b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2890  
Church of Wubit Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-40a: Catholic Epistles (apparently copied from a manuscript whose leaves had been bound in disorder):

- (1) Ff. 3a-12b: I Peter.
- (2) Ff. 12b-15a<sup>1</sup>:3, 17a<sup>2</sup>:17-21a<sup>2</sup>:17: II Peter.
- (3) Ff. 21a<sup>2</sup>:17-29b<sup>1</sup>:15: I John.
- (4) Ff. 29b<sup>1</sup>:15-30b<sup>2</sup>:6: II John.
- (5) Ff. 30b<sup>2</sup>:6-31a<sup>2</sup>:16, 15a<sup>1</sup>:3-15a<sup>2</sup>:17: III John.
- (6) Ff. 15a<sup>2</sup>:17-17a<sup>2</sup>:17, 31a<sup>2</sup>:16-37b<sup>1</sup>:17: James.
- (7) Ff. 37b<sup>1</sup>:17-40a: Jude. -- 19th cent.

Church of Wubit Mikā'ēl, Gāllā, Ankobarr, Shoa

Parchment, 14.2 x 12 cm., 67 + 1 ff., 2 cols., 19 lines (ff. 50a-67a: 11-13), 17th or 18th c.

MIRACLES OF MARY

Ff. 2a-57b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].

(1) Ff. 2a-49b: Miracles:

1. Bishop Hildephonsus of Toledo, f. 2a.
2. The sinful deacon whom the Blessed Virgin healed, f. 4a.
3. The highwayman whom the soldiers of the king could not kill, f. 5b.
4. The king whom his subjects wanted to worship, ff. 7ab and 9ab.
5. The sinful deacon who was killed by his enemies, f. 9b.
6. The sinful knight who could only learn to pray the "Hail Mary," when he repented and entered the monastic life, ff. 11ab, 8a.
7. The wicked man whom his enemies could not kill, ff. 8ab, 12ab.
8. The bishop for whom the Virgin tailored a sackcloth, f. 12b.
9. The man who always prayed the Tafasṣeḥi "Rejoice, Mary," f. 13a.
10. The monk, Giron (?), who slept with his wife before he went to see Abbā Yā'eqob, f. 15a.
11. The priest who knew only the Anaphora of Our Lady Mary, f. 16b.
12. The Jewish child who received Holy Communion with his Christian friends, f. 18a.
13. The church of St. Michael built by the seashore, f. 19b.
14. The ship that was wrecked while carrying pilgrims, ff. 21ab, 43ab and 22a.
15. The widow who saved her son by her prayer from execution, f. 22a.
16. The two women who were robbed by highwaymen while going to church, f. 24a.
17. The woman who prayed to know how the Blessed Virgin gave birth to the Word of God, f. 24b.
18. The magistrate who was falsely accused by his enemies, f. 26a.
19. The old man whom the Virgin Mary made young, f. 27b.
20. The copyist who used golden ink for the name of the Blessed Virgin, f. 28b.
21. The man (Abbās?) who had sinful thoughts when a woman kissed his hand after Mass, ff. 29b, 41ab and 30a.
22. The recluse who prayed for the chastity of the two virgins who came to visit her, f. 30a.

23. The woman who attempted suicide by swallowing a scorpion when she was unable to refrain from sin after repenting, f. 31a.
  24. The monk who thought that the other monks who were eating the unhealthy food of the monastery would die, f. 32b.
  25. The monk who was met by a lion while going to church, f. 33b.
  26. The brothers, Pētros and Estifānos, from Romē, f. 34b.
  27. The woman whose husband attempted to prevent her from fasting the fast of St. Mary, f. 36b.
  28. The knight who sent his messengers to bring him the beautiful nun with whom he was in love, f. 37b.
  29. The monk who was carried to church before he died, ff. 39b, 42ab and 44a.
  30. The wealthy woman who went to the manbalis to pray with the monks, f. 44a.
  31. The robber who was buried in the graveyard of the Christians by the command of the Blessed Virgin, f. 45a.
  32. The farmer who complained to the Blessed Virgin that she did not respond to his greeting, f. 46b.
  33. The Moslem who found an icon of the Virgin in his house, f. 47b.
  34. The nun who died before she finished her penance, ff. 49b and 40ab.
- (2) Ff. 50a-57b: Introduction:
1. The Book of the Rite of Ma'allaqā [Maṣḥafa šer'āt], f. 50a.
  2. Hymn to the Blessed Virgin, Barakatātihā, f. 56a.
- 2) Ff. 58a-63b: One miracle of the Trinity (copied in a different hand):
1. The visit of the Trinity to Abraham, f. 58a.
- 3) Ff. 63b-67a: Image [malke'] of Abraham, Isaac and Jacob.  
Chaine (Répertoire), no. 182.

Varia:

- (1) F. 1a: Petition of the copyist that people pray for him.

Note of ownership by (the church of) Wubit Mikā'ēl, f. 1a.

F. 1b blank.

F. 67b erased.

Ff. 14b-16a and 31b-32a filmed twice.

Most of the folios are heavily water stained.

EMML Pr. No. 2892  
Church of Dobā Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-80a: Abbreviated Deggwā (Anqasha hällētā, f. 46a).
- 2) Ff. 81a-99a: Me'rāf.
- 3) Ff. 99a-100b: Zemmārē chants.

Varia: (1) supplementary chants, ff. 47ab, 80ab. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2893  
Church of Dobā Šellāsē, Ankobarr, Shoa

Ff. 2a-32a: Seventeen miracles of Jesus.

Varia: (1) poorly legible hymn (?) to St. Mary, [...] qedma samāy wa-medr, f. lab. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2894  
Church of Dobā Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-6a: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 2a; five miracles, f. 4a).
- 2) Ff. 12a-26a: Scriptural readings for the night hours.

Varia: (1) one miracle of Jesus, f. 1b; (2) Mt. 10,32-42, f. 6a; (3) Jn. 10,22-25, f. 6a; (4) hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338), f. 10a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2895  
Church of Dobā Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2a-41a: History and martyrdom of St. George (unfinished at the end).
- 2) Ff. 43a-47b: Eight miracles of St. George.
- 3) Ff. 47b-51a: Five miracles of Mary.
- 4) Ff. 51b-53a: Three miracles of Jesus. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2896  
Church of Dobā Šellāsē, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-104a: Abbreviated missal (ordinary of the Mass, ff. 3a-26b, 34a-41a; Kidān za-nagh, f. 27a; Anaphoras of the Apostles, f. 41a, Our Lord Jesus Christ, f. 59a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 64b, John the Evangelist, f. 79b, Dioscorus, f. 94a; scriptural readings and related prayers for Mass, f. 98a).

Varia: (1) list of church articles, f. 104a. -- 1874/1913 A.D. (reign of Menelik II [1865-1913] and patriarchate of Cyril V [1874-1927]).

EMML Pr. No. 2897  
Church of Zanbāllit Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-151a: Missal (office prayers, f. 3a; ordinary of the Mass, f. 20b; Anaphoras of the Apostles, f. 56a, Our Lord Jesus Christ, f. 68b, John the Evangelist, f. 72b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 82a, Gregory I, f. 91a, Athanasius, f. 96b, the 318 Orthodox Fathers, f. 107a, Epiphanius, f. 114b, Basil, f. 120b, John Chrysostom, f. 129a, Cyril, f. 133b, James of Sarug, f. 139b, Dioscorus, f. 145b, Gregory II, f. 148a).

Varia: (1) Acts 27,33-40A, f. 152b. -- Donated, 21 Sanē 1937 E.C.  
(= 28 June 1945 A.D.).

EMML Pr. No. 2898  
Church of Zanbāllit Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2b, 2a, 1b, 1a: Scriptural readings (I Cor. 15,51-16,2; I Jn. 1, 1-5; Acts 20,5-12; Jn. 3,1-8; II Cor. 4,7-14; I Jn. 2,27-3,1).
- 2) Ff. 3a-9b: Introduction to the Miracles of Mary [Maṣḥafa šer'at].
- 3) Ff. 9b-10a: Additional scriptural readings (Mk. 13,32-37; Acts 4, 27-32).
- 4) Ff. 10b-50b, 52a-58b, 51ab, 59a-76b: Thirty-five miracles of Mary (incomplete at the end).
- 5) Ff. 77a-81a: Five miracles of St. Michael the Archangel.
- 6) Ff. 81a-84a: Three miracles of Jesus.
- 7) F. 84ab: One miracle of St. George.
- 8) F. 84b: One miracle of Abuna Takla Hāymānot. -- 18th cent. (ff. 1-76) and 19th cent. (ff. 77-84).

EMML Pr. No. 2899  
Church of Zanbāllit Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1b-2b, plus the margins of ff. 3a-4a: Greetings and glorifications for the hours, beginning, [Salām] laki, ḥamara be'l, Māryām.
- 2) Ff. 3a-6a: Litanical prayer, O-za-ba-kWellu gizē wa-sa'at. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2900  
Church of Zanbāllit Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-168b: Psalter.
- 2) Ff. 169a-180a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 180b-185b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) transaction concerning land, f. 1b; (2) pen exercises, including a repetition of the preceding, f. 186a. -- 17/18th cent.

Church of Zambällit Kidāna Mehṛat, Qobbo, Ankobarr, Shoa

Parchment, 15 x 11 cm., 103 ff., 2 cols. (ff. 1b-3b and 94a-103b: 1 col.), 16-17 lines, 18th c.

HOROLOGIIUM OF THE NIGHT HOURS - EGZI'ABḤĒR NAGŚĀ  
(incomplete) - MISCELLANEA

- 1) Ff. 4a-65b: Horologium of the Night Hours [Gebra lēlit, or: Sa'atāt za-lēlit].

The prayers are not rubricated for the different hours of the day but only for the fifth hour of the night.

EMML 1139.

The prayer includes:

Introduction, f. 49a.

(Gebra lēlit ba-5 ba-5 [sic] sa'āta lēlit. Mazmur: Hāllē, hāllē, hāllē luyā, hāllē, hāllē luyā, hāllē, hāllē luyā.

A'atṭeb wa-etnaśśā' ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, 3  
asmāta naśi'eya etmaraggWaz)

Hymn to God, Qeddus Eg" Šabā'ot, f. 4b.

Hymn to God, Genayu la-Egzi'abḤēr, f. 5b.

Hymn to the Virgin, Ewēddesakki, o-Dengel, mele'ta weddāsē, f. 7b.

Hymn to God, Tazakkar, Egzi'o, kidāna agbertika, f. 8a.

Hymn to the Virgin, Ne'i ḥabēya, o-Dengel, mesla Waldeki, f. 9a.

Hymn to God, Nesēbbeḥo la-Egzi'abḤēr, la-za-ba'enta sebḥat, f. 10b.

Hymn to the Virgin, Ganayna laki, o-walatta Dāwit, f. 12a.

Hymn to the saints and angels, Sa'alu lana, f. 12b.

Scriptural readings, f. 14a.

Hymn to God, KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān ella se'ulān  
ba-nadda esāt, f. 26a.

Exposition of the church, Wa-bātti la-zātti Bēta Krestiyān, f.  
26b.

Hymn to God, Qeddus, qeddus, qeddus Egzi'abḤēr Šabā'ot, f. 30a.

Hymn to the Virgin, Sa'ali lana, Māryām, māhetota 'ālam, f. 31b.

Hymn to the Virgin, Yewēddesewwā malā'ekt, f. 32a.

Greeting to the Virgin, Salām laki, Māryām, la-Noḥ ḥamaru, f. 34b.

Greeting to St. Mary in the style of a malke', Ba-sagid salām,  
f. 35a.

Hymn to the Icon of the Virgin, Še'eleki še'ela adḥeno, f. 38b.

EMML 1246, f. 49a and EMML 1380, f. 94b.

Hymn to the Virgin, Tafaśšeḥi, Māryām, dengelta šegā wa-ḥellinā,  
f. 39a.

Hymn to the Virgin, Esēbbeḥ saḡgāki, o-mele'ta saḡgā, f. 41b.

Hymn to God, Na'akkWetakka, Egzi'o, nesēbbeḥakka, f. 43b.

Scriptural readings, f. 47a.

Hymn to the Trinity, O-Šellus qeddus, f. 57b.

(O-Egzi'o maḥaranna, o-Egzi'o maḥaranna, o-Egzi'o maḥaranna.

O-Šellus qeddus, Amlākena wa-tasfāna ...)

Greeting to the saints and angels, Salām laki, mogasena wa-kebrena, f. 58b.

Greeting to the Pact of Mercy of Mary, Salām [laki], Kidāna Mehṛat, tasfāya, f. 61b.

Chaine (Répertoire), no. 96.

Hymn to the Church, Salām laki, Bēta Krestiyān, lozā, f. 62a.

Hymn to the Cross, Salām šannāya ma'azā, f. 63a.

(Salām šannāya ma'azā wa-segē neguša 'ezewāt [sic] em-'ez / wa-manbara sebhat gerum za-Kirubēl biṣ / Masqal reb'a gaṣṣ / ...)

Greeting to the Virgin, Salām laki, Māryām, sebbeḥt, f. 63b.

(Salām laki, Māryām sebbeḥt, qasta maḥalāhu la-Noḥ westa gaṣṣa medr dāgema / em-dammanā lah iyyāntabṭeb zenāma / ...)

Hymn to Jesus Christ, Sebhat laka, tazakkarku ba-lēlit, f. 64b.

The Our Father in a rhyming composition, f. 65a.

(Sebhat laka, za-ba-samāyāt abuna wa-ba-medr 'ādi / ...)

- 2) Ff. 66a-93b: Egzi'abḥēr nagša humns ascribed to Aṣē Zar'a Yā'eḡob (1434-1468), but conflated with those of Arkē.

Incomplete, only from 12 to 24 Hedār.

(Mikā'ēl liqa malā'ekt, sa'al ba'enti'ana wa-qeddu ti'ana [sic], Wa-qeddus Gabre'ēl, a'reg ṣalotans. Ḥ Ensesā manfasāweyan ...), f. 66a.

(Sem'anni, Egzi'o, ṣaloteya, hällē luyā, hällē luyā, wa-yebṣāḥ qedmēka ga'āreya ...), f. 66b.

(Māḡebara malā'ekt wa-sab', ta'ayyena Krestos wa-emmu ...), f. 67a.

#### Varia:

- (1) F. 1a: An excerpt from the hymn to the Virgin entitled, Yewēddesewwā malā'ekt.  
(Kenafa regb ba-berur za-gebur ...)
- (2) Ff. 1b-2b: Excerpts from the Sa'atāt.
- (3) F. 3a: Jn. 20,14-18, also from the Sa'atāt.
- (4) F. 3b: Pen trial.  
(Ber' šannāy ... genayu la-Eg" ... masaṭewwo samāya la-Giyorgis ...)
- (5) Ff. 94a-95a: Excerpts from the Egzi'abḥēr nagša:  
John the Baptist, f. 94a.  
Gabra Manfas Qeddus, f. 94b.
- (6) Ff. 95a-96a and 97a: The Malke'a Weddāsē of the Weddāsē Māryam for Sunday.
- (7) F. 96b: The beginning of the hymn to the Blessed Virgin entitled Esagged laki, copied in a crude hand by Sarṣa Mikā'ēl.
- (8) F. 96b: (Tersita Wald malakot wa-feqr ḡadara. Ba'eha [sic] yebēlā regbeya wa-yebēlā sannāyteya. Ṣaqāwe' ye[we]ḡez em-kanāfrihā, yebēlā).
- (9) F. 97a: Hymn to Abuna Gabra Manfas Qeddus and Abuna Takla Hāymānot, from the Sa'atāt, Astamḡer wa-ṣalli.



- (10) Ff. 97b-98a: Greeting to Anne, Mother of Mary.  
(Salām laki, ʾeʾemta zekr wa-sem / ba-zēwa malakot gerum /  
Ḥanna bezeʾt, emma Māryām / ...)
- (11) F. 98b: Miracle of Mary: The two women from Rosmāndur (MS: Romāsdur) who were robbed while going to church.
- (12) F. 98b: Hymn of three lines in honor of the Sabbath, in a crude hand, with musical notation.  
(Qaddasā wa-akbarā la-Sanbat ...)
- (13) F. 98a: Praise and prayer to the Virgin, Māryām ehetu la-Musē.  
EMML 1139, ff. 40b and 66b.
- (14) F. 99a: Asmāt prayer against thieves and robbers.  
(Maṣēl wa-maṣēl defen lebbomu la-lēbā, defen la-qammāññā,  
ʾebna abēnēzēr ...)
- (15) Ff. 99b-100a: Asmāt prayer against thieves and robbers.  
(Sēzez fēzez qēzez za-Lodoqeyā kama iyyenṣeʾuni newāyeya ...)
- (16) F. 100a: Asmāt prayer against fever, nedād and mečč, caused by Bāryā and Lēgēwon.  
(Ṣalot baʾenta nedād wa-mečč. Ba-sema Egʾ ḥatamkukemu  
wa-awgazkukemu la-nedād wa-Bāryā wa-Lēgēwon kama iterakkusu  
[sic] ba-asnānikemu ...)
- (17) Ff. 100b-101a: Laymen's Prayer [Ṣalot za-meʾemanān], in Amharic.  
EMML 1169-24 and EMML 1461-8.
- (18) F. 101ab: Synaxary entry for St. Roqqo, for 23 Miyāzyā.
- (19) Ff. 101b-103b: Miracle of Jesus: The lions of the land of Asqalon.  
EMML 1140 (26).
- (20) F. 103b: Unintelligible words in a crude hand.
- (21) F. 103b: What seems to be a genē poem for the owner of the manuscript, Takla Hāymānot.

Copied (partially) for Takla Hāymānot, ff. 98a, 98b, 100b.

Ff. 1a and 43b-44a filmed twice.

EMML Pr. No. 2902  
Church of Dibbut Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 2ab, 1ab: Malke'a Madhānē 'Ālam Krestos, beginning, Esagged la-zensateka wa-la-ledateka madmem.
- 2) Ff. 3a-35b: Maṣḥafa hemāmātiḥu wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus Krestos.
- 3) Ff. 36a-64a: Homily of Cyriacus of Behensā on the glory and mourning of Our Lady Mary [Lāḥa Māryām].
- 4) Ff. 64a-69a: Maṣḥafa dorho.
- 5) F. 69ab: Greeting to the Savior of the World, Salām laka, Madhānē 'Ālam, Kres[tos], neguśa qalayāt wa-yabs.
- 6) Ff. 70a-76b: Five miracles of the Savior of the World for the commemoration of his death, worked through Mabā'a Seyon.
- 7) Ff. 76a-79a: Malke'a Madhānē 'Ālam Krestos (Chaine, no. 142).
- 8) Ff. 79a-82a: Temeherta hebu'āt.

Varia: (1) strophe from a Malke'a Aragāwi, f. 2a; (2) calendar of commemorations of the Saints, f. 82b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2903  
Church of Dibbut Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

Ff. 3a-74a: Miracles of Mary (Maṣḥafa šer'at, f. 3a; introductory exhortation, f. 8a; hymn, Esagged laki, f. 10a; forty-one miracles, f. 11a).  
The leaves are water stained throughout, some heavily so. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2904  
Church of Dibbut Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 1a-74a: Dersāna Mikā'ēl (introductory exhortation, ff. 1a-3a).
  - 2) Ff. 74a-77a: List of penances for various sins [Anqaša nesseḥā].
- Some leaves are heavily water stained. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2905  
Church of Maśāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa

- 1) Ff. 3a-37a: Gadla Aragāwi.
  - 2) F. 37ab: Greeting to Abuna Aragāwi, Salām [la]ka, 'amda pāzeyon tekul (Chaine, no. 70).
  - 3) Ff. 37b-40a: Malke'a Gabre'ēl (Chaine, no. 246).
  - 4) Ff. 40b-45a: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119).
- Varia: (1) initial fragment of the eucharistic hymn, Māhebara me'emanān (Chaine, no. 17). -- Late 18th cent.

Private library of Gabra Iyyasus Hāyly, Ledatā, Addis Ababa

Parchment, 27.5 x 18.5 cm., 19 + 1 ff., 2 cols., 43-45 lines, 19th c.

COMMENTARY ON THE KIDĀN ZA-NAGH - THEOLOGICAL TREATISE

- 1) Ff. 2a-5a: Amharic commentary on the Kidān za-nagh.  
Incomplete at the beginning.
- 2) Ff. 5a-16a: Amharic theological treatise.  
This is a microfilm of the manuscript summarized by G. Y. Hailū, "Un manoscritto amarico sulle verità della fede," Atti del Convegno Internazionale di Studi Etiopici, Accademia Nazionale dei Lincei, Rome 1960, pp. 345-352.
  - (1) Ff. 5a-11a: The theology of the Trinity.  
(Ba-sema Ab...Neṣeḥef nagara teslest wa-tawāhedo. Maṣāheft siḡammeru ekkulu ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus below ba-sostennat ḡammeraw l̄du Amlāk below andennaten yāskattelāllu ...)
  - (2) Ff. 11a-12b: On the theology of the Incarnation, and the faith of the Tawāhedo.  
(Ba-sema Ab ... Ya-tesbe'tennā ya-malakot tawāhedo endēt naw bilu, Addām Šellāsē yāzzazuten te'ezāz biyāfars ...)  
The treatise includes the letter of Metropolitan Salāmā (1841-1867) against the Ṣaggā sect.  
See EMMML 2909, varia (1).
  - (3) Ff. 12b-16a: From the "History of the True Faith [Nagara hāymānot].  
Cf. EMMML 1710-1.  
(Ba-sema Ab ... Em-qedma 'ālam ka-Ab yālannāt mawwaladu and ledat deḥra 'ālam ka-samāya samāyāt wardo ...), f. 12b.  
(Ba-sema Ab ... Eṣeḥef nagara hāymānot. La-kehdat naq'u Pāwelos Sāmesāṭi naw. Kabaraha wadqo ...), f. 12b.

Stamp of the owner Liq Abba Gabra Iyyasus Hāyly, ff. 1a and 16b.

Varia:

- (1) F. 1a: A note on how the owner bought the manuscript in Rome in 1949 E.C. (1956/7 A.D.).

Ff. 1b, 17a-19b blank.

EMML Pr. No. 2907  
Church of Kaso Māryām, Ḥabbo and Gurāgē, Shoa

Ff. 2a-70b: Funeral ritual [Genzat].

Varia: (1) computus for 1928 E.C., in Amharic, f. 1a; (2) table for the dates of movable feasts, f. 1b. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2908  
Church of Muṭṭi Giyorgis, Ḥabbo and Gurāgē, Shoa

1) Ff. 3a-118b: Funeral ritual [Genzat] (includes a homily of Theophilus of Alexandria on the departure of the soul, ff. 19a-20a).

2) Ff. 118b-122b: Lefāfa sedq.

Varia: (1) asmāt prayer against hail, f. 123a.

Some leaves, especially at the end, are water stained. -- 1881/9 A.D.  
(both Peter [Pēṭros] VII [1881-1889] and Matthew [Mātēwos] XI [1881-1926] occur, the former as Patriarch, the latter as Metropolitan).

Church of "Kesso" Māryām, "Lemen," Shoa

Parchment, 27.5 x 20.5 cm., 140 ff., 1 col. (ff. 2a-3b and 129a-140a: 2 cols.), 24 lines, 19th c.

PSALTER

Ff. 6a-140a: Psalter [Dāwit]:

- (1) Ff. 6a-111a: 151 Psalms of David.
- (2) Ff. 111b-122b: 15 biblical canticles.
- (3) Ff. 123a-128b: Song of Songs of Solomon.  
Incorrectly bound; should be ff. 123ab, 126a-128b and 124a-125b.
- (4) Ff. 129a-135b: Praises of Mary [Weddāsē Māryām] for the days of the week.
- (5) Ff. 135b-139a: The Gate of Light [Anqasha Berhān].
- (6) Ff. 139a-140a: Hymn, "The Angels Praise Mary" [Yewēddesewwā malā'ekt].

Varia:

- (1) Ff. 2b-3a: On the theology of the two births, in Amharic. The note includes a letter of Metropolitan Salāmā (1841-1867) on the controversy.  
(Eṣeḥef enka nagara hāymānot za-2ttu ledat. Emun we'etu yebē Abuna Māreqos, Liqa Pāppāsāt za-Eskendereyā, za-we'etu sāmenāy 70 wa-2 za-tasaymu (?) em-Māreqos Wangēlāwi eskanihu [sic]. Ba'enta hāymānotu tase'alnāhu behila qeb' amāraññaw manglest naw, kebremm naw ...)
- (2) F. 3b: Asmāt prayer for the protection of livestock.  
(Nāhum 3 gizē eḡun baḡun zaybaḡun sān alikemu anbasā garmāmmā namer sefrāmmā ...)

Miniature:

- (1) F. 122b: King David playing the harp, unfinished.

Holy picture:

- (1) F. 1b: Madonna and Child.

Designs: Ff. 5a (unfinished in pencil), 6a, 12a, 18b, 25b, 34b, 41a, 46a, 54a, 64a, 71a, 76a, 87a, 97b, 100a, 105b, 111b, 123a and 129a.

Ff. 1a, 2a, 4ab and 140b blank.

Ff. 37b-38a and 75b-76a filmed twice.

EMML Pr. No. 2910

Church of Qelinqo Madhānē 'Ālam, Ḥabbo and Gurāgē, Shoa

Ff. 1a-110b: Missal (office prayers, f. 1a; scriptural readings and associated prayers for Mass, f. 11b; ordinary of the Mass, f. 13a; Anaphoras of the Apostles, f. 35b, Our Lord Jesus Christ, f. 45a, John the Evangelist, f. 49a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 56a, the 318 Orthodox Fathers, f. 64a, Athanasius, f. 70b, Basil, f. 78a, Gregory I, f. 84a, Epiphanius, f. 88b, John Chrysostom, f. 93b, Cyril, f. 97b, James of Sarug, f. 102a, Dioscorus, f. 106b, Gregory II, f. 108a; supplementary readings, f. 109b bis; supplementary office prayer, f. 110b).

The leaf after f. 109 is unnumbered. -- 1929/42 A.D. (patriarchate of John XIX [1928-1942] and metropolitanate of Cyril [Qērelōs] V [1929-1950]).

EMML Pr. No. 2911

Church of Qelinqo Madhānē 'Ālam, Ḥabbo and Gurāgē, Shoa

Ff. 1a-29b: Miracles of Mary in Ge'ez and Amharic (index of miracles, f. 1a; introductory exhortation, f. 2a; hymn, Esagged laki, f. 3b; Masehafa šer'at, f. 5a; nine miracles, f. 8b (incomplete at the end). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2912

Church of Kaso Maryām, Ḥabbo and Gurāgē, Shoa

Ff. 2a-113b: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 2a; hymn Esagged laki, f. 8a; introductory exhortation, f. 8b; seventy-seven miracles, f. 10a).

Varia: (1) initial fragment of the Masehafa šer'at, f. 1a.

Ff. 14b-15a not filmed. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2913

Church of Muṭṭi Giyorgis, Ḥabbo and Gurāgē, Shoa

- 1) Ff. 3a-34b, 35b-71b: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 3a; introductory exhortation, f. 6b; hymn, Esagged laki, f. 8a; fifty-three miracles, f. 9a--the miracle on f. 38ab is one of St. Gabriel according to the heading, but this is an error).
- 2) Ff. 72a-82b: Two visions of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] (on the glory of the Virgin Mary, f. 72a; on baptism, f. 76a).
- 3) Ff. 34b-35b, 82b-83b: Two miracles of Jesus.
- 4) Ff. 83b-84b, 90b-92b: Three miracles of St. George.
- 5) Ff. 84b-90b: Four miracles of St. Michael the Archangel. -- 1916/26 A.D. (reign of Zawditu [1916-1930] and metropolitanate of Matthew [Mātēwos] XI [1881-1926]).

EMML Pr. No. 2914  
Church of Muṭṭi Giyorgis, Čabbo and Gurāgē, Shoa

- 1) Ff. 3a-31a: Gadla Giyorgis (abbreviated text).
- 2) Ff. 31a-75a: Fourteen miracles of St. George.
- 3) Ff. 75a-76b: Three miracles of the Trinity.
- 4) Ff. 76b-77b: One miracle of Jesus.
- 5) Ff. 77b-78b: One supplementary miracle of St. George (name not filled in).

Miniatures: (1) Madonna and Child enthroned, attended by two archangels, while the owner and his family contemplate, f. 1b; (2) St. George rescuing Birutāwit from the dragon, while the owner contemplates, f. 2a.

Drawing: (1) St. George mounted on his horse and brandishing a spear, f. 1a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2915  
Church of Muṭṭi Giyorgis, Čabbo and Gurāgē, Shoa

Ff. 1b-134b: Missal (supplication for the congregation, f. 1b; office prayers, f. 2a; Acts 27, 33-37, f. 23a; ordinary of the Mass (annotated), f. 24a; Anaphoras of the Apostles, f. 47a, Our Lord Jesus Christ, f. 57b, John the Evangelist, f. 60b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 67b, the 318 Orthodox Fathers, f. 76b, Athanasius, f. 84a, Basil, f. 93b, Gregory I, f. 101a, Epiphanius, f. 107a, John Chrysostom, f. 112b, Cyril, f. 117b, James of Sarug, f. 123a, Dioscorus, f. 129a, Gregory II, f. 131b).

Varia: (1) hymn to St. Mary, O-beze't za-albātti resha[t], f. 76a; (2) instructions on what to do in the case of a profaned tābot, f. 134b.

Diagram: (1) eucharistic fraction, f. 135a. -- Metropolitanate of Peter [Pētros] VII (1881-1889).

EMML Pr. No. 2916  
Church of Qelinqo Madhānē 'Ālam, Čabbo and Gurāgē, Shoa

Ff. 3a-17a: Baptismal ritual [Maṣḥafa krestennā]. -- 19/20th cent.



EMML Pr. No. 2917  
Church of Kāso Māryām, Čabbo and Gurāgē, Shoa

Ff. 1a-110b: Funeral ritual [Genzat] (incomplete at both beginning and end, but not many leaves are missing). -- Metropolitanate of Peter [pētros] VII (1881-1889).

EMML Pr. No. 2918  
Church of Etēgē Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

Ff. 2a-143b: Four Gospels (introduction, etc., f. 2a; Matthew, f. 15a; Mark, f. 53a; Luke, f. 76a; John, f. 116a).

Varia: (1) greetings, probably for the hours, beginning, Salām laki, dāgemit samāy, ff. 1b, 9ab; (2) four inventories of church articles and books (with titles), ff. 14b, 143ab. -- Early 19th cent.

Church of Etēgē Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

Parchment, 27.7 x 21 cm., 149 ff., 2 cols., 23 lines, 1841-1867 (prayer for Metropolitan Salāmā, f. 147a).

GADLA ABUNA TAKLA HĀYMĀNOT - MIRACLES  
OF ABUNA TAKLA HĀYMĀNOT

- 1) Ff. 3a-147a: The Dabra Libānos version of the combat [gadl] of Abuna Takla Hāymānot.

EMML 1768.

- (1) Ff. 3a-92b: His life.

(Ba-sema Eg" Šellus ba-italēleyo wa-wāhed ... Neṣeḥef gadla za-abuna qeddus bezu'awi, takla Ab, takla Wald, takla Manfas Qeddus, za-we'etu Abbā Takla Hāymānot, sawārē sema Šellāsē, za-yetnabbab ama 20 wa-4 la-Naḥāsē ... Wa-kona tēnta mulādu la-zentu qeddus hagara Iyyarusālēm ...)

Divided into readings for the days of the week:

Monday, (not so indicated), f. 3a; Tuesday, f. 14b; Wednesday, f. 32b; Thursday, f. 51a; Friday, f. 66a; Saturday, f. 79a; and Sunday, f. 85b.

- (2) Ff. 92b-98b: Homily for the day of the translation of the body of Abuna Takla Hāymānot, 12 Genbot.

A summary of the life of the Saint.

(Ba-sema Šellus qeddus, 1 Eg", 1 Waldu, wa-1 Manfasu, 1 Amlāk wa-1 Eg" ... (f. 93b) ... Seme'u wa-labbewu, o-fequrān, maṣeḥafa zēnāhu la-kebur wa-qeddus wa-bezu' Takla Hāymānot, fequra Eg", za-yetnabbab ba-'elata felśata šegāhu, ama 10 wa-2 la-warḥa Genbot ... Nenaggerakkemu, aḥawina, wa-nāyadde'akkemu yom felśata šegāhu ...)

- (3) Ff. 98b-100b: Homily on the translation of the body of Abuna Takla Hāymānot [Maṣeḥafa felśata šegāhu].

- (4) Ff. 100b-113a: 22 miracles of Abuna Takla Hāymānot with a conclusion.

EMML 2134, ff. 151b-166b.

1. Healing of the woman who was paralyzed, f. 100b.
2. Healing of another woman who was paralyzed, f. 101b.
3. The fight of the two boys who were gathering wood, f. 102a.
4. The fight of the disciples of the monastery over the turn for taking water from the spring, f. 102b.
5. The man from Gerāreyā who was healed by dust on which the saint had walked, f. 103a.
6. The man from Gerāreyā who worked when others rested so as to observe the holy day of the saint, f. 103b.
7. The boy from Mugar who was attacked by a leopard [namr] while drinking water from a well, f. 103b.
8. The woman from Mugar who rode through a planted field on a mule back, f. 104a.

9. The oxen from Mugar that refused to plough on the holy day of the saint, f. 104b.
  10. The man from Şeḡgā who cast an evil spirit out from a girl by reading the gadl of the saint over water which he then sprinkled on her, f. 105a.
  11. How the magistrate from Warab who abolished the holy day of the saint was thrown over a precipice, f. 105b.
  12. The man from Amḥara land who did not like Abuna Takla Hāymānot, f. 106a.
  13. How a kite [‘ofa awest ‘abiyi za-yetbahal abahulla] in Amḥara land seized a sheep dedicated to the saint, f. 106b.
  14. How a monkey stole the sheaves that a poor woman from Dawwāro had saved as an offering for the holy day of the saint, f. 107a.
  15. How a wildcat seized the only hen of a man in Angot, f. 107b.
  16. The woman who saved her harvest from locusts by vowing to celebrate the feast of the saint for the rest of her life, f. 108a.
  17. The Christians who were taken prisoners of war by the Moslems [Arami], f. 108b.
  18. The man who was sold as a slave in "the seven lands of the Moslems," f. 109b.
  19. The nun whom a robber attempted to rape while she was going to Rohā, to the church of St. Lālibalā, f. 110a.
  20. The woman who was attacked by a rhinoceros while she was going to Rohā, to the church of St. Lālibalā, f. 110b.
  21. Miracles worked by the tābot of Abuna Takla Hāymānot that the chief priest [re’esa qasisān] of Rohā was taking to the Metropolitan to be consecrated, f. 111a.
  22. The paralytic who was healed while the faithful in Goggām were celebrating the feast of the saint, f. 112a.
  23. Conclusion, f. 112b.
- (5) Ff. 113a-135b: 22 Miracles of Abuna Takla Hāymānot, for 22 Maggābit.
- EMML 2134, ff. 114b-139b.
1. Summary of the life of Abuna Takla Hāymānot, f. 113a.
  2. How the saint appeared to a Moslem woman [aramāwit] and told her to follow his cross until it brought her to Abbot Endereyās, who would baptize her, f. 117b.
  3. Healing of the paralytic, f. 119a.
  4. Healing of the child whose arms and legs were paralyzed, f. 119b.
  5. Emperor Eskender asks Abbot Marḥa Krestos to pray to Abuna Takla Hāymānot, f. 120a.
  6. The woman from Gerāreyā who heard a big rock rolling towards her house that was built under a cliff [qalqal], f. 122a.
  7. The woman from Gerāreyā who heard the king's army coming to search houses, f. 123a.

8. How the saint helped a lonely woman in Gerāreyā in preparing drink for the feast of the saint, f. 123b.
  9. How water was changed into oil in Katatā when the clergymen read over it the gadl of the saint, f. 124a.
  10. The story of the woman from Mugar who objected to the agreement made between her husband and other people to celebrate the feast of the saint, f. 125a.
  11. The woman whose child's clothes caught fire while she was preparing a meal for the feast of the saint, f. 126a.
  12. How the saint saved the oxen that were attacked by a crocodile while crossing the river Nile, f. 127a.
  13. How the saint saved a child in Mugar from a leopard [namr], f. 127b.
  14. How the saint saved a piece of meat from a kite [‘ofa awest], f. 128a.
  15. The wrath of God against the man who objected to the exaltation of Abuna Takla Hāymānot over the other saints, f. 128a.
  16. How the pious Marqorēwos from Amhara saved by his prayer to Abuna Takla Hāymānot the meal which was prepared for the feast of the saint from the servants of the king who wanted to take it by force, f. 128b.
  17. How the man from Amhara who had vowed to be a monk was attacked by a leopard when he changed his mind, f. 129b.
  18. The pregnant woman from Amhara who was saved from the pains of delivery by soil brought to her from Dabra Libānos, f. 130a.
  19. The woman from Rohā who was pregnant for three years and seven months, f. 131a.
  20. How the saint brought back the slaves who had run away from the house of their pious master in Warab, f. 131b.
  21. The appearance of Abuna Takla Hāymānot in a church in Gōggām, f. 132a.
  22. The miracle of the saint worked for Abbā Zakkāreyā(s) of Angot, f. 132b.
  23. The spiritual daughter of Abbā Zakkāreyās from Angot, f. 134a.
  24. Conclusion, f. 135a.
- (6) Ff. 135b-147a: 22 miracles of Abuna Takla Hāymānot.  
EMML 2134, ff. 139b-151b.
1. Introductory exhortation, f. 135b.
  2. The man from Warab who was possessed by an evil spirit, f. 137b.
  3. The woman from Dembi whose children died at birth, f. 138a.
  4. The man whose right hand was paralyzed while building the church called Bēta Māryām, f. 138b.
  5. The twelve loaves of bread, called gubā’ē, stolen from the memorial feast of Abuna Takla Hāymānot, f. 139a.
  6. The educated woman from Amhara who could not get incense from Gōggām for the feast of Abuna Takla Hāymānot, f. 139b.
  7. The sick man from Warab who was healed at the cell of the saint, f. 140b.

8. The man with skin disease who was healed at the cell of the saint, f. 141a.
9. Another man with skin disease who was healed at the cell of the saint, f. 141a.
10. The grain for the feast of the saint in Gerāreyā that the horses of the king's soldiers refused to eat, f. 141a.
11. How a mule refused to eat any of the grain kept for the feast of the saint, f. 141b.
12. The kite that was unable to fly away with the yarn that it had snatched from the hand of a woman, f. 142a.
13. How the farm of those who were celebrating the memorial of the saint was saved from hail, f. 142b.
14. How hail destroyed the harvest of those who were laboring on the memorial day of the saint, f. 142b.
15. The farmer from Katatā to whom the saint appeared to tell him not to toil on his memorial day, f. 143a.
16. How the priests used, by mistake, holy water as oil for the lamp on the memorial day of the saint, f. 143b.
17. How the oil in a jar in Endagabtān did not decrease when they burned some of it for the memorial of the saint, f. 143b.
18. How the hawk [anqē] could not fly away with the hen that a woman from Angot had bought for the feast of the saint, f. 144a.
19. The man who disturbed a woman who was fetching water by letting his mule drink higher up at the spring from which she was drawing water, f. 144a.
20. How a man from Mugar who was carrying honey attempted to force his way through the harvest of a farmer, f. 144b.
21. How a paralytic in Dāsā in Mugar was healed when she drank from the beer prepared for the feast of the saint, f. 145a.
22. The iniquities inflicted on the people in Mugar by the servants of the king who were assigned to build a church, f. 145a.
23. The man from Mugar, near Sank<sup>Wā</sup>, who was saved from a leopard by invoking the name of the saint, f. 146a.
24. Conclusion, f. 146b.

Copied by Gabra Ḥannā for Walda Māryām, f. 147a.

Varia:

- (1) F. 1a: One miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus. The man whose headcover (? mā'etab) was taken by a hawk.
- (2) F. 1b-2b: Pss. 121(122), f. 1b; 123(124), f. 1b; 124(125), f. 2a; 126(127), f. 2ab.
- (3) F. 147a: Quantity of parchment used for the production of this manuscript and the date of its copying, which is not clear:

- 52 parchment (leaves) of calfskin.  
9 parchment (leaves) of goatskin.  
2 parchment (leaves) of sheepskin.
- (4) Ff. 147b-148b: The Combat [gadl] of Na'akk<sup>W</sup>eto La'ab. Incomplete at the end.  
Copied for Habta Māryām Abbāteyyē (f. 148a).
- (5) F. 149a: Record of the sale of land by Fitāwrāri Takla Māryām to Ato Wāllalu.
- (6) F. 149a: Land transaction by purchase from Rās Gobanā.

Decorative designs, ff. 3a, 92b, 98b, 113a, 135b and 147a.

Note of ownership by (the church of) Etēgē Māryām, f. 1a.

Note of ownership by Abbāteyyē, whose father is Loyā and mother is Sanbatē, f. 147a. Abbāteyyē is probably the father of Habta Māryām (f. 148a).

F. 148b blank save for scrawls.

Ff. 3b-4a, 23b-24a, 91b-103a and 147b-148a copied twice.

EMML Pr. No. 2920  
Library of Qēs Baqqala, Bāssō and Warānā, Shoa

Ff. 2a-151a: Argānona weddāsē.

The readings for each day of the week are preceded by ornamental headings.  
-- Late 19th cent.

EMML Pr. No. 2921  
Library of Qēs Baqqala, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-140b: Psalter, each psalm and canticle being followed by the appropriate strophe of the Mazmura Dengel.
- 2) Ff. 141a-148b: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 148b-152b: Anqaşa Berhān.

Varia: (1) asmāt prayer to St. Raphael to reveal what will happen to a certain person, f. 1b.

Drawings: (1) Abuna Gabra Manfas Qeddus, f. 2a; (2) a kind of magic cross with the name Mikā'ēl, f. 2b; (3) Madonna and Child enthroned, attended by two archangels wielding unsheathed swords, f. 152b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2922  
Church of Gannat Giyorgis, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2ab, 1b: Fethat za-Wald.
- 2) Ff. 3a-163b: Funeral ritual [Genzat].
- 3) Ff. 163b-169a: Lefāfa şedq.
- 4) Ff. 169b-172a, 173a-197a: Supplement to the funeral ritual (including blessing prayers, ff. 169b-172a, and the prayers and readings for the funeral procession, ff. 173a-197a). -- Metropolitanate of Salāmā III (1841-1867).

EMML Pr. No. 2923  
Church of Gannot Giyorgis, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-56a: Dersāna Māhyawi.
- 2) Ff. 56a-77a: Zēnā hemāmātiḥu la-Madhānē 'Ālam (cf. Brit. Libr. Or. MS. 8819, ff. 4a-78a/Strelcyn, no. 57-1, Catalogue, pp. 92f.).

Varia: (1) donation of the MS., with a list of contributors, f. 2a. -- 1935 E.C. (= 1942/3 A.D., date of donation).



EMML Pr. No. 2924  
Church of Etēgē Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

Ff. 2a-70b: Abbreviated Deggwā (incomplete at the end; Anqasha hāllētā, ff. 2a, 42a).

Varia: (1) asmāt prayer for protection, f. 1a. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2925  
Church of Etēgē Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 2ab, 111b-112a: Two miracles of Jesus.
- 2) Ff. 3a-15b, 16b-67b: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 3a; forty-five miracles, f. 10a).
- 3) Ff. 15b-16b: One miracle of St. Michael the Archangel.
- 4) Ff. 67b-75a: Malke'a Weddāsē (beginning, Faqada Egzi' la-Addām yāg'ezzo, šegāki neṣuḥa).
- 5) Ff. 75b-81b: Commentary on the Nicene Creed, in Amharic.
- 6) Ff. 83a-110a: Four visions of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] (on almsgiving, f. 83a; on baptism, f. 87a; on the glory of the Virgin Mary, f. 92b; on the 81 books of the Bible, f. 100b).
- 7) Ff. 110b-111b: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chaine, no. 338).

Varia: (1) fragment of the Māhelēta segē, f. 82a; (2) initial fragment of the Temeherta hebu'āt, f. 112b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2926  
Church of Etēgē Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

Ff. 3a-88a: Abbreviated Deggwā (Anqasha hāllētā, f. 52a).

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1a-2b, 53ab, 88ab. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2927  
Library of Marigētā Takla Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

- 1) Ff. 1b-2a: Litany, Ba'enta Šellāsēka.
- 2) Ff. 2a-3a: Litany, O-za-waradka em-samāy.
- 3) Ff. 5a-10a: Reasons [mekneyāt] why the Pauline Epistles were written.
- 4) Ff. 11a-123a: Pauline Epistles (Romans, f. 11a; I Corinthians, f. 32a; II Corinthians, f. 52b; Galatians, f. 66b; Ephesians, f. 73a; Philippians, f. 79b; Colossians, f. 84b; I Thessalonians, f. 89a; II Thessalonians, f. 94a; I Timothy, f. 96b; II Timothy, f. 101b; Titus, f. 105b; Philemon, f. 107b; Hebrews, f. 108b).

Varia: (1) halleluiatic chants to the Trinity, ff. 123b-124a.

Ff. 23b-24a not filmed. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2928  
Church of Gannat Giyorgis, Bāssō and Warānā, Shoa

- 1) Ff. 3a-93a: Miracles of Mary (Māṣḥafa šer'at, f. 3a; twenty-six miracles, ff. 11a-58b; thirty-five additional miracles, ff. 60a-65b, 75ab, 74ab, 66a-67b, 59b, 59a, 68a-73b, 76a-88b, lacuna, 89a-90b, lacuna, 91a-93a).
- 2) Ff. 94b, 105a: One miracle of Jesus.
- 3) Ff. 95a-104b: Nine miracles of St. George.
- 4) Ff. 107a-113b: Introduction to the Miracles of Mary (Māṣḥafa šer'at, f. 107a; introductory exhortation, f. 111a; hymn, Esaggē laki, f. 112b).
- 5) Ff. 113b-114b: Three miracles of St. George.
- 6) Ff. 114b-117a: Three miracles of Jesus.
- 7) Ff. 117a-121a: Vision of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] on almsgiving.
- 8) Ff. 121a-123b: Scriptural readings for the night hours of Sunday.

Varia: (1) hymn of five rhyming lines on the importance of observing the two sabbaths, f. 117a; (2) an Amharic note on the importance of listening to the Miracles of Mary standing, f. 124b. -- 19th cent. (ff. 3-58, 95-104), 17/18th cent. (ff. 58-78), 18th cent. (ff. 79-93) and 20th cent. (ff. 107-123).

EMML Pr. No. 2929  
Library of Marigētā Takla Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

Ff. 3a-46a: Ritual for the consecration of a church and its tābot that have been profaned [Māṣḥafa te'ezāz].

Varia: (1) calendar of lucky and unlucky days of the lunar month, ff. 46a-48b, 1a; (2) chant for the commemoration of John the Baptist, f. 1a; (3) record of the sale of land, f. 1a; (4) medical remedies, ff. 1b-2a; (5) chants for the commemoration of the Holy Cross, f. 2a; (6) other chant(s), f. 2b. -- 18/19th cent.

EMML Pr. No. 2930  
Church of Etēgē Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa

Ff. 3a-119a: Collection of Nagś hymns attributed to Emperor Zar'a Yā'eqob. -- 18/19th cent.

Private library of Takla Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

Parchment, 17.5 x 12 cm., 59 + 1 ff. (numbered 1 to 60 with number 36 omitted from the series), 2 cols. (ff. 18b-35a and 58a-60b: 2 cols.), 23-38 (but mostly 24-32) lines, 18th c. (ff. 1a-57a) and 19th c. (ff. 57a-60b).

SAWĀSEW - DOGMATIC LETTER OF CYRIL IV

- 1) Ff. 1a-57a: Ge'ez Grammar explained in Amharic [Sawāsew]. Copied in several hands and hence the overlapping of subjects.
- 2) Ff. 57a-60b: A dogmatic letter of Patriarch Cyril IV (1854-1861), in Amharic.

See also EMMML 2965, ff. 119b-120b. This must be the letter produced at the council of Boru Mēdā (1878) in support of the doctrine of the Kārrā; cf. Ṣaḥafē Te'ezāz Gabra Śellāsē, Tārika Zaman za-Dāgmāwi Menilek Neguša Nagašt za-Itēyoppeyā, Addis Ababa 1959 E.C., pp. 87-88. (Em-qāla Qērelos Liqa Pāppāsāt za-Eskendereyā. Nāhu eṣeḥef lakemu hāymānot ṭeyyeqt la-za-yessēffawā.)

Ff. 1a and 6b poorly legible.

Ff. 13b-14b and 17b-18a blank.

F. 31a filmed twice.

EMML Pr. No. 2932

Library of Marigētā Takla Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

Ff. 5a-140b: Collection of chants for the year called Ziq (beginning, Wa-antani, hezān). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2933

Library of Marigētā Takla Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

Ff. 2a-103b: Horologium for the day hours [Sa'atāt za-ma'alt] (incomplete at the end). -- Reign of Iyyāsu [III] (1730-1755).

EMML Pr. No. 2934

Library of Qēs Baqqala, Dabra Berhān,<sup>1</sup> Shoa

- 1) Ff. 1a-30b: Sanē Golegotā.
- 2) Ff. 32a-36b: Asmāt prayer against a charm [maftehē šerāy].
- 3) Ff. 36b-37a: Asmāt prayer against sickness of the heart and liver [ba'enta hemāma lebb wa-kabd].
- 4) Ff. 38b-39a: Magic square with an explanation, in Amharic.

Twelve blank leaves after f. 37 have been left unnumbered. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2935

Library of Marigētā Takla Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

- 1) Ff. 1a-15a: Weddāsē Māryām, with musical notation.
- 2) Ff. 15a-21b: Anqaša Berhān, with musical notation.
- 3) Ff. 21b-28a: Arbā't chants.
- 4) Ff. 28a-43b: Šalast chants.
- 5) Ff. 44a-49b: Aryām chants.

Varia: (1) catechetical questions and answers about God, f. 50ab; (2) initial fragment of the Weddāsē Māryām, f. 50b; (3) asmāt prayer against hostile tongues, f. 51a; (4) asmāt prayer to keep a woman from the sexual advances of other men, ff. 51b-52a. -- 18th cent.

---

<sup>1</sup> The location of this library is in Bāsso and Warānā, according to EMML 2920 and 2921.

Private library of Marigētā Takla Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

Parchment, 14.7 x 8.5 cm., 98 + 1/4 ff., 17 (ff. 77a-82b and 95b-96b: 29-30) lines, 19th c.

# DIRECTORY FOR CHANTING THE DEGG<sup>Wā</sup>

Ff. 3a-96b: Amharic directory on how to chant the Degg<sup>Wā</sup>.

This detailed presentation is written for one who already knows how to chant the Degg<sup>Wā</sup>. According to its introduction, the components of the Degg<sup>Wā</sup> are the following:

(The letter m in parenthesis means that the component includes a melṭān, a short composition that is supposed to be repeated):  
Wāzēma(m), Egzi'abḥēr Nagśa(m), Yetbāarak(m), Salām(m), Esma la'ālam(m), Mazmur(m), Za-Amlākiya, Mi-bazḥu, Arbā't(m), Mawaddes, KWellekemu, 'Ezl Za-ye'ezē(m), Māhelēt(m), Sebhata nagh(m), Aryām, Kebr ye'eti, Zemmārē, 'Eṭāna mogar.

Five feasts are identified as holy days that have melṭān compositions:  
 Nativity [Ledat], Epiphany [Ṭemqat], Resurrection [Tenśā'e],  
 Ascension ['Ergat] and Transfiguration [Dabra Zayt].

The directory discussed here is that of the school of Bēta Lehēm, whose teachers were Mamher Sagid, Mamher Taṭamqo, Ammeḥā Gabre'el, Mamher Naččo, Mamher Henzā Hāymānot and Gētāyē Engedā (f. 17a). Some of these doctors (e.g. Taṭamqo) were teachers of Alaqā Lammā; see Mangeṣtu Lammā, Maṣḥafa Tezzetā za-Alaqā Lammā, Addis Ababa 1959 E.C., p. 90, and passim.

(1) Ff. 3a-17a: Introduction.

(Ba-sema Ab ... Ṣaḥafna nagara wag. Are'esta Degg<sup>Wā</sup> 22 nayomu.  
 22 men men nāččaw bilu ...)

(2) Ff. 17a-96b: Text.

(Ṣaḥafna ba-za-nezzēkkar šer'ata addarāras, em-Yoḥannes eska  
 Yoḥannes, za-Bēta Lehēm ...)

The text includes:

Keṣtat, f. 20b.

Arārāy za-Mawaddes, f. 27b.

Addarāras za-Ṣom, f. 45b.

Addarāras za-Are'esta mehellā, f. 56a.

Māheley, f. 96b.

## Varia:

(1) F. 1a: Asmāt prayer against charm [Maṭteḥē serāy].

(Ba-sema Ab ... Ṣalot ba'enta maṭteḥē šerāy. Deroqeq ...)

(2) F. 1b: Qenē poem (Ṣellāsē) for Fiḡetor (Victor the Martyr), in Ge'ez, concluded in Amharic, with musical notation.

(3) F. 2a: Asmāt prayer against toothache.

(Ba-sema Ab, bal. Ṣalot ba'enta ḥemāma asnān. Maḡden, maḡfer, magder ...)

(4) F. 2a: Asmāt prayer whose purpose is not clear.

(Meqdel makden lefāfa ken[n]en asrazzem asrazzem la-šannāy  
wa-la-ekk<sup>W</sup>ey ba-la-mot wa-la-ḥeyt [sic] ba-zamana ega[lē]  
ba-wahā [sic] egalē 7 gizē degem.)

- (5) F. 97ab: Qene poems (2 Wāzēmā, 1 Za-ye'ezē, f. 97a, and 1  
Šellāsē, unfinished, f. 97b), with musical notation.
- (6) Recto of the rear guard one-quarter leaf: Prayer against evil  
spirits, apparently incomplete at the beginning.  
(Wa-Rufā'ēl Sureyāl wa-Anāneyāl, ellu emmuntu ella yeqawwemu  
qedma Eg" ...)

Note of ownership by Marigētā Takla Giyorgis, f. 2b.

F. 98ab blank.

Ff. 63b-65a filmed twice.

EMML Pr. No. 2937  
Library of Marigētā Takla Giyorgis, Dabra Berhān, Shoa

- 1) Ff. 1a-170a: Argānona weddāsē.
- 2) Ff. 170a-172a: Annunciation gospel.
- 3) Ff. 172a-175a: Three miracles of Mary.

Varia: (1) explanation of certain biblical names, f. 175a; (2) Mt. 25,1-13, ff. 175b-176a; (3) prayer before the reading of the Miracles of Mary, f. 176ab; (4) prayer concerning the banquet on Mount Zion in the celestial Jerusalem, f. 177a; (5) Jn. 19,25-27, f. 178a; (6) Mk. 13, 32-37, f. 178ab. -- 17th cent.

EMML Pr. No. 2938  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

Ff. 1a-133b: Miracles of Jesus (introduction, f. 1a; fifty-one miracles, f. 9b). -- 26 Maggābit 1914 E.C. (= 4 April 1922 A.D.).

EMML Pr. No. 2939  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

- 1) Ff. 2a-58b: Abbreviated Deggwā (does not include the Easter season).
- 2) F. 59ab: Malke'a Rufā'el (EMML 1220-5).

Varia: (1) supplementary chants, ff. 1b, 58b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2940  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

- 1) Ff. 5a-149b: Missal (office prayers, f. 5a; ordinary of the Mass, f. 24b; Anaphoras of the Apostles, f. 61b, Our Lord Jesus Christ, f. 74a, Dioscorus, f. 78a, John Chrysostom, f. 81a, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 86b, James of Sarug, f. 96a, John the Evangelist, f. 102b, Athanasius, f. 110b, the 318 Orthodox Fathers, f. 121a, Epiphanius, f. 129a, Gregory I, f. 134b, Basil, f. 140b).
- 2) Ff. 150a-151b: Eucharistic hymn, Māhebara me'emanān (Chaine, no. 17).

Varia: (1) chant on the Resurrection, f. 1a; (2) prayer of the celebrant after washing his hands (Maṣepafa qeddāsē, Addis Ababa, 1951 E.C., p. 54, n. 49), f. 1a; (3) eucharistic hymn, Nāhu mā'ekalēna wa-mā'ekalēka ṣeyyum, f. 1b; (4) chant concerning the Just, f. 1a; (5) incense prayer, Ze-'etān ye'reg, f. 2ab; (6) table blessing, Sa'alnāka mahari, ff. 2b-3b; (7) blessing, Egzi'abher le'ul yebārekanna wa-yeṣṣāhālanna, f. 3b; (8) chants concerning the Sabbath, the Annunciation, etc., ff. 3b-4b; (9) chant on the humility and charity of Christ, f. 149b. -- Reign of Takla Hāymānot II (1769-1777).



EMML Pr. No. 2941  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

Ff. 1a-77b: Maṣḥafa geṣṣāwē (incipits and explicits of scriptural lessons for each day of the year). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2942  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

- 1) Ff. 1a-149a: Psalter.
- 2) Ff. 149a-159a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 159a-163b: Anqaṣa Berhān.

Varia: (1) a will, f. 164ab. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2943  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

Ff. 1a-117b: Dersāna Mikā'ēl (introductory exhortation, f. 1a). -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2944  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

Ff. 5a-117b: Ṣoma deggWā.

Varia: (1) Ge'ez alphabet and numerals, f. 4a; (2) donation of the manuscript, f. 120a. -- 21 Yakkātīt 1935 E.C. (= 28 February 1943 A.D.-- date of donation).

EMML Pr. No. 2945  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

Ff. 2a-40b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit]. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2946  
Church of Gēggā Māryām, Sabbatā, Shoa

Ff. 3a-47a: Scriptural readings for the night hours. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2947  
Church of Gēgǝ Māryām, Sabbatā, Shoa

- 1) Ff. 1a-27b: Anaphora of Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā.
- 2) Ff. 28a-31b: Malke'a Hannā (Chaine, no. 178).
- 3) Ff. 32a-56b: Weddāsē Māryām.
- 4) Ff. 56b-67a: Anqasā Berhān.
- 5) Ff. 67b-70b: Hymn, Yewēddesewwā malā'ekt (Chaine, no. 388).
- 6) Ff. 71a-82b: Malke'a Mikā'el (Chaine, no. 119).
- 7) Ff. 82b-89b: Malke'a Gabre'el (Chaine, no. 246).
- 8) Ff. 89b-92b: Malke'a Bēta Krestiyān (beginning, Salām la-zekra semeki, eqWra māya warq zegub).
- 9) Ff. 92b-95b: Malke'a Sanbata Krestiyān (Chaine, no. 170--incomplete at the end). -- Metropolitanate of Matthew [Mātēwos] XI (1881-1926).

EMML Pr. No. 2948  
Church of Gēgǝ Māryām, Sabbatā, Shoa

- 1) Ff. 5a-58a: Māhelēta segē (Chaine, no. 397).
- 2) Ff. 59a-72a: Saqoqāwa Dengel (Chaine, no. 268).
- 3) Ff. 75a-97a: Anaphora of Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā.
- 4) Ff. 97b-121b: Sanē Golegotā.

Varia: (1) daily prayer, Sebhat la-Ab, sebhat la-Wald, sebhat la-Manfas Qeddus. Sebhat la-Egze'etena Māryām Dengel, Walādita Amlāk. Sebhat la-Masqala Egzi'ena Iyyasus Krestos. [Krestos] ba-meḥratu yezakkeranna, ama dāgem meṣ'atu ..., f. 73ab. -- 19/20th cent.

Private library of Qēs Asfāw Walda Šellāsē, Enṭotto,  
Northern Addis Ababa

Paper, 16 x 10.5 cm., 59 + 1 ff., 1 col., 14-15 lines, 20th c.

MANGADA SAMĀY - LIFE OF KRESTOS ŠAMRĀ

- 1) Ff. 2a-28b: The Journey to Heaven [Mangada samāy].  
EMML 1346-2; and EMML 1406-2.
  1. Introduction, f. 2a.  
(Ba-sema Ab ... Zātti maṣeḥaf mangada samāy la-ṣādqān  
wa-la-ḥaṭ'an, za-taqadḥa [sic] em-81 maṣaḥeft. La-Krestiyān  
hāymānot ka-megbār mammār yeggabbāll. Hāymānot mender naw  
bilu ya-Šellāsēn ldennat 3nnt ...), f. 2a.  
(Wandemmoččē hāymānot tamāru megbār seru mālat selamen naw bilu  
ḥ<sup>w</sup>ālā ba-elata mot ...), f. 5a.
  2. The journey of the soul of a righteous man, f. 5a.
  3. The journey of the soul of a sinner, f. 15b.
- 2) Ff. 29a-59a: The life of Krestos Šamrā, in Amharic.  
See EMML 1211. A Ge'ez gatl of the saint has been edited by E. Cerulli,  
Atti di Krestos Samrā, CSCO, vol. 163, script. aeth. t. 33 (1956).  
This is not a direct translation from the Ge'ez version.  
(Ba-sema Ab ... Neṣeḥef enka tazkāra gadlā la-emmena qeddest,  
Krestos Šamrā, ba'enta wahābā I" K" neguša samāyāt wa-medr.  
Wa-hallawat aḥattiḥ hagar em-ahgura Šiwā, hagara mulādā la-emmena  
qeddest, Krestos Samrā, ba-hagara Bulgā qeddest tetbahal Qeddusgē  
...)

Copied by Walda Mikā'ēl for Walda Tenšā'ē, f. 59a.

Varia:

- (1) F. 59b: Note on the two dates for the commemoration of St.  
Krestos Šamrā, 12 Genbot and 24 Naḥasē.

Note of ownership by Ma(ngeštu) Lammā, f. 59b.

Isolated names, Hāyila Giyorgis and Tafari, f. 1a.

Simple designs, ff. 2a and 29a.

Ff. 1b and 34b-35a blank.

Ff. 2b-4a and 54b-55a filmed twice.

Private library of Qēs Asfāw Walda Šellāsē, Entotōto,  
Addis Ababa

Parchment, 14.2 x 10.3 cm., 48 ff., 1 col. (f. 2ab: 2 cols.), 18 lines,  
early 20th c.

MAṢĖḤAFA ESTEGUBU' - NAGARA HÄYMĀNOT

- 1) Ff. 3a-38b: A collection of treatises in Amharic called Maṣḥafa Estegubu', by Abbā Gabra Egzi'abḥēr and Abbā Walda Abrehām of Dabra Bizan, composed in 1900 E.C. (= 1907/8 A.D.).  
Ullendorff (Bodleian), no. 81, MS Aeth. e. 14, p. 20; and EMML 1315-2.
    1. Introduction, f. 3a.  
(Ba-sema Ab ... Zātti maṣḥaf za-tekawwen marḥa la-Beluy  
wa-la-ḥaddis tebsāḥ la-kWellomu sab'a Iteyoppeyā. Ṣaḥafna  
lakemu nestita ... Yehenn astawelāččehu tamalkatu ...)
    2. Table of contents, f. 3b.
    3. Second introduction, f. 4a.
    4. Baptism, f. 4b.
    5. Eucharist, f. 5b.
    6. Priesthood, f. 6b.
    7. Penance, f. 7b.
    8. Fasting, f. 9b.
    9. Prayer, f. 10a.
    10. Prostration in honor of a church, f. 10b.
    11. Prostration in honor of a ṭabot, f. 11b.
    12. Prostration in honor of an angel, f. 13a.
    13. Prostration in honor of man, f. 14a.
    14. Prostration in honor of an icon, f. 14b.
    15. Prostration in honor of the Holy Cross, f. 15b.
    16. Mediation of the living saints, f. 16a.
    17. Miracles and mediation of the dead saints, f. 17b.
    18. Commemorations [zekr], f. 18a.
    19. Memorial feasts [tazkār], f. 18b.
    20. Almsgiving, f. 19b.
    21. Good deeds [megbār], f. 20b.
    22. Holy days, f. 21b.
    23. Burial near a church, f. 23a.
    24. Chanting on holy days, f. 23b.
    25. Chastity, f. 24a.
    26. Mary should be praised, f. 25b.
    27. Dersānāt, f. 26a.
    28. Purification of a woman who gives birth to a child, f. 27a.
    29. Betrothal, f. 28a.
    30. Preparation for priesthood, f. 21a.
    31. Tithes, f. 31b.
    32. Admonition [me'edān], f. 32b.
- 1900 [= 1907/8], which is also found in Bodleian 81 MS. Aeth. e. 14 (f. 27a), is probably the date of the composition of the collection, f. 38ab.

- 2) Ff. 39b-48a: Short account of religious controversies in the history of Ethiopia, entitled Maṣḥafa nagara hāymānot.  
EMML 1533-1.  
(Ba-sema Ab ... Hāymānot za-astagābe'ewwo liqāwent retu'āna hāymānot. Ya-kehdat naqu Pāwlos Sāmisāṭi naw. Qeṭalennā weha eyyatamaggaba ka-baraha wadqo yenor nabbara ...)
- 3) F. 48ab: Asmāt prayer for becoming intelligent.  
(Ba-sema Ab bal. Ab berhān qedma sino kirom. Wald berhān qedma sino kirom. Manfas Qeddus berhān qedma sino kirom. Yerad qāla Eg" westa lebbeya ...), f. 48a.  
(Hēṭēr bēṭēr adnā'ēl berhānā'ēl delfon aqāmē ...)

Copied by Eṣṭifānos for Asba Yoḥannes, f. 38b.

Simple design, f. 3a.

Note of ownership by Qēs Asfāw Walda Šellāsē, f. 1a.

Ff. 1b-2b blank.

EMML Pr. No. 2951  
Church of Mofā Kidāna Meḥrat, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-181b: Synaxary, part I, for the months from Maskaram to Yakkātīt.
- 2) F. 181b: Hymn to St. Mary, Tafaššeḥi, o-Māryām, za-tašaggawa emmenēki Egzi'abḥēr Qāl. -- 18th cent.

Church of Mask<sup>Wā</sup> Māryām, Gubbālāfto, Yağgu, Wallo

Parchment, 35 x 30 cm., 241 ff., 2 cols., 23-27 lines, ca. 1720 A.D.  
(prayer for Neguś Qērelos of Lāstā, f. 35b).

MIRACLES OF JESUS - MIRACLES OF ABUNA GABRA MANFAS  
QEDDUS - MIRACLES OF ST. GEORGE - MIRACLES OF MARY

- 1) Ff. 2a-10a: Miracles of Jesus.
  1. The birth of Christ, f. 2a.
  2. Salome, who first doubted the virginity of Our Lady, praises the Child Jesus, f. 3a.
  3. The Presentation, f. 4a.
  4. Salvation of those in Sheol, f. 4b.
  5. Teṭmenā, the righteous man from Nazareth whose cattle were stolen, f. 5b.
  6. The fisherman whose fish were stolen by his companions, f. 6b.
  7. The woman who was accused of prostitution, f. 7a.
  8. The healing of the man who was born blind, f. 7b.
  9. The raising from the dead of the son of the widow from Nain, f. 8b.
  10. Zacchaeus, who could not pay his debts when his olive trees dried up, f. 9a.
- 2) Ff. 10a-11b: Miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus.
  1. The rooster of the poor man that crowed in the stomach of the thief who had stolen it and eaten it, f. 10a.
  2. The woman who was possessed by evil spirits, who was advised by a priest to make commemorative feasts in honor of the saint, in order that the evil spirit in her be driven out, f. 10b.
  3. The woman from a far away land who used to make a feast on the memorial days of the saint and whose child fell from a cliff while playing with other children, f. 11a.
- 3) Ff. 12ab: One miracle of St. George.
 

The two merchants from Samaria who were saved from two lions.  
(Ta'ammerihu la-qeddus Giyorgis ... Wa-hallawu 2 'edaw Sāmrawiyan a'erekt, wa-yenabberu bezuhā zamana wa-yaḥawweru mangada maṭana 100 dinar. Aḥatta ['elata] ḥoru hagara Damāseḳo taṣe'inomu ba-saragallātihomu ...)
- 4) Ff. 13a-240b: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].
  - (1) Ff. 13a-16a: The Book of the Rite from Mu'allaqā [Maṣḥafa šer'at], including the hymn to the Blessed Virgin, Barakatātiḥā (f. 15a).
  - (2) Ff. 16ab, 18a-19b, 17ab and 20a-240b: The miracles.
    1. The composition of the Miracles of Mary by Bishop Hildephonsus of Toledo, ff. 16ab and 18a.
    2. The story of the cannibal from Qemer, ff. 18b and 17a.
    3. How St. Mary saved the soul of a brigand who was slain by the miraculous spring, f. 17a.
    4. The knight who wanted to seduce the daughter of the cobbler, ff. 17b and 20a.

5. The mighty Goleyād who threatened to destroy the monastery of St. Mary, f. 22a.
6. The daughter of the brigand who was cured of her leprosy at the miraculous spring, f. 23a.
7. The birth of Christ, f. 24a.
8. The shepherds and the Magi, f. 25b.
9. From the vision of Theophilus of Alexandria, f. 26b.
10. The Arab who stole the scissors of the tailor of Dabra Qalemon, f. 29a.
11. The three Arabs who were journeying to Rif, f. 30b.
12. How the deceased Fathers of the Desert appeared to the monks of Scete, f. 31b.
13. The monk from Scete who saw demons, f. 32a.
14. How St. Mary appeared to Timothy, Patriarch of Alexandria, f. 32b.
15. Yesḥaq who prayed that St. Mary would appear to him, f. 33b.
16. Ēlsābēṭ, the blind daughter of Abrehām and Gērā Anest of Badermān, f. 34b.
17. The widow who could not find husbands for her daughters, f. 35b.
18. The Arab woman who entrusted her jewels to a Christian for safekeeping, f. 36b.
19. The two brothers who copied the Miracles of Mary, f. 38a.
20. The abbot who did not allow the Miracles of Mary to be read in his monastery, f. 38b.
21. How a man who was killed during the construction of the church of Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām was raised, f. 41a.
22. The story of Ṭāludār the magician, who was possessed by a demon, f. 44a.
23. The son of the Moslem ruler of Egypt who despised the icon of St. Mary, f. 45b.
24. Awlogis, the stone mason of Scete, f. 46b.
25. Yoḥannes Kamā, f. 49a.
26. The gardener of Manfalut who gave his earnings to the builders of Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, f. 50a.
27. How St. Mary appeared to Giyorgis Ḥaddis in prison, f. 52a.
28. How St. Mary appeared to Yoḥannes of the monastery of St. Macarius, f. 52b.
29. How St. Mary appeared to Giyorgis Ḥaddis in prison, f. 53a. See f. 52a above.
30. How Māreqos, King of Romeyā, abandoned his throne to become a monk, f. 53b.
31. How the people of Romeyā appealed to Patriarch Diyonāseyos to find their king Māreqos, f. 54a.
32. Yesḥaq, son of King Masfeyānos of Romē, f. 54b.
33. Enṭāwos, the pagan from Qarāys who became a Christian, f. 55b.
34. The pagan woman who was prevented from entering the Holy Sepulcher, f. 56b.



35. The preceding miracle continued, f. 57b.
36. How the son of Emperor Tiberius was raised from the dead, f. 57b.
37. How John the Evangelist painted an icon of the Crucifixion for Emperor Tiberius, f. 59a.
38. The vision of Pētros Bawāres about the Trinity, f. 61a.
39. The conversion of the Moslem, Reweḥ, who was renamed Enṭons Ḥaddis, f. 62a.
40. How the wife of Māreqos, a priest from Mallāwi, was cured of her leprosy, f. 63b.  
(Ta'ammer za-takašta ba-'eda abuna liqa pāppāsāt Abbā Mātēwos. Wa-hallo qasis Mallāwi sab' [sic] za-semu Māreqos wa-bottu be'esit, wa-waḥ'a lā'elēhā lamḥ ba-manbartā maḥana kebaba ḥebest ne'us ...)
41. The monks of St. Anthony at Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām during Holy Week, f. 64b.
42. The Moslem who tried to extort money from the monks of St. Anthony to pay his due to the ruler of Egypt [Šelṭāna Mesr], f. 66a.
43. Kaṭir, the old priest from Elkesus, f. 67b.
44. The two brothers from Dalgā who were dyers, f. 68a.
45. Homily of John Chrysostom on the visit of St. Mary and her Son to John the Baptist, f. 69a.
46. Pifāmon, the martyr from Awsim, f. 70b.
47. Yoḥannes, the martyr from Senhut, f. 71b.  
(... Wa-hallo 1 be'esi za-hagara Sanhut za-semu Yoḥannes. Wa-asmaro la-Eg" em-ne'esu, wa-soba kona mawā'eliḥu 10 wa-Ṣta 'āmata fannawa Diyogeldeyānos ...)
48. How the Jews plotted to burn the body of St. Mary, f. 72b.
49. How a deer prevented a Roman official from approaching the Holy Sepulcher, f. 73b.
50. How Emperor Zeno built churches in Scete, f. 74b.
51. How St. Mary appeared to a priest to warn him not to rush when incensing her icon, f. 75b.
52. How St. Mary blessed Scete, f. 76a.
53. The conflict between Emperor Zar'a Yā'eqob and King Badlāy, f. 79a.
54. The incursion of the army of Badlāy into the territory of the Christians, f. 84a.
55. The revelation about the fall of Badlāy, f. 85a.
56. Absādi, the gardener of the monastery of Sinodā, who used to give away vegetables from the garden, f. 85b.
57. The wrath of St. Mary against the prefect of a church who tried to stop the priests from making a procession singing hymns, f. 86b.
58. Homily on the miracles of St. Mary, f. 89a.
59. Bishop Marqorēwos, whom the Patriarch wanted to remove because of leprosy, f. 90a.

60. The persecution of the Christians during the patriarchate of Cosmas II, f. 91a.
61. The story of the tree at the gate of the church at Endules, f. 91b.
62. The story of Mary the Egyptian, f. 93b.
63. How St. Mary saved a monk in Jerusalem from the temptations of Satan, f. 95a.
64. The daughter of the rich man from Caesarea who could not deliver her baby, f. 96a.
65. How St. Mary appeared to St. Gregory, Bishop of the Islands, f. 96b.
66. The story of the icon of St. Mary at Dabra Šēdēneyā, f. 97a.
67. The woman from Cairo whose daughter became blind, f. 102a.
68. How the poor woman with a broken leg was healed by the icon of St. Mary, called Rade'ēt, in the church of Ḥārat ar-Rūm [MS: hagara Rom], f. 103a.
69. How the son of a rich official of "Africa" was raised from the dead, f. 103b.  
 (Ta'ammerihā ... Wa-hallo ǀ bā'1 ba-hagara Afrāqeyā wa-bottu walda aziz [sic] ba-ḥabēhū esma bezuh yāfaqqero. Wa-aḥazo ḥemām wa-baṣḥo mot ...)
70. The beggar at the church of Qirqos in Amhara from whose hand a horn grew, f. 104b.
71. How the Apostles gathered for the funeral of St. Mary, f. 107a.
72. The merchant who struck the icon of St. Mary, f. 108a.
73. The attempt of Tafoneyā to attack the bier of St. Mary, f. 108b.
74. The chastisement of Nestorius the heretic, f. 109b.
75. How the Blessed Virgin appeared to an Ethiopian monk when he and a Syrian monk were praying, f. 110a.
76. The miraculous spring at Maṭariyyā, f. 110a.
77. The faded icon of St. Mary that the mother-in-law wanted to discard, f. 110b.
78. How the angel Gabriel appeared to St. Mary when she was fetching water, f. 111a.
79. The preceding miracle continued, f. 111b.
80. The sinful deacon who was healed by drops of St. Mary's milk, f. 112a.
81. The brigand whom the king's soldiers could not kill, f. 113b.
82. The Emperor of Constantinople who erected an altar in his palace, f. 115a.
83. Astirās, the sinful deacon, f. 116b.
84. The repentant knight who could pray only the Hail Mary, f. 117b.
85. Bārok from Finqē whom his enemies could not kill, f. 118b.
86. The bishop for whom St. Mary tailored a new sackcloth, f. 119b. The story of Pārikos from Fēšā whom the bishop told to go to Abbā Yā'eqob is also told here (f. 120b).

87. The deacon's prayer that contained five tafaṣṣāḥiyāt, f. 121a.
88. Alexander from Jerusalem who was swallowed up by a dragon, f. 122a.
89. Bardeyos who committed sexual sin while going to Abbā Yā'eqob, f. 123a.
90. The priest who could only say the Mass of St. Mary, f. 124a.
91. The Jewish boy who received Holy Communion with his Christian friends, f. 125a.
92. The pregnant woman who was caught by the tide while going to the church of St. Michael, f. 126b.
93. How a man who drowned when a pilgrim ship sank was resuscitated, f. 127b.
94. The divorced wife who prayed for revenge against the woman who took her husband, f. 128b.
95. The woman from Rome whose daughter rose up on the anniversary of her death, f. 130a.
96. The woman who saved her only son from death by hanging, f. 131b.
97. The two women who were attacked by robbers on their way to church, f. 133a.
98. Tāwdokseyā and the finding of the Holy Cross, f. 133b.
99. The young novice whom St. Mary encouraged to decide for monastic life, f. 135a.
100. Armāteyās, the pious official from Ephesus who was accused of embezzlement and of having an affair with the Queen, f. 136b.
101. The nun and the monk who fell in love but afterwards repented, f. 137b.
102. The beekeeper who consulted a sorceress to have more bees, f. 139b.
103. The pious Hebrew from Akhmim whom St. Mary made young, f. 141a.
104. Demeyānos, the pious monk who used to write St. Mary's name in golden ink, f. 142a.
105. Abbās, the bishop of Rome who cut off his hand because of a sinful thought, f. 142b.
106. Arsimā, the recluse who prayed for the two virgins who came to visit her, f. 143b.
107. The prudent monk who thought that the food in the monastery was harmful, f. 144b.
108. The sinful woman who despaired and swallowed a scorpion, f. 146a.
109. The woman who was prevented from fasting by her husband, f. 147b.
110. St. Mary saves from a lion a pious monk who had drunk too much wine, f. 149a.
111. The two brothers from Rome, Peter, a deacon, and Stephen, an avaricious magistrate, f. 150a.
112. The nun who was stopped from eloping with a knight by a vision of Hell, f. 151b.
113. The shepherd near the church of St. Paul in Rome who was possessed by a demon, f. 153a.

114. The monk who was carried by the brethren to church when he became too sick to walk, f. 155a.
115. Nāttān, the custodian who prayed to see St. Mary, f. 156a.
116. The bankrupt merchant to whom Satan offered assistance if he would deny Christ and St. Mary, f. 157b.
117. The herdsman who saved the flock of the monastery from a storm by praying to St. Mary, f. 159a.
118. The pious, handsome mower of hay to whom the gatekeeper of the city gave his daughter in marriage, f. 160b.
119. The rich woman who went with the monks to the manbalis for prayer and there saw a vision of St. Mary, f. 161b.
120. The robber whom a bishop was commanded to bury after he was executed, f. 162a.
121. The peasant who complained to St. Mary because she did not reply to his greetings, f. 163a.
122. The Moslem captive who became bishop of Rome, f. 163a.
123. The Moslem who found an icon of St. Mary in his house, f. 165a.
124. The farmer who became rich from other people's goods, f. 165b.
125. The abbot of a monastery who pretended to be religious, f. 166a.
126. The Jew of Constantinople who threw an icon of St. Mary into the latrine, f. 167a.
127. The monk whom the king appointed abbot without the consent of the monks, f. 168a.
128. How a ship that was about to flounder was saved when they prayed to St. Mary, f. 168b.
129. The Jew who attacked St. Mary's icon when he failed to seize someone else's property, f. 169b.
130. The knight to whom Satan offered assistance if he would deny Christ and St. Mary, f. 170b.  
See miracle no. 116 above.
131. The custodian who drowned while trying to cross a river to visit his lover, f. 171b.
132. The nun who died before completing her penance, f. 172b.
133. The nun whom St. Mary admonished to recite the Hail Mary more attentively, f. 173a.
134. The wealthy man to whom St. Mary appeared to save the country from pestilence, f. 173b.
135. How Abbā Ēsi and Thecla were saved from the torture ordered by the magistrate, f. 174b.
136. How St. Paul was taken to the third heaven and there saw St. Mary, f. 175b.
137. Abbā Beḥor and his vision of St. Mary, f. 176b.
138. The vision of St. Gregory the visionary, f. 177a.
139. Sāwlā, the wife of Giyorgis Ḥaddis, f. 178b.
140. Dabra Māḥew near Jerusalem and its miraculous spring, f. 179a.
141. How St. Mary cured the son of the magistrate in Bethlehem, f. 179b.

142. How St. Mary healed a woman possessed by evil spirits, f. 180b.
143. The Egyptian woman whom St. Mary healed from her fever in Bethlehem, f. 181a.
144. How St. Mary healed a woman blinded by a demon, f. 181a.
145. How St. Mary appeared to Anthony, a monk of Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, f. 181b.
146. How St. Mary anointed the sick animals and healed them at Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, f. 182a.
147. The monk Anthony of Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām who asked about the anointing of the animals, f. 182b.
148. The Arab woman who suffered from an issue of blood for many years, f. 183b.
149. How Yoḥannes found the copy of the acts of Juliana and Barbara, f. 184b.
150. The lamp before the icon of St. Mary that the priest tipped over, f. 186b.
151. The two blessed monks, Sadaqā [MS: Sandaqā], and Pētros, from the monastery of St. Victor, f. 187b.
152. How the Christians who were gathered in Atrib for the feast of St. Mary were saved from the Arabs, f. 188b.
153. Emma Yoḥannes and the Ethiopian monk, Qalēmentos, who was on pilgrimage to Jerusalem, f. 189b.
154. Māryām who was shut up in the house when her family went to church, f. 191b.
155. The apparition of St. Mary at Dabra Meṭmāq, f. 192b.
156. The Moslem who became Christian when St. Mary appeared to him, f. 198a.
157. Yesḥaq, the prior of Dabra Meṭmāq, who fled to Scete, f. 199a.
158. Deacon Yoḥannes who was sent by his bishop to help the monks of Dabra Meṭmāq in Holy Week, f. 199b.
159. How the cistern at Dabra Meṭmāq was filled miraculously, f. 201a.
160. How St. Mary carried a dying monk to Jerusalem, f. 202a.
161. The monk from Scete who saw demons, f. 203a.  
See miracle no. 13 above.
162. The church of St. Mary of Dabra 'Eqonā that moved by itself to the shore of the Mediterranean, f. 203b.
163. The church built on the tomb of St. Mary that will turn into a ship at the second coming of Our Lord, f. 204a.
164. The rich man from Colosse who was wounded fighting against the Q<sup>W</sup>ez, f. 204b.
165. The apparition of St. Mary at Menēta Serg in Maṭariyyā, f. 205b.
166. How Anthony, the monk from Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām saw when St. Mary anointed the animals and the people, f. 207a.
167. Vision of Timothy of Alexandria: Life of St. Mary to the birth of Christ, f. 208a.

168. Vision of Timothy of Alexandria continued: The Flight into Egypt, f. 210b.
169. Vision of Timothy of Alexandria continued: The hospitality of the shepherds to the Holy Family, f. 212a.
170. Vision of Timothy of Alexandria continued: The Holy Family crossing the Nile at Ašmunayn, f. 212b.
171. How St. Mary gave a thirsty dog water to drink from her shoe, f. 213b.
172. Vision of Timothy of Alexandria continued: Ahrufās, the guardian angel of Egypt visiting the Holy Family, f. 214a.
173. Vision of Timothy of Alexandria continued: The Holy Family in the district of Ašmunayn, f. 215b.
174. Vision of Timothy of Alexandria continued: The Holy Family and the brigands, f. 216a.
175. Vision of Timothy of Alexandria continued: The Holy Family at Dabra Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, f. 218a.
176. How the Jews tried to burn down the house where St. Mary stayed, f. 219a.
177. How John Chrysostom received the keys of the kingdom from St. Peter and the Gospels from John the Evangelist, f. 219b.
178. The salvific events that have occurred on Sunday, f. 220b.
179. How St. Mary prayed with the disciples, f. 221b.
180. The preceding miracle continued, f. 221b.
181. How St. Mary prayed for the release of the souls in judgment, f. 222b.
182. How St. John (the Evangelist) saw a vision of St. Mary in glory, f. 223a.
183. How Christ celebrated Mass for St. Mary, f. 224a.
184. How St. Mary asked Christ that the disciples preach her Assumption, f. 224b.
185. How St. Mary asked Christ that St. John be allowed to visit her dwelling place, f. 225b.
186. How St. Mary prayed to be taken from this life, f. 226a.
187. How the Jews who went to Bethlehem to persecute St. Mary were blinded, f. 226b.
188. How the Apostles built a church out of one rock in the name of Christ and St. Mary, f. 227a.
189. The appointment of St. Peter head of the Apostles, f. 228a.
190. How St. Mary appeared to Basil and told him where her icon was buried, f. 228b.
191. The preceding story continued: St. Basil finding the buried icon of St. Mary, f. 229a.
192. The preceding story continued: St. Basil told by St. Mary to take pillars from a pagan temple, f. 230a.
193. The preceding story continued: St. Mary installing the pillars in the church and making a spring flow out at their base, f. 230b.
194. How St. John Chrysostom defended the woman whom Nestorius had told the people to spit on, f. 231b.



195. The woman who poisoned her sister and married her husband, f. 232b.
196. How St. Mary rescued the ship in which Mār Barsumā was travelling, f. 233b.
197. How St. Mary appeared to the disciples of Mār Barsumā, f. 234a.
198. How St. Mary appeared to Aṭrāseyā and Yoleyānā [other MSS: Aṭrāsis and Yonā], f. 234b.
199. How St. Mary appeared to Sarabāmon [MS: Sābāmon], the future bishop of Nikiou, f. 235b.
200. The events that occurred during the captivity of Abbots Samuel of Dabra Qalemon and John of Scete, f. 236a.
201. How St. Mary appeared to St. Nicholas and gave him priestly vestments, f. 236b.
202. Abbās, who saw a vision of St. Mary blessing the monks who were chanting the Psalms, f. 237b.
203. St. Mary's life in the Temple, f. 238b.
204. How St. Mary's appearance was changed when she conceived Christ, f. 239a.

Varia:

- (1) F. 1a: Fragment from the Dersāna Mikā'ēl.  
The story of Dorotheus and Theopista, with a greeting [salām] at the end.
- (2) F. 13b (upper margin): A statement that the nativity of Mary is not, as some say, on 10 Maskaram, but on 1 Genbot.

Copied by Reḥruḥa Krestos for Lessāna Krestos, Albāṣṭeros and Mahayyemna Krestos, f. 12b. Niqolāwos is also included in the list of names mentioned here as owners, but is mentioned on f. 4b as "our bishop," ēppis qopposena. Another bishop, Šēwā Dengel, is mentioned on f. 12b. The three owners may have been brothers. The fourth owner, Zamikā'ēl, f. 54b and passim, is mentioned on f. 146a as a brother of Lessāna Krestos, "Lessāna Krestos wandemmu Abēto Zamikā'ēl," f. 146a. Ēsderos, Qawestos (f. 50a), Diyosqoros (f. 6b), Hāyila Krestos (f. 54b), Baḥāyila Masqal (f. 4b), Mahayyemna Krestos (f. 61a) and Arsāneyos (f. 199a) are also mentioned though less frequently in the same hand. Names added later include Ammehā Iyyasus (ff. 112b, 240a), Walda Kiros (ff. 93b, 103a, 119b) and Walda Giyorgis (ff. 12a, 92a). (The fragment on f. 1a mentions Walda Yohannes, Gabra Heywat and Walda Mikā'ēl.) The difficult question remains: Who is Neguṣena Elfeyos "our King Elfeyos" for whom there is a prayer at the beginning of almost every miracle? There has been an attempt to substitute his name with that of Qērelos (e.g., f. 35b), who is mentioned in other manuscripts as one of the kings of Lāstā who ruled ca 1720 A.D. (e.g., EMML 6968, f. 247b). Since the list of Lastē kings does not indicate Elfeyos as the predecessor of Qērelos, it is possible to suspect that this manuscript may have come to Yaḡḡu from a region ruled by Elfeyos (see I. Guidi, CSCO, vol. 24, script. aeth., t. 7 [1961], p. 302, line 24:



beḥēra Elfeyos 'ammāzi "the country of Elfeyos the rebel.") and that Abēto Zamikā'ēl may have been one of his noblemen, if he was not Zamē or Mared Azmāč Zamikā'ēl of Anṣokiyā. "Neguśena Albāsteros" or "Our king Albāsteros" (f. 312a) is most probably a mistake of the copyist (?). The bishops can also be similarly distributed, Šewā Dengel under Qērelos (Lāstā) and Niqolāwos under Elfeyos (Shoa?). It seems that during the so-called "Era of the Princes" or Zamana Masāfent, Ethiopia was divided into many small principalities ruled by kings and not princes. The name of Talāwita Krestos, mother of Qērelos, has also been added in a different hand (f. 103a).

Decorative designs of varying sizes, f. 2a, 13a, 103a, 122a, 150a, 192b and 212a.

Ff. 1a and 241ab blank.

Ff. 4b-5a, 54b-55a, 63b-64a, 68b-69a, 208b-209a, 225b-226a and 230b-231a filmed twice.

First column of f. 240b illegible.

EMML Pr. No. 2953

Church of Mofā Kidāna Mehṛat, Ambāssal, Wallo

Ff. 1a-143b: Synaxary, part II, for the months from Maggābit to Pāg<sup>W</sup>mēn (poetical colophon, Za-aqrabku māḥelēta azakkireya, f. 143b). -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2954

Church of Sullelā Takla Hāymānot, Ambāssal, Wallo

Ff. 1a-28a: Gadla Takla Hāymānot (unfinished). -- 20th cent.

Church of Mask'wā Māryām, Gubbālāfto, Yağǵu, Wallo

Parchment, 33 x 27 cm., 131 ff., 3 cols., 31 lines, dated (f. 129a)  
Wednesday, 13 Maskaram 7160 A.M., 244 Year of Grace, 1660 E.C., 1384 AMM  
(= 20 September 1667 A.D.).

FETHA NAGAŠT

Ff. 3a-129b: The code of Kings [Fetha nagašt].

Edited and translated by I. Guidi, Il "Fetha Nagast" o "Legislazione dei Re," Rome 1897-99; published in Asmara (Ethiopia) in 1956 E.C., with some unpatriotic articles deleted from it.

(1) Ff. 3a-6a: Introduction.

(Ba-sema Ab ... Newētten ba-rade'ēta Eg" wa-šena sarehotu  
ba-ṣeḥifa maqdema gubā'ē za-astagābe'ewwo liqāwent, barakatomu  
tekun mesla fequromu Batra Giyorgis ... Wa-em-dehra ḥālqa  
'āmata samā'tāt, soba rassayewwo neguša ...)

(2) F. 6ab: Table of contents.

(3) Ff. 6b-58a: Part I: The 22 articles (1-22) of the Ecclesiastical Law.

(4) Ff. 58a-126b: Part II: the 29 articles (23-51) of the Civil Law.

(5) Ff. 127b-129a: The supplementary chapter on the Law of Inheritance.

(6) F. 129ab: Colophon.

Except for the date in it, this colophon is basically the same as in Dillman (Bodleian), no. 16, p. 29. According to the colophon of this manuscript, "the copying of this book of Christian canon laws of legal jurisdiction was completed on Wednesday, the 13th of the month of Maskaram, 7160 year of [the creation of] the World ..." This clearly shows that the date in Bodleian, no. 16, "Tuesday the 19th of the month of Ḥamlē 7178 year of [the creation of] the world" is not the date of the translation of the Fetha Nagašt into Ge'ez. It also shows that work was not translated, as Guidi thought, during the reign of Emperor Yoḥannes I (1667-1682), who had not yet come to power in the month of Maskaram 7160 A.M. See also my article, "A Study of the Issues Raised in Two Homilies of Emperor Zār'a Ya'eqob of Ethiopia" in Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, vol. 131/1 (1981), paragraph 3.2.

Copied for Batra Giyorgis, f. 3a.

F. 131a: A short quotation from the text.

Ff. 1b-2b, 130ab and 131b blank.

Ff. 22b-23a, 39b-40a, 88b-89a, 99b-102a and 115b-116a filmed twice.

## Church of Maskwā Māryām, Gubbālāfto, Yağgu, Wallo

Parchment, 27.5 x 25 cm., 121 ff. (the first and the last leaves being about a quarter of a folio), 2 cols., 17-19 lines, dated (colophon, f. 117b) 2 Sanē 7164 A.M. (MS: E.C. [sic] = 6 June 1672 A.D.).

## WEDDĀSĒ AMLĀK

Ff. 4a-117b: Praises of God [Weddāsē Amlāk].

Devotional groups of prayers for each day of the week.

EMML 1432; Dillmann (B.M.), XXIII, p. 26; Wright (B.M.), CLII, p. 105; Ullendorff (Bodleian) 62, p. 12.

- (1) Ff. 4a-19b: Monday: Prayers uttered by St. Basil, Bishop of Caesarea.

(Ba-sema Ab ... Newaṭṭen ba-rade'ēta Eg" ba-seḥifa se'lat wa-astabqWe'ot enta nababa bātti qeddus Bāsleyos, ēppis qoppos za-Qisāreyā, ba'enta 7 'elatāt, za-maftew yeṣelleyu bātti lalla kWellu 'elat, ṣalotu ... Qadāmi se'lat za-yetnabbab ba-'elata sanuy. O-Eg", Egzi'eya, sarāyē ḥāṭi'at ...)

- (2) Ff. 20a-41a: Tuesday: Prayers taken from a homily by St. Ephrem the Syrian.

(Ṣalot wa-se'lat za-'elata ṣalus em-dersāna qeddus Mari Efrēm Soreyāwi, afa barakat wa-baqWe'ēt, barakatu qeddest wa-habta rade'ētu tahallu ... Sebḥat laka, o-masta'āgges ...)

- (3) Ff. 41b-58b: Wednesday: Prayers taken from a homily by St. Ephrem the Syrian.

(Ṣalot wa-se'lat wa-astabqWe'ot za-'elata rabu' em-dersāna qeddus Mari Efrēm kā'ba. O-Eg", Amlāk maḥāri, I" K", Walda Eg", soba ezzēkkar meṣ'ataka gerum la-kWanneno feṣrateka wa-feddā kWellu lalla 1 1 ba-kama megbāru ...)

- (4) Ff. 58b-78b: Thursday: Prayers compiled from the writings of the Spiritual Elder John (Saba).

(Ṣalot za-rābe' [sic] za-'elata ḥamus enta tagābe'at em-qāla Aragāwi Manfasāwi, qeddus Yoḥannes, ṣalotu ... Buruk abuhu la-Egzi'ena wa-Madḥanina, I" K", za-kaṣata meṣṭira afqerotu la-nafsātina ...)

- (5) Ff. 79a-94a: Friday:

- (a) Prayers of Abbā Sinodā, the Archimandrite, f. 79a.

(Ṣalota Abbā Sinodā Arsāy Matreyādes za-māḥebar, enta yetnabbab ba-'elata 'ārb, ṣalotu ... Egzi'o, ba-ma'āteka iteqsefanni. Wa-ansa erē'eyā ...)

- (b) Prayers of Pachomius, the abbot, f. 86b.

(Ṣalot za-Abbā PakWmis, aba dergatāt, enta ye'eti tafṣāmēta ṣalot za-'elata 'ārb ... Sebḥat la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, Šellāsē ba-tawāhedo wa-tawāhedota ba-Šellāsē. Egzi'o, seray ...)

- (6) Ff. 94a-104b: Saturday: Prayers compiled by St. Athanasius of Alexandria from Coptic hymns.

- (Ṣalota [sic] sādesit za-‘elata Sanbata Ayhud za-astagābe’a em-mahāleya Qebṭi Atnāteyos, liqa pappāsāt za-hagara Eskendereyā ... Wa-tebl kama-ze: Hašaškuka em-mā‘emeqa lebbeya ...)
- (7) Ff. 105a-117b: Sunday: Prayers of St. Cyril, Patriarch of Alexandria.  
(Ṣalota qeddus Qērelos, abuna, liqa pappāsāt za-hagara Ela-Eskendereyā, za-‘elata Sanbata Krestiyān, barakatu qeddest tekun ... Sebhat la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, bomu a’ammen wa-et’amman eska nafs dahārit ...)
- (8) F. 117b: Colophon.  
(Tafaṣṣama zentu maṣṣhaf za-Weddāsē Amlāk ba-salāma Eg” amēn, ba-zamana albo [i.e. abaqtē], Yoḥannes Wangēlāwi ba-7000 wa-160 wa-4 amata meḥrat [sic], ba-warḥā Sanē, ama 7 ba-ṣarqa lalit [sic] em-sanuyu ba-ṣarqa ma‘ālt, ba-zamana Yoḥannes neguś ba-4 amat [sic] wa-ba-10 awrāḥ ...)

Varia:

- (1) F. 1a: Prayer to St. Mary, in a crude hand.  
Poorly legible.
- (2) F. 1b: Pen trials and writing exercises in different hands.
- (3) F. 2ab: Hymn to the Blessed Virgin, Ba-samāy wa-ba-medr albeya bā‘da.  
Chaine (Répertoire), no. 248.
- (4) F. 2b: Hymn to Jesus Christ, Iyyasus Krestos tasfāya, Iyyasus Krestos zawaneya.
- (5) Ff. 3ab and 118a-120a: World chronology according to Giyorgis Walda ‘Amid.
- (6) Ff. 117b-118a: Hymn to Jesus Christ, Salām, salām, salām laka, Sanbatāwi.  
(Salām, salām, salām laka, Sanbatāwi Krestos / Nāqērreb laka za-mesla tawdās / la-ḥawwezotena na’a ba-ṣerḥa aryām maqdas / ...)
- (7) F. 120b: Chronology of Ethiopian Kings from Yekunno Amlāk to Iyyāsu (1682-1706). A later hand adds Takla Hāymānoṭ (1706-1708).
- (8) F. 121a: Poorly legible; probably an Amharic genē (Ṣellāsē).
- (9) F. 121b: Writing exercises.

Crude drawing of St. George and the dragon, f. 121b.

The name of the original owner has been erased and substituted with those of Maqāreyos and Me‘emana (MS: Me‘emana) Krestos, f. 93a and 93b and passim.

Later owned by the monastic community of Tomās [Māḥebarāna Tomās] in Dabra Sinā, ff. 58b and 76a.

EMML Pr. No. 2957  
Church of Dadabēt Gabre'ēl, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1a-9b: Rite of incense [ṣalota 'eṭān].
- 2) Ff. 10a-170a: Funeral ritual [Genzat]. -- Reign of Iyyo'as I (1755-1769).

EMML Pr. No. 2958

Church of Dadabēt Gabre'ēl, Gubbālāfto, Wallo

Parchment, 26.4 x 18 cm., 88 + 2 ff., 2 cols., 16-18 lines, 20th c.

DERSĀNA GABRE'ĒL

Ff. 5a-87a: Homiliary for the feast days of the Archangel Gabriel [Dersāna Gabre'ēl.

EMML 279; EMML 645.

- (1) Ff. 5a-18a: Tāḥśās:

1. Homily, f. 5a.

A review of the missions of the angel as preserved in Ge'ez literature.

EMML 1835 (3); EMML 1841 (3); Dillmann (B.M.) XLII, p. 48; and Strelcyn (Accademia), no. 40, I, I, a, p. 118.

(Ba-sema Ab ... Dersān za-qeddus Gabre'ēl liqa malā'ekt, fessuḥa gaṣṣ em-ella yetaggeḥu malā'ekt ... sabākē zaḥaya ṣedq wa-ṣawārē zēnā ...)

2. Miracle, f. 15b.

The digger who was bitten by a snake with two horns.

EMML 1835, f. 78b.

3. Hymn, f. 16b.

(La-za-kama badn kona wa-ṣi'o em-maṣgart / ama arwē medr nasako za-diba (f. 17a) re'esu aqrent / ...)

4. Miracle, f. 17a.

The mason who was struck by a big rock.

EMML 1835, f. 79b.

5. Hymn, f. 18a.

(Ama fawasko lēlita la-'asbeka qenuy / ama azma egro tasabra ba-deqata 'ebn abiyy / ...)

- (2) Ff. 18b-25b: Terr:

1. Homily by John the Evangelist, f. 18b.

The fall of Satan.

(Ba-sema Ab ... Šellus ba-akālu za-iiyessēddaq ba-selṭānu wa-za-iiyetnaffaq enza kebut ba-bāḥreyhu [sic] ... Dersān za-qeddus Gabre'ēl ... za-tanāgara Yoḥannes Wangēlāwi Walda Nag<sup>W</sup>adg<sup>W</sup>ād ba'enta 'ebayu la-Gabre'ēl ... kama a'de'omu [sic] la-malā'ekt ba-qālu (f. 19a) em-taḥawko 'ābiyy ama daḡiqu la-Ṣāṭnā'ēl ba-westa maṣsaf ...)

2. Miracles, f. 23b.  
The story of Abrāsīt, the magician who had a child by the princess whom he seduced.  
EMML 1835, f. 80b.
3. Greeting [salām] to St. Gabriel, f. 24b.  
(Salām laka, Gabre'ēl liq / nabalbāla esāt raiq / ba-kama qaddaska maswā'to la-Malka šēdēq / ...)
4. How the angel delivered St. George from persecution by the king, f. 25a.  
(Wa-azzaza neguś 'ālāwi yewseru šegāhu la-Giyorgis ba-mosart za-ḥaḥḥin ...)
- (3) Ff. 25b-35b: Yakkātīt:
  1. Homily by Epiphanius of Cyprus, f. 25b.  
The fall of man.  
(Ba-sema Ab ... Za-yessēllas ba-gaṣṣ wa-ba-akāl, wa-yetwahad ba-malakot wa-ḥāyl ... Dersān za-qeddus Gabre'ēl kirubāwi ... Za-tanāgara Ippifāneyos [sic] ab kebur pappās za-hagara Qopperos ba-wēsta maṣeḥaf za-yessammay Aksimāros ...)
  2. Miracles, f. 33a.
    - a. The story of Awr(es), who built a church in the name of the Archangel Gabre'ēl, f. 33a.
    - b. How the angel helped Akāweh in his combat, f. 34b.  
Consists of only a title and a short note on the importance of celebrating the feast day of the angel.  
EMML 1835, f. 104a.
  3. Hymn to St. Gabriel, f. 35a.  
(Samā'tāta [sic] Krestos Akāweh, ama 'elata sem'u wa-motu / ...)
- (4) Ff. 35b-41a: Maggābit:
  1. Homily, f. 35b.  
The Annunciation.  
(Ba-sema Ab ... Šellāsē ba-italēleyo wa-kebuta bāḥrey emta ḥalleyo [sic] / Mannu za-laqqeḥa [sic] mannu za-tafadyo / ... (f. 36a) Dersān za-qeddus Gabre'ēl liqa malā'ekt zāwārē zēnā za-yetnabbab ... Ba-sādes warḥ tafannawa em-feṭrata 'ālam ze-we'etu tafšāmēta 5000 wa-500 'āmat ba-kama asaffawo ...)
  2. Miracle, f. 40b.  
How the angel tore the veil of the temple on the day of the crucifixion.  
(Ta'ammerihu ... za-kama šaṭaṭa manṭolā'ta mek<sup>W</sup>rāb kamāhu seṭeṭ ... Wa-soba re'eyo sequla diba 'eḥa masqal, wa-qennew ...)
  3. Hymn, f. 41a.  
(O-šememta ezneka ment em-sami'a bezuḥ ṣalotu / ...)
- (5) Ff. 41a-48a: Miyāzyā:
  1. Homily, f. 41a.  
The crucifixion and the resurrection.



- (Ba-sema Ab ... Iledat wa-šerzat za-ḥabēhu (f. 41b),  
Egzi'omu la-agā'ezt wa-Neguṣomu la-nagašt za-yesēbbeḥewwo  
malā'ekt ... Dersān ... Wa-(e)m-deḥra sallāṭa Egzi'ena  
I" K" ḥemāmmāta šegā ba'enta madḥanitena ...)
2. Miracles, f. 44b.
    - a. The story of Aw(res)(f. 33a), continued, f. 44b.
    - b. How the angel helped Besoy in his martyrdom, f. 47a.  
The name of the martyr is not mentioned in this fragment  
of the martyrdom of Abbā Besoy.  
(Ta'ammerihu ... Enza hallawu westa k'Wenanē ṣenu'  
ba'enta sema Egzi'ena I" K" lottu seḥat astar'ayo  
mal'aka Eg" wa-yebēlo, ana we'etu Gabre'ēl ...)
  3. Hymn, f. 47b.  
(Enza tenāzzezo ba-qāl wa-tāstar'eyo keṣuta / kama aṣnā'ko  
la-Besoy eska yekawwen samā'ta / ...)
- (6) Ff. 48a-53a: Genbot:
1. Homily, f. 48a.  
The three holy children of the Book of Daniel.  
(Ba-sema Ab ... Awlogidos [sic] qeddus ba-qeddāsēhu  
wa-sebbuḥ ba-seḥatiḥu. Iyyeleḥeq Ab em-Waldu, Waldeni  
iyyene'es ... Dersān za-qeddus Gabre'ēl ... Ama 10 wa-7  
'amata manglestu la-Nabuka Danaṣor [sic], gabra mesla (f.  
48b) za-warq nuḥu ...)
  2. Miracle, f. 52a.  
Fragment of an unidentified miracle. According to the hymn  
of the following entry, the saints whom St. Gabriel helped  
in their combat are Aqroneyos, Minās and Demunseyā, the sis-  
ter of Amoni.  
(Ta'ammerihu ... Wa-soba wadayewwomu [sic] Diyoqelṭeyānos  
westa gebba anābest ba'enta semu ...)
  3. Hymn, f. 52b.  
(Em-gebbra [sic, ra added later] anābest za-awsā'komu  
ba-semrata Amlāk k'Wannāni / la-Aqroneyos ...)
- (7) Ff. 53a-60b: Sanē:
1. Homily, f. 53a.  
The church of St. Gabriel in Dabra Nāqlon.  
(Ba-sema Ab ... Ba-sema Sellus Qeddus aḥatti selṭān  
wa-aḥatti mek'Wennān / we'etu hellew em-qedma azmān /  
... Dersān ... (f. 53b) ... Wa-hallawat aḥatti bēta  
Krestiyān za-taḥanṣat ba-Dabra nāqlon ba-semu ...)
  2. Miracle, f. 57a.  
How the angel gave a sword to Claudius.  
(... Za-kama wahabo sayfa la-Galāwdēwos ... (f. 57b) ...  
Wa-enza yeqawwem westa bēta Krestiyān ba-gizē q'Werbān  
astar'ayo Gabre'ēl ...)
  3. Hymns from the Arkē, f. 59a.
    - (a) The concluding hymn, Za-aqrabku, f. 59a.
    - (b) The opening hymn, Māḥebara malā'ekt, f. 59b.
    - (c) Hymn to the angels, Salām laka, ḥaba Dengel tafannāwi,  
f. 60a.



- (8) Ff. 61a-65a: Ḥamlē:  
 1. Homily, f. 61a.  
 A fragment from the martyrdom of Cyriacus and his mother Julitta.  
 (Ba-sema Ab ... Gireyos newāmā [(sic) EMML 645, f. 48b: Pānwāma] ‘eruya melkennā wa-ḡebura qedmennā / za-yefatten k<sup>W</sup>ello em-qedma ḡellinā / ... Dersān za-qeddus ... (f. 61b) Wa-azzaza mak<sup>W</sup>annen Eskender wa-yebēlomu la-ḡarāhu amše’u lita zekk<sup>W</sup>a ṣeḡerta ...)
2. Miracle, f. 64a.  
 How the angel helped Cyriacus [Qirqos ḡezān] in his combat, f. 64a.  
 (... Za-kama rad’o la-Qirqos ḡezān ... Wa-azzaza Eskenderos mak<sup>W</sup>annen kama yāmše’u ...)
- (9) Ff. 65a-69b: Naḡasē:  
 1. Homily, f. 65a.  
 On the history of the Nativity of Our Lady, f. 65a.  
 (Ba-sema Ab ... Šellāsē ba-tawāhedo wa-tawāhedo ba-Šellāsē / za-yemēggeb malā’ekta ba-qeddāsē / ... Dersān za-qeddus ... Wa-hallo ī be’esi za-semu Iyyāqēm em-nagada Yehudā ...)
2. Miracle, f. 68b.  
 How the angel helped Nicodemus and Joseph of Arimathea before Herod.  
 (Ta’ammerihu ... (f. 69a) ... Wa-yebē Hērods yek<sup>W</sup>annennomu ‘ābiyya k<sup>W</sup>enanē wa-kama yeqtellomu ba-mekru ...)
3. Hymn, f. 69a.  
 (Yosēf wa-Niqodimos melu‘āna meg(f. 69b)bār teruf / wa-me‘āt [sic] neḡuś ‘alāwi ...)
- (10) Ff. 69b-75a: Maskaram:  
 1. Homily, f. 69b.  
 The story of John the Baptist.  
 (Ba-sema Ab ... Takaflo wa-tagābe’a ba-takaflo / em-qedma ‘ālamāt ba-teślest za-hallo / ... Dersān za-qeddus ... (f. 70a) Wa-hallo ī kāhen za-semu Zakkāreyās ...)
2. Miracle, f. 74b.  
 How the angel helped Theodore the Anatolian in his combat.  
 (Ta’ammerihu ... Wa-hallo ī be’esi za-semu Tēwoderos Romāwi. La-zentu qeddus āstawādeyewwo [sic] ḡaba neḡuś
- (11) Ff. 75a-82a: Teqemt:  
 1. Homily on the Nativity of Our Lord, f. 75a.  
 (Ba-sema Ab ... Ba-geṣṣāwē liluy / wa-ba-selṭānu ‘eruy / manbara manglestu za-barad ṣeruy / ... Dersān za-qeddus ... (f. 75b) ... Em-deḡra kona mawā‘eliḡa la-Egze’etena Māryām ī wa-5 ‘āmat ...)
2. Miracle, f. 81b.  
 The meeting of Yesḡaq / Garimā and Abbā Panṭalēwon (of the cave), f. 81b.

- (... Wa-faqada Yesḥaq neguša Rom za-tasamya Garimā kama yehur ...)
3. Hymn, f. 82a.  
(Enza male'elta kenf teṣawweranni la-za-astabāzāḥku kanto / wa-tāre'eyanni gaṣṣaka ba-gahad wa-ba-takašto / ...)
- (12) Ff. 82a-87a: Hedār.
1. Homily on how the angel helped the Blessed Virgin in the Temple and in the mountains of Lebanon, f. 82a.  
(Ba-sema Ab ... Za-yessēllas ba-geṣṣāwē / wa-yetwahad ba-hellāwē / wa-ṣādeq (f. 82b) ba-ihessāwē / ... Dersān ... Enza hallawat Egzi'etena Māryām wa-naṣṣeru [sic] ka'ba enza yenaddedu ḥawāhewa bēta maqdas ...)
2. Miracle, f. 86a.  
How the angel took Na'akkWeto La'ab to heaven for a tour.  
(... Wa-em-deḥra 3 'āmat maṣ'a mal'aka Eg" za-semu Gabre'ēl ba-gizē manfaqa lēlit ḥaba Nā'akkWeto La'ab ...)
3. Hymn, f. 87a.  
(O-za-hazalko ba-zabāneka esātāwi / la-Na'akkWeto La'ab 'Ebrāwi / ...)

Copied by a very bad copyist for Habta Māryām, prayer, ff. 57a, 58a, 64a and passim.

Varia:

- (1) F. 1ab: A copy of f. 85ab.  
(2) F. 87b: Date of the construction of the church of Dadabēt Gabre'ēl, 1918 E.C. (= 1925/6 A.D.).  
(3) F. 88a: A copy of 1b.

Design, f. 5a.

Ff. 2a-4b and 88b blank.

Ff. 17b-18a and 44b-46a filmed twice.

Church of Mask<sup>W</sup>ā Māryām, Gubbālāfto, Yağgu, Wallo

Parchment, 25 x 22 cm., 125 ff., 3 cols., 25 lines (ff. 118a-134a: 26-27 lines), 1682-1706 A.D. (prayer for Iyyāsu, f. 17a).

## ME'RĀF - MAWĀŠE'T - ZEMMĀRĒ - MISCELLANEA

- 1) Ff. 5a-75b: Common Antiphony [Me'rāf].  
 Unfinished. Edited by B. Velat, Me'erāf in Patrologia Orientalis, vol. 34 (1966).  
Me'rāf for all occasions from Yohannes to Yohannes, f. 5a.  
 This is basically the Kidān za-nagh, with the mesmāk for all feasts from Yohannes to Yohannes.  
Me'rāf za-nagh, f. 10a.  
Mesmāk for the different seasons (mawaddes, šom, astamhero, etc.), f. 15b.  
 Supplications [Mastabq<sup>W</sup>e'], f. 16a.  
Za-yenaggeš, f. 17a.  
Mesbāk for other occasions, f. 19a.  
Me'rāf za-sebhata nagh, f. 29b.  
Me'rāf for the Fast [ba-māhetewa derāra šom], f. 34a.  
Are'esta mehellā, f. 55a.  
Keštat za-aryām, f. 65a.
- 2) Ff. 76a-117b: Antiphonal chants [Mawāše't].  
 EMML 1206; Dillmann (B.M.) XXIV; and Amnestu Šawātewa Zēmāwočč, p. 529 ff.  
 (Mawāše't em-Yohannes eska Yohannes. [...] Mazmur za-Dāwit 10 wa-2. Egzi'o, mannu yahadder westa šelāloteka, 'Abiyya nabiyya Yohanneshā as'alna yāstamher ba'enti'ana: Šāhleka yekun lā'elēna ...)
- 3) Ff. 118a-121a: The chants called Zemmārē.  
 See EMML 1350-1; and Amnestu Šawātewa Zēmāwočč, p. 401 ff.  
 The rubric is poorly legible.  
 ([ ] Wa-tafannawa Yohannes kama yesbek meš'ato la-kebur, wa-kama yesbek temqata nesseha ...)
- 4) Ff. 121b-122b: The Mystagogia [Temeherta hebu'at].  
 Cf. B. Velat, Me'erāf, pp. 30-33.
- 5) Ff. 122b and 123a: Directions for Passion Week.
- 6) Ff. 123b-124a and 122b-123a: Image [malke'] of the Archangel Michael.  
Chāine (Répertoire), no. 5.
- 7) Ff. 124b-125a and f. 3ab: A collection of short greetings to the Blessed Virgin and to Jesus Christ, for the hours.  
 The spaces for the rubrics have been left blank. See Mazmura Dāwit mesla Mazmura Krestos, Addis Ababa 1952 E.C., pp. 379-410.
  1. [Salām] laki, [Māryām] Dengel, wa-ma'azā afuki kol, f. 124b.  
Chāine (Répertoire), no. 91.
  2. [...] tazakkarku ba-lēlit bezha tehetennāka, f. 124b.
  3. [Salām] laki [...] Galilā za-ṭe'um ferē askālā, f. 124b.

4. [Sebhat] laka, kama nenger k<sup>W</sup>ello sebhatika, f. 124b.
5. [Salām] laki, manbara zahay, f. 125a.  
Chaine (Répertoire), no. 93.
6. [ ? ] batra Aron anti, f. 125a.
7. [Sebhat laka] E'emneh a'egārika ba-gizē 3 sa'at, f. 125a.
8. [Salām] laki, [Māryām], regb samāyāwit, f. 125b.
9. [Sebhat] laka, o-za-taqannoka [Krestos] sādeq, f. 125b.
10. [Salām] laki, [Māryām] neṣeṭ, f. 125b.
11. Amlākiya, Amlākiya, naṣṣeranni watra, f. 125b and continued on f. 3a.

Copied by Zaśellāsē for Malay, the (spiritual) son of Re'esa Hāymānot (f. 121a).

Varia:

- (1) F. 1a: Poorly legible.
- (2) F. 1a: Hymn to the Blessed Virgin, poorly legible.
- (3) F. 1a: Hymn to the Blessed Virgin, poorly legible.  
(Zanta enka ebl ba'enta Māryām, masarata ṣedq ...)
- (4) F. 1a: The hymn that is chanted by the choirs of angels, heavily water stained.  
(Ba-sema Ab ... Wa-hWelqomu la-emmuntu malā'ekt wa-liqāna malā'ekt, manābert wa-selṭānāt ... yeṣarreḥu enza yeblu: Yetbāarak Eg", Amlāka Esrā'ēl ...)
- (5) Ff. 1b-3a: An Amharic theological treatise called the Five Pillars of Mystery [Ammestu a'emāda meṣṭir].
- (6) F. 1b: A note on Amharic plant names.  
(Qaraz Žinfoq ya-marz taqṣellā [sic] qataṭennā ser qWānčā za-śor.)

EMML Pr. No. 2960  
Church of Mask<sup>W</sup>ā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 5a-106b: Funeral ritual [Genzat].
- 2) Ff. 106b-107a: Keṣtat za-aryām chants for funerals.
- 3) F. 107ab: Mawāše't chants for the departed [za-falāseyān]. --  
Metropolitanate of Matthew [Mātēwos] XI (1881-1926).

EMML Pr. No. 2961  
Church of Mask<sup>W</sup>ā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1a-157b: Psalter.
- 2) Ff. 158a-166a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 166a-170a: Anqasa Berhān.

Varia: (1) asmāt prayer against homesickness [hemāma nāfqot], f. 170a;  
(2) qenē poems, f. 170b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2962  
Library of Abbā Šāhla Māryām, Monastery of Ḥayq Eštifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 5a-166b: Weddāsē Amlāk.
- 2) Ff. 167a-169b: Prayer to Christ, O-Egzi'eya Iyyasus Krestos, ama temasse', h<sup>W</sup>alleq<sup>W</sup>anni mesla agbertika.
- 3) Ff. 169b-170a: Prayer to Christ, O-Egzi'eya Iyyasus Krestos, qedma za-adhānkomu la-za-ta'ammanu ba-Egzi'abher.
- 4) F. 170b: Prayer, Petition and Supplication ... [Ṣalot wa-se'lat wa-astabq<sup>W</sup>e'ot].

Ff. 130b-131a not filmed. The leaf after f. 21 is unnumbered. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2963  
Church of Sullelā Takla Hāymānot, Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-4a: Hymn to St. Mary, Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu (Chāine, no. 302).
- 2) Ff. 4a-5a: Hymn to St. George, O-feṭuna rade'ēt (Chāine, no. 380).
- 3) Ff. 5a-6a: Hymn to St. Mary, Esagged laki (Chāine, no. 338).
- 4) Ff. 6a-13a: Vision of John the Evangelist [Rā'eya ta'ammer] on the glory of the Virgin Mary.
- 5) Ff. 13a-139a: Miracles of Mary (Maṣehafa šer'at, f. 13a; eighty miracles, ff. 18a-106b, 108a-132b, 107ab, 133a-139a).
- 6) F. 139b: Hymn to Christ, O-Iyyasus Krestos, ṭe'uma sem.
- 7) Ff. 140a-153b: Fourteen miracles of Jesus.
- 8) Ff. 154a-155a: Introductory exhortation to the Miracles of Mary. -- 17/18th cent. (ff. 2-153) and 19th cent. (ff. 154-155).

EMML Pr. No. 2964  
Church of Mask<sup>W</sup>ā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

Ff. 2a-51a: Collection of chants for the year called Zemmārē (Akk<sup>W</sup>atēt chants, f. 45b; Meštir chants, f. 48a).

Varia: (1) supplementary chant, f. 51a. -- 18th cent.

Church of Mask<sup>Wā</sup> Māryām, Gubbālāfto, Yaḡḡu, Wallo

Parchment, 22 x 20 cm., 152 ff., 2 cols., 23-26 lines, 18th c.

## GOSPELS

Ff. 3a-152b: Four Gospels [Arbā'ettu Wangēlāt].

(1) Ff. 3a-15b: Introduction.

(a) Ff. 3a-9a: Reasons for writing the Gospels.

(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg", lottu sebhat, wa-yetlē'al zekru wa-feṣsemennāhu, za-emennēhu šimata k<sup>W</sup>ellu ḥayl, wa-bottu tafšāmēta k<sup>W</sup>ellu se'lat, wa-ḥabēhu mebsāḥ k<sup>W</sup>ellu astabq<sup>W</sup>e'otāt, ba-ṣeḥifa maqdema 4 Wangēlāt qeddusāt wa-10 aqmārāt, ba-salāma Eg", amēn. Wa-em-dehra zentu, yešēnni yeqaddem maqdema nagar feššuh ...)

(b) Ff. 9a-10a: Synoptic presentation concerning the agreement of the Four Gospels [Geṣṣāwē šer'at ba'enta ḥebrata qāqālāt [sic] za-4 Wangēlāweyān].

(c) F. 10ab: The letter of Eusebius to Carpianus.

(d) Ff. 10b-15b: Eusebian canons [Aqmārāt].

(2) Ff. 17a-60a: The Gospel of Matthew.

(a) F. 17ab: Introduction.

(b) Ff. 19a-60a: The Gospel.

(3) Ff. 61a-81b: The Gospel of Mark.

(4) Ff. 81b-118b: The Gospel of Luke.

(a) Ff. 81b-82a: Introduction.

(b) Ff. 83a-118b: The Gospel.

(5) Ff. 118b-152b: The Gospel of John, in a different hand.

(a) Ff. 118b-119b: Introduction, with an index of pericopes.

(b) Ff. 121a-152a: The Gospel.

(c) F. 152ab: On John the Evangelist.

Poorly legible.

## Varia:

(1) Ff. 17b-18b: Litany, Ba'enta šen'a zātti makān, copied during the patriarchate of Cyril IV (1854-1861) and the episcopate of Salāmā (1841-1867).

(2) F. 60a: Unintelligible note in Amharic.

(Gerā la-mot ka-wanz waḡ kadih siwwaggaz ba-daḡḡāčč Zagayya ya-Belāttā Kāsā Bēso sendē naw.)

(3) F. 82a: A note in Amharic on how the manuscript was purchased in Dassē and donated (to Mask<sup>Wā</sup> Māryām?).

(4) Ff. 119b-120b: An Amharic letter of Patriarch Cyril IV (1854-1861) concerning the anointing and the number of births of Our Lord, addressed to the clergy and population of Yaḡḡu, copied for Azqa Šellāsē.

(Zātti male'ekt za-tafannawat em-ḥaba Abbā Qērelos, liqa

pāppāsāt za-Eskendereyā ... tebšāh haba kāhnāt wa-haba  
mamherān wa-liqāwent ... lakemu hāymānota ṭeyyeqta  
la-za-yessēffawā. Ka-3 akālāt 1 akal Wald qedma zaman  
ka-Ab ...)

F. 16a: Three lines from f. 9a (Geṣṣāwē šer'at ...), copied again.

Ff. 1a-2b, 16b and 82b blank.

Ff. 4b-7a, 12b-13a, 22b-23a, 28b-29a, 41b-42a, 69b-70a, 72b-73a, 79b-80a,  
93b-94a and 112b-113a copied twice.

Ff. 39b-40b copied three times.



EMML Pr. No. 2966  
Library of Asaffā Fantā, Monastery of Ḥayq Estīfānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-138b: Argānona weddāsē.
- 2) Ff. 139a-147a: Malke'a Weddāsē (beginning, Nāhu, nāhu egra ḥellināya qomā ... Faqada Egzi' la-Addām yāg'ezzo, šegāki neṣuḥa).
- 3) F. 147ab: Malke'a Anqaša Berhān (beginning, Qeddest wa-beze't, sebbeḥt wa-burekt, kebert wa-le'elt, Anqaša Berhān, ma'arega ḥeywat, o-Māryām malakotāwit--incomplete at the end). -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2967  
Library of Abbā Gabra Šellāsē, Monastery of Ḥayq Estīfānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 3a-27a: Miracles of Mary (Maṣḥafa šer'at, f. 3a; introductory exhortation, f. 8a; fourteen miracles, f. 9a).
- 2) Ff. 27b-28a: One miracle of Jesus. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2968  
Church of Mofā Kidāna Meḥrat, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1a-8a, 11a-15a, 19a-118a: Miracles of Mary (introductory exhortation, f. 1a; greeting to St. Mary, Salām laki, o-Egze'eteya, qeddest Dengel, emma Madhen, emma Berhān, emma Q'werbān, f. 3b; hymn, Esagged laki, f. 4b; one miracle, f. 5b; supplements to the introductory rite, ff. 6b-8a; Maṣḥafa šer'at, ff. 11a-15a; fifty-four miracles, ff. 19a-118a).
- 2) F. 9ab: One miracle of St. Michael the Archangel.
- 3) Ff. 15a-18a: Four miracles of Jesus. -- 18th cent.

## Church of Dadabēt Gabre'ēl, Gubbālāfto, Yaḡḡu, Wallo

Parchment, 20.5 x 16 cm., 169 ff., 2 cols., 19 lines, 1930-1950 (prayers for Emperor Haile Selassie, f. 166a and Metropolitan Qērelōs, f. 151a, but also for Menelik, f. 18a).

## MISSAL

Ff. 3a-166a: Missal [Maṣḥafa qeddāsē]:

## (1) Ff. 3a-28b: Office Prayers:

Hymn to the Virgin Mary, Ye'eti Māryām emmena, f. 3a.

([ ] newaṭṭen kidān ba-ba'alat wa-ba-sanābe't [sic]

yebal kāhen: Taśāhālka Egzi'o medraka, hāllē ... Ye'eti  
Māryām emmena wa-Emmu la-Egzi'ena ...)

Kidān za-nagh, f. 3a.

Liṭon: za-śark, f. 8b; za-nagh, f. 8b; Tuesday (Semeka heyāw),  
f. 8b; Wednesday (La-teruṣ), f. 8b; Thursday (Kama tādehnanna),  
f. 9a; Friday (Tazakkar), f. 9b; Saturday (Qadāmē ṣaggā), f.  
10b; Sunday (Za-radā'ko la-Abrehām), f. 10b; Saturday before  
Easter (Soba akko), f. 11a; alternative Liṭon za-śark (for  
the Soma deggwa), f. 11b.

MastabqWe': for the dead, f. 12a; for Our Lady Mary, f. 13b;  
for "the Queen of us all," f. 14a; a third mastabqWe' for  
Our Lady Mary, f. 14b;

(Wa-kā'ba nāstabqWe'ā la-naq'a heywat, la-qeddest dabtarā /  
za-waladat wa-agmarat perseforā / ...)

for the cross, f. 15a; for the community, f. 16a; for the  
dead (for Good Friday), f. 16b;

(Nese'el wa-naḥaśśeś emenna ḥiruteka, O-mafqarē sab',  
tazakkar Egzi'o abawina wa-aḥāwina ...)

for all occasions (Aryām liṭon), f. 17a.

Blessing, f. 17b.

MastabqWe' (ascribed to the Apostles): for the sick, f. 18b;  
for travelers, f. 19a; for the rains, f. 19b; for the fruits  
of the earth, f. 20a; for the waters of the rivers, f. 20b;  
for the king, f. 20b; for the dead, f. 21a; for the catechu-  
mens, f. 21b; for the peace (of the Church), f. 22a.

Za-yenaggeś: ascribed to Yārēd, f. 22b.

Liṭon for Friday (Tazakkar), f. 23a.

Za-yenaggeś: for the sick, f. 23b; for travelers, f. 24b; for  
the rains, f. 25a; for the fruits of the earth, f. 25b; for  
the waters of the rivers, f. 26a; for the king, f. 27a; for  
the peace of the Church, f. 27b.

(2) Ff. 28b-55a: Ordinary of the Mass [Šer'ata qeddāsē].

(3) Ff. 55a-67a: Anaphora of the Apostles.

(4) Ff. 67a-71a: Anaphora of Our Lord Jesus Christ.

(5) Ff. 71a-82a: Anaphora of Our Lady Mary, by Cyriacus of Behensā.

(6) Ff. 82a-84b: Anaphora of Dioscorus.

- (7) Ff. 84b-95b: Anaphora of John Son of Thunder.
- (8) Ff. 95b-102a: Anaphora of James of Sarug.
- (9) Ff. 102a-111a: Anaphora of the 318 (Orthodox Fathers of Nicea).
- (10) Ff. 111a-116b: Anaphora of John Chrysostom.
- (11) Ff. 116b-123b: Anaphora of Epiphanius.
- (12) Ff. 123b-133b: Anaphora of Athanasius.
- (13) Ff. 133b-139a: Anaphora of Gregory, Na'akkWeto.
- (14) Ff. 139a-142a: Anaphora of Gregory, Na'akkWetakka, Egzi'o wa-nesēbbehakka.
- (15) Ff. 142a-148a: Anaphora of Cyril.
- (16) Ff. 148a-158a: Anaphora of Basil.
- (17) Ff. 158a-159b: The hymn, Šarāwita malā'ektihi, according to the different anaphoras.
- (18) Ff. 159b-165a: The Anaphora of Our Lady Mary by Gregory, Na'akkWetakka Amlāk ba-fequr Waldeka.  
Zotenberg (B.N.), no. 74, m, p. 81; and Berlin or Oct. 2168, ff. 153a-158b; see also E. Hammerschmidt, Studies in the Ethiopic Anaphoras, Berlin 1961, p. 25.  
The anaphora is called here, as well as in B.N. 74, Šer'ata Qeddāsē za-Gorgoreyos "Ordinary of the Mass by Gregory."  
(Zentu šer'ata qeddāsē za-Gorgoreyos. A'akkWetakka, Amlāk, ba-fequr Waldeka, Egzi'ena wa-Amlākena wa-Madhanina I" K", za-mesla Manfas Qeddus enbala tafalṭo za-teššēllas, 'ebaya šellāsēka gerum 'ezub ...)
- (19) Ff. 165b-166a: Liṭon za-aryām.  
(Za-Yārēd za-'Aryām. Liṭon: NāstabāqqWe' za-kWello ye'ehez, Eg", la-Egzi' wa-Madhanina I" K", enza na'akkWeto ba-kWellu ... esma kadananna wa-rade'anna ...), f. 165b.  
(šaggā za-Ab ḥirut za-Wald ...), f. 165b.  
Prayer for Šegē Giyorgis and Ḥābta Māryām, f. 84a and passim.

Varia:

- (1) F. 26b: Diagram of the fraction of the Eucharistic bread.
- (2) F. 29a: Table of the abaqtē and the maṭqe'.
- (3) F. 166b: Note on how to tell time by measuring one's own shadow.
- (4) F. 166b: The seven days in the year in which the heavens are open to receive prayers: 3 PāgWmē, 20 Teqemt, 12 Tāḥšās, 4 Yakkātīt, 26 Maggābit, 8 Miyāzyā and 10 Genbot.
- (5) Ff. 167a-169a: Readings from the Gospels, probably for Mass. Mt. 25,19-22, f. 167a; Lk. 7,11-16, f. 167a; Lk. 10,38-42, f. 167b; Mk. 13,32-37, f. 167b; Jn. 6,43-57, f. 168a.
- (6) F. 169ab: chronology of the kings of Ethiopia from Zar'a Yā'eqob (1434-1468) to Zawditu (1916-1930). A crude hand has added the five years of the Italian occupation (of Ethiopia).

Decorative design, f. 3a.

Crude drawing of persons, f. 2a.

Note of ownership by (the church of) St. Gabriel, f. 2a.

F. lab blank save for scrawls.

Ff. 7b-8a, 36b-37a, 46b-48b, 51a, 60b-61a, 105b-106a, 117b-118a and 119a  
filmed twice.

EMML Pr. No. 2970  
Church of Dadabēt Gabre'el, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 5a-93a: Miracles of Mary (Masehafa šer'at, f. 5a; introductory exhortation, f. 9a; hymn, Esaggeḡ laki, f. 11a; thirty-three miracles, ff. 12b-28b, 49a-73b, 84a-93a).
- 2) Ff. 28b-31b, 33a-43a, 73b-79b: Ten miracles of Jesus.
- 3) Ff. 43a-45b: One miracle of St. George.
- 4) Ff. 45b-48a, 96b: Two miracles of St. Michael the Archangel.
- 5) F. 49a: Greeting to St. Michael the Archangel, Salām [laka ... ka] za-le'ul ma'aregā.
- 6) Ff. 79a-84a: Three miracles of Abuna Gabra Manfas Qeddus.

Varia: (1) unfinished leaf from a Ṣoma degg<sup>Wā</sup>, f. 2a. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2971  
Library of Qēs Kidānu,<sup>1</sup> Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1a-38b: Abbreviated Degg<sup>Wā</sup> (Anqaša hāllētā, f. 37a).
- 2) Ff. 39a-50a: Chants from the Me'rāf.
- 3) Ff. 50a-60b: Other leaves of chant (the leaves of the entire manuscript seem to be in disorder, perhaps very great disorder, and the above divisions may well not be reliable).

Varia: (1) short excerpt, apparently from I Ezra, f. 61b. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2972  
Library of Abbā Kidāna Māryām, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 4a-169a: Psalter.
- 2) Ff. 169a-179a: Weddāsē Māryām.
- 3) Ff. 179a-183b: Anqaša Berhān.

Varia: (1) greeting to the angels, Salām [la-]teguhāna samāy, zawg kama māya heywat, f. 1b; (2) greeting to Abuna Gabra Manfas Qeddus, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, asassel em-lā'elēya ḥesuma ba-gaṣṣeya, f. 1b; (3) hymn to St. George, [...] faras ṣa'adā, samā'ta [Māryā]m wa-fequr Waldā, f. 3ab; (4) greeting to Abuna Gabra Manfas Qeddus, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus ṣādeq, saragallāka mabraq, f. 3a. -- 17/18th cent.

<sup>1</sup> Perhaps to be identified with Mammerē Kidāna Ṣegē, the owner of EMML 2987, 2989, 2992 and 2995.

EMML Pr. No. 2973  
Library of Marigētā Gabra Heywat, Monastery of Hayq Esṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

Ff. 3a-73a: Ṣoma deggWā (Anqaṣa hāllētā, f. 71a).

Varia: (1) record of the sale of the manuscript, f. 74a. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2974  
Church of MaskWā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1b-4a: Scriptural readings for Mass.
- 2) Ff. 5a-86a: Missal (office prayers [beginning with Za-yenaggeś], f. 5a; ordinary of the Mass, f. 21b; Anaphoras of the Apostles, f. 47a, Our Lord Jesus Christ, f. 57b, Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, f. 61b, Dioscorus, f. 75a, James of Sarug, f. 79a). -- 1916/26 A.D. (reign of Zawditu [1916-1930] and metropolitanate of Matthew [Mātēwos] XI [1881-1926]).

EMML Pr. No. 2975  
Church of MaskWā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 2a-26a: Scriptural readings for the night hours (preceded by the blessing, Bārekanna, Egzi'o, ba-barakata abuna Addām, ff. 2a-3a).
- 2) Ff. 26a-28a: Litany, Ba'enta qeddesāt salāmāwit.

Varia: (1) excerpt from the 'Awda nagaśt, f. 1b; (2) magical remedy, perhaps for infidelity, f. 1b; (3) settlement of a dispute, apparently concerning the administration of the church, f. 28a. -- Reign of Haile Selassie I (1930-1974).

EMML Pr. No. 2976  
Church of MaskWā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

Ff. 3a-18a: Sanē Golegotā.

Varia: (1) final fragment of the Anaphora of Our Lady Mary by Cyriacus of Behensā, ff. 1a-2a.

Miniature: (1) Our Lady Mary in prayer, f. 2b. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2977  
Library of Abbā Kidāna Māryām, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

Ff. 78ab, 8ab, 79a-82b, 84ab, 9ab, 83ab, 75ab, 69a-74b, 1a-7b, 10a-68b, 85a-94b, 95a-98b: Argānona weddāsē (incomplete at the end; lacunae after ff. 83, 74, 18 and 94).

Varia: (1) leaf from a 15th century manuscript of the Gadla Tēqalā, f. 77ab; (2) an incipit from the 'Enzirā sebhat, beginning, Ba-sema Egzi'abher Ab, qarna mangelteki eska aryām za-anehā, f. 94a. -- Early 19th cent.

EMML Pr. No. 2978  
Library of Marigētā Gabra Ḥeywat, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

Ff. 4a-109a: Me'raf.

Varia: (1) two leaves from an unidentified chant manuscript (poorly legible), ff. 1a-2b; (2) a small collection of asmāt prayers against weapons, for success in buying and selling, etc., f. 3b. -- Metropolitan of Peter [Pētros] VII (1881-1889).

EMML Pr. No. 2979  
Library of Abbā (i.e. Mamher?) Ḥāyla Māryām, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 2a-4a: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (Chaine, no. 196).
- 2) F. 4ab: Greeting to Abuna Gabra Manfas Qeddus, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, arz la-Bēta Krestiyān.
- 3) Ff. 5a-6b: Malke'a Marqorēwos (Chaine, no. 152).
- 4) Ff. 7a-10a: Malke'a Gabra Manfas Qeddus (beginning, Salām la-zekra semeka wa-la-še'erteka sallim).
- 5) Ff. 10b-11b: The different kinds of Christ's sufferings in his Passion [Ṣawātwa hemāmātihi la-Egzi'ena Iyyasus Krestos, Madhānē 'Ālam].
- 6) Ff. 12a-83a: Gospel of John.

Varia: (1) strophe from a Malke'a Mikā'ēl, f. 83b; (2) list of accounts payable, f. 83b. -- 18th cent.

EMML Pr. No. 2980  
Church of Dadabēt Gabre'el, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1a-59a: Selected readings from the Gospels.
- 2) Ff. 59a-60b: Scriptural readings for Mass. -- 19/20th cent.



EMML Pr. No. 2981  
Church of Dadabēt Gabre'ēl, Gubbālāfto, Wallo

Ff. 3a-64a: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].  
Many leaves are heavily water stained. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2982  
Church of Mask<sup>Wā</sup> Māryām, Gubbālāfto, Wallo

Ff. 2a-50a: Māhelēta segē (Chaîne, no. 397).  
Varia: (1) chant on the Resurrection, f. 1b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2983  
Church of Mask<sup>Wā</sup> Māryām, Gubbālāfto, Wallo

Ff. 4a-89a: Ṣoma degg<sup>Wā</sup> (Anqaṣa hāllētā, f. 85b).  
Varia: (1) pen exercises, including Dan. 3,52 and the incipit of the Ṣoma degg<sup>Wā</sup>, f. 2a. -- 23 Terr 1935 E.C. (= 31 January 1943 A.D.).

EMML Pr. No. 2984  
Library of Marigētā Gabra Ḥeywat, Monastery of Ḥayq Estifānos,  
Ambāssal, Wallo

1) Ff. 1a-2b: Instructions on chanting, in Amharic.  
2) F. 2b: Other instructions on chanting, in Ge'ez [Kama tetqanay qenē].  
3) Ff. 3a-49a: Collection of chants for the year called Mawāṣe't.  
Varia: (1) supplementary chants, ff. 49a-50a. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2985  
Church of Mask<sup>Wā</sup> Māryām, Gubbālāfto, Wallo

Ff. 3a-76a: Abbreviated Degg<sup>Wā</sup>.  
Varia: (1) a Zemmārē chant, f. 76ab; (2) initial fragment of the Anqaṣa hāllētā, f. 76b. -- 19/20th cent.

EMML Pr. No. 2986  
Church of Mask<sup>Wā</sup> Māryām, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 2a-28b: Sanē Golegotā.
- 2) Ff. 28b-41a: Temeherta hebu'āt.
- 3) Ff. 41a-55b: Malke'a Mikā'ēl (Chaine, no. 119).
- 4) Ff. 55b-67a: Malke'a Aragāwī (Chaine, no. 278).
- 5) Ff. 67b-68a: The Our Father, in a rhyming composition, Abuna za-ba-samāyāt, abuna, wa-za-ba-medr 'ādi.
- 6) Ff. 68b-73a: Calendar of the commemorations of the Saints.
- 7) Ff. 73b-74b: Hymn to St. Mary, Ba-samāy wa-ba-medr (Chaine, no. 248).
- 8) Ff. 75a-76b: Malke'a Sanbata Krestiyān (Chaine, no. 170).
- 9) Ff. 76b-77b: Hymn to Abuna Samu'ēl (of Wāldebbā?), Māhefada Manfas aziz, wa-bēta hegg hawāz.
- 10) F. 77b: Greeting to St. Michael the Archangel, Salām laka, Mikā'ēl, mal'aka adhenō.
- 11) Ff. 77b-79a: Greetings to Abuna Gabra Manfas Qeddus, beginning, Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, sādeq, hawwāsē samāy meṭuq.
- 12) F. 79ab: Greetings to St. George, beginning, Salām laka, Giyorgis, mawā'i, la-za-aṣaba radā'i.
- 13) Ff. 79b-80b: Greetings to Abuna Takla Hāymānot, beginning, Salām laka, Takla Hāymānot [...] kāhen soba teqaddes ba-lā'elu.
- 14) Ff. 81a-86a: Hymn to St. Mary, Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus Šellāsē behileya waṭanku za-laki weddāsē.
- 15) Ff. 86a-89a: Hymn to St. George, Na'ā, na'ā, na'ā, Giyorgis, wa-na'ā, fequireya, za-Ledā neguś.
- 16) Ff. 89b-90a: Hymn to St. Michael the Archangel, Māṣehafa ba'aleka, hēr liqa malā'ekt.

Varia: (1) list of land revenues, ff. 90a-92a; (2) supplication for the bishops, f. 93a; (3) settlement of a dispute concerning church land, ff. 93b, 96a; (4) Pss. 5,9-6,2, f. 94a.

Ff. 94b-94a bis not filmed. The leaf after f. 63 is unnumbered.

Ornamental cross and a snake or dragon, f. 91b. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2987  
Library of Mannerē Kidānu Šegē, Yaḡḡu, Wallo

- 1) Ff. 2a-8a: Mastagābe' chants.
- 2) Ff. 8a-12a: Arbā't chants. -- 19th cent.

EMML Pr. No. 2988  
Church of Mask<sup>Wā</sup> Māryām, Gubbālāfto, Wallo

Ff. 1a-3b: Malke'a Yohannes Maṭmeq (Chaine, no. 279). -- Reign of Šāhla Šellāsē of Shoa (1813-1847).

EMML Pr. No. 2989  
Library of Mammerē Kidānu Şegē, Yağǵu, Wallo

Ff. 2a-23a: Exhortation to learn religion and perform good works, in Amharic [Hāymānot tamāru]. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2990  
Church of Maskwā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1a-12a: Baptismal ritual [Maşəḥafa krestennā].
- 2) Ff. 12a-13b: Fetḥat za-Wald. -- Metropolitanate of Peter [Pēṭros] VII (1881-1889).

EMML Pr. No. 2991  
Church of Maskwā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 3a-29b: Office prayers (MastabqWe'/Şawātewa Ḥawāreyāt, f. 3a; [MastabqWe'] za-aryām, f. 14a; Liṭon za-nagh, f. 15b; supplications for the Miracles of Mary, f. 26a).
  - 2) Ff. 29b-124b: Horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit].
- Varia: (1) initial fragment of the hymn to St. Mary, Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus Şellāsē behileya waṭanku za-laki weddāsē, f. 124b.  
-- Reign of Menelik II (1865-1913).

EMML Pr. No. 2992  
Library of Mammerē Kikānu Şegē, Yağǵu, Wallo

- 1) Ff. 7a-35a: Collection of Nagś hymns (from the collection of Zar'a Yā'eqob).
- 2) F. 35b: Calendar of the commemorations of the Apostles and Evangelists.
- 3) Ff. 36a-41b: Abbreviated horologium for the night hours [Sa'atāt za-lēlit] (mostly incipits). -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2993  
Church of Dadabēt Gabre'ēl, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1a-24a: Baptismal ritual [Maşəḥafa krestennā].
  - 2) Ff. 24b-29a: Fetḥat za-Wald.
- F. 8ab not filmed. -- Metropolitanate of Matthew [Mātēwos] XI (1881-1926).

EMML Pr. No. 2994  
Library of Abbā Šāhla Māryām, Monastery of Ḥayq Eštifānos,  
Ambāssal, Wallo

- 1) Ff. 1a-30b: Bārtos.
- 2) Ff. 31a-63a: Nagar za-12 arde't.
- 3) Ff. 63a-72b: Prayer of Moses [Nenaggerakemu ba-za-deḥna Musē em-edawihu la-Far'on].
- 4) Ff. 73a-80b: Prayer, Habanni, Egzi'o, Egzi'eya, ekset afuya kama esēbbeḥakka ba-lebb neṣuḥ wa-ba-ḥellinā retu'.
- 5) Ff. 81a-87a: Prayer against demons called the Net of Solomon [Marbabta Salomon].
- 6) Ff. 87a-89b: Sayfa malakot. -- 17/18th cent.

EMML Pr. No. 2995  
Library of Mammere Kidānu Šegē, Yaḡḡu, Wallo

- 1) Ff. 3a-82b: Nagar za-12 arde't (called here Šalot ba'enta 12 arde't).
- 2) Ff. 83a-98a: Malke'a Šellāsē (Chaine, no. 20).
- 3) Ff. 98b-100a: One miracle of the Trinity. -- 20th cent.

EMML Pr. No. 2996  
Church of Maskwā Māryām, Gubbālāfto, Wallo

- 1) Ff. 1b-4b: Litanical prayer, Ba'enta Šellāsēka.
- 2) Ff. 5a-9b: Greeting to the Church, Salām laki, Bēta Krestiyān qeddest ... enta qaddasakki dama malakot.
- 3) Ff. 10a-34a: Hymn to St. Mary, Sa'ali lana, Māryām, sa'ali lana, Māryām, ḥaba Waldeki, Madḥānē 'Ālam (unfinished at the end). -- 20th cent.

Church of Ḥarr Ambā Mikā'ēl, Ḥarr Ambā, Ankobarr, Shoa

Parchment, 40.5 x 37 cm., 124 + 1 ff. (f. 124 being a quarter of a folio),  
3 cols., 31 lines, 18/19th c.

SYNAXARY

Ff. 2a-121b: Synaxary for the months of Tāḥśās, Ṭerr and Yakkātīt.

- (1) Tāḥśās, f. 2a.
- (2) Ṭerr, f. 45a.
- (3) Yakkātīt, f. 91a.

Ff. 1ab and 122a-123a blank save for scrawls.

F. 123b not filmed.

Ff. 24b-25a, 54b-55a and 99b-100a filmed twice.

Church of Ḥarr Ambā Mikā'ēl, Ḥarr Ambā, Ankobarr, Shoa

Parchment, 37.5 x 32.5 cm., 239 ff., 3 cols., 24-26 (ff. 219a-232a, 234a, 235a-236b: 28-31, ff. 234b-235a: 33-35, and ff. 237a-238b: 41) lines, 1720-1745 (note of ownership by Qadāmi Qāl of Shoa, colophon, f. 214b).

GEBRA ḤEMĀMĀT - MISCELLANEA

- 1) Ff. 3a-215a: Ritual for Passion Week [Gebra ḥemāmāt].  
EMML 2140; Strelcyn (B.L.), 40.  
  - (1) Ff. 3a-5b: Introduction.  

(Ba-sema Ab ... Neqaddem ba-rade'ēta Eg" wa-ba-rade'ēta šemratu neṣeḥef zanta maṣeḥafa qeddusa za-yedallu aneboto em-Orit wa-Nabiyāt wa-Mazmura Dāwit wa-Wangēlāt qeddusāt ba-kama yedallu anebota ba-bba-zotāhu ba-mawā'ela samun kebur enta Samuna Fešḥ za-ba-amān bagge' ṭeyyuq wa-qeddus. Šarā'na ba-aqlelo wa-aḥeḥaḥna fekkārē kama iyyekun hakēta la-za-yesamme' zakkerotā, wa-yetḥaddas westa ḥellinā ṣawātewihā wa-nagarā, wa-iyyeṣṣarrā' sebbāḥē wa-weddāsē wa-zammero la-mafqarē sab' za-ḥaraya la-agbertihu em-kWellu feṭrat wa-bezuḥ habtu wa-šannāy makfaltu za-iyyekl lessān fakkerotā wa-iqalam katibotā wa-aḏābe' [sic] wa-iyyekl targWemotā za-šegā ba-nestit ḥaggegotā ...)
  - (2) Ff. 6a-16b: Palm Sunday.  
Homily by John Chrysostom against the love of money, f. 6a.  
(... La-negWay, o-fequrāneya ...)
  - (3) Ff. 17a-40b: Monday.  
Homily by Abbā Sinodā on soul searching, f. 25a.  
(... O-aḥāweya, soba faqadna nāmseṭ ...)  
Homily by John Chrysostom on Mk. 11,12-26, f. 26a.  
(... Nawā samā'kemu ye'ezēni kama yetmēssalu ba-om ...)  
Homily by John Chrysostom on the fig tree, f. 27b.  
Homily (by Abbā Sinodā) on disobedience, f. 36b.  
(... (f. 37a) ... Wa-la-emma kona yānbebu za-afe'a maṣeḥafa ...)  
Homily by Abbā Sinodā on distinguishing good and evil deeds, f. 39b.  
(... Esma terakkeb ba-megbārāt za-temassel ye'eti šannāyt ...)
  - (4) Ff. 40b-61b: Tuesday.  
Homily by Abbā Sinodā on matters that please God, f. 47b.  
(... Ana aṭēyyeqakkemu ba-2 gebr ...)  
Anonymous homily on Ex. 19, 1-9, f. 49a.  
Anonymous homily on the importance of understanding the scriptures, f. 58a.  
(... Yedallu lana ye'ezē kama neṭayyeq ...)
  - (5) Ff. 61b-81b: Wednesday.  
Homily by John Chrysostom on the Ten Virgins, f. 63a.  
Anonymous homily on Mt. 26,4-16, f. 72a.  
(... O-la-zen(f. 72b)tu gezfata kešād ...)

- Homily by John Chrysostom on jealousy, f. 79a.  
 (... Wa-qanā'issa ya'akki em-arwē ...)
- Homily by Severian of Gabala on the end of sinners, f. 81a.  
 (... Nāhu ye'ezēni o-aḥāweya nāzēkkerakkemu ba-qāl za-yekawwen ...)
- (6) Ff. 81b-109a: Thursday.  
 Homily by John Chrysostom on Holy Communion, f. 85b.  
 (... Zātti 'elat enta neqarreb ḥaba zentu mā'edd ...)
- Homily by John Chrysostom on those who receive Holy Communion, f. 87a.  
 (... Erē'i yom bezuḥāna mahāyyemnāna ...)
- Homily by Abbā Sinodā on the washing of the feet, f. 100a.  
 (... Neḥfar, aḥāwiya, ba'enta za-ḥamma ba'enti'ana ...)
- Homily by Abbā Efrēm on the feast of Passover, f. 102b.  
 (... Feśśeḥa ṣawwe'attanna netfaśśāḥ bātti ...)
- (7) Ff. 109a-123a: Friday morning.  
 Homily by John (Chrysostom) on Mt. 26,42, f. 115a.  
 (Dersān za-Abbā Yoḥannes ēppis qoppos za-Qwestenneyā Polis, ba'enta za-yebē Egzi'ena I" K" la-emma yetkahal (f. 115b) yehlef zentu ṣewwā' ...)
- (8) Ff. 124a-175a: From Friday to Saturday morning.  
 Homily by John Chrysostom on Judas Iscariot, f. 133a.  
 (... Menta nebl, o-aḥāwiya, fequrān ba'enta za-kehda Yehudā ...)
- Anonymous homily against the pursuit of worldly things, f. 135a.  
 (... Nawā a'emarku ye'ezē kama haśiśa temkeht wa-śimatāt ...)
- Anonymous homily on the fulfillment of the prophecy about Our Lord, f. 143a.  
 (... Wa-la-emma kona zentu nagar wa-tenbit ...)
- Homily by James of Sarug on Abraham and Isaac, f. 144a.
- Homily by Athanasius the Apostolic about Christ which he addressed to the Jews, f. 151a.
- Homily by John Chrysostom on the appearance of God to People in the Old and New Testament, f. 159b.  
 (... Ba-kama nagašt soba yahayyeṭu mar'ētumu ...)
- Homily by Athanasius on the importance of keeping oneself close to God, f. 166b.  
 (Ṣeḥuf ba-westa maṣāḥeft ...)
- (9) Ff. 175a-211a: Saturday to Easter.  
 Homily by Athanasius on celebrating the Christian Passover, f. 180a.  
 (Nāhu baṣṣa zamana ba'al, o-aḥāw ...)
- Revelation, f. 183b.
- (10) Ff. 211b-215a: Sunday evening.  
 Litanical prayer, (O-)ba-kWellu gizē wa-sa'at, f. 211b.  
 Litanical prayer, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān, f. 212a.  
 Blessing, O-Šellus Qeddus, f. 212b.
- 2) F. 215ab: Blessing, Nawā bagge'u.
- 3) Ff. 123ab, 215a, 215b, 216a (margin) and 218b: Hymns to the Trinity for the hours, Seḥata Šellāsē.



- (1) Lauds, f. 215a.  
(Sebhat laka kama nenger k<sup>W</sup>ello sebhatika ba-anāqešihā la-Şeyon māhedara bezuḥ salām / za-anqāhkanna em-newām / ...)
- (2) Sext, f. 123.  
(Za-qatr. Seb[hat] lake[mu] Šellus Qeddus eruyāna akāl wa-gaṣṣ / za-astar'aykemu enbala ḥeṣaz / ...)
- (3) Compline, f. 218b.  
(Za-newām. Sebhat Lakemu Šellus Qeddus amālekta bezuḥ ṭebab / 7tta feṭrata enbala nabib / za-faṭarkemu ba-ḥalleyo lebb / ...) Copying of this entry arranged by Takla Šellāsē, f. 218b.
- 4) Ff. 216a-218a: Prayer to Christ, Wahab, Egzi'o, feššeḥa la-nafsena.  
(Wahab, Egzi'o, feššeḥa la-nefsena kama nezzakkar semaka qeddusa. O-Egzi'eya I" K" ḥēr, wa-k<sup>W</sup>ellu la-lla-l̄ l̄ yebārrekuka samāyāweyān, wa-medrāweyān yeganneyu laka esma anta bāḥetiteka yedallu kama nebārek laka. Wa-'adi dellow za-ba-amān anta la-sebhat wa-kebr ...) )
- 5) Ff. 219a-230a: Homily by Cyriacus of Bahnasāh on the Glory and Lamentations of Mary [Lāhā Māryām].
- 6) Ff. 230a-235a: Homily by James of Sarug on the angel and the thief on the right.  
(Dersāna fayātāwi. Krestos Amlākiya ... za-qeddus Yā'eqob ... ba'enta mal'ak wa-fayātāwi. Rede'anni Krestos, Walda Eg" ḥeyāw, wa-abreh ...)
- 7) Ff. 235a-238b: Salutation to the Saints [Ṣalot ba'enta ta'ammeḥo qeddusān].

Varia:

- (1) F. 1b: A letter by Mal'aka Gannat Tasamma (? seal is not clear) affirming revenues granted by Ġānhoy "His Majesty" to the big churches [adbārāt], written on 25 Maggābit, 1905 E.C. (= 3 April, 1913 A.D.).
- (2) F. 201a: Hymn to Christ on the importance of the Old Testament, with musical notation, seme'ewwokē.  
(Ba-3. Hällē luyā, hällē luyā, seme'ewwokē la-Egzi'ena, k<sup>W</sup>ellekemu abeyāta krestiyānāt, kama za-akbaromu la-Orit wa-la-Nabiyāt ba-Wangēla mangešt enza yebl Krestos, walda Dāwit, Amēn, amēn eblakkemu ...)
- (3) F. 201b: Supplication for the dead.
- (4) F. 239a: A letter written to Wahni Azzāž Mattāfariyā affirming the land transaction to Alaḳā Bēta Māryām by Ġānhoy, written on 1 Ḥamlē 1925 (= 8 July 1933 A.D.).

F. 1a: Note of ownership by (the church of) Ḥarr Ambā Mikā'ēl.

Ff. 1b and 2a: Pencil title and isolated names.

Ff. 2a and 239b blank.

Ff. 100b, 131b-132a and 177b-178a copied twice.

Church of Harr Ambā Mikā'el, Harr Ambā, Ankobarr, Shoa

Parchment, 38.2 x 31 cm., 269 + 1 ff. (numbered 1 to 265, with number 107 given to two leaves, ff. 107A and 107B), 3 cols., 28 lines (ff. 125a-134b, 197a-198b, 201a-202b, 206a-207b, 209a-210b, and 212a-213b: 23 lines), 1745-1775 (copied for Ammehā Iyyasus of Shoa, ff. 6a, 143a and passim).

#### MIRACLES OF MARY

Ff. 4a-268a: Miracles of Mary [Ta'ammera Māryām].

(1) Ff. 4a-5b: Introductory Rite of Mu'allaqā [Maṣḥafa šer'at].

(2) Ff. 6a-87a: 104 miracles, including:

1. The composition of the Miracles of Mary by Bishop Hildefon-sus of Toledo, f. 6a.
  2. The preceding miracle repeated, f. 7a.  
There are some differences between this entry and the one that precedes, but the story in both of them is the same.
  3. The man and his wife who found a pot of gold to build a church in the name of the Blessed Virgin, f. 8a.
  4. Qebreyāl, the obedient son of a poor woman, who was attacked by drunken knights while fetching water for the construction of a church in Q<sup>W</sup>aseyā, near Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām, f. 33b.
  5. Țarāblos, the Jewish child who received Holy Communion with his Christian friends, f. 36b.  
He is called here Țarāblos, but that is probably the name of his city.
  6. Garānin, the Jewish child who received Holy Communion with his Christian friends, f. 38b.  
The name of his city is called here Țiros, Tyre.
  7. The woman from Egypt who lost her silver plate while bathing in a spring with her children, f. 43b.
  8. The story of Julius (here, "Yoḥannes") al-Aqfaḥsī, who wrote down the martyrdom of the Egyptian martyrs, f. 70a.
  9. The martyrdom of Abādir, f. 70b.
  10. Țarses, the king of Fārs, who mercilessly killed Christians, f. 71a.  
(... Wa-hallo Ț neguś ba-hagara Fārs za-semu Țarses za-fekkārēhu qatāli. Wa-iiyemeḥek 'edawa ...)
  11. Yāsāy, the king in Egypt to whom the Blessed Virgin appeared when he recited the angel's salutation, "Hail Mary," twenty-seven times, f. 72a.
  12. Astaqā'os, the potter [labḥāwi] from Afrenḡ on whom the mine collapsed, f. 74a.
- (3) Ff. 92a-98b: Introductory discourse by Zar'a Yā'eqob [Rā'eya Ta'ammer], to be read before reading the Book of the Miracles of Mary.
1. On almsgiving, f. 92a.
  2. Against the clergy who refuse to perform baptism unless a feast is prepared, f. 93b.
- Concluded on f. 265a.

3. On the twofold virginity of St. Mary, f. 96a.
- (4) Ff. 99a-184a: 69 miracles, including:
  1. Mālekos, the man who built a church in the names of St. Michael the Archangel and St. Mary, f. 105a.
  2. Abbās, the Roman bishop who cut his hand to punish himself for the sinful thought he had when his former friend kissed his hand after Mass, f. 122b.
  3. The man who denied Christ and his angels but not St. Mary, f. 129a.  
The conclusion of the story is different from that of the standard version; see the next entry.
  4. The man who denied Christ but not St. Mary, f. 141a.
  5. A rhyming prayer to the Blessed Virgin composed in the name of Ammehā Iyyasus, Prince of Shoa, f. 142b.  
(Ba-sema Eg" Ṣabā'ot ba-male'elta aryām za-hallo, samā(f. 143a)y resna malakotu ṣotā agānent mesla liqomu za-aw'āya / feṣma k<sup>w</sup>ālā yamānā wa-ṣagāmā surāḥē gaṣṣu ṣotā malā'ekta berhān za-astabārāya / ṣerḥa bēto ba-sayfa esāt haḥura za-rassaya / ... Yebē laliḥu Ammehā Iyyasus, masiḥa Eg" za-aṣḥafa maṣeḥafa ta'ammerihā ...)
  6. The miner from the country of the Afrengi on whom the mine collapsed, f. 159b.  
This is slightly different from the miracle that starts on f. 74a.
  7. The Jew in the service of the Egyptian army, who slandered Patriarch Abraham, f. 161a.
  8. The story of Yā'eqob, the young man who was born to a couple after fifteen years of marital life, f. 168a.  
A lengthy story of a young man whom the daughter of the innkeeper accused of stealing the silver cup of the inn because he refused to sleep with her.  
(Ta'ammerihā ... (f. 1686) Wa-hallo 1 be'esi ba-hagara Afrengi em-adyāma Afransā, wa-yāfaqqerā la-Egze'etena ... wa-em-ne'esu wa-yetla'akā ba-k<sup>w</sup>ellu ḥāyly. Wa-soba baṣḥa amṭāna awsebo, astawāsabewwo walatta em-awāleda Afrengi, wa-we'etussa nabara meslēhā 10 wa-5 'amata wa-iwalada weluda ...)
  9. The man who worshipped Satan when he became poor, f. 173a.
  10. Tomās, the anchorite who saw the Blessed Virgin visiting his monastery and recording the names of those who served with great devotion, so that her Son might not forget them at the banquet of the thousand years, f. 182b.  
(Ta'ammerihā ... Wa-hallo 1 dabr za-manakosāt wa-yāfaqqerewwā la-Egze'etena ... teqqa fadfāda wa-yegabberu tazkāra ba-'ābiyy taṭanāqeqo ama 20 wa-1 la-warḥā Terr ... Wa-hallo amēhā ba-we'etu mawā'el 1 be'esi za-semu Tomās ...)
- (5) Ff. 185a-186b: Introductory Rite of Mu'allaqā [Maṣeḥafa ṣer'at].

- (6) Ff. 186b-264b: 117 miracles, including:
1. Qommos Rufā'ēl Ne'ne'āwi from the monastery of Abunā'nā', f. 194a.
  2. Bāb from Romē, who cut off his hand to punish himself for the sinful thought he had when a woman kissed his hand after Mass, f. 210b.  
This is the more standard version of Bishop Abbās as compared to the miracle that begins on f. 122b.
  3. Bābā from Romē, f. 232b.  
See the preceding entry.
  4. The man who worshipped Satan when he became poor, f. 239b.  
See the entry that starts on f. 173a.
  5. Bishop Bāsleyos, who asked for a wooden tablet from a rich man on which to paint the icon of the Blessed Virgin, f. 240b.
  6. The prior of a monastery [maggābi] who drowned in a river while going by night to visit his lover, f. 242b.
  7. How the Blessed Virgin changed the color and taste of the water and the bread when Abbā Sāmu'ēl (of Wāli) celebrated Mass, f. 243a.
  8. How the Blessed Virgin presented a pearl and incense to Abbā Sāmu'ēl of Wāli, f. 243b.  
(... Wa-hallo ī be'esi šādeq wa-neṣuḥ za-yenabber westa gadām za-semu Wāli wa-yessammay Sāmu'ēl, wa-we'etu yānabbeb watra weddāsēhā la-Ēgze'etena ba-anbe' wa-ba-ga'ār bezuḥ. Wa-soba re'yat Egze'etena enza yetaggeh ...)
  9. How Satan tempted Abbā Sāmu'ēl (of Wāli), f. 244a.  
(... Wa-enza hallo yānabbeb maṣeḥafa Abuna Sāmu'ēl ṣalotā la-Māryām wa-faṣṣimo mazmara Dāwit, esma kamāhu lemādu, wa-aḥatta 'elata maṣ'a Sayṭān ...)
  10. Hymn to the Blessed Virgin about the writing of her miracles, f. 244a.  
(...[f. 244b]... Ekaššet ba-messālē afuya, wa-enagger amsāla za-re'eyā a'eyyenteya wa-qāl za-sam'ā a'ezāneya enza adlewateya [sic] lita ṣawwe'o zekra semā ...)
- (6) Ff. 265a-268a: Introductory discourse [Ra'eya ta'ammer], by Zar'a Ya'eqob to be read before the reading of the Book of the Miracles of Mary.
1. End of the discourse against the clergy who refuse to perform baptism unless a feast is prepared.  
See f. 93b.
  2. On the agreement of the canonical books of the church, f. 265a.

Copied for Ammeḥā Iyyasus, Prince of Shoa, and for his Gabaz (?) Walda Malakot, ff. 88b, 100a and passim.

Varia:

- (1) F. 94b: Inventory of church furnishings.

Miniatures:

- (1) Triptych, f. 88b:
- (a) St. George rescuing Birutāwit from the dragon.
  - (b) St. Theodore killing the king of Q<sup>W</sup>ez.
  - (c) Group of Saints:
    - (i) Abuna Takla Hāymānot enthroned and with (Abuna) Ēlsā<sup>c</sup> and Zamar<sup>c</sup>āsa (who carry an umbrella) on either side.
    - (ii) Abuna Zēnā Māreqos.
    - (iii) Abuna Gabra Manfas Qeddus.
    - (iv) Abuna Aragāwi.
- (2) Tetrptych, f. 89a:
- (a) Madonna and Child enthroned guarded by the Archangels Michael and Gabriel.
  - (b) Annunciation.
  - (c) Crucifixion, with St. Mary and John and Longinus piercing the side of Christ.
  - (d) Joseph of Arimathea and Nicodemus shrouding Christ while Mary Magdalene and Mary who anointed Christ are attending.
- (3) Triptych, f. 90b:
- (a) Madonna and Child enthroned guarded by the Archangels Michael and Gabriel; Adam and Eve; Prince Tēwoderos, and Prince Ammehā Iyyasus.
  - (b) St. Theodor the Oriental on horseback, with Satan (?) looking at him.
  - (c) St. George rescuing Birutāwit from the dragon.
- (4) Tetrptych, f. 91a:
- (a) Annunciation.
  - (b) Crucifixion, with St. Mary and John.
  - (c) Four saints: Abuna Takla Hāymānot, Abuna Zēnā Māreqos, Abuna Gabra Manfas Qeddus and Abuna Aragāwi.
  - (d) Walda Malakot, the gabaz of Ammehā Iyyasus.

F. 1a: Note of ownership by (the church of) Harr Ambā Mikā'ēl.

F. 2a pen trial.

Decorative design, f. 185a.

Crude drawing of two heads, f. 268b.

Ff. 1b, 2b-3b, 87b-88a, 89b-90a, 91b and 184b blank.

Ff. 53b-55a, 106b-107a, 162b-163a, 200b-203a, 268b (and the recto of the following blank folio) filmed twice.

Church of Harr Ambā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa

Parchment, 35 x 32.8 cm., 125 ff., 3 cols., 35-37 lines, 1632-1661 (prayer for Etēgē Wald Ša'alā (died 1660/1) and her son, Emperor Fāsiladas (1632-1667), f. 1a and passim).

SYNAXARY (II) - IMAGES - MISCELLANEA

- 1) Ff. 2a-107b: Synaxary, part II:
  - (1) Ff. 2a-19b: Maggābit.
  - (2) Ff. 20a-33b: Miyāzyā.
  - (3) Ff. 34a-49b: Genbot.
  - (4) Ff. 50a-65b: Sanē.
  - (5) Ff. 66a-87b: Ḥamlē.
  - (6) Ff. 88a-103a: Naḥasē.
  - (7) Ff. 103a-107b: Pāg<sup>Wmē</sup>.
- 2) Ff. 107b-108a: One miracle of Mary, for the feast day of Dabra Meṭmāq. The appearance of the Blessed Virgin in the monastery of Dabra Meṭmāq, in Upper Egypt.
- 3) Ff. 108a-109a: Image [malke'] of Jesus Christ. Chaîne (Répertoire), no. 339.
- 4) F. 109ab: Image [malke'] of Mary. Chaîne (Répertoire), no. 177.
- 5) F. 109b: Image [malke'] of the Trinity. Chaîne (Répertoire), no. 189.
- 6) Ff. 110a-124a: Nagś of Arkē for the months from Maggābit to Pāg<sup>Wmē</sup>. Maggābit, f. 110a; Miyāzyā, f. 112a; Genbot, f. 114a; Sanē, f. 116a; Ḥamlē, f. 118a; Naḥasē, f. 121a; Pāg<sup>Wmē</sup>, f. 123b.
- 7) F. 124ab: The prayer, Ba'enta qeddesāt salāmāwit.

Note of ownership by (the church of Ḥarr Ambā) Mikā'ēl, ff. 1a and 125a.

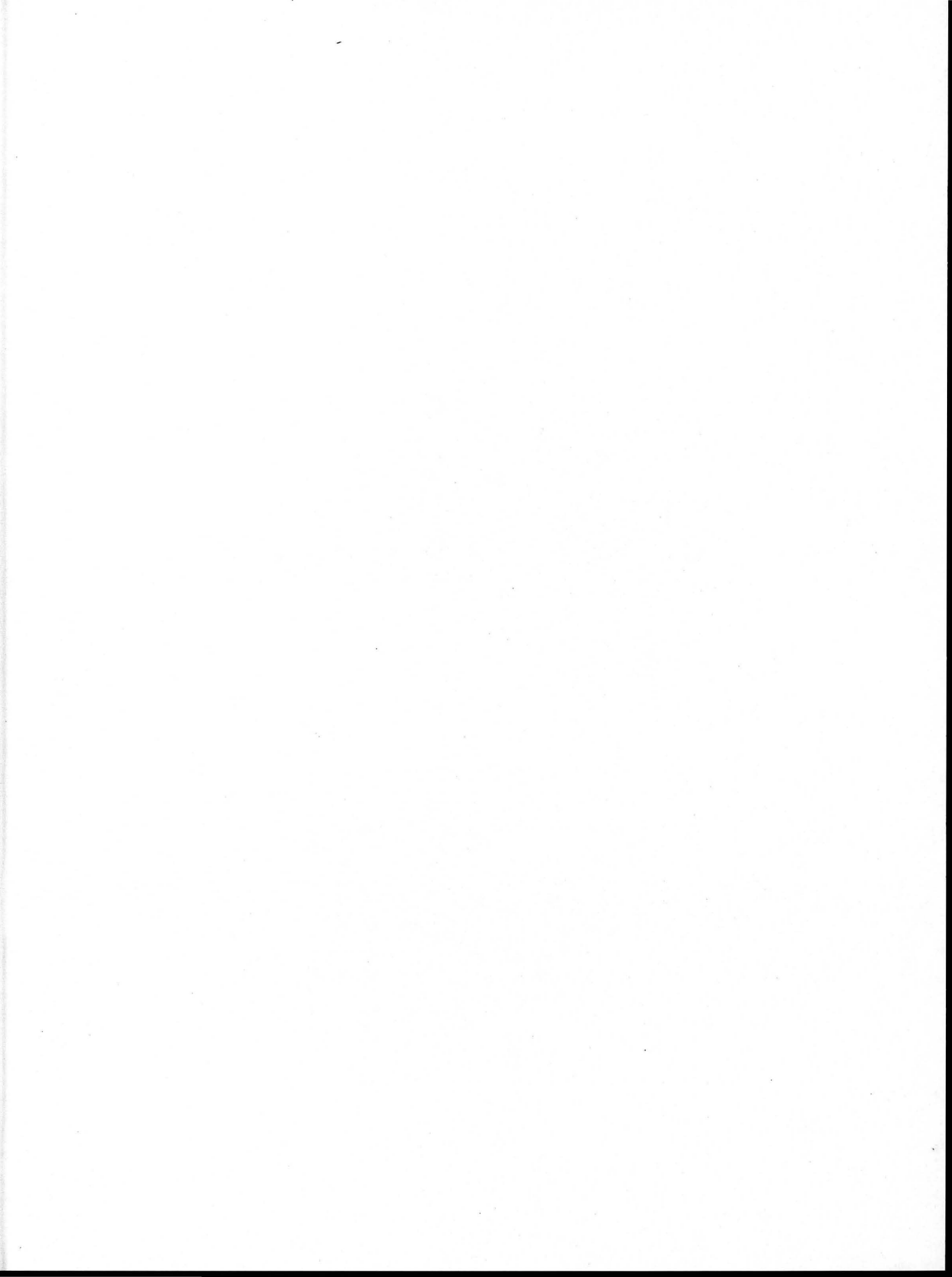
Ff. 1b and 125b blank save for scrawls.

Ff. 5b-6a filmed twice.

# INDEX OF DATED MANUSCRIPTS

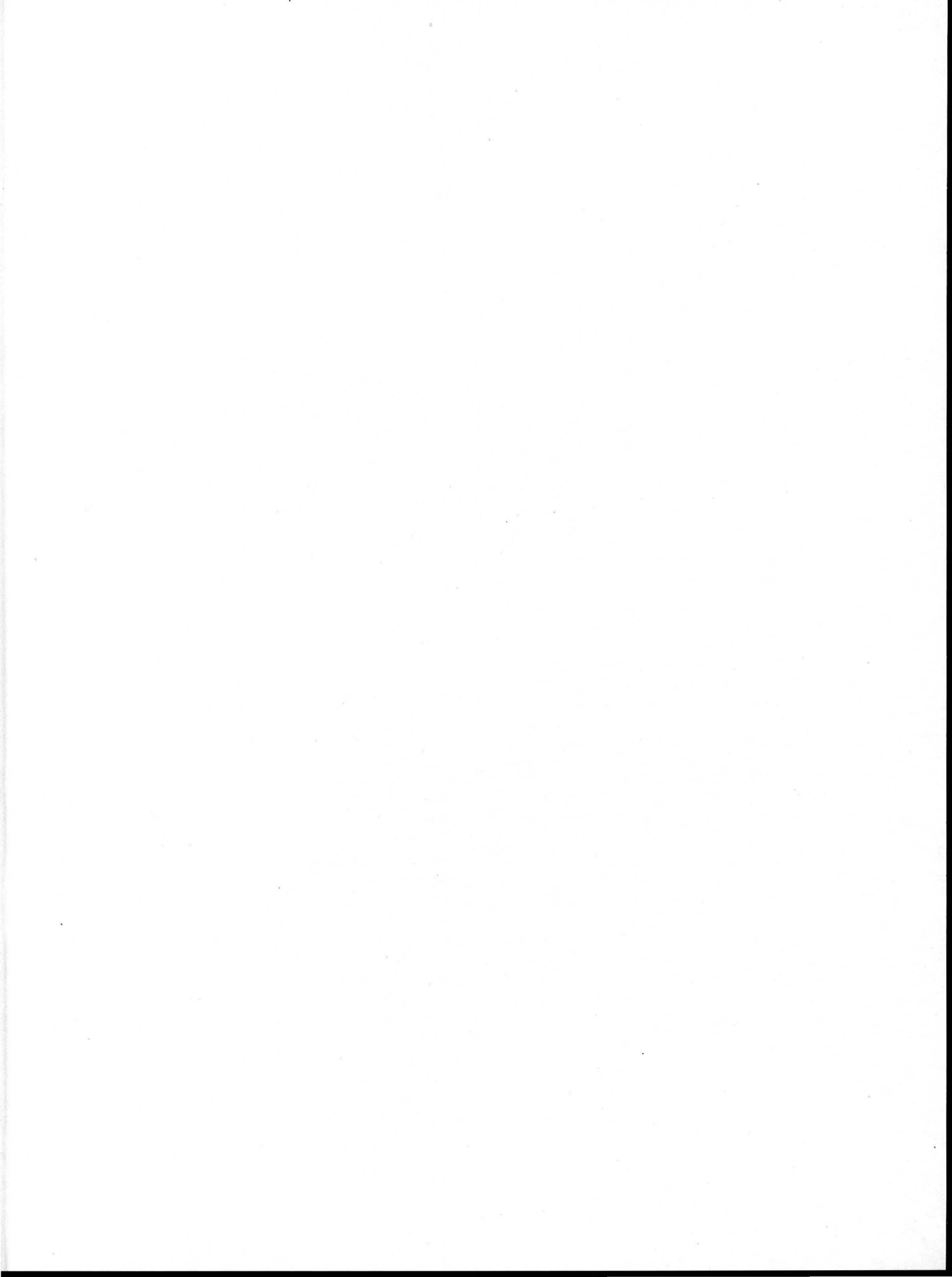
- 1382/8 A.D.: 2514.  
 1632/61: 3000.  
 1667: 2955.  
 1671/5: 2811.  
 1672: 2956.  
 1682/1706: 2687; 2791; 2959.  
 1693/1716: 2723.  
 1698/9: 2725.  
 1705: 2668.  
 1711/6: 2598.  
 1718: 2575B.  
 1720/6: 2731.  
 1720/45: 2570; 2998.  
 1721/6: 2632.  
 1726: 2575A.  
 1730/55: 2648; 2651; 2737;  
     2933.  
 1730/5: 2735; 2754; 2760.  
 1744/55: 2776; 2884A.  
 1745/75: 2581; 2694A; 2999.  
 1755/69: 2531; 2532; 2606;  
     2771; 2824; 2957.  
 1755/61: 2541; 2562; 2640; 2652;  
     2658; 2716.  
 1758: 2830.  
 1769/77: 2736; 2940.  
 Ca. 1769: 2825; 2827.  
 1770/5: 2704.  
 1773: 2826.  
 1775/1809: 2534; 2583; 2696;  
     2710; 2726; 2727; 2784;  
     2856; 2858.  
 1775/1803: 2769.  
 Ca. 1777: 2502.  
 1779/1800: 2515; 2519; 2623;  
     2627; 2806.  
 1784: 2530.  
 1800: 2516.  
 1809/13: 2692B; 2859.  
 1813/47: 2749; 2785; 2787;  
     2861; 2988.  
 1841/67: 2919; 2922.  
 1844/5: 2605.  
 1851: 2543.  
 1865/1913: 2572; 2579; 2665;  
     2767; 2828; 2991.  
 1869/76: 2511.  
 Ca. 1870: 2884B.  
 1874/1913: 2896.  
 1876: 2580.  
 1881/1926: 2745B; 2947; 2960;  
     2993.  
 1881/1913: 2503; 2624.  
 1881/9: 2523; 2815; 2908; 2915;  
     2917; 2978; 2990.  
 1889/1913: 2571B; 2717.  
 1893: 2544.  
 1894: 2812.  
 1907/8: 2604.  
 1908/9: 2545.  
 1910/1: 2734.  
 1915/6: 2765.  
 1916/28: 2647.  
 1916/26: 2913; 2974.  
 1917/8: 2608.  
 1922: 2938.  
 1927/8: 2713.  
 1927: 2794.  
 1929/42: 2910.  
 1930/74: 2620; 2975.  
 1930/50: 2969.  
 1930/42: 2743; 2820.  
 1934: 2525; 2715.  
 1942/3: 2923.  
 Ca. 1943: 2944.  
 1943: 2983.  
 Ca. 1944: 2601.  
 1945: 2897.  
 Ca. 1946: 2869.  
 1951/2: 2518.  
 Ca. 1954: 2528.  
 1955: 2521.  
 1957: 2703.  
 Ca. 1964: 2622.  
 1972: 2621B.





# INDEX OF UNDATED MANUSCRIPTS

- 14th c.: 2796.  
 14/15th: 2883.  
 16th: 2602.  
 Late 16th: 2542.  
 16/17th: 2549; 2559B; 2616; 2781.  
 Early 17th: 2822.  
 17th: 2589; 2591; 2599; 2600; 2633; 2680; 2683; 2684; 2691; 2692A; 2738;  
 2750; 2766B; 2772; 2775; 2792; 2793; 2799B; 2802; 2803; 2829; 2839;  
 2843; 2847; 2864; 2927; 2937.  
 Late 17th: 2504; 2689; 2831; 2838.  
 17/18th: 2533; 2560; 2574; 2577; 2586; 2590; 2609-2611; 2619; 2636; 2657;  
 2662A; 2681; 2686; 2695; 2697; 2700; 2712; 2733; 2745A; 2757; 2761;  
 2763; 2782; 2790; 2795; 2797; 2798; 2810; 2816; 2821; 2837; 2842;  
 2866; 2868; 2881; 2882; 2886; 2891; 2900; 2902; 2928B; 2942; 2952;  
 2962; 2963; 2966; 2971; 2972; 2994.  
 Early 18th: 2575C; 2607.  
 18th: 2509; 2513; 2537; 2538; 2540; 2548; 2550; 2554; 2555; 2558; 2559A;  
 2563A; 2566; 2571A; 2578; 2582; 2584; 2587; 2592-2595; 2597; 2603;  
 2618; 2629; 2630; 2634; 2637; 2660; 2661A; 2664; 2673; 2675-2679;  
 2682; 2690; 2702; 2706; 2709; 2711; 2714; 2722; 2724; 2728; 2751;  
 2753; 2755; 2756; 2759; 2766A; 2768; 2770; 2779; 2783; 2799A; 2808;  
 2817; 2833-2836; 2840; 2841; 2844; 2946; 2849; 2852A; 2854; 2855;  
 2857; 2860; 2865; 2870; 2873; 2889; 2898A; 2901; 2928C; 2931A; 2935;  
 2951; 2953; 2961; 2964; 2965; 2968; 2979.  
 Late 18th: 2707; 2708; 2732; 2773; 2777; 2845; 2853; 2875; 2879; 2905.  
 18/19th: 2512; 2522; 2527; 2535; 2539; 2546; 2551; 2553; 2576; 2588; 2596;  
 2612B; 2617; 2638; 2644; 2654; 2659; 2693; 2694B; 2698; 2699; 2705;  
 2729; 2730; 2739; 2740; 2747; 2789; 2807; 2814; 2823; 2832; 2848;  
 2867; 2885; 2929; 2930; 2997.  
 Early 19th: 2510; 2517; 2520; 2529; 2536; 2547; 2561; 2564; 2585; 2625;  
 2626A; 2628; 2635; 2645; 2646; 2655; 2669; 2672; 2718; 2721; 2752;  
 2774; 2801; 2851; 2863; 2874; 2877; 2892; 2914; 2918; 2977.  
 19th: 2507; 2524; 2552; 2557; 2563B; 2569; 2573; 2613; 2615; 2631; 2639;  
 2649; 2661B; 2667; 2674; 2685; 2719; 2720; 2741; 2742; 2744; 2748;  
 2762; 2764; 2778; 2780; 2786; 2788; 2800; 2804; 2813; 2813; 2819;  
 2850; 2852B; 2862; 2871; 2872; 2876; 2878; 2880; 2887; 2888; 2890;  
 2893-2895; 2898B; 2899; 2903; 2904; 2906; 2909; 2921; 2925; 2926;  
 2928A; 2928D; 2931B; 2936; 2939; 2943; 2945; 2946; 2967; 2981; 2982;  
 2984; 2986; 2987.  
 Late 19th: 2506; 2568; 2612A; 2614; 2670; 2671; 2688; 2809; 2920.  
 19/20th: 2505; 2526; 2556; 2567; 2626B; 2642; 2650; 2656; 2701; 2805;  
 2916; 2948; 2950; 2958; 2973; 2976; 2980; 2985.  
 20th: 2501; 2508; 2565; 2621A; 2641; 2643; 2662B; 2663; 2666; 2746; 2907;  
 2911; 2912; 2924; 2928E; 2932; 2934; 2941; 2949; 2954; 2970; 2989;  
 2992; 2995; 2996.



# INDEX OF LIBRARIES

## Churches and Monasteries

- Abbeya Gadām Madhānē 'Ālam, Tagulat and Bulgā, Shoa: 2856-2860.  
 Afar Bāynē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa: 2616.  
 Ankobarr Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2530-2556.  
 Astākal Abbo, Ankobarr, Shoa: 2880-2882.  
 Astit Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa: 2514-2529.  
 Čaraččā Abbo: 2596-2599.  
 Dābbo Gadām Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2699-2703.  
 Dabdabbo Masqala Krestos, Ankobarr, Shoa: 2557-2569.  
 Dabra Bekāy Egzi'abḥēr Ab, Ankobarr, Shoa: 2746; 2747.  
 Dabra Meḥrat Amānu'ēl, Ankobarr, Shoa: 2646-2650.  
 Dadabēt Gabre'ēl, Gubbālāfto, Wallo: 2957; 2958; 2969; 2970; 2980; 2981; 2993.  
 Dans Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2634-2637.  
 Darafo Māryām, Ankobarr, Shoa: 2622-2624.  
 Dibbut Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa: 2902-2904.  
 Dobbā Šellāsē, Ankobarr, Shoa: 2892-2896.  
 Dogāgā Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa: 2683-2685.  
 Elqo Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa: 2651; 2652; 2654-2657.  
 Emma Meḥrat Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa: 2713.  
 Endādē Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa: 2781-2788.  
 Erasmē Kidāna Meḥrat, Ankobarr, Shoa: 2734; 2735.  
 Etēgē Māryām, Bāssō and Warānā, Shoa: 2918; 2919; 2924-2926; 2930.  
 Feqrē Genb Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2868-2879.  
 Gibiwočč Madhānē 'Ālam, Ankobarr, Shoa: 2714-2718.  
 Gannat Giyorgis, Bāssō and Warānā, Shoa: 2922; 2923; 2928.  
 Gēgḡā Māryām, Sabbatā, Shoa: 2938-2948.  
 Gētā Gadāl Abbo, Ankobarr, Shoa: 2677; 2678.  
 Gobāṭā Agar Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa: 2743; 2744.  
 Gur QwesqWām, Ankobarr, Shoa: 2658-2667.  
 Harr Ambā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2997-3000.  
 Harr Ambā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa: 2724-2733.  
 Hayq Eštifānos, Ambāssal, Wallo: 2814; 2820.  
 Kārrā Magan Šellāsē, Ankobarr, Shoa: 2617-2621.  
 Kaso Māryām, Čabbo and Gurāgē, Shoa: 2907; 2909; 2912; 2917.  
 Lātano Ba'āla Wald, Ankobarr, Shoa: 2668-2676.  
 Libānos Abbo, Ambāssal, Wallo: 2791; 2807.  
 Lozā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2570-2574.  
 Māḥel Wanz Māryām, Ankobarr, Shoa: 2513; 2581; 2604-2610; 2612-2615.  
 Mašāqo Šellāsē, Ankobarr, Shoa: 2824-2855; 2905.  
 Masčā Māryām, Ankobarr, Shoa: 2580; 2582-2595; 2603.  
 MaskWā Māryām, Gubbālāfto, Wallo: 2952; 2955; 2956; 2959-2961; 2964; 2965; 2974-2976; 2982; 2983; 2985; 2986; 2988; 2990; 2991; 2996.  
 Miṭāq Amānu'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa: 2501-2512.  
 Miṭāq Gabre'ēl, Tagulat and Bulgā, Shoa: 2611.  
 Mofā Kidāna Meḥrat, Ambāssal, Wallo: 2951; 2953; 2968.  
 Muṭṭi Giyorgis, Čabbo and Gurāgē, Shoa: 2908; 2913-2915.  
 Qelēnsā Māryām, Ambāssal, Wallo: 2792; 2800; 2802; 2805; 2811.

# INDEX OF LIBRARIES, cont.

## Churches and Monasteries, cont.:

- Qelinto Madhānē 'Ālam, Ḥabbo and Gurāgē, Shoa: 2910; 2911; 2916.  
 Qolo Gadām Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa: 2600-2602.  
 Qulfē Abbo, Ankobarr, Shoa: 2575-2579.  
 Ṣalalkulā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2769-2780.  
 Ṣār Ambā Takla Hāymānot, Ankobarr, Shoa: 2691-2693.  
 Ṣerā Yoḥannes, Ankobarr, Shoa: 2694; 2695.  
 Ṣotal Ambā Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa: 2686-2690.  
 Sullelā Takla Hāymānot, Ambāssal, Wallo: 2954; 2963.  
 Tāč Dann Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa: 2704-2712.  
 Ted Ambā Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2679-2682.  
 Tirā Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2644; 2645.  
 Wadarrā Māryām, Ankobarr, Shoa: 2757-2768.  
 Waqērā Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2719-2723.  
 Waramo Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2883.  
 Warraqotlā Abbo, Ankobarr, Shoa: 2696-2698.  
 Wāššā Gabre'ēl, Ankobarr, Shoa: 2638-2643.  
 Wubālā Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2736-2742; 2745.  
 Wubit Mikā'ēl, Ankobarr, Shoa: 2884-2891.  
 Wunan Ambā Abbo, Ankobarr, Shoa: 2748-2756.  
 Wutti Giyorgis, Ankobarr, Shoa: 2861-2867.  
 Yegam Abbo, Ankobarr, Shoa: 2628-2633.  
 Zago Ḥannā, Ankobarr, Shoa: 2625-2627.  
 Zambāllit Kidāna Mehṛat, Ankobarr, Shoa: 2897-2901.  
 Zangitā Mikā'ēl, Ambāssal, Wallo: 2794; 2804.

## Private Libraries

- 'Ām(da) Māryām, Mammerē/Qēs, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2809; 2816.  
 'Āmdē, Afa Mamher, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2815.  
 Asaffā Fantā, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2966.  
 Asfāw Walda Šellāsē, Qēs, Enṭotṭo, Addis Ababa: 2949; 2950.  
 Baqqala, Qēs, Bāssu and Warānā/Dabra Berhān, Shoa: 2920; 2921; 2934.  
 Dassālaññ Tāddasa, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Shoa: 2799.  
 Gabra Ḥeywat, Marigētā, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2823; 2973; 2978; 2984.  
 Gabra Iyyasus Ḥāyly, Ledatā, Addis Ababa: 2906.  
 Gabra Šellāsē, Abbā, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2801; 2967.  
 Ḥāyla Māryām, Mamher/Abbā, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2789; 2790; 2797; 2808; 2812; 2979.  
 Ḥ(āyla) Mikā'ēl, Maggābi, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2810.  
 Kefla Mikā'ēl, Abbā, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2817.  
 Kidāna Māryām, Abbā, Monastery of Ḥayq Eṣṭifānos, Ambāssal, Wallo: 2819; 2972; 2977.  
 Kidānu, Qēs, Gubbālāfto, Wallo: 2971.

INDEX OF LIBRARIES, cont.

Private Libraries, cont.:

Kidānu Şegē, Mammerē, Yağǵu, Wallo: 2987; 2989; 2992; 2995.

Makonnen Asfāw, Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo: 2793; 2806.

Śāhla Māryām, Abbā, Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo: 2962; 2994.

Takla Giyorgis, Marigētā, Dabra Berhān, Shoa: 2927; 2929; 2931-2933; 2935-2937.

Tasfā Ḥāylu, Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo: 2795; 2798.

Walda Giyorgis, Qēsa Gabaz, Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo: 2803; 2818.

Walda Mikā'ēl, Maggābi, Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo: 2813; 2821; 2822.

"Wubale," Abbā, Monastery of Ḥayq Estifānos, Ambāssal, Wallo: 2796.





## INDEX OF SUBJECT MATTERS

### Bible:

Old Testament: 2532; 2544; 2545.

Psalters: 2505; 2508; 2512; 2522; 2527; 2528; 2540; 2546; 2547; 2549;  
2553; 2554; 2556; 2559-2561; 2567; 2574; 2576; 2578; 2583; 2590;  
2591; 2594; 2596; 2597; 2600; 2602; 2603; 2605; 2607; 2609; 2611-  
2616; 2619; 2625; 2636; 2645; 2654; 2659; 2663; 2664; 2666; 2674;  
2677; 2680; 2681; 2683; 2684; 2688; 2689; 2693; 2697; 2712; 2718;  
2721-2723; 2727; 2729; 2734; 2738; 2742; 2748; 2755; 2765; 2772;  
2775; 2777; 2778; 2780; 2781; 2786; 2789; 2803; 2813; 2829; 2832;  
2839; 2840; 2843; 2854; 2858; 2863; 2873; 2876-2879; 2882; 2886;  
2889; 2900; 2909; 2921; 2942; 2961; 2972.

Old Testament Pseudepigrapha: 2532.

Gospels: 2517; 2535; 2557; 2570; 2581; 2617; 2668; 2675; 2691; 2695;  
2696; 2707; 2713; 2714; 2728; 2745; 2746; 2750; 2757; 2770; 2783;  
2790; 2792; 2815; 2818; 2827; 2864; 2881; 2918; 2965; 2979.

Apostolic Writings: 2592; 2595; 2633; 2657; 2700; 2708; 2833; 2855;  
2890; 2927.

Lectionaries: 2513; 2515; 2521; 2531; 2545; 2552; 2579; 2580; 2620;  
2641; 2642; 2650; 2661; 2685; 2704; 2725; 2741; 2769; 2774; 2809;  
2825; 2868; 2883; 2894; 2898; 2941; 2946; 2975; 2980; 2998.

Commentaries: 2588; 2700; 2708; 2790; 2833; 2852; 2927.

Canon Law: 2845; 2904; 2955.

Grammars: 2559; 2817; 2849; 2931.

### Hagiography:

Acts of Martyrs and Saints: 2504; 2514; 2536; 2577; 2582; 2599; 2610;  
2628; 2672; 2692; 2698; 2719; 2732; 2733; 2739; 2752; 2782; 2795;  
2796; 2802; 2807; 2812; 2834; 2836; 2847; 2859; 2861; 2869; 2880;  
2895; 2905; 2914; 2919; 2949; 2954.

Homilies for God, Christ and the Virgin Mary: 2524; 2584; 2631; 2655;  
2717; 2814; 2860; 2902; 2923; 2998.

Homilies for the angels: 2506; 2572; 2639; 2644; 2656; 2669; 2701;  
2744; 2779; 2808; 2865; 2888; 2904; 2943; 2958.

Miracles: 2513; 2524; 2536; 2550; 2552; 2563; 2573; 2577; 2582;  
2593; 2599; 2601; 2608; 2620; 2621; 2626; 2628; 2634; 2639;  
2643; 2646; 2655; 2660; 2670; 2675; 2682; 2685; 2686; 2692;  
2698; 2703; 2710; 2711; 2715; 2717; 2719; 2720; 2730; 2739;  
2740; 2749; 2752; 2758; 2764; 2768; 2774; 2779; 2782; 2784;  
2800; 2802; 2804; 2805; 2807; 2812; 2828; 2831; 2834; 2846;  
2859-2862; 2865; 2867; 2869; 2880; 2891; 2893-2895; 2898; 2902;  
2903; 2911-2914; 2919; 2925; 2928; 2938; 2952; 2964; 2967; 2968;  
2970; 2972; 2995; 2999.

Synaxaries: 2516; 2530; 2694; 2824; 2856; 2951; 2953; 2997; 3000.

### History:

Computus: 2537; 2588; 2837.

Histories: 2844.

INDEX OF SUBJECT MATTERS, cont.

Liturgy:

Anaphoras: 2503; 2526; 2815; 2947; see also Missals.

Asmāt Prayers: 2503; 2551; 2934; 2995.

Chants: 2501; 2519; 2520; 2525; 2526; 2529; 2538; 2539; 2542; 2558;  
2565; 2571; 2575; 2606; 2618; 2623; 2678; 2679; 2709; 2737; 2751;  
2759; 2771; 2785; 2801; 2806; 2823; 2830; 2842; 2866; 2870; 2872;  
2874; 2884; 2892; 2924; 2926; 2932; 2935; 2936; 2939; 2944; 2959;  
2964; 2971; 2973; 2978; 2983-2985; 2987.

Devotion: 2548; 2585-2587; 2589; 2621; 2630; 2671; 2675; 2706; 2761;  
2763; 2793; 2798; 2822; 2835; 2841; 2848; 2850; 2920; 2934; 2937;  
2956; 2962; 2966; 2976; 2977; 2986.

Hymns (Malke'āt, Nagā, Greetings, etc.): 2503; 2504; 2509; 2510; 2513;  
2543; 2564; 2579; 2602; 2621; 2626; 2635; 2637; 2639; 2641; 2649;  
2658; 2660; 2661; 2665; 2669; 2672; 2682; 2690; 2706; 2714; 2719;  
2741; 2744; 2747; 2761; 2767; 2773; 2787; 2789; 2799; 2821; 2839;  
2841; 2850; 2867; 2886; 2899; 2901; 2902; 2905; 2925; 2930; 2948;  
2959; 2963; 2966; 2979; 2982; 2986; 2988; 2992; 2995; 2996; 3000.

Missals: 2502; 2511; 2523; 2541; 2562; 2598; 2604; 2627; 2632; 2640;  
2648; 2652; 2687; 2699; 2716; 2731; 2735; 2743; 2754; 2760; 2776;  
2797; 2811; 2887; 2896; 2897; 2910; 2915; 2940; 2969; 2974.

Rituals: 2518; 2534; 2537; 2551; 2568; 2569; 2588; 2620; 2622; 2629;  
2631; 2637; 2638; 2647; 2649; 2651; 2661; 2667; 2671; 2673; 2676;  
2736; 2762; 2788; 2791; 2794; 2816; 2820; 2826; 2850; 2852; 2853;  
2871; 2907; 2908; 2916; 2917; 2922; 2929; 2957; 2960; 2990; 2994.

Service Books (Horologia, etc.): 2507; 2513; 2555; 2566; 2593; 2626;  
2662; 2702; 2724; 2753; 2756; 2766; 2810; 2851; 2852; 2867; 2875;  
2885; 2901; 2933; 2945; 2981; 2991; 2993.

Spirituality:

Apothegmata and Stories of the Fathers: 2837.

Exhortations: 2949; 2989.

Treatises: 2838; 2844; 2847.

Theology:

Patristic Writings: 2533; 2705; 2726; 2857.

Treatises, Catechetical Works and Commentaries: 2819; 2840; 2852;  
2906; 2925; 2931; 2950.

## INDEX OF MINIATURES AND DRAWINGS

Abbreviations:

c = copyist	m = miniature
d = donor	o = owner
di = diagram	pn = place name
dr = drawing	v = varia

Adam, at the base of the Cross: 2861-m(3).  
Adam and Eve, beneath the fig tree: 2782-m(5) -- raised by Christ:  
2782-m(12); 2999-m(3)(a).  
Alexandra, wife of Dudeyānos, crucified: 2536-dr(4) -- weeping:  
2536-dr(5).  
Ammeḥa Iyyasus (of Shoa, 1745-1775) and Yemreḥanna Krestos, o: 2857-m(1);  
2999-m(3)(a).  
Angel: 2660-dr(1); 2819(37b).  
Angels: see Madonna and Child.  
Annunciation: 2999-m(2)(b) and m(4)(a).  
Aragāwi (Abuna): 2999-m(1)(c) and m(4)(c).  
Attendants bearing swords: 2718-dr(1).  
Bacchus (and Sergius): 2514-m(5).  
Birutāwit rescued from the dragon by St. George: 2536-dr(8); 2634-m(1);  
2739-m(1); 2782-m(1); 2861-m(1); 2914-m(2); 2999-m(1)(a) and m(3)(c).  
Cannibal of Qem(m)er: 2789-m(1).  
Child: see Madonna and Child.  
Christ, being bound by the Jews: 2782-m(13) -- Longinus piercing his  
side: 2861-m(3) -- raising Adam and Eve: 2782-m(12) -- see also  
Crucifixion; Jesus.  
Clergyman, attended by sword bearing attendants: 2718-dr(1) -- with  
prayer staff and sistrum: 2535-dr(1).  
Clergymen, carrying a decorated cross: 2860-m(1).  
Club: 2536-dr(3).  
Cross, decorated and carried by two clergymen: 2860-m(1) -- of the  
crucifixion mentioned: 2634-m(2); 2660-dr(2); 2691-m(5) -- ornamental:  
2531 -- with Jesus and Mary: 2846-m(1) -- with the name Mikā'ēl:  
2921-dr(2) -- see also Crucifixion.  
Crosses, two full size: 2628-m(1).  
Crucifixion: 2515-m(1); 2536-dr(7) -- with Adam at the base of the cross  
and Longinus piercing Christ's side: 2861-m(3) -- with Sts. Mary  
and John: 2634-m(2); 2660-dr(2); 2691-m(5); 2782-m(10); 2861-m(3);  
2999-m(4)(b) -- with Sts. Mary and John and Longinus piercing  
Christ's side: 2999-m(2)(c).  
Cyprianus and Justina: 2514-m(4).  
Cyriacus [Qirqos], with his mother Julitta [Iyyaluṭā]: 2514-m(10).  
Dalginos: See Longinus.  
Dalginos and a robber, hammering nails into the head of St. George:  
2861-m(4).  
David (king), playing the harp: 2786-dr(1); 2909-m(1).  
Dragon, dr: 2956(121b) -- see also Birutāwit; George (St.).

Dudeyānos, ordering that St. George be boiled in oil: 2536-dr(6).  
 Elizabeth, mother of John the Baptist: 2514-m(2).  
 Ēlsā' (Abuna): 2999-m(1)(c).  
 Eucharistic fraction: 2915-di(1).  
 Eustathius and his vision: 2514-m(3).  
 Eve (and Adam), beneath the fig tree: 2782-m(5) -- raised by Christ:  
 2782-m(12); 2999-m(3)(a).  
 Ēwostātēwos (Abuna), Abuna Takla Hāymānot, and Abuna Zēnā Māreqos: 2782-  
 m(15).  
 Feśśēḥa Seyon, o: 2802-m(1).  
 Fig tree: 2782-m(5).  
 Fraction, Eucharistic: 2915-di(1).  
 Gabra Manfas Qeddus (Abuna): 2634-m(4); 2921-dr(1); 2999-m(1)(c) and  
 m(4)(c) -- between two full size crosses and accompanied by a lion  
 and a leopard: 2628-m(1) -- in prayer attended by a lion: 2861-  
 m(5) -- with Abuna Kiros: 2782-m(14).  
 Gabriel (St.) the Archangel: 2782-m(9); 2802-m(2) -- with St. Michael  
 the Archangel, attending Madonna and Child: 2634-m(3) -- see also  
 Madonna and Child.  
 George (St.), boiled in oil by orders of Dudeyānos: 2536-dr(6) -- mounted  
 on his horse and brandishing a spear: 2914-dr(1) -- on horseback:  
 2514-m(11) -- on a white horse killing the dragon: 2802-m(1) --  
 rescuing Birutāwit from the dragon: 2536-dr(8); 2634-m(1); 2739-m(1);  
 2782-m(1); 2861-m(1); 2999-m(1)(a) and m(3)(c) -- tortured by  
 Dalginos and a robber: 2861-m(4) -- while the owner of the MS  
 contemplates: 2914-m(2).  
 Ḥabibos (and St. Stephen): 2514-m(7).  
 Harp of King David: 2786-dr(1); 2909-m(1).  
 Heads, dr: 2999.  
 Horse of St. George: 2514-m(1); 2802-m(1).  
 Horse of St. Mercurius: 2514-m(9).  
 Horse of Theodore of Antioch: 2999-m(3)(b).  
 Ink pot (and pen), held by a man and his wife: 2782-m(7).  
 Iyyaluṭā: see Julitta.  
 Jesus, a cross and St. Mary: 2846-m(1) -- see also Christ; Crucifixion.  
 Jews, binding Christ: 2782-m(13).  
 John the Baptist, with his father and mother: 2514-m(2).  
 John the Evangelist: 2691-m(4); 2730-m(1) -- at the crucifixion: 2634-  
 m(2); 2660-dr(2); 2691-m(5); 2782-m(10); 2999-m(2)(c) and m(4)(b).  
 Joseph of Arimathea and Nicodemus shrouding Christ: 2999-m(2)(d).  
 Julian (king), being killed by Mercurius: 2514-m(9).  
 Julitta, mother of Cyriacus: 2514-m(10).  
 Justina (and Cyprianus): 2514-m(4).  
 Kiros (Abuna): 2634-m(4) -- with Abuna Gabra Manfas Qeddus: 2782-m(15).  
 Leopard: 2628-m(1).  
 Lion: 2536-dr(1); 2628-m(1); 2861-m(5).  
 Longinus/Dalginos, piercing the side of Christ: 2861-m(3); 2999-m(2)(c).  
 Luke the Evangelist: 2691-m(3).  
 Madonna and child, enthroned and attended by Sts. Michael and Gabriel:  
 2514-m(1); 2634-m(3); 2782-m(8); 2802-m(2); 2909-m(1); 2999-m(2)(a)  
 and m(3)(a) -- with the family of the owner of the MS: 2914-m(1);  
 2921-dr(3) -- see also Mary (St.).

Magical cross, with the name Mikā'ēl: 2921-dr(2).  
 Mamas and his family: 2514-m(6).  
 Man, holding a staff or club: 2536-dr(3).  
 Man and wife, holding pen and ink pot: 2782-m(7) -- protected by St. Michael the Archangel: 2782-m(8).  
 Mark the Evangelist: 2691-m(2).  
 Mary (St.), at the crucifixion: 2634-m(2); 2660-dr(2); 2691-m(5); 2782-m(10); 2999-m(2)(c) and m(4)(b) -- intervening in the weighing of the soul of the cannibal of Qem(m)er: 2789-m(1) -- with Jesus and a cross: 2846-m(1) -- see also Madonna and Child.  
 Mary Magdalene attending the shrouding of Christ: 2999-m(2)(d).  
 Mary, who anointed Christ, attending the shrouding: 2999-m(2)(d).  
 Matthew the Evangelist: 2691-m(1).  
 Mercurius (St.): 2782-m(2) -- on horseback killing King Julian: 2514-m(9).  
 Michael (St.) the Archangel: 2877-dr(1) -- protecting the owners of manuscript: 2782-m(6) -- with unsheathed sword: 2782-m(11) -- see also Madonna and Child, enthroned.  
 Mikā'ēl, the name on a magical cross: 2921-dr(2).  
 Nails, being hammered into the head of St. George: 2861-m(4).  
 Nicodemus shrouding Christ: 2999-m(2)(d).  
 Passion (of Our Lord), abstract scene: 2705-m(1).  
 Pen and ink pot, held by a man and his wife: 2782-m(7).  
 Persons, crude drawing: 2969.  
 Prayer staff: 2535-d(1); 2536-d(3); 2861-m(5).  
 Qirqos: see Cyriacus.  
 Resurrection, Christ raising Adam and Eve: 2782-m(12).  
 Robber, torturing St. George: 2861-m(4).  
 Šāhla Šellāsē (Erās, 1813-1847), contemplating: 2861-m(4).  
 Saint, praying: 2536-dr(2).  
 Satan (?), looking at Ammehā Iyyasus of Shoa (1745-1775): 2999-m(3)(b).  
 Sergius and Bacchus: 2514-m(5).  
 Sistrum: 2535-dr(1).  
 Soul of the cannibal of Qem(m)er: 2789-m(1).  
 Staff, for prayer: 2535-dr(1); 2536-dr(3); 2861-m(5).  
 Stephen (St.) and Ḥabibos: 2514-m(7).  
 Sword, carried by attendants: 2718-dr(1) -- carried by St. Gabriel the Archangel: 2782-m(9) -- carried by St. Michael the Archangel: 2782-m(11).  
 Takla Hāymānot (Abuna): 2634-m(4); 2848-dr(2); 2999-m(4)(c) -- enthroned: 2999-m(1)(c) -- standing in prayer on his remaining leg and leaning on a prayer staff: 2861-m(5) -- with Abuna Ēwostātēwos and Abuna Zēnā Māreqos: 2782-m(15).  
 Tēwoderos, prince of Shoa (1775-1809): 2999-m(3)(a).  
 Theodore (St.), killing the king of Q<sup>w</sup>ez: 2999-m(1)(b).  
 Theodore, father of Mamas: 2514-m(6).  
 Theophina, mother of Mamas: 2514-m(6).  
 Trinity: 2621-d(1); 2782-m(3) -- "the three kings": 2848-dr(1).  
 Umbrella: 2999-m(1)(c).  
 Walda Malakot (Gabaz): 2999-m(4)(d).  
 Woman (and her husband), holding pen and ink pot: 2782-m(7) -- protected by St. Michael the Archangel: 2782-m(6).

Yemreḥanna Krestos o, and Ammeḥa Iyyasus (of Shoa, 1745-1775): 2857-m(1).  
Zacharias, father of John the Baptist: 2514-m(2).  
Zamar'asa, carrying an umbrella for Abuna Takla Hāymānot: 2999-m(1)(c).  
Zēnā Māreqos (Abuna): 2999-m(1)(c) and m(4)(c) -- with Abuna Takla  
Hāymānot and Abuna Ēwostātēwos: 2782-m(15).  
Zenobius and his mother: 2514-m(8).  
Zenobia, mother of Zenobius: 2514-m(8).



# GENERAL INDEX

(For abbreviations see INDEX OF MINIATURES AND DRAWINGS)

- A'akk<sup>W</sup>etakki, Māryām: see Hymn for/to Mary.
- Ab Qeddus, o: 2580-v(2).
- Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, bārek diba ḥezbeka: see Blessings, particular.
- Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, enza 1 3: see Hymn for/to Trinity.
- Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus za-bāḥreyhomu wāḥed: see Malke'a Abib/Bulā.
- Abādir, martyrdom: 2999(70b).
- Abbās/Bāb/Bābā, Bishop of Rome, miracle of Mary concerning: 2802(65b); 2828(42b); 2831(17b); 2865(21b); 2891(29b); 2952(142b); 2999(122b, 210b, 232b -- his vision of St. Mary: 2952(237b).
- Abbāteyyē, o: 2919.
- Abbots, list:
- Dabra Besrāt: 2605-v(5).
  - Dabra Egorā: 2740-v(2).
  - Dabra Libānus: 2829-v(4).
- Abbreviated degg<sup>W</sup>ā: see Degg<sup>W</sup>ā.
- Abgar [Aqāreyos], king of Roha: 2802-4(4).
- Abib/Bulā (Abuna), gadl: 2610-2 -- malke': 2610-5; 2637-33; 2706-18 -- salām: 2810(99a).
- Aboliṭos: see Hippolitus.
- Abraham, biblical patriarch, apocryphal story: 2604-v(1) -- melṭān hymns: 2690(46a) -- sacrifice: see Homily by James of Sarug -- visited by the Trinity: 2542-v(2); 2846-2(1); 2891-2.
- Abraham, Isaac and Jacob, biblical patriarchs, malke': 2891-3 -- salām: 2810(103a).
- Abraham (i.e., Ephrem) of Alexandria (975-978), Patriarch, miracle of Mary concerning: 2810-6; 2828(135b); 2999(161a).
- Abraham [Abrehām] and his wife Gērā Anest, miracle of Mary concerning: 2802(69b); 2865(39a); 2952(34b).
- Absādi, a gardener, miracle of Mary concerning: 2952(84a).
- Absārit, magician: 2958(53b).
- Absolution, prayer of: 2503-1(8).
- Absolution of the Son: see Fetḥat za-Wald.
- Abtawawaldayyas (sic) Walda Masqal, isolated name: 2706.
- Abunā'nā', Monastery of: 2999(194a).
- Abuqēr, martyrdom: 2514(27) -- miracle: 2514(27)(d) -- translation of his body: 2514(27)(c).
- Account of the death of John the Evangelist: 2732-2.
- Account of miracles that occurred at the church of Ankobarr Giyorgis: 2861-v(1).
- Account of religious controversies in Ethiopia: 2950-2.
- Accounts payable, list of: 2979-v(2).
- Acts: see Bible, New Testament.
- Acts [gadlāt], collection: 2514; 2796.
- Acts, particular:
- Abib/Bulā: 2610-2.
  - Alexius [= Gabra Krestos].



Acts, particular, cont.:

- Apostles, fragment: 2517-v(3) -- quotation: 2732-2.  
Aragāwi/Zamikā'ēl: 2504-1; 2672-1; 2795-1; 2905-1.  
Aşqir/Azqir: 2514(15); 2796(7).  
Beştāwros: 2812-1.  
Bulā [= Abib].  
Cyprianus and Justina: 2514(5).  
Cyriacus [Kirākos]: 2514(3).  
Daniel of Scete and Emperor Honorius: 2796(6).  
Eleutherius and his mother Entia: 2514(13).  
Elijah the Prophet: 2796(11).  
Eustathius, his wife and their two children: 2514(1); 2796(1) (incomplete).  
Fileyās, Bishop of Thmuis: 2514(7).  
Gabra Krestos/Alexius: 2504-3; 2610-3; 2795-2; 2796(4).  
Gabra Manfas Qeddus: 2577-1; 2599-1; 2628; 2698-1; 2752-2; 2807-1; 2834-2; 2859-1; 2880-1; fragment: 2880-v(2) -- admonition concerning the public reading: 2859-3.  
George of Lyda: 2536-1; 2719-1; 2739-1; 2861-1; 2869-1; 2914-1.  
Ḥawāreyāt [= Apostles].  
John the Baptist: 2514(9).  
John the Evangelist: 2732-1.  
Kiros: 2504-6; 2610-1 (incomplete).  
Krestos Šamrā: 2949-2.  
Lālibalā: 2836.  
Mamas and his father Theodotus: 2514(10).  
Mercurius: 2514(16).  
Moses: 2994-3.  
Na'akkWeto La'ab: 2919-v(4) (incomplete).  
Nob the Martyr: 2514(40).  
Pantaleon the Physician: 2514(4); 2796(2).  
Romanus: 2796(5).  
Sergius and Bacchus: 2514(6); 2796(3).  
Seven Sleepers of Ephesus: 2796(12).  
Stephen the Protomartyr: 2514(2).  
Takla Hāymānot: 2581-1; 2692; 2782-1; 2919-1; 2954 (unfinished).  
Thecla [Tēqalā]: 2977-v(1).  
Theodore the Oriental: 2514(23).  
Theophilus, his wife Patricia and their son Damalis: 2514(14).  
Zamikā'ēl [= Aragāwi].  
See also: Histories; Lives; Martyrdom.
- Adam, at the base of the cross, chronology starting with: 2675-11; 2728-v(3)  
-- miniature: 2861-m(3).  
Adam and Eve, miniatures: 2782-m(5) and m(12); 2861-m(3); 2999-m(3)(a).  
Addām wa-Abēl: see salām for/to Saints of the Old Testament.  
Addāmen ka-si'ol, Nohen ka-māya ayh: see Prayers having titles, laymen's prayer.  
Addarāras za-are'esta mehellā: 2936(56a).  
Addarāras za-šom: 2936(45b).  
Adhen hezbaka: see Blessings, particular.  
Adhenanni, za-adhankomu la-abawina qaddamt, Addāmen: see Prayers having titles, laymen's prayer.

Adjurament of a donor that readers pray for him: 2787-v(1).  
 Adjurament of the priest to the people when he washes his hands: 2541-3.  
 Admonition, treatise on: 2950(32b).  
 Admonition:  
     Against those who smoke: 2846-2(3).  
     Against those who violate the Christian Law: 2865-2(9).  
     Concerning the public reading of the Gadla Gabra Manfas Qeddus:  
         2859-3.  
     Of the deacon: 2731(100a).  
     On the importance of observing the holy days of St. Michael: 2865-2  
         (10).  
 Advice on what to do and what to avoid on particular days of the year:  
     2722-v(1).  
A'ēmāda mestir: 2817-2; 2852-3; 2959-v(5).  
Afa Warq, false title: 2852.  
Afomeyā, wife of Astarāniqos: 2865-2(8).  
Afreng/Afrengi: 2999(74a, 159b).  
Africa: 2952(103b).  
Agape, martyrdom: 2514(41).  
Agreement concerning church land: 2656-v(1).  
Agreement of the Eighty-one canonical books: see Rā'eya ta'ammer, particu-  
     lar.  
Aḥbero: see Maṣḥafa aḥbero.  
Aḥrufās, guardian angel of Egypt: 2952(214a).  
[Akā]la Wald (Dabtarā), isolated name: 2602-v(8).  
Akāweh, miracle of Gabriel concerning: 2958(34b).  
Akḥadom, governor: 2514-v(2).  
Akhmim, pn: 2802(46a); 2865(18b).  
Akkonu be'esi: 2626(3); 2637-13; 2660-14a); 2671-3 (incomplete); 2865-1;  
     excerpt: 2675(91a); 2702-2; 2865-1(2).  
AkkWatēt: see Zemmārē.  
Aksum, pn: 2514-v(2).  
Alāniqos (Abbā), abbot of Dabra Ḥayq: 2812-1.  
Albāstēros, o: 2952.  
Alexander II of Alexandria (704-729), Patriarch: 2802(111a).  
Alexander from Jerusalem: 2952(122a).  
Alexander Abawr of Fayyum, his homily for the commemoration of Gabriel the  
     Archangel: 2639-1; 2656-1; 2744-1.  
Alexandra, wife of Dudeyānos, drawings: 2536-dr(4,5).  
Alexius: see Gabra Krestos.  
Almsgiving, treatise on: 2950(19b) -- see also Rā'eya ta'ammer, particu-  
     lar.  
Alphabet, Ge'ez: 2794-v(1) -- with numerals: 2944-v(1).  
Ama temasṣe' la-k<sup>w</sup>anneno mesla dama gabo wa-a'egār: see Hymn for/to Jesus  
     Christ.  
Amatā and her companions, martyrdom: 2514(26).  
'Amda Mikā'ēl, o: 2836.  
'Amda Ṣeyon (1314-1344), mentioned: 2514(23).  
Ameyā and her companions, martyrdom: 2514(26).  
Amḥara, pn, occurs in the miracles of Abuna Takla Hāymānot: 2919(106a,  
     106b, 128b, 129b, 130a, 139b); 2952(104b).

Amharic, texts in:

Adjuration of the priest to the people when he washes his hands:

2541-3.

Bāhira ḥassāb: 2850-8; 2907-v(1).

Catechesis on the theology of the Qeb'at: 2840-v(7).

Commentaries:

Ba-sema Ab (opening prayer): 2819-3.

I and II Peter: 2790-1.

Kidān za-nagh (incomplete): 2906-1.

Nicene Creed: 2819-1.

Our Father: 2819-4.

Saying of Christ, "You are the salt of the earth": 2832-v(8).

Declaration of the mystery of the Trinity: 2749-v(1).

Directives on liturgical chanting and dancing: 2525-2.

Estegubu', Maṣḥafa: 2950-1.

Explanation of a magical square: 2934-4.

Hāymānot tamāru: 2989.

History:

Aragāwi: 2838-5.

Church of Maṣāqo Šellāsē: 2844-1.

Income from tenants: 2602-v(1).

Instructions on chanting: 2984-1.

Introduction to the Four Gospels: 2852-4.

Laymen's prayer: 2645-6; 2901-v(17).

Letter of Cyril IV (1854-1861) on dogmatic issues: 2931-2; 2965-v(4).

Letter to Mammērē Dassetā: 2802-v(1).

Life of Krestos Šamrā: 2949-2.

Maṣḥafa Estegubu': 2950-1.

Mestira tensā'e: 2866-v(3).

Miracles of Mary: 2911.

Model beginning of a letter: 2813-v(3).

Notes, miscellaneous:

Bāhira ḥassāb: 2854-4.

Commentary on the Last Supper: 2855-v(7).

GWelt: 2802-v(3) and v(4).

Importance of listening to the miracles of Mary standing: 2928-v(2).

Income from a landholding: 2602-v(5).

Income from tenants: 2602-v(1).

Plant names: 2959-v(6).

Purchase and donation of a MS: 2965-v(3).

Unintelligible: 2802-v(2); 2965-v(2).

Prayer, personal and short: 2528-v(1).

Prayer to God of King David: 2615-v(3).

Salām to Christ: 2813-v(1).

Šer'ata Bēta Krestiyān: 2716-1.

Theological treatise: 2959-v(5).

Theology of the two births: 2909-v(1).

Treatise of James of Sarug on the Resurrection: 2591-v(2).

Treatises, miscellaneous:

Computus [Bāhira ḥassāb]: 2588-4.

Death of Christ (fragment): 2579-v(1).

Theology: 2852-3; 2906-2.

See also: Inventories; Notes; Sawāsew.

Amlākiya, Amlākiya: see Praises of Jesus Christ.

Amlākiya, Amlākiya, naşseranni watra: see Hymn for/to Jesus Christ.

[...] Amlākena [a]hāzē k<sup>w</sup>ellu, abuhu la-Egzi'ena ...: see Prayers, particular.

Ammehā Gabre'el (Mamher), a degg<sup>wā</sup> teacher: 2936(17a).

Ammehā Giyorgis, o: 2835.

Ammehā Iyyasus, o: 2952.

Ammehā Iyyasus, Prince of Shoa (1745-1775), his prayer to St. Mary: 2999 (142b) -- mentioned: 2999-m(4)(d) -- miniatures: 2857-m(1); 2999-m(3)(a) and (b) -- MS copied during his reign: 2581; 2694; 2704; 2857; 2999.

Amnestu a'emāda meştir: see A'emāda meştir.

Amonēyos, c: 2836.

Amoni, occurs in a hymn to St. George: 2958(52a).

Amsāl: see Maşehafa amsāl.

Anaphoras, particular:

Apostles: 2502(71b); 2511(70a); 2523(55a); 2541(32b); 2562(40a); 2598 (36a); 2604(53b); 2624(61a); 2632(47a); 2640(72b); 2648(74a); 2652(44a); 2658(60b); 2687(27b); 2716(30b); 2731(53b); 2735(39a); 2743(59b); 2754(30b); 2760(47a); 2776(34b); 2811(27a); 2887(26b); 2896(41a); 2897(56a); 2910(35b); 2915(47a); 2940(61b); 2969(3); 2974(47a).

Athanasius: 2502(138a); 2511(114a); 2523(115a); 2541(81b); 2562(80b); 2604(98b); 2624(140a); 2632(93a); 2640(143a); 2648(109b); 2658 (142b); 2716(70b); 2731(101a); 2735(82a); 2743(119b); 2754(77a); 2760(90a); 2776(78b); 2811(56a); 2897(96b); 2910(70b); 2915(84a); 2940(110b); 2969(12).

Basil: 2511(135b); 2523(128a); 2541(88b); 2562(105b); 2604(91a); 2624 (152b); 2632(121b); 2640(182b); 2648(149a); 2716(79a); 2735 (103a); 2743(141a); 2754(97a); 2760(116a); 2776(103a); 2811(82b); 2897(120b); 2910(78a); 2915(93b); 2940(140b); 2969(16).

Cyriacus of Behensā: see Anaphora of Our Lady Mary (Cyriacus).

Cyril: 2523(176a); 2604(125a); 2624(163a); 2716(40a); 2743(149a); 2811 (110b); 2897(133b); 2910(97b); 2915(117b); 2969(15).

Dioscorus: 2502(91a); 2511(87a); 2523(137b); 2541(44b); 2562(53a); 2598(62a, 78a); 2604(88b); 2624(124b); 2648(72b); 2632(62b); 2640 (96a); 2652(56b); 2658(82b); 2687(34a); 2716(53a); 2731(74a); 2735(58a); 2743(102a); 2754(42a); 2760(61b); 2776(52b); 2811(108a); 2887(52b); 2896(94a); 2897(145b); 2910(106b); 2915(129a); 2940 (78a); 2969(6); 2974(75a).

Epiphanius: 2523(162b); 2541(73b); 2562(96a); 2624(132b); 2632(110a); 2640(168a); 2648(142b); 2652(90b); 2658(130b); 2716(67b); 2735 (98b); 2743(130a); 2754(44a); 2760(106a); 2776(99a); 2811(77b); 2897(114b); 2910(88b); 2915(107a); 2940(129a); 2969(11).

Giyorgis of Gāseççā: see Anaphora of Our Lady Mary (Nathanael ...).

Gregory I (of Nyssa/Armenia): 2511(131b); 2523(148a); 2541(77a); 2562 (100b); 2604(119a); 2624(126b); 2632(116b); 2640(174b); 2648 (135b); 2652(95b); 2658(136a); 2716(76a); 2731(135a); 2735(77a); 2743(134b); 2754(92b); 2760(111a); 2776(87a); 2811(64a); 2897 (91a); 2910(84a); 2915(101a); 2940(134b); 2969(13); without text: 2868(6a).

Anaphoras, particular, cont.:

Gregory II (of Nazianz): 2604(139b); 2624(171b); 2716(38b); 2743(155a); 2897(148a); 2910(108a); 2915(131b); 2969(14).

Gregory III: see Anaphora of Our Lady Mary (Gregory III).

James of Sarug: 2502(152b, 158a); 2511(102a); 2523(140b); 2541(58a); 2562(67b); 2598(64b); 2604(134a); 2624(117b); 2632(79a); 2640(122b); 2648(103a); 2652(70b); 2658(104b); 2687(80a); 2716(55a); 2731(114b); 2735(65a); 2743(105a); 2754(62b); 2760(77a); 2776(67a); 2811(73a); 2887(54b); 2897(139b); 2910(102a); 2915(123a); 2940(96a); 2969(8); 2974(79b).

John Chrysostom: 2502(94b); 2511(89b); 2523(156a); 2541(47a); 2562(55a); 2598(58a); 2604(130a); 2624(102b); 2632(64b); 2640(100a); 2648(96b); 2652(58b); 2658(86b); 2687(55a); 2716(50b); 2731(78a); 2735(60a); 2743(87b); 2754(48a); 2760(64a); 2776(55b); 2811(68b); 2887(48a); 2897(129a); 2910(93b); 2915(112b); 2940(81a); 2969(10).

John the Evangelist/Son of Thunder: 2505(114a); 2511(107a); 2523(91b); 2541(62a); 2562(73a); 2598(69b); 2604(142a); 2624(92b); 2632(85a); 2640(131a); 2648(123a); 2652(75b); 2658(111b); 2687(103a); 2716(58a); 2731(122a); 2735(70a); 2743(93b); 2754(68b); 2760(82b); 2776(71b); 2811(40b); 2896(79b); 2897(72b); 2910(49a); 2915(60b); 2940(102b); 2969(7).

Ma'azā Qeddāsē: see Anaphora of Our Lady Mary (Nathanael).

Our Lady Mary (Cyriacus of Behensā): 2502(101b); 2503-4; 2511(94b); 2523(77a); 2541(51b); 2562(59b); 2598(50b); 2604(78b); 2624(81b); 2632(70a); 2640(108b); 2648(87a); 2652(63a); 2658(93b); 2687(38a); 2716(45a); 2731(85a); 2735(51a); 2743(76a); 2754(54b, 67b); 2760(69a); 2776(59a); 2811(88b); 2815-2; 2887(40a); 2896(64b); 2897(82a); 2910(56a); 2915(67b); 2940(86b); 2947-1; 2948-3; 2969(5); 2974(61b); fragment: 2976-v(1).

Our Lady Mary (Gregory III): 2523(17a, 181b); 2969(18).

Our Lady Mary (Nathanael, composed by Abbā Giyorgis of Gāseççā/Saglā: Ma'aza Qeddāsē): 2526-5; 2541-2; 2604(70a).

Our Lady Mary (= Missa de Beata Maria Virgine), miracle of Mary concerning: 2828(57b); 2831(35a); 2865(74a); 2891(16b).

Our Lord Jesus Christ: 2502(85b); 2503-9; 2511(83b); 2523(73a); 2541(41b); 2562(49b); 2598(46b); 2604(66b); 2624(75b); 2632(58b); 2640(91a); 2648(68a); 2652(53a); 2658(77b); 2687(30a); 2716(43a); 2731(68b); 2735(47b); 2743(72a); 2754(52b); 2760(58a); 2776(49b); 2811(37a); 2887(37a); 2896(59a); 2897(68b); 2910(45a); 2915(57b); 2940(74a); 2969(4); 2974(57b) -- prayer of imposition of the hand: 2754(105a).

318 Orthodox Fathers: 2502(126b); 2511(121b); 253 (104b); 2541(68a); 2562(89a); 2604(113a); 2624(108b); 2632(102b); 2640(175b); 2648(76a); 2652(84a); 2658(122b); 2687(65b); 2716(63a); 2735(91b); 2743(111a).

Anastasius of Sinai, homily on the burial of Our Lord and his descent into Hell: 2868(169a).

Anbero: see Ahbero

Anbero ed: see Imposition of the hand.

Andrew (St.), his call: 2710(64b) -- salām: 2810(75a).

Anestāseyā, occurs in a miracle of Mary: 2802(103a).



Anestāseyos, deacon, occurs in a miracle of Mary: 2802(40b).  
 Angel, drawing: 2660-dr(1); 2819(37b) -- treatise on prostrating in honor of: 2950(13a).  
 Angel and the Good Thief, homily by James of Sarug: 2868(163b).  
 Angels:  
     Assignments given to: 2846-1(12).  
     Homily by Retu'a Hāymānot: 2584(13).  
     Hymns: 2702(8a, 17a); 2901(12b)  
     Miniature: 2514-m(1).  
     Prayer of asmāt they gave to Enoch: 2503-1(11).  
     Prayer of mercy they prayed: 2503-1(3).  
     Salām: 2810(36b); 2972-v(1).  
 Angot, pn: occurs in the miracles of Abuna Takla Hāymānot: 2919(107b, 132b, 134a, 144a) -- occurs in the miracle of the Trinity: 2706(141a).  
 Animals, asmāt prayer against wild: 2766-v(4).  
 Animals which Satan tried to use when he deceived Eve: 2707-v(2).  
Ankerō: see Masehafa ankerō.  
 Anne, mother of Mary, malke': 2637-21; 2947-2 -- salām: 2810(84a); 2901-v(10).  
 Annunciation, chants concerning: 2646-v(2); 2769-v(3); 2940-v(7) -- homily for the feast of St. Gabriel: 2958(4) -- miniatures: 2999-m(2)(b) and m(4)(a).  
 Annunciation gospel: see Yewēddesewwā malā'ekt.  
 Anointing of Our Lord, in theological controversies: 2965-v(4).  
 Anorēwos/Honorius, gadl: 2796(6) -- miracle of Mary concerning: 2800(101b).  
 Anorēwos/Zēnā Māreqos (Abuna): 2852-v(1).  
Anqaša Berhān: 2505-3; 2508-3; 2512-3; 2522-3; 2527-4; 2528-3; 2540-3; 2547-3; 2549-3; 2553-3; 2554-3; 2556-3; 2560-3; 2567-3; 2574-3; 2576-3; 2578-3; 2583-3; 2590-3; 2591-3; 2594-3; 2596-3; 2597-3; 2600-3; 2602(6); 2603-3; 2605-4; 2607-3; 2609-3; 2611-3 (incomplete); 2612-3; 2613-3; 2619-3; 2625-3; 2636-3; 2645-4; 2654-3; 2659-3; 2663-3; 2664-3 (incomplete); 2666-3; 2674-3; 2680-3; 2681-3; 2683-3; 2684-3; 2688-3; 2689-3; 2693-3; 2697-3; 2712-3; 2718-3; 2721-3; 2722-4; 2723-3; 2726-3; 2729-4; 2734-4; 2742-3; 2748-3; 2755-3 (incomplete); 2765-3; 2775-3; 2777-3; 2778-3; 2780-3; 2781-3; 2786-3; 2785-6; 2803-4; 2813-3; 2829(5); 2832-3; 2839-4; 2840(5); 2843-3; 2854-3; 2858-3; 2863-3; 2873-3; 2876-4; 2877-3; 2878-3; 2879-5; 2882-3; 2886-3; 2889-3; 2900-3; 2909(5); 2921-3; 2942-3; 2947-4; 2961-3; 2972-3 -- with Malke'a Anqaša Berhān: 2559-4; 2677-3; 2738-3; 2772-4; with musical notation: 2529-2; 2935-2; fragment: 2778-v(2).  
Anqaša hāllētā: see Degg<sup>wā</sup>; Mawāse't; Me'rāf.  
Anqaša nesseha: 2527-1; 2904 -- see also Masehafa nuzāzē.  
Anqehanni em-ḥakēteya wa-ṣaggewanni ḥellinā: see Malke'a Kiros.  
Antakē ... za-tehub: see Prayers, miscellaneous, to Christ.  
 Anthony (St.), excerpt from his sayings: 2838-3 -- Monastery of: 2952(64b, 66a) -- salām: 2810(96b).  
 Anthony, a monk from Dabra Q<sup>wesq</sup>wām, miracles of Mary concerning: 2952(181b, 182b, 207a).  
 Antiphonary: see Degg<sup>wā</sup>; Ṣoma degg<sup>wā</sup>.  
 Antiphons for Passion week: 2745-v(3).

Apocryphal acts of St. John the Evangelist, by Procorus: 2732-1.

Apocryphal story about Abraham: 2604-v(1).

Apostles:

At the funeral of Mary: 2952(227a).

Build a church: 2952(227a).

Calendar for the commemoration: 2594-v(1); 2508-v(2); 2625-v(2);  
2648-v(4); 2652-v(8); 2658-v(7); 2678-v(4); 2739-v(1); 2781-v(2);  
2789-v(2); 2803-v(3); 2992-2.

Countries where each preached: 2695-v(2).

Egzi'abḥēr nagśa hymn: 2702(1a).

Homily by Retu'a Hāymānot: 2584(10).

Malke': 2637-26.

Origin and tribes: 2817(6); 2849(75a).

Prayer of absolution: 2503-1(8).

Salām: 2702(15b, 24a, 35b, 55b).

Supplication for the sick: 2969(18b).

Troparia: 2644-v(3).

See also Anaphoras, particular.

Apparition of God, homily by John Chrysostom: 2580(9); 2868(7).

Appeal to the prayers of St. Mary: 2778-v(1).

Appliances: 2849(81a).

Aqaddem, Māryām, la-ferē karśeki sebḥata: see Hymn for/to Mary.

Aqmārāt: see Eusebian canons.

Agroneyos, martyr, occurs in a hymn to St. Gabriel the Archangel: 2958(52a).

Arabic, name of Mary in: 2548-v(2); 2630-v(5) -- words explained: 2531-v(1).

Arab(s), miracles of Marbehnām concerning: 2514(21)(b) 5, 7, 9, 12 --  
miracles of Mary concerning: 2802(95a, 103a, 111a, 115b, 120a); 2828  
(34a); 2865(33a); 2952(29a, 30b, 36b, 183b, 188b) -- strophe concerning: 2675(91a).

Aragāwi/Zamikā'el (Abuna), gadl: 2504-1; 2672-1; 2795-1; 2905-1 -- malke':  
2504-2; 2637-39; 2672-2; 2706-15; 2799-3; 2986-4; fragment: 2902-v(1).  
-- miniatures: 2999-m(1)(c) and m(4)(c) -- salām: 2810(88a); 2905-2.

Aragāwi Manfasāwi: 2838; 2844-2 -- history: 2838-5, 6.

Arami, occurs in the miracles of Abuna Takla Hāymānot: 2919(108b).

Arārāy za-Mawaddes, how to chant: 2936(27b).

Arbā'ettu Ensēsā, malke': 2706-29 -- see also Four Living Creatures.

Arbal, pn, occurs in a miracle of Marbehnām: 2514(109a).

Arbā't chants: 2525-5; 2529-3; 2751-4; 2801-3; 2823-1; 2842-3; 2866-4;  
2935-3; 2987-2.

Arbā't(m), a component of the deggwā: 2936(3a).

Arcadius, his queen: 2831(115b).

Archangels, benediction: 2630(9a) -- praise: 2702(49b).

Archelaus of Dahnā, homily for the commemoration of Gabriel the Archangel:  
2639-1; 2656-1; 2744-1.

Arde't: 2994-2; 2995-1.

Are'esta mehellā: 2959(55a).

Are'esta qeddusān 'abbayt, šawāreyāna ḥaddis šer'at: see Hymn for/to  
Desert Fathers.

Arethas, martyrdom: 2514(17); 2796(9).

Argānona weddāsē: 2548-1; 2585; 2586-2; 2587-1; 2630-1; 2671-2; 2706-1;  
2763-1; 2835; 2841-2; 2920; 2937-1; 2966-1; 2977 (incomplete).



Aringo, pn: 2602-v(6).  
 Arius, on his end: 2819(27b).  
 Arka Sellus, author: 2706-3.  
Arkē: 2706-3 -- for John the Baptist: 2665-v(2) -- for Synaxary,  
 part II: 3000-6 -- other excerpts: 2958(59a).  
Arkē conflated with Nagš: 2901-2.  
Armāteyās, miracle of Mary concerning: 2952(136b).  
Aronosofis, martyrdom: 2514(38).  
Arsāneyos, o: 2829; 2952.  
Arsēmā (Emmabēt), owner of g<sup>w</sup>elt: 2831.  
Arsimā: see Ripsima.  
 Articles belonging to church, record: 2771-v(2) -- see also Inventories  
 of books and church articles.  
Aryām: 2525-6; 2529-5; 2751-6; 2801-5; 2806(63a); 2823-3; 2842-5; 2866-6;  
 2935-5 -- a component of the degg<sup>wā</sup>: 2936(3a).  
Asba Yoḥannes, o: 2950.  
Ascalon, pn: occurs in a miracle of Jesus: 2710(80a); 2901-v(19).  
Ascension, a feast that has melṭān: 2936(3a) -- melṭān hymns for:  
 2690(45a).  
Ascension of Our Lord: 2710(158b) -- homily by Retu'a Hāymānot on:  
 2584(8).  
Asfā Wasan of Shoa: see Tēwoderos.  
Asfāw Walda Sellāsē (Qēs), o: 2950.  
Askēma, prayer over the: 2852(22b, 23a, 24a, 25a, 42b) -- significance  
 of the: 2852(46b).  
Asmāt prayers, attributed to:  
     Jeremiah: 2566-v(3).  
     Joseph: 2503-1(12).  
     Peter: 2503-1(1).  
Asmāt prayers, collection: 2503-1; 2978-v(2).  
Asmāt prayers, miscellaneous:  
     Against black magic [methat]: 2838-v(2).  
     Against budā: 2799-v(2).  
     Against cats: 2585-v(2); see also: 2766-v(5).  
     Against charm [maṭṭe šerāy]: 2559-v(3); 2599-v(1); 2823-v(1); 2848-v  
         (2); 2934-2; 2936-v(1).  
     Against demons: 2599-v(1); 2866-v(1).  
     Against enemies: 2559-v(2); 2600-v(1).  
     Against eye disease: 2806-v(2).  
     Against fever: 2786-v(4); 2889-v(4); 2901-v(16); fragment: 2602-v(7).  
     Against hail: 2522-v(1); 2586-v(2); 2652-v(8); 2908-v(1).  
     Against hemorrhage: 2839-v(1).  
     Against hostile tongues: 2600-v(1); 2935-v(3).  
     Against illness of urinary tract: 2661-v(1).  
     Against liver ailments: 2664-v(2); see also: 2934-3.  
     Against locusts: 2594-v(2).  
     Against longing [nāfqot]: 2961-v(1).  
     Against sera gārāt: 2846-v(2).  
     Against shyness: 2863-v(4).  
     Against sickness of the heart and liver: 2934-3.  
     Against snakes: 2671-v(2); 2682-v(1).  
     Against stomach ache: 2559-v(1); 2602-v(3); 2681-v(2).

Asmāt prayers, miscellaneous, cont.:

Against thieves and robbers: 2901-v(14-15).  
Against toothache: 2936-v(3).  
Against weapons: 2978-v(2).  
For acquiring charisma: 2602-v(4).  
For becoming intelligent: 2950-3 -- see also For help in study; For learning.  
For binding birds: 2766-v(5); 2786-v(3).  
For binding cats and bird from stealing: 2766-v(5).  
For the delivery of an unborn baby: 2885-v(3).  
For growing plants: 2854-v(8).  
For help in studies: 2574-v(2); 2590-v(1); 2637-v(1); 2733-v(1); 2742-v(5); 2885-v(4-5); 2950-3; 2978-v(2); fragment: 2659-v(1).  
For a lazy horse: 2840-v(6).  
For learning: 2885-v(4-5); see also For becoming intelligent; For help in studies.  
For a prophetic dream: 2697-v(1).  
For protection: 2605-v(1); 2924-v(1).  
For protection of livestock: 2781-v(4); 2909-v(2).  
For protection of property from thieves: 2840-v(1, 3).  
For success in buying and selling: 2978-v(2).  
To bind persons with charm: 2867-v(1); 2889-v(3).  
To bind tongues: 2600-v(1).  
To drive away demons: 2697-v(2); 2723-v(5); 2885-v(9).  
To keep a woman from the sexual advances of other men: 2935-v(4) -- see also 2562-v(1).  
To prevent (a slave) from running away: 2733-v(2).  
To protect honey: 2886-v(1).  
To protect property: 2599-v(1); 2766-v(4).  
To protect a wife against other men: 2562-v(1) -- see also: 2935-v(4).  
To protect a woman from marrying someone else: 2600-v(1).  
To staunch hemorrhage: 2738-v(4-6, 10); 2795-v(1).  
To staunch hemorrhage and for the conception of a child: 2795-v(1).  
To strengthen teeth: 2840-v(4).  
To undo charm: 2823-v(1).

Asmāt prayers, particular:

From the Dersāna Mikā'el: 2625-v(3).  
"May (these) names of Christ sanctify us": 2503-1(7).  
Mighty names that came down from heaven: 2503-1(5); 2587-3.  
Prayer concerning Melchisedech and Paraclete: 2503-1(2).  
Prayer of absolution that comes from the Apostles and all the 72 Disciples: 2503-1(8).  
Prayer of Mercy that the angels and martyrs prayed: 2503-1(3).  
Prayer so that Satan may not approach you: 2503-1(4).  
Prayer to St. Raphael to reveal what will happen to a certain person: 2921-v(1).  
Prayer to the Trinity: 2848-2.  
Tamāhezanku kama iyyemut enbala gizēya: 2503-1(10).  
That the angels uttered to Enoch: 2503-1(11).  
That Christ gave to the Apostles: 2503-1(6).

Asmāt prayers, particular, cont.:

That Christ gave to St. Thomas: 2503-1(5).

That God gave to Hananiah, Azariah and Mishaël: 2503-1(9).

Words ending in os: 2829-v(2-3).

Asmāt prayers, unidentified: 2522-v(1); 2566-v(1); 2675-v(1); 2738-v(9); 2817-v(1); 2936-v(4).

Asmātihi la-Krestos yeqaddesanna: 2503-1(7).

Asmunayn, pn, occurs in the miracles of Mary: 2952(212b, 215b).

Asqalon/Ascalon, pn: 2710(80a); 2901-v(19).

Aṣqir of Nāgrān, martyrdom: 2514(15); 2796(7).

Assignments given to the Angels: 2846-1(12).

Associates, on the importance of choosing: 2846-1(9).

Assumption of Mary [Felsatā], malke': 2637-17; 2660(20b); 2682-2; 2846-v(1)

-- melṭān hymns for: 2690(48a) -- miracle of Mary concerning: 2802(130a); 2952(224b) -- salām: 2810(91b).

Astamḥer lana, Gabre'el, za-absarkā la-Dengel: see Hymn for/to Gabriel the Archangel.

Astamḥer wa-ṣalli: see Hymn for/to Gabra Manfas Qeddus and Takla Hāymānot.

Astamḥer wa-ṣalli ba-amsāla Pāwli: see Hymn for/to Takla Hāymānot.

Astamḥeri, Dengel: see Hymn for/to Mary.

Astaqā'os, a potter, miracle of Mary concerning: 2999(74a).

Astarāniqos and Afomeyā, miracle of the Archangel Michael concerning: 2865-2(8).

Astar'eyo, melṭān hymns for: 2690(34a).

Astirās, a deacon, miracle of Mary concerning: 2802(45b); 2952(116b).

Astit Kidāna Meḥrat (church of), o: 2514 -- see also INDEX OF LIBRARIES.

Atā Anbasā, genealogy: 2738-v(1).

Athanasius of Alexandria:

Commentary on Matthew: 2797.

Homily about Christ which he addressed to the Jews: 2868(7).

Homily on celebrating the Christian Passover: 2868(8).

Homily on the importance of keeping oneself close to God: 2880(9); 2868(7).

Homily on the Ten Virgins: 2868(4).

Prayers he compiled for the Weddāsē Amlāk: 2956(6).

See also Anaphoras, particular.

Athanasius of Clysma, martyrdom: 2514(39).

Atnātēwos, ancestor of an owner of a manuscript: 2852-v(4).

Atnātēwos/Atnāteyos, o: 2828; 2831; 2835.

Atnātēwos I of Ethiopia (1869-1876), Metropolitan, MS copied during his metropolitanate: 2511.

Aṭrāseyā/Aṭrāsis, miracle of Mary concerning: 2952(234b).

Atrib, pn, occurs in the miracles of Mary: 2802(86b, 95a); 2828(27b, 34a); 2952(188b).

Attendants bearing swords, drawing: 2718-dr(1).

Awda nagašt, excerpts from: 2749-v(4); 2975-v(1).

Awfāneyos, commentary on Matthew: 2797.

Awlogis, miracle of Mary concerning: 2952(46b).

Awr(es), miracle of the Archangel Gabriel concerning: 2958(33a, 44b).

Awsābēwos, o: 2829.

Awsim, pn, occurs in a miracle of Mary: 2952(70b).

Axum: see Aksum.

Ayna şelā, asmāt prayer against: 2863-v(4).  
Azariah: 2503-1(9).  
Azqa Şellāsē, o: 2965.  
Azqir, martyrdom: 2514(15); 2796(7).  
Ba'ala Wald, hymns for: 2702(18b).  
Bāb/Bābā/Abbās, Bishop of Rome, miracle of Mary concerning: 2999(210b, 232b) -- see also Abbās.  
Baburē, pn, occurs in a miracle of Marbehnām: 2514(109a).  
Bacchus, gadl: 2514(6); 2796(3) -- miniature: 2514-m(5).  
Badermān, pn, occurs in a miracle of Mary: 2802(69b); 2952(34b).  
Badlāy, king of Adal, miracle of Mary concerning: 2952(79a, 84a, 85a).  
Ba'enta Māryām (emmeke): see Litanical prayers.  
Ba'enta qeddesāt salāmāwit: see Litanical prayers.  
Ba'enta şen'a zātti makān: see Litanical prayers, Şalleyu.  
Ba'enta ta'ammeḥo Ḥawāreyāt qeddusān: see Salām to Apostles and Disciples and the Fathers of the councils.  
Ba'enta ta'ammeḥo qeddusān malā'ekt: see Salām to the angels.  
Ba'enta ta'ammeḥo samā'tāt qeddusān: see Salām to Martyrs.  
Bāgelsamān, miracle of Jesus concerning: 2710(68a).  
Bagrimā, the name of Mary in Hebrew: 2630-v(5).  
Bahā balewwā: see Hymn for/to church.  
Bahaka, Giyorgis, bahaka warēzā hayyāl: see Hymn for/to George (Chaine, no. 242).  
Bahaki, Māryām, bahaki, ḥaddāseyu tā'wā: see Hymn for/to Mary.  
Bahāyla Masqal, o: 2952.  
Bāhra ḥassāb: 2537; 2588-4; 2837-1; 2850-8; 2854-5; 2907-v(1) and v(2) -- fragments: 2605-v(4); 2690-v(2); 2810-v(1).  
Bakkāffā (1721-1730), Emperor, MSS copied during his reign: 2575; 2632.  
Bakos: see Bacchus.  
Ba-k<sup>W</sup>ellu lebb wa-ba-k<sup>W</sup>ellu ḥellinā: see Litanical prayers.  
Ba-k<sup>W</sup>ellu nafs wa-ba-k<sup>W</sup>ellu ḥellinā: see Litanical prayers.  
Ba-mannu etmēkkāh: see Hymn for/to Mary (Chaine, no. 245).  
Banquet on Mount Zion, prayer concerning: 2937-v(4).  
Baptism, mystery: 2819(57a); 2852-3(5) -- treatise: 2950(4b) -- see also Rā'eya ta'ammer, particular.  
Baptism of Our Lord, homily by Retu'a Hāymānot: 2584(3) -- melṭān hymn for the feast: 2690(33a).  
Baptism and temptation of Our Lord: 2710(87a).  
Baptismal ritual: see Maseḥafa krestennā.  
Barakatātiḥā la-zātti Dengel Māryām: see Hymn for/to Mary.  
Barbārā (and Yoleyānā), miracle of Mary concerning: 2675(101b); 2802(118a); 2828(49a); 2865(32a).  
Barbāroš, king of Fēs, occurs in a miracle of Mary: 2802(131b).  
Bardeyos, miracle of Mary concerning: 2952(123a).  
Bārek: see Benediction.  
Bārek lana ba-barakata nabiyāt: see Prayers, particular.  
Bārekanna: see Prayers, particular.  
Bārekanna, Egzi'o, ba-barakata abuna Addām: see Blessings, particular.  
Bargēmēr, name of Mary in Romē: 2630-v(5).  
Bārok from Finqi/Finqē, occurs in a miracle of Mary: 2865(52b); 2952(118b).  
Barsumā (Mār), miracle of Mary concerning: 2952(232b, 234a).  
Bartalomēwos, o: 2702; 2860.

Bartaqu, occurs in a miracle of Mary: 2800(59a).  
Bartholomew (St.), Apostle, salām: 2810(72a).  
Bartos: 2994-1.  
Bāryā, cause of fever: 2901-v(16).  
Ba-sagid salām: see Hymn for/to Mary (Chaine, no. 249).  
Ba-sagid sebhāt la-ma'azā semeka afawāt: see Hymn for/to Jesus Christ (Chaine, no. 251).  
Ba-salāma Gabre'ēl: see Hail Mary.  
Ba-salāma Gabre'ēl ebl: see Hymn for/to Mary.  
Ba-salēdā zentu lebbeya: see Malke'a Amānu'ēl.  
Ba-samāy wa-ba-medr albeya bā'da: see Hymn for/to Mary (Chaine, no. 248).  
Ba-samāy yahallu lebbekemu, diaconal proclamation: 2503-8.  
Ba-sema Ab, commentary, in Amharic: 2819-3 -- daily prayer: 2587-2; 2598-v(1); 2621-v(4); 2734(2a); 2779-v(1); 2867-v(2) -- fragment: 2592-v(1).  
Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus I saggā ....: see Hymn for/to Eucharist.  
Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, salastu: see Malke'a Abib/Bulā.  
Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, Sellāsē: see Hymn for/to Mary.  
Ba-sema Egzi'abḥēr, Ab, qarna mangelteki eska aryām za-aneḥa: 2977-v(2).  
Ba-sema Egzi'abḥēr heyāw za-yeššellas ba-akāl: see Malke'a Zēnā Māreqos.  
Basil of Caesarea, prayer: 2652-v(3) -- prayer in the Weddāsē Amlāk: 2956(1) -- vision of St. Mary: 2952(228b-230b) -- see also Anaphoras, particular; Bāsleyos.  
Basilides/Fāsiladas, malke': 2637-27 (unfinished) -- salām: 2810(84b); see also Bāslisqos; Fāsiladas.  
Bāsleyos, bishop, occurs in a miracle of Mary: 2999(240b).  
Bāslisqos, martyrdom: 2514(44).  
Ba-te'ezāz(a) Amlāk Krestos enta yessammay faṭārē: 2834-1.  
Batra Giyorgis, o: 2955.  
Ba-we'etu gizē sarḥat ye'eti nafs: 2726-2.  
Benedictions:  
     Archangels: 2630(9a).  
     Bārek: 2675-8.  
     Desert Fathers: 2630(134a).  
     Disciples: 2630(79b).  
     Martyrs: 2630(108b).  
     Prophets: 2630(53b).  
     Women saints: 2630(148b).  
Benefits to be received by reciting certain prayers: 2529-v(1) -- see also Fruits.  
Berhān, melṭān hymn for the feast of: 2690(31b).  
Besoy, hermit, occurs in a miracle of the Archangel Gabriel: 2958(47a).  
Beṣṭāwros, abbot of Dabra Ḥayq, gadl: 2812-1 -- miracles: 2812-2.  
Bēta Krestiyān, malke': 2944-8 -- salām: 2702(3b); 2901(62a).  
Bēta Leḥēm, school of deggwā: 2936(3a).  
Bēta Māryām (Alaqā), involved in land transaction: 2998-v(4).  
Bēta Māryām, name of a church: 2710(20a); 2919(138b).  
Bethlehem, pn, occurs in the miracles of Mary: 2675(19b); 2702(59a); 2828(80b); 2952(179b, 226b).  
Betrothal, record: 2786-v(2) -- treatise: 2950(28a).  
Beze't anti wa-negešta sedq: see Hymn for/to Mary (Chaine, no. 292).



Bible, Old Testament:

Octateuch [Orit]: 2532-1.

Genesis: 2532-1(1); Gen. 30, 15-40: 2514-v(4).

Exodus: 2532-1(2); Ex. 16,22-29: 2513-4; Ex. 16,22-30: 2702  
(44a); Ex. 20,2-17: 2774-3; Ex. 35,1-3: 2702(53a).

Leviticus: 2532-1(3).

Numbers: 2532-1(4).

Deuteronomy: 2532-1(5).

Joshua: 2532-1(6).

Judges: 2532-1(7).

Ruth: 2532-1(8).

Jubilees [Kufālē]: 2532-2; words from: 2849(72b).

Enoch, words from: 2849(78b).

I Kings (= I Samuel) - IV Kings (= II Kings), words from: 2849(64a,  
79b).

I Ezra, excerpt: 2971-v(1).

Tobit, words from: 2849(72b).

Judith, words from: 2849(72b).

Esther, words from: 2849(72b).

Job, words from: 2849(73b).

Psalms: see Psalter; Ps. 1,1: 2602-v(9); Ps. 2,1-2: 2889-v(1);

Ps. 3: 2629-7; 2755-v(1); Ps. 4: 2629-7; Ps. 4,5-5,10: 2643-v  
(1); Ps. 8: 2629-7; Ps. 12(13),3: 2702(52b); Ps. 16,1-14:

2643-v(2); Ps. 19: 2629-7; Ps. 21,14-15: 2666-v(3); Ps. 24,

17-26,2: 2666-v(1); Ps. 34,1-10: 2556-v(1); Ps. 33(34),1-2:

2702(8a); Ps. 50: 2629-7; Ps. 56(57),1: 2702(18b); Ps. 60:

2629-7; Ps. 63(64),1: 2702(23a); Ps. 64,5-65,18: 2683-v(1);

Ps. 65(66),1-3: 2702(49b); Ps. 67(68),26: 2702(49a); Ps. 68:

2569-2; 2620-2; Ps. 69(70),1-2: 2702(9a); Ps. 77,5-46: 2607-v

(1); Ps. 92(93),1-2: 2702(37a); Ps. 99(100),2: 2702(36a);

Ps. 101(102),1-2: 2702(53b); Ps. 102(103),1-3: 2702(25b, 27a);

Ps. 102(103),20: 2702(17a); Ps. 103(104),1: 2702(43b);

Ps. 113: 2569-2; 2620-2; Ps. 117,20-118,32: 2609-v(1); Ps. 117

(118),24: 2702(46b); Ps. 118,1-8 and 17-24: 2629-7; Ps. 118

(119),106-110: 2840-v(5); Ps. 120: 2629-7; Ps. 121(122):

2919-v(2); Ps. 123(124)-124(125); 2919-v(2); Ps. 124: 2629-7;

Ps. 126(127): 2919-v(2); Ps. 130: 2629-7; Ps. 140: 2629-7;

Ps. 140(141),2: 2702(34b); Ps. 142,6-143,15: 2832-v(3); Ps.

147,1-2(147,12-13): 2702(1a); Ps. 150: 2702(43b) -- excerpts:

2526-v(1) -- incipits: 2510-v(1); 2569-2; 2620-2; 2644-v(4)

-- versicles: 2517-1; 2517-v(2); 2520-v(3); 2774-3 -- words

from: 2849(73a).

Prayer of Manasseh: see Psalter.

Song of Songs: 2515(122a); 2531(144b); 2580(10); 2602(4); 2699(110b);

2704(125a, without text); 2725(121b); 2769(158a); 2825(154a);

2868(8); see also Psalter.

Ecclesiasticus [Sirāk], words from: 2849(71a).

Isaiah: 2544; Is. 58,11-14: 2513-4; 2702(44b).

Jeremiah 17,21-25: 2702(53a) -- words from: 2849(72a).

Daniel 3,52: 2983-v(1); Dan. 13 (Susanna): 2515(120a); 2531(143a);

2699(109b); 2704(123b); 2725(120b); 2769(156b); 2825(152b);

2868(8).

Bible, Old Testament, cont.:

Joel: 2545-2.

Maccabees, words from: 2849(72b).

Bible, New Testament:

Four Gospels: 2517-2; 2535; 2557; 2570; 2581-1; 2617; 2668; 2691;  
2695; 2696; 2707; 2713; 2714; 2728; 2745; 2746; 2750; 2757; 2783;  
2790-1; 2792; 2827; 2864; 2881; 2918; 2965 -- Eusebian canons:  
2570; 2864 -- introduction to the: 2852-4 -- readings from  
the: 2517-1; 2641-1; 2661-1 and 3; 2741-1; 2809-1 -- see also  
Four Gospels; words from the: 2849(75b).

Matthew: 5,1-16: 2881-v(1); Mt. 6,5-6: 2702(15a); Mt. 7,7-12:  
2519-v(1); 2805-v(1) and v(2); 2870-v(4); Mt. 8,16-18: 2702(46b);  
Mt. 10,32-42: 2894-v(2); Mt. 14,25-33: 2555-2; Mt. 15,15-20:  
2581-v(3); Mt. 25,1-13: 2513-6; 2638-5; 2939-v(2); Mt. 25,19-22:  
2969-v(5); Mt. 25,31-34: 2774-3; Mt. 25,31-46: 2887-v(2) --  
commentary: 2797.

Mark 3,1-5: 2702(54a); Mk. 13,14-18: 2552-6; 2774-v(2); Mk. 13,32-37:  
2898-3; 2937-v(6); 2969-v(5); Mk. 15,42-46: 2513-4; Mk. 16,19-20:  
2649-v(1).

Luke 1,1-3: 2881-v(5); Lk. 1,1-5: 2678-v(2); Lk. 4,40-41: 2519-v(2);  
2702(43b); 2870-v(5); Lk. 7,5-22: 2807-v(1); Lk. 7,11-16: 2969-v  
(5); Lk. 9,12-17: 2702(34b); Lk. 10,38-42: 2969-v(5); Lk. 21,  
33-35: 2702(52b).

John: 2676; 2815-1; 2818; 2979-6; Jn. 1,1-5: 2609-v(3); 2652-v(5);  
2658-v(4); 2662-v(1); 2702(55a); 2841-v(3); Jn. 1,1-17: 2661-5;  
Jn. 3,1-8: 2898-1; Jn. 3,9-21: 2662-v(3); Jn. 4,4-14: 2702  
(23b); Jn. 6,43-57: 2969-v(5); Jn. 10,1-21: 2881-v(2); Jn. 10,  
22-25: 2894-v(3); Jn. 19,25-27: 2552-8; 2563-4; 2937-v(5);  
Jn. 19,38-42: 2702(45b); Jn. 20,14-18: 2901-v(3); Jn. 21,5-25:  
2727-v(1) -- introduction: 2852-4 -- unidentified: 2591-v  
(1).

Acts of the Apostles: 2657-2; 2700-3; 2833-2; Acts 2,14-21: 2702(14b);  
Acts 2,22-24: 2702(22b); Acts 3,1-9: 2702(34a); Acts 3,12-16:  
2702(54b); Acts 4,8-12: 2702(46a); Acts 4,27-32: 2898-3; Acts 4,  
31-33: 2702(52b); Acts 10,34-38: 2517-v(1); 2702(43a); Acts 13,  
27-30: 2513-4; Acts 13,27-37: 2702(54a); Acts 16,13-15: 2702  
(53b); Acts 16,25-34: 2513-6; Acts 20,5-12: 2898-1; Acts 23,  
1-11: 2658-v(5); 2687-v(2); Acts 27,33-37: 2658-v(6); 2915(23a);  
Acts 27,33-40A: 2897-v(1) -- readings from: 2661-3.

Pauline Epistles: 2700-1; 2708; 2833-1; 2927-4 -- reasons for  
writing each of the: 2700-2; 2708; 2833-1; 2927-3 -- words  
from: 2849(76b).

I Cor. 15,51-16,2: 2898-1 -- unidentified: 2591-v(1).

II Cor. 4,7-14: 2891-1.

Eph. 2,11-18: 2702(21b); Eph. 2,19-22: 2517-v(1); 2702(42a);

Eph. 5,15-20: 2702(52a).

Phil. 2,3-18: 2702(32b).

Col. 2,20-3: 2702(54a).

I Thess. 4,15-5,10: 2513-6.

I Tim. 2,1-8: 2702(13b).

Hebrews 10,14-33: 2702(45b) -- unidentified: 2591-v(1).



Bible, New Testament, cont.:

- Catholic Epistles: 2633; 2700-4; 2855-2; 2890 -- readings from:  
2661-3 -- words from: 2849(77b).  
I Pet. 1,3-21: 2702(13b); I Pet. 2,19-25: 2702(22a); I Pet. 3,  
18-22: 2702(33a); I Pet. 5,5-11: 2513-6 -- Amharic  
commentary: 2790-1.  
II Pet. 1,15-18: 2702(52a) -- Amharic commentary: 2790-1.  
I Jn. 1,1-5: 2898-1; I Jn. 2,15-17: 2702(46a); I Jn. 2,27-3,1:  
2898-1; I Jn. 4,7-10: 2702(54b).  
James 4,7-12: 2517-v(1); 2702(42b).  
Revelation: 2515(128a, incomplete); 2531(152a); 2580(10); 2592; 2595;  
2657-2; 2699(119a); 2700-5; 2704(128a); 2725(127a); 2769(165b);  
2825(160b); 2855-1; 2868(8); 2998-1(9); Rev. 4,4-5: 2864-v(4).  
Biblical canticles: see Psalter; canticle 15 (Lk. 2,29-32); 2602(3).  
Biblical names, explanation of: 2937-v(1).  
Bifāmo(n), miracle of Mary concerning: 2865(124b).  
Birds (and cats), asmāt prayer for binding: 2766-v(5); 2786-v(3).  
Birth of Christ, in the miracle of Mary: 2752(2a, 24a, 208a) -- theology:  
2909; 2965.  
Births, record of: 2639-v(2); 2783-v(2).  
Birutāwit, miniatures: 2536-d(8); 2634-m(1); 2739-m(1); 2782-m(1); 2999-m  
(1)(a), m(3)(c).  
Black magic [methat], prayer against: 2838-v(2) -- see also Asmāt prayers,  
miscellaneous, Against charm.  
Blessing baptismal water, by Severus of Antioch: 2553-1; 2568; 2661-6;  
2762(24a); 2788(30a).  
Blessing prayers for the funeral procession: 2922-4.  
Blessings, particular:  
Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, bārek diba hezbeka: 2791-2; 2794-2.  
Adhen hezbaka: 2702(47a); 2811-v(2).  
Bārekanna, Egzi'o, ba-barakata abuna Addām: 2975-1.  
Egzi'abhēr le'ul yebārekanna wa-yeśśahalanna wa-yār'i gaşso lā'elēna:  
2791-2; 2841-v(1); 2940-v(7).  
Nawā bagge'u la-Egzi'abhēr: 2531(175a); 2579-4; 2580(11); 2581-5;  
2699(132a); 2704(146a); 2745-4; 2769-3; 2998-2.  
O-Egzi'o, adhen hezbaka wa-bārek restaka: 2702(47a); 2811-v(2).  
O-Sellus Qeddus: 2998-1(10).  
Wa-'eqabbomu ba-rete't hāymānot: 2791-2; 2794-2.  
Others: 2852(47b); 2969(17b).  
Book of:  
Confession: see Maşehafa nuzāzē.  
The Memorial of the Passion of Our Lord: 2860-1.  
The Passion of Our Lord: 2860-2.  
Book that came from Jerusalem, concerning the angels: 2865-2(12).  
Booklet of prayer: 2675-1; 2706-5 -- its history: 2675-1(7); 2706-5(7).  
Books and church articles: see Inventories.  
Books of the Old and New Testaments, list: 2855-v(4).  
Budā, asmāt prayer against: 2799-v(2).  
Bulā (Abbā): see Abib/Bulā.  
Burial near a church, treatise on: 2950(23a).  
Burial of Our Lord and his descent to Hell, homily by Athanasius of Sinai:  
2868(169a).  
Buying and selling, asmāt prayer for success in: 2978-v(2).

Caesarea, pn, occurs in a miracle of Mary: 2802(126b); 2952(96a).

Cairo, pn: 2952(102a).

Calendar:

Commemoration of the Apostles and Evangelists: 2594-v(1); 2598-v(2);  
2625-v(2); 2648-v(4); 2652-v(8); 2658-v(7); 2678-v(4); 2739-v(1);  
2781-v(2); 2789-v(2); 2803-v(3); 2992-2.

Commemoration of the saints: 2542-v(3); 2556-4; 2571-3; 2832-2;  
2854-4; 2855-v(2); 2902-v(2); 2986-6.

Dates of the opening of Heaven to receive prayers: 2723-v(4).

Lucky and unlucky days: 2522-v(2); 2658-v(2); 2760-v(2); 2863-v(3);  
2929-v(1).

Calendar computation, numbers to be used for: 2699-v(2).

Calendars, months in different: 2849(69a).

Caliph, occurs in a miracle of Mary: 2802(86b); 2828(27b).

Cana of Galilee, the marriage at: 2710(91b); 2828(118b).

Cannibal of Qem(m)er [Balā'ē sab'], miniature: 2789-m(1) -- miracle of  
Mary concerning: 2802(34a); 2828(105b); 2831(98a); 2865(55b); 2952  
(18b).

Canons, Eusebian: 2965(1)(d).

Canticle 9 (of the Ethiopic Psalter): 2702(41b) -- indicated by incipit:  
2702(42a) -- see also Psalter.

Cap, monastic: see Qob'.

Capita scientiae: 2844-2 -- commentary: 2844-5.

Cappadocia, pn, occurs in a miracle of Mary: 2802(78b).

Carpianus, letter to him from Eusebius of Caesarea: 2588-2; 2965(1)(c).

Catechesis on the theology of the Qeb'at, in old Amharic: 2840.

Catechetical questions and answers about God: 2935-v(1).

Catholic Epistles, words from: 2849(77b).

Cats, asmāt prayer against: 2585-v(2).

Cats and birds, asmāt prayer against: 2766-v(5).

Celebrating the holy day of the Trinity, note on its importance: 2846-1(4).

Celebration of the feast of St. Gabriel, note on its importance: 2958(34b).

Česañña: 2602-v(1).

Chanting, directives on: 2525-1,2; 2526-3; 2771-3; 2842-v(1); 2936;  
2984-1.

Chanting on holy days, treatise: 2950(23b).

Chants, collections: see Arbā't; Aryām; DeggWā; Keštat za-aryām;  
Mastagābe'; Mawāše't; Me'rāf; Salast; Soma deggWā; Zemmāre; Ziq.

Chants, miscellaneous: 2780-v(1); 2842-v(2) -- supplementary to  
collections: 2520-v(4); 2538-v(1); 2542(5); 2558-v(1); 2571-v(1);  
2575-v(1); 2606-v(1); 2618-v(1); 2623-v(3); 2679-v(2); 2709-v(1);  
2737-v(1); 2751-v(1); 2759-v(1); 2785-v(3); 2830-v(1); 2866-v(4);  
2872-v(1); 2874-v(1); 2884-v(1); 2892-v(1); 2926-v(1); 2937-v(1);  
2939-v(1); 2964-v(1); 2984-v(1).

Chants, particular:

Concerning the Sabbath, the Annunciation, etc.: 2940-v(7).

Expressing prayers for good weather and the forgiveness of sins:  
2645-v(2).

For the commemoration of:

Gabra Manfas Qeddus (Abuna): 2599-3; 2841-v(5).

Holy Cross: 2635-v(2); 2717-v(2); 2760-v(1); 2780-v(4); 2929-v(5).

John the Baptist: 2695-v(1); 2929-v(1).

Chants, particular, cont.:

- For different occasions: 2654-v(2); 2717-v(2).  
For Easter: 2785-v(2).  
For the ordering of the Mass, supplementary: 2743-v(1).  
For the Resurrection: 2982-v(1) -- see also 2940-v(1).  
From the Mazmur, fragment: 2806-v(3).  
From the Sa'atāt: 2662(94b); 2748-v(3).  
From the Zemmārē, fragment: 2785-v(1).  
Glorifying the Sabbath: 2806-v(1); 2870-v(1) -- see also 2940-v(7).  
Honoring God: 2885-v(8).  
In honor of Mary: 2549-v(1); 2729-v(5); 2882-v(1); 2819-v(1) and v(3).  
In praise of the Trinity: 2648-v(1); 2927-v(1).  
Incipits: 2525-v(1); 2526-v(1); 2553-v(1).  
Invoking the assistance of Lālibalā and Mary: 2646-v(1).  
On the humility and charity of Christ: 2940-v(8).  
On the Passion and Resurrection and the cross: 2635-v(2).  
On the presence of God: 2646-v(1).  
On the Resurrection: 2940-v(1) -- see also 2635-v(2).  
Penitential: 2536-v(1).  
That mention the Resurrection and the Good Thief: 2632-v(1).  
Unidentified: 2520-v(1); 2539-v(1); 2678-v(3); 2880-v(3); 2929-v(6);  
2971-3; 2978-v(1).  
Charismā, asmāt prayer for acquiring: 2602-v(4).  
Charm, asmāt prayer against: 2559-v(3); 2599-v(1); 2823-v(1); 2848-v(2);  
2934-2; 2936-v(1) -- asmāt prayer to bind persons with: 2867-v(1);  
2889-v(3).  
Chastity, treatise on: 2950(24a).  
Cherubim, salām: 2810(81b).  
Children, to become monks/nuns, prayer over: 2852(42b).  
Choirs of angels, hymn chanted by: 2959-v(4).  
Choosing good associates, on the importance: 2846-1(9).  
Christ: see Jesus Christ.  
Christian captives, miracle of Mary concerning: 2802(131b).  
Christian virtues, on: 2846-1(4).  
Christians, miracle of Marbehnām concerning: 2514(110a) -- miracles of  
Mary concerning: 2802(111a); 2828(100b, 102b, 136a); 2831(10b, 86b,  
104a); 2952(36b, 188b).  
Christians of Nagra, martyrdom: 2514(17).  
Christina, martyrdom: 2514(45).  
Christopher and the two women, martyrdom: 2514(43).  
Chronology:  
Ethiopian kings, from Yekunno Amlāk (1270-1285) to Iyyāsu (1682-1706):  
2956-v(7) -- from Zar'a Yā'eqob (1434-1468) to Zawditu (1916-  
1930): 2969-v(6).  
Life of Abuna Takla Hāymānot: 2582-7; 2919(113a).  
World, by Giyorgis Walda 'Amid: 2956-v(5).  
World and Ethiopian: 2728-v(3).  
Chrysostom: see John Chrysostom.  
Church, hymns: 2702(3a); 2901(62a) -- malke': 2947-8 -- rite for the  
consecration of a: see Ser'ata Bēta Krestiyān -- salām: 2702(7a);  
2810(42a) -- treatise on prostration in honor of: 2950(10b).

Church articles, loaned or received: 2771-v(2); 2831-v(2) -- see Inventories of books and church articles.

Church building, symbolic interpretation: 2630-2.

Church land, agreement concerning: 2656-v(1) -- petition to legalize possession: 2557-v(3).

Church of:

Abbeya Gadām, o: 2860.

Ankobarr Giyorgis, miracle: 2861-v(1).

Astit Kidāna Meḥrat, o: 2514.

Dadabēt Gabre'ēl, date of construction: 2958-v(2) -- o: 2969.

Etēgē Māryām, o: 2919.

Feqrē Genb Giyorgis, o: 2868.

Gabriel (St.) in Dabra Nāqlan, homily on: 2958(7).

Gondar Q<sup>Wesq</sup>Wām: 2812-1.

Ḥarr Ambā Mikā'ēl, o: 3000.

Mašāqo Šellāsē, history: 2844-1 -- o: 2828; 2829; 2831; 2835; 2836; 2838; 2840; 2846; 2847; 2849; 2852.

Masṣā Māryām, o: 2584.

Mask<sup>Wā</sup> Māryām, o: 2965-v(3).

Michael (St.), miracle of Mary concerning: 2828(52a); 2831(23a, 107a, 109b).

Qalēnsā Māryām, o: 2805.

Qirqos in Amhara: 2952(104b).

Qolo Gadām Kidāna Meḥrat, o: 2602.

Q<sup>Wesq</sup>Wām: 2660-v(2); 2812-1.

Tāč Dann Kidāna Meḥrat, o: 2706.

Wubit Giyorgis, o: 2865.

Wubit Mikā'ēl, o: 2891.

Yegam Abbo, o: 2628; 2630.

Civil law: 2955(4).

Claudius (St.), malke: 2706-10; 2821-5 -- salām: 2810(85a) -- sword given to him by the Angel: 2958(57a).

Clement, commentary on Matthew: 2797.

Clergy, reaffirm their commitment to clerical discipline: 2573-v(3).

Clergymen, drawings and miniatures: 2535-dr(1); 2718-dr(1); 2860-m(1) -- list: 2699-v(1).

Club, drawing: 2536-dr(3).

Code of kings: see Fetḥa Nagašt.

Coins: 2849(74b).

Colosse, pn: 2952(204a).

Colossians: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.

Combat: see Acts; Histories; Life; Martyrdom.

Commandments, the Ten: 2658-v(3).

Commemoration, treatise on: 2950(18a).

Commentaries:

Ba-sema Ab: 2819-3.

Capita scientiae: 2844-4.

Filekseyus: 2837-2.

Kidān za-nagh: 2906-1 (incomplete).

Nicene Creed: 2819-1 and v-(2); 2925-5.

Our Father: 2819-4.

Commentaries, cont.:

- Parable of the wheat and the cockle: 2881-v(3).  
I and II Peter: 2790-1.  
Saying of Christ, "You are the salt of the earth": 2832-v(8).  
Common daily prayers: 2587-2.  
Communion, homily by John Chrysostom: 2580(7); 2868(6) -- homily by Retu'a Hāymānot: 2584(6) -- miracle of Mary concerning: 2952(125a); 2999(36b, 38b).  
Communion prayer: 2503-10; 2523-v(1); 2632(130a).  
Composition, poetic, on honoring the two Sabbaths: 2626-v(3).  
Computus: see Bāhira ḥassāb.  
Conception of a child, asmāt prayer for: 2795-v(1).  
Confession of faith: 2822-1.  
Confession of sins, prayer containing, fragment: 2766-v(1).  
Consecration of a church, rite: see Šer'ata bēta krestiyān ama qeddāsēhā.  
Constantinople, pn, occurs in miracles of Mary: 2831(62a); 2952 (115a, 167a).  
Construction of the Church of Dadabēt Gabre'el: 2958-v(2).  
Contemplation on the death of a believing Christian: 2638-6.  
Coptic, invocation in: 2661-v(2) -- name of Mary in: 2548-v(2); 2630-v(5) -- names of months in: 2817(4) -- the name Pāhim: 2514(38).  
Coptic hymns, in the Weddāsē Amlāk: 2956(6).  
Corinthians: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.  
Correspondence of Aragāwi Manfasāwi with his brother: 2844-2.  
Cosmas II of Alexandria (851-858), Patriarch, occurs in a miracle of Mary: 2952(91a).  
Countries where each of the Apostles preached: 2695-v(2).  
Creation, history: 2828-2(1); 2846-1(7) -- mystery: 2852-3(3).  
Creed: see Nicene Creed.  
Creed of James Baradaeus: 2705-2; 2857-5.  
Cross:  
Chants: 2635-v(2); 2717-v(2); 2760-v(1); 2780-v(4); 2929-v(5).  
Finding the: 2952(133b).  
Hymn: 2608-2; 2690(26a); 2901(63a).  
Malke': 2543-3; 2637-8; 2799-24.  
Praise (Chāne, no. 232): 2810(92a).  
Season: 2654-v(2).  
Size: 2849(69a).  
Supplication: 2679-v(5); 2969(15a).  
Treatise on prostrating in honor of the: 2950(15b).  
Versicles for the feast of the: 2517-v(2).  
Words spoken by Christ while on the: 2605-1; 2707-v(4).  
Crosses, miniatures and drawings: 2531; 2571; 2628-m(1); 2705; 2846-m(1); 2860-m(1); 2921-dr(2) -- see also Crucifixion.  
Crucifixion, homily by Retu'a Hāymānot: 2584(7) -- miniatures: 2515-m(1); 2536-dr(7); 2634-m(2); 2660-dr(2); 2691-m(5); 2782-m(10); 2861-m(3); 2929-m(2)(c) and m(4)(b).  
Crucifixion and Resurrection, homily for the feast of St. Gabriel: 2958(5).  
Curse against those who do not love Mary: 2660-v(1).  
Cycle, lunar: 2688-v(1).  
Cyprianus and Justina, gadl: 2514(5) -- miniature: 2514-m(4).  
Cyprus, pn, church of St. Michael in: 2831(107a).



Cyriacus/Hereyāqos, Bishop of Behensā, homily on the glory and mourning of Mary [Lāha Māryām]: 2515(102a); 2902-3; 2998-5 -- see also Anaphoras, particular, Our Lady Mary.

Cyriacus/Kirākos, Bishop (of Jerusalem), gadl: 2514(3).

Cyriacus [Qirqos ḥezān], malke: 2637-32; 2706-23; 2821-6 -- occurs in a miracle of the Archangel Gabriel: 2958(64a) -- salām: 2810(95a); 2846-v(3).

Cyriacus [Qirqos ḥezān] and his mother Julitta, homily: 2958(8) -- martyrdom: 2514(25) -- miniature: 2514-m(10).

Cyril of Alexandria, Church father, commentary on Matthew: 2797 -- history: 2847-1 -- prayer in the Weddāsē Amlāk: 2956(7) -- see also Anaphoras, particular.

Cyril IV of Alexandria (1854-1861), Patriarch, dogmatic letter: 2931-2; 2965-v(4) -- MS copied during his patriarchate: 2965-v(1).

Cyril V of Alexandria (1874-1927), Patriarch, MS copied during his patriarchate: 2896.

Cyrus/Kiros, malke: 2637-38; 2706-14; 2834-1.

Dabra Berhān, mentioned: 2812.

Dabra Besrāt, abbots: 2605-v(5) -- teachers: 2580-v(5).

Dabra Bizan, mentioned: 2950-1.

Dabra Edweyā, occurs in a miracle of Mary: 2802(97a).

Dabra Ēfrēm, occurs in a miracle of Mary: 2802(57b); 2828(44a).

Dabra Ēgorā, abbots: 2740-v(2).

Dabra 'Eqorā, miracle of Mary concerning: 2865(34b); 2952(203b).

Dabra Ḥamalo, note on: 2514.

Dabra Ḥayq Estifānos, mentioned: 2817-1.

Dabra Ḥerit Qalēnsā Māryām, o: 2800.

Dabra Libānos, occurs in a miracle of Takla Hāymānot: 2919(130a) -- abbots: 2829-v(4) -- Neburāna Ed: 2852-v(1).

Dabra Māhew, in the Holy Land, occurs in a miracle of Mary: 2702(58b); 2952(179a).

Dabra Mašāqo, list of its spiritual forefathers: 2854-v(1).

Dabra Meṭmāq, in Egypt, occurs in the miracles of Mary: 2952(192b, 199a, 199b, 201a); 3000-2.

Dabra NagwadgWād (Ḥayq), note on its foundation: 2812-v(4).

Dabra Nāqlon, homily on the church of St. Gabriel in: 2958(7).

Dabra Qalemon, in Egypt, occurs in the miracles of Mary: 2802(80b); 2952(92a, 236a).

Dabra QWesqWām, in Egypt, occurs in the miracles of Mary: 2952(41a, 50a, 64b, 181b, 182a, 182b, 207a, 218a).

Dabra QWesqWām, Church, o: 2665.

Dabra Ṣedēneyā (Ṣaydnāyā), occurs in a miracle of Mary: 2952(97a).

Dabra Sinā, pn: 2840; 2956.

Dabtarās, appointment authorized by Metropolitan Mātēwos: 2557-v(4) -- supported by land revenues: 2537-v(1).

Dalgā, pn: 2802(72b); 2865(46b); 2952(68a).

Dalginos, miniature: 2861-m(4) -- see also Longinus.

Damalis, son of Theophilus and Patricia, martyrdom: 2514(14).

Damātēwos, Patriarch of Alexandria, homily for the celebration of the Archangel Michael: 2865-2.

Dancing, directives on liturgical chanting and: 2525-2.

Daniel, words from the book of: 2849(72a) -- see also Bible, Old Testament.

Daniel of Scete and Emperor Honorius, gadl: 2796(6).  
 Daqseyos: see Hildephonsus of Toledo.  
 Dāsā, pn: 2919(145a).  
 Das(s)ē, pn: 2965-v(3).  
 Dassetā (Mammerē), a letter to: 2802-v(1).  
 Date of the construction of the church of Dadabēt Gabre'ēl: 2958-v(2).  
 Dates of the opening of Heaven: 2723-v(4); 2969-v(4).  
 David, King of Israel:  
     Gifts: 2605-v(2).  
     Hymns: 2666-v(2); 2777-1; 2789-4; 2803-v(1).  
     Miniatures and drawings: 2786-dr(1); 2909-m(1).  
     Prayer against weapons: 2600-v(1).  
     Prayer to the God of: 2615-v(3).  
 David and Isaiah, prayer: 2848-3.  
Dāwit: see Psalter.  
 Dāwit I (1382-1413), Emperor, honors Dabra Ḥamalo: 2514-v(2) -- MS  
     copied during his reign: 2514.  
 Dāwit III (1716-1721), Emperor, MS copied during his reign: 2575.  
 Dawwāro, pn: 2919(107a).  
 Day hours, prayer for: 2810-3 -- see also Horologium for the day hours.  
 Days of the year when Heaven opens to receive prayers: 2723-v(4); 2969-v  
     (4).  
 Days on which penitential baptism is conferred: 2629-6.  
 Deacon, admonition: 2731(100a) -- appointment: 2511-v(3).  
 Dead, prayer for the: 2852(54a) -- see also Genzat.  
 Death, homily by St. Ephrem: 2868(158a) -- homily by Retu'a Hāymānot:  
     2584(7).  
 Death of John the Evangelist, account: 2732-2.  
 Debts, record: 2625-v(4).  
 Declaration of the mystery of the Trinity: 2749-v(1).  
 Decorative designs: see Designs, decorative; Ornamental headings.  
 Defrā, pn: 2802(68a).  
Deggwā: 2542 -- abbreviated (with anqaša hāllētā): 2520-1; 2558; 2571-2;  
     2575-1; 2618-1; 2623; 2679; 2709; 2737-1; 2751-1; 2771-1; 2830-1;  
     2842-1; 2866-1; 2872-1; 2884-1; 2892-1; 2924 (incomplete); 2926; 2971-1;  
     2985 -- (without anqaša hāllētā): 2678-1; 2759-1; 2785-1; 2939-1  
     -- directives for chanting: 2936 -- fragments: 2542-v(5); 2654-v  
     (2); 2679-v(1) -- incipit: 2520-v(2) -- sale of a manuscript:  
     2692-v(2) -- see also Ṣoma degg<sup>wā</sup>.  
 Delivery of an unborn baby, asmāt prayer for: 2885-v(3).  
 Delna'ad, Aksumite king: 2802-v(3).  
 Demā' Rabi', father of Demhā: 2514(17).  
 Demarcation of land, note on: 2602-v(10).  
 Dembi, pn: 2710(18b); 2919(138a).  
 Demēteros (Erās), father of Emmabēt Arsēmā, o: 2831.  
 Demeyānos, a monk, miracle of Mary concerning: 2802(119a); 2865(20a);  
     2952(142a).  
 Demhā, wife of St. Arethas: 2514(17).  
 Demons, asmāt prayers against: 2599-v(1); 2697-v(2); 2723-v(5); 2866-v(1);  
     2885-v(9) -- names of: 2849(74b).  
 Demunseyā, a martyr, occurs in a hymn to St. Gabriel: 2958(52a).  
 Dengāfē, occurs in a miracle of the Trinity: 2706(140a).



Departure of the soul, homily by Theophilus of Alexandria: 2638-4; 2908-1.  
Dersān, beginning: 2584-v(1) -- on Abuna Gabra Manfas Qeddus: 2628(1)  
 -- see also Homilies.  
Dersāna Gabre'ēl: 2639-1; 2656-1; 2744-1; 2958.  
Dersāna Māhyawi: 2923-1.  
Dersāna Mikā'ēl: 2506; 2572-1; 2644; 2669-1; 2701; 2779-1; 2808; 2888;  
 2904-1; 2943 -- fragment: 2809-v(1); 2952-v(1) -- prayer of  
 asmāt from: 2625-v(3).  
Dersāna sanbat: 2726-1.  
Dersāna Šellāsē: 2846-1.  
Dersānāt, by the Spiritual Elder: 2838-1(b).  
Dersānāt, treatise on the importance of: 2950(26a).  
 Descent of Christ to Hell, homily by Athanasius of Sinai: 2868(169a).  
 Desert Fathers:  
   Benediction: 2630.  
   Egzi'abḥēr nagśa: 2702(37a).  
   Hymn: 2875-2.  
   Occur in the miracles of Mary: 2675(99a); 2952(31b).  
   Salām: 2810(62a, 105a).  
   Sayings: 2844-3.  
 Desert of Scete, occurs in the miracles of Mary: 2802(17b, 111a); 2952(31b).  
 Designs, decorative [ḥarag]: 2514-2516; 2522; 2602; 2628; 2710; 2828; 2773;  
 2852; 2860; 2865; 2883-v(1); 2909; 2919; 2950; 2958; 2969; 2999 --  
 see also Ornamental headings.  
 Destruction of Ethiopia, vision about: 2581-v(2); 2665-v(1).  
 Deuteronomy: see Bible, Old Testament.  
 Devotional invocation of Christ in his Passion: 2575-v(3).  
 Devotional prayers to St. Michael: 2573-v(4).  
 Diaconal proclamation (Ba-samāy yahallu lebbekemu): 2503-8.  
 Diagram of the fraction of the Eucharistic bread: 2523-v(2); 2915-di(1);  
 2969-v(1).  
 Dioscorus (St.): see Anaphoras, particular.  
 Directions, for the office during the Lenten fast: 2542-v(4) -- for  
 Passion Week: 2959-5.  
 Directives concerning:  
   Chanting: 2525-1; 2785-4 -- see also Kama tetqanay/yetqanayu genē.  
   Chanting the deggwā: 2936.  
   Defiled tābot: 2588-3; 2640-4.  
   Funerals: 2622(1).  
   Liturgical calendar: 2874-v(2).  
   Liturgical chanting and dancing: 2525-2.  
   Rogation: 2606-v(2).  
 Disciples, prayer of Absolution: 2503-1(8) -- salām: 2810(55a).  
 Discovery of the relics of St. Stephen: 2514(22).  
 Discussion of the differences among the Evangelists: 2678-v(1).  
 Discussion of the theology of the Trinity: 2726-v(1).  
 Disobedience, homily by Abbā Sinodā: 2580(4).  
 Disposition of land by will: 2880-v(1).  
 Dispute settled: 2786-v(1); 2803-v(2); 2975-v(3); 2986-v(3).  
 Diyonāseyos, Patriarch of Romeyā: 2802(113b).  
 Diyosqoros, o: 2952.  
 Document, concerning land whose revenues support dabtarās: 2537-v(1) --  
 illegible: 2608-v(2); 2612-v(2).

Dolginos: see Dalginos; Longinus.

Donations, church articles: 2570-v(3); 2707-v(7); 2744-v(2); 2750-v(1)  
-- land: 2767-v(2) -- manuscripts: 2570-v(4); 2577-v(1);  
2608-v(3); 2616-v(1); 2707-v(6); 2713-v(2); 2765-v(2); 2861-v(1);  
2922-v(1); 2944-v(2).

Dorho: see Maṣḥafa dorho.

Dorit, pn: 2860(120a).

Dormition of the Virgin Mary, feast: 2831(46b).

Dorotheus and Theopista, homily: 2865-2(3) -- miracle of the Archangel  
Michael concerning: 2828(137a); 2831(111a) -- salām: 2952-v(1).

Dragon, miniatures and drawings: 2536-dr(8); 2634-dr(1); 2739-m(1);  
2782-m(1); 2802-m(1); 2956(121b); 2999-m(1)(a) and m(3)(c).

Drawings: see INDEX OF MINIATURES AND DRAWINGS.

Dream, asmāt prayer for a prophetic: 2697-v(1).

Dual virginity of Mary: see Rā'eya ta'ammer, particular.

Dudeyānos, persecutes St. George: 2536-dr(6).

Dues on landholding revised: 2857-v(1).

Dulo, note on the g<sup>w</sup>elt in his possession: 2802-v(4).

Earthquake, note on: 2812-v(3).

Easter, chants for: 2785-v(2).

Ecclesiastical law: 2955(3).

Ecclesiasticus: see Sirāk.

Edom, malke': 2504-7; 2626(2); 2637-20; 2682-1.

'Edrā, the name of Mary in Arabic: 2630-v(5).

E'ēmmeḥ a'egārika: see Salām to Jesus Christ.

Ēfomeyā: see Euphemia.

Ēfrēm: see Ephrem.

Egypt, occurs in a miracle of Jesus: 2710(51a) -- occurs in the miracles  
of Mary: 2802(101a, 128b); 2952(45a, 66a, 214a); 2999(43b, 72a)  
-- see also Upper Egypt.

Egyptians, occur in the miracles of Mary: 2828(80b); 2952(181a); 2999  
(70b, 161a) -- occur in the miracles of St. Gabriel: 2828(128a);  
2831(99b).

Egzi'a a'emero zēnāwē ṭebab: see Prayers, particular.

Egzi'abḥēr 'abiyy wa-gerum, za-albottu ṭent wa-i-itafṣāmēt: 2761-2.

Egzi'abḥēr faqada kama yāge'ezzo la-Addām enza yelabbes šegaki: see  
Malke'a Weddāsē Maryām.

Egzi'abḥēr le'ul yebārekanna wa-yeššāhalanna: see Blessings, particular.

Egzi'abḥēr nagša:

Ascribed to Aṣē Zar'a Yā'eqob (1434-1468): 2509; 2543-1; 2564; 2571-1;  
2635; 2665; 2690-1; 2767; 2773; 2787-1; 2901-2 (incomplete);  
2930; 2992.

Excerpts: 2690-4; 2850-9; 2901-v(5).

For the Apostles: 2701(1a).

For the Desert Fathers: 2702(37a).

For the feast day(s) of the Son: 2702(18b).

For John the Baptist: 2901-v(5).

For the Martyrs: 2702(27a).

For Mary: 2702(9a).

In the degg<sup>w</sup>ā: 2936(3a).

Egzi'abḥēr nagša: see Arkē; Mazmura feššuhān.

Egzi'abḥēr za-berhānāt: see Prayers, particular.

Egzi'abḥēr za-k<sup>w</sup>ello te'ehez, Amlāka abawina, nāstabaqq<sup>w</sup>e'akka, semā'  
wa-tašāhal: see Litanical prayers.

Eḥeta Krestos, malke': 2799-31.

Eḥwa Krestos, o: 2831.

Elātqarfā: see Maṣḥafa elātqarfā.

Elāwteros: see Eleutherius.

Elders of Heaven: see Twenty-Four Elders of Heaven.

Eleazar, martyrdom: 2514(20).

Elender (?), pn: 2865(105a).

Eleutherius and his mother Entia, gadl: 2514(13).

Elfeyos (Neguš), kinglet: 2952.

Elijah the Prophet, gadl: 2796(11).

Elizabeth, mother of John the Baptist, miniature: 2514-m(2).

Elkesus, pn: 2802(124a); 2952(67b).

Elmāt, pn: 2706(139b).

Elmesṭo'agyā: 2857-3 -- see also Temeherta ḥebu'at.

Eloquence, prayer for: 2637-v(2).

Elpis, one of the three virgins, martyrdom: 2514(41).

Elṣā' (Abuna), miniature: 2999-m(1)(c).

Elṣābeṭ, occurs in the miracles of Mary: 2802(69b); 2952(34b).

Em-afa lebbunā za-awze'u lessānāta ṭebab: see Malke'a Hawāreyāt.

Emḥaba Krestos (Yonās), o: 2675.

Emma Yohannes, occurs in a miracle of Mary: 2952(189b).

Emmanuel, malke': 2649-2.

Emmena bahā: see Hymn for/to Mary.

Emrāyes, martyrdom: 2514(24); 2796(13).

End of sinners, homily by Severianus of Gabala: 2580(6); 2868(5).

Endagabṭān/Endagabṭon, pn: 2706(138b); 2860-2; 2919(143b).

Endereyānos, martyrdom: 2514(47).

Endereyās, abbot: 2916(117b).

Endules, pn: 2952(91b).

Enemies, asmāt prayer against: 2559-v(2); 2600-v(1).

Engedā (Gētāyē), a deggwā teacher: 2936(17a).

Enoch, asmāt uttered by the angels to: 2503-1(11) -- words from the  
book of: 2849(78b).

Enq<sup>w</sup>a Šellāsē, c: 2800.

Enṭāwos, martyrdom: 2514(46) -- miracle of Mary concerning: 2952(55b).

Enteyā/Entia, mother of Eleutherius: 2514(13).

Entoleyā, wife of Endereyānos: 2514(47).

Enṭons Ḥaddis/Reweh, miracle of Mary concerning: 2952(62a).

Entries in the Synaxary for:

George: 2536-4; 2719-5.

Michael the Archangel: 2563-13; 2572-v(2).

Roch: 2536-4; 2719-5; 2901-v(18).

Enzirā seḥḥat, incipits: 2548-v(1); 2977-v(1) -- phrases from: 2630-1  
-- quoted: 2835(4-7).

Epact and maṭqe', for one lunar year: 2689-v(1).

Ephesians: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.

Ephrem (the Syrian), author: 2706-3 -- homily on the Passion of Our Lord  
and the Thief on the right hand: 2868(161a) -- homily on Satan and  
death: 2868(158a) -- prayer for learning: 2584-v(2-3); 2744-v(1)  
(incomplete) -- prayer in the Weddāsē Amlāk: 2956(2) and (3).

Ephrem/Abraham of Alexandria (975-978), Patriarch, miracle of Mary concerning: 2810-6; 2828(135); 2999(161a).

Epiphanius of Cyprus, homily on the fall of man: 2958(25b) -- see also Anaphoras, particular.

Epiphany, feast whose hymn has melṭān: 2936(3a).

Epiphany ritual: see Masehafa temqat.

Eqabanni: 2675-1(1); 2706-5(1).

Eqonā, pn: 2802(121a).

Ergata Qāl, ancestor of an owner of a MS: 2852-v(4).

Esagged la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus: see Prayers, particular.

Esagged laki: see Hymn for/to Mary (Chaine, no. 338).

Esagged laki: see Hymn for/to Mary, unidentified.

Esagged laki: see Hymn for/to Mary and Christ.

Esagged laki, o-Egze'eteya Māryām, šarka wa-nagha: see Hymn for/to Mary.

Esagged la-Malakoteka: see Hymn for/to God (Chaine, no. 335).

Esagged la-zensateka wa-la-ledateka madmem: see Malke'a Madhānē 'Ālam Krestos.

Ēsderos, o: 2952.

Esēbbeḥ saḡgāki, o-Egze'eteya Māryām, hagar samāyāwit: see Hymn for/to Mary.

Esēbbeḥ saḡgāki, o-mele'ta saḡgā: see Hymn for/to Mary (Chaine, no. 344).

Esēbbeḥ saḡgāki, o-uṣefta lebsa warq: see Hymn for/to Mary (Chaine, no. 345).

Ese'elakki: see Hymn for/to Mary.

Ēsēy/Abbā Ēsi, brother of Thecla, miracle of Mary concerning: 2802(105a); 2952(174b).

Ēsi (Abbā): see Ēsēy.

Eskender (1478-1494), Emperor, miracle of Takla Hāymānot concerning: 2919(120a).

Eskiriyon, soldier, martyrdom: 2514(38).

Esma kebert anti: see Hymn for/to Mary.

Esma la-'ālam(m), a component of the deggwā: 2936(3a).

Esther, words from the book of: 2849(72b).

Estifānos, brother of Pētros in Romē, miracle of Mary concerning: 2828(84a); 2831(68b); 2891(34b).

Estifānos, o: 2950.

Et'ammanakki, Dengel: see Hymn for/to Mary.

Ēṭāna mogar, a component of the deggwā: 2936(3a).

Etēgē Māryām church, o: 2919.

Ethiopia:

- Chronology of the kings of: 2956-v(7); 2969-v(6).
- Invasion by Italy and liberation recorded: 2856-v(2).
- List of the kings of: 2829-v(5).
- List of the names of kings, bishops and other personages of the 19th and 20th century: 2642-v(1).
- Mentioned: 2838-6.
- Vision about the destruction of: 2581-v(2); 2665-v(1).

Ethiopian chronology, world and: 2728-v(3).

Ethiopian kings: see Ethiopia, chronology.

Ethiopian monk, miracle of Mary concerning: 2952(110a, 189b).

Eucharist:

- Diagram of the fraction: 2523-v(2); 2915-di(1); 2969-v(1).  
Hymn: 2632-1; 2637-9; 2658-v(2); 2940-v(3).  
List of those who give grain for the: 2671-v(1).  
Mentioned: 2828-v(2).  
Mystery: 2819(55a); 2852-3(6).  
Reading from the Gospel: 2731(97b).  
Treatise on the: 2950(5b).  
See also Māhebara me'emanān.  
Euphemia/Ēfomeyā (Afomeyā), martyrdom: 2514(37).  
Eusebian canons: 2965(1)(d).  
Eusebius, letter to Carpianus: 2588-2; 2965(1)(c).  
Eustathius, gadl: 2514(1); 2796(1) (incomplete) -- salām: 2810(93b)  
-- vision, miniature: 2514-m(3).  
Evangelists, calendar for the commemoration: 2594-v(1); 2598-v(2); 2625-v(2); 2648-v(4); 2652-v(8); 2658-v(7); 2678-v(4); 2739-v(1); 2781-v(2); 2789-v(2); 2803-v(3); 2992-2.  
Eve, deceived by Satan: 2707-v(2) -- miniatures: 2782-m(5, 12); 2999-m(3)(a).  
Evil eye, prayer against: 2551-3; 2838-v(1).  
Evil spirit, miracle of the Archangel Michael concerning: 2828(135b); 2831(109b) -- miracle of Mary concerning: 2865(116a) -- prayer against: 2936-v(6).  
Ewattēn ansa la-sena gadleka 'ebayā: see Malke'a Kiros.  
Ewēddesakki, o-Dengel, mele'ta weddāsē: see Hymn for/to Mary.  
Ewostātēwos, o: 2630; 2852; 2865.  
Ewostātēwos (Abuna), malke': 2799-28 -- melṭān hymns: 2690(29a) -- miniature: 2782-m(15) -- salām: 2702(48a).  
Excerpt from the sayings of St. Anthony: 2838-3.  
Excerpt that indicates what can be expected in a year or month that begins on a certain day: 2765-4.  
Exhortation, to learn religion and perform good deeds: 2889 -- to listen to the gadl of Gabra Manfas Qeddus with respect: 2628(2).  
Exodus: see Bible, Old Testament.  
Expenditures, record: 2557-v(2).  
Explanation, biblical names: 2937-v(1) -- magical square: 2934-4.  
Exposition of the Church: 2901(26b).  
Eye, evil, prayer against: 2551-3; 2838-v(1) -- disease, asmāt prayer against: 2806-v(2).  
'Ezl za-ye'ezē(m), a component of the degg<sup>wā</sup>: 2936(3a).  
Ezra: see Bible, Old Testament.  
Faithful servant, homily: 2846(1) and (3).  
Fall of man, homily by Epiphanius for the feast of St. Gabriel: 2958(25b) -- and salvation, history: 2710(29a); 2828-2(1).  
Fall of one of the archangels: 2706-20(a).  
Fall of Satan, homily by John the Evangelist for the feast of St. Gabriel: 2958(2).  
Family of Jesus: 2849(68a) -- see also Holy Family.  
Family records: 2856-v(3).  
Faqada Egzi' la-Addām yāge'ezzo: see Malke'a Weddāsē Māryām.  
[...] faras ṣa'adā, samā'ta [Māryā]m wa-fequr Waldā: see Hymn for/to George.



Fārs (Persia), occurs in a miracle of Mary: 2999(71a).  
 Fāsiladas (1632-1667), Emperor, MS copied during his reign: 2868(9).  
 Fāsiladas/Basilides, Wāzēmā chant for the feast: 2542-v(1).  
 Fasting, treatise on: 2950(9b).  
 Fathers of the Councils, salām: 2810(55a).  
 Fathers of the Desert: see Desert Fathers.  
Faws manfasāwi: 2844-2.  
 Feast days:  
     Cross, melṭān hymns: 2690(26a).  
     Gabriel, note on the importance of celebrating: 2958(34b).  
     Mary, incipits of chants: 2526-v(1); 2563-v(1).  
     Trinity, on the importance of observing: 2846-1(8).  
 Feeding the five thousand, the different Gospels on: 2855-v(10).  
Felsatā, malke': 2637-17; 2660(20b); 2682-2; 2846-v(1) -- salām: 2810  
     (91b) -- see also Assumption of Mary.  
Felsata šegāhu (la-Takla Hāymānot): see Maṣḥafa felsata šegāhu.  
Fences: 2849(81b).  
 Fequra Yoḥannes, o: 2710.  
 Fēš, pn, occurs in a miracle of Mary: 2802(131b).  
 Fēšā, pn, occurs in a miracle of Mary: 2952(120b).  
 Feššēḥa Māryām, o: 2800.  
 Feššēḥa Šeyon, o: 2802 -- miniature: 2802-m(1).  
Fetḥa Nagašt: 2955.  
Fetḥat za-Wald: 2629-1; 2850-6; 2879-2; 2922-1; 2990-2; 2993-2.  
 Fetta Dengel, father of Abbot Beṣṭāwros: 2812-1.  
 Fever, asmāt prayer against: 2786-v(4); 2889-v(4); 2901-v(16) -- fragment:  
     2602-v(7).  
 Fig tree, homily by John Chrysostom: 2515(17b); 2531(23a); 2580(4); 2699  
     (16b); 2725(18a); 2769(27a); 2825(25b); 2868(3) -- miniature:  
     2782-m(5).  
 Filekseyus, with Ge'ez commentary: 2837-2.  
 Fileyās, Bishop of Thmuis, gadl: 2514(7).  
 Finqi, pn: 2865(52b).  
 Five Pillars of Mystery: see A'emāda mestir.  
 Five thousand, the different Gospels on the feeding of: 2855-v(9).  
 Flight into Egypt, miracle of Mary concerning the: 2952(210b).  
 Flowers, season: 2654-v(2); 2717-v(2).  
 Four Gospels, note on receiving: 2865-v(1) -- see also Bible, New  
     Testament.  
 Four Living Creatures [Arbā'ettu Ensesā], malke': 2706-29.  
 Fraction of the Eucharistic bread, diagram: 2523-v(2); 2915-di(1); 2969-  
     v(1).  
 Fruits of reciting certain prayers: 2529-v(1); 2675-v(2); 2723-v(6);  
     2728-v(1); 2738-v(8).  
 Frumentius, homily on: 2802-2.  
 Fulfillment of the prophecy about Our Lord: 2580(9); 2868(7).  
 Funeral office, orders to be observed: 2622(1); 2638-v(1).  
 Funeral ritual: see Genzat.  
 Furnishings: see Inventories.  
 Gabrā (sic), isolated name: 2706.  
 Gabra Egzi'abḥēr (Abbā), co-author of Maṣḥafa estegubu': 2950-1.  
 Gabra Ḥannā, c: 2919(147a).

Gabra Hannā (Alaqā), isolated name: 2630.  
 Gabra Heywat, mentioned: 2952.  
 Gabra Iyyasus, o: 2580-v(2).  
 Gabra Iyyasus Hāylu (Liq Abbā), stamp: 2906.  
 Gabra Krestos/Alexius, gadl: 2504-3; 2610-3; 2795-2; 2796-4 -- malke': 2504-5 -- salām: 2504-4; 2610-4; 2810(88b).  
 Gabra Madhen, o: 2800.  
 Gabra Manfas Qeddus (Abuna):  
     Chants: 2599-3; 2841-v(5).  
     Egzi'abher nagša: 2901-v(5).  
     Gadl: 2577-1; 2599-1; 2628; 2698-1; 2752-2; 2807-1; 2834-2; 2859-1; 2880-1 -- fragment: 2880-v(2).  
     Homily by Gabre'el: 2628(1).  
     Hymn: 2752-1; 2901-v(9).  
     Malke': 2706-12; 2745-2; 2747-2; 2799-14; 2841-4; 2876-1; 2979-1 and 4 -- fragment: 2729-1.  
     Miniatures: 2628-m(1); 2634-m(4); 2782-m(14); 2861-m(5); 2921-dr(1); 2999-m(1)(c) and m(4)(c).  
     Miracles: 2577-2; 2599-2; 2628(4); 2685-4; 2698-2; 2749-2; 2752-3; 2753-3; 2774-6; 2807-2; 2834-3; 2859-2; 2880-2 and 3; 2919-v(1); 2952-2; 2970-6 -- incipit: 2577-v(2).  
     Salām: 2810(76b) -- to his lions: 2841-v(2).  
 Gabra Māryām, c: 2580-v(2).  
 Gabra Masqal, king of Ethiopia: 2514(23).  
 Gabra Mikā'el, o: 2805; 2812.  
 Gabre'el, abbot of Antā/Hantā: 2852-v(2).  
 Gabre'el, author of the homily on Abuna Gabra Manfas Qeddus: 2628(1).  
 Gabriel (St.) the Archangel:  
     Appears to St. Mary: 2952(111a).  
     Glory, note: 2965-2(10).  
     Homily by Alexander Abawr: 2639-1; 2656-1; 2744-1.  
     Homily, anonymous: 2639-1; 2656-1; 2744-1.  
     Homily by Archelaus of Dahnā: 2639-1; 2656-1; 2744-1.  
     Hymn: 2958(16b, 18a, 35a, 41a, 47b, 52b, 59a, 60a, 69a, 82a, 87a).  
     Malke': 2621-3; 2637-24; 2639-3; 2680-4 (incomplete); 2681-4 (incomplete); 2706-31; 2744-2; 2747-5; 2799-21; 2905-3; 2947-2.  
     Miniatures: 2634-m(3); 2782-m(9); 2802-m(2) -- see also INDEX OF MINIATURES, Madonna and Child.  
     Miracles: 2563-14; 2620-6; 2626(11); 2639-2; 2973-v(2); 2643-3; 2656-2; 2744-3; 2774-11; 2958 -- incipit: 2913-1.  
     Salām: 2702(15b, 47b); 2810(94b); 2958(24b).  
 Gabriel (St.), church of, o: 2969.  
 Gadāma Tēmān, pn, occurs in a miracle of Jesus: 2710(103b).  
 Gala'ād, pn: 2802(55b).  
 Galatia, pn: 2802(43b).  
 Galatians: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.  
 Galāwdēwos, o: 2840.  
 Galilee, pn, occurs in a miracle of Jesus: 2710(77b).  
 Gamaliel: 2710(83a).  
 Ganayna laki o-walatta Dāwit: see Hymn for/to Mary.  
 Gānhoy, involved in land transaction: 2998-v(4).  
 Garānin, a Jewish child, miracle of Mary concerning: 2999(38b).



Gardān/Nadāy, miracle of Mary concerning: 2865(72a).  
 Garden of Paradise, visited by the Trinity: 2846-1(1).  
 Garimā/Yesḥaq (Abbā), meets Abbā Panṭalēwon: 2958(81b).  
 Garisāt, pn: 2805(35a).  
 Gate of Light: see Anqaṣa Berhān.  
 Gebra abaw za-manakosāt: 2781-4.  
 Gebra Hemāmāt: 2515; 2531; 2580; 2699; 2704; 2725; 2769; 2825; 2868; 2998-1  
 -- history of its composition: 2580(2).  
 Ge'ez alphabet (and numerals): 2794-v(1); 2944-v(1).  
 Genayu la-Egzi'abḥēr: see Hymn for/to God.  
 GendāgWendi, miracle of Beṣṭāwros concerning: 2812(53a).  
 Genealogies:  
     Adam to Takla Hāymānot I (1706-1708): 2675-11.  
     Atā Anbasā: 2738-v(1).  
     Gabre'ēl, abbot of Antā: 2852-v(2).  
     Jesus Christ: 2678-v(1); 2855-v(1).  
     Mary: 2865-v(2).  
     Monastic, line of Takla Hāymānot: 2582-3; 2675-12; 2782-3; 2829-v(4)  
     -- unidentified: 2817(10).  
     Prophets: 2817(2).  
     Takla Hāymānot (Abuna): 2692-2.  
     [Walda] Krestos: 2763-v(1).  
 Genesis: see Bible, Old Testament.  
 Genzat: 2518; 2534; 2622; 2629; 2638-3; 2647; 2651; 2673; 2736; 2791; 2794-1;  
     2807; 2808-1; 2826; 2871-1; 2917 (incomplete); 2922-2; 2957-2; 2960-1.  
 George (St.):  
     Delivered by St. Gabriel the Archangel from persecution: 2958(25a).  
     Homily, anonymous, for his feast jointly celebrated with that of St.  
         Mary: 2536-3; 2719-2; 2739-3.  
     Homily, anonymous, on his suffering and patience: 2719-3; 2739-2.  
     Homily by Theodotus of Ancyra: 2536-1; 2719-1; 2739-1; 2861-1; 2869-1.  
     Hymns: see Hymn for/to George.  
     Malke': 2637-30; 2682-8; 2690-3; 2706-28; 2719-9; 2747-8; 2799-17;  
         2869-2.  
     Martyrdom: 2514(33).  
     Miniatures: 2514-m(11); 2536-dr(6) and dr(8); 2634-m(1); 2739-m(1);  
         2782-m(1); 2802-m(1); 2861-m(1) and m(4); 2914-m(2) and dr(1);  
         2956(121b); 2999-m(1)(a) and m(3)(c).  
     Miracles: 2536-6; 2552-4; 2646-5; 2719-3 and 6; 2739-2 and 4; 2740-4;  
         2861-3 and v(2); 2869-4; 2895-2; 2898-7; 2913-4; 2914-2 and 5;  
         2928-3 and 5; 2952-3; 2970-3.  
     Prayer to God of: 2813-v(3).  
     Salām: 2636-v(1); 2665-v(5); 2702(47b); 2739-5; 2799-16; 2810(97b);  
         2986-12.  
     Synaxary entries: 2536-4; 2719-5.  
 Gērā Anest, wife of Abraham from Upper Egypt: 2802(69b); 2865(39a); 2952  
     (34b).  
 Gerāreyā, pn: 2710(25a); 2919(103a, 103b, 122a, 123b, 141a).  
 Geṣṣāwē/Gebṣāwē: 2545-1; 2581-2; 2883; 2941.  
 Geṣṣāwē šer'at ba'enta hebrata qālāt za-arba'ettu Wangēlāt: 2588-2; 2965  
     (1)(b).  
 Gifts given to King David: 2605-v(2).

Giron, miracle of Mary concerning: 2891(15a).  
 Giyorgis (Abbā) of Gāseççā, table blessing by: 2675-13 -- see also  
     Anaphoras, particular, Our Lady Mary.  
 Giyorgis Ḥaddis, miracles of Mary concerning: 2675(94a); 2802(123a);  
     2865(44b); 2952(52a, 53a, 178b).  
 Giyorgis, maballat za-tenabber g<sup>w</sup>ara bēteka: see Hymn for/to George.  
 Giyorgis Walda 'Amid, world chronology: 2956-v(5).  
 Glorification for the hours (Chaine, no. 98): 2641-2; 2741-2; 2850-5;  
     2918-v(1) -- (Salām laki Bēta Krestiyān emmeya): 2714-1; fragment:  
     2714-v(1); 2718-v(2) -- (Salām laki, ḥamara be'lena): 2702(15a);  
     2899-1 -- see also: 2579-5; 2734-1.  
 Glorification of God: 2608-6.  
 Glorification of the Trinity: 2850-7.  
 Glory of John the Baptist, homily by John Chrysostom: 2733-2.  
 Glory and lamentation of Mary, homily by Cyriacus of Behensā: 2998-5.  
 Glory of Our Lady Mary: see Rā'eya ta'ammer, particular.  
 Glory of the Trinity: 2846-1(10).  
 Gobanā (Erās), sales land: 2919-v(6).  
 God, gives asmāt to Hananiah, Azariah and Mishaël: 2503-1(9) -- see also  
     Hymns; Praises; Prayers.  
 Gōgḡām, pn: 2919(112a, 132a, 139b).  
 Goleyād/Goleyānos, miracle of Mary concerning: 2828(103b); 2831(90b);  
     2952(22a).  
 Gondar, pn: 2812-1.  
 Good deeds, treatise on: 2950(20b).  
 Good Friday, scriptural reading for: 2661-3.  
 Good Thief, hymn mentioning: 2632-v(1).  
 Gospel, prayers: 2604(149a); 2632(133b); 2652-v(4); 2658-v(8); 2687(92a,  
     101b); 2731(99b); 2754(105a).  
 Gospel of the Annunciation: see Yewēddesewwā.  
 Gospel(s):  
     Fruits of the daily reading: 2728-v(1).  
     On the feeding of the five thousand: 2855-v(9).  
     On the genealogies of Christ: 2855-v(1).  
     On the preparation of the Last Supper: 2855-v(10).  
     Prayers for/after: 2604(149a); 2632(133b); 2652-v(4); 2658-v(8);  
         2687(92a, 101b); 2731(99b); 2754(105a).  
     Readings from: 2579-1; 2730-6; 2731(97b); 2741-1; 2969-v(5); 2980-1.  
     See also Bible, New Testament.  
 Grammar: see Sawāsew.  
 Grāreyā: see Gerāreyā.  
 Greek, invocation in: 2661-v(2) -- name of Mary in: 2817(4).  
 Greeks, in a miracle of Mary: 2800(59b).  
 Greetings: see Salām(āt).  
 Gregory, Bishop of the Islands, occurs in a miracle of Mary: 2952(96b).  
 Gregory, commentary on Matthew: 2797 -- see also Anaphoras, particular,  
     Our Lady Mary.  
 Gregory of Nazianz: see Anaphoras, particular.  
 Gregory of Nyssa/Armenia: see Anaphoras, particular.  
 Gregory the Visionary, miracle of Mary concerning: 2952(177a).  
 Growing plants, asmāt prayer for: 2854-v(8).  
 Growth of cereal grains, symbolic interpretation: 2855-v(5).

Guardian Angel, malke': 2607-4; 2799-2.

Gubā'ē, loaves of bread for a feast: 2919(139a).

Gwēnda Hāymānot, o: 2706.

Habanna salāmaka: see Hymn for/to Jesus Christ.

Habanni, Egzi'o, Egzi'eya, ekšet afuya kama esēbbehakka: see Prayers, particular.

Habibos, miniature: 2514-m(7).

Habit, monastic: see Malbas.

Habla Šellāsē, o: 2630.

Habta Giyorgis, o: 2828.

Habta Māryām, o: 2602; 2958; 2969.

Habta Māryām Abbāteyyē, o: 2919-v(4).

Habta Mikā'ēl, o: 2710.

Habta Šellāsē, arranged copying of a MS: 2850-v(2).

Habta Šellāsē, o: 2828.

Habtayyas Abtawald, isolated name: 2706.

Hadarā Krestos, c: 2831.

Haddis hawāreyā, za-mesla samā'tāt samā't, praise to Abuna Takla Hāymānot: 2854-v(7).

Hail, asmāt prayer against: 2522-v(1); 2586-v(2); 2652-v(8); 2908-v(1).

Hail Mary [Ba-salāma Gabre'ēl mal'ak]: 2675(87a); 2702(4b); 2832-v(5) -- miracles of Mary concerning: 2805(35a); 2828(39a, 46a, 51a, 54b, 61a, 67b, 91b); 2831(40a, 84b); 2865(62b, 66b); 2891(11a); 2952(117b, 173a); 2999(72a) -- spiritual benefit to be received for reciting: 2529-v(1).

Haile Selassie I (1930-1974), Emperor, mentioned: 2863-v(1) -- MSS copied during his reign: 2620; 2743; 2820; 2975.

Halleluiatic chants, for Abuna Gabra Manfas Qeddus: 2841-v(5) -- from the Sa'ātāt: 2662(94b) -- in praise of the Trinity: 2648-v(1) -- short: 2748-v(3) -- to the Trinity: 2927-v(1).

Haltarom: see Hārat-ar-Rūm.

Hananiah: 2503-1(9).

Harag: see Designs.

Hārat ar-Rūm/Haltarom, pn, miracle of Mary concerning a church in: 2802 (77a); 2865(50a); 2952(103a).

Hārat Zuwayla: see Marheba Zewēlā.

Harp of King David, miniatures: 2786-dr(1); 2909-m(1).

Harp of Praise: see Argānona Weddāsē.

Harr Ambā Mikā'ēl, church, o: 2998; 2999.

Hassāba lēlit: 2863-v(3) -- see also Calendar, lucky and unlucky days.

Hay, record of loans of: 2887-v(1).

Hāyla Giyorgis, isolated name: 2949.

Hāyla Krestos, o: 2952.

Hāyla Malakot (1847-1855), King of Shoa, d: 2570-v(4).

Hāyla Māryām (Abbā), Amharic letter addressed to: 2812-v(1).

Hāyla Šellāsē, father of a copyist: 2812.

Hāymānot tamāru: 2989.

Hāymānota abaw: 2533-1; 2705-1; 2726-3; 2857-4 -- contents: 2857-2 -- landholdings for the teaching: 2857-v(1).

Hāyyala Krestos, o: 2580-v(2).

Hazura Masqal: 2675-4; 2822-1 (incomplete) -- ascribed to Jeremiah: 2675-2.

Headings: see Designs, decorative; Ornamental headings.  
 Heads, drawing: 2999.  
 Heads of knowledge, homilies by the Spiritual Elder: 2838-1(d) -- interpretation of the words from: 2838-4; 2847-3.  
 Healing, prayer for: 2671-v(4); 2841-v(4).  
 Heart, asmāt prayer against sickness of the: 2934-3.  
 Hebrew, a monk from Akhmin, miracle of Mary concerning: 2952(141a).  
 Hebrew, name of Mary in: 2548-v(2); 2630-v(5) -- names of the months in: 2817(4) -- words in: 2531-v(1).  
 Hebrew alphabet, names of the letters of: 2794-v(2) (incomplete) -- prayers arranged according to: 2605-v(3).  
 Hebrews: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.  
 Hell, occurs in a miracle of Mary: 2952(151b).  
 Help in studies, asmāt prayer for: 2574-v(2); 2590-v(1); 2637-v(1); 2733-v(1); 2742-v(5); 2885-v(4-5); 2950-3; 2978-v(2) -- see also Asmāt prayers, miscellaneous, for learning.  
Hemāma nāfqot, asmāt prayer against: 2961-v(1).  
Hemāmātihi wa-zēnā seqlatu: see Maṣḥafa hemāmātihi ...  
 Hemorrhage, asmāt prayers against: 2738-v(4-6, 10); 2795-v(1); 2839-v(1) -- medical prescription against: 2738-v(3).  
 Hendakē, pn: 2828(141b); 2831(117b).  
 Henṣā Krestos, c: 2802.  
 Henṣā Hāymānot (Mamher), a deggwā teacher: 2936(17a).  
 Herdeneyā, miracle of Mary concerning: 2828(56a); 2831(33b).  
 Hereyāqos, o: 2580-v(2).  
 Herod, King, occurs in a miracle of St. Gabriel the Archangel: 2958(68b) -- occurs in a miracle of Mary: 2802(38b).  
Heyyani edēka temarreḥanni, a Mazmur hymn: 2702(36a).  
Ḥeḏāna Qirqos, church, o: 2865.  
 Hildefontus of Toledo/Daqseyos: miracles of Mary concerning: 2675(94a); 2802(13a); 2828(20a); 2831(5a); 2865(14a); 2891(2a); 2952(16a); 2999(6a).  
 Hippolytus/Aboliṭos, commentary on Matthew: 2797.  
 Ḥirut and the Christians of Nāgrān: see Arethas.  
 Histories:  
     Church of Dadabēt Gabre'ēl: 2958-v(2).  
     Church of Maṣāqo Šellāsē: 2844-1.  
     Church of Tīrā Mikā'ēl: 2644-v(6).  
     Creation: 2846-1(7).  
     Cyril and Theophilus of Alexandria: 2847-1.  
     Fall of man and his salvation: 2710(29a).  
     Gebra hemāmat: 2580(2).  
     John the Baptist: 2958(10).  
     Martyrdom of Abuqēr: 2514(27)(b).  
     Martyrdom of Arethas and the Christians of Nāgrān: 2514(17); 2796(9).  
     Nativity of Our Lady (Mary), homily on: 2958(9).  
     Salvation: 2710(29a); 2846-1(11).  
     Taṭus: 2514(12).  
     Translation of the bodies of Abuqēr and Yoḥannes: 2514(27)(c).  
     Transmission of the Aragāwi Manfasāwi to Ethiopia: 2838-5; 2844-5.  
     Trinity: 2706-20.  
     True Faith: 2906-2(3).  
     See also Acts; Lives; Martyrdom.

History and Martyrdom of St. George: 2536-1; 2719-1; 2739-1; 2861-1; 2869-1; 2895-1 (unfinished).

Hoheta Berhān: 2630-1; 2835.

Holy Communion: see Communion.

Holy Cross: see Cross.

Holy day of the Trinity, importance of celebrating: 2846-1(4) -- reward for celebrating: 2846-2(5) -- the ruler who ordered his army to celebrate: 2846-2(7).

Holy days, treatise on: 2950(21b).

Holy Family, miracles of Mary concerning: 2710(51a); 2802(24b, 30a, 38b, 127a, 128b); 2952(26b, 32b, 208a-218a).

Holy Innocents, salām: 2810(104a).

Holy Land, occurs in the miracles of Mary: 2702(58b); 2802(69a); 2865(28b).

Holy places, salām: 2702(5a).

Holy places and women saints, salām: 2810(67a).

Holy Sepulcher, occurs in the miracles of Mary: 2952(56b, 73b).

Homesickness/yearning [Hemāma nāfqot], asmāt prayer against: 2961-v(1).

Homiliary for the monthly commemoration of St. Gabriel the Archangel: see Dersāna Gabre'ēl.

Homiliary for the monthly commemoration of St. Michael the Archangel: see Dersāna Mikā'ēl.

Homiliary of the Trinity: 2846-1.

Homilies, anonymous:

- Against the pursuit of worldly things: 2580(9); 2998-1(8).
- For the commemoration of Frumentius: 2802-2.
- For the commemoration of Gabriel the Archangel: 2639-1; 2656-1; 2744-1; 2958(5a, 35b, 41a, 48a, 53a, 61a, 65a, 69b, 78a, 82a).
- For the commemoration of Michael the Archangel: 2779-4 -- see also Dersāna Mikā'ēl.
- For the feastday of the translation of the body of Abuna Takla Hāymānot: 2919-1(2).
- For the jointly celebrated feasts of St. Mary and St. Gabriel: 2536-3; 2719-2; 2739-3; 2861-2; 2869-3.
- For the Pact of Mercy: 2524-2.
- For the translation of the body of Abuna Takla Hāymānot: 2919-1(2-3).
- For the translation of the relics of Abuna Takla Hāymānot: 2582-2; 2692-4; 2782-2; 2919-1(3).
- On the Annunciation: 2958(4).
- On the church of St. Gabriel in Dabra Nāqlon: 2958(7).
- On the Crucifixion: 2958(5).
- On Cyriacus and his mother Julitta: 2958(8).
- On Dorotheus and Theopista: 2865-2(3).
- On Ex. 19,1-9: 2998-1(4).
- On the fulfillment of the prophecy about Our Lord: 2580(9); 2868(3); 2998-1(8).
- On how the angels come together on 12 Hedār to witness the glory of Sts. Michael and Gabriel: 2865-2(10).
- On the importance of understanding the scriptures (Yedallu lana ye'ezē kama neṭayyeq): 2868(4); 2998-1(4).
- On John 11:50 (O-la-zentu gezfata kešād): 2868(5).
- On John the Baptist: 2958(10).
- On the lazy man: 2865-2(7).



Homilies, anonymous, cont.:

- On Mat. 26,4-16: 2580(6); 2998-1(5).
- On the miracles of Mary: 2952(89a).
- On the missions of St. Gabriel: 2958(1).
- On the Nativity of Our Lord: 2958(11).
- On the Nativity of St. Mary: 2958(9).
- On the purpose of the Incarnation (Wa-la-emma-ni kona zentu nagar): 2868(7).
- On the suffering and patience of St. George: 2719-3; 2739-2.
- On the Three Holy Children: 2958(6).
- On the twofold virginity of Mary: see Rā'eya ta'ammer.

Homilies by:

- Alexander Abawr of Fayyum, for the commemoration of St. Gabriel the Archangel: 2639-1; 2656-1; 2744-1.
- Anastasius of Sinai, on the burial of Our Lord and his descent into Hell: 2868(169a).
- Archelaus of Dahnā, for the commemoration of St. Gabriel the Archangel: 2639-1; 2656-1; 2744-1.
- Athanasius of Alexandria:
  - About Christ, addressed to the Jews: 2580(9); 2868(7); 2998-1(8).
  - On celebrating Christian Passover (Nāhu baṣṣa zamana ba'al): 2868(8); 2998-1(9).
  - On the importance of keeping oneself close to God (Ṣeḥuf ba-westa maṣāheft): 2580(9); 2868(7); 2998-1(8).
  - On the Ten Virgins: 2868(4).
- Cyriacus/Hereyāqos of Behensā, on the glory and mourning of Mary [Lāha Māryām]: 2515(102a); 2998-5.
- Damātēwos, Patriarch of Alexandria, for the celebration of St. Michael the Archangel: 2865-2(1).
- Ephrem (the Syrian):
  - On the Last Supper (Fesṣeḥa ṣawwe'attanna): 2580(7); 2998-1(6).
  - On the Passion of Our Lord and the Thief on the right hand: 2868(161a).
  - On Satan and death: 2868(158a).
- Epiphanius of Cyprus, for the feast of St. Gabriel the Archangel: 2958(25b).
- Gabre'el, on Abuna Gabra Manfas Qeddus: 2628(1).
- James of Sarug:
  - On the Angel and the Good Thief: 2868(136b); 2998-6.
  - On the observance of Sunday: 2726-1.
  - On the sacrifice of Abraham: 2515(91b); 2531(118a); 2580(9); 2699(89b); 2704(101a); 2725(96a); 2769(130b); 2825(124a); 2868(7).
- John of Antioch, for the celebration of St. Michael the Archangel: 2865-2(11).
- John Chrysostom:
  - Against the love of possessions: 2515(3a); 2531(6a); 2580(3); 2699(3a); 2704(5a); 2725(3a); 2769(7a); 2825(7b); 2998-1(2).
  - On the apparition of God: 2580(9); 2868(7); 2998-1(8).
  - On the beheading of John the Baptist: 2733-1.
  - On the fig tree: 2515(17b); 2531(33a); 2580(4); 2699(16b); 2704(20b); 2725(18a); 2769(27a); 2825(25b); 2868(3); 2998-1(3).

Homilies by, cont.:

John Chrysostom, cont.:

On the glory of John the Baptist: 2733-2.

On jealousy: 2580(6); 2868(5); 2998-1(5).

On Judas Iscariot: 2580(9); 2868(7); 2998-1(8).

On Mk. 11, 12-69 -- see also On the fig tree (above).

On taking Holy Communion (Zātti 'elat): 2580(7); 2868(6); 2998-1(6).

On the Ten Virgins: 2580(6); 2998-1(5).

On those who receive Holy Communion (Erē'i yom): 2998-1(6).

On the visit of Mary and her Son to John the Baptist: 2952(69a).

John Chrysostom/of Constantinople, on Mt. 26-39/42: 2515(72b); 2531(95b); 2580(8); 2699(71b); 2704(81a); 2769(104a); 2825(101b); 2868(7); 2998-1(7).

John the Evangelist:

On the fall of Satan: 2958(2).

On the greatness and glory of St. Mary: 2631-1.

Retu'a Hāymānot:

On the angels: 2584(13).

On the Apostles: 2584(10).

On the Ascension of Our Lord: 2584(8).

On the Baptism of Our Lord: 2584(3).

On the Crucifixion of Our Lord, on the Good Thief and on death: 2584(7).

On the Incarnation: 2585(1) and (4).

On Michael the Archangel: 2584(14); 2865-2(2).

On the Nativity: 2584(2).

On Our Lady Mary: 2584(12).

On Our Lord's entrance into Jerusalem: 2584(5).

On the Paraclete: 2584(9).

On the Transfiguration: 2584(11).

On the washing of the feet and the communion after (the Last) Supper: 2584(6).

Severian(us) of Gabala, on the end of sinners (Nāhu ye'ezēni, o-aḥāw, nezēkkerakkemu): 2580(6); 2868(5); 2998-1(5).

Sinodā (the Archimandrite):

On disobedience: 2580(4); 2998-1(3).

On distinguishing good from evil deeds (Esma tetrakkab megbārāt za-temassel): 2868(3); 2998-1(3).

On matters that please God (Ana aṭayyegakemu ba-2 gebr): 2580(5); 2868(4); 2998-1(4).

On soul searching: 2868(3); 2998-1(3).

Spiritual Elder [Aragāwi Manfasāwi]: 2838-1(b) and (d).

Theodotus of Ancyra, on St. George: 2536-1; 2719-1; 2739-1; 2861-1; 2869-1.

Theophilus of Alexandria, on the departure of the soul: 2638-4; 2908-1.

Yohannes of Aksum, on Astarāniqos and Afomeyā: 2865-2(8).

Yohannes of Ethiopia:

For the celebration of Michael the Archangel: 2865-2(4-6).

On Talāson: 2865-2(6).

Zar'a Yā'eqob: see Rā'eya ta'ammer.



Homilies, collections: 2868(10).

Honey, asmāt prayer to protect: 2886-v(1).

Honorius, Emperor: see Anoreyos.

Horologium, excerpts: 2626-v(4); 2901-v(2, 3, 9).

Horologium for the day hours: 2513; 2566-1; 2626(1); 2707-1; 2756-1; 2766-2; 2851; 2875-1; 2933 (incomplete) -- see also 2810-3.

Horologium for the night hours: 2507; 2555-1; 2566-2; 2626(7); 2662-1; 2724; 2753-1; 2766-1; 2867-1; 2885-1; 2901-1; 2945; 2981; 2991-2; 2992-3 -- supplementary: 2662-2.

Horse, asmāt prayer for a lazy: 2840-v(6).

Horses, miniatures: 2514-m(9, 11); 2802-m(1); 2999-m(3)(b).

Hošā'nā: 2828(123a) -- melṭān hymns: 2690(34b).

Hymns for/to:

Angels, Sa'alu lana, Kirubēl: 2702(8b) -- Sa'alu lana, teguhān: 2702(17a).

Church, Bahā balewwā: 2702(3b) -- Salām laki, Betā Krestiyān lozā: 2901(62a).

Cross, O-Masqal, ar'uta masqalu la-Wald: 2608-2 -- Salām, šannāya ma'azā: 2901(63a).

David, Na'ā habēya, Dāwit: 2603-1 and v(1); 2777-1; 2789-4; 2803-v(1) -- Sa'al lana, Dāwit, qedma manbaru la-šabā'ot: 2666-v(2).

Desert Fathers, Are'esta qeddusān 'abbayt, šawāreyāna ḥaddis šer'at: 2875-2.

Eucharist, Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, ī saḡgā: 2632-1; 2637-9 -- Māhebara me'emanān: 2604-2; 2637-10; 2640-1; 2652-2; 2776-2; 2940-2; fragment: 2652-v(10); 2905-v(1) -- Nāhu mā'ekalēna wa-mā'ekalēkemu: 2940-v(3); unidentified: 2658-v(2).

Final Resurrection, Yetfēnno: 2702(4b, 12b, 20b, 31b, 41b).

Gabra Manfas Qeddus, Mafqarē ṣalot wa-šom: 2752-1.

Gabra Manfas Qeddus and Takla Hāymānot, Astamḥer wa-ṣalli: 2901-v(9).

Gabriel the Archangel, Astamḥer lana, Gabre'ēl za-absarkā la-Dengel: 2973-v(2) -- Salām laka ḥaba Dengel tafannāwi: 2958(60a) -- see also 2958(16b, 18a, 35a, 41a, 47b, 52b, 59a, 69a, 82a, 87a).

George:

Chaine, no. 242: 2719-7; 2789-9.

Chaine, no. 318: 2789-3; 2861-4.

Giyorgis, maballat za-tenabber g'wara bēteka: 2719-8

Na'ā, Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos: 2507(59a); 2550-3; 2662(90a).

Na'ā, na'ā, na'ā, Giyorgis, wa-na'ā, fequireya, za-Ledā neguš: 2986-15.

Nagara fidalāt sāmen: 2536-2; 2719-4.

O-feṭuna rade'ēt: 2507(82a); 2626(5); 2697-5; 2730(30a); 2867-3; 2963-2; fragment: 2626-v(1).

Sa'al lana, Giyorgis samā'ta Iyyasus Krestos: 2809-2.

Tamāheṣanku ba-šeqāyātika, Giyorgis: 2799-15.

[...] faras ša'ādā, samā'ta Māryām wa-fequr Waldā: 2972-v(3); fragment: 2789-v(1).

God:

Collection: 2810(4).

Chaine, no. 335: 2637-3; 2810(28b).

Genayu la-Eg: 2901(5b).

Hymns for/to, cont.:

God, cont.:

K<sup>W</sup>ellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān ella še'ulān ba-nadda esāt: 2507(27b); 2901(26a).

Maḥaranna Ab: 2679-v(3); 2685-v(1).

Na'akk<sup>W</sup>etakka: 2690-4; 2832-v(6); 2855-v(9); 2867-v(3); 2901(43b); incipit: 2702(1a, 8a, 9a, 17a, 18a, 25b, 26b, 36a, 36b, 49a).

Nesēbbeḥo la-Egzi'abḥēr, la-za-ba'enta sebḥat: 2901(10b).

O-Egzi'o [maḥaranna]: 2702(7a, 15a, 23b, 55b).

Qeddus, Eg", Šabā'ot: 2901(4b).

Qeddus, qeddus, qeddus, Eg", Šabā'ot: 2901(30a).

Tazakkār, Egzi'o, kidāna agbertika: 2901(8a).

Icon of the Blessed Virgin, Še'eledi še'ela adḥeno: 2901(38a).

Jesus Christ:

Chāine, no. 251: 2662-v(4).

Ama temasše' la-k<sup>W</sup>anneno mesla dama gabo wa-a'egār: 2608-5.

Amlākiya, Amlākiya, našseranni watra: 2661-3; 2959(125b).

E'ēmmeḥ a'egārika: 2702(16b).

Habanna salāmaka: 2702(48a); 2810(70a).

I" K" tasfāya, I" K" zawaneya: 2956-v(4).

I" K" te'uma sem: 2608-3; 2682-v(2); 2730-4; 2749-5; 2784-3;  
see also 2963-6.

Krestos: 2702(7a).

Mannu kamāka, za-ba-aryām: 2702(21a).

Mannu kamāka za-ba-dabātera berhānāt: 2702(31b).

Mannu kamāka za-ba-le'ulān: 2702(12b).

O-Iyyasus Krestos, te'uma sem: 2963-6; see also I" K" te'uma sem.

O-za-taqannoka, Iyyasus šadeq: 2661-3; 2781-v(3).

Salām la-šoma tesbe'tu: 2702(3b).

Salām, salām, salām laka, Sanbatāwi Krestos: 2956-v(6).

Sebḥat laka, Amlākiya: 2702(35b).

Sebḥat laka, kama nenger k<sup>W</sup>ello: 2702(7b).

Sebḥat laka, o-za-taqannoka: 2702(25a); 2810(102b); 2959(125b).

Sebḥat laka, tazakkarku ba-lēlit: 2810(41a); 2901(64b).

Sem'anna: 2702(56a).

Tazakkarku ba-lēlit: 2810(41a); 2901(64b); 2959(124b).

On the Old Testament: 2998-v(2); unidentified: 2805-v(3).

See also 2721-v(1); 2810(4).

John the Baptist: 2675(105b).

Mary:

Chāine, no. 245: 2507(47b).

Chāine, no. 248: 2637-19; 2956-v(3); 2986-7.

Chāine, no. 249: 2507(38a); 2901(35a).

Chāine, no. 268: 2503-14; 2707(68a).

Chāine, no. 292: 2507(48b); 2789-2.

Chāine, no. 302: 2507(79a); 2513-2; 2563-3; 2626(4); 2634-1;  
2660(11b); 2675(88a); 2682-11; 2697-4; 2730; 2774-8; 2828  
(15b); 2839-1; 2867-3; 2963-1.

Chāine, no. 303: 2507(45b); 2901(39a).

Chāine, no. 327: 2626(3); 2637-13; 2660(14a); 2671-3 (incomplete);  
2865-1; excerpts: 2675(91a); 2702-2; 2865-1(2).

Hymns for/to, cont.:

Mary, cont.:

Chaine, no. 337: 2810(82b).

Chaine, no. 338: 2512-4; 2514-1; 2552-5; 2566-6; 2573-1; 2597-4;  
2601(17a); 2608-1; 2626(8); 2643-4; 2646-4; 2660(22b);  
2682-10; 2685-6; 2703(20b); 2715(6a); 2720(36a); 2729-v(3);  
2740-5; 2749-v(3); 2764-3; 2774-12; 2784-5; 2780(8a); 2802(9a);  
2804-1; 2805(11b); 2811-v(1); 2828(17a); 2841-3; 2855-v(8);  
2867-v(5); 2885-2; 2894-v(4); 2903(10a); 2911(3b); 2912(8a);  
2913(8a); 2925-7; 2928-4; 2963-3; 2968(4b); 2970-1; fragment:  
2901-v(7).

Chaine, no. 344: 2507(95a); 2548-2; 2763-2; 2901(41b).

Chaine, no. 345: 2738-v(7).

A'akk<sup>w</sup>etakki, Māryām: 2602(7).

Aqaddem, Māryām, la-ferē karṣeki sebḥata: 2602(7).

Astamheri, Dengel: 2702(17a).

Bahaki, Māryām, bahaki, haddāseyu tā'wā: 2789-8.

Barakatātiḥā la-zātti Dengel Māryām: 2800(9a); 2828(17a); 2831-1  
(2); 2891(2); 2952(15).

Ba-salāma Gabre'el, ebl: 2702(15b).

Ba-sema Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus Šellāsē, behileya waṭanku  
za-laki weddāsē: 2662(84a); 2986-14; fragment: 2991-v(1).

Emmena baḥa: 2702(49b).

Esagged laki, unidentified: 2662-v(2).

Esagged laki, o-Egze'eteya Māryām, šarka wa-nagha: 2630-v(3)  
and (4).

Esēbbeḥ šaggāki, o-Egze'eteya Māryām, hagar samāyāwit: 2807-3.

Ese'elakki: 2702(20b).

Esma kebert anti: 2503-13.

Et'ammanakki, Dengel: 2702(31a).

EWēddesakki, o-Dengel, mele'ta weddāsē: 2901(7b).

Ganayna laki, o-walatta Dāwit: 2901(10b).

Kama tābot šergut ba-warqa 'Arab: 2823-v(2).

K<sup>w</sup>ellomu šarāwita malā'ekt a'elāf ella yesarreru ba-aknāf:  
2526-4.

K<sup>w</sup>ellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān ella še'ulān ba-nadda  
esāt: 2507(27b); 2901(26a).

Laki yedallu: 2602(6)(a).

Mentanu nesammeyakki, o-māḥefada malakot: 2702(21a).

Mentanu nesammeyakki, o-mele'ta šaggā: 2702(13a).

Mentanu nesammeyakki, o-muṣā'a ṣaḥay: 2702(32a).

Nedēta šegā: 2702(12b).

Ne'i, Dengel, mesla nabiyāt: 2702(8b).

Ne'i ḥabēya, o-Dengel, mesla Waldeki: 2901(9a).

Ne'i, Māryām, la-'ewwer berhānu: 2702(3b).

O-beze't za-albātti resḥa[t]: 2915-v(1).

Sa'ali, Dengel: 2702(26a).

Sa'ali lana, Māryām, māhetota salām: 2702(52a); 2901(31b).

Sa'ali lana, Māryām, sa'ali lana, Māryām, ḥaba Waldeki, Madḥanē  
'Alam, unfinished: 2996-3.

Sa'ali, Māryām, dabra maqdasu: 2702(36b).

Hymns for/to, cont.:

Mary, cont.:

- Salām la-Māryām, negešt wa-aṣad: 2563-2; 2711-v(3); 2805(7a); 2828(15a).  
Sebḥat laki, Māryām, ba-afa k<sup>w</sup>ellu za-šegā: 2753-v(2).  
Sebḥat laki, Māryām, ba-h<sup>w</sup>elq<sup>w</sup>a adbār wa-awger: 2602(6)(b).  
Semekī, Dengel: 2702(51b).  
Tafaššeḥi, o-Egze'eteya Māryām, ... mā'sara Ḥewān: 2724-v(1).  
Tafaššeḥi, o-Egze'eteya Māryām, mele'ta ṣaggā: 2675-1(3); 2706-5(3).  
Tafaššeḥi, o-Māryām, za-tašaggawa emennēki Eg" qāl: 2953-2.  
Tafaššeḥi o-za-nese'elakki dāhnā: 2687-v(3); 2825-2.  
Tamāheḥzanku ba-q<sup>w</sup>esrat, Egze'eteya Māryām: 2799-6; fragment: 2738-v(2).  
Tamāheḥzanku, o-Egze'eteya Māryām, ba-k<sup>w</sup>ellu ḥemāmu: 2675-1(4) and (7); 2706-5(4).  
Ye'eti Māryām, emmena: 2969(3a).  
Yewēddesewwā malā'ekt: 2505-4; 2507(34b); 2605-5; 2612-4; 2645-5; 2726-4; 2772-2; 2787-7; 2841-1; 2909(6); 2937-2; 2947-5; fragment: 2748-v(4); 2901-v(1).  
Za-kiyaki: 2702(41b).  
Zanta enka ebl ba'enta Māryām: 2959-v(3).  
About the writing of her miracles: 2999(244a).  
Unidentified: 2619-v(1); 2959-v(2).  
Mary and Christ, Esagged laki: 2721-v(1).  
Michael the Archangel:  
Maṣḥafa ba'aleka, ḥēr liqa malā'ekt: 2986-16.  
Sa'al lana, Mikā'el, mal'aka mekru la-Le'ul: 2573-v(1).  
Paraclete:  
Na'ā ḥabēya, Parāqliṯos: 2702(12b).  
Salāma ḥezbeka: 2702(16a).  
Saints:  
Māhebara Nabiyāt: 2702(4a, 20b, 31b, 41b); incipit: ibid., (51b).  
Mikā'el: 2702(18a, 26b, 36b); incipit: ibid., (9a, 49b).  
Mikā'el Liqa malā'ekt, sa'al: 2702(1a).  
See also 2690-4.  
Saints and Angels, Sa'alu lana, malā'ekt: 2702(26a, 61a); 2901(12b).  
Saints of the day, Salām lakemu ṣādqāna zātti 'elat: 2702(4a, 12b); 2730-v(1); incipit: 2702(12b, 51b).  
Sāmu'el (of Wāldebbā), Māhefada Manfas aziz, wa-bēta ḥegg ḥawāz: 2986-9.  
Takla Ḥāymānot, Aṣṭamḥer wa-ṣalli ba-amsāla Pāwli: 2782-5.  
Trinity:  
Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus, enza 1 3, za-ta'angadkemu ba-westa bētu .... 2766-v(3).  
O-Šellus Qeddus: 2901(57b); 2998-1(10).  
Sebhata Šellāsē: 2998-3.

Hymns having titles:

- Mawāse't za-falāseyān: 2852(53a).  
Šarāwita malā'ektiḥu, according to the different anaphoras: 2969(17).  
Sebḥat la-Egzi'abhēr, kiyāna la-za-faṭara: 2753-v(1).

Hymns, incipits: 2525-v(1); 2526-v(1); 2553-v(1).  
Hymns, miscellaneous:  
Concerning the Annunciation: 2646-v(2).  
From the Arkē: 3000-6.  
From the Mazmur:  
Baṣṣa a'eyyenteya la-gayeš: 2702(8a).  
Mannu za-dammaro: 2702(8a).  
Tegehu: 2702(17a).  
Nolāwi za-ma'alt: 2702(25b).  
From the Sa'atāt: 2661-3; 2766-3.  
In honor of Sabbath, Qaddasā wa-akbarā la-Sanbat: 2901-v(12).  
On the importance of observing the two sabbaths: 2928-v(1).  
On rising up in the morning, Nagh enka naqihana: 2702(4b).  
Penitential: 2536-v(1).  
That is chanted by the choirs of angels: 2959-v(4).  
That mentions the resurrection and the Good Thief, fragment: 2632-v(1).  
Hymns, unidentified: 2602-v(13); 2823-v(3); 2851-v(1); 2893-v(1).  
Icon:  
Crucifixion, miracle of Mary concerning: 2952(59a).  
Mary:  
Malke': 2507(68a).  
Miracles of Mary concerning: 2828(34a, 46a, 47b, 51a, 67b); 2831  
(20b, 26a, 29b, 47b, 62a, 92a); 2865(29a, 50a); 2952(45b,  
75b, 108a, 110b, 165a, 169b, 168b, 228b, 229a); 2999(240b).  
Mary at Ḥarat-ar-Rūm: 2952(103a).  
Mary at Sēdēneyā: 2952(97a).  
Treatise on: 2950(14b).  
Idols, names of: 2849(74b).  
Image: see Malke'at.  
Importance of celebrating the feast day of St. Gabriel: 2958(34b).  
Importance of keeping oneself close to God, homily by Athanasius: 2580(9);  
2868(7); 2998-1(8).  
Imposition of the hand, for the Anaphora of Our Lord Jesus Christ: 2754  
(105a) -- unidentified: 2754(105a).  
Incarnation, homily by Retu'a Hāymānot: 2585(1) and (4) -- mystery:  
2819(40a); 2852-3(4) -- theology: 2966-2(2) -- theology, by  
Retu'a Hāymānot: 2585(1) and (4).  
Incense prayer (ze'eṭān ye'rag): 2541-4; 2632-3; 2640-2; 2652-v(6);  
2686-v(1); 2716-4; 2776-v(1); 2940-v(5).  
Incipits, prayers: 2865-v(3); 2881-v(6) -- a writing: 2584-v(4).  
Incomes:  
For the oblation, a note on: 2602-v(12).  
From landholding: 2602-v(5).  
From tenants: 2662-v(1).  
Inheritance, law of: 2955(5) -- records: 2644-v(2); 2742-v(4); 2815-v  
(2); 2880-v(5).  
Ink, miniature: 2782-m(7).  
Instructions:  
Concerning the order of Ziq chants: 2526-3.  
On chanting: see Chanting, directives on.  
On what to do in case of a profane tābot: 2915-v(2); 2929.  
Instruments: 2849(81b).



Intelligence, asmāt prayer for acquiring: 2950-3 see also Asmāt prayers, miscellaneous, for help in studies.

Intercessions for Passion Week: 2831-2 -- see also Litanical prayers, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān.

Intercessory prayers, unidentified: 2658-v(1).

Interpretations of:

- Church building, symbolic: 2630-2.
- Symbols in the alphabet: 2849(92a).
- Words from the homilies on the heads of knowledge: 2834-4; 2847-3.

Introduction to the Four Gospels: 2588-2; 2852-4 -- see also Bible, New Testament, Four Gospels.

Introduction to the miracles of Mary: see Introductory exhortations.

Introductory exhortations:

- For the Dersāna Mikā'ēl: see Dersāna Mikā'ēl.
- To the miracles of Abuna Takla Hāymānot: 2919(135a).
- To the miracles of Mary: 2620-8; 2626(8); 2643-1; 2660-6; 2685-2 (opening paragraph only); 2764-1; 2675(91b); 2703-1; 2740-2; 2756-2; 2774-2; 2800(5b); 2805(8b); 2828(18a); 2865-1(3); 2903(8a); 2911(2a); 2912(8b); 2913(6b); 2928-4; 2936-8; 2967-1; 2968-1; 2968(6b) (supplementary); 2970-1.

Introductory rite of the miracles of Mary: see Masehafa šer'at.

Invasion of Ethiopia by Italy, record: 2856-v(2).

Inventories of books and church articles/furnishings: 2557-v(1); 2570-v(2); 2572-v(1); 2581-v(1); 2608-v(1); 2635-v(1); 2644-v(1); 2692-v(1, 3); 2702-v(1); 2707-v(5, 8); 2741-v(1); 2747-v(1, 2); 2750-v(3, 6, 7); 2771-v(1); 2787-v(2); 2831-v(1); 2868-v(1, 2); 2881-v(7); 2885-v(7); 2918-v(2); 2999-v(1) -- report on: 2617-v(1).

Invocation of Christ in his Passion: 2575-v(3).

Invocation of St. Michael: 2780-v(3).

Invocations in Greek and Coptic: 2661-v(2).

Irenaeus, Bishop of Sirmium, martyrdom: 2514(48).

Isaac: see Abraham, Isaac and Jacob.

Isaac of Nineveh, monastic writings: 2847-2.

Isaiah, prayer: 2848-3 -- see also Bible, Old Testament.

Isāyeyyās, o: 2860.

Israel, list of the judges of: 2855-v(3, 6).

Italian occupation of Ethiopia, mentioned: 2743; 2969-v(6).

Italy, record of her invasion: 2856-v(2).

Iyyaluṭā: see Julitta.

Iyyāriko, the Mediterranean, occurs in a miracle of Mary: 2675(102a).

Iyyāsu, 'Aqqābē sa'at of Ḥayq: 2812.

Iyyāsu I (1682-1706), Emperor, in a chronology of Ethiopian kings: 2956-v(7) -- list of Ethiopian kings ending with: 2829-v(5) -- mentioned in Gadla Bestāwros: 2812-1 -- MSS copied during his reign: 2687; 2791.

Iyyāsu II (1730-1755), Emperor, MSS copied during his reign: 2648; 2651; 2735; 2737; 2754; 2760; 2776; 2884; 2933.

Iyyasus Krestos tasfāya, Iyyasus Krestos zawaneya: see Hymn for/to Jesus Christ.

Iyyasus Krestos te'uma sem: see Hymn for/to Jesus Christ.

Iyyasus Mo'a, abbot of Dabra Ḥayq, gadl, mentioned: 2812-v(4) -- malke': 2637-34; 2706-19.

Iyyo'as I (1755-1769), Emperor, MSS copied during his reign: 2531; 2532; 2541; 2562; 2606; 2640; 2652; 2658; 2716; 2771; 2824; 2825; 2827; 2830; 2957.

Jacob: see Abraham, Isaac and Jacob.

James (St.), brother of Our Lord, salām: 2810(83a) -- Epistle: see Bible, New Testament, Catholic Epistles.

James (St.), son of Zebedee, salām: 2810(83a).

James Baradaeus, creed of: 2705-2; 2857-5.

James of Sarug:

Anaphora: see Anaphoras, particular.

Homily on the Angel and the Thief: 2868(163b); 2998-6.

Homily on the observance of Sunday: 2726-1.

Homily on the sacrifice of Abraham: 2515(91b); 2531(118a); 2580(9); 2699(89b); 2704(101a); 2725(96a); 2769(130b); 2825(124a); 2868(7).

Quotations from his treatise on the Resurrection: 2591-v(2).

Jealousy, homily by John Chrysostom: 2580(6); 2868(5); 2998-1(5).

Jeremiah, asmāt prayer of: 2566-v(3) -- Hazura Masqal ascribed to: 2675-2 -- words from the book of: 2849(72a) -- see also Bible, Old Testament.

Jerusalem, pn: 2584(5); 2710(58a, 83a, 116a, 118a); 2802(50a, 118a); 2865-2(12); 2952(95a, 122a, 179a, 189b, 202a).

Jesus Christ:

Celebrates Mass: 2952(224a).

Chants on his humility and charity: 2940-v(8).

Commentary on his saying, "You are the salt of the earth": 2832-v(8).

Denied by a merchant/knight who needed money: 2831(79a); 2952(157a, 170b).

Devotional invocation: 2575-v(5).

Family of: 2849(68a).

Genealogy: 2518-v(1); 2855-v(1).

Gives asmāt: 2503-1(5) and (6).

Homily by Athanasius on: 2580(9); 2868(7); 2998-1(8).

Litanical prayer, O-Egzi'eya I" K", te'uma sem: 2675-6.

Miniatures: 2782-m(12, 13); 2846-m(1); 2861-m(3).

Months in which he prayed and fasted: 2790-v(1).

Praise, Amlākiya, Amlākiya: 2810(65a) -- Habanna salāmaka: 2810(70a) -- Kama nenger: 2810(50a).

Sufferings: 2707-v(3); 2979-5.

Treatise on his death (fragment): 2579-v(1).

Words spoken while on the cross: 2605-1; 2707-v(4).

See also: Anaphoras, particular, Our Lord Jesus Christ; Hymns to/for; Malke'āt; Miracles; Prayers, miscellaneous; Salāmat, particular.

Jews/Jewess/Jewish:

Homily by Athanasius addressed to: 2580(9); 2868(7); 2998-1(8).

Lending money: 2802(36b).

Miniature: 2782-m(13).

Occurs in a miracle of Marbehnām: 2514(109a).

Occur in the miracles of Mary: 2802(46a); 2810(6); 2828(25b, 47b, 79a, 102b); 2831(10b, 26a, 62a, 88b, 109a); 2865(18b, 76a); 2891(18a); 2952(72b, 125a, 167a, 169a, 219a, 226b); 2999(36b, 38a, 161a).

Occur in a miracle of the Archangel Michael: 2828(134b); 2831(109a).



Joachim and Anne (Sts.), malke': 2799-5.  
 Joel: see Bible, Old Testament.  
 John, Abbot of Scete: 2952(236a).  
 John, brother of Aragāwi Manfasāwi, his petition: 2838-1(f).  
 John Chrysostom:  
     Anaphora: see Anaphoras, particular.  
     Commentary on Matthew: 2797.  
     Homilies: see Homilies by.  
     Mentioned: 2721-v(1).  
     Miracles of Mary concerning him: 2952(219b, 231b).  
     Miracle of Michael the Archangel concerning him: 2828(140a); 2831(115b).  
 John XVIII of Alexandria (1769-1796), Patriarch, MS copied during his patriarchate: 2879.  
 John XIX of Alexandria (1928-1942), Patriarch, MSS copied during his patriarchate: 2743; 2820; 2868(9); 2910.  
 John of Antioch, homily on Mātēwos the stranger, for the celebration of the Archangel Michael: 2865-2(11).  
 John of Constantinople: see John Chrysostom.  
 John of Sanhut, martyrdom: 2514(36).  
 John (Saba), prayer from his writings: 2956(4) -- see also Aragāwi Manfasāwi.  
 John, son of the carpenter, martyrdom: 2514(34).  
 John, Son of Thunder: see John the Evangelist.  
 John the Baptist:  
     Beheading: 2514(9).  
     Chants for his commemoration: 2695-v(1); 2929-v(2).  
     Egzi'abḥēr nagśa: 2901-v(5).  
     History: 2958(10).  
     Homily by John Chrysostom:  
         On the beheading: 2733-1.  
         On the glory: 2733-2.  
         On the visit by the Holy Family: 2952(69a).  
     Hymn: 2675(105b).  
     Malke': 2543-4; 2579-6; 2620-9; 2637-28; 2682-6; 2706-24; 2786-2; 2799-25; 2850-12 (incomplete); 2988.  
     Meltān hymns: 2690(25a).  
     Miniature: 2514-m(2).  
     Salām: 2665-v(2); 2810(72b).  
     Season of: 2654-v(2).  
     Visited by the Holy Family: 2952(69a).  
 John the Evangelist/Son of Thunder:  
     Account of his death: 2732-2.  
     Anaphora: see Anaphoras, particular.  
     Apocryphal Acts: 2732-1.  
     Epistle: see Bible, New Testament, Catholic Epistles.  
     Gives the Gospels to John Chrysostom: 2952(219b).  
     Gospel: see Bible, New Testament.  
     Homily:  
         On the fall of Satan: 2958(2).  
         On the greatness and glory of St. Mary: 2631-1 -- see also Rā'eya ta'ammer.

Mary prays that he visit her place: 2952(225b).  
 Miniatures: 2634-m(2); 2660-dr(2); 2691-m(4-5); 2730-m(1); 2782-m(10); 2999-m(2)(c) and m(4) (b).  
 Note on: 2965(5)(c).  
 Paints an icon of the crucifixion: 2952(59a).  
Salām: 2810(76a).  
 Vision of St. Mary in her glory: 2952(223a) -- see also Rā'eya ta'ammer.  
 Joseph (St.), spouse of the Virgin Mary, prayer: 2503-1(12) -- meets a lion: 2710(55b).  
 Joseph of Arimathea, miniature: 2999-m(2)(d) -- occurs in a miracle of St. Gabriel the Archangel: 2958(68b).  
 Joshua: see Bible, Old Testament.  
 Journey to Heaven: 2949-1.  
 Jubilees, words from: 2849(72b) -- see also Bible, Old Testament.  
 Judas, hangs himself: 2710(140a) -- homily by John Chrysostom: 2580(9); 2868(7); 2998-1(8).  
 Jude, Epistle: see Bible, New Testament, Catholic Epistles.  
 Judges: see Bible, Old Testament.  
 Judges of Israel, list: 2855-v(3, 6).  
 Judith, words from: 2849(72b).  
 Julian, king, miniature: 2514-m(9).  
 Julitta: see Cyriacus [Qirqos ḥezān].  
 Julius al-Aqfahsi, occurs in a miracle of Mary: 2999(70a).  
 Just, chant concerning the: 2940-v(3).  
 Justina, gadl: 2514(5); miniature: 2514-m(4).  
 Kabbada (Bālāmbārās), signature: 2580(1b).  
 Kabbada Feššeḥa (Bālāmbārās), o: 2584.  
 Kālēb/Kālēm, list of Ethiopian kings beginning with: 2829-v(5).  
Kama nenger, praise of Jesus Christ: 2810(50a).  
Kama tābot šergut ba-warqa 'Arab: see Hymn for/to Mary.  
Kama tetqanay/yetqanayu genē, directions for chanting: 2525-1; 2771-3; 2830-3; 2842-7; 2884-2; 2984-2.  
 Katatā, pn: 2710(16b); 2919(124a, 143a).  
 Kaṭir, a monk from Elkesus, miracle of Mary concerning: 2802(124a); 2952(67b) -- see also Qaṭir.  
 Kawer: see Qaṭir.  
Kebr ye'eti, a component of the deggwā: 2936(3a).  
 Kefla Giyorgis, c: 2710.  
 Kefla Māryām, o: 2630.  
Keštat, how to chant: 2936(20b).  
Keštat za-aryām: 2959(65a); 2960-1.  
Kidān za-nagh: 2503-6; 2687(2a); 2716-2; 2733-3; 2776(111a); 2806(64a); 2810-1; 2896(27a); 2969(3a) -- fragments: 2712-v(1) -- with mesmāk: 2959(5a) -- Amharic commentary (incomplete): 2906-1.  
Kidān za-šark, incipit: 2702(45b, 47a).  
Kidāna Meḥrat (Pact of Mercy), homily: 2524-2 -- malke': 2637-16; 2706-9; 2799-18; 2850-2 -- salām: 2810(91a); 2901(61b).  
 Kings, the righteous, salām: 2810(66b).  
 Kings, words from the book of: 2849(64a, 79b).  
 Kings of Ethiopia, chronology: 2956-v(7); 2969-v(6) -- list: 2829-v(5).

Kirākos: see Cyriacus, Bishop (of Jerusalem).  
 Kiros (Abbā), gadl: 2504-6; 2610-1 (incomplete) -- miniatures: 2634-m  
 (4); 2782-m(15) -- salām: 2810(80b).  
Kitāb al-Maḡāmi': 2857-1.  
 Krestadawalu: see Krestodolu.  
 Krestennā: see Masehafa krestennā.  
 Krestodolu III of Ethiopia (1720-1735), Metropolitan, MSS copied during  
 his metropolitanate: 2632; 2731; 2735; 2754; 2760.  
 Krestos: see Hymn for/to Jesus Christ.  
 Krestos, Amlākena, za-ḥamma wa-mota: see Prayer, miscellaneous, to Christ.  
 Krestos Šamrā (Emmena), gadl (in Amharic): 2949-2.  
 KWellomu šarāwita malā'ekt, a'elāf ella yesarreru ba-aknāf: see Hymn for/  
 to Mary.  
 KWellomu šarāwita malā'ekt manfasāweyān ella še'ulān ba-nadda esāt: see  
 Hymn for/to God, Mary.  
 Lāha Māryām: 2515(102a); 2902-3; 2998-5.  
 Laki yedallu: see Hymn for/to Mary.  
 Lālibalā (St.), king, chant invoking his name: 2646-v(1) -- gadl: 2836  
 mentioned: 2514(23) -- church of: 2919(110b).  
 Lament of the soul: 2726-2.  
 Landholdings:  
     Agreement concerning: 2656-v(1).  
     Demarcation: 2602-v(10).  
     Division: 2748-v(2).  
     Donation: 2767-v(2).  
     Exchange: 2648-v(2); 2742-v(2).  
     Income from: 2602-v(5).  
     Inheritance recorded: 2742-v(4); 2880-v(5).  
     Letters concerning ma'alt sa'atāt: 2757-v(1).  
     Petition to legalize possession: 2557-v(3).  
     Revenues:  
         For the support of the dabtarā: 2537-v(1).  
         Listed: 2986-v(1).  
         Notes on: 2520-v(6).  
         Recorded: 2570-v(1); 2621-v(1).  
     Supporting the teaching of Hāymānota abaw and the recitation of  
         sa'atāt: 2857-v(1).  
     Transactions: 2750-v(5); 2900-v(1, 2) -- by sale/purchase: 2575-v  
         (2); 2706-v(1); 2742-v(3); 2880-v(4); 2919-v(5, 6); 2929-v(3)  
         -- by will: 2880-v(1).  
 Languages, name of Mary in different: 2585-v(1); 2586-v(1).  
 Languages of the world, about: 2849(82a).  
 Last Judgement, on the importance of preparing oneself for the: 2846-1(6).  
 Last Supper:  
     Account: 2710(128a).  
     Communion after: 2584(6).  
     The different Gospels on the: 2855-v(10).  
     Homily by Abbā Ephrem: 2580(7).  
     Notes of commentary: 2855-v(7).  
 Lastā, pn: 2952.  
 Latin, name of Mary in: 2548-v(2) -- names of the months in: 2817(4).  
 Law, civil: 2955(4) -- ecclesiastical: 2955(3) -- inheritance:  
 2955(5).

Laymen's prayer: 2645-6; 2813-4; 2901-v(17).  
La-za-aqrabku māhelēta: see Za-aqrabku māhelēta.  
Lazarus: 2710(93a).  
 Learning, asmāt prayer for: 2885-v(4); 2950-3 -- prayer by Ephrem for: 2584-v(2-3) -- see also Asmāt prayer, miscellaneous, for help in studies.  
 Learning religion, on the importance of: 2852-3(1).  
 Lebanon, Mary in the mountains of: 2958(82a).  
 Lectionary for Passion Week: see Gebra hemāmāt.  
 Lectionary for the year: 2883.  
Ledata abawina mankosāt: 2582-3; 2675-12; 2692-2; 2782-3.  
Ledata/Nativity of Mary, malke': 2799-7 -- fragment: 2799-v(3).  
Lefāfa sedq: 2629-v(1); 2647; 2675-9; 2826-1; 2871-2; 2908-2; 2922-3.  
Lēgēwon, cause for fever: 2901-v(16).  
 Length of daylight in the different months: 2789-v(3).  
 Lent, readings for: 2517-1.  
 Lenten fast, directions for the office during: 2542-v(4).  
 Leopard, miniature: 2628-m(1).  
 Lessāna Krestos, o: 2952.  
Lessāna sab': 2637-6; 2706-13.  
 Lessāna Warq, c: 2812.  
 Letters:  
   About an unspecified object: 2511-v(4).  
   Concerning the donation of a MS: 2654-v(1).  
   Concerning ma'alt sa'atāt land: 2654-v(1).  
   Model beginning to: 2813-v(2).  
   Of the Aragāwi Manfasāwi/Spiritual Elder: 2838-1(c); 2844-2 -- to his brother: 2838-1(e); 2844(140a).  
   Of Cyril IV of Alexandria (1854-1861), on dogmatic issues: 2931-2; 2965-v(4).  
   Of Eusebius of Caesarea to Carpianus: 2588-2; 2965(1)(c).  
   Of Salāmā of Ethiopia (1841-1867) against the Ṣaggā: 2906-2(2); 2909-v(1).  
   Of Tasammā (Mal'aka Gannat), affirming revenues granted by Ġānhoy: 2998-v(1).  
   To Dassetā (Mamher), about a MS: 2802-v(1).  
   To Mattāfariyā (Wahni Azzāž), affirming land transaction: 2998-v(4).  
 Letters, names of the Hebrew: 2794-v(2) (incomplete).  
 Letters of the alphabet, traditional meaning: 2817(9); 2849(92).  
 Leviticus: see Bible, Old Testament.  
 Libānos (Abbā), malke': 2706-11 -- salām: 2810(74b).  
 Liberation of Ethiopia, recorded: 2856-v(2).  
 Life/Lives of Saints:  
   Gabra Manfas Qeddus (Abuna): 2628.  
   Krestos Šamrā (Emmena): 2949-2.  
   Mary (St.), in the Temple: 2952(238b) -- vision of Timothy of Alexandria: 2952(208a).  
   Takla Hāymānot: 2919-1(1-2); summary: 2919(113a).  
   See also Acts; Histories; Martyrdom.  
 Lions, miniatures and drawings: 2536-dr(1); 2628-m(1); 2861-m(5) -- occur in a miracle of St. George: 2952-3 -- occur in a miracle of Jesus: 2901-v(19) -- occur in a miracle of Mary: 2891(33b); 2952(149a) -- salām: 2841-v(2).

Lists, miscellaneous:

Abbots of Dabra Besrāt: 2605-v(5).  
Accounts payable: 2979-v(2).  
Asmāt words ending in os: 2829-v(2-3).  
Church articles: 2896-v(1) -- see also Inventories of books and church articles/furnishings.  
Clergymen: 2699-v(1).  
Days on which penitential baptism is conferred: 2629-6.  
Ethiopian kings: 2829-v(5) -- see also Chronology.  
Founders of a parish: 2713-v(1).  
Interventions of St. Michael the Archangel: 2572-v(2).  
Judges of Israel: 2855-v(3, 6).  
Land revenues: 2986-v(1).  
Missions of St. Michael the Archangel on the 12th of each month: 2799-v(1).  
Names: 2505-v(1); 2749-v(2); 2781-v(1).  
Names of kings, bishops and other personages of Ethiopia of the 19th and 20th centuries: 2642-v(1).  
Plants: 2829-v(6).  
Six spiritual forefathers of Dabra Maśāqo: 2854-v(1).  
Sufferings of Christ in his Passion: 2707-v(3).  
Those giving grain for the Eucharist: 2671-v(1).

Litanical prayers:

Ba'enta k<sup>W</sup>ellu lebb/nafs wa-ba-k<sup>W</sup>ellu hellinā: 2699-2; 2725(148a); 2704-1.  
Ba'enta Māryām Emmeka: 2675(53b); 2706-25; 2798-2; 2854-v(6).  
Ba'enta qeddest salāmāwit: 2503-7; 2518-2; 2684-4; 2729-5; 2975-2; 3000-7 -- fragment: 2723-v(1); 2776-v(2).  
Ba'enta Šellāsēka: 2706-25; 2789-10; 2927-1; 2996-1.  
Ba'enta k<sup>W</sup>ellu lebb/nafs wa-ba-k<sup>W</sup>ellu hellinā: 2699-2; 2725(148a); 2704-1.  
Ba-k<sup>W</sup>ellu lebb wa-ba-k<sup>W</sup>ellu hellinā: 2704-1.  
Ba-k<sup>W</sup>ellu nafs wa-ba-k<sup>W</sup>ellu hellinā: 2699-2.  
Egzi'abḥēr za-k<sup>W</sup>ello te'ehez, Amlāka abawina, nāstabagq<sup>W</sup>e'akka, semā' wa-taśāhāl: 2825-4 and v(4).  
O-Egzi'eya I" K", te'uma sem wa-ḥeywata k<sup>W</sup>ellu 'ālam: 2675-6.  
O-Egzi'eya I" K" (Walda Egzi'abḥēr ḥeyāw), ba'enta Māryām walāditeka rede'anna: 2675(53b); 2706-25; 2798-2; 2854-v(6).  
O-za-ba-k<sup>W</sup>ellu gizē wa-sa'āt: 2515(79b); 2580(10, 11); 2825-1 and v(2); 2899-2; 2998-1(10).  
O-za-waradka: 2927-2 -- fragment: 2690-v(1).  
Šalleyu ba'enta sen'a zātti makān: 2515(77a); 2531(173b); 2579-3; 2581-4; 2661-4; 2699(131a); 2704(145a); 2725(147a); 2745-3; 2769(190a); 2831-2; 2868(8); 2965-v(1); 2998-1(10).

Liṭon:

For the office: 2969(8b, 23a) -- indicated by title: 2702(7a).  
For Sunday: 2852-v(3).  
For Tuesday: 2870-v(3).  
Za-aryām: 2969(17a, 165b).  
Za-nagh: 2991-1.  
Za-šark: 2679-v(4); 2702(42a) -- indicated by incipit: 2702(44a).  
See also Litanical prayers.



Liver ailments, asmāt prayers against: 2664-v(2); 2934-3.  
 Livestock, asmāt prayer to protect: 2781-v(4); 2909-v(2).  
 Loanwords in Ge'ez: 2849(67b, 92b).  
 Locusts, asmāt prayer against: 2594-v(2).  
 Longinus/Dalginos, miniatures: 2861-m(3); 2999-m(2)(c).  
 Love of possessions, homily by John Chrysostom against: 2515(3a); 2531  
 (6a); 2580(3); 2699(3a); 2704(5a); 2725(3a); 2769(7a); 2825(7b);  
 2998-1(2).  
 Loyā, father of Abbāteyya, o: 2919.  
 Lucky and unlucky days, calendar for: 2522-v(2); 2658-v(2); 2760-v(2);  
 2863-v(3); 2929-v(1).  
 Luke, gospel: see Bible, New Testament -- miniature: 2691-m(3) --  
salām: 2810(97a).  
 Lunar cycle, epact and maṭqe': 2689-v(1).  
Lyra laudis: see Enzirā sebhat.  
Ma'alt sa'atāt land, letters concerning: 2757-v(1).  
Ma'azā qeddāsē: see Anaphoras, particular, Our Lady Mary (Nathanael ...).  
Mabā'a Šeyon (Abuna), miracles: 2507(135a); 2655-2; 2717-2; 2860-3; 2902-6.  
 Macarius (St.), malke' (unfinished): 2637-39 -- monastery, occurs in a  
 miracle of Mary: 2952(52b).  
 Maccabees, words from the books of: 2849(72b).  
 Madada Krestos, salām: 2864-v(3).  
 Madonna and Child, miniatures: 2514-m(1); 2634-m(3); 2782-m(8); 2802-m(2);  
 2909-m(1); 2914-m(1); 2921-dr(3); 2999-m(2)(a), m(3)(a).  
Maḡarē ṣalot wa-šom: see Hymn for/to Gabra Manfas Qeddus.  
Maṭṭeḥē šerāy: see Asmāt prayers, miscellaneous, against charm.  
Magabbariyā, note on: 2602-v(12).  
 Magi: 2952(25b).  
 Magical, cross with the name Mikā'ēl: 2921-dr(2) -- square with an  
 explanation: 2934-4 -- remedy (unfinished): 2975-v(2).  
 Magico-medical remedy for an unspecified illness: 2863-v(2).  
Magnificat: 2702(51b) -- indicated by incipit: 2675-1(2, 6, 8); 2706-5  
 (2, 6, 8).  
Maḡaranna Ab: see Hymn for/to God.  
 Mahayyemna Krestos, o: 2952 -- genē for: 2602-v(6).  
Māhebara malā'ekt wa-sab': 2958(59b) -- indicated by incipit: 2702(49b).  
Māhebara me'emanān: 2604-2; 2637-10; 2640-1; 2652-2; 2776-2; 2940-2;  
 fragments: 2652-v(10); 2905-v(1).  
Māhebara nabiyāt: see Hymn for/to, saints.  
 Māhebarāna Tomās, a monastic community in Dabra Sinā, o: 2956.  
Māhefada Manfas aziz, wa-bēta hegg hawāz: see Hymn for/to Sāmu'ēl (of  
 Wādebbā).  
Māhelēt, how to chant: 2936(96b).  
Māhelēt(m), a component of the deggwā: 2936(3a).  
Māhelēta segē: 2510-1; 2706-7; 2948-1; 2982; fragments: 2503-2; 2925-v(1).  
 Makbeyu and her seven children, martyrdom: 2514(42).  
 Malay, o: 2959.  
 Malbas, monastic habit: 2852(27b, 28a).  
 Mālekos, miracle of Mary concerning: 2999(105a).  
Malke'āt, collections [Malke'a Gubā'ē]: 2637; 2706; 2799 -- unidentified  
 fragment: 2728-v(2).

Malke'āt, particular:

- Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus (Salām la-zekra semekemu, sema za-hallo wa-yehēllu): 2799-11.  
Abib/Bulā (Chafne, no. 287): 2706-18.  
Abib/Bulā ([Ba-sema] Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus šalastu, wa-bāḥreyhomu wāhed): 2610-5; 2637-33.  
Abrehām wa-Yeṣṣaq wa-Yā'eqob (Chafne, no. 182): 2891-3.  
Alexius (= Gabra Krestos).  
Amānu'ēl (Ba-salēdā zentu lebbeya): 2649-2.  
Anne, mother of Mary (= Ḥannā).  
Anqaša Berhān (Chafne, no. 240): 2559-4; 2677-4; 2738-3; 2772-4; 2799-27; 2966-3; fragment: 2549-v(2) -- (Chafne, no. 241): 2867-8.  
Apostles (= Ḥawāreyāt).  
Aragāwī/Zamikā'ēl (Chafne, no. 278): 2504-2; 2637-39; 2672-2; 2706-15; 2799-3; 2986-4; fragment: 2902-v(1).  
Arbā'ettu Ensesā (EMML 1950-10): 2706-29.  
Assumption of Mary (= Felsatā).  
Bēta Krestiyān (Salām la-zekra semeki, eq<sup>w</sup>ara māya warq zegub): 2947-8.  
Bulā (= Abib).  
Church (= Bēta Krestiyān).  
Cross (= Masqal).  
Cyriacus (= Qirqos).  
Cyrus (= Kiros).  
Edom: 2504-7; 2626(2); 2637-20; 2682-1.  
Eḥeta Krestos (Chafne, no. 4): 2799-31.  
Eṣṭifānos (EMML 1934-2): 2706-26.  
Eṣṭifānos (EMML 2494-8): 2637-29; 2799-33.  
Eṣṭifānos (unidentified): 2821-1.  
Ēwostātēwos (Chafne, no. 237): 2799-28.  
Fāsiladas (unidentified): 2637-27.  
Felsatā (Chafne, no. 213): 2637-17; 2660(20b); 2682-2.  
Felsatā (Chafne, no. 221): 2846-v(1).  
Fiqeṭor (Nāhu ansa qedma weddāsēka hellew): 2821-4.  
Four Living Creatures (= Arbā'ettu Ensesā).  
Gabra Krestos/Alexius (Salām la-ṣensateka Egzi' za-bārako): 2504-5.  
Gabra Manfas Qeddus (Chafne, no. 196): 2706-12; 2745-2; 2747-7; 2799-14; 2841-4; 2876-1; 2979-1.  
Gabra Manfas Qeddus (Salām la-zekra semeka wa-la-še'erteka ṣallim): 2979-4.  
Gabra Manfas Qeddus (unidentified): 2729-1.  
Gabre'ēl (Chafne, no. 246): 2621-3; 2637-24; 2639-3; 2680-4 (incomplete); 2681-4 (incomplete); 2706-31; 2744-2; 2747-5; 2799-21; 2905-3; 2947-7.  
Galāwdēwos (Chafne, no. 315): 2706-10; 2821-5.  
George (= Giyorgis).  
Giyorgis (Chafne, no. 147): 2637-30; 2682-8; 2690-3; 2706-28; 2747-8; 2799-17.  
Giyorgis (Chafne, no. 208): 2719-9; 2869-2.  
Guardian Angel (= 'Uqābē).  
Ḥannā (Chafne, no. 178): 2637-21; 2947-2.  
Ḥawāreyāt (Em-afa lebbunā za-awṣe'u lessānāta ṭebab): 2637-26.



Malke'āt, particular, cont.:

- Hemām (Chaine, no. 26): 2637-5; 2799-10.  
Iyyāqēm wa-Ḥannā (Chaine, no. 258): 2799-5.  
Iyyasus (Chaine, no. 123): 2503-3; 2637-7; 2661-2; 2682-5; 2747-3;  
2799-9; 2850-1 (incomplete); 2867-10; fragment: 2889-v(2).  
Iyyasus (Chaine, no. 339): 3000-3.  
Iyyasus Mo'a (Chaine, no. 309): 2637-34; 2706-19.  
Jesus (= Iyyasus).  
Joachim and Anne (= Iyyāqēm wa-Ḥannā).  
Kidāna Mehṛat (Chaine, no. 362): 2637-16; 2706-9; 2799-18; 2850-2.  
Kiros (EMML 2107-4): 2637-37.  
Kiros ([E]wattēn ansa la-sena gadleka 'ebayā): 2706-14; 2834-1.  
Ledatā (Salām, salām la-ledateki manfasāwi): 2799-7; fragment: 2799-v  
(3).  
Lessān (= Lessāna sab'): 2637-6; 2706-13.  
Libānos (Salām, salām la-zekra semeka addām): 2706-11.  
Madhānē 'Ālam (Chaine, no. 142): 2637-2; 2902-7.  
Madhānē 'Ālam (Chaine, no. 368): 2503-15.  
Madhānē 'Ālam Krestos (Esagged la-zensateka wa-la-ledateka madmem):  
2902-1.  
Maqārs (unidentified): 2637-39.  
Marqorēwos (Chaine, no. 152): 2979-3.  
Marqorēwos (Chaine, no. 169): 2706-21; 2821-3.  
Māryām (Chaine, no. 172): 2706-6.  
Māryām (Chaine, no. 175): 2637-15.  
Māryām (Chaine, no. 177): 2706-2; 2637-18; 3000-4.  
Māryām (Chaine, no. 218): 2637-12.  
Māryām (Chaine, no. 220): 2503-5; 2637-11; 2682-4; 2747-2; 2799-8;  
2839-5; 2867-9; fragment: 2652-v(1).  
Masqal (Chaine, no. 125): 2543-3; 2637-8; 2799-24.  
Mikā'el (Chaine, no. 5): 2637-23; 2959-6; fragment: 2665-v(4);  
2979-v(1).  
Mikā'el (Chaine, no. 119): 2572-2; 2621-2; 2637-22; 2669-2; 2747-4;  
2799-19; 2905-4; 2947-6; 2986-3; fragment: 2803-v(4).  
Mikā'el wa-Gabre'el, fragment: 2665-v(3).  
Minās (O-Māryām, walatta Yehudā wa-Lēwi, ... Salām la-zekra semeka,  
ba-salēdā heggu za-talak'a): 2706-22.  
Na'akk<sup>w</sup>eto La'ab (Chaine, no. 118): 2799-30.  
Pētros wa-Pāwlos (Chaine, no. 187): 2637-25; 2682-9; 2706-4.  
Qirqos (Chaine, no. 375): 2637-32; 2821-6 -- (Parāqliṭos, manfasa  
saggā ... Salām la-zekra semeka wa-la-še'erteka ṣallim): 2706-23.  
Q<sup>w</sup>esq<sup>w</sup>ām (Chaine, no. 175): 2660(18); 2799-4.  
Rufā'el (Chaine, no. 131): 2706-30; 2799-29.  
Rufā'el (Chaine, no. 215): 2543-2; 2682-7.  
Rufā'el (EMML 1220-5): 2939-2.  
Sāmu'el (of Wāldebbā) (Salām la-zekra semeka sem'anni behil): 2799-22.  
Sanbata Krestiyān (Chaine, no. 170): 2706-32; 2799-23; 2845-1; 2947-9  
(incomplete); 2986-8.  
Savior of the World (= Madhānē 'Ālam [Krestos]).  
Sebhat La'ab (Salām la-zensateka za-ba-hegga Abrehām): 2799-32.  
Še'el (O-rehṛehta heḥlinā): 2503-14; 2507(68a).  
Še'el (Še'eleki še'ela adheṇo): 2901(38a).

Malke'āt, particular, cont.:

Šellāsē (Chaine, no. 20): 2621-5; 2747-1; 2846-5; 2848-4; 2850-11; 2995-2.

Šellāsē (Chaine, no. 189): 2637-4; 2824-1; 3000-5.

Šellāsē (Chaine, no. 347): 2799-1.

Sellāsē (= Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus).

Takla Hāymānot (Chaine, no. 211): 2637-35; 2706-17; 2747-6; 2799-12.

Tēwoderos (Chaine, no. 160): 2637-31; 2821-2.

Trinity (= Šellāsē).

Uqābē (Chaine, no. 219): 2607-4; 2799-2.

Weddāsē Māryām: 2559-3; 2677-2; 2738-2; 2772-3; 2867-7; 2925-4; 2966-2; fragment: 2549-v(3); 2901-v(6).

Yohannes Maṭmeq (Chaine, no. 279): 2543-4; 2579-6; 2620-9; 2637-28; 2682-6; 2706-24; 2786-2; 2799-25; 2850-12 (incomplete); 2988.

Yohannes (Šādeq) (Chaine, no. 151): 2706-16.

Zēnā Māreqos (EMML 2139-7): 2637-36.

Mallāwi, pn: 2952(63b).

Mamas and his father Theodotus, gadl: 2514(10) -- miniature: 2514-m(6).

Man, history of his fall and salvation: 2710(29a); 2846-1(11) -- miniatures: 2536-dr(3); 2782-m(6, 7) -- treatise on prostration in honor of: 2950(14a).

Manasseh, prayer of: see Psalter.

Manbalis, occurs in a miracle of Mary: 2891(44a); 2952(161b).

Manfalut, pn: 2952(50a).

Mangada samāy: 2949-1.

Mangasā (Daggāzmāc): 2511-v(2).

Mangešta Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus: see Prayers, particular.

Ma(ngestu) Lammā, o: 2949.

Mannu kamāk za-ba-aryām: see Hymn for/to Jesus Christ.

Mannu kamāka za-ba-dabātera berhānāt: see Hymn for/to Jesus Christ.

Mannu kamāka za-ba-le'ulān: see Hymn for/to Jesus Christ.

Mannu safaro la-samāy, Mazmur hymn: 2702(48b).

Mannu ya'ammer ḥellināhu, Mazmur hymn: 2702(48b).

Mannu yet'errayo, Mazmur hymn: 2702(48b).

Mannu za-dammāro, Mazmur hymn: 2702(8a).

Manuscript, sold: 2520-v(5) -- stolen: 2511-v(2).

Maqāreyos, o: 2956.

Maqdalā, pn: 2812-1.

Mār Barsumā: see Barsumā (Mār).

Mār Yesheq: 2847-2.

Marbabta Salomon: 2994-5.

Marbehnām, miracles: 2514(21)(b).

Marbehnām and his sister Sārā, martyrdom: 2514(21)(a).

Māreqos, c: 2514-v(1).

Māreqos, king of Romeyā, miracle of Mary concerning: 2802(112b, 113b); 2952(53b).

Māreqos, priest from Mallāwi, miracle of Mary concerning: 2952(63b).

Māreqos (Mār), occurs in a miracle of Mary: 2865(72a).

Māreqos X of Ethiopia (1693-1716), Metropolitan, MS copied during his metropolitanate: 2723.

Māretā, miracle of Mary concerning: 2802(71b); 2865(41b).

Māretā and her companions, martyrdom: 2514(26).

Marheba Zewēlā, pn: 2802(16a).

Mārihām, name of Mary in Hebrew: 2630-v(5).

Mark (St.) the Evangelist, gospel: see Bible, New Testament -- miniature: 2691-m(2) -- salām: 2810(104a).

Marqoreyos: see Mercurius.

Marqoreyos, bishop, miracle of Mary concerning: 2802(74a); 2865(49b); 2952(90a).

Marqoreyos, general (of King Dāwit): 2514-v(3).

Marqoreyos from Amḥara, occurs in a miracle of St. Takla Hāymānot: 2919 (128b).

Martha, mother of Victor the Martyr: 2802(101a).

Martyrdom:

Abādir: 2999(70b).

Abuqēr, his brother and the Three Virgins with their mother: 2514(27).

Arethas and the Christians of Nāgrān: 2514(17); 2796(9).

Aṣqir/Azqir of Nāgrān: 2514(15); 2796(7).

Athanasius of Clysma: 2514(39).

Bāslisqos: 2514(44).

Christina: 2514(45).

Christopher and the two women: 2514(43).

Cyriacus and his mother, Julitta: 2514(25).

Cyprianus and Justina: 2514(5).

Emrāyes: 2514(24); 2796(13).

Endereyānos, his wife and the Twenty-Four Saints: 2514(47).

Enṭāwos: 2514(46).

Euphemia: 2514(37).

George of Lyda: 2514(33); 2536-1; 2719-1; 2739-1; 2861-1; 2869-1.

Ḥirut (= Arethas).

Irenaeus, Bishop of Sirmium: 2514(48).

John the Baptist: 2514(9).

John of Sanhut: 2514(36).

John, Son of the Carpenter: 2514(34).

Makbeyu and her seven children: 2514(42).

Marbehnām and his sister Sārā: 2514(21)(a).

Mercurius: 2514(16); 2796(8).

Nob the Martyr: 2514(40).

Peter of Alexandria: 2514(18); 2796(10).

Philemon: 2514(28).

Ripsima and the Twenty-Four Others: 2514(19).

Romanus: 2514(8).

Soldiers Aronosofis, Pēṭros, Eskiriyon and others: 2514(38).

Soldiers of Sebaste: 2514(31).

Thalasis and Eleazar: 2514(20).

Thecla and her companions: 2514(26).

Theocritus the Lector: 2514(32).

Theodotus: 2514(29); 2796(14) (incomplete).

Three Virgins, Pistis, Elpis and Agape, and their mother Sophia: 2514(41).

Twenty-Four Saints: 2514(47).

Victor of Antioch: 2514(35).

Zenobius and his mother Zenobia: 2514(11).

See also Acts; History; Life.

**Martyrs:**

Benediction: 2630(108b).  
Egzi'abḥēr nagśa hymn: 2702(27a).  
Meltān hymns: 2690(30a).  
Prayer of Mercy: 2503-1(3).  
Salām: 2810(59b).  
Three strophes concerning women: 2766-v(2).

**Mary, Virgin:**

Anaphora: see Anaphoras, particular, Our Lady Mary.  
Appeal to her prayers: 2778-v(1).  
Chants in her honor: 2549-v(1); 2729-v(5); 2819-v(1, 2); 2882-v(1).  
Chants invoking her assistance: 2646-v(1).  
Curse against those who do not love her: 2660-v(1).  
Egzi'abḥēr nagśa: 2702(9a).  
Genealogy: 2865-v(2).  
Helped by Gabriel the Archangel in the Temple and in the Mountains of Lebanon: 2958(82a).  
Homily (anonymous) for her feast jointly celebrated with that of St. George: 2536-3; 2719-2; 2739-3; 2861-2; 2869-3 -- on her Nativity: 2958(9).  
Homily by:  
    John the Evangelist, on her greatness and glory: 2631-1.  
    Retu'a Hāymānot: 2584(12).  
Hymns: see Hymn for/to.  
Incipits of chants for her feast: 2526-v(1); 2553-v(1).  
Malke'a:

Edom: 2504-7; 2626-2; 2637-20; 2682-1.  
    Felsatā: 2637-17; 2660(20b); 2682-2; 2846-v(1).  
    Kidāna Mehṛat: 2637-16; 2706-9; 2799-18; 2850-2.  
    Ledatā: 2799-7; fragment: 2799-v(3).  
    Māryām: 2503-5; 2637-11, 12, 15, 18; 2682-4; 2706-2, 6; 2747-2; 2799-8; 2839-5; 2867-9; 3000-4; fragment: 2652-v(1).  
    Q<sup>W</sup>esq<sup>W</sup>ām: 2660(18); 2799-4.  
    Meltān hymns: 2690(44a).  
Miracles: see Miracles.  
Name of, in different languages: 2548-v(2); 2585-v(1); 2586-v(1); 2630-v(5); 2835-v(1).  
Mentioned in a prayer: 2511-v(5).  
Miniatures: 2634-m(2); 2660-dr(2); 2691-m(5); 2782-m(10); 2789-m(1); 2846-m(1); 2976-m(1); 2999-m(2)(c) and m(4)(b) -- see also Madonna and Child.  
Prayer attributed to: 2622(3) -- see also Psalter; Sanē Golegotā.  
Prayer to: 2621-v(2); 2718-v(1); 2822-1; 2901-v(3); 2956-v(1); 2999(142b).  
Salām: see Salāmāt, particular.  
Treatise on praising: 2950(25b).  
Troparia in praise of: 2644-v(3).

Mary the Egyptian, occurs in a miracle of Mary: 2952(93b).

Mary Magdalene, miniature: 2999-m(2)(d).

Mary who anointed Christ, miniature: 2999-m(2)(d).

Māryā, occurs in a miracle of Jesus: 2710(126a).

Māryā, occurs in a miracle of Mary: 2952(191b).

Māryā and her companions, martyrdom: 2514(26).  
 Māryām, daughter of the cobbler: 2831(36a).  
 Māryām, isolated name: 2831.  
 Māryām, sister of Māretā and Yawwāhit: 2802(71b); 2865(41b).  
 Māryām, who was left behind when her relatives went to church: 2802(68a); 2865(25a); 2952(191b).  
 [...] Māryām, wife of Erās Demēteros: 2831.  
 Māryām ehetu la-Musē: 2901-v(13).  
 Mašāqo Šellāsē: see Church of, Mašāqo Šellāsē.  
 Mašā Māryām, church of, note of ownership: 2584.  
 Mašēhafa:  
   ahbero: 2536-3; 2719-2; 2739-3; 2861-2; 2869-3.  
   amsāl, quoted: 2706-3.  
   anbero (= ahbero)  
   ankero: 2719-3; 2739-2.  
   dorho: 2902-4; excerpt: 2860(93a).  
   el'atqarfā: 2710-3 -- see also Miracles of Jesus.  
   estegebu': 2950-1.  
   felsata šegāhu (la-Takla Hāymānot): 2919-1(3).  
   genzat: see Genzat.  
   gešsāwē: see Gessāwē/Gebšāwē.  
   hemāmātihi wa-zēnā seqlatu wa-qetlatu la-Egzi'ena wa-Madhānina Iyyasus  
     Krestos: 2655-1; 2717-1; 2860-2; 2902-2.  
   krestennā: 2551-1; 2569-1; 2620-1; 2631-2; 2649-1; 2667-1; 2853-2;  
     2916; 2990-1; 2993-1; conjugate leaves: 2775-v(1).  
   nagara hāymānot: 2950-2 -- see also Nagara hāymānot.  
   nuzāzē: 2629-5; 2637-1; 2671-1; 2850-4; 2873-4 -- see also Anqaša  
     nesseha.  
   qeddāsē: 2502; 2511; 2523; 2541; 2562-2; 2598; 2604; 2624; 2632-2;  
     2640-3; 2648; 2652-1; 2658-1; 2716-2; 2731; 2735; 2743; 2754;  
     2760; 2776-1; 2811; 2897; 2910; 2915; 2940; 2969; 2974;  
     abbreviated: 2687; 2887; 2896.  
   qēder/qēdar: 2551-2; 2629-4; 2667-2; 2676-2; 2853-3.  
   šer'at: 2507(72a); 2513-5; 2224-1; 2550-1; 2563-6; 2573-1; 2601(5a);  
     2608-1; 2626(6); 2634-1; 2646-1; 2660(1a); 2675(82a); 2685-2;  
     2686(1a); 2703-2; 2711(6a) and v(2); 2715(1a); 2720(3a, 33a);  
     2730-5; 2740-3; 2749-3; 2758-2; 2774-7; 2784-1; 2800(2a); 2802  
     (6a); 2804-1; 2805(3a); 2828(5a); 2831-1(1); 2839-6; 2865(10a);  
     2867-3; 2885-2; 2891(2); 2894-1; 2898-2; 2903(3a); 2911(5a);  
     2912(2a); 2913(3a); 2925-2; 2928-1 and 4; 2952-4(1); 2963-5;  
     2967-1; 2968(11a); 2970-1; 2999(1, 5); fragment: 2912-v(1);  
     supplemental to: 2720-5.  
   tazkār: 2860-1.  
   te'ezāz: 2929.  
   temqat: 2568; 2661-6; 2762; 2788; 2853-1.  
   tomār: 2524-3; 2533-2; 2705-3; 2726-3; 2774-15.  
 Mašēhafa ba'aleka, hēr liqa malā'ekt: see Hymn for/to Michael the Archangel.  
 Masfeyānos, king of Romē: 2952(54b) -- see also Mesfeyānos.  
 Mask<sup>wā</sup> Māryām, church, o: 2965-v(3).  
 Masqal Kebrā (St.): 2706-3.  
 Masqala Qāl, ancestor of an owner of a MS: 2852-v(4).



Mass, blessing given during: 2523-2 -- scriptural reading for: 2632 (130a); 2731(97b) -- see also Ordinary of the Mass.

Mastabq<sup>We</sup>: see Supplications.

Mastagābe (chants): 2801-2; 2823-4; 2842-2; 2866-3; 2987-1.

Maṭariyyā, pn: 2952(110a, 205b).

Mātēwos XI of Ethiopia (1881-1926), Metropolitan, authorizes the appointment of more dabtarās: 2557-v(4) -- MSS copied during his metropolitanate: 2503; 2624; 2745; 2908; 2913; 2947; 2960; 2974; 2993.

Mātēwos the stranger, received help from the Archangel Michael: 2865-2(11).

Mathias (St.), Apostle, salām: 2810(80a).

Maṭqe and epact for one lunar cycle: 2689-v(1).

Mattāfariyā (Wahni Azzāḏ), letter to: 2998-v(4).

Matters that please God, homily by Abbā Sinodā: 2580(5); 2868(4); 2998-1 (4).

Matthew IV of Alexandria (1660-1675), Patriarch, MS copied during his patriarchate: 2811.

Matthew (St.) the Evangelist, gospel, 26, 4-16, anonymous homily on: 2580(6) -- 26,39, homily by John Chrysostom on: 2515(72b); 2531(95b); 2580(8); 2699(71b); 2725(76b); 2769(104a); 2825(101b); 2868(7) -- see also Bible, New Testament -- miniature: 2691-m(1); salām: 2810(86b).

Mawaddes, a component of the degg<sup>Wā</sup>: 2936(3a).

Mawaddes qenē, for Mahayyenna Krestos: 2602-v(6).

Mawaddes za-Māryām: 2802(9a).

Mawāṣe't: 2525-3; 2538-1; 2565; 2575-5; 2737-4; 2866-7; 2874; 2959-2; 2984 -- anqasa hāllētā: 2525-4 -- excerpts: 2542(4) -- za-falāseyān: 2852(53a); 2960-3.

"May these names of Christ sanctify us," prayer: 2503-1(7).

Mazmur hymns:

Baṣṣa a'eyyenteya la-gayeś: 2702(1a).

Heyyani edēka temarrehanī: 2702(36a).

Mannu safaro la-samāy: 2702(48b).

Mannu ya'ammer ḥellināhu: 2702(48b).

Mannu yet'errayo: 2702(48b).

Mannu za-dammāro: 2702(8a).

Mazmur za-Ḥamus: 2690(36a).

Mazmur za-Qadāmit: 2690(39a).

Mazmur za-Seqlat: 2690(36b).

Nolāwina za-ma'alt: 2702(25b).

Tegehu: 2702(17b).

Fragment: 2806-v(3).

Mazmur(m), a component of the degg<sup>Wā</sup>: 2936(3a).

Mazmura Dengel: 2559-1; 2602; 2603-1; 2677-1; 2738; 2772-1; 2829; 2921-1.

Mazmura feśṣuḥān: 2706-3 -- see also Arkē.

Meaning, of the letters of the alphabet: 2817(9) -- of loan words: 2580-v(1).

Measurements: 2849(75a, 81a).

Measurements of the Tower of Babel: 2849(82b).

Mečč: 2901(1b).

Mediation, of the dead saints, treatise: 2950(17b) -- of the living saints, treatise: 2950(16a).

Medical, prescription: 2738-v(3) -- remedies: 2840-v(2); 2929-v(4).

Mediterranean, occurs in the miracles of Mary: 2675(102a); 2802(45a, 121a); 2865(34b); 2952(203b).

Me'edān, treatise on: 2950(32b).

Me'emana Krestos, o: 2956.

Me'ezz, Egyptian ruler, occurs in a miracle of Mary: 2810(6).

Mek<sup>w</sup>tār, occurs in a miracle of Marbehnām: 2514(108b).

Melchisedech, prayer concerning him and Paraclete: 2503-1(2).

Meltān hymns, selections: 2690-2.

Memorial feasts, treatise on: 2950(18b).

Menān, a Moslem in a miracle of Abuna Bestāwros: 2812(53a).

Menas (St.), malke': 2706-22 -- salām: 2810(90b).

Menelek II (1865-1913), Emperor, MSS copied during his reign: 2503; 2523; 2541; 2571; 2572; 2579; 2624; 2717; 2767; 2884; 2896; 2991 -- mentioned: 2602-v(8) -- prayer for: 2856-v(1).

Menēta Sarg<sup>w</sup>/Serg, monastery, occurs in a miracle of Mary: 2802(99a); 2952(205b).

Mentanū nesammeyakki ....: see Hymn for/to Mary.

Meqāri, author: 2796(6).

Me'rāf: 2520-2; 2571-4; 2575-2; 2618-2; 2623-2; 2678-2; 2737-2; 2751-2; 2759-2; 2771-2; 2785-2; 2806; 2830-2; 2842-6; 2872-2; 2884-3; 2892-2; 2959-1; 2971-2; 2978 -- anqaša hālīlētā: 2623-3; 2759-2 -- excerpt: 2542(4) -- for all occasions: 2959(5a) -- for the fast [za-ašwām]: 2519-2; 2606-3; 2870-2; 2959(34a) -- for rogation [za-are'esta mehellā]: 2606-3 -- fragment: 2542-v(6) -- za-nagh: 2959(10a) -- za-sebhata nagh: 2959(29b) -- za-mawaddes: 2759-2.

Mercurius (St.), gadl/martyrdom: 2514(16); 2796(8) -- malke': 2706-21; 2821-3; 2979-3 -- miniatures: 2514-m(9); 2782-m(2) -- salām: 2810(100a).

Mesbāk hymns: 2959(15b, 19a).

Mesfeyānos/Masfeyānos, king of Romeyā/Romē: 2802(114b).

Message of Abgar/Aqāreyos to Our Lord: 2802-4(4).

Messālēyāta nagar: 2838-2.

Mestir: see Zemmārē.

Mestira Šellāsē: 2618-v(2) -- see also A'emāda mestir.

Mestira tensā'e: 2866-v(3) -- see also A'emāda mestir.

Megbār, treatise on: 2950(20b).

Mi-bazhu, a component of the degg<sup>wā</sup>: 2936(3a).

Michael (St.) the Archangel:

Homily by Retu'a Hāymānot: 2584(14) -- see also Dersāna Mikā'ēl.

Hymns: 2573-v(1); 2986-16.

Invocation: 2780-v(3).

List of his interventions: 2572-v(2).

Malke': 2572-2; 2621-2; 2637-22, 23; 2669-2; 2747-4; 2799-19; 2905-4; 2947-6; 2959-6; 2986-3; fragment: 2665-v(4); 2979-v(1).

Miniatures and drawings: 2634-m(3); 2782-m(6, 11); 2802-m(2); 2877-dr(1); 2914-m(1); 2921-dr(3); 2999-m(2)(a) and m(3)(a) -- see also Madonna and Child.

Miracles: 2563-11; 2573-3; 2620-5; 2626(10); 2643-2; 2660-5; 2756-4; 2774-5; 2779-2; 2804-3; 2828-3; 2867-5; 2898-5; 2913-5; 2925-3; 2968-2; 2970-4.

Miracles and Synaxary entry for Hedār, Tāhšās and Terr: 2563-13.

Missions, listed: 2799-v(1).



Michael (St.) the Archangel, cont.:

Occurs in the miracles of Mary: 2891(19b); 2952(126b); 2999(105a).

Prayer to: 2573-v(4).

Salām: 2702(47b); 2767-v(4); 2773-v(1); 2810(85b); 2885-v(1); 2970-5; 2986-10.

"Mighty asmāt that came down from Heaven": 2587-3.

Mikā'ēl: see Hymn for/to Saints.

Mikā'ēl, on a magical cross: 2921-dr(2).

Mikā'ēl, deacon and grocer, miracle of Mary concerning: 2802(19b).

Mikā'ēl, child born by a miracle of the Archangel Michael: 2828(133a).

Mikā'ēl liqa malā'ekt, sa'al: see Hymn for/to Saints.

Mikā'ēl, priest: 2514(23).

Mikā'ēl wa-Gabre'ēl, incipit of a hymn: 2702(49b).

Minās, martyr, occurs in a hymn to St. Gabriel the Archangel: 2958(52a)

-- see also Menas (St.).

Miniatures: see INDEX OF MINIATURES AND DRAWINGS.

Miracles:

Abuqēr and Yoḥannes: 2514(27)(d).

Bestāwros: 2812-2.

Gabra Manfas Qeddus: 2577-2; 2599-2; 2628(4); 2685-4; 2698-2; 2749-2; 2752-3; 2753-3; 2774-6; 2807-2; 2834-3; 2859-2; 2880-2, 3; 2919-v(1); 2952-2; 2970-6; incipit: 2577-v(2).

Gabriel the Archangel: 2563-14; 2620-6; 2626(11); 2639-2; 2643-3; 2656-2; 2744-3; 2774-11; 2958; incipit: 2913-1.

George: 2536-5; 2552-4; 2646-5; 2719-3, 6; 2739-2, 4; 2740-4; 2861-3 and v(2); 2869-4; 2895-2; 2898-7; 2913-4; 2914-2, 5; 2928-3, 5; 2952-3; 2970-3.

Jesus Christ: 2507(92b); 2524-6; 2550-2; 2552-3, 7; 2563-7, 9; 2573-2; 2601; 2602-4; 2620-7; 2626-9 and v(2); 2634-2; 2646-2; 2660-2; 2670; 2685-5; 2702-1(7); 2703-2; 2710-3; 2715-2; 2720-2, 4; 2730-3; 2740-6, 8; 2749-1, 4; 2753-2; 2756-3; 2758-3; 2764-4; 2774-10, 14; 2779-3; 2784-2; 2802-4; 2804-2; 2805-2; 2828-2, 4; 2846-3; 2862; 2867-4; 2893; 2894-v(1); 2895-4; 2898-6; 2901-v(19); 2913-3; 2914-4; 2925-1; 2928-2, 6; 2938; 2952-1; 2963-7; 2967-2; 2968-3; 2970-2 -- fragment: 2710-v(1); incipit: 2626-v(1); introduction: 2524-4 (incomplete); 2670(3a); 2774-10; 2862; directions about the reading: 2784-4.

Jesus Christ and Mabā'a Şeyon: 2860-3.

Mabā'a Şeyon: 2507(135a); 2655-2; 2717-2; 2860-3; 2902-6.

Marbehnām: 2514(21)(b).

Mary: 2507(72a); 2513-5; 2524-1; 2550-1; 2552-2; 2563-6, 8 and 12; 2573-1; 2563-v(2); 2593-2; 2601; 2608-1; 2626(6), (8) and (13); 2634-1; 2646-1; 2660-1; 2675-10; 2682-10; 2685-2; 2686 (incomplete); 2702-1(8); 2702-2; 2711; 2715-1; 2720-1 and (3); 2724-v(2); 2730-5; 2732-3; 2740-3 and 7; 2749-3; 2756-2; 2758-4; 2764-4; 2768; 2772-3; 2774-2 and 4; 2784-1; 2800(2); 2802-3; 2804-1; 2805-1(2); 2810(6); 2828-1; 2831-1; 2865-1; 2867-3; 2885-2 and v(6); 2891(1); 2894-1; 2895-3; 2898-4 (incomplete); 2901-v(11); 2903; 2911 (incomplete); 2912; 2925-2; 2928-1; 2937-3; 2952-4; 2963-5; 2967-1; 2968(5b); 2970-1; 2999(2), (4) and (6); 3000-2; fragments: 2711-v(1) and v(4); 2740-v(1); 2764-v(1); Amharic: 2911; hymn entitled: 2646-v(2); introduction: 2675(90b); 2703-1;

Miracles, cont.:

Mary, cont.:

2740-2; 2756-2; 2774-2; 2800(5b); 2805(8b); 2828(18a); 2865-1(3);  
2903(8a); 2911(2a); 2912(8b); 2913(6b); 2928-4; 2963-8; 2967-1;  
2968-1; 2970-1 -- mentioned: 2865-v(1) -- note on the  
importance of listening to: 2928-v(2) -- order of prayers  
and hymns for the reading of the: 2524-v(1) -- prayer before  
the reading of the: 2937-v(3) -- see also Introductory  
exhortations; Masehafa šer'at; Rā'eya ta'ammer.

Michael the Archangel: 2563-11 and 13; 2573-3; 2620-5; 2626(10);  
2643-2; 2660-5; 2756-4; 2774-5; 2779-2; 2804-3; 2828-3; 2867-5;  
2898-5; 2913-5; 2925-3; 2968-2; 2970-4.

Savior of the World, worked through Mabā'a Šeyon: 2902-6 -- see also  
Miracles of Mabā'a Šeyon.

Seven Sleepers of Ephesus: 2514(30).

Takla Hāymānot: 2507(91b); 2563-10; 2582-4, 5 and 6; 2626(12); 2685-3;  
2692-5, 6 and 7; 2710-2; 2711-v(5); 2782-4; 2784-6; 2898-8;  
2919-1(4), (5) and (6); introduction: 2692-3; 2782-4.

Trinity: 2621-4; 2646-3; 2706-20(b); 2846-2; 2914-3; 2995-3.

Miracles, treatise on the value of: 2950(17b).

Mishael: 2503-1(9).

Missal: see Masehafa qeddāsē.

Mission of the Archangel Michael, list: 2799-v(1).

Model beginning of an Amharic letter: 2813-v(2).

Monastery (see also Dabra ...):

Abunā'nā', occurs in a miracle of Mary: 2999(194a).

Dabra Besrāt, teachers from: 2580-v(5).

Macarius, occurs in a miracle of Mary: 2952(52b).

Pachomius, occurs in a miracle of Mary: 2702(59a).

Samuel of Qalemon, occurs in a miracle of Mary: 2802(22a, 115b).

Sinodā, occurs in a miracle of Mary: 2952(85b).

Victor, occurs in a miracle of Mary: 2802(84b); 2952(187b).

Monastic cap: see Qob'.

Monastic genealogies:

Abbots of Dabra Libānos: 2829-v(4).

Line of Abuna Ēwostātēwos(?): 2817(10).

Line of Abuna Takla Hāymānot: 2582-3; 2675-12; 2782-3.

Monastic habit: see Malbas.

Monastic ritual: 2816; 2852-2.

Monastic rules read to the candidate: 2852(30b).

Monastic writings of Isaac of Nineveh: 2847-2.

Monasticism, melṭān hymns for: 2690(29b).

Monks, salām to the Holy: 2513-7.

Months during which Christ and the prophets prayed and fasted: 2790-v(1).

Months in different calendars: 2849(69a).

Moons, receive their glory from the sun: 2829-v(7).

Moslem(s), occur in a miracle of Abuna Beštāwros: 2812(53a) -- occur  
in miracles of Mary: 2802(64a); 2828(100b, 105a); 2831(86b, 92a);  
2891(47b); 2952(45b, 62a, 163a, 165a, 198a) -- occur in miracles of  
Abuna Takla Hāymānot: 2919(108b, 109b, 117b).

Mount Tabor, mentioned in an apocryphal story about Abraham: 2604-v(1).

Mount Zeq'ālā, vision about the destruction of Ethiopia seen at: 2665-v(1).

Mount Zion, prayer concerning the banquet on: 2937-v(4).  
 Mu'allaqā, introductory rite from: see Masehafa šer'at.  
 Mugar, pn, occurs in miracles of Abuna Takla Hāymānot: 2919(103b, 104b, 125a, 127b, 144b, 145a).  
 Mystagogia: see Temeherta hebu'at.  
 Mystagogical catechesis: see Temeherta hebu'at.  
 Mysteries:  
     Baptism: 2819(57a); 2852-3(5).  
     Creation: 2852-3(3).  
     Eucharist: 2819(55a); 2852-3(6).  
     Incarnation: 2819(40a bis); 2852-3(4).  
     Resurrection: 2819(57b); 2852-3(7).  
     Trinity: 2618-v(2); 2819(33b); 2852-3(2) -- declaration: 2749-v(1).  
     See also A'emāda mestir.  
Na'ā, Giyorgis: see Hymn for/to George.  
Na'ā habēya Dāwit: see Hymn for/to David.  
Na'ā habēya, Parāqliṭos: see Hymn for/to Paraclete.  
Na'ā habēya yom, o-Dāwit ba'āla mazmur: 2854-v(3).  
Na'ā, na'ā, na'ā, Giyorgis: see Hymn for/to George.  
Na'akk<sup>w</sup>etakka: see Hymn for/to God.  
Na'akk<sup>w</sup>eto La'ab, saint king of Ethiopia, malke': 2799-30 -- miracle of the Archangel Gabriel concerning: 2958(86a).  
Na'ammen ba-Ab fannāwē, prayer for the hours: 2734-1.  
Naṣṣo (Mamher), a degg<sup>w</sup>ā teacher: 2936(17a).  
Nadāy: see Gardān.  
Nagar za-l2 arde't: see Arde't.  
Nagara fidalāt sāmen: see Hymn for/to George.  
Nagara hāymānot: 2906-2(3) -- see also Masehafa nagara hāymānot.  
Nagara Musē: 2630-2.  
Nagh enka naqihana, hymn on rising up in the morning: 2702(4b).  
Nāgrān, christians of, martyrdom: 2514(17); 2796(9).  
Nagś: see Arkē; Egzi'abḥēr nagśa; Mazmura feśśuḥān.  
Nāhu ansa qedma weddāsēka hellew: see Malke'a Fiṣeṭor.  
Nāhu mā'ekalēna wa-mā'ekalēkemu, Eucharistic hymn: 2940-v(3).  
Nāhu, nāhu egra ḥellināya qomā ... Faqada Egzi', Malke'a Weddāsē: 2966-2.  
Nāhu waṭanku ba-sema Qeddest Sellāsē, Malke'a Eṣṭifānos: 2637-29.  
Nails, miniature: 2861-m(4).  
Nain, pn: 2710(67a); 2828(122a); 2952(8b).  
 Name(s of):  
     Angels: 2849(88b).  
     Biblical, explained: 2937-v(1).  
     Christ: 2849(88a).  
     God: 2849(88a, 88b).  
     Hebrew letters: 2794-v(2).  
     Idols: 2849(74b).  
     Kings, bishops and other personages of Ethiopia of the 19th and 20th centuries: 2642-v(1).  
     Lists: 2505-v(2); 2749-v(2); 2781-v(1).  
     Mary, in different languages: 2585-v(1); 2586-v(1); 2835-v(1).  
     Months of the year in different languages: 2817(4).  
     Neburāna Ed of Dabra Libānos: 2852-v(1).  
     Participants in a transaction: 2505-v(1); 2522-v(3); 2707-v(1); 2874-v(3).

Name(s of), cont.:

Places: 2849(74a).

Plants: 2928-v(6) -- note on: 2959-v(6).

Proper: 2849(89a).

Satan/demons: 2849(74b).

Shepherds (Lk. 2,8-18): 2849(68b).

Stars: 2849(74b).

Sun: 2849(74b).

Wisemen: 2849(69b).

Nā'od (1497-1508), Emperor, a miracle of Abuna Gabra Manfas Qeddus takes place during his reign: 2628(70a).

Nāqērreb sebḥata wa-gādā: see Hymn for/to George (Chaine, no. 318).

Nāreqon, pn, occurs in a miracle of Mary: 2802(84b).

Nathanael (St.), Apostle, Prayer of Thanksgiving ascribed to: 2526-2; 2541-2; 2604(70a); 2624(175a) -- salām: 2810(90a) -- see also

Anaphoras, particular, Our Lady Mary.

Nativity:

Account: 2710(41b); 2802-4(1).

Feast that has meṭṭān: 2690(32a); 2936(3a).

Homily (anonymous) for the feast of the Archangel Gabriel: 2958(11).

Homily by Retu'a Hāymānot: 2584(2).

Nativity of Mary, account: 2799-7 -- homily for the feast of the Archangel Gabriel: 2958(9) -- notes: 2799-v(3); 2952-v(2).

Nāttān, a custodian, miracle of Mary concerning: 2952(156a).

Nawā bagge'u la-Egzi'abhēr: see Blessings, particular.

Nazareth, pn: 2952(5b).

Nazib, deacon from Dalgā: 2802(72b).

Neburāna Ed of Dabra Libānos: 2852-v(1).

Nedād, fever: 2901-v(16).

Nedēta šegā: see Hymn for/to Mary.

Neftālēm, salām: 2630-v(1, 2).

Neguša Tēmān, miracle of Jesus concerning: 2710(102b).

Ne'i, Dengel, mesla Nabiyāt: see Hymn for/to Mary.

Ne'i ḥabēya, o-Dengel, mesla Waldeki: See Hymn for/to Mary.

Ne'i, Māryām, la-ewwer berhānu: see Hymn for/to Mary.

Nenaggerakkemu ba-za-deḥna Musē, prayer of Moses: 2994-3.

Nesēbbeḥo la-Eg" la-za-ba'enta sebḥat: see Hymn for/to God.

Nese'el wa-nāstabāqq'akka ḥabēka (sic), O-Eg", prayer: 2622(4).

Nestorius, heretic, occurs in miracles of Mary: 2952(109b, 231b).

Net of Solomon: 2994-5.

New Testament, books of the: 2855-v(4) -- see also Bible.

Nicene Creed: 2574-4; 2587-2; 2682-3; 2832-3; 2867-v(4) -- commentary: 2819-1; 2925-5 -- indicated by incipit: 2702(1a, 7a, 8a, 9a, 17a, 18a, 23b, 25b, 26b, 36a, 36b, 49a, 53a, 55a) -- note of commentary: 2819-v(2).

Nicholas (St.), occurs in the miracles of Mary: 2952(236b).

Nicodemus, miniature, shrouding Christ: 2999-m(2)(d) -- occurs in a miracle of Jesus: 2710(83a) -- occurs in a miracle of the Archangel Gabriel: 2958(68b).

Nifon, from Gala'ād, occurs in a miracle of Mary: 2802(55b).

Nikiou, pn: 2952(235b).

Nile, river: 2675(91a); 2828(128a); 2952(212b).

Niqodimos, soldier, occurs in a miracle of Mary: 2802(49b).

Niqolāwos, Bishop, o: 2952.

Nob, c: 2514-v(1).

Nob the Martyr, gadl: 2514(40).

Nolāwi, melṭān hymn for: 2690(32a).

Notes on:

Acquisition of manuscript: 2864-v(1).

Bāḥra ḥassāb: 2605-v(4); 2854-4.

Binding manuscript: 2863-v(1).

Church items received: 2865-v(1).

Date of copying MSS: 2602-v(11); 2580-v(4).

Date of memorial service of an unnamed person: 2602-v(2).

Donation of parchments by Lēbā Šāy Walda Amānu'ēl: 2580-v(3).

Earthquake: 2812-v(3).

Events that took place on the day of Crucifixion: 2883-v(1).

Founding of the church (of Dadabēt Gabre'ēl): 2958-v(2).

Founding of Dabra Nag<sup>w</sup>adg<sup>w</sup>ād (Ḥayq): 2812-v(4).

G<sup>w</sup>elt: 2802-v(3, 4).

How to tell time by measuring one's own shadow: 2969-v(3).

Importance of celebrating the feast day of the Archangel Gabriel:  
2958(34b).

Importance of listening to the miracles of Mary standing: 2928-v(2).

Income for oblation: 2602-v(12).

Income from a landholding: 2602-v(5).

Income from tenants: 2602-v(1).

Kings of the Old Testament: 2868-v(2).

Land revenues: 2520-v(6).

Last Supper: 2855-v(7).

Length of time between the death of Yohannes (IV) to the fourth year  
of Zawditu: 2812-v(2).

Plant names: 2959-v(6).

Purchase of MSS: 2511-v(1); 2906-v(1).

Purchase and donation of a MS: 2965-v(3).

Something not specified: 2802-v(2).

Stolen manuscript: 2511-v(2).

That the sun is the origin of the glory of the moons and stars: 2829-v  
(7).

Water of Lake Ḥayq: 2819-v(2).

Unintelligible: 2802-v(2); 2965-v(2).

Nuzāzē: see Maṣḥafa nuzāzē.

O-ba-k<sup>w</sup>ellu gizē wa-sa'āt: see Litanical prayers, O-za-ba-k<sup>w</sup>ellu gizē ...

O-beze't za-albātti reshāt: see Hymn for/to Mary.

Observance of Sunday, homily by James of Sarug: 2726-1.

Observing the feast day of the Trinity, importance of: 2846-1(8).

Observing the two sabbaths, importance of: 2805-2(1); 2828(144a).

Octateuch: see Bible, Old Testament.

O-Egze'teya Māryām, aḥāššeš: see Salām to Mary.

O-Egzi'abḥēr, rehruḥa lebb, adhenanni: see Laymen's prayer.

O-Egzi'eya I" K", ama temasse': See Prayer, miscellaneous, to Christ.

O-Egzi'eya I" K", qedma za-adhankomu: see Prayer, miscellaneous, to Christ.

O-Egzi'eya I" K", ṭe'uma sem: see Litanical prayers.

O-Egzi'eya I" K", Walda Eg" ḥeyāw, ba'enta Māryām Walāditeka rede'anni:  
see Litanical prayers.



O-Egzi'eya wa-Amlākiya wa-Madhāniya Iyyasus Krestos, yetka'aw mogada mehrateka lā'elēya, prayer of Simeon Stylites: 2810(109a).  
O-Egzi'o, adhen hezbaka wa-bārek restaka: see Blessings, particular.  
O-Egzi'o, maḥaranna: see Hymn for/to God.  
O-Egzi'o, nāhu ḥalafa lēlit wa-maṣ'a ma'alt: see Prayers, miscellaneous, for the day hours.  
O-feṭuna rade'ēt: see Hymn for/to George.  
 Office prayers: 2604(3a); 2632(4a); 2640(3a); 2648(3a); 2652(7a); 2652-v(7); 2658(5a); 2686(2a); 2716(5a); 2731(1a); 2735(3a); 2443(5a); 2754(1a); 2760(2a); 2776(2a); 2811(98a); 2852-v(3); 2897(3a); 2910(1a, 110b); 2915(2a); 2940(5a); 2969(1); 2974(5a); 2991-1.  
O-Iyyasus Krestos, ṭe'uma sem (= O-Egzi'eya I" K" ṭe'uma sem).  
 Old Testament, books of the: 2855-v(4) -- hymn on the importance of the: 2998-v(2) -- mentioned: 2864-v(2) -- riddles from the: 2817(3) -- see also Bible.  
 Old Testament saints, salām: 2810(50b).  
O-Māryām, walatta Yehudā wa-Lēwi: see Malke'a Minās.  
O-maṣarat la-k<sup>w</sup>ellu 'ālam: see Prayers, miscellaneous, to Mary.  
O-Masqal, ar'uta masqalu la-Wald: see Hymn for/to cross.  
 Opening of Heaven, calendar of the dates of the: 2723-v(4).  
 Opening prayer: see Ba-sema Ab.  
 Order of blessing given during Mass: 2523-2.  
 Order of prayers and hymns for reading of the miracles of Mary: 2524-v(1).  
 Order to be observed in the funeral office: 2638-v(1).  
 Ordinary of the Mass, prayers for/from: 2687(37a, 91a, 94b); 2743-v(1) -- see also Maṣḥafa qeddāsē.  
 Ordinary of the Mass by Gregory: 2969(18).  
O-reḥreḥta ḥellinā: 2503-14; 2507(68a).  
 Origin of the Apostles: 2817(6).  
 Ornamental cross: see Crosses.  
 Ornamental designs: see Designs, decorative.  
 Ornamental headings: 2535; 2536; 2537; 2720; 2774; 2920 -- see also Designs, decorative.  
 Orthodox Fathers of the Council of Nicea, salām: 2810(82a) -- see also Anaphoras, particular, 318 Orthodox Fathers.  
 Oṣ of Dabra K<sup>w</sup>ezārā/K<sup>w</sup>erāzā: 2800(96b).  
O-Šellus Qeddus: see Hymn for/to Trinity.  
O-Šellus Qeddus, maḥaranna: see Prayers, miscellaneous, to Trinity.  
O-ṭebaba ṭabibān ... wa-er'ay madmemaka: see Prayers, particular.  
 Our Father: 2690-4; 2729-v(2); 2832-v(4); 2885-v(2) -- Amharic commentary: 2819-4 -- fruits for reciting: 2529-v(1); 2675-v(2); 2738-v(8) -- in rhyming composition: 2690-4; 2810(107a); 2901(65a); 2986-5 -- incipits: 2675-1(2, 6, 8); 2702(17a, 25b); 2706-5(2, 6, 8).  
 Our Lord's entrance into Jerusalem, homily by Retu'a Hāymānot: 2584(5).  
O-za-ba-k<sup>w</sup>ellu gizē wa-sa'at: see Litanical prayers.  
O-za-taḡannoka, Iyyasus ṣādeq: see Hymn for/to Jesus Christ.  
O-za-waradka: see Litanical prayers.  
 Pachomius (Abbot), his prayer in the Weddāsē Amlāk: 2955(5)(b).  
 Pact of Mercy: see Kidāna Meḥrat.  
 Pagan(s), occur in the miracles of Mary: 2952(55b, 56b) -- occur in the miracles of the Archangel Michael: 2828(131b); 2831(104b).  
Pahim, Coptic month: 2514(38).

Pāk<sup>W</sup>simā, dry bread, occurs in a miracle of Mary: 2828(46a); 2831(21b).  
 Palestine, pn: 2710(54b); 2802(50b).  
 Palm Sunday, account: 2710(123a); 2828(123a).  
 Pantaleon the Physician, gadl: 2514(4); 2796(2).  
 Panṭalēwon the hermit, his meeting with Yesḥaq/Garimā: 2958(81b).  
 Paraclete, homily by Retu'a Hāymānot: 2584(9) -- hymn: 2702(12b, 16a)  
     -- prayer concerning: 2503-1(2).  
 Paradise, garden of: 2846-1(1).  
Parāqlīṭos, Manfasa ṣaggā ... salām la-zekra semeka: see Malke'a Qirqos.  
 Parchment, used for manuscripts: 2919-v(3).  
 Parentage of an owner of a manuscript: 2508-v(1).  
 Pāriqos from Fēṣā, occurs in a miracle of Mary: 2952(120b).  
 Passion of Our Lord:  
     Chants on: 2635-v(2).  
     Devotional invocation: 2575-v(3).  
     Homily by Ephrem: 2868(161a).  
     List of the sufferings: 2707-v(3).  
     Malke': 2637-5; 2799-10.  
     Miniature, abstract scene: 2705-m(1).  
     Miracles: 2563-7.  
 Passion Week, antiphonal chants for: 2745-v(3) -- directions for:  
     2959-5 -- scriptural readings: 2661-1; 2741-1; 2694-v(1).  
 Patience, on: 2847(103b).  
 Patience of St. George, homily: 2719-3; 2739-3.  
 Patricia, wife of Theophilus, gadl: 2514(14).  
 Paṭroqeyā: see Patricia.  
 Paul (St.), Apostle, his trip to the third Heaven: 2952(175b).  
 Paul (St.), church of, occurs in a miracle of Mary: 2952(153a).  
 Pauline Epistles, readings from: 2852(30a) -- words from: 2849(76b)  
     -- see also Bible, New Testament.  
 Pen and ink, miniature: 2782-m(7).  
 Penance, for various sins: see Anqaṣa nesseḥa; Maṣḥafa nuzāzē.  
 Penance, treatise on: 2950(7b).  
 Penitence, prayer of: 2632(133b).  
 Penitential baptism, list of the days for conferring: 2629-6 -- hymns  
     for: 2536-v(1) -- rite for: see Maṣḥafa qēder/qēdar.  
 Pentecost: 2710(162a).  
 Persons, drawing: 2969.  
 Peter (St.), Apostle:  
     Appointed head of the Apostles: 2952(228a).  
     Called: 2710(64b).  
     Epistles: see Bible, New Testament, Catholic Epistles.  
     Gives keys to John Chrysostom: 2952(219b).  
     Praised by Our Lord: 2710(83a).  
     Prayer of: 2503-1(1).  
 Peter and Paul (Sts.), malke': 2637-25; 2682-9; 2706-4 -- salām: 2810  
     (77b).  
 Peter I of Alexandria, martyrdom: 2514(18); 2796(10).  
 Peter VI of Alexandria (1718-1726), Patriarch, MSS copied during his  
     patriarchate: 2632; 2731.  
 Peter, a deacon in Rome, miracle of Mary concerning: 2828(84a); 2831(68b);  
     2891(34b); 2952(150a).



Petition of copyist that people pray for him: 2891-v(1).  
 Petition of John, brother of Aragāwi Manfasāwi: 2838-1(f).  
 Pētros VII of Ethiopia (1881-1889), Metropolitan, MSS copied during his metropolitanate: 2523; 2815; 2908; 2915; 2917; 2978; 2990.  
 Pētros, brother of Estifānos: see Peter, a deacon in Rome.  
 Pētros, deacon/monk in the Monastery of St. Victor: 2802(84b); 2952(187b).  
 Pētros, soldier, martyrdom: 2514(38).  
 Philemon: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.  
 Philemon, martyrdom: 2514(28).  
 Philip (St.), Apostle, salām: 2810(94a).  
 Philippi, pn: 2802(119a); 2865(20a).  
 Philippians: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.  
 Philoxenus of Mabbug, prayer of: 2793-1.  
 Pifāmon, martyr from Awsim: 2952(70b).  
 Pillars of Mystery: see A'ēmāda mestir.  
 Pistis, one of the Three Virgins, martyrdom: 2514(41).  
 Place names: 2849(74a).  
 Plant names, list of: 2829-v(6) -- note on: 2959-v(6).  
 Plants, asmāt prayer for growing plants: 2854-v(8).  
 Poem, by a student about copying on Friday: 2748-v(1).  
 Poetic composition on the importance of observing the two sabbaths: 2626-v(2).  
 Poetical colophon: see Za-aqrabku māhelēta.  
 Portrayal of the ideal monk: 2781-4.  
 Possessions, homily of John Chrysostom against love of: 2515(3a); 2531(6a); 2580(3); 2699(3a); 2704(5a); 2725(3a); 2769(7a); 2825(7b); 2998-1(2).  
 Potter, Syrian, composed the Weddāsē Māryām: 2559-3; 2772-3; 2802(31b); 2828(107b).  
 Praise and prayer to the Virgin Mary, Māryām, ehetu la-Musē: 2901-v(13).  
 Praise(s) of:  
     Archangels, Ewēṭṭen zekra weddāsēhomu: 2702(49b).  
     Beloved: see Sebḥata fequr.  
     God:  
         Collection: 2810(4).  
         Preceding a miracle of the Archangel Michael: 2643-2.  
         Sebḥat laka, Eg" Ab, ṭenta mawā'el wa-'edme: 2810(102b).  
         Weddāsē Amlāk: 2589; 2761-2; 2793-2; 2798-1; 2956; 2962-1.  
     Holy Cross (Chāfne, no. 232): 2810(92a).  
     Jesus Christ:  
         Amlākiya, Amlākiya: 2810(65a).  
         Collection: 2810(4).  
         Habanna salāmaka: 2810(70a).  
         Kama nenger: 2810(50a).  
         Sebḥat: 2810(35b).  
     Mary: see Weddāsē Māryām.  
     Takla Hāymānot, Ḥaddis ḥawāreyā, za-mesla samā'tāt samā't: 2854-v(7).  
     Trinity, in the homiliary of the Trinity: 2846-1(13) -- (Sebḥat lakemu, Šellus Qeddus): 2810(79b).  
 Prayer, personal: 2528-v(1) -- treatise on: 2950(10a).  
 Prayer book: 2810.  
 Prayer staff, drawing: 2535-dr(1).

Prayers, fruits (or spiritual benefits) of reciting certain prayers: 2529-v(1); 2723-v(6) -- their orders for the reading of the miracles of Mary: 2524-v(1).

Prayers, miscellaneous:

- After the reading of the Gospel: 2632(133b); 2658-v(8); 2731(99b); 2754(105a).
- Against black magic [methat]: 2838-v(2).
- Against charm: 2848-v(2); see also Asmāt, against charm.
- Against demons, Marbabta Salomon: 2994-5.
- Against an evil eye: 2551-3; 2838-v(1).
- Against evil spirits: 2936-v(6).
- Against smallpox: 2510-v(2).
- Against stomach ache: 2664-v(1).
- Against terror [Ṣalota dengāzē]: 2889-v(1).
- Against wounds: 2777-v(1).
- Arranged according to the Hebrew alphabet: 2605-v(3).
- Before and during Communion: 2523-v(1).
- Before the reading of the miracles of Mary: 2939-v(3).
- By the celebrant (of Mass) after washing his hands: 2940-v(2).
- Common daily: 2587-2.
- Communion: 2632(130a).
- Compiled by St. Athanasius of Alexandria, in the Weddāsē Amlāk: 2956(6).
- Concerning the banquet on Mount Zion in celestial Jerusalem: 2937-v(4).
- Concerning Melchisedech and the Paraclete: 2503-1(2).
- For blessing the water, by Severus of Antioch: 2568; 2661-6; 2762(24a); 2788(30a); 2853-1.
- For the confession of sins: fragment: 2766-v(1) -- see also Anqaṣa nesseḥa; Maṣḥafa nuzāzē.
- For the day hours: 2810-3 -- see also Horologium for the day hours.
- For the dead: 2852(30b, 54a).
- For the donor: 2828-v(1).
- For eloquence: 2637-v(2).
- For the funeral procession: 2922-4.
- For the Gospel: 2604(149a); 2652-v(4); 2687(92a, 101b).
- For healing: 2671-v(4); 2841-v(4); 2866-v(2).
- For the hours (Horologium): 2734-1; 2810(3) -- supplementary: 2756-v(1); 2766-3.
- For illumination: 2566-v(2); see also For learning.
- For the intercession of the saints: 2852-v(4).
- For the journey to heaven: 2629-v(1).
- For learning: 2602-v(13).
- For Menelik II (1865-1913): 2856-v(1).
- For the one who cleans the grain for the Eucharist: 2828-v(2).
- For the ordinary of the Mass (supplementary): 2743-v(1).
- For Passion Week: see Litanical prayers, Ṣalleyu ba'enta ṣen'a zātti makān.
- For the peace of the church: 2852(30b).
- For the rite of incense (supplementary): 2638-2.
- For snake bite: 2839-v(2).
- For Sunday: 2602(2).
- For the travellers (without text): 2852(30b).
- For virgins: 2852(55a).

Prayers, miscellaneous, cont.:

For the Weddāsē Amlāk, Eg" 'abiyy wa-gerum, za-albottu tent wa-i-tafšāmēt: 2761-2.

For women to become nuns: 2852(37b).

From the Lefāfa sedq: 2629-v(1).

From the Ordinary of the Mass: 2687(37a, 91a, 94b).

From the Writings of the Spiritual Elder John (Saba): 2956(4).

In the Psalter: 2559-2.

Intercessory: 2658-v(1).

Litanical: see Litanical prayers.

Over the askēma: 2852(22b, 24a, 25a, 42b).

Over children (to become monks/nuns): 2852(42b).

Over the monastic cap [qob']: 2852(27a, 28b, 56a).

Over the monastic habit [malbas]: 2852(27b, 28a).

Over those who are to become monks: 2852(21a).

Over virgins (to become nuns): 2852(40a, 41b).

Personal: 2528-v(1).

So that Satan may not approach you: 2503-1(4).

To be recited before every hour: 2854-v(3).

To be said by the abbot: 2852(47a).

To Christ:

Antakē ... za-tehub: 2675-1(5); 2706-5(5).

Krestos, Amlākēna, za-ḥamma wa-mota ba'enti'ana: 2825-v(1).

O-Egzi'eya, I" K", ama temasse', hWalleqWanni mesla agbertika: 2962-3.

O-Egzi'eya, I" K", qedma za-adḥankomu la-za-ta'ammanu ba-Egzi'abhēr: 2962-3.

O-Egzi'eya, I" K", te'uma sem wa-ḥeywata kWellu 'ālam: 2675-6.

Wahab, Egzi'o, feššeḥa la-nafsena: 2998-4.

See also: 2825-v(1).

To drive away demons: 2885-v(9).

To God, Rasseyanni: 2810(108a) -- unidentified: 2780-v(2).

To God of King David: 2615-v(3).

To God of St. George: 2813-v(3).

To St. Mary:

By Ammehā Iyyasus of Shoa (1745-1775): 2999(142b).

Māryām, eḥetu la-Musē: 2901-v(3).

O-mašarat la-kWellu 'ālam: 2822-2.

Fragment: 2718-v(1).

Unidentified: 2621-v(2); 2822-1; 2956-v(1).

To St. Michael the Archangel: 2573-v(4).

To protect property: 2839-v(3).

To strengthen the kings and to drive away Satan and against an evil eye: 2551-3.

To the tābot of QWesqWām church: 2660-v(2).

While girding the monks/nuns: 2852(53a).

While signing oneself with the sign of the cross: 2810(26b).

With the name of St. Mary in Arabic, Hebrew, Coptic, Syriac and Latin: 2548-v(2).

Unidentified: 2502-v(1); 2511-v(5); 2865-v(3).

Prayers, particular:

- Asmātihi la-Krestos yeqaddesanna: 2503-1(7).  
Ba'enta qeddesāt salāmawit: 2503-7; 2518-2; 3000-7; fragment: 2723-v(1); 2776-v(2).  
Bārek lana ba-barakata nabiya't: 2609-v(2).  
Bārekanna (indicated by incipit): 2702(4b, 15b, 18a, 23b, 26b, 31b).  
Ba-salāma Gabre'ēl: see Hail Mary.  
Ba-sema Ab: 2587-2; 2734(2a); 2779-v(1); 2867-v(2); beginning: 2592-v(1); Amharic commentary: 2819-3.  
Egzi'a a'mero, zēnāwē ṭebab: 2867-v(6).  
Egzi'abḥēr za-berhānāt: 2503-12; 2551-4; 2568; 2661-6; 2762(20a); 2788(23a); 2853-1.  
Esagged la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus: 2832-v(7).  
Habanni, Egzi'o, Egzi'eya, ekset afuya kama esabbēhakka ba-lebb neṣuḥ wa-ba-ḥellinā retu': 2994-4.  
Mangēsta Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus: 2522-4.  
Na'akk<sup>W</sup>etakka: 2832-v(6); 2855-v(9); 2867-v(3); indicated by incipit: 2702(1a, 8a, 9a, 17a, 18a, 25b, 26b, 36a, 36b, 49a).  
Nese'el wa-nāstabagq<sup>W</sup>e'ākka ḥabēka, o-Egzi'abḥēr, za-deḥna Addām ba-semeka: 2622(4).  
O-Šellus Qeddus, maḥaranna: 2841-v(6).  
O-ṭebaba ṭabibān ... wa-er'ay madmemaka em-ḥeggeka, esma falāsi ana westa medr: 2810-5.  
O-za-ba-k<sup>W</sup>ellu gizē wa-sa'āt: 2515(79b); 2579-2; 2580(11); 2581-3; 2825-1, v(2).  
Šalot, ṣen' la-nagašt wa-seddat la-Sayṭān wa-'ayna ekkuy: 2551-3.  
Šalot, wa-se'lat wa-astabq<sup>W</sup>e'ot: 2586-1; 2651-v(1); 2687-v(4); 2736(26a); 2826-2; 2871-3; 2962-4; incomplete: 2651-v(1).  
Šalot za-me'emanān: 2645-6; 2813-4; 2901-v(17).  
Šalota dengāzē: 2589-v(1).  
Šalota 'eṭān: 2638-1; 2820; 2957-1; supplementary: 2638-2.  
Šalota ḥāymānot: see Nicene Creed.  
Šalota māḥezanā: 2675-3.  
Šalota šalastu daqiq: 2702(41b); indicated by incipit: 2702(42a); see also Psalter.  
Šalota tamāḥezeno, Tamāḥezanku ba-Egzi'abḥēr Ab, beḥuta seltān: 2850-3 -- Tamāḥezanku kama iyyemut enbala gizēya: 2503-1(10).  
Seḥbat: 2948-v(1).  
[...] Amlākēna [a]ḥāzē k<sup>W</sup>ellu, abuhu la-Egzi'ena: 2615-v(1).

Prayers attributed to individual (saints):

- Ammeḥā Iyyasus of Shoa (1745-1775) to St. Mary: 2999(142b).  
Aragāwi Manfasāwi, in the Weddāsē Amlāk: 2956(4).  
Athanasius of Alexandria, compiled by, for the Weddāsē Amlāk: 2956(6).  
Basil (of Caesarea): 2652-v(3); in the Weddāsē Amlāk: 2956(1).  
Cyril of Alexandria, in the Weddāsē Amlāk: 2956(7).  
David, against weapons: 2600-v(1).  
David and Isaiah: 2848-3.  
Ephrem the Syrian, for learning: 2584-v(2-3); 2744-v(1) (incomplete) -- in the Weddāsē Amlāk: 2956(2)-(3).  
Isaiah (and David): 2848-3.  
Jeremiah: 2566-v(3).  
Joseph: 2503-1(12).  
Manasseh: see Psalter.

Prayers attributed to individual (saints), cont.:

Mary, Virgin: 2622(3); see also Psalter; Sanē Golegotā.

Moses: 2994-3.

Owner of the manuscript: 2814-v(1).

Pachomius the Abbot, in the Weddāsē Amlāk: 2956(5)(b).

Peter: 2503-1(1).

Philoxenus of Mabbug: 2793-1.

Severus of Antioch, for blessing the water: 2568; 2661-6; 2762(24a);  
2788(30a); 2853-1.

Simeon: see Psalter.

Simeon Stylites: 2810(109a).

Sinodā the Archimandrite, in the Weddāsē Amlāk: 2956(5)(a).

Prayers having titles:

Laymen's prayer: 2645-6; 2813-4; 2901-v(17).

Prayer of Absolution that comes from the Apostles and all the 72  
Disciples: 2503-1(8).

Prayer of imposition of the hand: 2502-v(1); 2754(105a).

Prayer of Incense: 2541-4; 2632-3; 2640-2; 2652-v(2); 2686-v(1);  
2716-4; 2776-v(1); supplementary: 2638-2.

Prayer of Mercy that the angels and the martyrs prayed: 2503-1(3).

Prayer of Penitence: 2632(133b).

Prayer of Refuge: 2850-3.

Prayer of Thanksgiving: 2580(11); 2629-8; 2817-v(2); 2852(18a, 21b,  
22b, 23b, 30a).

Prayer of Thanksgiving ascribed to Nathanael the Apostle: 2526-2;  
2541-2; 2604(70a); 2624(175a) (incomplete).

Prayer of Thanksgiving after a meal [sebhat]: 2948-v(1).

Prayer, Petition and Supplication: 2586-1; 2687-v(4); 2736(26a);  
2826-2; 2871-3; 2962-4; incomplete: 2651-v(1).

Prayers: see Asmāt prayers; Supplications; Za-yenaggeś.

Precious stones: 2849(59a).

Preparation for priesthood, treatise on: 2950(21a).

Preparation of the Last Supper, the different Gospels on the: 2855-v(10).

Preparing oneself for the Last Judgement: 2846-1(6).

Prescription (medical) for an unspecified illness: 2848-v(1).

Presentation of Jesus in the Temple: 2710(47b); 2802-4(3); 2828(117b);  
2952(4a).

Priesthood, treatise on: 2950(6b, 21a).

Priest's adjuration to the people when he washes his hands: 2541-3.

Prochorus, author of the apocryphal acts of John the Evangelist: 2732-1.

Proper names: 2849(89a).

Property, asmāt prayers to protect: 2599-v(1); 2766-v(4); 2839-v(3);  
2840-v(1, 3) -- record of sale of: 2533-v(1) -- settlement of  
dispute concerning: 2803-v(1).

Prophecy about Our Lord, homily on the fulfillment of the: 2580(9);  
2868(7).

Prophecy of the Trinity: 2846-2(8).

Prophetic dream, asmāt prayer for: 2697-v(1).

Prophets, benediction of the: 2630(53b) -- genealogy: 2817(2) --  
months in which they prayed and fasted: 2790-v(1) -- words from the  
books of the: 2849(73a, 74a).



Prostration in honor of:

Angel: 2950(13a).

Church (building): 2950(10a).

Holy cross: 2950(15b).

Icon: 2950(14b).

Man: 2950(14a).

Tābot: 2950(11b).

Protection, asmāt prayer for: 2605-v(1); 2781-v(4); 2840-v(1, 3); 2909-v(2); 2924-v(1).

Psalms: see Bible, Old Testament; Psalter.

Psalter: 2505; 2508; 2512; 2522; 2527; 2528; 2540; 2546; 2547; 2549; 2553; 2554; 2556; 2559; 2560; 2561; 2567; 2574; 2576; 2578; 2583; 2590; 2591; 2594; 2596; 2597; 2600; 2602; 2603; 2605; 2607; 2609; 2611; 2612; 2613; 2614; 2615 (incomplete); 2616; 2619; 2625; 2636; 2645; 2654; 2659; 2663; 2664; 2666; 2674; 2677; 2680; 2681; 2683; 2684; 2688; 2689; 2693; 2697; 2712; 2718; 2721; 2722; 2723; 2727; 2729; 2734; 2738; 2742; 2748; 2755; 2765; 2772; 2775; 2777; 2778; 2780; 2781; 2786; 2789; 2803; 2813; 2829; 2832; 2839; 2840; 2843; 2854; 2858; 2863; 2873; 2876; 2877; 2878; 2879; 2882; 2886; 2889; 2900; 2909; 2921; 2942; 2961; 2972 -- fruits for reciting the: 2738-v(8) -- pen trials for the: 2815-v(1) -- quoted: 2838-v(2) -- readings from the: 2852(54a).

Psalter of the Jubilant: see Mazmura feššuhān.

Psalter of the Virgin: see Mazmura Dengel.

Purchase, of church articles: 2850-v(2) -- of land: 2575-v(2) -- of MSS: 2564-v(1); 2777-v(2) -- see also Sale.

Purification of women who give birth to children, treatise: 2950(27a).

Pursuit of worldly things, homily against: 2850(9); 2868(7).

Qadāmē/i Qāl, ancestor of an owner of a MS: 2852-v(4) -- o: 2828; 2831.

Qadami Qāl, Prince of Shoa (1720-1745), MSS copied for: 2570; 2998.

Qaddasā wa-akbarā la-Sanbat, hymn in honor of Sabbath: 2901-v(12).

Qāhrā, pn: 2802(133b).

Qalēmentos, mentioned: 2710(102b).

Qalēmentos, an Ethiopian monk, miracle of Mary concerning: 2952(189b).

Qalemon, pn: 2865(54b) -- see also Monastery of Sāmu'ēl; Samuel/Sāmu'ēl of Qalemon.

Qalēnsā Māryām, church of, o: 2805.

Qarāys, pn: 2952(55b).

Qarmēlos, pn: 2865(54b).

Qaṭir/Kawer, miracle of Mary concerning: 2865(45b) -- see also Kaṭir.

Qawestos, o: 2952.

Qeb'at, mentioned: 2812-1 -- theology: 2819-2; 2840-v(7).

Qebreyāl, miracle of Mary concerning: 2999(33b).

Qeddāsē: see Maṣṣṣafa qeddāsē.

Qeddest Aqlēseyā, ammāḥkuki: see Salām to church.

Qeddest wa-beze't ba-lessāna k'wellu za-nafs: see Malke'a Anqaša Berhān (Chaine, no. 241).

Qeddest wa-beze't, sebbeht wa-burekt: see Malke'a Anqaša Berhān (Chaine, no. 240).

Qeddesta Krestos, o: 2829.

Qeddu Egzi'abḥēr Ṣabā'ot: see Hymn for/to God.

Qeddu qeddu Egzi'abḥēr Ṣabā'ot: see Hymn for/to God.

Qeddu qeddu, qeddu Sellus, communal prayer: 2503-10; 2632(130a).



Qēder/Qēdar: see Maṣḥafa qēder/qēdar.  
 [...] qedma samāy wa-medr, unidentified hymn: 2893-v(1).  
Qem(m)er: see Cannibal of.  
Qenē poem, by Walda Ṣādeq for Walda Ṣellāsē: 2628-v(1).  
Qenē poem(s), anonymous:  
     For Mahayyemna Krestos (Mawaddes): 2602-v(6).  
     For owner of a manuscript: 2901-v(21).  
     For Takla Mikā'ēl: 2619-v(2).  
     For the Trinity: 2741-v(2).  
     For Victor the Martyr (Ṣellāsē): 2936-v(2).  
     In Amharic (Ṣellāsē): 2956-v(8).  
     Unidentified: 2501-v(1).  
Wāzēma, Za-ye'ezē and Ṣellāsē: 2936-v(5).  
Qērelos V of Ethiopia (1929-1950), Metropolitan, MS copied during his metropolitanate: 2910.  
Qērelos, local king ca. 1720 A.D.: 2952.  
Qileqeyā, pn: 2802(53b).  
Qirās, robber, miracle of Mary concerning: 2802(43b).  
Qirqos, church in Amhara: 2952(104b).  
Qirqos ḥezān: see Cyriacus.  
Qob', monastic cap: 2852(27a, 28b, 56a).  
Qolo Gadām Kidāna Mehṛat, church of, o: 2602.  
 Questions and answers (catechetical) about God: 2935-v(1).  
Q<sup>w</sup>alāzen, pn: 2860(115b).  
Q<sup>w</sup>aseyā, pn: 2999(33b).  
Q<sup>w</sup>astantinos, o: 2840.  
Q<sup>w</sup>epreyānos wa-Iyyustā: see Cyprianus and Justina.  
Q<sup>w</sup>erbān, memorial service: 2602-v(2).  
Q<sup>w</sup>erzat, stomachache, asmāt prayer against: 2602-v(3).  
Q<sup>w</sup>esq<sup>w</sup>ām, pn: 2999(33b).  
Q<sup>w</sup>esq<sup>w</sup>ām church: 2660-v(2); 2812-1.  
Q<sup>w</sup>esq<sup>w</sup>ām Māryām, malke': 2660(18); 2799-4.  
Q<sup>w</sup>ez(z), pn: 2706(140b); 2865(37b); 2952(204b); 2999-m(1)(b).  
Rachel, tomb of: 2710(71a).  
Rade'ēt, icon of St. Mary at Ḥarat ar-Rūm: 2952(103a).  
Rā'eya ta'ammer (of the Book of the Miracles of Mary), general: 2524-5; 2563-5; 2573-1; 2631-1; 2660-4; 2710-1; 2730-1, 2; 2740-1; 2758-1; 2774-9; 2814; 2828(8b); 2865(2a); 2867-6; 2913-2; 2925-6, 7; 2963-4; 2999(3, 6); fragment: 2774-v(1).  
Rā'eya ta'ammer, particular:  
     Agreement of the Eighty-One canonical books: 2660(142b); 2758(8a); 2814(9a); 2925(100b); 2999(265a).  
     Almsgiving: 2524-5; 2563-5; 2660(151a); 2758(14a); 2814(3a); 2925(83a); 2928-7; 2999(92a).  
     Baptism: 2524-5; 2660(155a); 2710-1(2); 2730-1; 2758(17b); 2814(22a); 2913-2; 2925(87a); 2999(93b, 265a).  
     Dual virginity of Mary: 2573-1; 2660(136a); 2690-v(5); 2710-1(1); 2730-2; 2740-1; 2758(2a); 2774-9; 2814(29b); 2828(8b); 2865(2a); 2867-6; 2913-2; 2925(92b); 2963-4; 2999(96a); fragment: 2774-v(1).  
     Glory of Our Lady Mary (= Dual virginity of Mary).

Rains, season of: 2654-v(2).  
 Raphael (St.) the Archangel, asmāt prayer to: 2921-v(1) -- malke':  
 2543-2; 2682-7; 2706-30; 2799-29; 2939-2 -- salām: 2810(87b).  
Rasseyanni, prayer to God: 2810(108a).  
 Reading of the Gospel, fruits of the daily: 2728-v(1).  
 Reading(s):  
     For a funeral: 2629-3; 2922-4.  
     For the horologium: 2566-1; 2756-v(1); 2901(14a, 47a).  
     For Mass: 2731(97b); 2969-v(5).  
     For the rite of incense: 2638-2.  
     From the Gospels: 2730-6; 2731(97b); 2741-1; 2809-1; 2969-v(5);  
         2980-1.  
     From the Pauline Epistles (without text): 2852(30a).  
     From the Psalter: 2579-1; 2852(54a).  
     See also Scriptural readings.  
 Reaffirmation of the clergy of their commitment to clerical discipline:  
     2573-v(3).  
 Receiving visitors, on the importance of: 2846-1(2).  
 Recitation of the Sa'atāt, landholding in support of the: 2857-v(1).  
 Reciting certain prayers, fruits for: 2723-v(6); 2738-v(8).  
 Records, family: 2856-v(3).  
 Records of:  
     Betrothal: 2786-v(2).  
     Births: 2639-v(2); 2783-v(2).  
     Church articles loaned or received: 2771-v(2).  
     Debts: 2625-v(4).  
     Division of landholding: 2748-v(2).  
     Exchange of landholdings: 2742-v(2).  
     Expenditures: 2557-v(2).  
     Inheritance: 2644-v(2); 2742-v(4); 2779-v(2); 2880-v(5).  
     Invasion of Ethiopia by Italy and of the liberation: 2856-v(2).  
     Land revenues: 2621-v(1).  
     Loans of hay: 2887-v(1).  
     Payments of money: 2877-v(1).  
     Purchase of land: 2575-v(2).  
     Reading of a will: 2779-v(3).  
     Receipt of land revenues: 2570-v(1).  
     Revenues: 2570-v(1); 2621-v(1).  
     Sale of land: 2533-v(1); 2742-v(3); 2880-v(3); 2919-v(5); 2929-v(3).  
     Sale of a manuscript: 2973-v(1) -- see also Sale of manuscripts.  
     Transfer of a manuscript by inheritance: 2815-v(2).  
 Red Sea, occurs in a miracle of Mary: 2802(50b); 2828(64b).  
 Re'esa Hāymānot, mentioned: 2959.  
 Re'esa Qāl, c: 2710.  
 Reḥruḥa Krestos, c: 2952.  
 Relics of Abuna Takla Hāymānot, homily for the translation of the: 2582-2;  
     2692-4; 2782-2; 2919-1(3).  
 Religion, on the importance of learning: 2852-3(1).  
 Religious controversies in Ethiopia: 2950-2.  
 Remedies, medical: 2681-v(1); 2929-v(4); 2975-v(2).  
 Report about an inventory: 2617-v(1).

Resurrection:

- Chants: 2632-v(1); 2635-v(2); 2940-v(1); 2982-v(1).  
Feast with melṭān hymn: 2690(41a); 2936(3a).  
Homily for the feast of the Archangel Gabriel: 2958(5).  
Hymn: 2702(4b, 12b, 20b, 31b, 41b).  
Mystery: 2819(57b); 2852-3(6).  
Treatise by James of Sarug, quoted: 2591-v(2).  
Troparion: 2783-v(1).  
Zemmārē chant: 2785-v(1).  
Resurrection of Our Lord, account: 2710(142a) -- miniature: 2782-m(12).  
Rete't Hāymānot, theology of the Qeb'at: 2819-2.  
Retu'a Hāymānot: see Homilies by.  
Revelation: see Bible, New Testament.  
Revelation of impending disaster against Ethiopia: 2581-v(2).  
Revenues:  
For the support of the dabtarās: 2537-v(1).  
List: 2986-v(1).  
Note: 2520-v(6); 2849(74b).  
Record: 2570-v(1); 2621-v(1).  
Revision of the dues of landholdings: 2857-v(1).  
Reward of the man who:  
Celebrates the holyday of the Trinity: 2846-2(5).  
Honors the Trinity: 2846-v(4).  
Listens to the Dersāna Šellāsē: 2846-2(6).  
Reweh/Enṭons Ḥaddis: 2952(62a).  
Riddles from the scriptures: 2817(3); 2849(65a).  
Rif, pn, occurs in a miracle of Mary: 2802(120a); 2865(33a).  
Righteous, melṭān hymns for the: 2690(30a); salāmāt: 2730-v(1).  
Righteous kings, salām: 2810(66b).  
Ripsima, martyrdom: 2514(19) -- miracle of Mary concerning: 2952(143b).  
Rite for/of:  
Baptism, days on which it is celebrated: 2810-v(1) -- see also  
Maseḥafa krestennā.  
Consecration of a church: see Šer'ata bēta krestiyān ama qeddāsēhā.  
Foot washing: 2515(60a); 2531(80b); 2699(60a); 2704(66b); 2725(65a);  
2769(88a); 2825(85b).  
Incense: see Šalota 'eṭān.  
Mu'allaqā: see Maseḥafa Šer'at.  
Penitential baptism: see Maseḥafa qēder/qēdar.  
Ritual for the consecration of a church and its tābot that have been  
profaned: 2929 -- see also Šer'ata bēta krestiyān ama qeddāsēhā.  
Ritual for Passion Week: see Gebra hemāmāt.  
Ritual, monastic: 2852.  
River Nile: 2828(128a).  
River Tigris: 2802(57b); 2828(44a).  
Robber, torturing St. George, miniature: 2861-m(4).  
Robbers, asmāt prayer against: 2901-v(14, 15).  
Roch (St.), Synaxary entry: 2536-4; 2719-5; 2901-v(18).  
Rogation, directives concerning: 2606-v(2).  
Rohā, pn: 2919(110a, 111a, 131a).  
Rom/Romē/Rome, pn: 2828(66a, 90b, 100b, 131b); 2831(17b, 46b, 68b, 71b,  
76b, 104a, 106a); 2891(34b); 2952(54b, 103a, 143b, 150a, 153a, 163a).

Romān (= pomegranate), preferred by the Trinity: 2846-1(1).  
Romans: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.  
Romanus, gadl/martyrdom: 2514(8); 2796(5).  
Romāsdur: see Rosmāndur.  
Rome, MS purchased in: 2906-v(1) -- see also Rom/Romē/Rome.  
Romē, the name of Mary in: 2630-v(5) -- see also Rom/Romē/Rome.  
Romeyā, pn: 2952(53b).  
Roqqo (St.): see Roch (St.).  
Roses, occur in miracles of Mary: 2828(46a, 51a).  
Rosmāndur/Romāsdur, pn, occurs in a miracle of Mary: 2831(28a); 2865(86a); 2901-v(11).  
Rufā'ēl Ne'ne'āwi (Qommos), miracle of Mary concerning: 2999(194a).  
Ruler, who ordered his army to celebrate the holy day of the Trinity: 2846-2(7).  
Rules, monastic: 2852(30b).  
Ruth: see Bible, New Testament.  
Sa'al lana, Dāwit, qedma manbaru la-ṣabā'ot: see Hymn for/to David.  
Sa'al lana, Giyorgis, samā'ta Iyyasus Krestos: see Hymn for/to George.  
Sa'al lana, Mikā'ēl, mal'aka mekru la-le'ul: see Hymn for/to Michael the Archangel.  
Sa'ali lana, Dengel: see Hymn for/to Mary.  
Sa'ali lana, Māryām, māhetota salām: see Hymn for/to Mary.  
Sa'ali lana, Māryām, sa'ali lana, Māryām, ḥaba Waldeki, Madhānē 'Ālam: see Hymn for/to Mary.  
Sa'ali Māryām, dabra maqdasu: see Hymn for/to Mary.  
Sa'alnāka mahari, table blessing: 2562-1; 2563-1; 2645-1; 2648-v(3) (incomplete); 2652-v(9); 2658-2; 2675-v(3); 2687-v(1); 2774-13; 2775-4; 2803-1; 2879-1; 2940-v(6).  
Sa'alu lana, Kirubēl: see Hymn for/to Angels.  
Sa'alu lana, malā'ekt: see Hymn for/to Saints and Angels.  
Sa'alu lana, teguhān: see Hymn for/to Angels.  
Sa'atāt za-lēlit: see Horologium for the night hours.  
Sa'atāt za-ma'alt: see Horologium for the day hours.  
Sābāmon: see Sarabāmon.  
Sabbath, chants glorifying: 2806-v(1); 2870-v(1); 2940-v(7) -- hymn in honor of the: 2901-v(12) -- season: 2654-v(2).  
Sabbaths, hymns on the importance of observing the two: 2626-v(3); 2928-v(1) -- on the importance of observing the two: 2805-2(1); 2828(144a).  
Sacrifice of Abraham, homily by James of Sarug: 2515(91b); 2531(118a); 2580(9); 2699(89b); 2704(101a); 2725(96a); 2769(130b); 2825(124a); 2868(7).  
Sadaqā/Sandaqā, miracle of Mary concerning: 2802(84b); 2952(187b).  
Safoneyās, o: 2828.  
Ṣaggā, a religious sect: 2812-1.  
Ṣaggā za-Ab, absolution (unfinished): 2829-v(1).  
Sagid (Mamher), a degg<sup>wā</sup> teacher: 2936(17a).  
Ṣāhla Sellāsē of Shoa (1813-1847), miniature: 2861-m(4) -- MSS copied during his reign: 2665; 2749; 2785; 2787; 2861; 2865; 2988.  
Saints:  
    Calendar: 2542-v(3); 2556-4; 2571-3; 2832-2; 2854-4; 2855-v(2); 2902-v(2); 2986-6.  
    Drawing: 2536-dr(2).

Saints, cont.:

Hymns: 2702(1a, 4a, 9a, 18a, 20a, 26b, 31b, 36b, 41b, 49b, 51b).

Prayer for their intercession: 2852-v(4).

Salām: 2555-3; 2702(15b, 24a, 35a, 55b); 2809-4; 2901(58b).

Treatises on their meditation: 2950(16a, 17b).

Saints and Angels, hymns: 2702(26a, 61a); 2901(12b).

Saints commemorated with St. George, salām: 2536-4; 2719-4.

Saints of the day, hymns: 2702(4a, 12b, 31b, 41b, 51b); 2730-v(1).

Saints of the Old Testament, salām: 2810(50b).

Sākā, pn, occurs in a miracle of the Archangel Michael: 2828(137a); 2831(111a).

Salām: see Salāmāt.

Salām la-aryām, enta lā'ela kWellu: see Salāmāt, particular, Holy Places and Women Saints.

Salām la-genzata šegāka: see Salāmāt, particular, Jesus Christ.

Salām la-Giyorgis, tawlāṭa šāmāhu wa-ḥemāmu: see Salāmāt, particular, George.

Salām laka, Abbā Giyorgis, za-teme'ez salika: see Salāmāt, particular, George.

Salām laka, a'edāwaka: see Salāmāt, particular, Sebastian.

Salām laka, ī samā't mawā'i: see Salāmāt, particular, Claudius.

Salām [la]ka, 'amda pāzeyon tekul: see Salāmāt, particular, Aragāwi (Châine, no. 70).

Salām laka, Amlāka Amālekt: see Salāmāt, particular, Matthew.

Salām laka, ba-'ebrēteka keramt: see Salāmāt, particular, Thaddaeus.

Salām laka, Bartalomēwos ṭall: see Salāmāt, particular, Bartholomew.

Salām laka, ba-sādes warḥ: see Salāmāt, particular, Luke.

Salām laka, ba-sādes warḥ la-Ēlsābeṭ: see Salāmāt, particular, John the Baptist.

Salām laka, Dāwit, Yā'eqob: see Salāmāt, particular, James, Son of Zebedee.

Salām laka, em-mastagādelān: see Salāmāt, particular, Thomas.

Salām laka, enta Yā'eqob sabakka: see Salāmāt, particular, James, brother of Jesus.

Salām laka, Enṭons ab: see Salāmāt, particular, Anthony.

Salām laka, essē'alakka salām: see Salāmāt, particular, Theodore.

Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, arz la-Bēta Krestiyān: see Salāmāt, particular, Gabra Manfas Qeddus.

Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, asassel emlā'elēya ḥesuma ba-gaṣṣeya: see Salāmāt, particular, Gabra Manfas Qeddus.

Salām laka, Gabra Manfas Qeddus šādeq(...): see Salāmāt, particular, Gabra Manfas Qeddus.

Salām laka, Gabre'el liq, nabalbāla esāt rāqiq: see Salāmāt, particular, Gabriel the Archangel.

Salām laka, Gabre'el zawārē zēnā: see Salāmāt, particular, Gabriel the Archangel.

Salām laka, Giyorgis mawā'i, la-za-aṣaba radā'i: see Salāmāt, particular, George.

Salām laka, Giyorgis zaḥay, ba-hagara Ledā: see Salāmāt, particular, George.

Salām laka, Giyorgis za-Ledā: see Salāmāt, particular, George.

Salām laka, ḥaba Dengel tafannāwi: see Hymn for/to George; Salāmāt, particular, George.

Salām [laka, ... ka] za-le'ul ma'areyā: see Salāmāt, particular, Michael the Archangel.



Salām laka, Kiros om: see Salāmāt, particular, Kiros.  
Salām laka, la-beḥēra Gebṣ ḥāyyālānīhā: see Salāmāt, particular, Mark.  
Salām laka, Madada Krestos, kebur ...: see Salāmāt, particular, Madada Krestos.  
Salām laka, Madḥānē 'Ālam, Kres[tos] ...: see Salāmāt, particular, Savior of the World.  
Salām laka, māhe(ba)ra Yehudā: see Salāmāt, particular, Mathias.  
Salām laka, māhebarānika a'elāf: see Salāmāt, particular, Stephen.  
Salām laka, Mikā'el, la-sab' matanbel: see Salāmāt, particular, Michael the Archangel.  
Salām laka, Mikā'el, mal'aka adḥeno: see Salāmāt, particular, Michael the Archangel.  
Salām laka, Minās heruy: see Salāmāt, particular, Menas.  
Salām laka, Nātnā'el, Abrehām: see Salāmāt, particular, Nathanael.  
Salām laka, qedma manbara Ab: see Salāmāt, particular, Libānos.  
Salām laka, Qirqos ḥezān, ma'addema malke': see Salāmāt, particular, Cyriacus.  
Salām laka, Qirqos ḥezān wa-samā't: see Salāmāt, particular, Cyriacus.  
Salām laka, Rufā'el, l emenna liqānāt sab'u: see Salāmāt, particular, Raphael the Archangel.  
Salām laka, Sāmu'el, mastaze'ena gerum anbasā: see Salāmāt, particular, Sāmu'el (of Wāldēbbā).  
Salām laka, Takla Ḥāymānot abuna, melu'a mogas wa-ṣaggā: see Salāmāt, particular, Takla Ḥāymānot.  
Salām laka, Takla Ḥāymānot [...] kāhen, soba teqaddes ba-le'ul: see Salāmāt, particular, Takla Ḥāymānot.  
Salām laka, taṣa'ānē faṭṭān faras: see Salāmāt, particular, Basilides.  
Salām laka, walda kāhen: see Salāmāt, particular, John the Baptist (Chaine, no. 70).  
Salām laka, yedallewakka salām: see Salāmāt, particular, Abib/Bulā.  
Salām laka, ṣaḥay, Fileppos: see Salāmāt, particular, Philip.  
Salām laka, za-maṭaneka: see Salāmāt, particular, Andrew.  
Salām lakemu, Abaw qeddusān: see Salāmāt, particular, Desert Fathers.  
Salām lakemu, Abrehām, Yesḥaq wa-Yā'eḡob: see Salāmāt, particular, Abraham, Isaac and Jacob.  
Salām [lakemu] anābest gerumān: see Salāmāt, particular, Lions and leopards of Abuna Gabra Manfas Qeddus.  
Salām lakemu are'esta qeddusān: see Salāmāt, particular, Saints (Chaine, no. 108).  
Salām lakemu ella tenabberu diba manābert: see Salāmāt, particular, Apostles.  
Salām lakemu, Ḥawāreyāt: see Salāmāt, particular, Apostles.  
Salām lakemu, ḥezānata bētā la-Rāḥēl: see Salāmāt, particular, Holy Innocents.  
Salām lakemu, Kāhnāta Samāy, ella šergewān: see Salāmāt, particular, Twenty-Four Elders of Heaven.  
Salām lakemu, keburāna sem 'abbayt: see Salāmāt, particular, Desert Fathers.  
Salām lakemu, [...] lessāna 'efrat: see Salāmāt, particular, Peter and Paul.  
Salām lakemu, māhebara Niḡeyā: see Salāmāt, particular, 318 Orthodox Fathers.



Salām lakemu, māhebara teguhān: 2702(49b).  
Salām lakemu mawārest: see Salāmāt, particular, Apostles and Disciples, and the Fathers of the Councils.  
Salām lakemu, Nabiyāt: see Salāmāt, particular, Saints.  
Salām lakemu, ne'emmehakkemu: see Salāmāt, particular, Apostles.  
Salām lakemu, pāppāsāt a'emād: see Salāmāt, particular, 318 Orthodox Fathers.  
Salām lakemu, šādqāna zātti 'elat: see Hymn for/to Saints of the day.  
Salām lakemu, 3tu [= šalastu] edaw: see Salāmāt, particular, Trinity.  
Salām lakemu, samā't qaddamt: see Salāmāt, particular, Martyrs.  
Salām lakemu, šannāyāna amleko nagašt: see Salāmāt, particular, Righteous kings.  
Salām lakemu, waḥayzta hegg: see Salāmāt, particular, Apostles.  
Salām laki, atronesa malakot: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Bēta Krestiyān emmeya: see Salāmāt, particular, Church.  
Salām laki, Bēta Krestiyān lozā: see Hymn for/to Church.  
Salām laki, Bēta Krestiyān qeddest ... enta qaddasakki dama malakot: see Salāmāt, particular, Church.  
Salām laki, dāgemit samāy: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki [...] Galilā, za-ṭe'um ferē askālā: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, ḥamara adḥeno: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, ḥamara be'l(ena): see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Kidāna Mehṛat, tasfāya: see Salāmāt, particular, Kidāna Mehṛat (Chāine, no. 96).  
Salām laki, la-felsateki, Dengel: see Salāmāt, particular, Assumption of Mary.  
Salām laki, manbara zaḥay: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, maṇṭolā'ta garzēn: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Māryām Dengel, westa Oritāwit marṭul: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Māryām ekl: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Māryām, la-Noḥ ḥamaru: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Māryām, negešt wa-aḏad: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Māryām nešeḥt: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Māryām, regb Masiḥāwit: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Māryām sebbeḥt (...): see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, Māryām, weddest: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, mazgaba sernāy: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, mele'ta šaggā, mele'ta kebr: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, mogasena wa-kebrena: see Salāmāt, particular, Mary; Saints.  
Salām laki, o-Egze'eteya, qeddest Dengel, emma Madḥen, emma Berhān, emma Q'werbān: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, o-hagara Galilā: see Salāmāt, particular, Holy Places.  
Salām laki, ṭe'emta zekr wa-sem: see Salāmāt, particular, Anne, mother of Mary.  
Salām laki, walatta Dāwit ba-šegā wa-walatta Amlāk ba-šaggā: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, za'awayāna šegē: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām laki, ... za-ma'azā afuki kol: see Salāmāt, particular, Mary.

Salām la-Māryām, negešt wa-ažad: see Hymn for/to Mary.  
Salām la-Mikā'ēl, la-sab' matanbel: see Salāmāt, particular, Michael the Archangel.  
Salām la-Šellus Qeddus, faṭārē sab': see Salāmāt, particular, Trinity.  
Salām la-šensateka, Egzi' za-bārako: see Malke'a Gabra Krestos.  
Salām la-šoma tesbe'tu: see Hymn for/to Jesus Christ.  
Salām [la-]tēguhāna samāy, zawg kama māya ḥeywat: see Salāmāt, particular, Angels.  
Salām la-zekra semeka, ba-salēdā ḥeggu za-talak'a: see Malke'a Minās.  
Salām la-zekra semeka, sem'anni behil: see Malke'a Sāmu'ēl (of Wāldebbā).  
Salām la-zekra semeka wa-la-še'erteka ṣallim: see Malke'a Gabra Manfas Qeddus; Malke'a Qirqos.  
Salām la-zekra semekemu, sema za-hallo wa-yehēllu: see Malke'a Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus.  
Salām la-zekra semeki, eqWra māya warq zegub: see Malke'a Bēta Krestiyān.  
Salām la-šensateka za-ba-ḥegga Abrehām: see Malke'a Seḥpat La'ab.  
Salām(m), a component of the deggWā: 2936(3a).  
Salām, salām, 'āmda bāḥrey za-iteṣannen: see Salāmāt, particular, Mary.  
Salām, salām la-ledateki manfasāwi: see Malke'a Ledatā.  
Salām, salām la-Mikā'ēl radā'i: see Salāmāt, particular, Michael the Archangel.  
Salām, salām la-zekra semeka addām: see Malke'a Libānos.  
Salām, salām, salām laka, Sanbatāwi Krestos: see Hymn for/to Jesus Christ.  
Salām šannāya ma'azā: see Hymn for/to Cross.  
Salāmā (Abbā) of Ethiopia (1348-1388), Metropolitan, homily of James of Sarug translated from Arabic text belonging to: 2868(7) -- honors Dabra Ḥamalo: 2514-v(2) -- MS copied during his metropolitanate: 2514 -- note on: 2580(9).  
Salāmā (Abbā) of Ethiopia (1841-1867), Metropolitan, his letter against the ṣaggā: 2906-2(2); 2909-v(1) -- MSS copied during his metropolitanate: 2922; 2965-v(1).  
Salāmā ḥezbeka: see Hymn for/to Paraclete.  
Salāmāt, collection: 2810(4) -- for the hours: 2579-5; 2641-2; 2702 (7a); 2714-1; 2741-2; 2918-v(1); 2850-5; 2899-1; 2959-7; fragments: 2717-v(1); 2718-v(2).  
Salāmāt, particular:  
    Abib/Bulā, Salām laka yedallewakka salām: 2810(99b).  
    Abraham, Isaac and Jacob, Salām lakemu, Abrehām, Yeshāq wa-Yā'eqob: 2810(103a).  
    Alexius (= Gabra Krestos).  
    Andrew, Salām laka, za-maṭaneka: 2810(75a).  
    Angels, Ba'enta ta'ammeho qeddusān malā'ekt: 2810(36b) -- Salām la-teguhāna samāy, zawg kama māya ḥeywat: 2972-v(1).  
    Anne, mother of Mary, Salām laki, te'emta zekr wa-sem: 2810(84a); 2901-v(10).  
    Anthony, Salām laka, Enṭoneyos, Ab: 2810(96b).  
    Apostles, Salām lakemu, ella tenabberu diba manābert: 2702(55b) -- Salām lakemu, ḥawāreyāt: 2702(24a) -- Salām lakemu, ne'emmeḥakkemu: 2702(35b) -- Salām lakemu, waḥayzta ḥegg: 2702(15b).  
    Apostles and Disciples, and the Fathers of the Councils, Salām lakemu, mawārest: 2810(55a).

Salāmāt, particular, cont.:

- Aragāwi (Chaine, no. 57): 2810(88a) -- (Chaine, no. 70): 2905-2.  
Assumption of Mary, Salām laki, la-felsateki, Dengel: 2810(91b).  
Bartholomew, Salām laka, Bartalomēwos tall: 2810(72a).  
Basilides, Salām laka, taza'anē fattān faras: 2810(84b).  
Cherubim (Chaine, no. 111): 2810(81b).  
Christ (= Jesus Christ).  
Church, Qeddest Aqlēseyā, ammāhkuki: 2810(42a) -- Salām laki, Bēta Krestiyān emmeya: 2702(7a); 2714-1; 2765-v(3); fragment: 2717-v(1); 2718-v(2) -- Salām laki, Bēta Krestiyān qeddest ... enta qaddasaki dama malakot: 2996-2.  
Claudius, Salām laka, I samā't mawā'i: 2810(85a).  
Cyriacus/Qirqos hezān, Salām laka, Qirqos, ma'addema malke': 2810(95a) -- Salām laka, Qirqos hezān wa-samā't: 2846-v(3).  
Desert Fathers, Salām lakemu, Abaw qeddusān: 2810(62a) -- Salām lakemu, keburāna sem 'abbayt: 2810(105a); see also: 2513-7.  
Dorotheus and Theopista: 2952-v(1).  
Eustathius (Chaine, no. 63): 2810(93b).  
Ēwostātēwos: 2702(48a).  
Felsatā (= Assumption of Mary).  
Gabra Krestos/Alexius (Chaine, no. 81): 2810(88b) -- see also 2504-4; 2610-4.  
Gabra Manfas Qeddus:  
    Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, arz la-Bēta Krestiyān: 2979-2.  
    Salām laka, Gabra Manfas Qeddus, asassel em-lā'elēya hesuma ba-gasseyā: 2972-v(2).  
    Salām laka, Gabra Manfas Qeddus šādeq: 2810(76b); 2986-11.  
    Salām laka, Gabra Manfas Qeddus šādeq, saragallāka mabraq: 2972-v(4).  
Gabriel the Archangel:  
    Salām laka, Gabre'ēl liq, nabalbāla esāt rāqiq: 2958(24b).  
    Salām laka, Gabre'ēl, zawārē zēnā: 2702(15b).  
    Salām laka, haba Dengel tafannāwi: 2810(94b) -- see also 2702(47b).  
George:  
    Salām la-Giyorgis, tawlāṭa šamāhu wa-hemāmu: 2665-v(5).  
    Salām laka, Abbā Giyorgis, za-teṭe'em salika: 2739-5.  
    Salām laka, Giyorgis mawā'i, la-za-aṣaba radā'i: 2986-12.  
    Salām laka, Giyorgis, zaḥay ba-hagara Ledā: 2799-16.  
    Salām laka, Giyorgis za-Ledā: 2810(97b).  
    See also: 2636-v(1); 2702(47b).  
Holy Innocents, Salām lakemu, hezānāta bētā la-Rāpēl: 2810(104a).  
Holy monks: 2513-7; 2810(62a, 105a).  
Holy places, Salām laki, o-hagara Galilā: 2702(5a).  
Holy places and the women saints, Salām la-aryām enta lā'ela k'wellu: 2810(67a).  
James (brother of Jesus), Salām laka enta Yā'eqob sabakka: 2810(83a).  
James, Son of Zebedee, Salām laka, Dāwit, Yā'eqob: 2810(93a).  
Jesus Christ:  
    E'ēmmeh a'egārika: 2661-3; 2702(16b); 2810(54a, 58a).  
    Salām la-genzata šegāka: 2702(41b).  
    In Amharic: 2813-v(1).

Salāmāt, particular, cont.:

John the Baptist:

Chafne, no. 70: 2799-26.

From the Arkē: 2665-v(2).

Salām laka, ba-sādes warḥ la-Ēlsābēt: 2810(72b).

John the Evangelist (Chafne, no. 40): 2810(76a).

Kidāna Meḥrat (Chafne, no. 96): 2810(91a); 2901(61b).

Kiros, Salām laka, Kiros, om: 2810(80b).

Libānos, Salām laka, qedma manbara Ab: 2810(74b).

Lions and leopards of Abuna Gabra Manfas Qeddus, Salām [lakemu] anabest gerumān: 2841-v(2).

Luke, Salām laka, ba-sādes warḥ: 2810(97a).

Madada Krestos, Salām laka, Madada Krestos, kebur wa-zawga teguhān ḥayyāl: 2864-v(3).

Madḥānē ʿĀlam (= Savior of the World).

Mark, Salām laka, la-beḥēra Gebṣ ḥayyālānihā: 2810(104b).

Martyrs, Salām lakemu, Samāʿt qaddamt: 2810(59b).

Mary:

Ba-sagid salām: 2901(35a).

O-Egzeʿeteya Māryām, aḥaššēš: 2810(46b).

Salām laki, atronesa malakot: 2702(23b).

Salām laki dāgmit samāy: 2641-2; 2702(7a); 2741-2; 2850-5; 2918-v(1).

Salām laki [...] Galilā, za-ṭeʿum ferē askālā: 2959(124b).

Salām laki, ḥamara adhenō: 2702(15a, 47a).

Salām laki, ḥamara beʿlena: 2702(15a); 2899-1.

Salām laki, manbara zaḥay: 2702(55b); 2789-1; 2810(34b).

Salām laki, manṭolāʿta garzēn: 2702(35a).

Salām laki, Māryām Dengel, westa Oritāwit marṭul: 2810(74a).

Salām laki, Māryām ekl: 2702(35b); 2810(65a).

Salām laki, Māryām, la-Noḥ ḥamaru: 2507(37b); 2901(34b).

Salām laki, Māryām, negešt wa-ʿazad: 2563-2.

Salām laki, Māryām, nešeṭ: 2959(125b).

Salām laki, Māryām, regb Masiḥawit: 2612-v(1); 2810(54a); 2959(125b).

Salām laki, Māryām sebbeṭ: 2810(40a); 2901(63b).

Salām laki, Māryām sebbeṭ, ba-afa kʷellu weddest: 2810(58a).

Salām laki, Māryām weddest: 2702(24b).

Salām laki, mazgaba sernāy: 2702(55b).

Salām laki, meleʿta ṣaggā, meleʿta kebr: 2702(48a); 2810(70a).

Salām laki, mogasena wa-kebrena: 2809-4; 2810(72a); 2901(58b).

Salām laki, o-Egzeʿeteya qeddest Dengel, emma Madḥen, emma Berhān, emma Qerbān: 2968-1.

Salām laki, walatta Dāwit ba-šegā wa-walatta Amlāk ba-ṣaggā: 2810(78a).

Salām laki, zaʿaweyāna ṣegē: 2702(16a).

Salām laki, ... za-maʿazā afuki kol: 2810(49b); 2959(124b).

Salām, salām, ʿāmda bāḥrey za-iteṣannen: 2810(96a).

By Zarʿa Yāʿeqob: 2729-v(4).

See also: Salāmāt for the hours.

Mathias, Salām laka, māḥe[ba]ra Yehudā: 2810(80a).

Matthew, Salām laka, Amlāka Amālekt: 2810(86b).

Menas the Martyr, Salām laka, Minās ḥeruy: 2810(90b).



Salāmāt, particular, cont.

Mercurius (Chaine, no. 41): 2810(100a).

Michael the Archangel:

Chaine, no. 46: 2810(85b).

Salām la[ka], Mikā'ēl, la-sab' matanbel: 2767-v(4); 2885-v(1).

Salām laka, Mikā'ēl, mal'aka adhenō: 2986-10.

Salām [laka, ... ka] za-le'ul ma'aregā: 2970-5.

Salām, salām la-Mikā'ēl radā'i: 2773-v(1).

See also: 2702(47b).

Nathanael, Salām laka, Natnā'ēl, Abrehām: 2810(90a).

Neftālēm (Mamher): 2630-v(1) and v(2).

Orthodox Fathers of the Council of Nicea (= 318 Orthodox Fathers).

Pact of Mercy (= Kidāna Mehṛat).

Peter and Paul, Salām lakemu ... lessāna 'efrat: 2810(77b).

Philip, Salām laka, zaḥay, Fileppos: 2810(94a).

Raphael the Archangel, Salām laka, Rufā'ēl, l emenna liqānāt sab'u: 2810(87b).

Righteous, Salām lakemu, šādqāna zātti [elāt]: 2702(4a, 51b); 2730-v(1).

Righteous kings, Salām lakemu, šannāyāna amleko nagašt: 2810(66b).

Saints (Chaine, no. 108): 2555-3 -- Salām lakemu, Nabiyāt: 2702(15b, 24a, 35a, 55b) -- Salām laki, mogasena wa-kebrena: 2809-4; 2901(58b).

Saints commemorated with St. George: 2536-4; 2719-4.

Saints of the Old Testament, Addām wa-Abēl: 2810(50b).

Sāmu'ēl (of Wāldebbā), Salām laka, Sāmu'ēl, mastaze'ena gerum anbasā: 2810(86b).

Savior of the World, Salām laka, Madhānē 'Ālam Kres[tos], Neguša qalāyāt wa-yabs: 2902-5.

Sebastian, Salām laka, a'edāwaka: 2810(100b).

Stephen (Chaine, no. 43): 2706-27 -- Salām laka, māhebarātika a'elāf: 2810(89b).

Tādēwos: 2574-v(1).

Takla Hāymānot:

Chaine, no. 53: 2810(98a).

Salām laka, Takla Hāymānot abuna, melu'a mogas wa-šaggā: 2799-13.

Salām laka, Takla Hāymānot [...] kāhen, soba teqaddes ba-lā'elu: 2986-13.

See also: 2702(48a).

Thaddaeus, Salām laka, ba-'ebrēteka keramt: 2810(37b).

Theodore (Chaine, no. 54): 2810(85b) -- Salām laka, essē'alakka salām: 2810(95b).

Thomas, Salām laka, em-mastagādelān: 2810(101a).

318 Orthodox Fathers, Salām lakemu, māhebarāna Niqeyā: 2810(82a)

-- Salām lakemu, pāppāsāt a'emād: 2767-v(1).

Trinity, Salām lakemu, 3tu edaw: 2702(24a) -- Salām la-Šellus

Qeddus, faḫārē sab': 2810(27b) -- Ta'ammeho Qeddest: 2810(32a)

-- fragment: 2509-v(1).

Twenty-Four Elders of Heaven, Salām lakemu Kāhnāta Samāy, ella šergewān: 2810(99a).

Victor the Martyr (Chaine, no. 47): 2810(102a).

See also Glorification; Hymn; Prayers.

Šalast (chants): 2525-7; 2529-5; 2751-5; 2801-4; 2806(60a); 2823-2; 2842-4; 2866-5; 2935-4.  
Sale of, land: 2639-v(1); 2644-v(5); 2742-v(3); 2791-v(1); 2880-v(3); 2929-v(3) -- MSS: 2601-v(1); 2640-v(1); 2692-v(2); 2722-v(2); 2723-v(2); 2742-v(1); 2973-v(1) -- see also Purchase of MSS -- property: 2533-v(1).  
Šalleyu ba'enta šen'a zātti makān: see Litanical prayers.  
Salomē, miracle of Jesus concerning: 2710(42b); 2802-4(2); 2952(3a).  
Salomon II (1777-1779), Emperor, MS copied during his reign: 2502.  
Salomon, deacon, miracle of Marbehnām concerning: 2514(110b).  
Salomon (Mamher), note on church items received when he was a gabaz: 2865-v(1).  
Salomon Walda Mikā'ēl, c: 2628.  
Šalot ba'enta ta'ammeho qeddusān: 2998-7.  
Šalot šen' la-nagašt wa-seddat la-saytānāt: 2551-3.  
Šalot wa-se'lat wa-astabq<sup>we</sup>ot: 2586-1; 2651-v(1) (incomplete); 2687-v(4); 2736(26a); 2826-2; 2871-3; 2962-4.  
Šalot za-me'emanān: see Laymen's prayer.  
Šalota dengāzē: 2589-v(1).  
Šalota 'eṭān: 2638-1; 2820; 2957-1 -- supplementary: 2638-2.  
Šalota hāymānot: see Nicene Creed.  
Šalota māhezanā: 2675-3 -- see also Šalota tamāhezeno.  
Šalota šalastu daqiq (canticle 9): 2702(41b, 42a) -- see also Psalter.  
Šalota Sem'on Nabiyy (canticle 15), meṭtān hymn based on: 2690-2.  
Šalota tamāhezeno: 2850-3 -- see also Šalota māhezanā.  
Salutation to the saints: 2998-7.  
Salvation, account: 2710(29a); 2828-2(1); 2846-1(11); 2952(4b).  
Samaria, pn: 2952-3.  
Samaritan woman, miracle of Jesus concerning: 2710(62b).  
Samuel, words from the books of: 2849(64a, 79b).  
Samuel/Sāmu'el of Qalemon (Abbā): 2802(22a, 26b, 115b); 2952(236a).  
Sāmu'el of Wāldebbā/Wāli (Abbā), hymn: 2986-9; malke': 2799-22 -- miracles of Mary concerning: 2999(243a, 243b, 244a).  
Sanbatē, mother of Abbāteyya, o: 2919.  
Sanctus: 2702(8a, 17a, 25b, 36a, 49a).  
Sandaqā: see Sadaqā.  
Sanē Golegotā: 2675-5; 2934-1; 2948-4; 2976; 2986-1.  
Sanhērēm, king of Assyria: 2514(21).  
Sank<sup>wā</sup>, pn, occurs in a miracle of Abuna Takla Hāymānot: 2919(146a).  
Šaqāwe', river: 2706(137b).  
Šaqoqāwa Dengel: 2510-2; 2637-14; 2660-3; 2706-8; 2799-20; 2948-2.  
Sārā, daughter of Sanhērēm, gadl: 2514(21).  
Sarabāmon/Sābāmon, miracle of Mary concerning: 2952(235b).  
Saraqa Berhān, c(?): 2675-5.  
Šarāwita malā'ektihi, according to the different anaphoras: 2969(17) -- text: 2648(53a).  
Sargiyos: see Sergius.  
Sarša Mikā'ēl, c: 2901.  
Sarša Madhen, c: 2665.  
Sarša Šellāsē, o: 2675.  
Satan, animals which he tried to use when he deceived Eve: 2707-v(2) -- homily on his fall, by John the Evangelist: 2958(2) -- miniature:



Satan, cont.:

2999-m(3)(b) -- names of: 2849(74b) -- occurs in a miracle of Jesus: 2710(43b) -- occurs in the miracles of Mary: 2802(47a); 2865(113b); 2952(92a, 157b, 170b); 2999(173a, 239b, 244a) -- occurs in a miracle of the Archangel Michael: 2828(129b) -- prayer against: 2503-1(4); 2551-3.

Satan and death, homily by Ephrem: 2868(158a).

Savior of the World, malke': 2503-15; 2637-2; 2902(1, 7) -- salām:

2902-5 -- see also Miracles, Mabā'a Şeyon.

Sawāsew: 2559-1; 2817; 2849; 2931-1 -- excerpt: 2854-v(2).

Şawātewa Hawāreyāt: 2991-1 -- fragment: 2712-v(2).

Şawātewa hemāmāt: 2605-1; 2979-5.

Sāwlā, wife of Giyorgis Haddis: 2952(178b).

Sāydā, name of St. Mary in Syriac: 2630-v(5).

Sayfa Malakot: 2777-4; 2994-6 -- fragment: 2690-v(3).

Sayfa Şellāsē: 2621-1; 2848-1; 2850-10 -- see also 2706(139a).

Sayings from the Fathers of the Desert: 2844-3.

Scete, pn, occurs in the miracles of Mary: 2675(99a); 2952(31b, 32b, 46b, 74b, 76b, 199a, 203a, 236a).

Schedule of Gospel reading for weekdays: 2745-v(4).

Scriptural readings: 2517-v(1); 2730-6; 2809-1 -- see also Geşşāwē/  
Gebşāwē; Readings.

Scriptural readings:

For day hours: 2566-1; 2756-v(1).

For funeral: 2629-3; 2922-4.

For Good Friday: 2661-3.

For Mass: 2731(97b); 2969-v(5); 2980-1.

For Monastic ritual: 2852(48b).

For night hours: 2513-6; 2521; 2552-1; 2620-3; 2642-1 (incomplete); 2650; 2685-1; 2753-1; 2764-2; 2774-1; 2867-2; 2894-2; 2901(14a, 47a); 2946; 2975-1.

For night hours of Sunday: 2928-8.

For occasions during the year: 2641-1; 2661-1; 2741-1.

For the office: 2575-4; 2632(130a); 2648(53a); 2652(101a); 2658 (153b); 2687(92a, 101b); 2731(97b); 2760(123b); 2842-v(3); 2896 (98a); 2910(13a, 109b); 2974-1; 2980-2.

For Passion Week, incipits and excipits: 2694-v(1).

For Saturday: 2513-4; 2774-3.

Sea of Tiberias: 2710(53b); 2828(120b).

Seasons: 2849(82a).

Sebastian (St.), salām: 2810(100b).

Sebbuḥ Amlāk, o: 2829.

Sebḥat, daily prayer (blessing after meal): 2948-v(1).

Sebḥat, for the hours: 2641-2 -- see also Glorification for the hours -- to Jesus Christ: 2810(35b).

Sebḥat La'ab, malke': 2799-32.

Sebḥat la-Egzi'abḥēr kiyāna la-za-faṭara, hymn to God: 2753-v(1).

Sebḥat laka, Amlākiya: see Hymn for/to Jesus Christ.

Sebḥat laka, Amlākiya, ba-hWelqWa sab' wa-malā'ekt, glorification of God: 2608-6.

Sebḥat laka. E'emmeḥ a'egārika: see Hymn for/to Jesus Christ.

Sebhat laka, Egzi'abher Ab, tenta mawā'el wa-'edme, praise of God the Father: 2810(103b).  
Sebhat laka, kama nenger k'wello sebhatika: see Hymn for/to Jesus Christ.  
Sebhat laka, o-za-taqannoka: see Hymn for/to Jesus Christ.  
Sebhat laka, tazakkarku ba-lēlit: see Hymn for/to Jesus Christ.  
Sebhat lakemu, em-qedma 'ālam Šellāsē: glorification of the Trinity: 2850-7.  
Sebhat lakemu Šellus Qeddus, praise of the Trinity: 2810(79b).  
Sebhat laki, Māryām, ba-afa k'wellu za-šega: see Hymn for/to Mary.  
Sebhat laki, Māryām, ba-h'welq'wa adbār wa-awger: see Hymn for/to Mary.  
Sebhata fequr: 2593-1; 2852-1 -- excerpt: 2706-25.  
Sebhata nagh(m), a component of the degg'wā: 2936(3a).  
Sebhata Šellāsē: 2998-3.  
Sebkāt, melṭān hymns for: 2690(31a).  
Še'eleki Še'ela adhenō: see Hymn for/to Icon of the Blessed Virgin.  
Sefengeyā, queen of Mesfeyānos: 2802(114b).  
Šegē Giyorgis, o: 2969.  
Šehgā, pn, occurs in a miracle of Abuna Takla Hāymānot: 2919(105a).  
Selwānos, c: 2846.  
Sem'anna: see Hymn for/to Christ.  
Semekī, Dengel: see Hymn for/to Mary.  
Sem'on za-Šomā't, commentary on Matthew: 2797.  
Sena feṭrat: 2819(40a) -- see also Mystery of the creation.  
Sepulcher, Holy, occurs in the miracles of Mary: 2952(56b, 73b).  
Sera 'ayna sab', asmāt prayer against: 2846-v(2).  
Sera 'aynat, asmāt prayer against: 2846-v(2).  
Sera gārāt, asmāt prayer against: 2846-v(2).  
Šer'at: see Maṣḥafa Šer'at.  
Šer'ata Bēta Krestiyān: 2630-2; 2716-1.  
Šer'ata bēta krestiyān ama qeddāsēhā: 2537; 2588-1.  
Šer'ata Gessāwē/Gebšāwē: see Gessāwē/Gebšāwē.  
Šer'ata menk'wesennā: see Monastic ritual.  
Šer'ata qeddāsē: see Maṣḥafa qeddāsē; Ordinary of the Mass.  
Šer'ata qeddāsē za-Gorgoreyos: 2969(18).  
Sergius and Bacchus, gadl: 2514(6); 2796(3) -- miniature: 2514-m(5).  
Settlement of disputes: 2536-v(2); 2786-v(1); 2803-v(1); 2975-v(3); 2986-v(3).  
Seven gifts given to King David: 2605-v(2).  
Seven Sleepers of Ephesus, gadl: 2796(12) -- miracle: 2514(30).  
Seven Words of Christ on the Cross: 2707-v(4).  
Severianus of Gabala, homily on the end of sinners: 2580(6); 2868(5).  
Severus, commentary on Matthew: 2797.  
Severus of Antioch, prayer for blessing baptismal water: 2553-1; 2568; 2661-6; 2762(24a); 2788(80a).  
Severus of Ašmunayn, treatise on the Councils (chapter three): 2857-1.  
Šewā Dengel, bishop: 2952.  
Sexual advances of other men, asmāt prayer against: 2562-v(1); 2935-v(4).  
Shadow tables: 2615-v(2); 2723-v(3).  
Sheol: 2952(4b).  
Shepherds, names of the: 2849(68b).  
Shoa, pn: 2952.  
Shyness, asmāt prayers against: 2863-v(4).  
Sidon, pn: 2802(17b).

Silence, on: 2847(105a).  
 Simeon, prayer of: see Psalter.  
 Simeon Stylites, prayer of: 2810(109a); fragment: 2810-6.  
 Simon (= Peter), his call: 2710(64b).  
 Simon, house of: 2710(126a).  
 Sinners, end of, homily by Severianus of Gabala: 2580(6); 2868(5).  
 Sinodā (Abbā), Archimandrite, homilies: see Homilies by -- prayer in  
 the Weddāsē Amlāk: 2956(5)(a).  
 Sinodā of Ethiopia (1671-1693), Metropolitan, MS copied during his metro-  
 politanate: 2811.  
 Sinodos, words from the: 2849(76a).  
 Sins, chants for the forgiveness of: 2645-v(2) -- see also Anqaša  
nesseḥa; Maseḥafa nuzāzē.  
 Sirāk (Ecclesiasticus), words from: 2849(71a).  
 Sistrum, drawing: 2535-dr(1).  
 Six commandments of the Gospel, on: 2690-v(4).  
 Size of the Holy Cross: 2849(69a).  
 Slave, asmāt prayer to keep: 2733-v(2).  
 Snake bite, asmāt prayer against: 2671-v(2); 2682-v(1) -- prayer against:  
 2839-v(2).  
 Sofeyā, a Carmelite prioress: 2802(80b); 2865(51a).  
 Soldiers of Sebaste, martyrdom: 2514(31).  
 Soleyānā, name of Mary in Coptic: 2630-v(5).  
 Solomon, words from the books ascribed to: 2849(70b).  
Soma degg<sup>wā</sup>: 2519-1; 2539; 2542(2); 2606-1; 2801-1; 2870-1; 2944; 2973;  
 2983; fragment: 2970-v(1) -- Anqaša hālletā: 2539; 2801-1; 2973;  
 2983.  
 Song of Songs: see Bible, Old Testament; Psalter.  
 Sophia: see Sofeyā.  
 Sophia, mother of the Three Virgins, martyrdom: 2514(41).  
 Soul, departure of the, homily by Theophilus of Alexandria: 2908-1.  
 Soul of the cannibal of Qem(m)er, miniature: 2789-m(1).  
 Soul searching, homily by Abbā Sinodā: 2868(3); 2998-1(3).  
 Spain, pn, occurs in a miracle of Mary: 2802(131b).  
 Spirit, evil: see Evil Spirit.  
 Spiritual benefits to be received for reciting certain prayers: 2529-v(1)  
 -- see also: Fruits of reciting certain prayers.  
 Spiritual Elder John (Saba), prayers from his writings: 2956(4) --  
 writings: see Aragāwi Manfasāwi.  
 Staff for prayer, drawings: 2535-dr(1); 2636-dr(3); 2861-m(5).  
 Stamp (of the church) of Astit Kidāna Meḥrat: 2514 -- of Liq Abbā Gabra  
 Iyyasus Ḥāylu: 2906.  
 Stars, names of the: 2849(74b) -- receive their glory from the Sun:  
 2829-v(7).  
 Stephen from Rome, miracle of Mary concerning: 2952(150a) -- see also  
 Eṣṭifānos, brother of Pētros.  
 Stephen (St.), the Protomartyr:  
 Discovery of his relics: 2514(22).  
Gadl: 2514(2).  
Malke: 2637-29; 2706-23; 2799-33; 2821-1 (unfinished).  
Melṭān hymns: 2690(27a).  
Salām: 2810(89b).

Stephen (St.) and Ḥabibos, miniature: 2514-m(7).  
 Stomach ache, asmāt prayers against: 2559-v(1); 2602-v(3); 2681-v(2)  
 -- prayer against: 2664-v(1).  
 Story of (the):  
 Absārit, the magician: 2958(23b).  
 Appearance of the Trinity to Abraham: 2542-v(2) -- see also Visit  
 of, Trinity to Abraham.  
 Aw(res), in the miracle of the Archangel Gabriel: 2958(33a, 44b).  
 Creation: 2828-2(1) -- see also Mystery of the Creation; Sena  
feṭrat.  
 John the Baptist: 2958(10).  
 Strophes:  
 Added to Malke'a Kiros, Ba-te'ezāza Amlāk, Krestos enta yessammay  
faṭarē: 2834-1.  
 Concerning women martyrs and Abbā Yoḥanni: 2766-v(2).  
 From the Akkomu be'esi, the Arabs who were crossing the River Nile:  
 2675(91a).  
 From the Malke'a Aragāwi: 2902-v(1).  
 On the Annunciation, Wa-enza tefattel warqa wa-mēlāta: 2767-v(3).  
 Studies, asmāt prayer for help in: 2574-v(2); 2590-v(1); 2637-v(1);  
 2733-v(1); 2742-v(5); 2885-v(4, 5); 2950-3; 2978-v(2); fragment:  
 2659-v(1) -- see also Intelligence; Learning.  
 Suffering and patience of St. George: 2719-3; 2739-2.  
 Sufferings of the Passion of Christ: 2605-1; 2979-5 -- see also Passion  
 of Our Lord.  
Sulāmāṭis, wife of Warada Qāl, o: 2829.  
 Supplication for (the):  
 All occasions: 2969(17a).  
 Bishops: 2986-v(2).  
 Catechumens: 2969(21b).  
 Congregation: 2915(1b); 2969(14a).  
 Cross: 2679-v(5); 2969(15a).  
 Dead/departed, departing soul: 2622(2); 2735-v(1) (incomplete);  
 2769-2; 2852-v(3); 2868-v(4); 2969(12a, 16b, 21a); 2998-v(3).  
 Fruits of the earth: 2969(20a).  
 King: 2969(20b).  
 Mary: 2969(13b, 14a, 14b).  
 Miracles of Mary: 2991-1.  
 Peace of the church: 2513-3; 2702(47a); 2969(22a).  
 Rains: 2969(19b).  
 Sick (by the Apostles): 2969(18b).  
 Waters of the rivers: 2969(20b).  
 Supplications: 2566-3; 2959(16a).  
 Supplications:  
MastabqWe'/Ṣawātewa Ḥawāreyāt: 2991-1.  
MastabqWe' za-aryām: 2991-1.  
 See also Za-yenaggeś.  
 Susanna: see Bible, Old Testament, Daniel (Susanna).  
 Sword, miniatures: 2718-dr(1); 2782-m(9, 11).  
 Sword of the Trinity: see Sayfa Ṣellāsē.  
 Symbolic interpretation of objects (including church building): 2630-2;  
 2817(5).

Synaxary, part one: 2824-2; 2951-1 -- part two: 2516; 2530; 2694; 2856-1; 2953; 3000-1 -- for the months from Tāhšāš to Yakkātīt: 2997 -- supplementary to part two: 2856-2.

Synaxary entries for:

Michael the Archangel: 2563-13; 2779-4 -- mentioned: 2572-v(2).

George (St.): 2536-4; 2719-5.

Roch (St.)/Roqo: 2536-4; 2719-5; 2901-v(18).

Syriac, name of Mary in: 2548-v(2); 2630-v(5).

Syrian monk, occurs in a miracle of Mary: 2952(110a).

Syrian potter: 2559-3; 2772-3; 2802(31b); 2828(107b).

Ta'ammeho Qeddest Šellāsē: see Hymn for/to Trinity.

Ta'ammeho qeddusān: 2998-7.

Ta'ammeho qeddusān malā'ekt, salām to the angels: 2810(36b).

Tabiba tabibān: 2761-1.

Tabilos, pn: 2865(76a).

Table blessing: see Sebhat; Sa'alnāka -- ascribed to Giyorgis (of Gāseççā): 2675-13.

Table of abaqtē and maṭqe': 2969-v(2).

Tables, in the computus: 2537-3; 2907-v(2); shadow: 2615-v(2); 2723-v(3).

Tābot, directives concerning a defiled: 2588-3; 2640-4; 2915-v(2); 2929

-- treatise on prostration in honor of: 2950(11b).

Tābot of Abuna Takla Hāymānot: 2919(111a).

Tābot of Qwesqwām church, prayer to: 2660-v(2).

Tāc Dann Kidāna Mehrat (church of), o: 2706.

Tādēwos (St.), salām: 2574-v(1).

Tafari, isolated name: 2949.

Tafari Makonnen (Erās), o: 2647.

Tafaššeḥi, miracles of Mary concerning: 2828(55b, 63b); 2831(32b, 43b); 2865(53b, 70b); 2891(13a).

Tafaššeḥi, Māryām, dengelta šegā wa-ḥellinā: see Hymn for/to Mary (Chaiṇe, no. 303).

Tafaššeḥi, Māryām, la-Addām fāsikāhu: see Hymn for/to Mary (Chaiṇe, no. 302).

Tafaššeḥi, o-Egze'eteya Māryām ... mā'sara Hēwān: see Hymn for/to Mary.

Tafaššeḥi, o-Egze'eteya Māryām, mele'ta šaggā: see Hymn for/to Mary.

Tafaššeḥi, o-Māryām, za-tašaggawa emennēki Egzi'abḥēr Qāl: see Hymn for/to Mary.

Tafaššeḥi, o-za-nese'elakki dāhnā: see Hymn for/to Mary.

Tāffas, record of his birthday: 2783-v(2).

Tafoneyā, the Jew who attempted to attack the bier of St. Mary: 2952(108b).

Tāg, priest from Dalgā: 2802(72b).

Takkazē, River Nile: 2828(128a).

Takla Giyorgis I (1779-1800), Emperor, MSS copied during his reign: 2515; 2519; 2530; 2623; 2644; 2806.

Takla Giyorgis, o: 2828; 2852.

Takla Giyorgis, ancestor of an owner of a manuscript: 2852-v(4).

Takla Giyorgis (Marigētā), o: 2936.

Takla Ḥawāreyāt, recluse: 2860(113b).

Takla Hāymānot, o: 2901 -- genē poem by: 2901-v(21).

Takla Hāymānot (Abuna):

Chronology of his life: 2582-7; 2919(113a).

Gadl: 2582-1; 2692; 2782-1; 2919-1; 2954 (unfinished).



Takla Hāymānot (Abuna), cont.:

Genealogy: 2692-2.

Homily for the translation of his body: 2919-1(2).

Homily for the translation of his relics: 2582-2; 2692-4; 2782-2;  
2919-1(3).

Hymns: 2782-5; 2901-v(9), melṭān: 2690(49a).

Malke': 2637-35; 2706-17; 2747-6; 2799-12.

Mentioned: 2823-v(3); 2829-v(1).

Miniatures: 2634-m(4); 2782-m(15); 2848-dr(2); 2861-m(5); 2999-m(1)  
(c), m(4)(c).

Miracles: see Miracles.

Monastic genealogy: 2582-3; 2675-12; 2782-3; 2829-v(4) -- unfinished:  
2817(10).

Salām: 2702(48a); 2799-13; 2810(98a); 2986-13.

Takla Hāymānot I (1706-1708), Emperor, chronology: 2675-11; 2956-v(7).

Takla Hāymānot II (1769-1777), Emperor, chronology: 2728-v(3) -- MS  
copied during his reign: 2502; 2704; 2736; 2825; 2826; 2827; 2940.

Takla Māryām (Abbā), Nebura Ed of Endagabtān: 2860-2.

Takla Māryām (Fitāwrārī), sales land: 2919-v(5).

Takla Mikā'ēl, qenē poem in his praise: 2619-v(2).

Takla Šellāsē, arranged copying of a MS: 2998-3.

Tak[lu] (Mammerē), isolated name: 2602-v(8).

Talāses: see Thalasis.

Talāson, miracle of the Archangel Michael concerning: 2865-2(4, 5).

Talāwita Krestos, mother of Neguś Qērelos of Lāstā: 2952.

Tāludār, magician: 2952(44a).

Tamāhezeku ba-Egzi'abher Ab beḥuta tamāhezeno, prayer of refuge: 2850-3.

Tamāhezeku ba-qWešrat, Egze'eteya Māryām: see Hymn for/to Mary.

Tamāhezeku ba-šeqāyātika, Giyorgis: see Hymn for/to George.

Tamāhezeku kama iyyemut enbala gizēya, prayer: 2503-1(10).

Tamāhezeku, o-Egze'eteya Māryām, ba-kWellu hemāmu: see Hymn for/to Mary.

Ṭarāblos, pn(?), occurs in a miracle of Mary: 2999(36b).

Ṭarses, king of Fārs (Persia), his persecution of the Christians: 2999(71a).

Ṭarsis of Qileqeyā: 2802(53b).

Tasammā (Mal'aka Gannat), his letter: 2998-v(1).

Tasfā Mikā'ēl (author): 2706-3.

Ṭaṭaminā, miracle of Jesus concerning: 2710(52b); 2828(119b); 2952(5b).

Ṭaṭamqo (Mamher), deggwā teacher: 2936(17a).

Ṭaṭmēnā/Ṭeṭmonā: see Ṭaṭaminā.

Ṭaṭus, history: 2514(12).

Tawāhedo, theology: 2584(1); 2906-2(2).

Tawalda Madḥen, o: 2580-v(2).

Tawalda Madḥen, isolated name: 2514.

Tāwdoseyā, miracle of Mary concerning: 2952(133b).

Tazakkar, Egzi'o, kidāna agbertika: see Hymn for/to God.

Tazakkarku ba-lēlit bezḥa teḥetennāka: see Hymn for/to Jesus Christ.

Tazkār: see Maṣḥafa tazkār.

Tazkār, treatise on: 2950(18b).

Tazkāra Madḥen: 2860-3.

Teachers that Dabra Besrāt produced: 2580-v(5).

Teaching on the Mystery of the Trinity: 2618-v(2).

Te'emerta Masqal, c: 2860 -- o: 2706.



Te'ezāz: see Maṣḥafa te'ezāz.

Tekko (Afa Mamher): 2802-v(4).

Temeherta hebu'at: 2503-11; 2531(172a); 2571-6; 2580(10); 2602(8); 2699(130a); 2764(146b); 2725(145b); 2769(189b)(without text); 2806(66a); 2825(183a); 2846-4; 2857-3; 2868(8); 2902-8; 2959-4; 2986-2; fragment: 2765-v(1); 2925-v(2).

Temeherta salāmena, glorification for the hours: 2579-5; 2734-1.

Temple, Mary's life in the: 2952(238b); 2958(82a) -- Our Lord in the: 2710(58a) -- presentation of Jesus in the: 2710(47b); 2802-4(3); 2828(117b); 2952(4a).

Temqat: see Maṣḥafa temqat.

Ten Commandments, the: 2658-v(3) -- on the: 2690-v(4).

Ten Virgins, homily by Athanasius: 2868(4) -- homily by John Chrysostom: 2580(6).

Tēqalā (St.), fragment of her gadl: 2977-v(1).

Terfē, pupil: 2835-v(2).

Terrain: 2849(82a).

Terror, prayer against: 2589-v(1).

Tersita Wald malakot wa-feqr (?): 2901-v(8).

Teṭenā: see Ṭaṭaminā.

Teṭmena/Teṭmonā: see Ṭaṭaminā.

Tēwoderos I (1413-1414), Emperor, salām: 2810(66b).

Tēwoderos/Asfā Wasan of Shoa (1775-1809), miniature: 2999-m(3)(a) -- MSS copied during his reign: 2516; 2530; 2534; 2583; 2696; 2726; 2727; 2758; 2769; 2784; 2856; 2857.

Tēwoderos mawā'i, miracle of Mary concerning: 2800(102a).

Tēwodoṭos: see Theodotus.

Tēwofilos: see Theophilus.

Tēwofinā: see Theophina.

Thaddaeus (St.), Apostle, salām: 2810(73b).

Thalasis (St.), martyrdom: 2514(20).

Thanksgiving, prayer of: see Prayers having titles.

Thecla: see Tēqalā.

Thecla, sister of Abbā Ēsi, miracle of Mary concerning: 2802(105a); 2952(174b).

Thecla and her Companions, martyrdom: 2514(26).

Theocritus the Lector, martyrdom: 2514(32).

Theodore the Oriental:

Gadl: 2514(13).

Malke': 2637-31; 2821-2.

Miniature: 2999-m(1)(c).

Miracle of the Archangel Gabriel concerning: 2985(74b).

Salām: 2810(85b, 95b).

Theodotus (St.), martyrdom: 2514(29); 2796(14) (incomplete).

Theodotus, father of Mamas, gadl: 2514(10) -- miniature: 2514-m(6).

Theodotus of Ancyra, homily on St. George: 2536-1; 2719-1; 2739-1; 2861-1; 2869-1.

Theology, treatises on: 2852-3; 2906-2; 2959-v(5) -- see also A'emāda mestir.

Theology of the:

Incarnation: 2906-2(2) -- by Retu'a Hāymānot: 2585(1, 4).

Qeb'at: 2819-2; 2840-v(7).

Theology of the, cont.:

Trinity: 2726-v(1); 2906-2(1).

Two births: 2909-v(1).

Theophilus of Alexandria, history: 2847-1 -- homily on the departure of the soul: 2638-4; 2908-1 -- vision: 2952(26b, 32b, 208a-218a).

Theophilus and his family, gadl: 2514(14).

Theophina, mother of Mamas, miniature: 2514-m(6).

Theopista, wife of Dorotheus: see Dorotheus.

Thessalonians: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.

Thief on the right hand, homily by Ephrem: 2868(161a) -- homily by James of Sarug: 2868(163b) -- homily by Retu'a Hāymānot: 2584(7).

Thieves, asmāt prayers against: 2840-v(1, 3); 2901-v(14, 15).

Thomas (St.), asmāt that Christ gave to: 2503-1(5) -- salām: 2810(101a).

Three Holy Children, homily for the feast of St. Gabriel: 2958(6).

Three Hundred Eighteen Orthodox Fathers of Nicea, miracle of the Trinity concerning: 2706(137a) -- salām: 2768-v(1) -- see also Anaphoras, particular, 318 Orthodox Fathers.

Three Virgins, Pistis, Elpis and Agape, and their mother Sophia, martyrdom: 2514(41).

Tiberias, Sea of: 2710(53b); 2828(120b).

Tiberius, Emperor: 2952(57b, 59a).

Tigris, River: 2802(57b); 2828(44a).

Tilās, bishop of Afrenḡ, miracle of Mary concerning: 2800(92b).

Timotēwos, monk, miracle of Mary concerning: 2675(104b).

Timothy: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.

Timothy of Alexandria, miracle of Mary concerning: 2702(59a).

Tiros, pn: 2999(38b).

Tithes, treatise on: 2950(31b).

Titus: see Bible, New Testament, Pauline Epistles.

Tiyobestā: see Theopista.

Tobit, words from the book of: 2849(72b).

Tomār: see Maṣḥafa tomār.

Tomās, anchorite, miracle of Mary concerning: 2999(182b).

Tomās, monastic community in Dabra Sinā named after: 2956.

Tongue(s), hostile, asmāt prayers against: 2600-v(1); 2935-v(3) -- malke': 2606-13.

Toothache, asmāt prayer against: 2936-v(3).

Tower of Babel, measurements: 2849(82b).

Transactions, notes: 2505-v(1); 2511-v(1); 2516-v(1); 2520-v(5); 2522-v(3); 2625-v(1); 2707-v(1); 2874-v(3); 2900-v(1, 2) -- see also Landholdings, transactions.

Transfer of a MS recorded: 2815-v(2).

Transfiguration, feast with meṭṭān: 2936(3a) -- homily by Retu'a Hāymānot: 2584(11) -- troparion: 2503-v(1).

Translation of the body/relics of Abuna Takla Hāymānot, homily: 2582-2; 2692-2; 2782-2; 2919-1(2, 3).

Treatises, anonymous:

Computus: see Bāhira ḥassāb.

Death of Christ, fragment: 2579-v(1).

Resurrection and death of Christ: 2866-v(3).

Theology: 2852-3; 2906-2; 2959-v(5).

Treatises by:

Aragāwi Manfasāwi: 2844-2.

James of Sarug, on Resurrection: 2591-v(2) -- quoted: 2591-v(1).

Severus of Ašmunayn, on the Ecumenical Councils, chapter three: 2851-1.

Treatises, collection: 2950-1.

Tribes of the Apostles: 2849(75a).

Tribes of the Prophets: 2849(64a).

Trinity:

Appearance to Abraham: 2542-v(2); 2690(46a); 2846-2(1); 2891-2.

Asmāt prayer to: 2848-2.

Glorification: 2850-7.

Halleluiatic chants in praise of: 2648-v(1); 2927-v(1).

History: 2706-20.

Homiliary: 2846-1(1).

Hymns: 2766-v(3); 2901(57b); 2998-1(10) and 3.

Malke': 2621-5; 2637-4; 2747-1; 2799-1, 11; 2824-1; 2846-5; 2848-4;  
2850-11; 2995-2; 3000-5.

Miniatures: 2621-dr(1); 2782-m(3); 2848-dr(1).

Miracles: see Miracles.

Mystery: 2819(33b) -- see also A'emāda meštir; Mestira Šellāsē.

On the glory of the: 2846-1(10).

On the importance of celebrating the holy day of the: 2846-1(4).

On the importance of observing the feast day of the Trinity: 2846-1(8).

Praise: 2810(79b); 2846-1(13).

Prophecy: 2846-2(8).

Qenē poem: 2741-v(2).

Reward of the man who:

Celebrates the holy day of the: 2846-2(5).

Honors the: 2846-1(4).

Listens to the Dersāna Šellāsē: 2846-2(6).

Ruler who ordered his army to celebrate the holy day of the: 2846-2(7).

Salām: 2702(24a); 2810(27b, 32a) -- fragment: 2509-v(1).

Theology: 2726-v(1); 2852-3(2); 2906-2(1); 2952(61a).

Trisagion: 2702(4b).

Troparia:

For the Transfiguration: 2503-v(1).

In praise of the Apostles: 2644-v(3) (incomplete).

In praise of St. Mary: 2644-v(3) (incomplete).

True Faith, history: 2906-2(3).

Twenty-Four Elders of Heaven, salām: 2810(99a).

Twenty-Four prayers arranged according to the letters of the Hebrew alphabet:  
2605-v(3).

Twenty-Four Saints, martyrdom: 2514(47).

Two births, theology: 2909-v(1).

Two women, martyrdom: 2514(43).

Tyre, pn: see Tiros.

Uctionists, theology: 2840-v(7).

Unity of God, mystery: 2852-3(2).

Upper Egypt: 2802(69b, 103a); 2865(39a); 2952(34b) -- see also Egypt.

Urine, asmāt prayer for the control of: 2661-v(1).

Victor (St.) the Martyr:

Malke': 2821-4.

Martyrdom: 2514(35).

Miracle of Mary concerning: 2802(101a).

Monastery of: 2802(84b); 2952(187b).

Qenē poem for: 2936-v(2).

Salām: 2810(102a).

Virgins: see Ten Virgins.

Virgins, to become nuns, prayer for: 2852(40a, 41b, 55a).

Virtues, on Christian: 2846-1(14).

Vision about the destruction of Ethiopia: 2581-v(2); 2665-v(1).

Vision of:

Abbās, about St. Mary blessing the monks who were chanting the

Psalms: 2952(237b).

Basil (of Caesarea) about St. Mary: 2952(228b-230b).

Behor (Abbā), in a miracle of Mary: 2952(176b).

Gregory the visionary, in a miracle of Mary: 2952(177a).

John the Baptist, in a miracle of Mary: 2952(223a) -- see also

Rā'eya ta'ammer.

Pētros Bawāres, about the Trinity, in a miracle of Mary: 2952(61a).

Theophilus of Alexandria, in a miracle of Mary: 2952(26b).

Timothy of Alexandria, in the miracles of Mary: 2952(26b, 32b, 208a, 218a).

Visit of:

Trinity to Abraham: 2542-v(2); 2690(46a); 2846-2(1); 2891-2.

Trinity to the Garden of Eden: 2846-1(1).

Virgin Mary and her Son to John the Baptist: 2952(69a).

Vocabulary: see Sawāsew.

Wa-bātti la-zātti Bēta Krestiyān, exposition of the church: 2901(26b).

Wa-enza tefattel warqa wa-mēlāta, strophe on Annunciation: 2767-v(3).

Wa-'eqabbomu ba-rete't hāymānot: see Blessings, particular.

Wahab, Egzi'o, feššeḥa la-nafsena: see Prayer, miscellaneous, to Christ.

Walaqā, pn: 2852-v(2).

Walatta Iyyasus, o: 2800.

Walatta Māryām, o: 2800.

Walda Abrehām (Abbā), co-author of Maseḥafa estegubu': 2950-1.

Walda Amānu'ēl, c: 2828.

Walda Amānu'ēl (Lēbā Šāy), contributes parchment: 2580-v(3).

Walda Amānu'ēl, pen trial: 2829 -- see also Waldāmānēl.

Walda Egzi'abḥēr, o: 2829.

Walda Gabre'ēl, ancestor of an owner of a manuscript: 2852-v(4).

Walda Giyorgis, o: 2952.

Walda Giyorgis/Wasan Saggad of Shoa (1809-1813), MSS copied during his reign: 2692; 2698; 2859 -- o: 2838.

Walda HagWl: 2710(106a).

Walda Hannā, o: 2805.

Walda Hāymānot, o: 2829.

Walda Iyyasus, o: 2860.

Walda Iyyasus Mo'a: 2812(54b).

Walda Kiros, o: 2952.

[Walda] Krestos, genealogy: 2763-v(1).

Walda Malakot (Gabaz), miniature: 2999-m(4)(d) -- o: 2999.

Walda Māryām, o: 2919(147a).  
 Walda Masqal, isolated name: 2706.  
 Walda Mikā'ēl, c: 2949.  
 Walda Mikā'ēl, mentioned: 2952.  
 Walda Qirqos, ancestor of an owner of a manuscript: 2852-v(4).  
 Walda Šādeq, qenē poem by: 2628-v(1).  
 Walda Šellāsē, o: 2800.  
 Walda Šellāsē, qenē poem for: 2628-v(1).  
 Walda Tenšā'ē, o: 2949.  
 Walda Yoḥannes, mentioned: 2952.  
 Walda Yoḥannes, o: 2800.  
 Walda Yoḥannes (Dabtarā), o: 2584.  
 Waldāmānēl, isolated name: 2706.  
 Wāli, pn, monastery of Abbā Sāmu'ēl: 2999(243a, 243b, 244a).  
 Wall of the Cross: see Hazura Masqal.  
 Wāllalu (Ato), buys land: 2919-v(5).  
 Warab, pn: 2846-2(2); 2860(115b); 2919(105b, 131b, 137b, 140b).  
 Warada Qāl, o: 2829.  
 Wasan Saggad of Shoa: see Walda Giyorgis.  
 Washing of the feet, homily by Retu'a Hāymānot: 2584(6); homily by Abbā Sinodā: 2580(7); 2868(6).  
 Waters: 2849(81b).  
 Wāzēmā, chants for Fāsiladas: 2542-v(1) -- scriptural reading for: 2641-1; 2661-1.  
 Wāzēmā(m), a component of the deggwā: 2936(3a).  
 Weapons, asmāt prayers against: 2978-v(2).  
 Weddāsē Amlāk: 2589; 2761-2; 2793-2; 2798-1; 2956; 2962-1.  
 Weddāsē Māryām: 2505-2; 2508-2; 2512-2; 2522-2; 2527-3; 2828-2; 2529-1 (with musical notation); 2540-2; 2546-2 (incomplete); 2547-2; 2549-2; 2553-2; 2556-2; 2559-3; 2560-2; 2561-2; 2567-2; 2574-2; 2576-2; 2578-2; 2583-2; 2590-2; 2591-2; 2594-2; 2596-2; 2597-2; 2600-2; 2602(5); 2603-2; 2605-3; 2607-2; 2609-2; 2611-2; 2612-2; 2613-2; 2614-2; 2616-2; 2619-2; 2625-2; 2636-2; 2645-3; 2654-2; 2659-2; 2663-2; 2664-2; 2666-2; 2674-2; 2677-2; 2680-2; 2681-2; 2683-2; 2684-2; 2688-2; 2689-2; 2693-2; 2697-2; 2702(4b)(without text); 2712-2; 2718-2; 2721-2; 2722-3; 2723-2; 2726-2; 2728-3; 2734-3; 2738-2; 2742-2; 2748-2; 2755-2; 2765-2; 2772-3; 2775-2; 2777-2; 2778-2; 2780-2; 2781-2; 2786-2; 2789-5; 2801-6 (incomplete); 2803-3; 2810(2); 2813-2; 2829(4); 2832-2; 2839-3; 2840(4); 2843-2; 2854-2; 2858-2; 2863-2; 2868(8) (without text); 2873-2; 2876-3; 2877-2; 2878-2; 2879-4; 2882-2; 2886-2; 2889-2; 2900-2; 2909(4); 2921-2; 2935-1 (with musical notation); 2942-2; 2947-3; 2961-2; 2972-2 -- Saturday and Sunday only (without text): 2868(8); fragment: 2935-v(2) -- malke': 2559-3; 2677-2; 2738-2; 2772-3; 2867-7; 2925-4; 2966-2; fragment: 2549-v(3); 2901-v(6).  
 Weddāsē saṃayāweyān: see Mazmura feššuhān.  
 Wife, asmāt prayer to protect: 2562-v(1).  
 Will: 2779-v(3); 2942-v(1).  
 Wise advice: 2838-2.  
 Wisemen, account: 2710(48b) -- names: 2849(69a).  
 Woman, miniatures: 2782-m(6, 7) -- protected by asmāt from sexual advance of other men: 2562-v(1); 2600-v(1); 2935-v(4).



Women martyrs, strophes concerning: 2766-v(2).  
 Women saints, benediction: 2630(148b).  
 Women to become nuns, prayer for: 2852(37b).  
 Words:  
     From the scriptures, explained: 2849(64a, 71a, 79b) -- see also Sawāsew.  
     In Arabic, explained: 2531-v(1).  
     In Hebrew, explained: 2531-v(1).  
     Loaned into Ge'ez: 2849(67b, 92b).  
 Words of Christ on the Cross: 2605-1; 2707-v(4).  
 World chronology from Giyorgis Walda 'Amid: 2956-v(5).  
 World and Ethiopian chronology: 2675-11; 2728-v(3).  
 Wounds, prayer for healing: 2777-v(1); 2866-v(2).  
 "Write the alphabet in a wonderful way on the table of my heart": 2507-v(1).  
 Writings of Isaac of Nineveh: 2847-2.  
 Yā'eqob (Mār), miracle of Mary concerning: 2828(56a); 2831(33b); 2891(15a); 2952(120b, 123a); 2999(168a).  
 Yaḡḡu, pn: 2965-v(4).  
 Yamāna Ab, o: 2580-v(2).  
 Yāsāy, king of Egypt, miracle of Mary concerning: 2999(72a).  
 Yawwāhit, miracle of Mary concerning: 2802(71a); 2865(41b).  
 Yegam Abbo (church of), o: 2628; 2630.  
 Yekunno Amlāk (1270-1285), Emperor: 2956-v(7).  
 Yemrehanna Krestos, miniature: 2857-m(1) -- o: 2857; 2860.  
 Yesḥaq (1414-1429), Emperor, mentioned: 2514(23).  
 Yesḥaq/Garima (Abbā), meets Abbā Panṭalēwon: 2958(81b) -- miracle of Mary concerning: 2958(81b).  
 Yesḥaq, custodian, miracle of Mary concerning: 2802(66b); 2865(23a); 2952(33b).  
 Yesḥaq, prior of Dabra Meṭmāq: 2952(199a).  
 Yesḥaq (Mār): see Isaac of Nineveh.  
 Yesmā'ēlāwi: see Arab(s).  
 Yetbārak(m), a component of the degg<sup>Wā</sup>: 2936(3a).  
 Yetfēnno: see Hymn for/to Final Resurrection.  
 Yewēddesewwā malā'ekt: 2505-4; 2507(34b); 2605-5; 2612-4; 2645-5; 2726-4; 2772-2; 2789-7; 2841-1; 2909(6); 2937-2; 2947-5; fragments: 2748-v(4); 2901-v(1).  
 Yoḥannes I (Sādequ, 1667-1682), Emperor, malke': 2706-16 -- mentioned to date the translation of the Fetha nagašt: 2955.  
 Yoḥannes IV (1872-1889), Emperor, note: 2812-v(2).  
 Yoḥannes XIV of Ethiopia (1744-1761), Metropolitan, MSS copied during his metropolitanate: 2541; 2562; 2640; 2652; 2685; 2716; 2776; 2884.  
 Yoḥannes, Bishop of Axum, homily for the celebration of the Archangel Michael: 2865-2(8).  
 Yoḥannes, Bishop of Ethiopia, homily for the celebration of the Archangel Michael: 2865-2(4-6).  
 Yoḥannes, brother of Abuqēr, martyrdom: 2514(27) -- miracle: 2514(27)(d) -- translation of his body: 2514(27)(c).  
 Yoḥannes, deacon, miracle of Mary concerning: 2952(199b).  
 Yoḥannes, discoverer of the acts of Juliana and Barbara: 2952(184b).  
 Yoḥannes, martyr from Senḥut: 2952(71b).  
 Yoḥannes, monk, translated the Discovery of the Relics of St. Stephen: 2514(22).



Yohannes of Alexandria: see John XVIII of Alexandria.  
 Yohannes of the Monastery of St. Macarius: 2952(52b).  
 Yohannes, priest from Atrib: 2802(86b); 2828(27b).  
 Yohannes/Julius al-Aqfahsi, miracle of Mary concerning: 2999(70a).  
 Yohannes Bakansi, miracle of Mary concerning: 2802(54b, 122a); 2865(36a).  
 Yohannes Kamā (of Egypt), miracle of Mary concerning: 2952(49a).  
 Yohanni (Abbā), strophe concerning: 2766-v(2).  
 Voleyānā and Barbārā, miracle of Mary concerning: 2675(101b); 2802(118a);  
 2828(49a); 2865(32a); 2952(234b).  
 Yonā/Yoleyānā: 2952(234b).  
 Yonās, son of the widow of Nain: 2710(67a).  
 Yosāb III of Ethiopia (ca. 1770-1803), Metropolitan, MSS copied during  
 his metropolitanate: 2704; 2769; 2868(9).  
 Yosēf: see John XVIII of Alexandria.  
 Yosēf, a Jewish boy, miracle of Mary concerning: 2831(10b).  
 Yostos (1711-1716), Emperor, MS copied during his reign: 2598.  
 Yūsāb: see Yosāb.  
Za-Amlākiya, a component of the degg<sup>wā</sup>: 2936(3a).  
Za-aqrabku māhelēta, poetic colophon: 2516(87b); 2530(98b); 2536(80a);  
 2572-1; 2856-2; 2953; 2958(59a).  
 Zabdēwos, o: 2846.  
 Zacchaeus, miracle of Jesus concerning: 2710(69b); 2952(9a).  
 Zacharias, father of John the Baptist, miniature: 2514-m(2).  
Za-ebn egru, miracle of Mary concerning: 2865(48a).  
Zāg<sup>wē</sup> dynasty, mentioned: 2514(23).  
 Zahāymānot, ancestor of an owner of a manuscript: 2852-v(4).  
 Zahāymānot, o: 2828.  
Za-kiyāki: see Hymn for/to Mary.  
 Zakkāreyās, prince: 2802(42b); 2865(29a).  
 Zakkāreyās of Angot (Abbā): 2919(134a).  
 Zamar'āsa, miniature: 2999-m(1)(c).  
 Zamē/Zamikā'ēl (Mared Azmāc): 2952.  
 Zamikā'ēl: 2952.  
 Zamikā'ēl (Abuna): see Aragāwi.  
Zanta enka ebl ba'enta Māryām: see Hymn for/to Mary.  
 Zar'a Yā'eqōb (1434-1468), chronology beginning with: 2969-v(6) --  
 conflict with Badlāy: 2952(69a) -- observance of Sabbath before  
 him: 2888(14) -- see also Egzi'abḥēr nagśa; Sebhata fequr; Rā'eya  
ta'ammer.  
 Zarafā Waldāmānēl, isolated name: 2706.  
 Zašellāsē, c: 2959.  
 Zawalda Krestos (Abbā), abbot of Dabra Ḥayq: 2812-1.  
 Zawalda Māryām, o: 2805.  
 Zawditu (1916-1930), Empress, chronology ending with: 2969-v(6) -- MSS  
 copied during her reign: 2913; 2974 -- note on: 2812-v(2).  
Za-yenaggeś, supplication, ascribed to Yārēd: 2969(22b).  
Za-yenaggeś for the:  
 Fruits of the earth: 2754(104b); 2969(25b).  
 King: 2969(27a).  
 Peace of the Church: 2702(47a); 2969(27b).  
 Rains: 2969(25a).  
 Sick: 2870-v(2); 2969(23b).

Za-yenaggeś for the, cont.:

Travelers: 2969(24b).

Waters of the rivers: 2969(26a).

Za-yenaggeś land, transaction: 2516-v(1).

Zayohannes, o: 2675.

Zāzāt, pn, occurs in a miracle of the Trinity: 2706(140a).

Ze-‘etān ye‘rag, prayer of incense: 2541-4; 2632-3; 2640-2; 2652-v(2);

2686-v(1); 2716-4; 2776-v(1); 2940-v(5).

Zekr, treatise on: 2950(18a).

Zemmārē (chants): 2501; 2520-3; 2538-2; 2571-5; 2575-3; 2678-3; 2737-3;

2751-3; 2759-3; 2785-3; 2830-4; 2866-2; 2884-4; 2892-3; 2959-3;

2964 -- fragments: 2785-v(1); 2985-v(1).

Zemmārē, a component of the deggWā: 2936(3a).

Zēnā hemāmātiḥu la-Madhānē ‘Ālam: 2923-2.

Zēnā Māreqos (Abuna), malke‘: 2637-36 -- miniatures: 2782-m(15);

2999-m(1)(c), m(4)(c).

Zēnā Māreqos/kāle‘ Anorēwos, (Nebura Ed); 2852-v(1).

Zēnā nagaromu: 2706-20; 2846-1(7).

Zeno, Emperor, miracle of Mary concerning: 2952(74b).

Zenobia, mother of Zenobius, martyrdom: 2514(11) -- miniature:

2514-m(8).

Zenobius and his mother, martyrdom: 2514(11) -- miniature: 2514-m(8).

ZeqWālā, Mount: 2665-v(1).

Ziq (chants): 2526-1; 2932 -- supplementary: 2526-6 -- instructions concerning: 2526-3.



Plate 2. EMMML Pr. No. 2514, f. 2a









[illegible]



Previously published volumes of

**A CATALOGUE OF ETHIOPIAN MANUSCRIPTS MICROFILMED  
FOR THE ETHIOPIAN MANUSCRIPT MICROFILM LIBRARY, ADDIS ABABA  
AND FOR THE HILL MONASTIC MANUSCRIPT LIBRARY, COLLEGEVILLE**

- Volume I: Project Numbers 1-300 by William F. Macomber, Collegeville, 1975, 355pp, \$8.50 from Hill Monastic Manuscript Library.
- Volume II: Project Numbers 301-700 by William F. Macomber, Collegeville, 1976, 542pp, \$15.00 from Hill Monastic Manuscript Library.
- Volume III: Project Numbers 701-1100 by William F. Macomber, Collegeville, 1978, 524pp, \$27.75 USA, \$30.50 Canada/Mexico, \$32.00 elsewhere, from University Microfilms International.
- Volume IV: Project Numbers 1101-1500 by Getatchew Haile, Collegeville, 1979, 760pp, \$38.50 North America, \$44.25 elsewhere, from University Microfilms International.
- Volume V: Project Numbers 1501-2000, by Getatchew Haile and William F. Macomber, Collegeville, 1981, 623pp, \$36.25 North America, \$41.70 elsewhere, from University Microfilms International.
- Volume VI: Project Numbers 2001-2500, by Getatchew Haile and William F. Macomber, Collegeville, 1982, 650pp, \$45.00, from Hill Monastic Manuscript Library.

Other publications relating to the Ethiopian manuscript microfilming program...

*An Ethiopian Manuscript Microfilming Program: A Joint Venture of Vanderbilt University Divinity School, Nashville, Tennessee, U.S.A., Hill Monastic Manuscript Library, Saint John's Abbey and University, Collegeville, Minnesota, U.S.A., and the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa, Ethiopia (Collegeville, Minn., 1976). 20pp. illus. Available gratis on request from Hill Monastic Manuscript Library.*

Hill Monastic Manuscript Library, *Progress Report VIII: Spain, Ethiopia, Malta, Austria (Revisited) 1974-1980*, by Julian G. Plante (Collegeville, Minn., 1980). 34pp. illus. Available gratis on request from Hill Monastic Manuscript Library.

UMI Monographs  
University Microfilms International  
300 N. Zeeb Rd.  
Ann Arbor, MI 48106  
U.S.A.

Hill Monastic Manuscript Library  
Bush Center  
St. John's University  
Collegeville, MN 56321  
U.S.A.